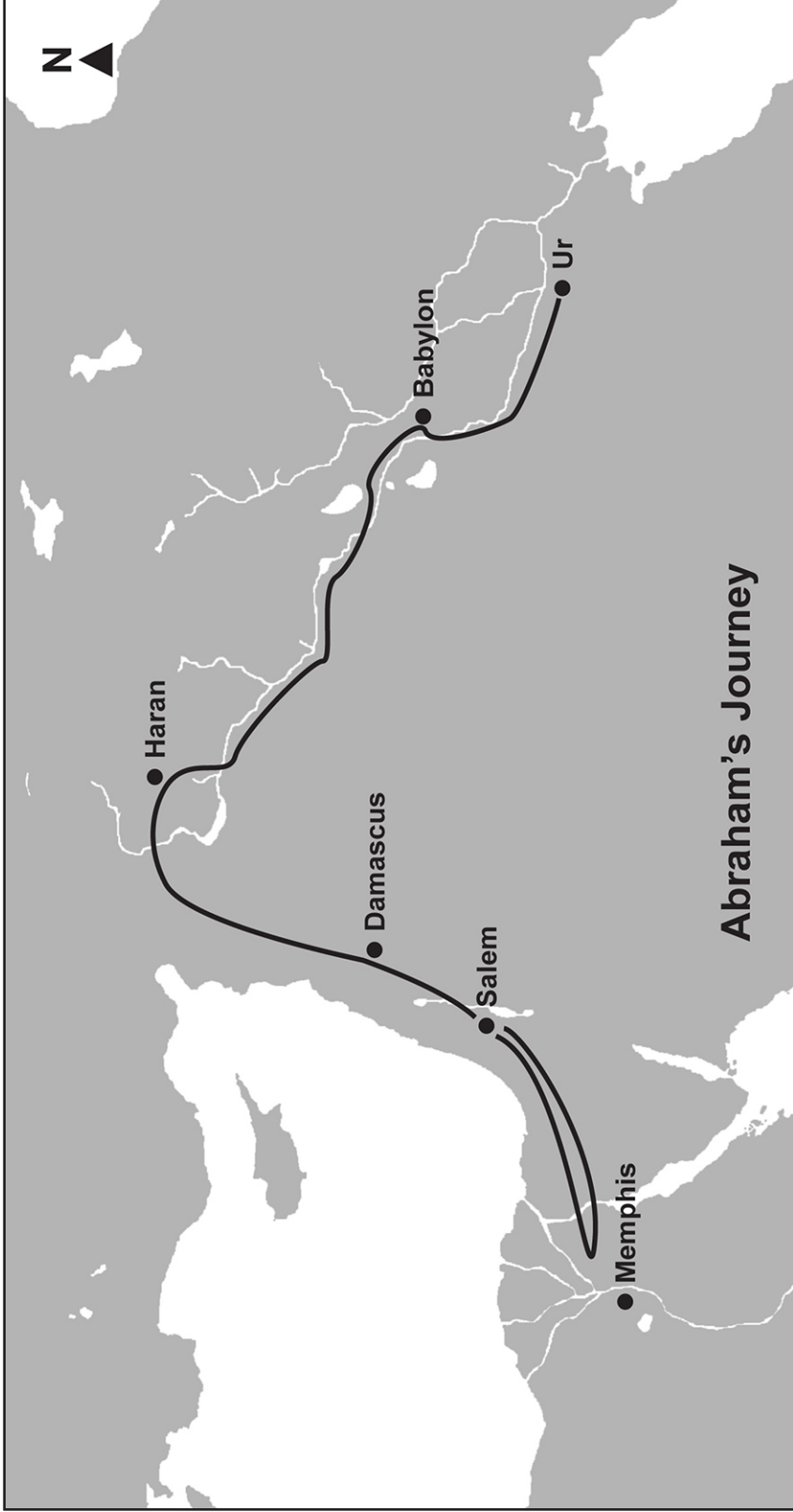
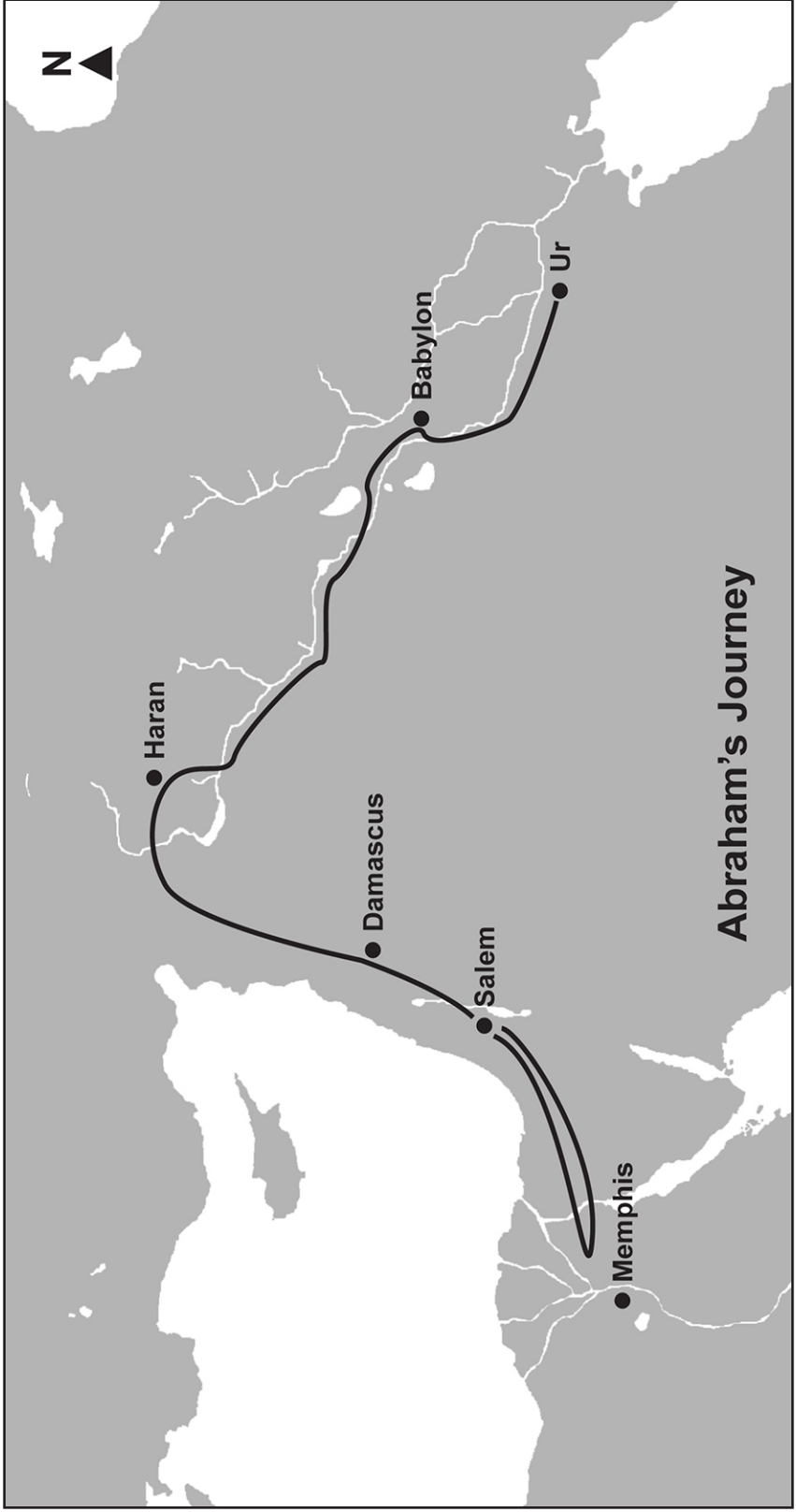


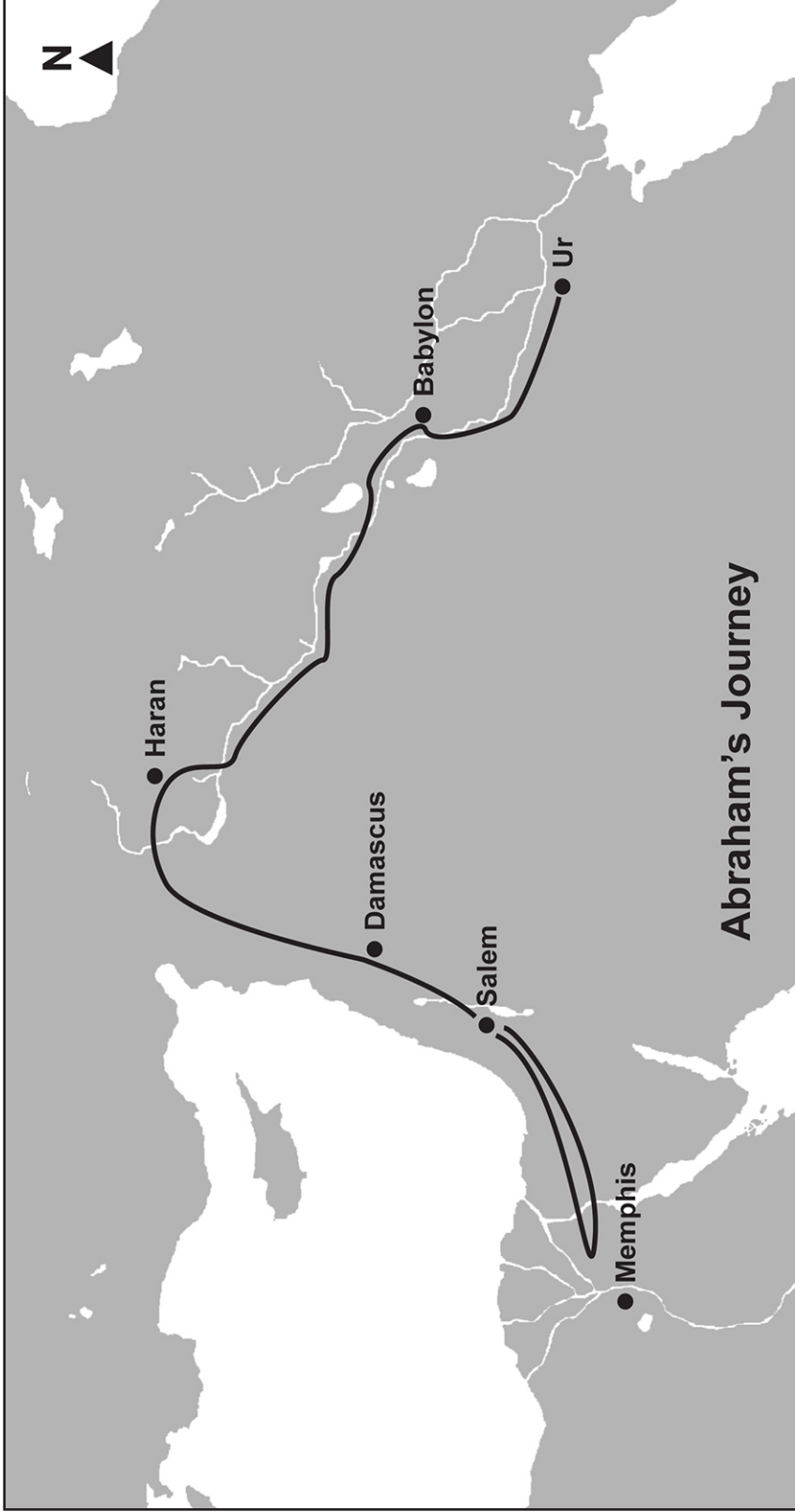
*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



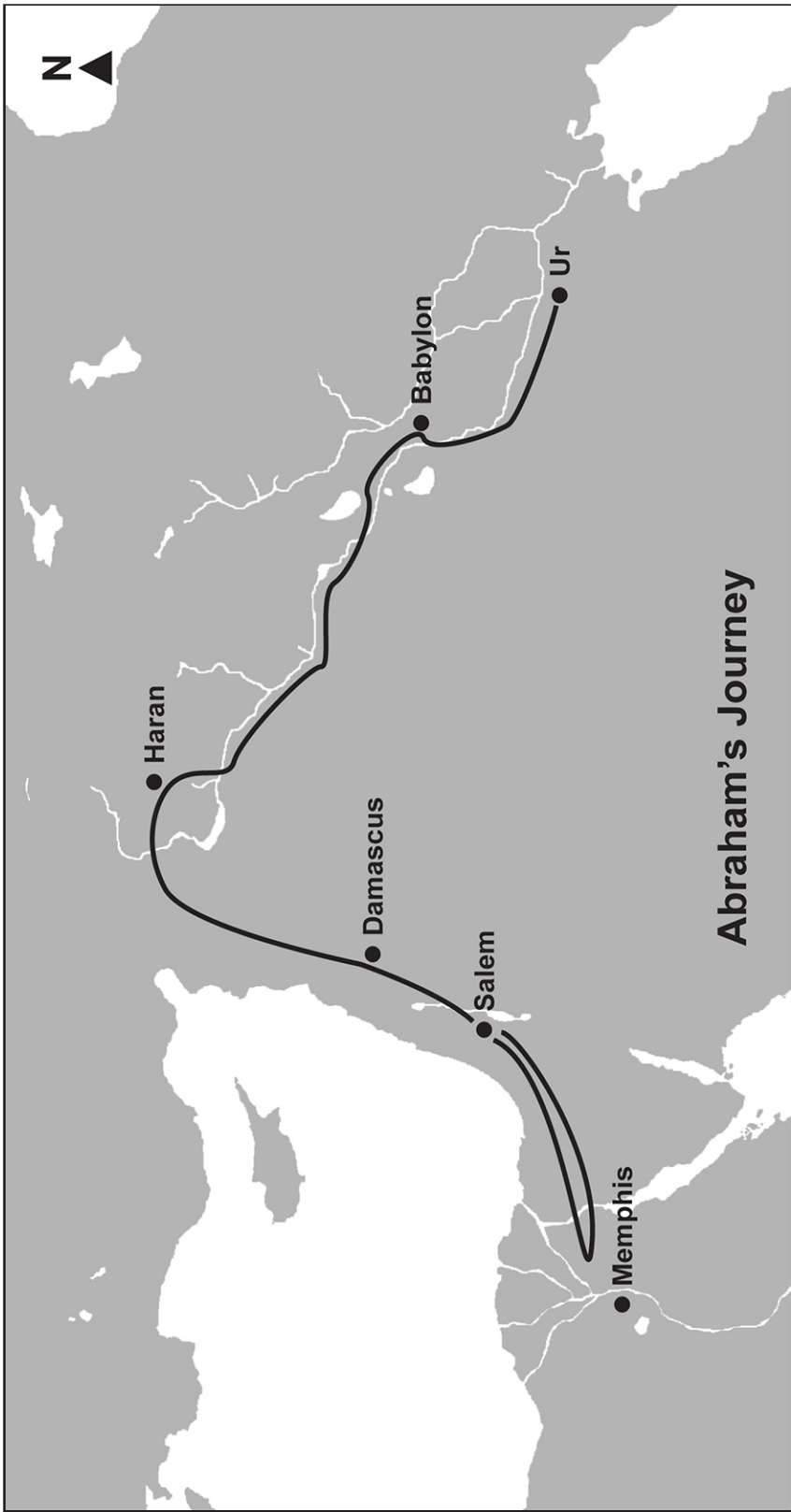
Me anë të besimit Abrahami, kur u thirr, u bind të shkojë në atë vend që do të merrte për trashëgimi; dhe u nis pa ditur se ku po shkonte.  
- Hebrejve 11:8



Nin nyinnu sa uyenuari wati Ibrahim ku, kubi na Kutelle was yicilaghe, adofino anya udu kiti kanga na aba seru nafa ugadu, ame tinna anya sa uyiru kiti kaa na aba du.  
- Ibraniyawa 11:8

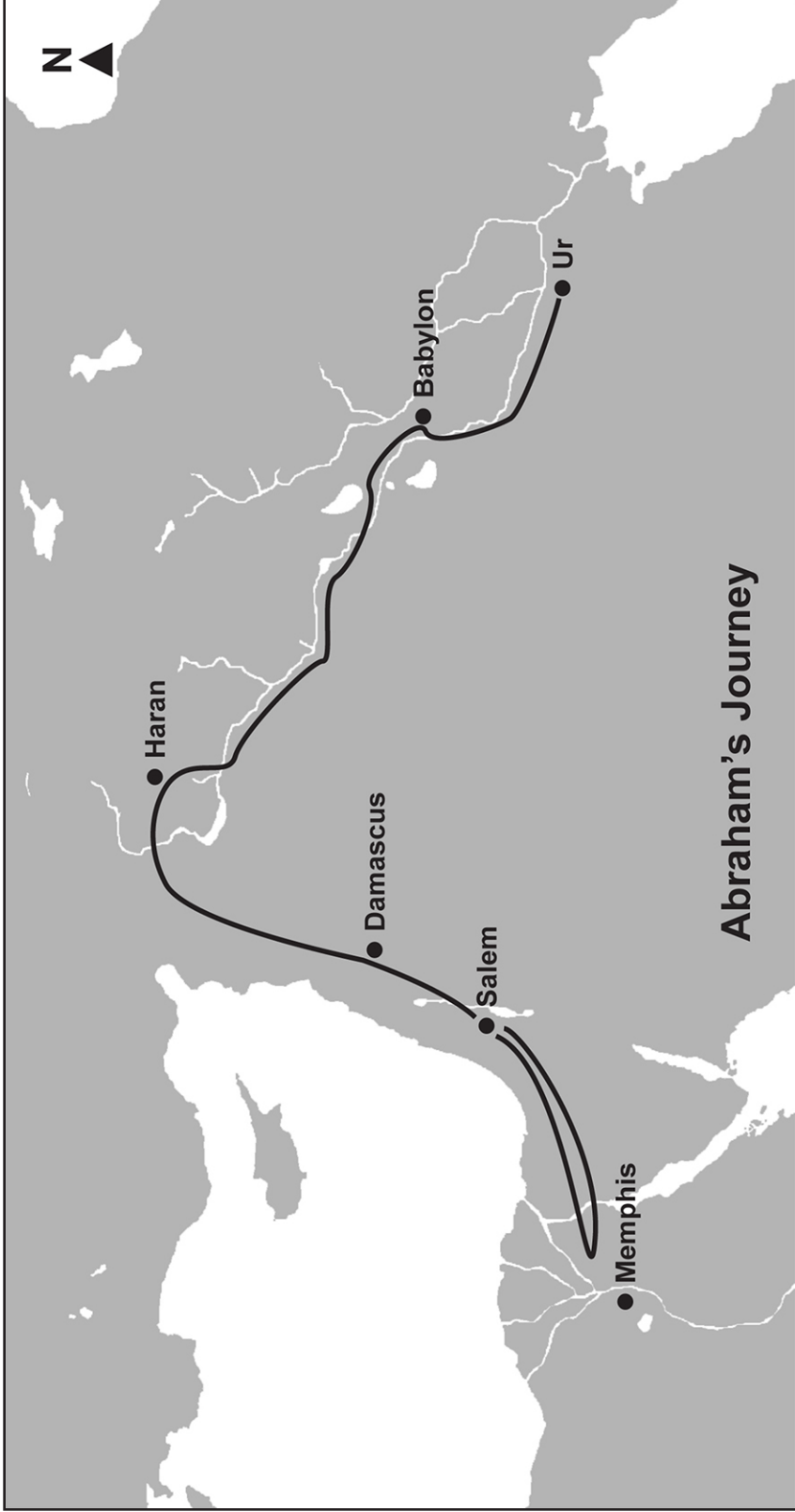


بإعانة إبراهيم لما دعي لطلب أن يخرج إلى الكعبة الأبي كان حينئذ أن يأخذ زوجته وحوالا يملأ إلى أن يأتي. - عريف 1:18



وَالْإِسْمَاعِيلِيَّةَ إِذْ دَعَا إِلَهُهُ فَقَالَ أَصْلِحْ لِي ذُرِّيَّتِي وَأَطِيعْ أَمْرَ اللَّهِ إِذْ قَالَ لِلَّهِ رَبِّي وَأَطِيعْ أَمْرَ اللَّهِ الَّذِي هُوَ مَوْلَايَ نَفْسًا مَوَدَّةً لِلْبَنَاتِ وَإِسْمَاعِيلَ وَالْحَارَانَ وَمَثَلَ إِبْرَاهِيمَ إِذْ جَاءَكَ بِالنَّبِيِّينَ إِنَّكَ عَلِيمٌ مُدَبِّرٌ ۝ ١١٨





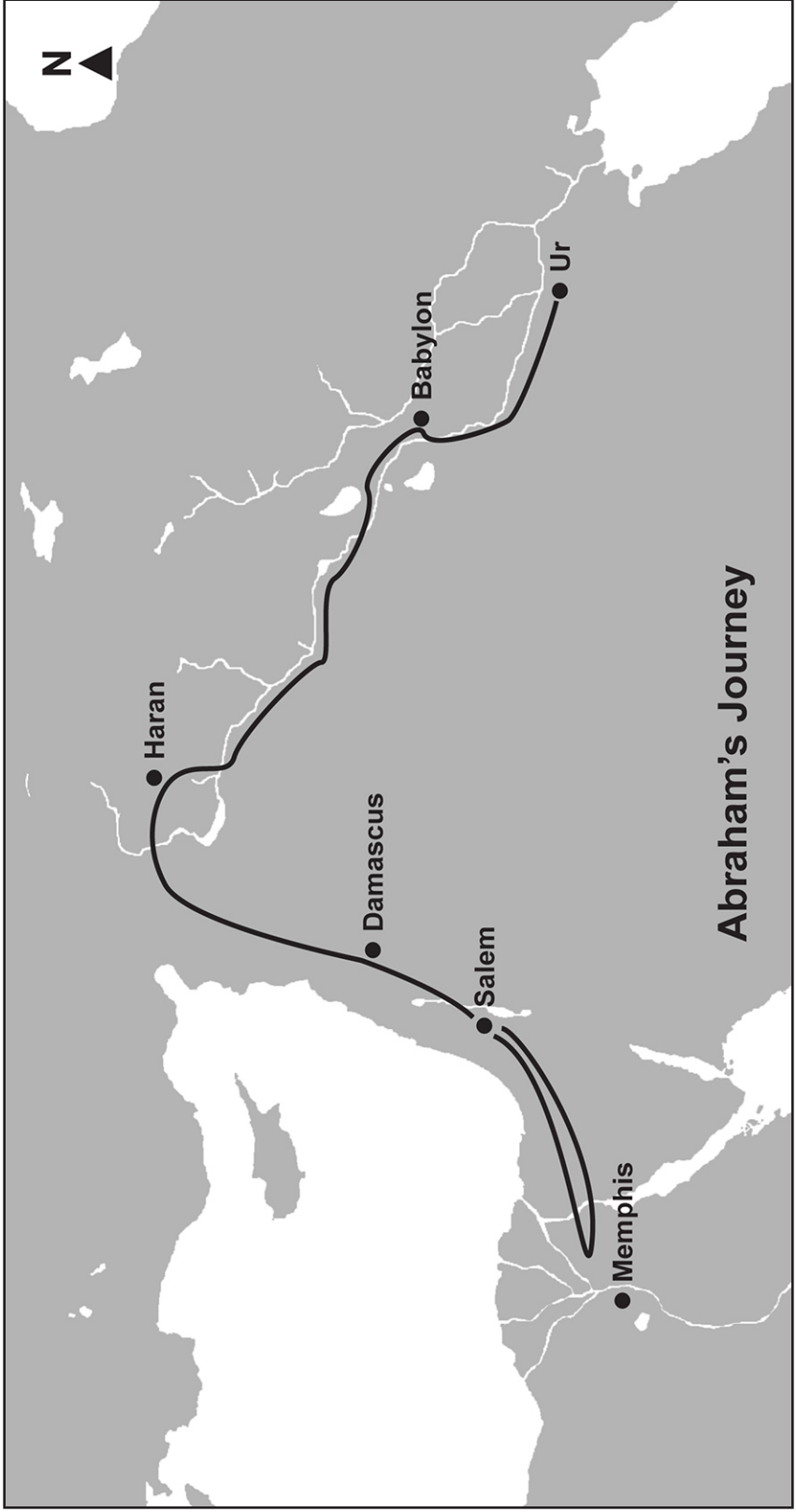
*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



### Abraham's Journey

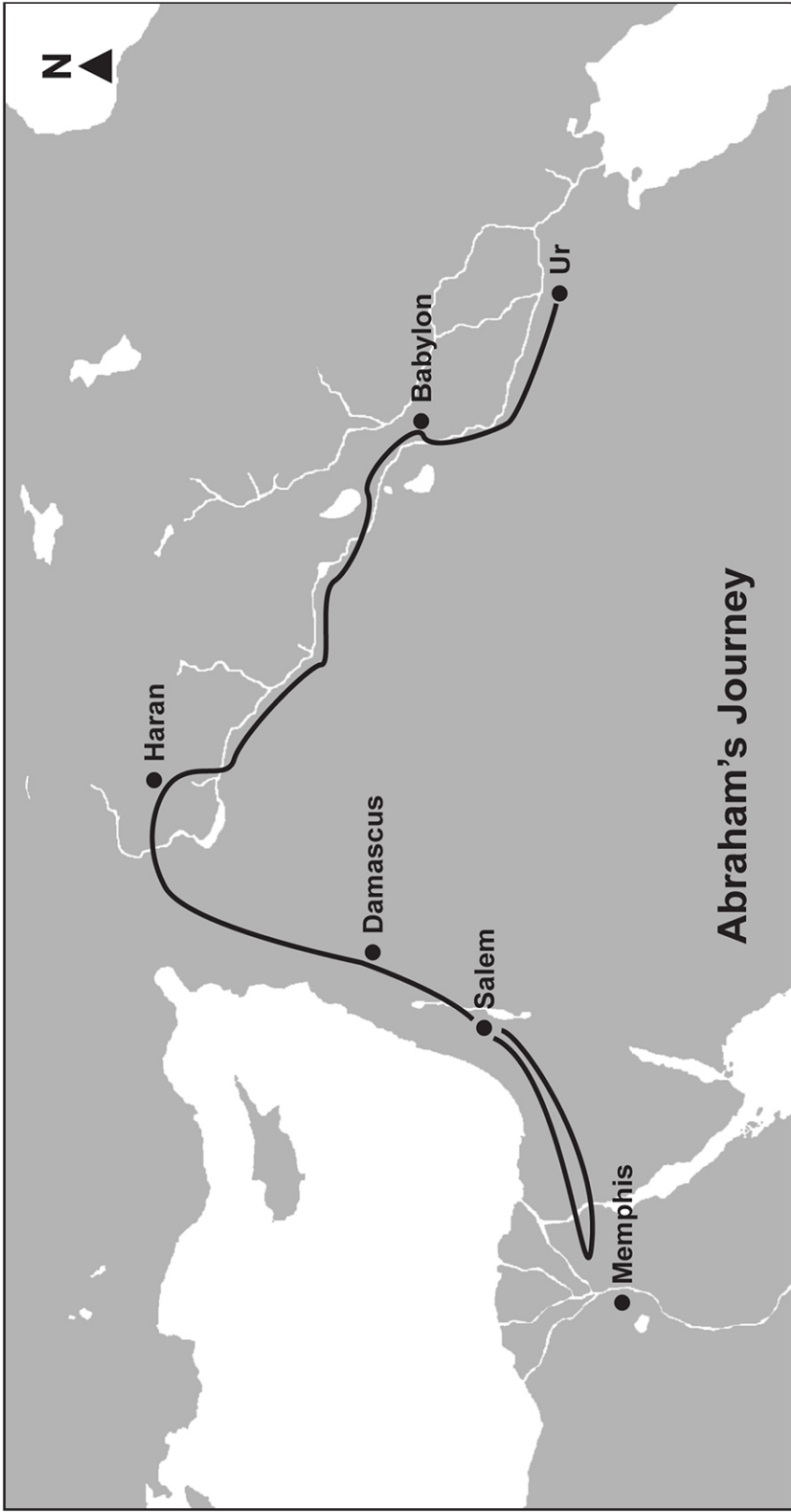
Հաստով է, որ Աբրահամը, երբ կանչուեց, հնապարհուրեց և գնաց այն տեղը, որն ստանալու էր որպէս ժառանգութիւն.  
Էլու գնաց, և չգիտէր՝ ուր էր գնում. - Եբրայեցիներ 11:8



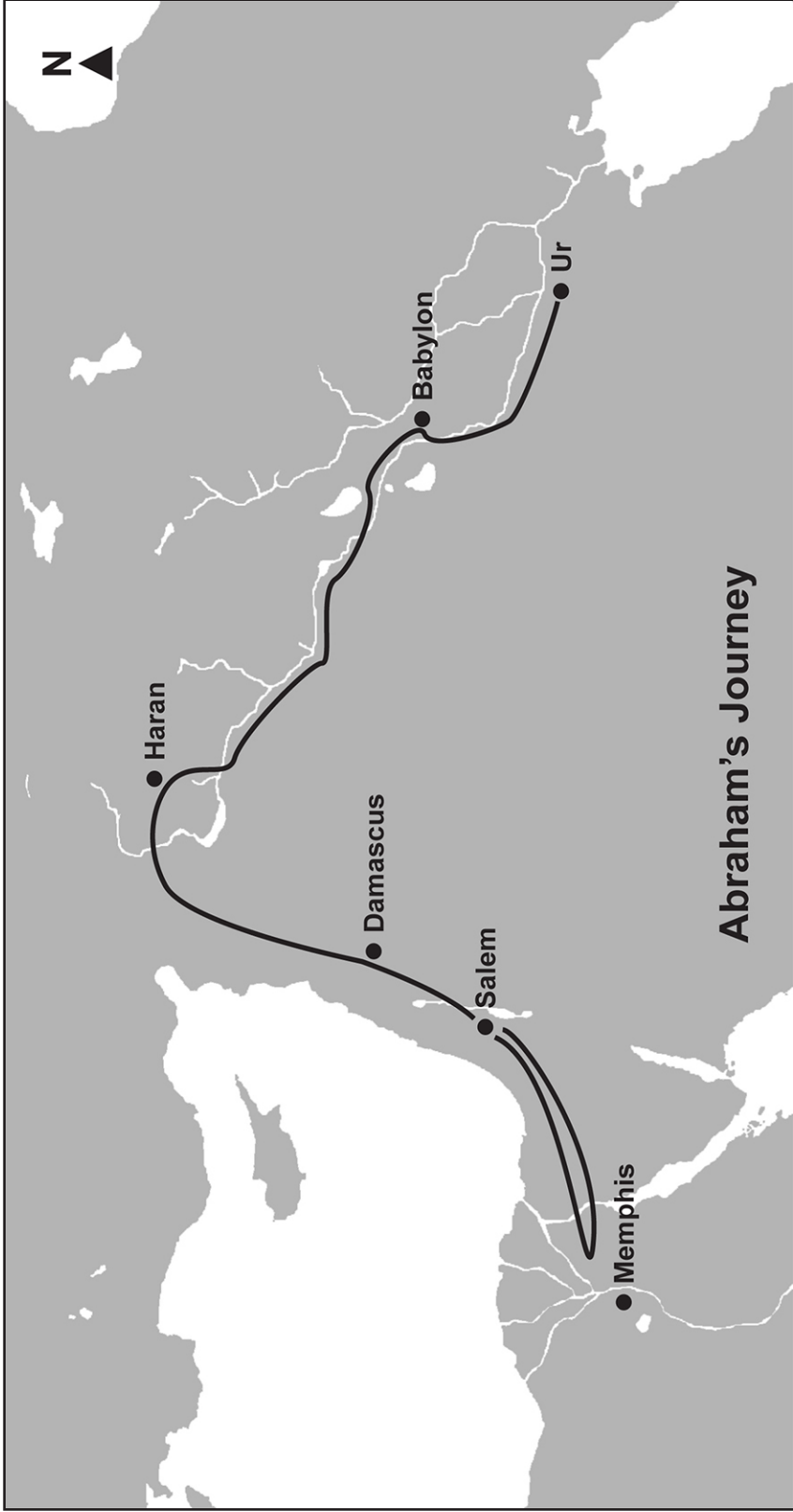


### Abraham's Journey

Հաստորով Աբրահամ հնապատեցաւ, երբ կանչուեցաւ մեկնելու տեղ մը՝ որ պիտի առնար իրր ժառանգութիւն,  
ու մեկնեցաւ՝ առանց գիտնալու թէ ո՞ր կ'երթար: - ԵՐԲԱՅԵՏԻՍ 11:8



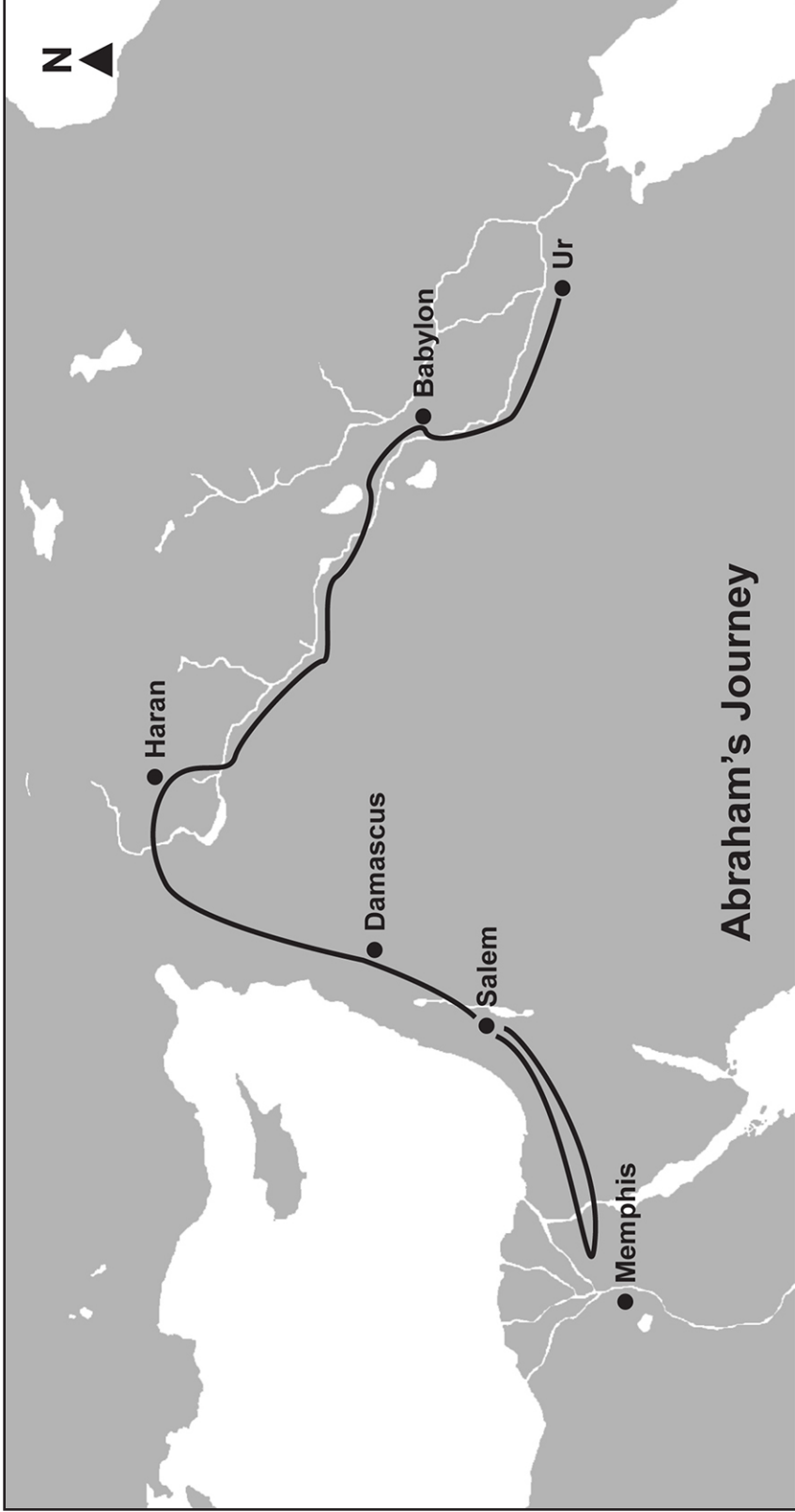
ঈশ্বরত বিশ্বাস আছিল কাৰণে ঈশ্বৰে যেতিয়া অৱ্ৰাহামক আহ্বান কৰিলে, তেতিয়া তেওঁ বাধ্য হ'ল, আৰু তেওঁক যি দেশ দিম বুলি ঈশ্বৰে কৈছিল, সেই দেশ অধিকাৰ কৰিবৰ বাবে তেওঁ গৈছিল, আৰু ক'লৈ যাব লাগে, সেই বিষয়ে নাজানিও ওলাই গৈছিল। - ইব্ৰী ১১:৮



İbrahim çağırılında iman vasıtasıyla itaətli olub ırs alacağı torpağa getdi. O hara getdiyini bilməyərk yola çıxdı. - İbranlıərə 11:8



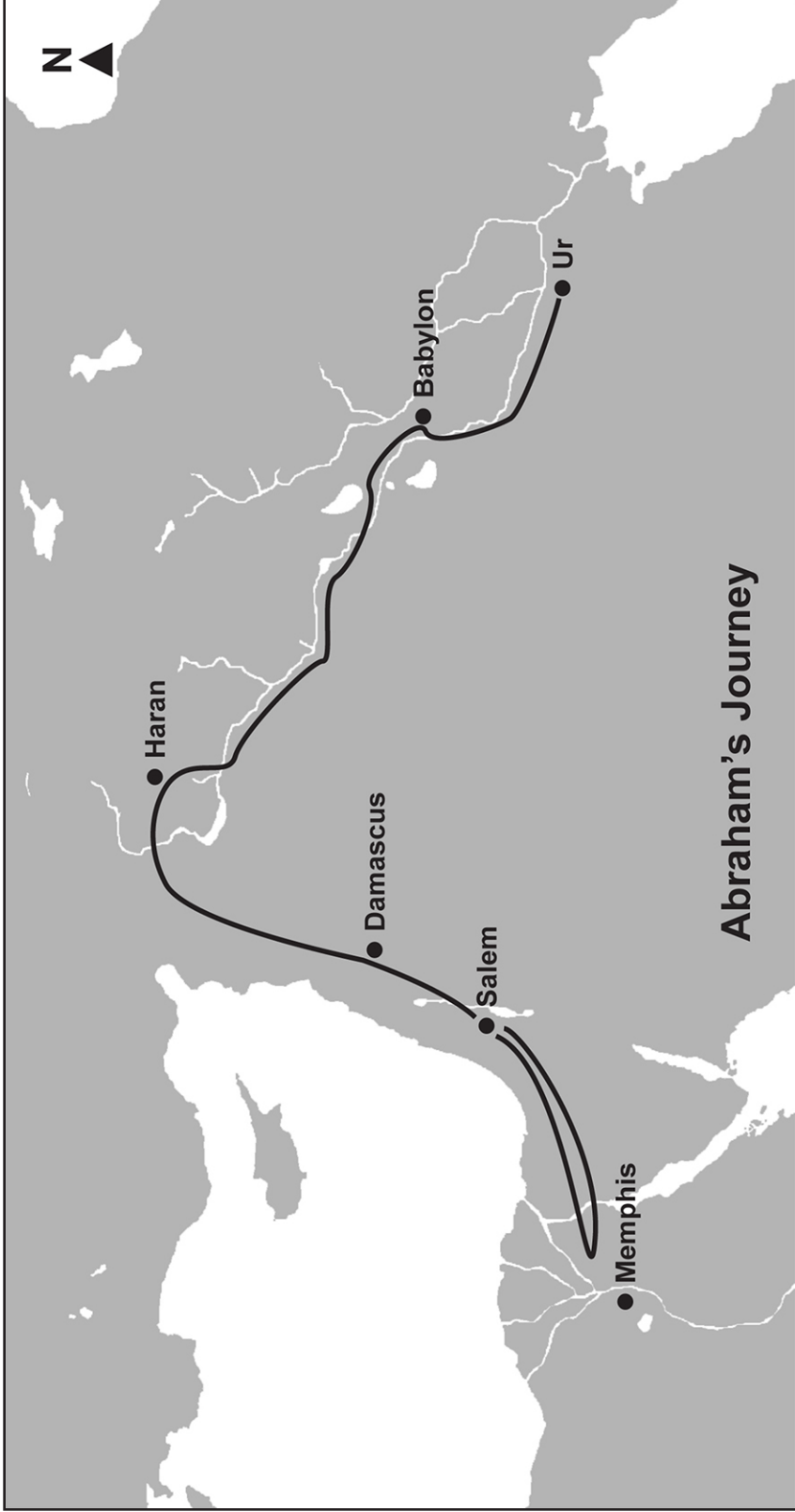
*Ki bilengke Ibrahim kambo ci co ceu, bwanngten ceri yaken fiye ca yoti na kwaliceu. con ceri co nyombo fiye co yakeriti wiyeyu. - Ibraniya 11:8*



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



Fedez Abrahamec deithu cenean obedi ceçan laincoa, heretagetan hartu behar çuen lekura ioan ledinçat, eta parti cedin norat ioaiten cen etzaquialaric. - Hebrearrei 11:8

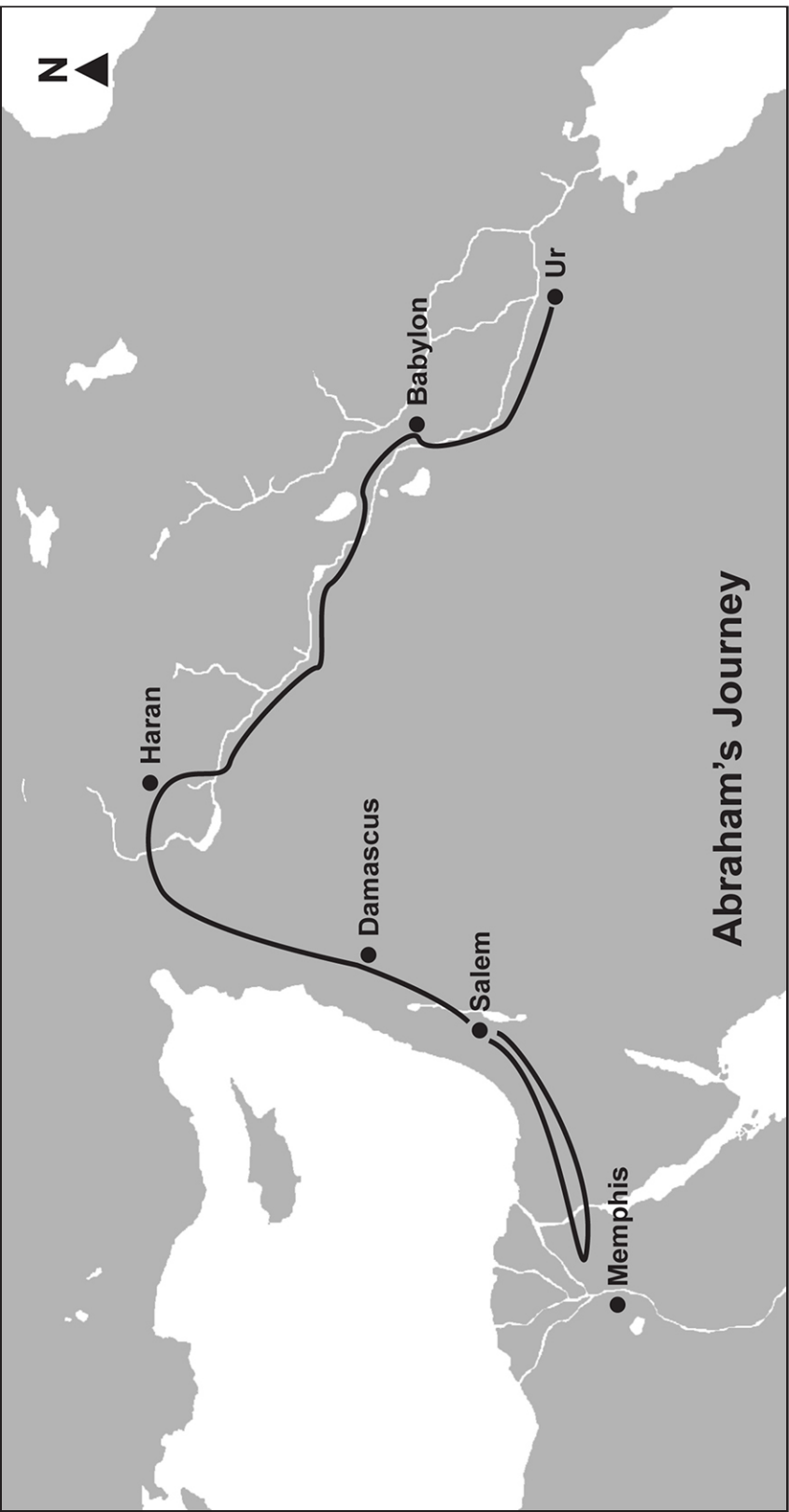


A: ibalaha: me da dafawaneyale dawa: su hou lategaguiba: le, soge amo da Gode da ema inunu ilegele sia: i amola amoga doaga: musa: gadili masa: ne sia: i, e da Gode Ea sia: nabawane hamoi. E da ea soge yolesili, soge amo e da hame dawa: i soge, amoga doaga: musa: asi. - Hibulu 11:8

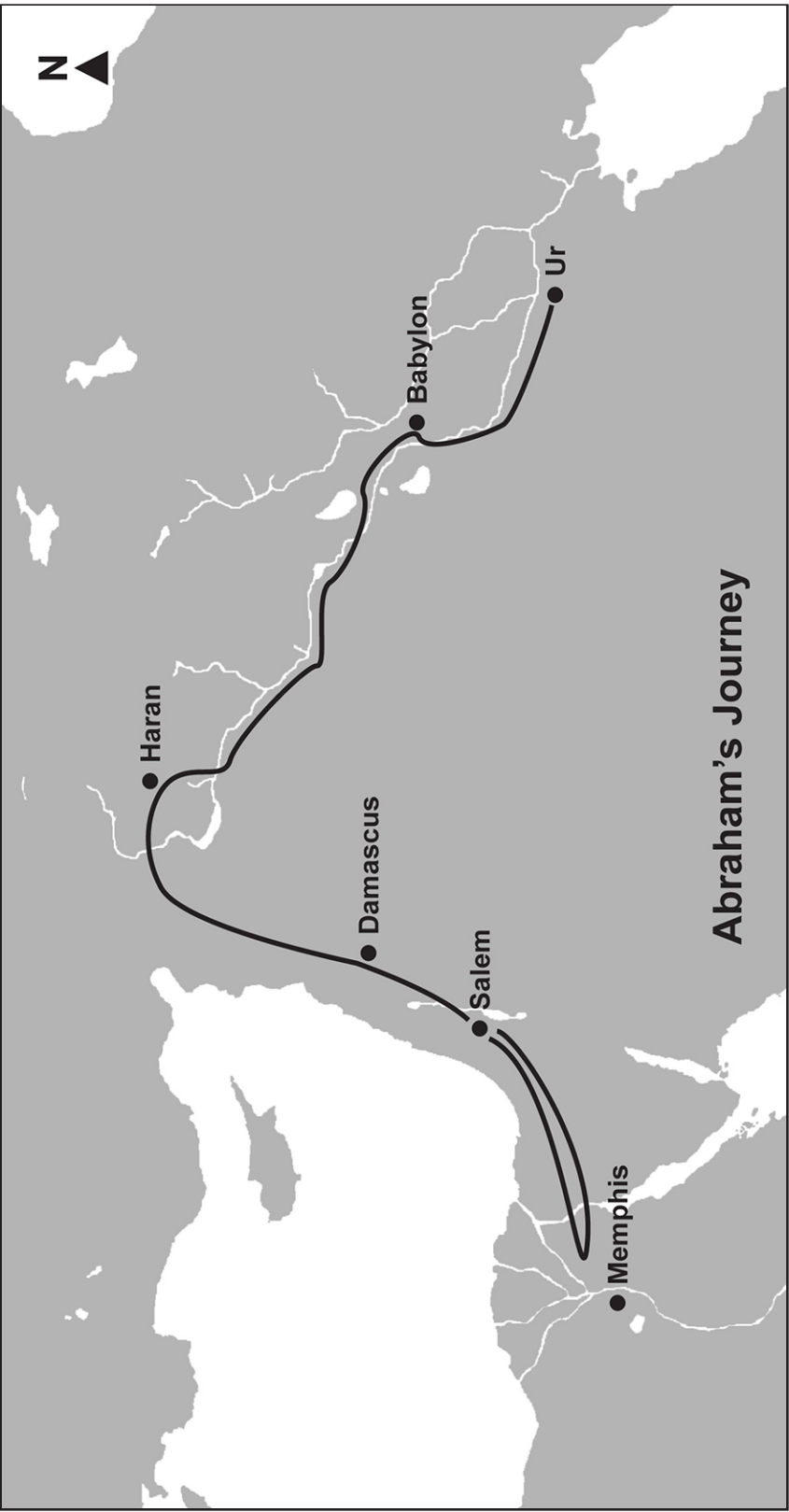


*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8

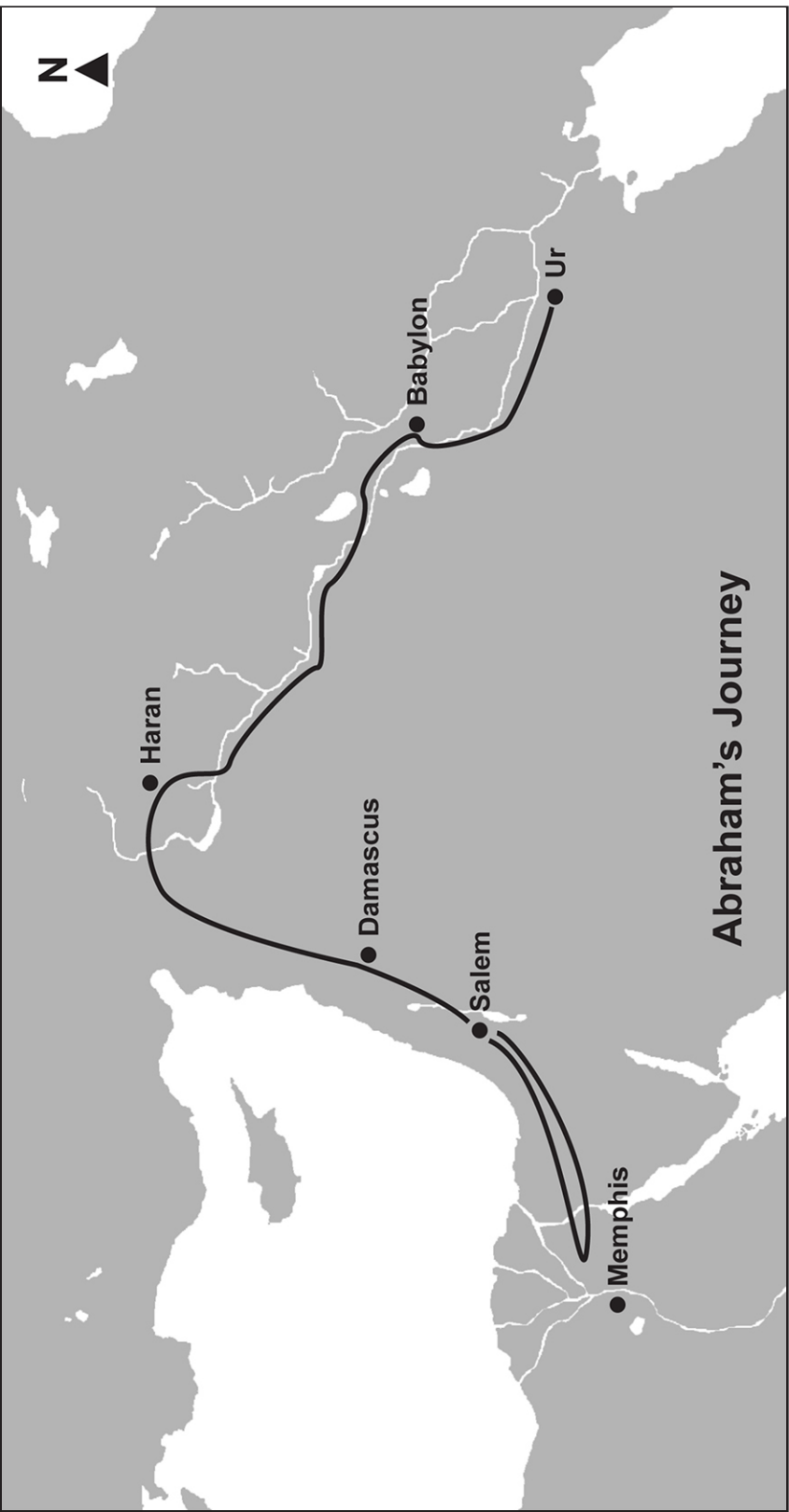




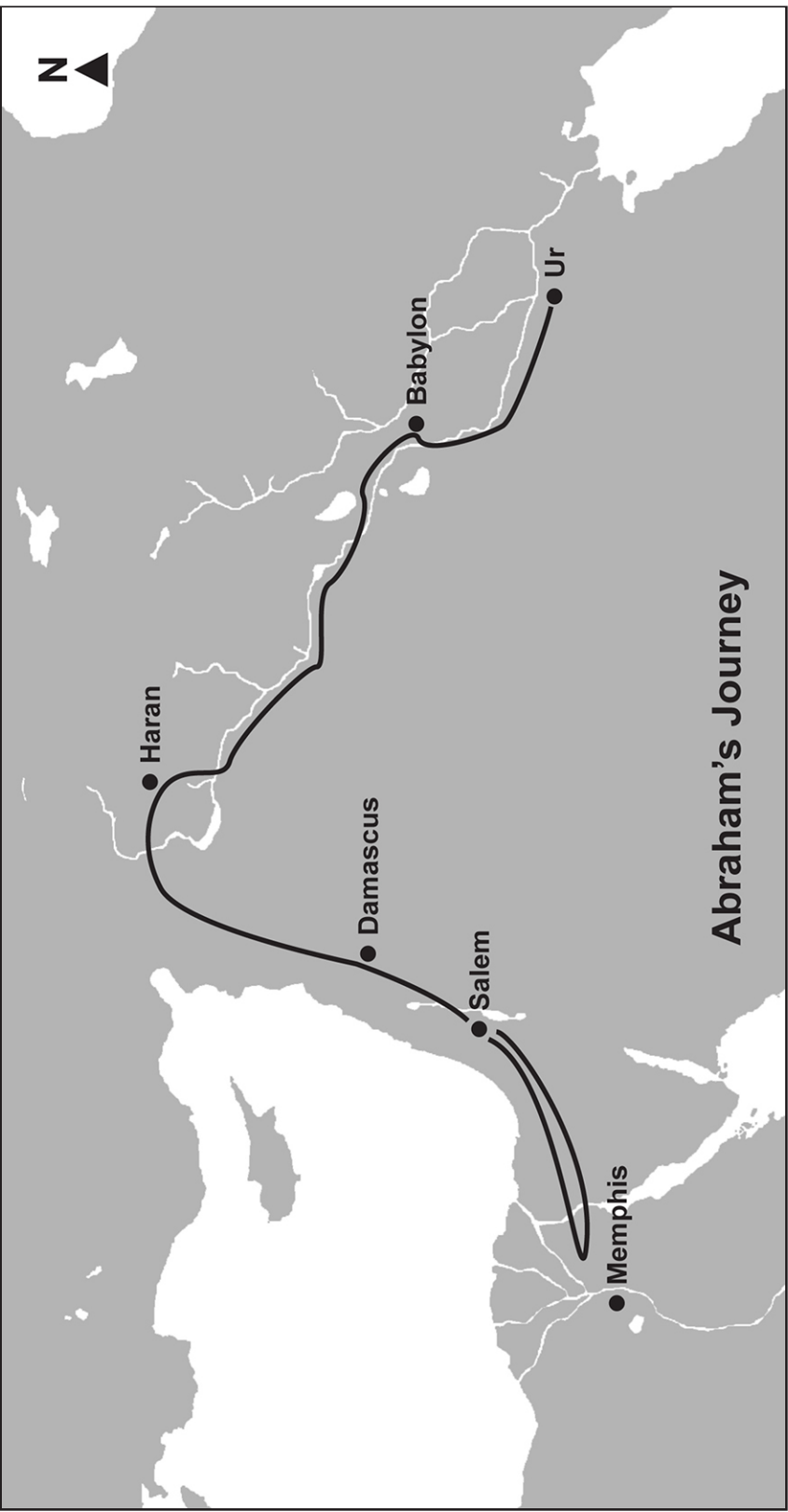
বিশ্বাসে অব্রাহাম, যখন তিনি মনোনীত হলেন, তিনি ঈশ্বরের বাধ্য হলেন এবং তিনি যে জায়গা পাবেন তা অধিকার করতে চলে গেলেন। তিনি কোথায় যাচ্ছেন, তা না জেনে রওনা দিলেন। - ইব্রীয় ১১:৮



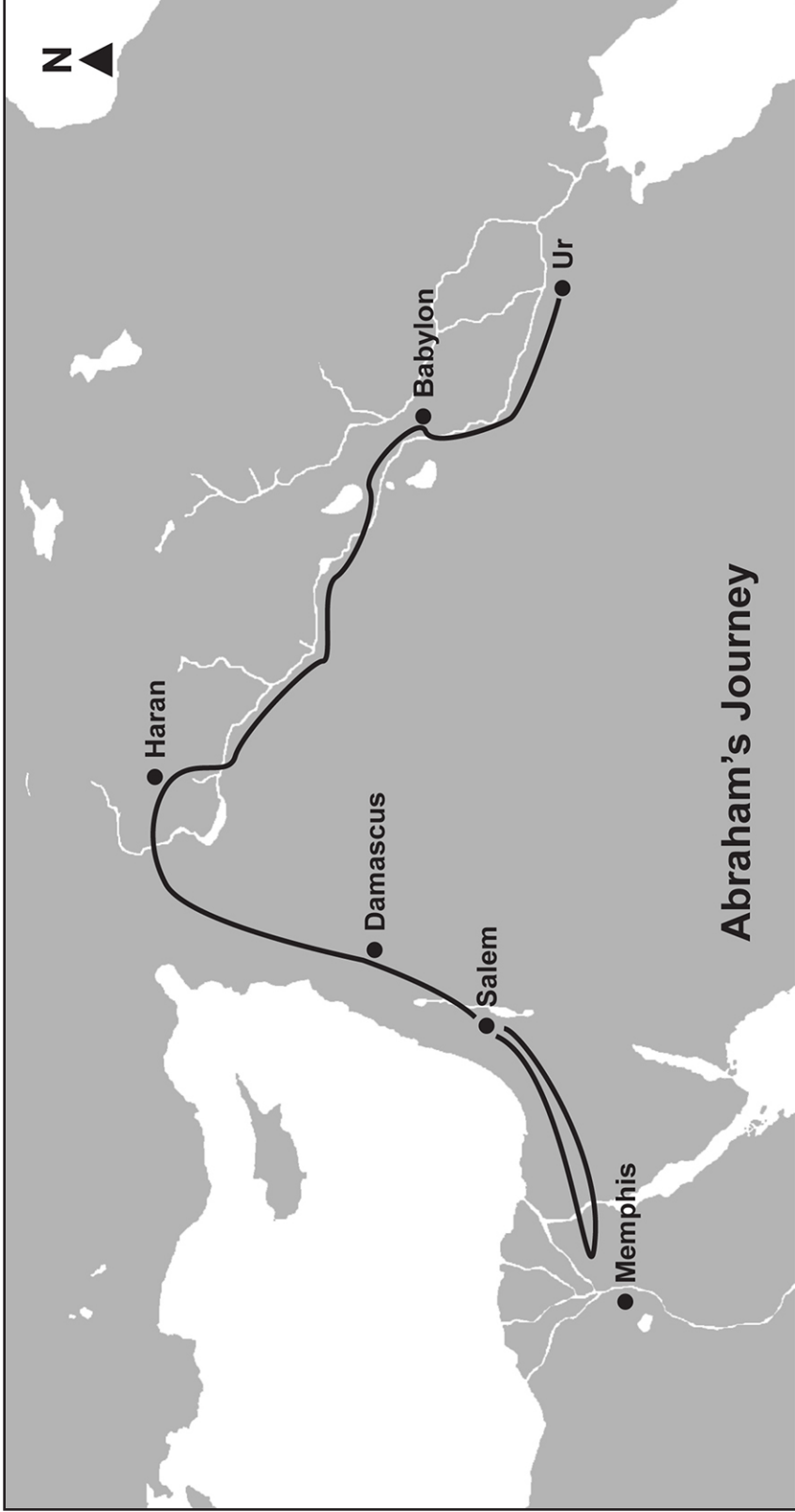
বিশ্বাসেই অত্রাহাম, যে স্থান তিনি ভাবীকালে উত্তরাধিকার হিসেবে লাভ করবেন, সেই স্থানে যাওয়ার আত্মনা পেয়ে গন্তব্যস্থান না জেনেই, বাধ্যতার সঙ্গে সেই স্থানে গেলেন। - ইব্রীয় 11:8



विश्र्वासो सेइं जैखन परमेशरे अब्राहम, जैस जगाई गाने जो परमेशरे तै कुजोरो थियो, त तै हुक्म मेन्तां तैस जगाई इलो जेव, जै जगाई बादे मां परमेशर तैस विरासतरो जेरो देनेबालो थियो।  
हालांकी तै एन भी न थियो ज्ञानतो कि अवं कोरां इलरोई, फिरी भी इलो जेव। - इब्रानियों 11:8



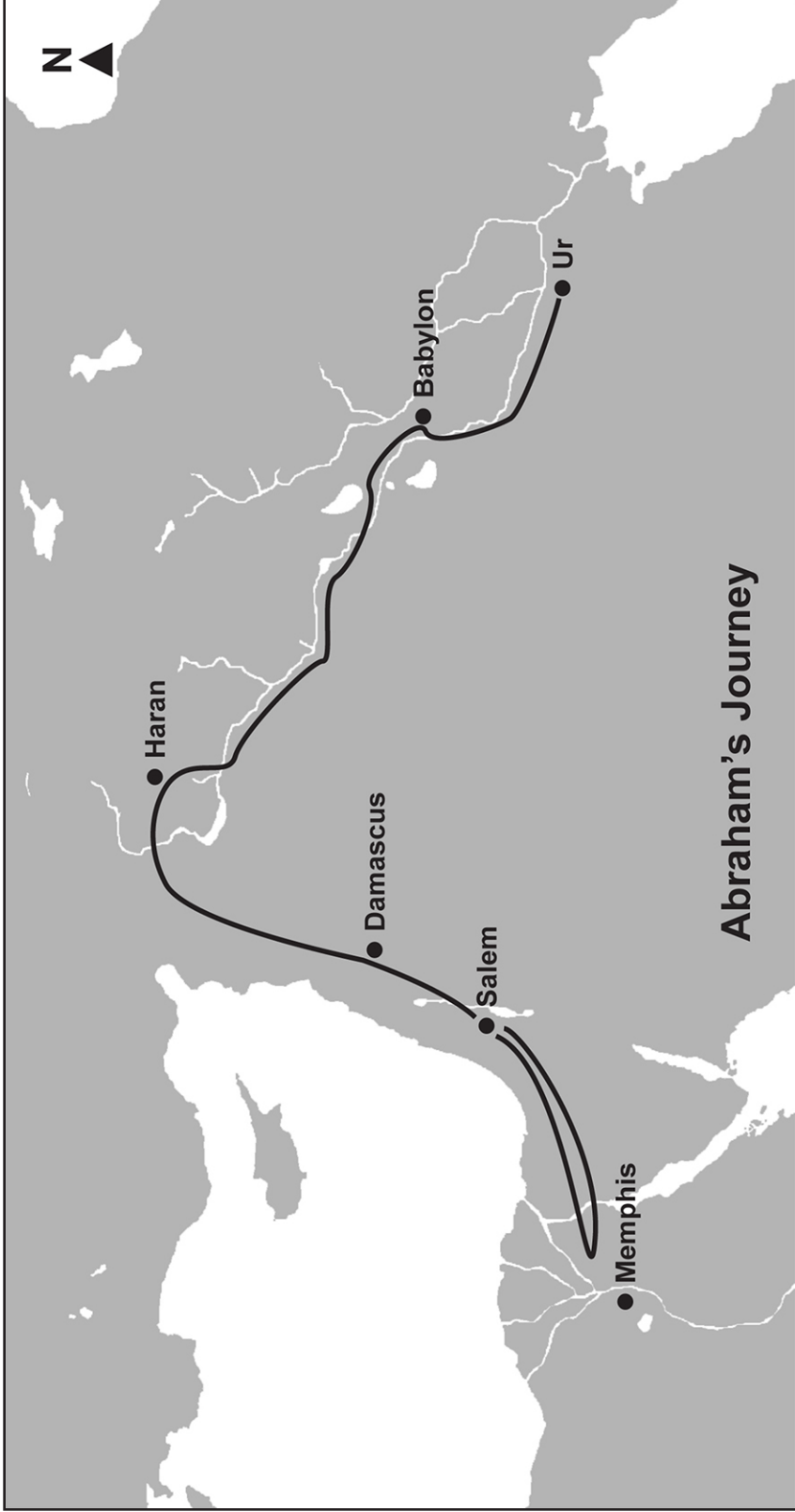
भरोसे दिया बजा ला ही अब्राहम नाए दे माणुए जो परमेवरे इक ऐसी जगा च जाणे ताई सदया जिसा जगा जो परमेवर बादे च उसयो विरास्त च देणेबाला था। कने सै ऐ नेी जणदा था की कुथयो चलयया है,  
पर फिर भी परमेवरे दा हुकम मन्नी करी सै उस देशे जो चली गिया। - इब्रानिया 11:8



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



ବିସ୍ତୃତ ଭାବେ ଅନୁସନ୍ଧାନ କରାଯାଇ ନାହିଁ, କିନ୍ତୁ ଲେଖକ ଯେ ଅନୁମାନ କରୁଛନ୍ତି, ସେହିପରି ଭାବରେ, ଆମେକ ଯେ କୁହୁଛନ୍ତି କରୁଛନ୍ତି, ସେହି ମନୋରାଜ୍ୟକୁ ହେଁ ବାଲ୍ୟା ଗଣନା । - ଏହି 11:8

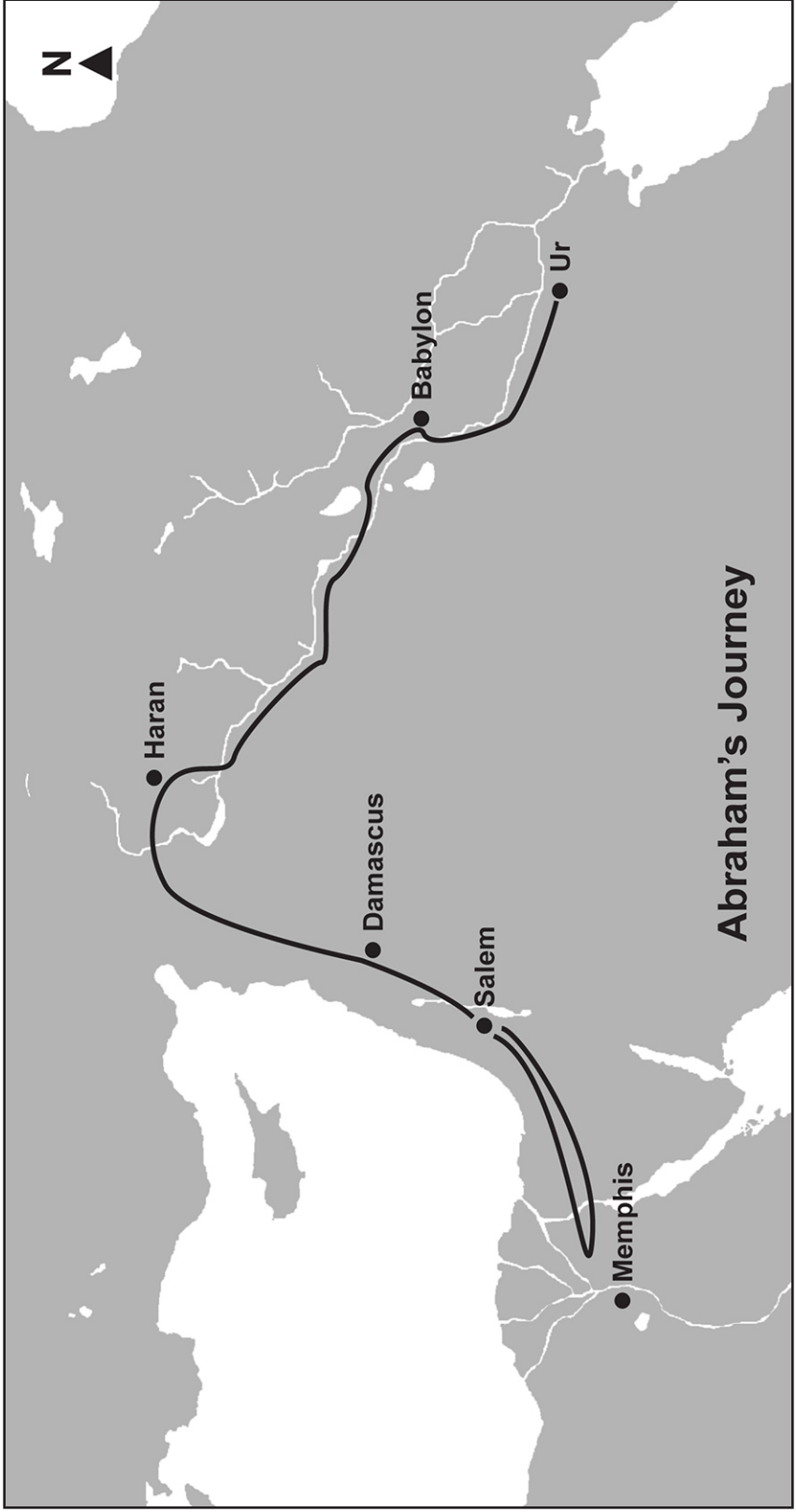


Abraham keer, bish risti woshde'er b' dek'et beyokok bi ametuwo'k'o bin s'eegyor-bi ametuwo'ko dab b'dariyalor amoosh biazaze amanatniye. - Ibrawiyots 11:8



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



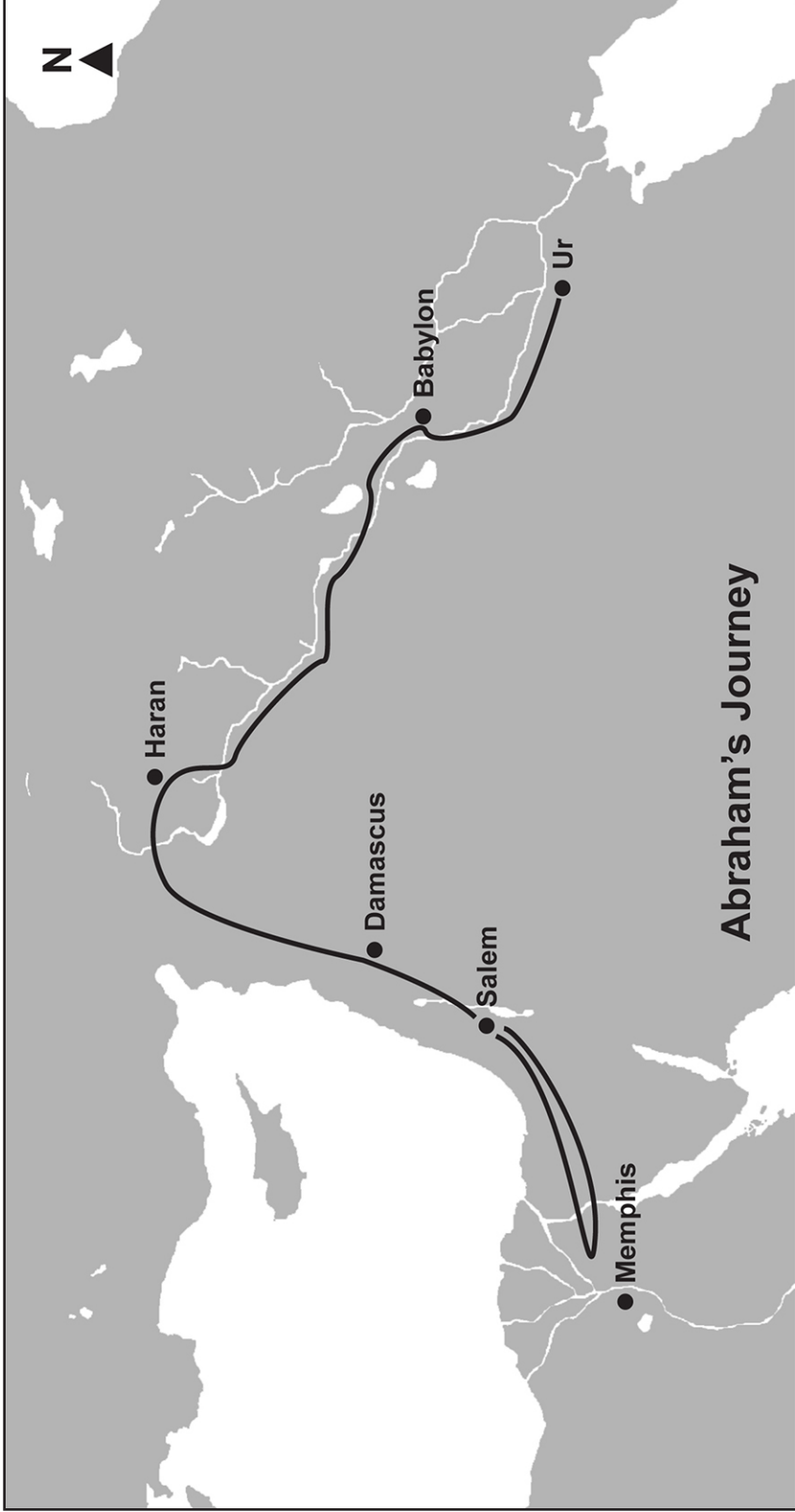


a he ni tu nyme krigbangban Ibrahim mba niwa ba yoaa wo yo a nda rhuhi hi ni bubu wa ani hi kpa ti u ma a rhuhi hama ni to bubu waa sia hia - Hebrews 11:8

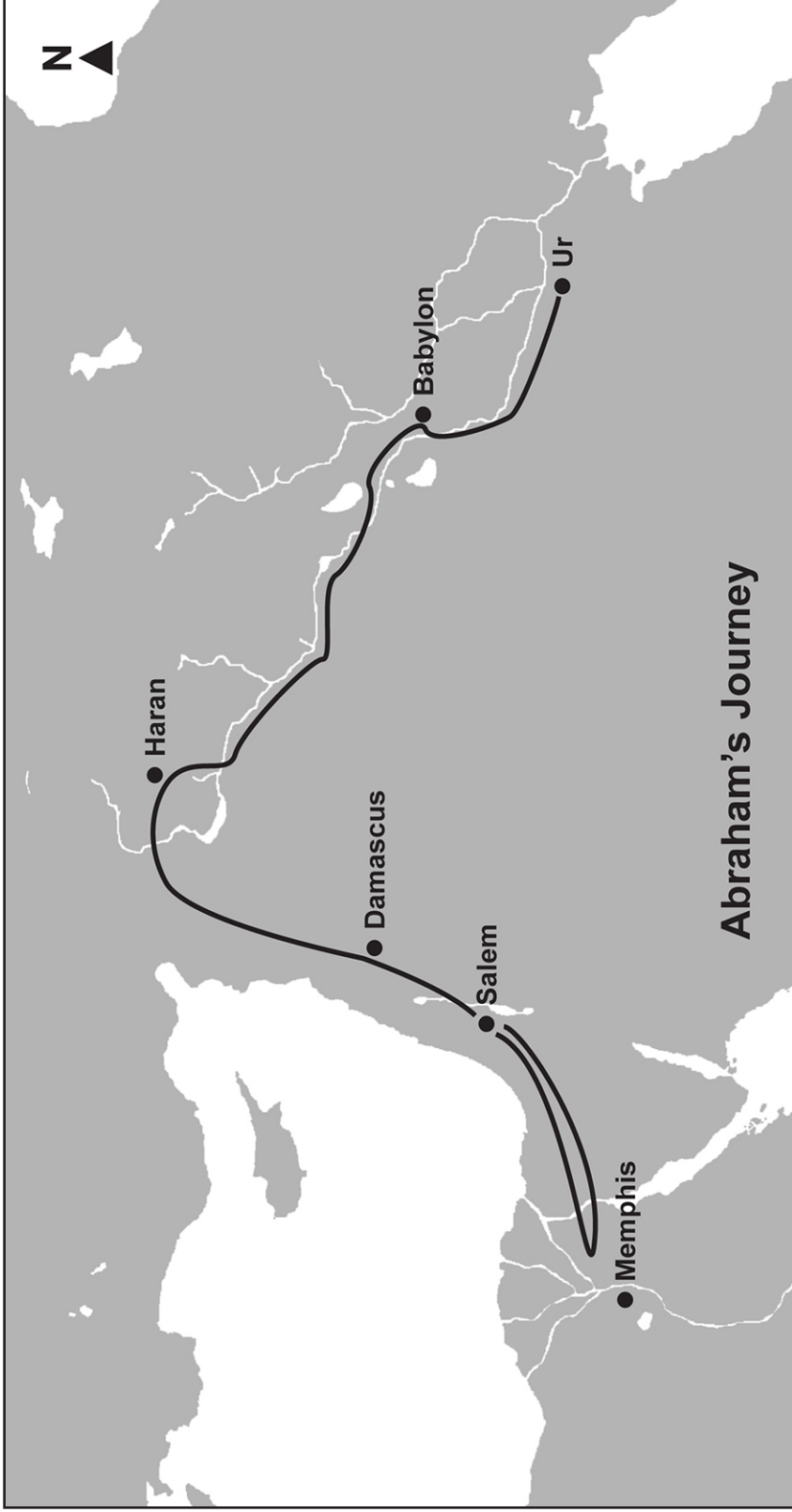


### Abraham's Journey

С вяра Авраам послуша, когато бе повикан да излезе и да отиде на едно място, което щеше да получи в наследство, и излезе без да знае къде отива. - Евреи 11:8

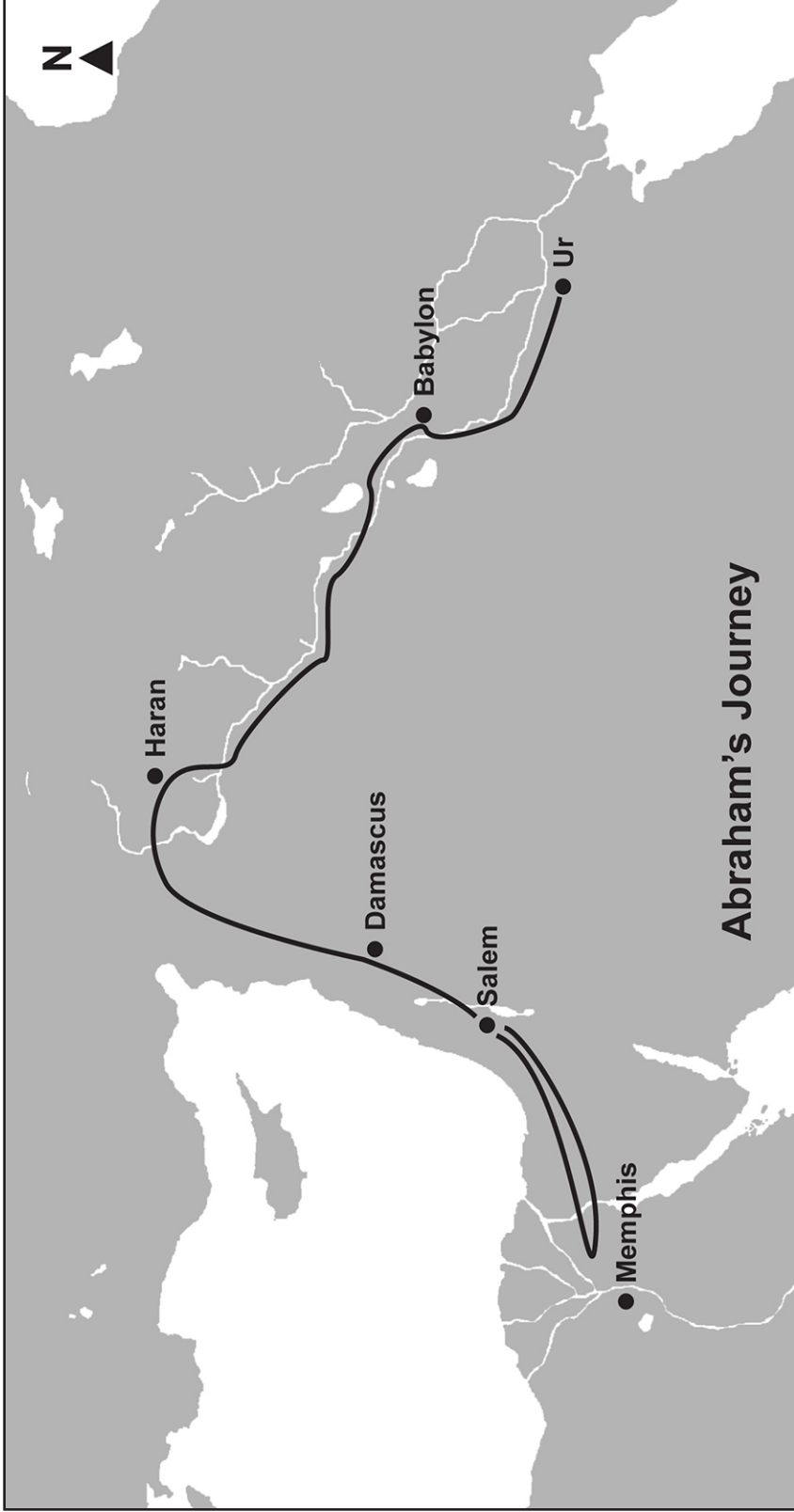


*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



## Abraham's Journey

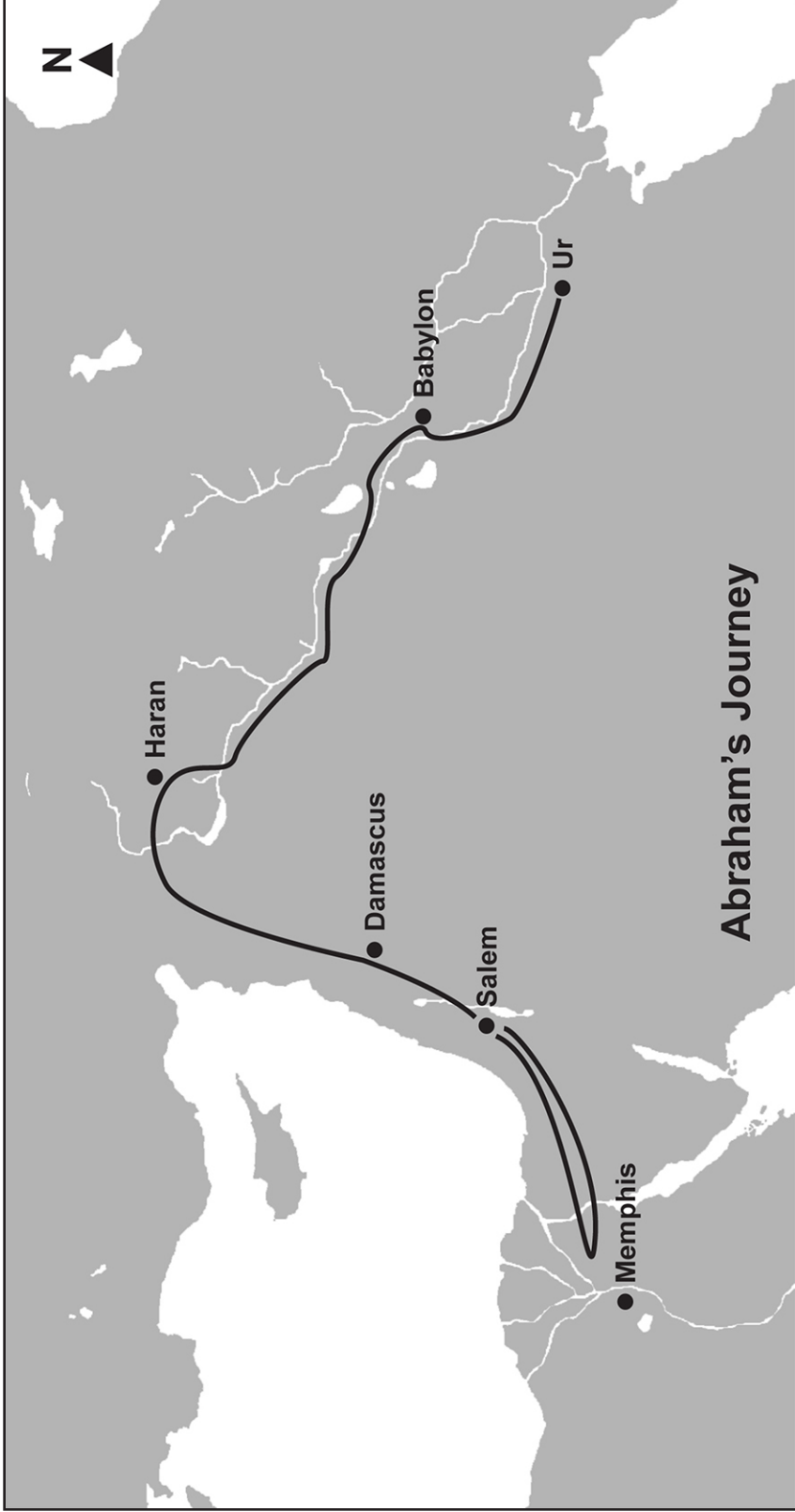
Pinaagi kadto sa pagtuo nga si Abraham, sa dhang siya gitawag, mituman ug miadto sa dapit nga iyang madawat isip panulondon.  
Milakaw siya, nga wala masayod kung asa siya padulong. - Hebreohanon 11:8



Tungod sa pagtoo si Abraham misugot sa diha nga gitawag siya sa pag-adto sa usa ka dapit nga iyang pagadawatong ingon nga panulondong;  
ug siya miadto nga wala lang mahibalo kon asa siya paingon. - Hebreohanon 11:8



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



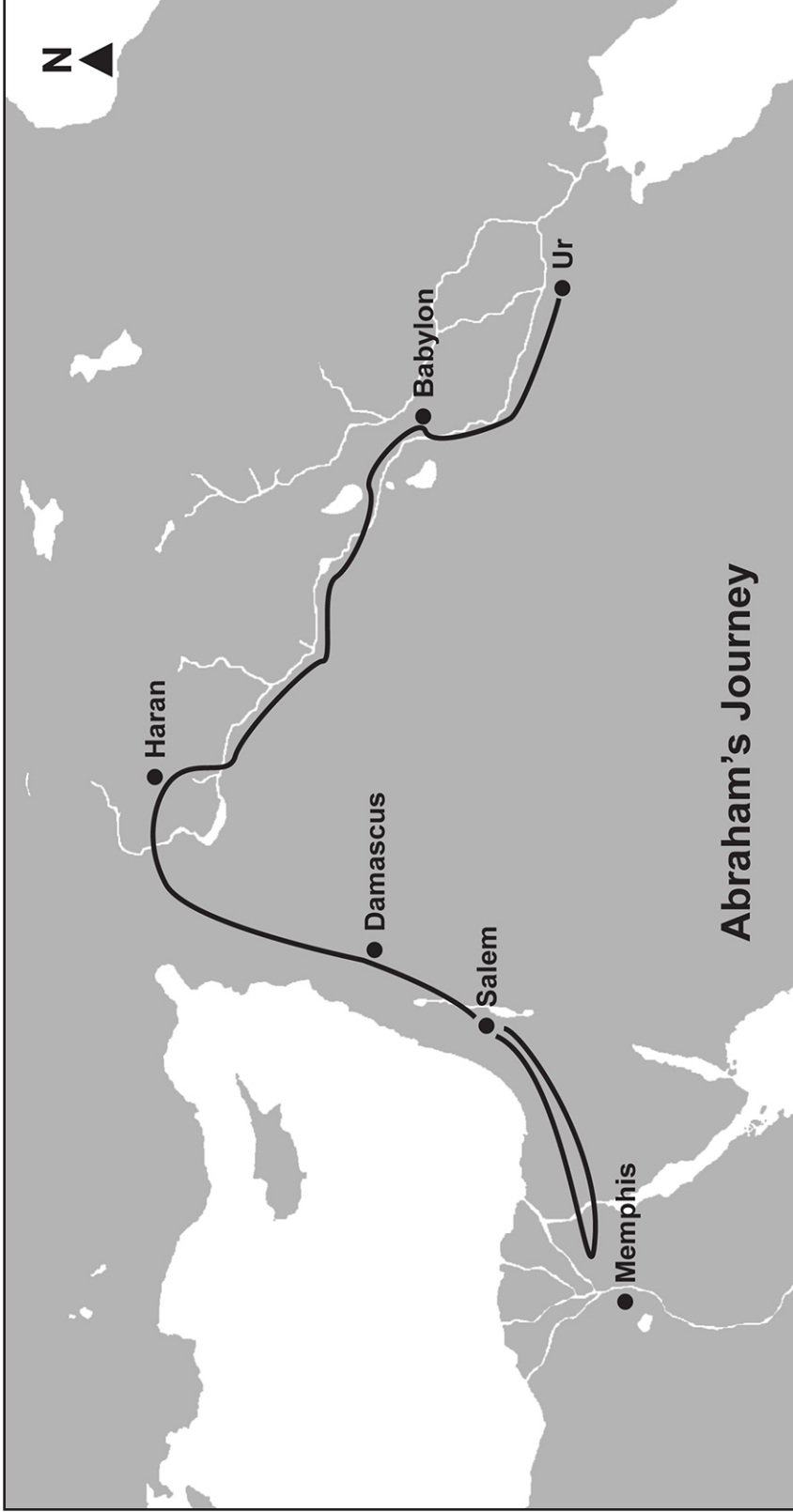
**Abraham's Journey**

A.B.G.J. R.R.E.J. W.E.R.I. P.H. E.H. E.H. G.D. K.W. O. & T. A. P. O. W. O. W. O. W. J. A. E. M. Y. E. T. P. O. H. T. B. O. O. V. F. S. T. W. E. L. A. J. R. R. T. , D. E. B. G. A. T. ;  
D. S. D. A. V. T. E. S. W. & E. T. P. D. T. R. T. . - W. W. D. H. W. M. D. E. W. W. A. A. A. B. 11:8



Ndi chikhulupiro Abrahamu atayitanidwa kuti apite ku dziko limene anamulongeza kuti lidzakhala lake, anamvera ndi kupita, ngakhale sanadziwe kumene ankapita. - Ahebr 11:8





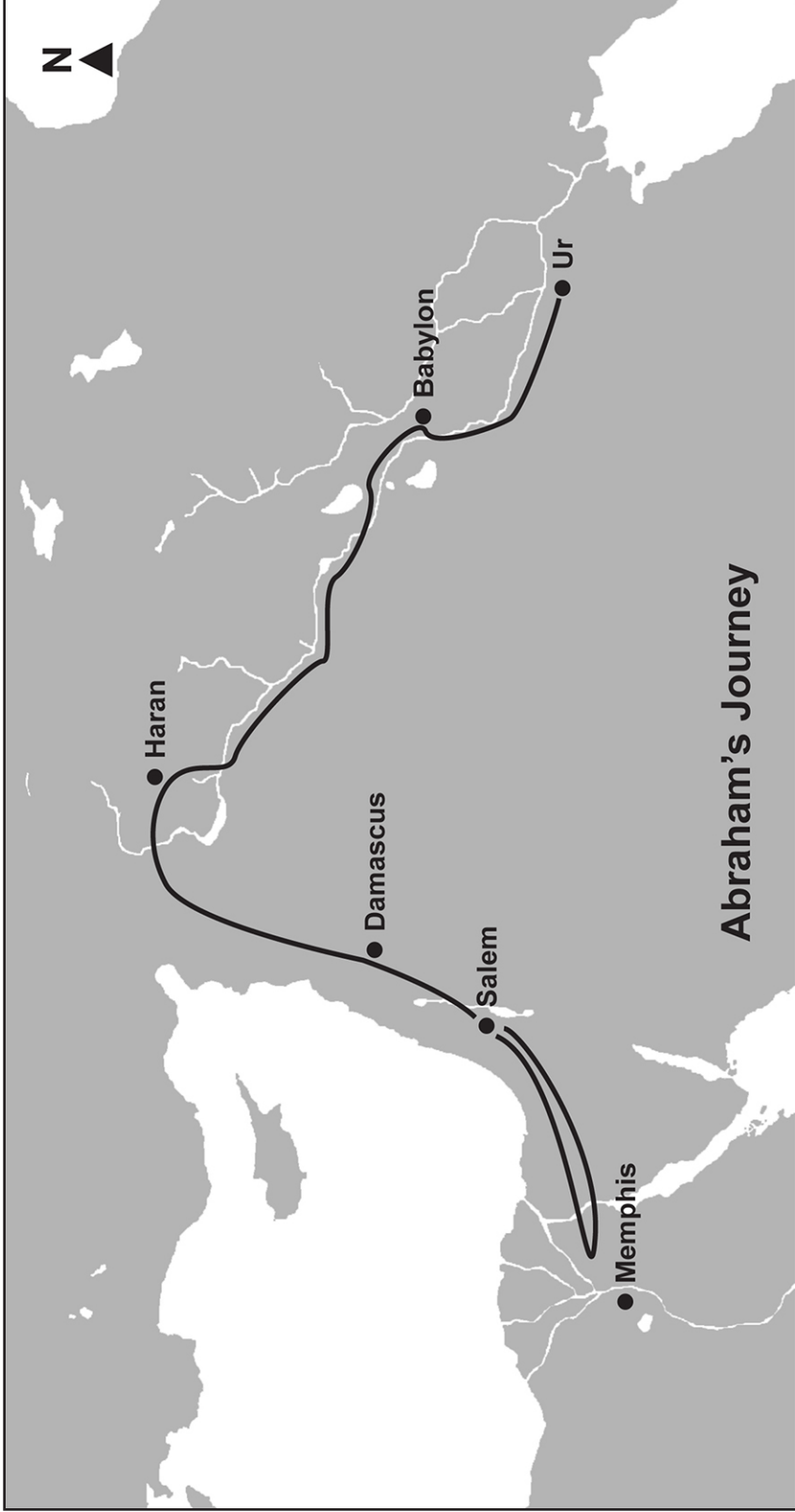
## Abraham's Journey

Pamhnam naw khyütam lü a pet vai pe cua Abraham Pamhnam naw a khü üng a kchangnak cun jumeinaka phätha kyaki.

Hawa a cehnak vai am kxing xa lü ani naw a pe cun hawih hütiki ni. - Hebru 11:8



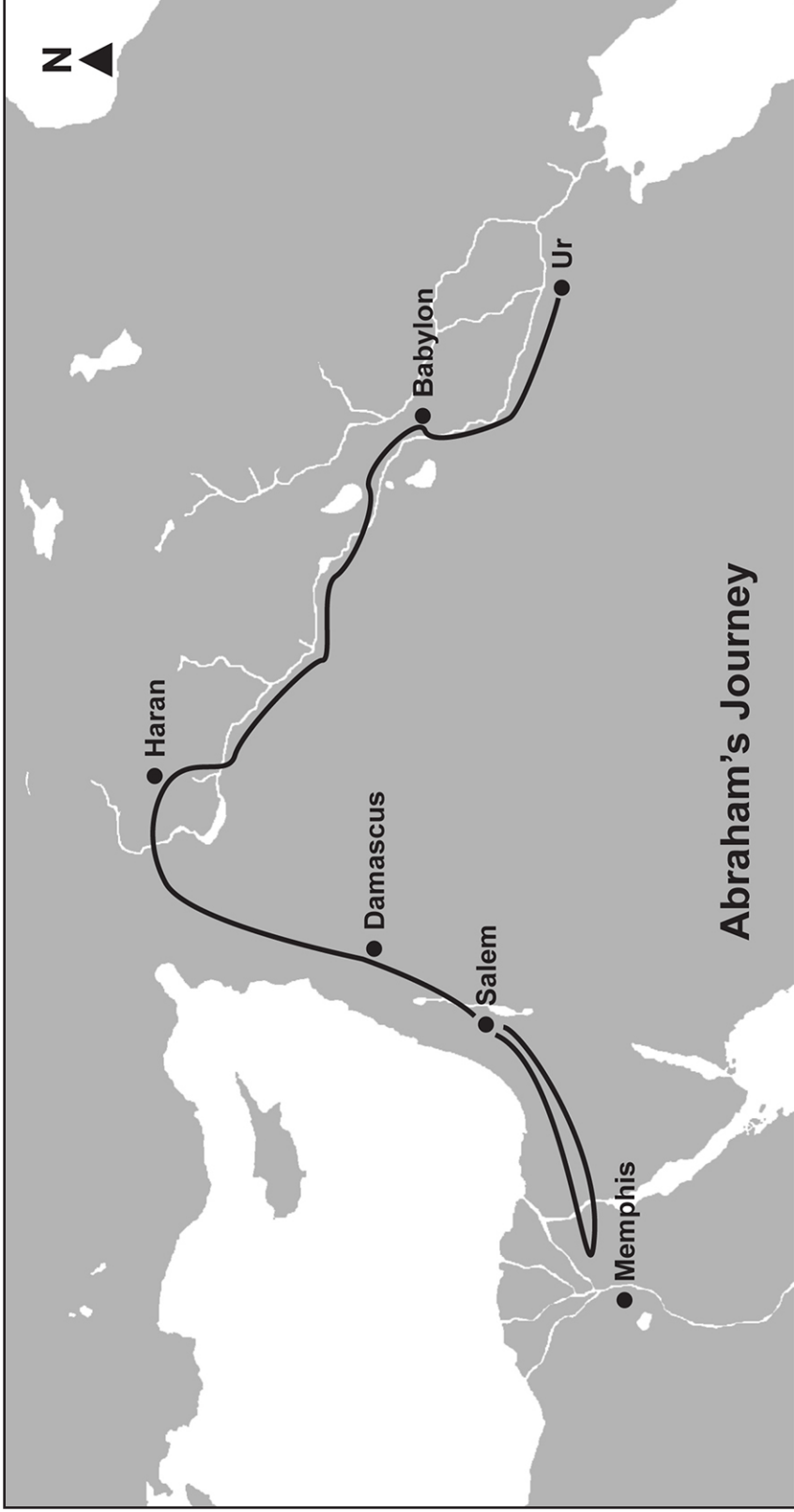
Qawktöop han ih prae ah caeh hanah Abraham to kaww naah, anih mah naa ah maw a caeh, tito panoek ai, tanghaih rang hoiah ni Anih ih lok to tahngaih moe a caeh.  
- Hebru 11:8



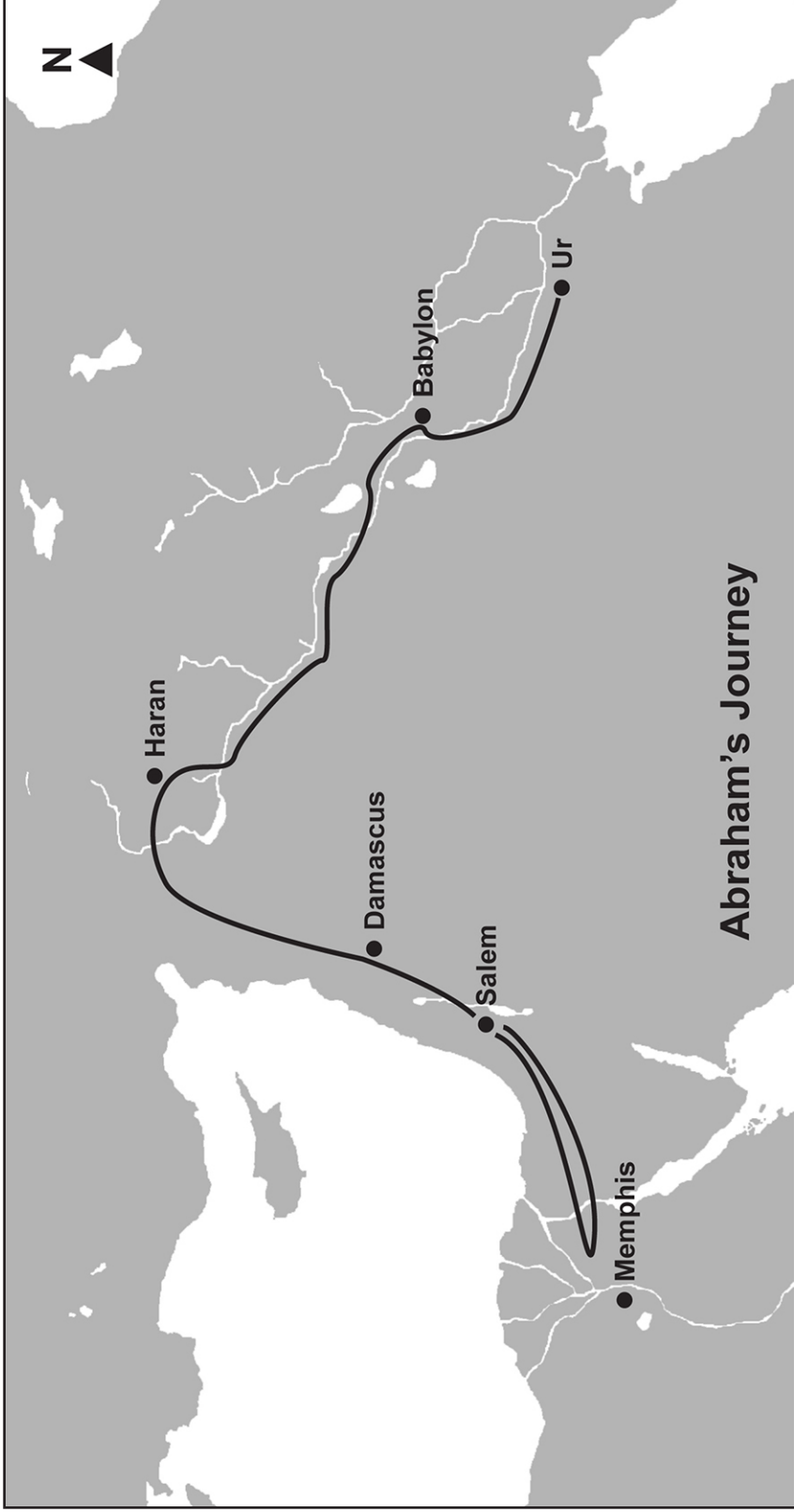
通过信靠上帝，当上帝呼唤亚伯拉罕去上帝将赐给他的土地时，亚伯拉罕听从了。他离开的时候，并不知道要去哪里。 - 希伯来书 11:8



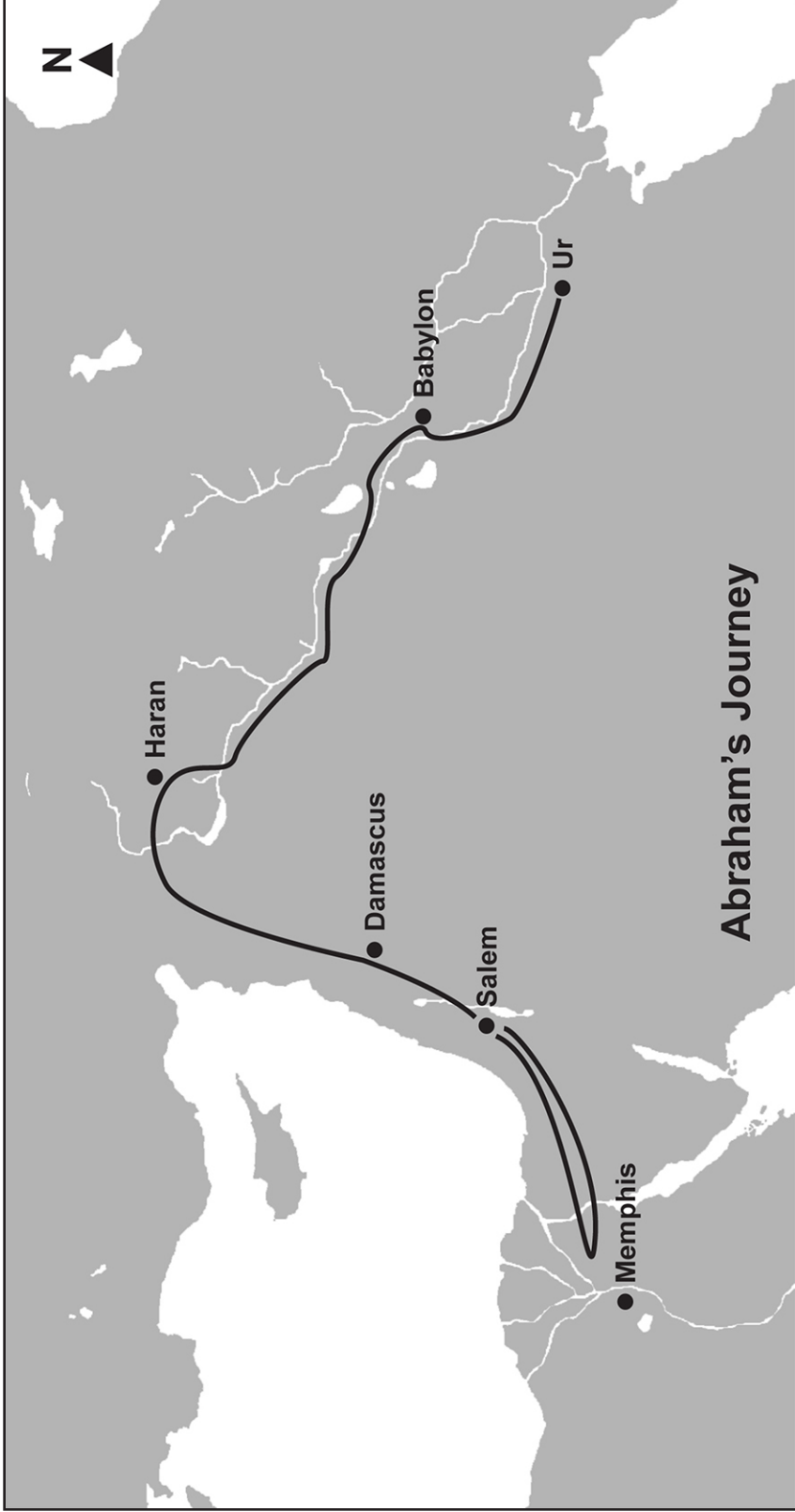
因著信德，亞巴郎一蒙召選，就聽命往他將要承受為產業的地方去了；他出走時，還不知道要到那裏去。 - 希伯來書 11:8



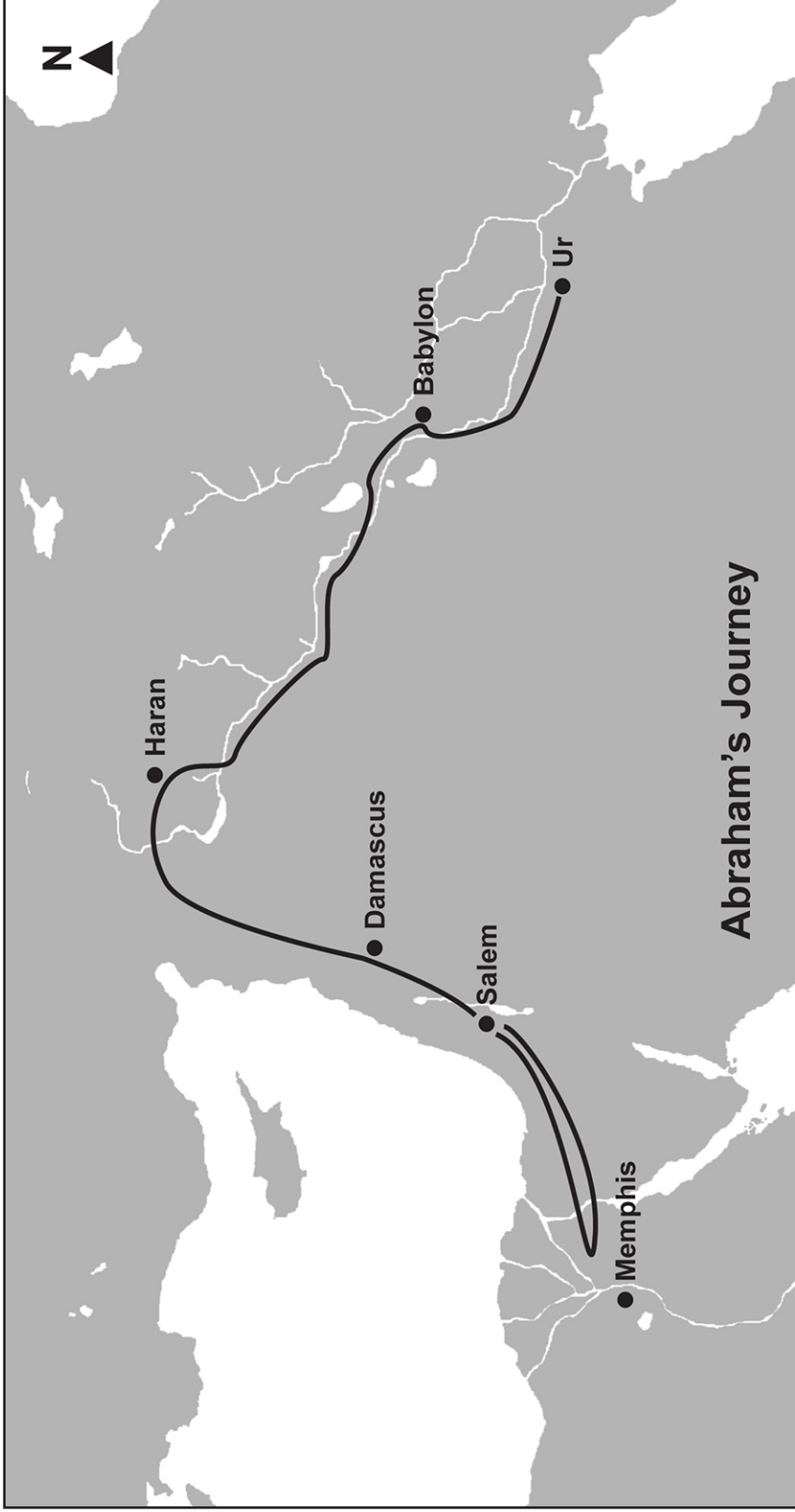
亚伯拉罕因着信，蒙召的时候就遵命出去，往将来要得为业的地方去；出去的时候，还不知往哪里去。  
· 希伯来书 11:8



亞伯拉罕因着信，蒙召的時候就遵命出去，往將來要得為業的地方去；出去的時候，還不知往哪裏去。  
· 希伯來書 11:8

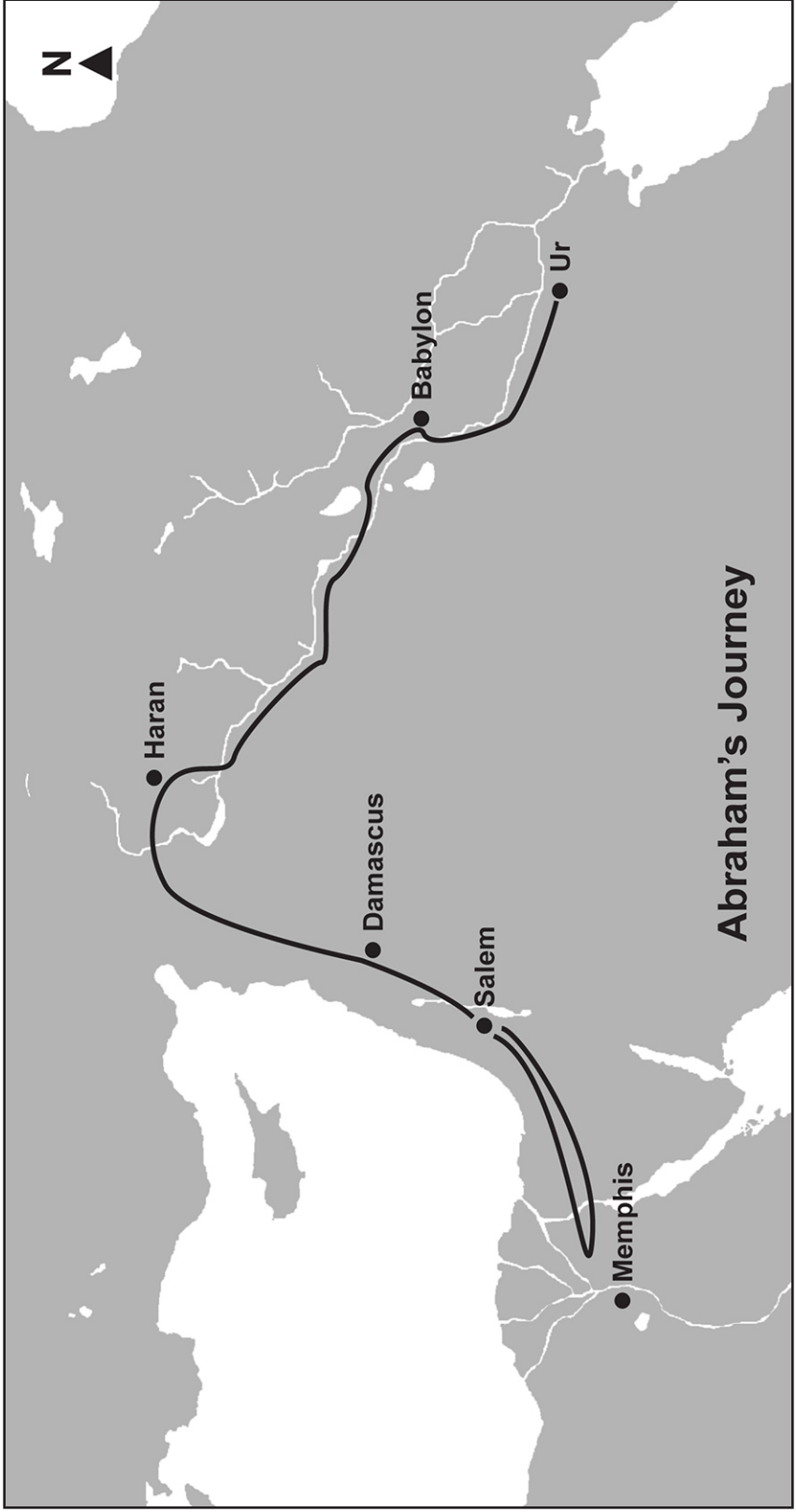


Tarignah neh a khue vaengah rho la pang aka cai hmuen te paan ham Abraham loh a ngai. Te vaengah mela a caeh khaw a ming mueh lam ni a caeh. - Hebru 11:8



Tangnah neh a khue vaengah rho la pang aka cai hmuen te paan ham Abraham loh a ngai. Te vaengah mela a caeh khaw a ming mueh lam ni a caeh. - Hebrews 11:8

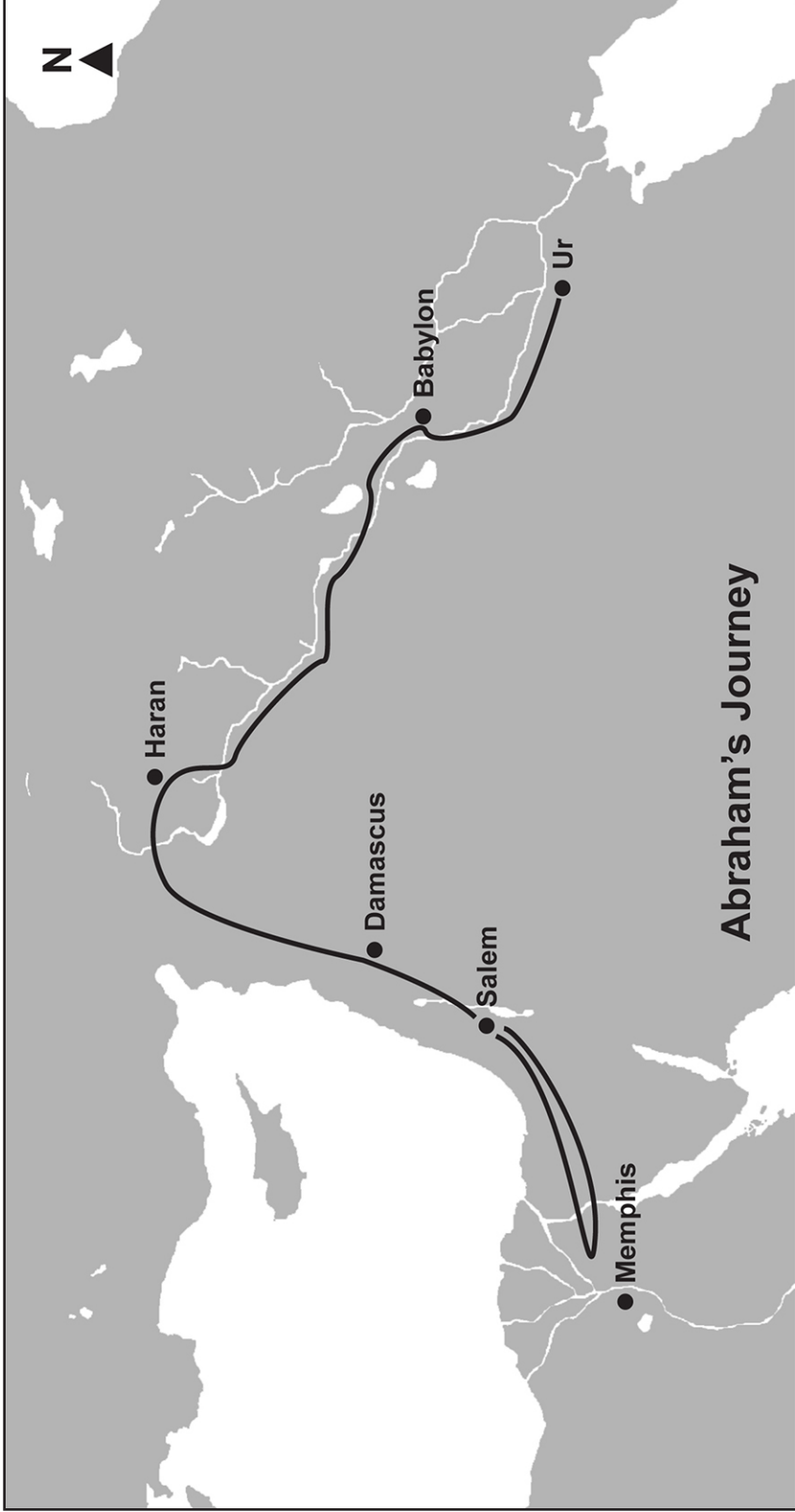




Cangnaak ak caming Abraham ing, qo na a pang hly kawi hun pynoet na ceh ham khy na a awm awh, han benna nu ka ceh lah voei ti awm am sim hlai hy, awi ngai nawh cet hy.  
- Hebrai 11:8



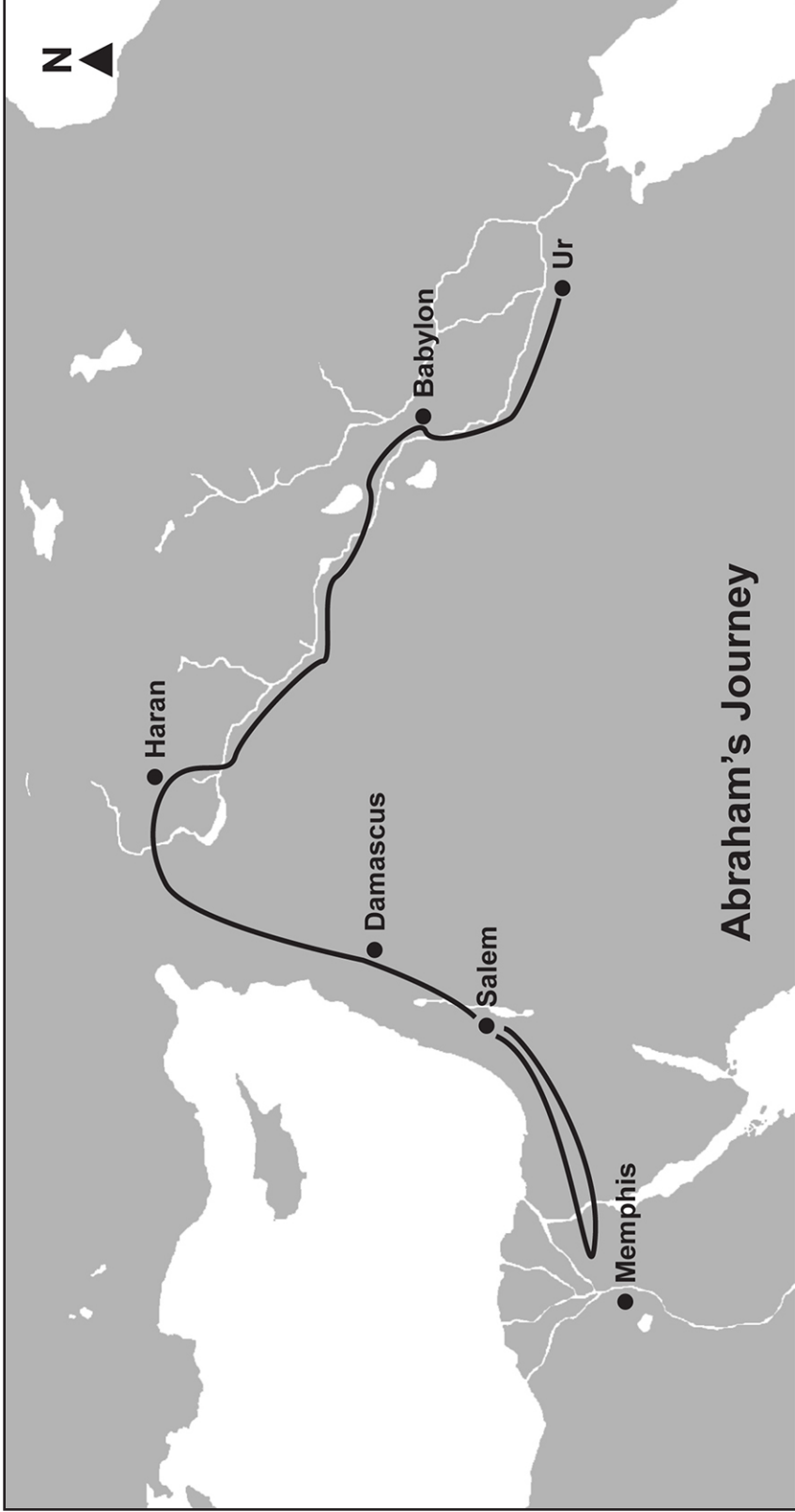
Upna tungtawn in Abraham sia a ngamlua tu mun ah pai tu in, Pathian in a sap ciang in, a pai natu mun he ngawl napi; thu ni in pai hi. - Hebrews 11:8



Tahsan jal'in Abraham chu Pathen in a'in dalha dinga akouva chule gouva alodinga ateppehna gam'a che dinga akou chun thun ananunge.  
Aman hoilama ache ding jong kihetlouvin anapottoh jenge. - Hebrew 11:8



Cathut ni Abraham teh ráw lah a coe hane ram dawkh cei hanlah a kaw navah, ahni ni ná lah maw ka cei han fie panuek laipalah yuennae lahoi lawk a ngái teh a cei. - Hebru 11:8



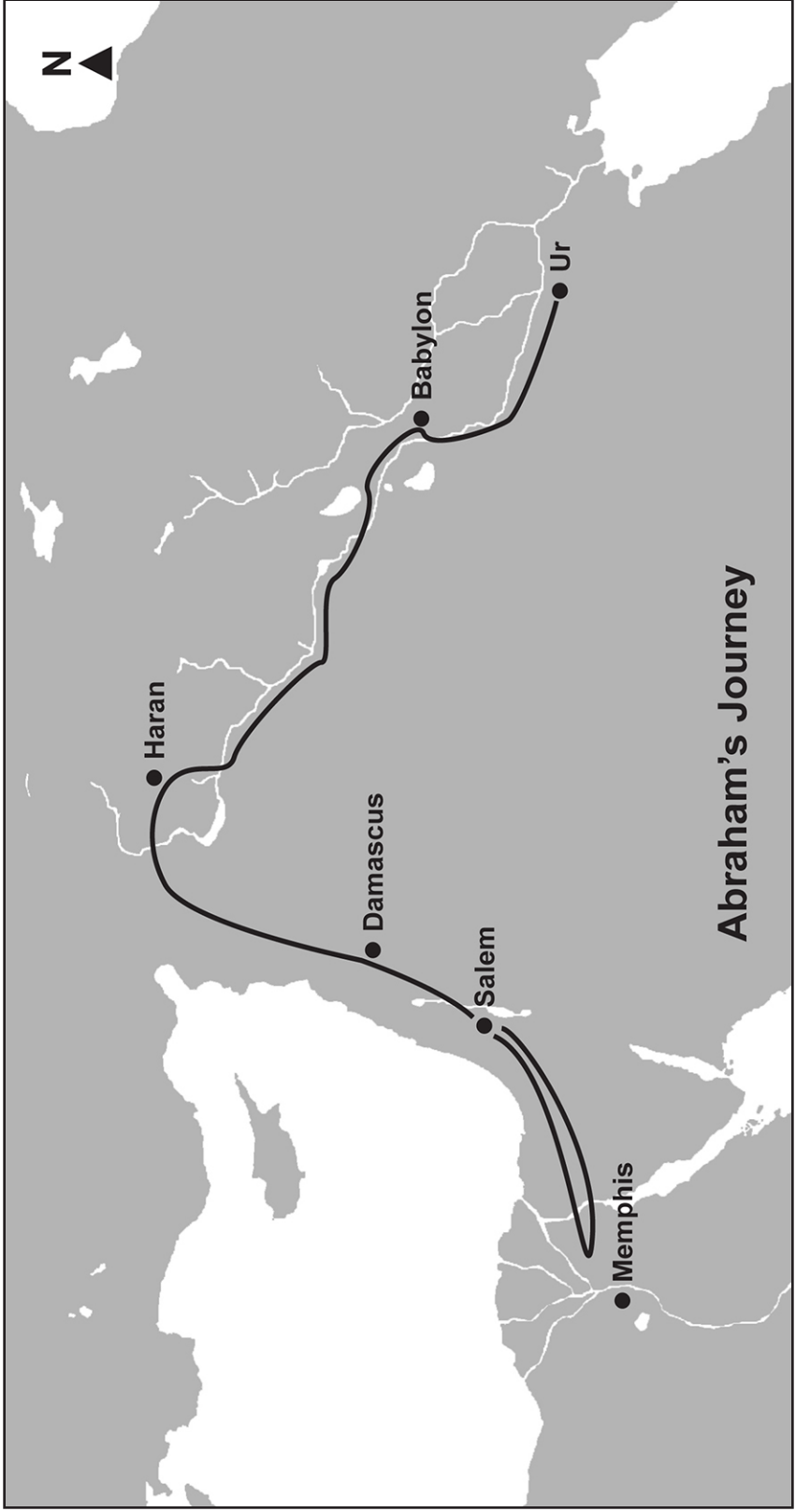
## Abraham's Journey

Kwa chikulupi, che Ibrahimi wanjirichisye Akunnungu apala paŵawilanjikwe ajaule ku chilambo chiŵalanjikwe ni Akunnungu kuti chiŵe chao.  
Watyosile pa chilambo chao ni kwaula kwiuto kwanganakumanyilla. - Waebulania 11:8



**Abraham's Journey**

Ἡ ἀναχώρησις τοῦ Ἀβραάμ ἀπὸ τῆς πόλεως οὐροῦ καὶ ἡ ἐπιδημία αὐτοῦ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ τῆς Ἀραμῆας καὶ ἡ ἐπιδημία αὐτοῦ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ τῆς Ἰουδαίας καὶ ἡ ἐπιδημία αὐτοῦ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ τῆς Ἰουδαίας καὶ ἡ ἐπιδημία αὐτοῦ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ τῆς Ἰουδαίας



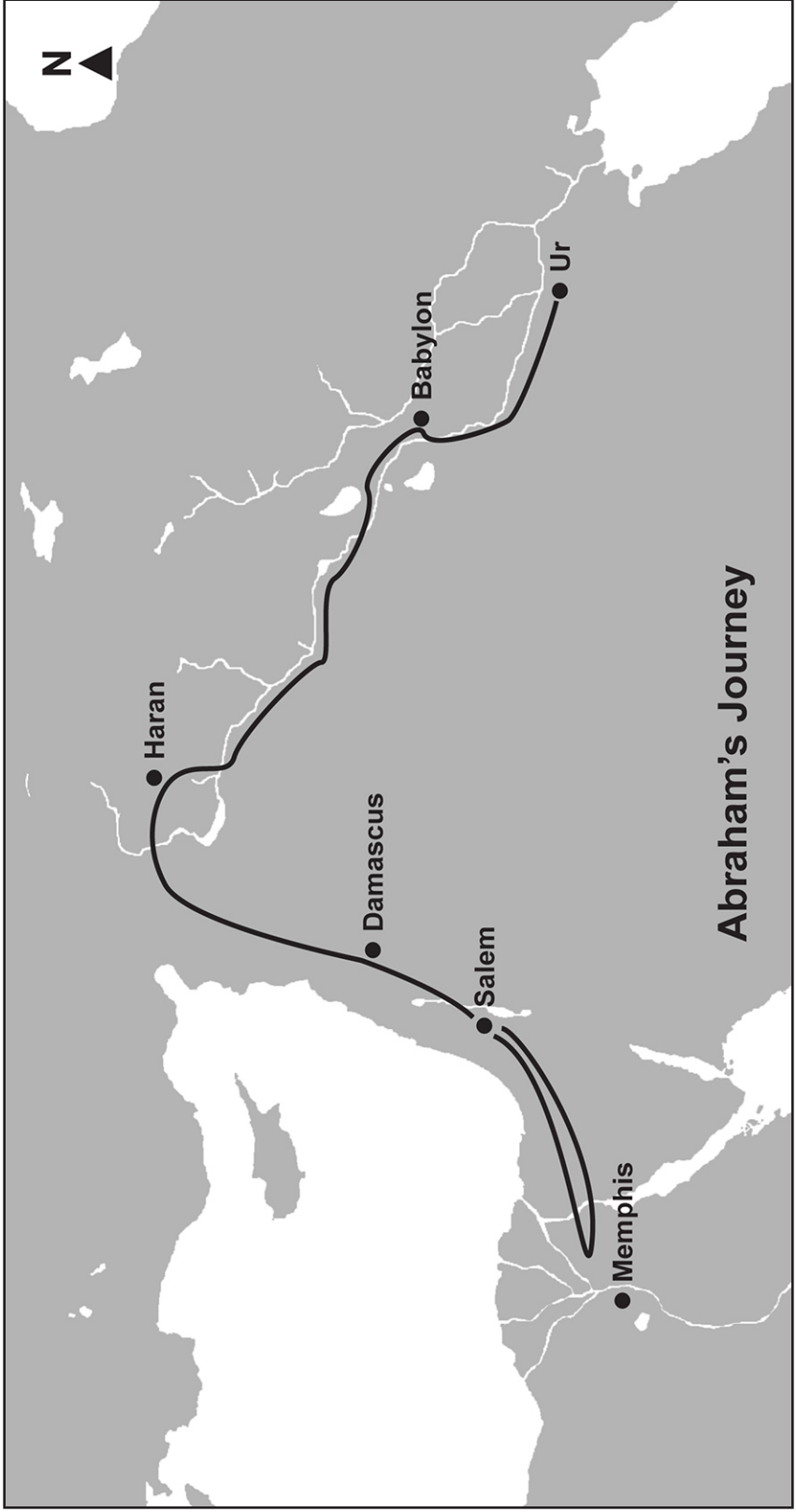
# Abraham's Journey

ΣΕΙ ΟΥΚΙΔΕΤ ΦΗΤΟΥΜΟΥΤ ΕΡΟΦ ΧΕ ΑΒΡΑΑΗ ΔΕΙΧΩΤΕΝ ΕΙΤ ΕΒΟΛ ΕΠΙΜΑ ΕΙΝΑΙΝΙΔΕ ΤΤΩ ΤΙ ΚΥΗΡΟΝΟΜΙΑ ΟΥΟΖ ΔΑΤΙ ΕΒΟΛ ΤΙ ΔΕΙΝΙΔΙ ΧΕ ΔΕΜΩΤΙ ΕΘΩΝΙ - ΝΙΖΕΡΡΕΟΟΤΑΪΗ

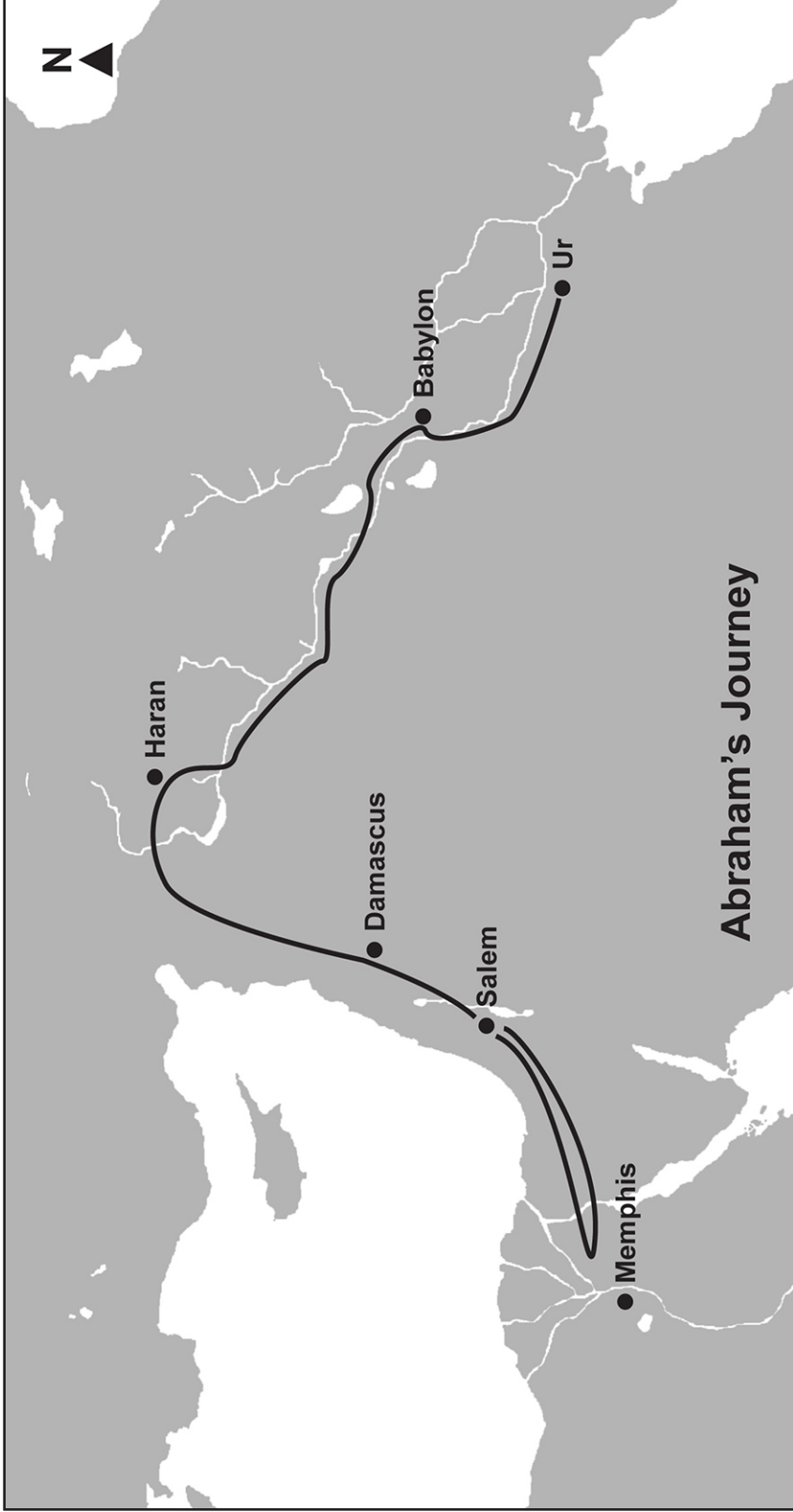


2η ΟΥΠΙΣΤΙΣ ΕΑ ΥΜΟΥΤΕ ΕΑΒΡΑΖΑΗ ΔΙΣΩΤΗ ΕΕΙ ΕΒΟΛ ΕΠΜΑ ΕΤΙΜΑΧΙΤΙ ΕΥΚΛΗ ΡΟΜΟΝΙΑ ΔΙΦΕΙ ΕΒΟΛ ΕΠΙΣΟΟΥΤΙ ΔΙΙ ΧΕ ΕΦΜΟΦΦΕ ΕΤΩΗ -  
ΝΙΦΕΡΡΕΟΟΤ̄Ι:Η

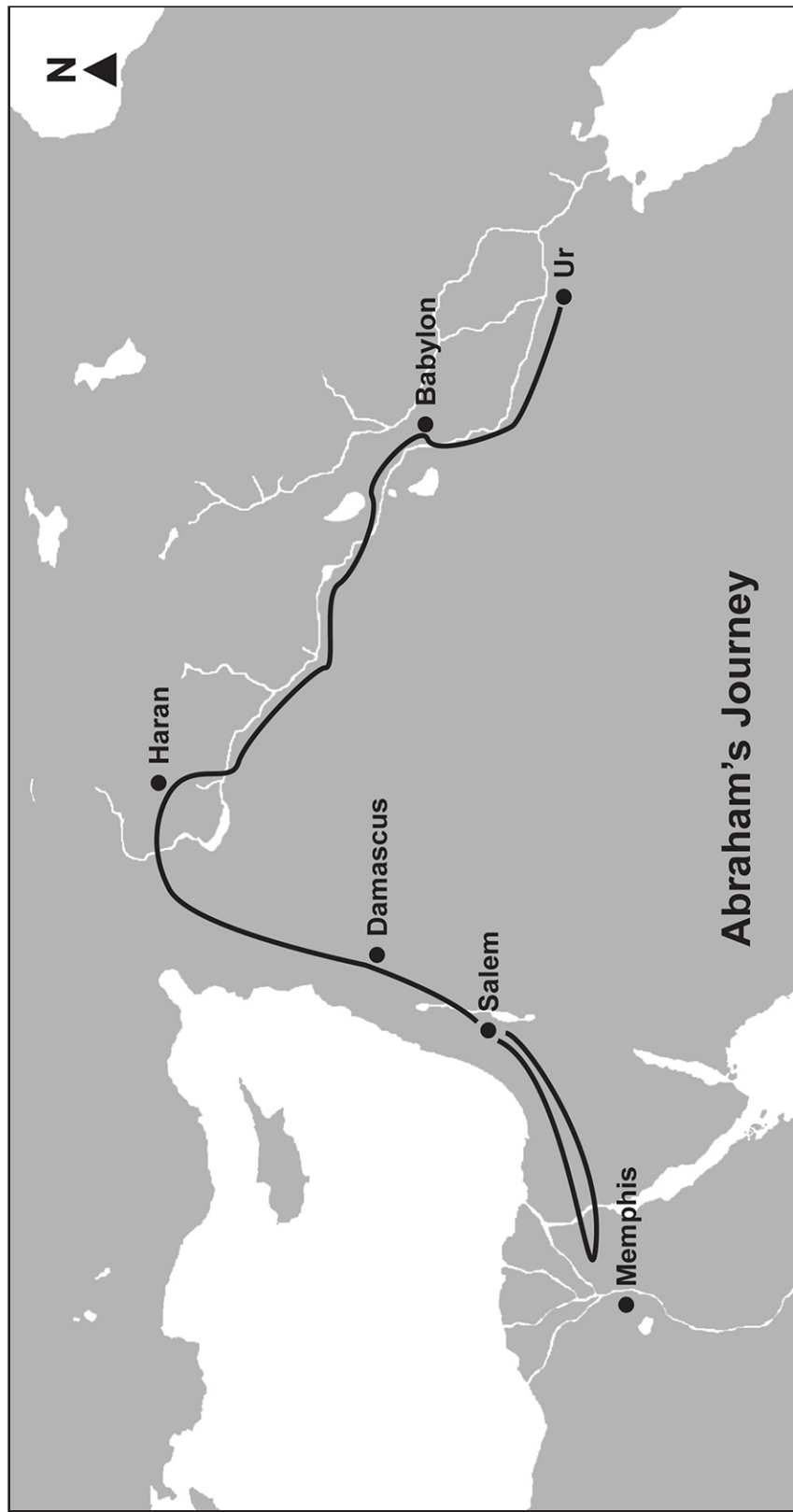




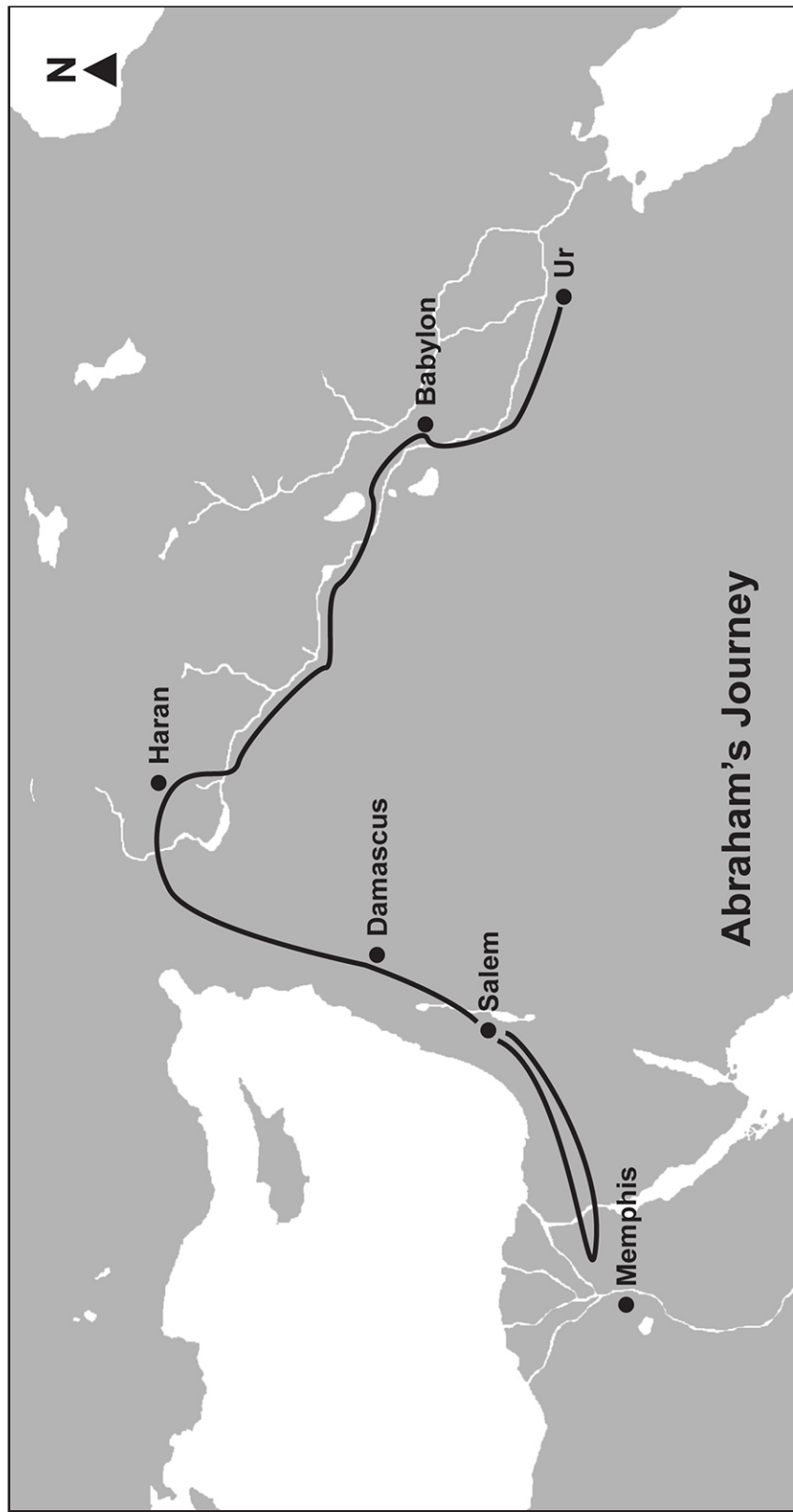
ἔΠΟΥΠΙΣΤΙΣ ΕΑ ΥΝΟΥΤΕ ΕΑΒΡΑ-ΣΑΜ ΔΑΙΩΤῆ ΕΕΙ ΕΒΟΛ ΕΠΜΑ ΕΤῆΙΑ ΧΙΤῆ ΕΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΔΑΙΕ ΕΒΟΛ ΕΠῆΣΟΟΥΝ ΔΙΗ ΧΕ ΕΣΜΟΟΥΣ ΕΤΩΝ· -  
ΝΙΡ-ΕΡΡΕΟΟΤῆ·ἦ



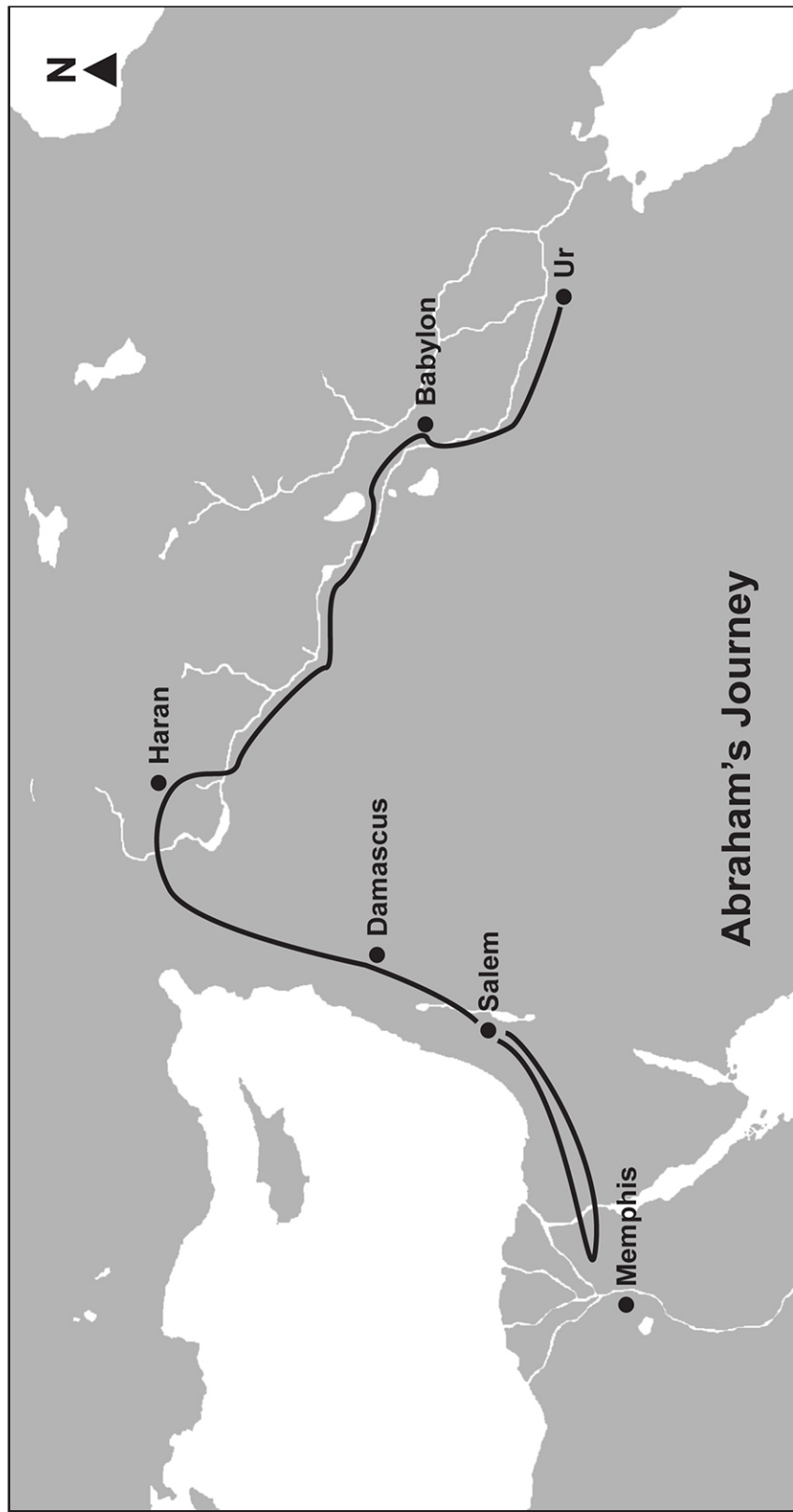
Vjerom pozvan, Abraham posluša i zaputi se u kraj koji je imao primiti u baštinu, zaputi se ne znajući kamo ide. - Jevrejima 11:8



Věřou, povolán jsa Abraham, uposlechl Boha, aby odšel na to místo, kteréž měl vzítí za dědictví; i šel, nevěda, kam přijde. - Židům 11:8



Věřou, povolán jsa Abraham, uposlechl Boha, aby odšel na to místo, kteréž měl vzítí za dědictví; i šel, nevěda, kam přijde. - Židům 11:8

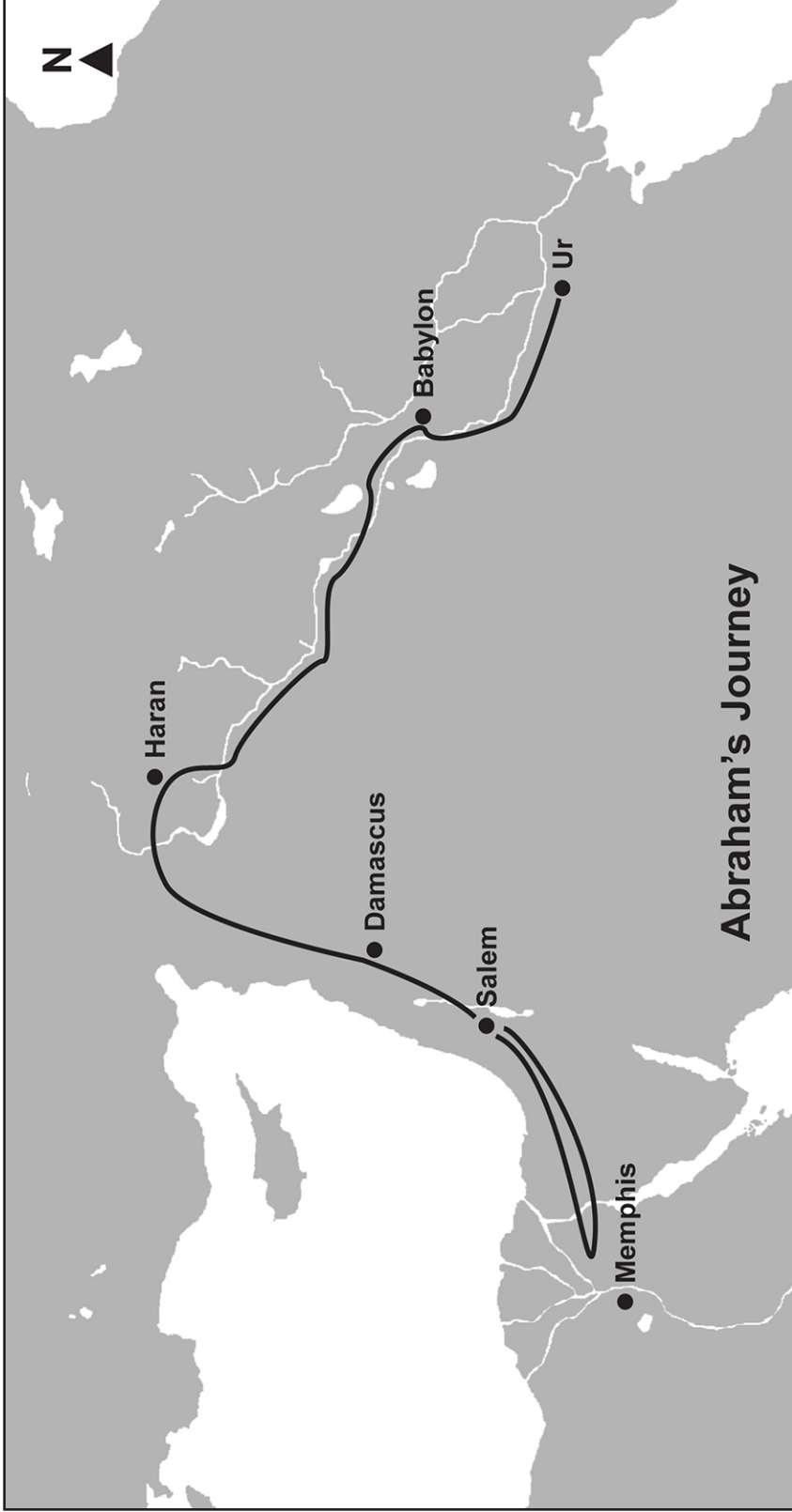


*Vírou Abraham uposlechl, když byl vyzván, aby se vypravil do země, která měla být dědičně svěřena do užívání jeho rodu.  
Uvěřil a uposlechl, ačkoliv nechtápal, kam jde. - Židům 11:8*

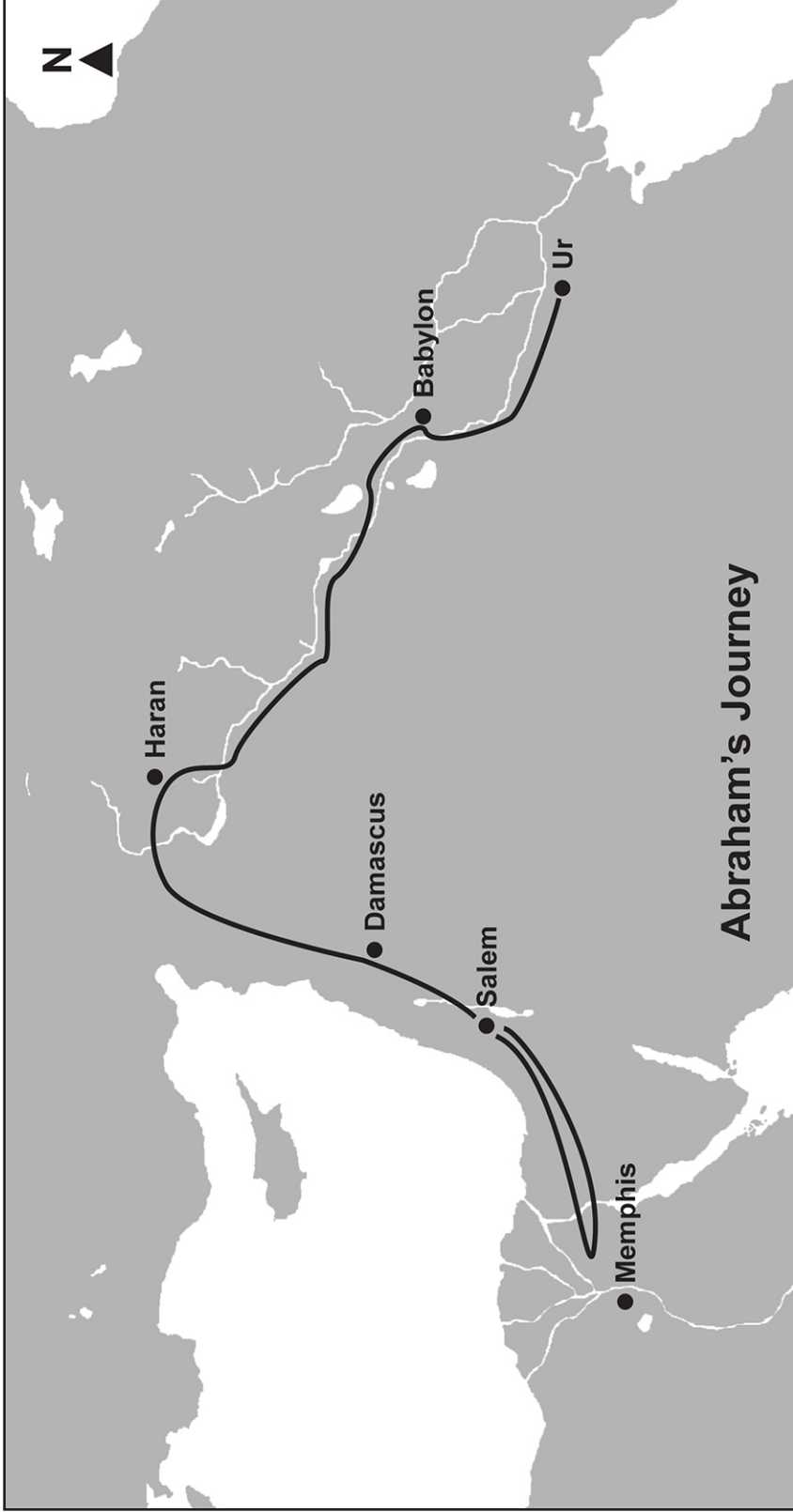


## Abraham's Journey

Ved Tro adlød Abraham, da han blev kaldet, saa han gik ud til et Sted, som han skulde tage til Arv; og han gik ud, skønt han ikke vidste, hvor han kom hen. - Hebræerne 11:8

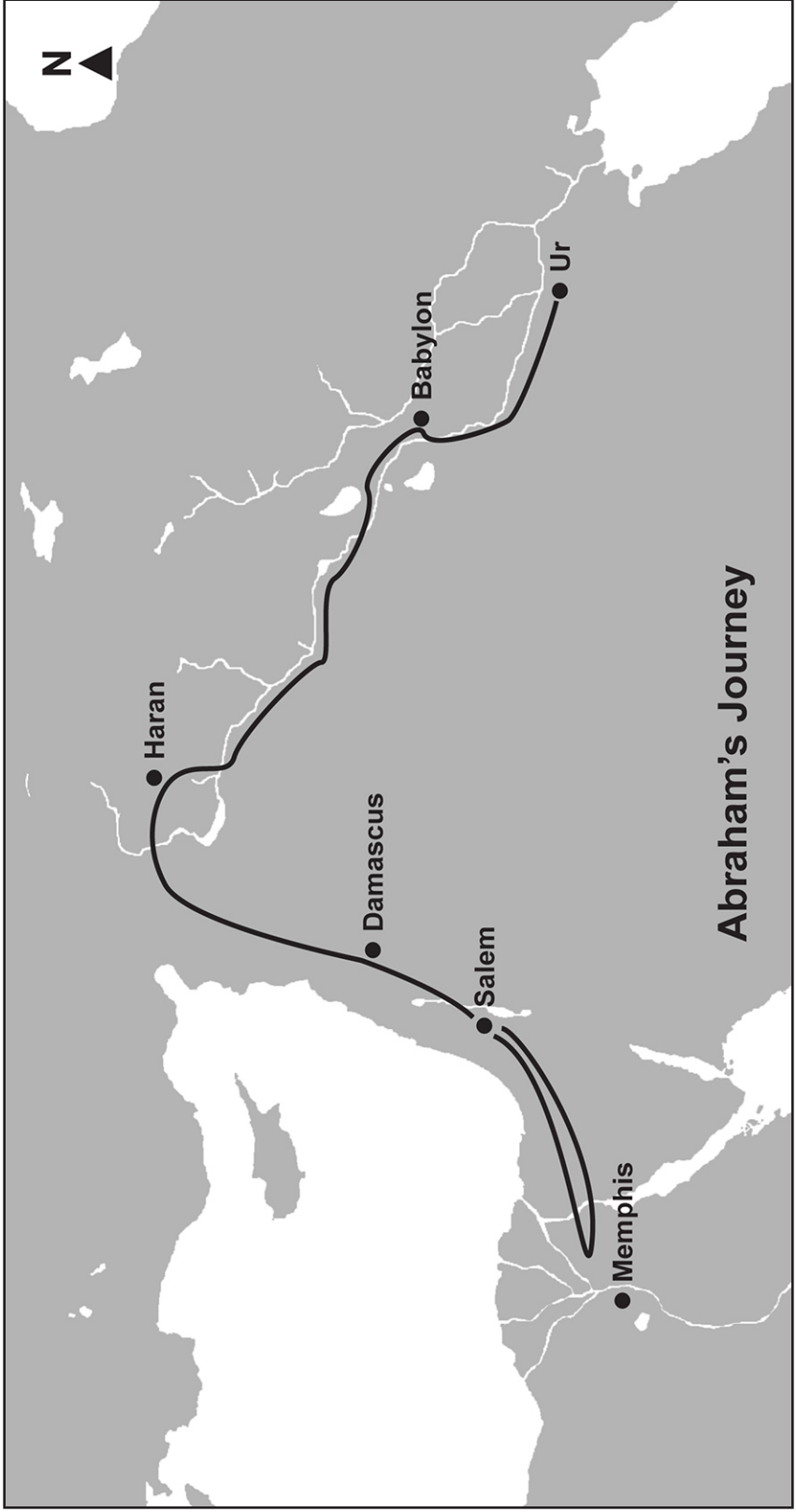


Ved Tro adlød Abraham, da han blev kaldet, saa han gik ud til et Sted, som han skulde tage til Arv; og han gik ud, skønt han ikke vidste, hvor han kom hen. - Hebræerne 11:8



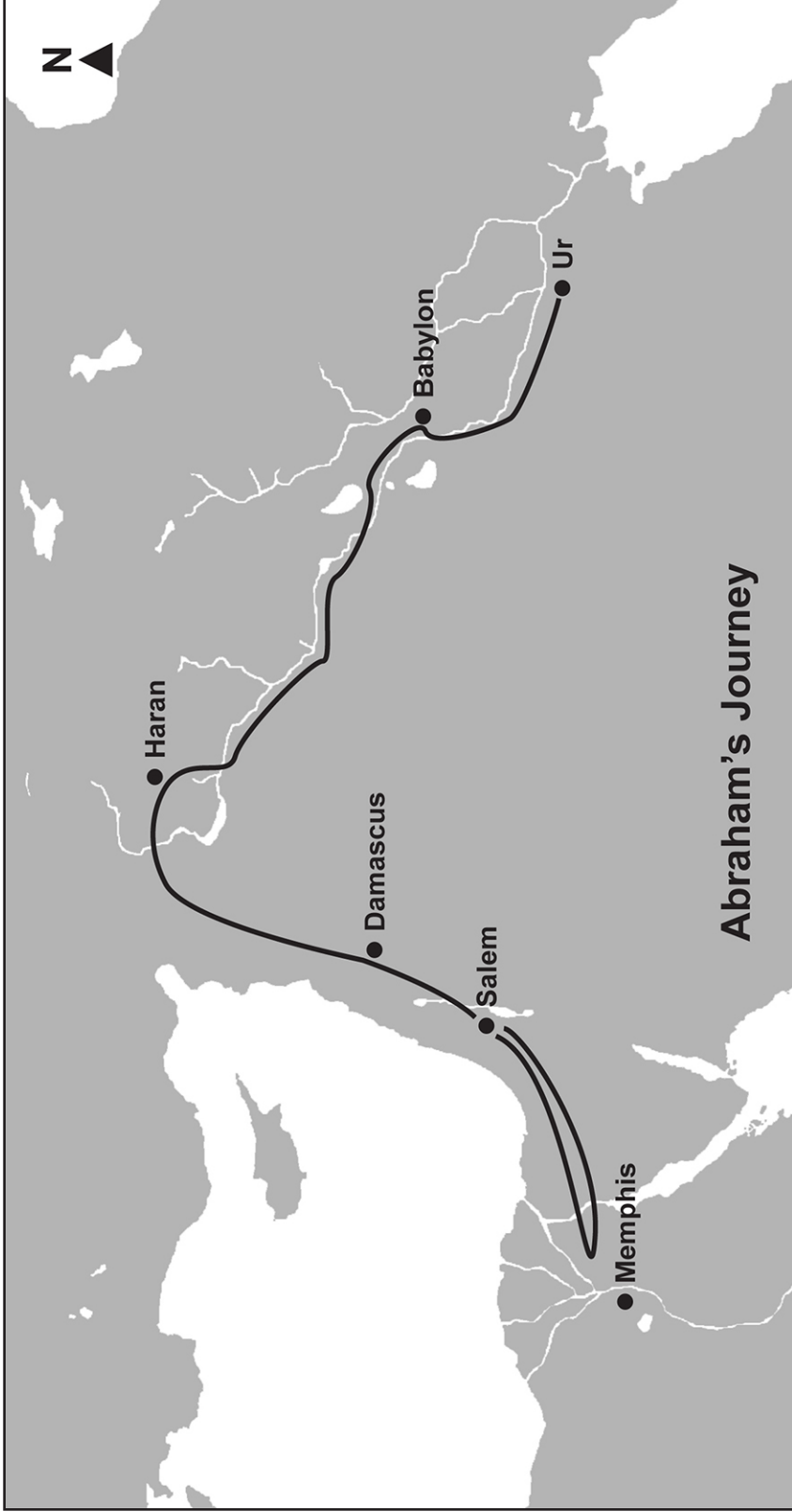
Ved Tro adlød Abraham, da han blev kaldet, så han gik ud til et Sted, som han skulde tage til Arv; og han gik ud, skønt han ikke vidste, hvor han kom hen.  
- Hebræerne 11:8





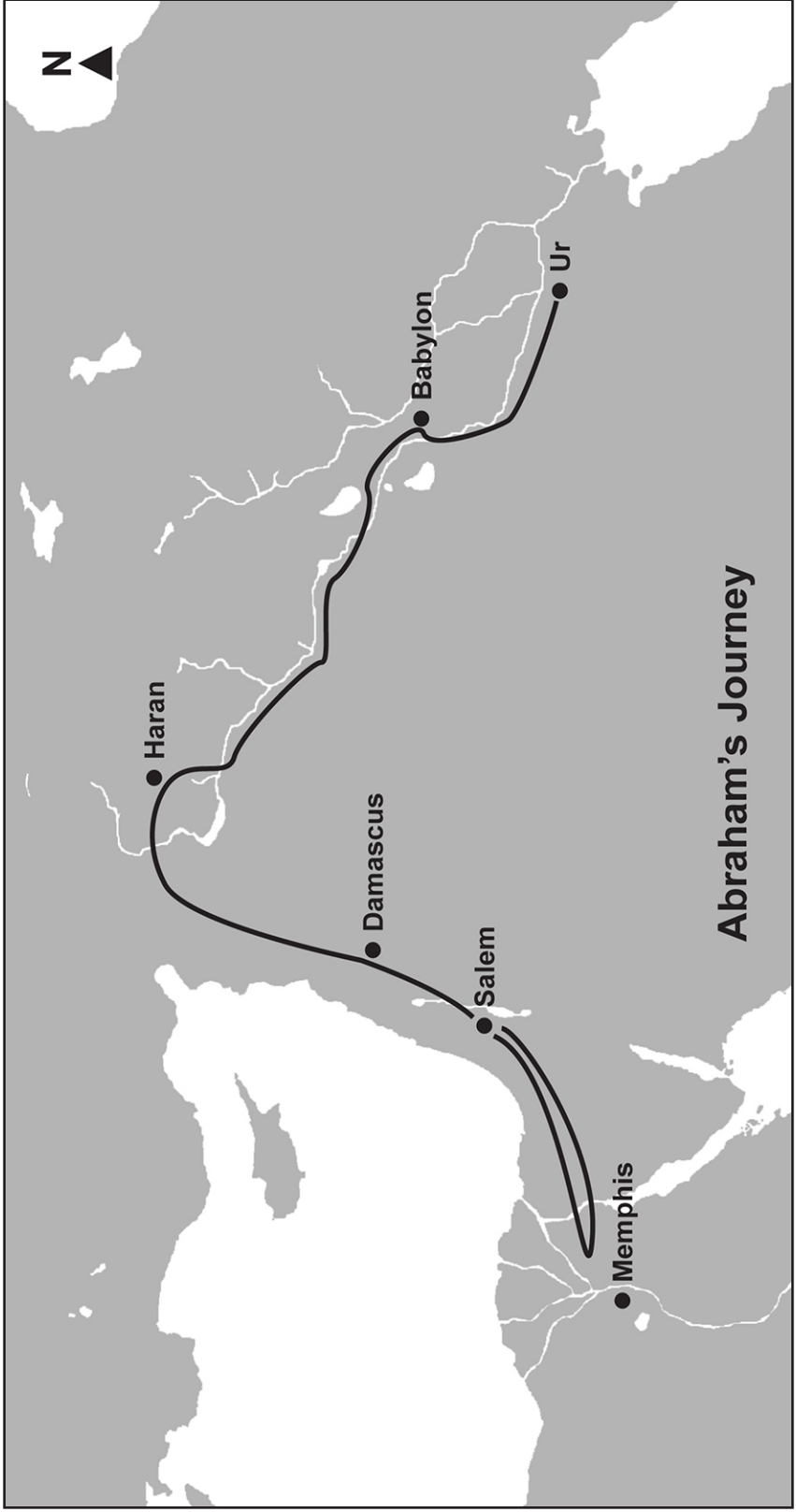
### Abraham's Journey

ଅବ୍ରାହାମ୍ ନିଧା ତାର ବିଦ୍ୱାବାସରୁ ଲାଗି ପରୁମେସରକୁ ଯାଆ ନାହିଁ । ପରୁମେସରୁ ତାହା ପାଠାଇ ପହଞ୍ଚାଇବା ଗଲେକେ ତେସେ ତା ବଢ଼ି କଲଲକେ, ସେ ପାଠରେ ମାମୁଲା ଆଗି ବାଲେଲା । ସେ କହ୍ନି ଗାଲିନି ବଢ଼ି ନାଜାନି ବଲେଲେ ନିଧା ସେ ସେମ୍ପୁରୁ କଲା । - ଏହ୍ନି ସେ:୮



## Abraham's Journey

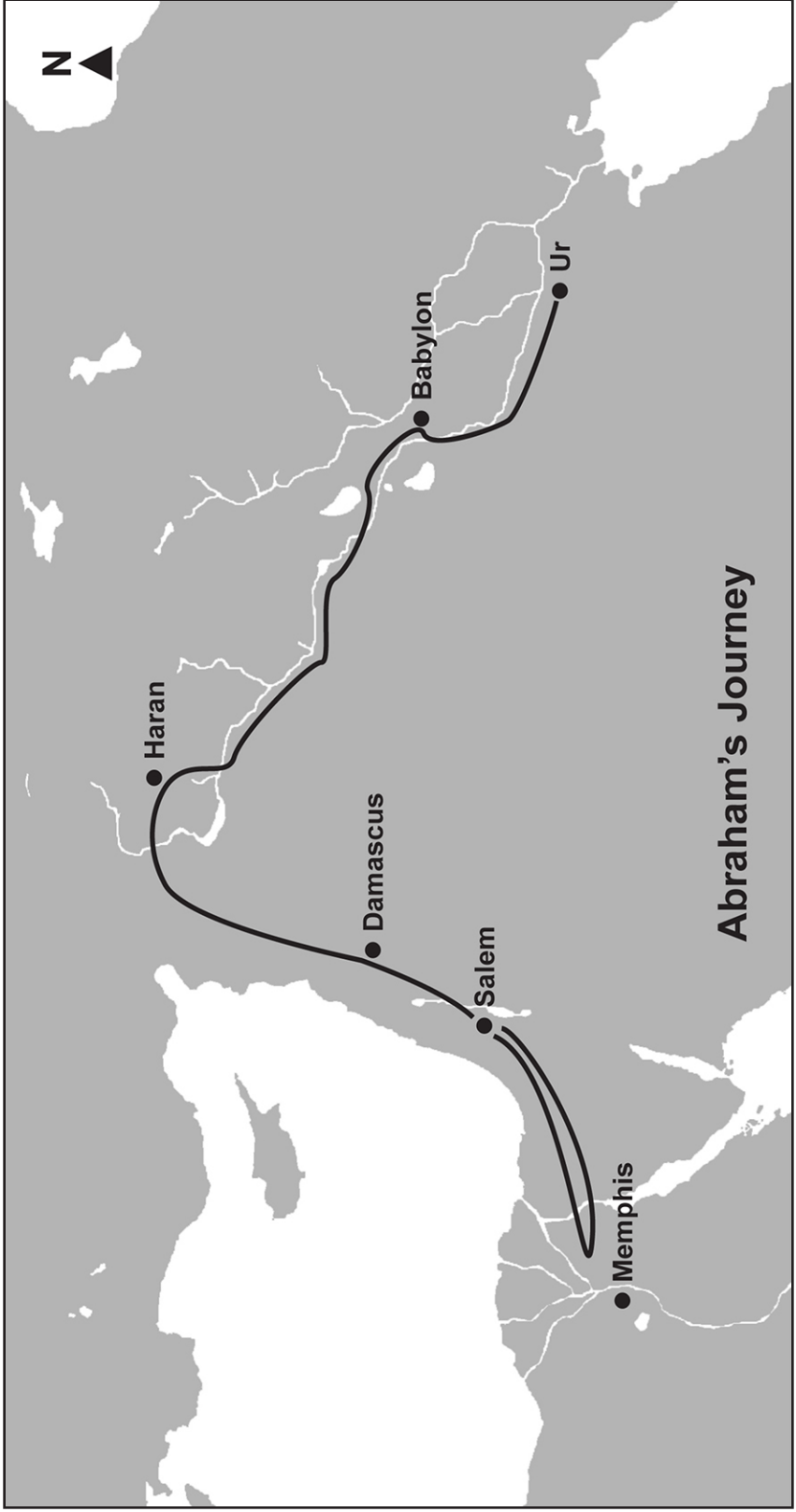
*Yie ema nomiyo Ibrahim owinjo luong Nyasaye mi owuok odhi e piny mokia, mane biro bedo mare bang'e achien.  
Nowuok awuoka modhi kata obedo ni nokia kuma nodhiye kamano. - Jo-Hibrania 11:8*



Ndusyomo lwakachita kuri Abbulamu, nakiitwa wakatelela wiinka kubusena, oobo mbwakelede kutambula mbuuli lukono. Wakazwa wiinka, katanzi nkwaali kuya. - Ba Hibbulu 11:8



Door het geloof ging Abraham, toen hij geroepen werd, gehoorzaam uit naar de plaats, die hij tot erfdeel zou ontvangen; hij vertrok zonder te weten, waarheen hij ging.  
- Hebreëen 11:8



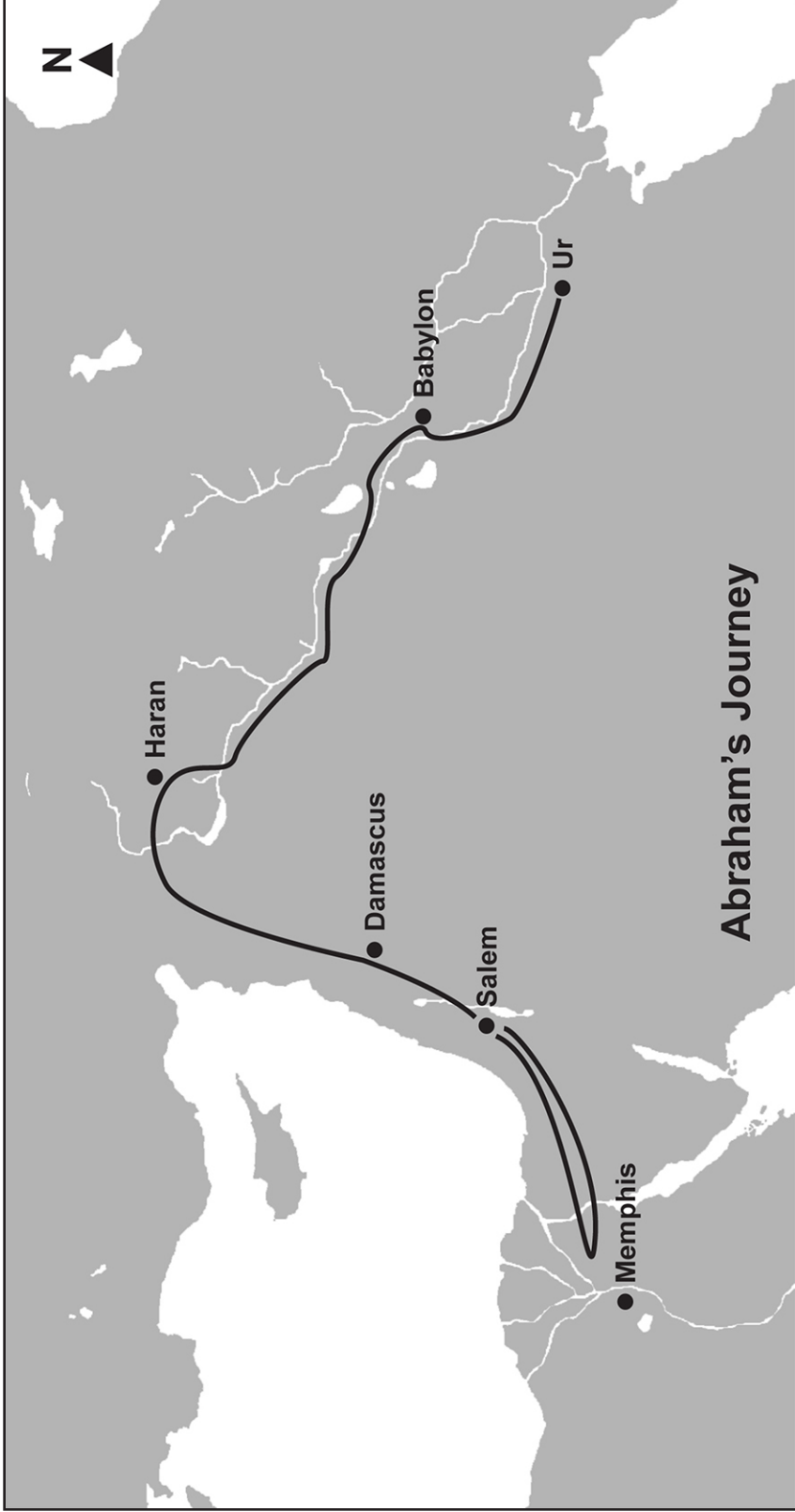
# Abraham's Journey

Door het geloof is Abraham, geroepen zijnde, gehoorzaam geweest, om uit te gaan naar de plaats, die hij tot een erfdeel ontvangen zou; en hij is uitgegaan, niet wetende, waar hij komen zou. - Hebreëen 11:8



## Abraham's Journey

Door het geloof is Abraham, geroepen zijnde, gehoorzaam geweest, om uit te gaan naar de plaats, die hij tot een erfdeel ontvangen zou; en hij is uitgegaan, niet wetende, waar hij komen zou. - Hebreëën 11:8

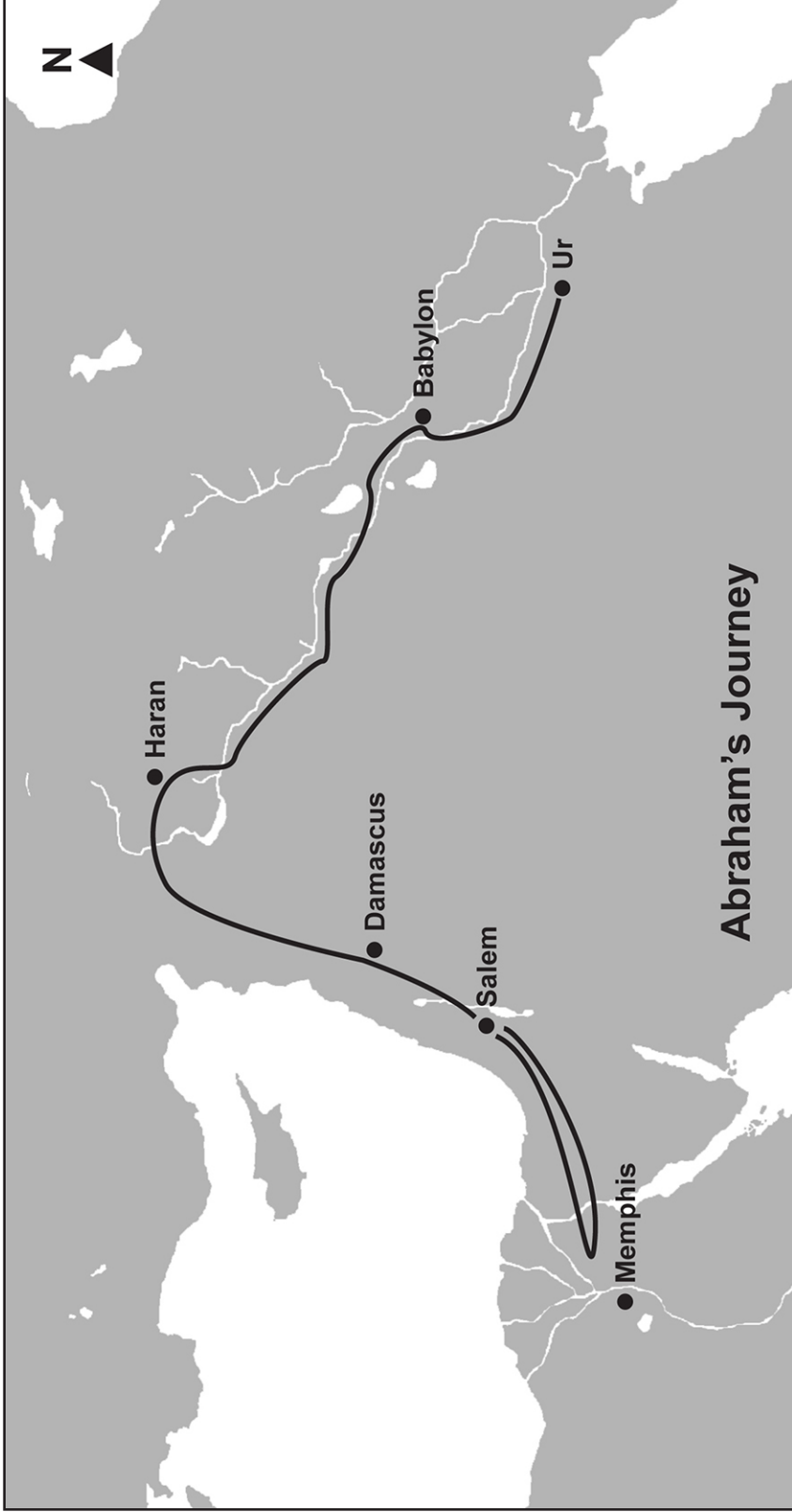


*By faith Abraham, when called, obeyed to go out to the place that he was going to take for an inheritance. And he went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*

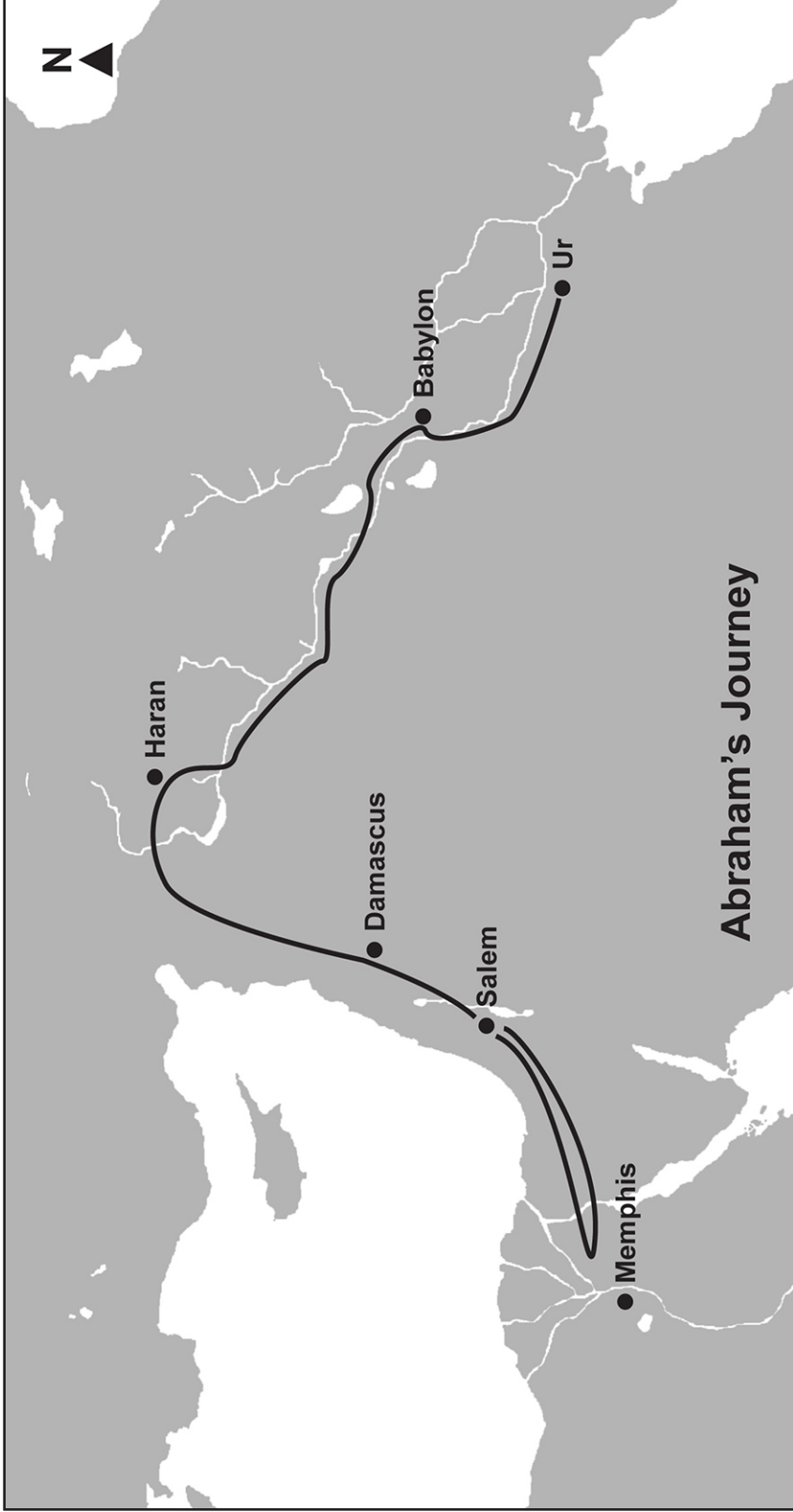


*By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8*

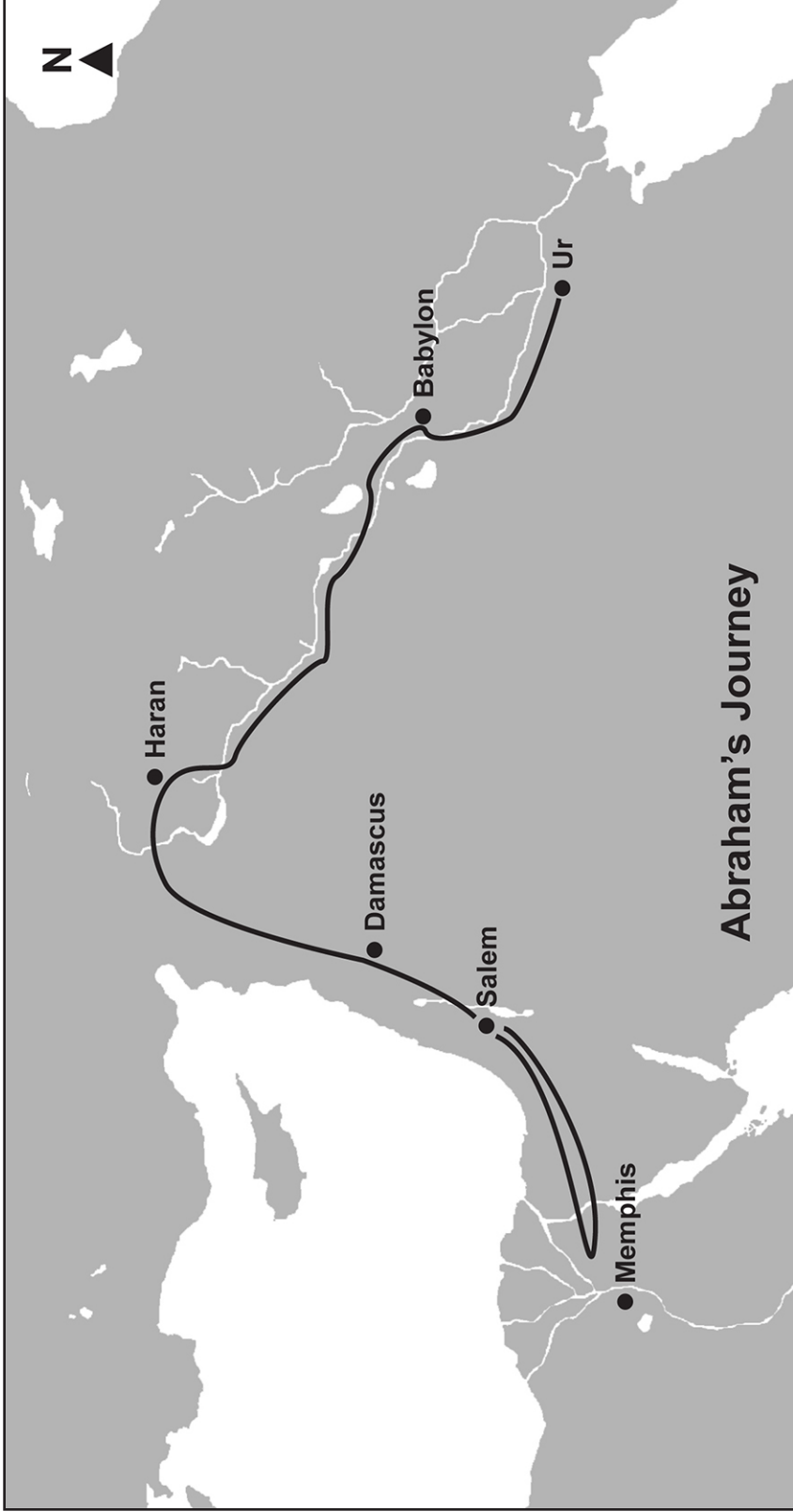




*By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out unto a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8*



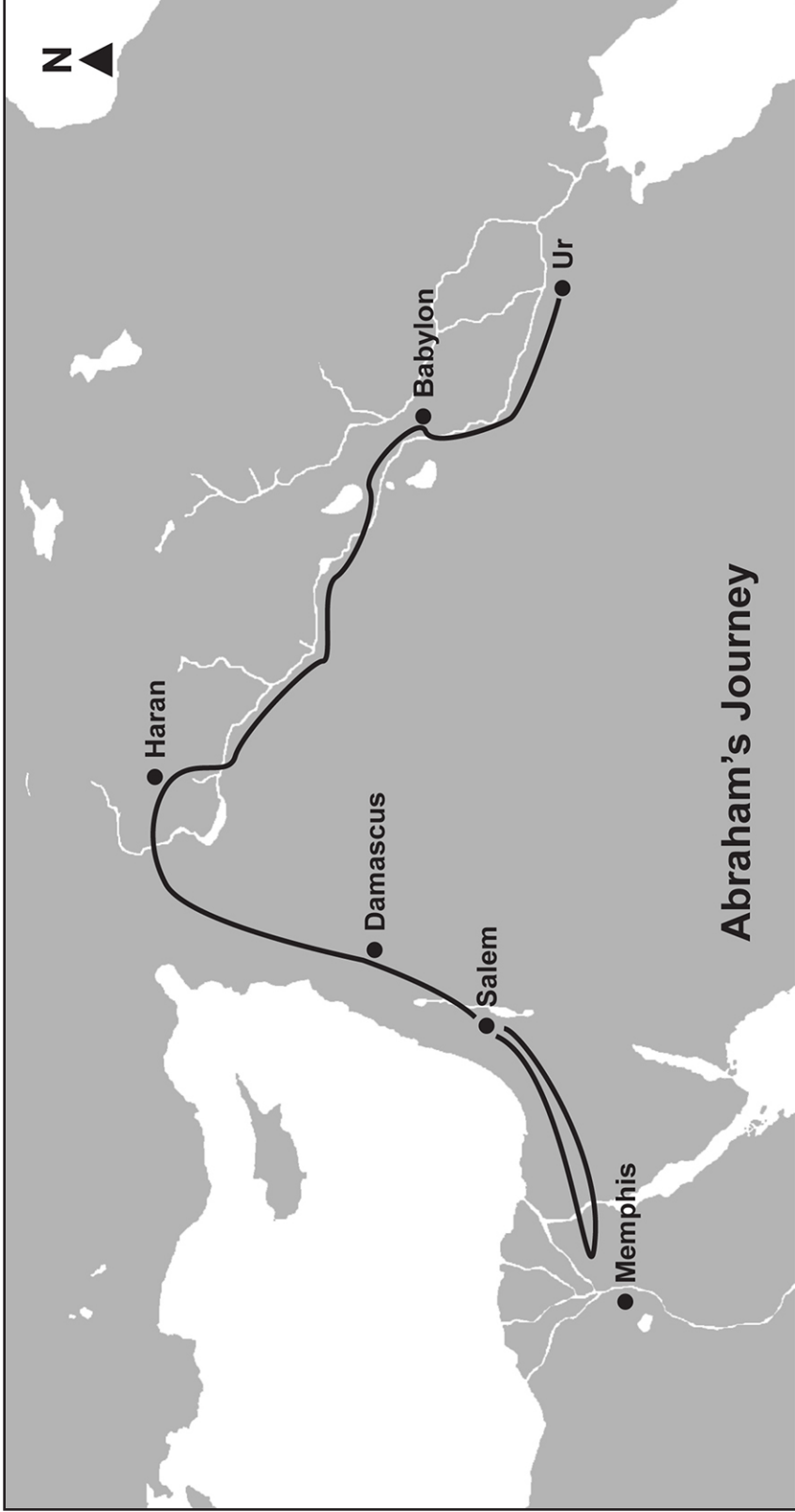
*By faith Abraham, when called to go out into a place that he should afterward receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8*



*By faith Abraham, when called to go to a place he would later receive as his inheritance, obeyed and went, without knowing where he was going. - Hebrews 11:8*



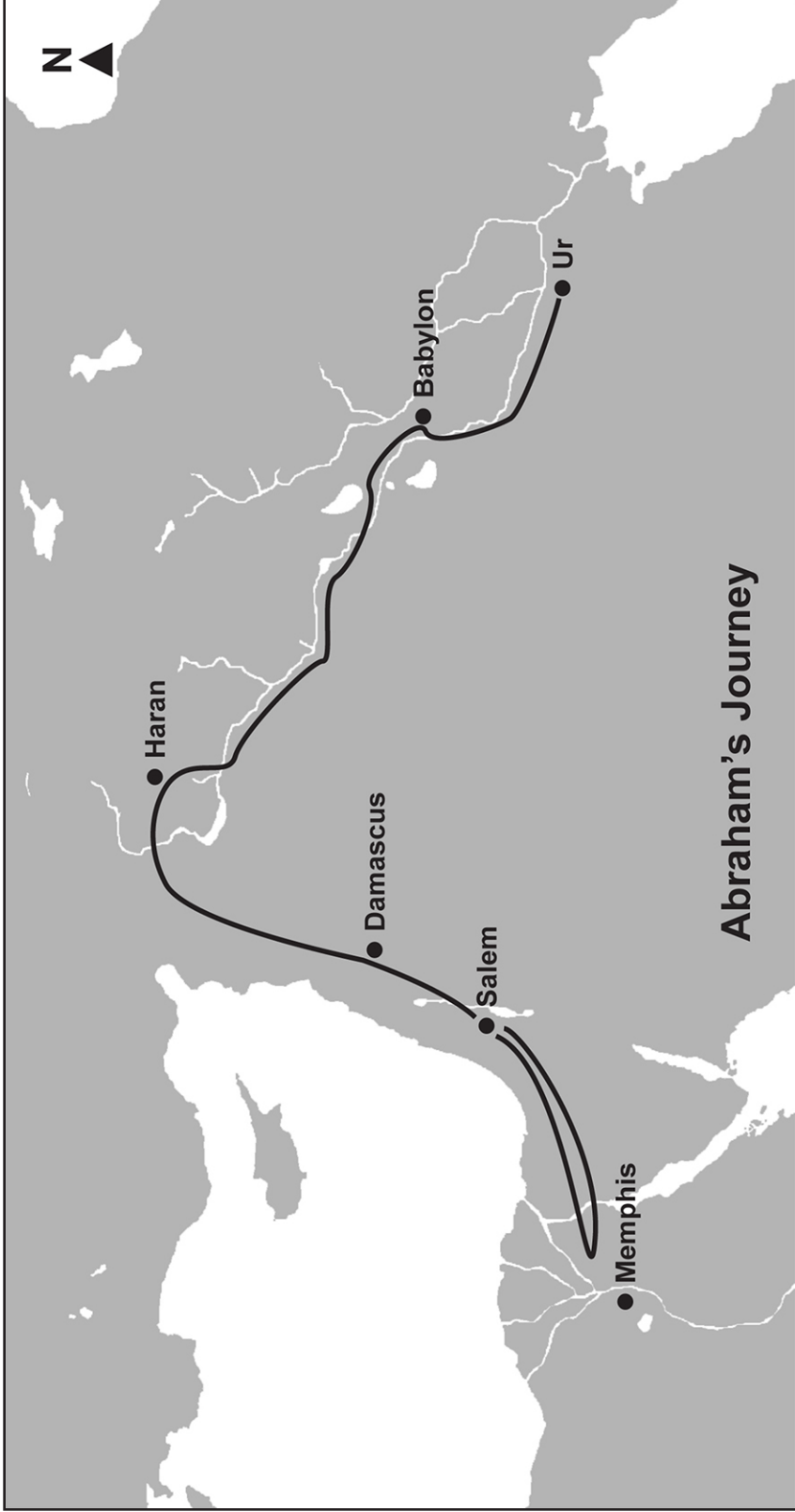
By faith Abraham did as God said when he was ordered to go out into a place which was to be given to him as a heritage, and went out without knowledge of where he was going.  
- Hebrews 11:8



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8

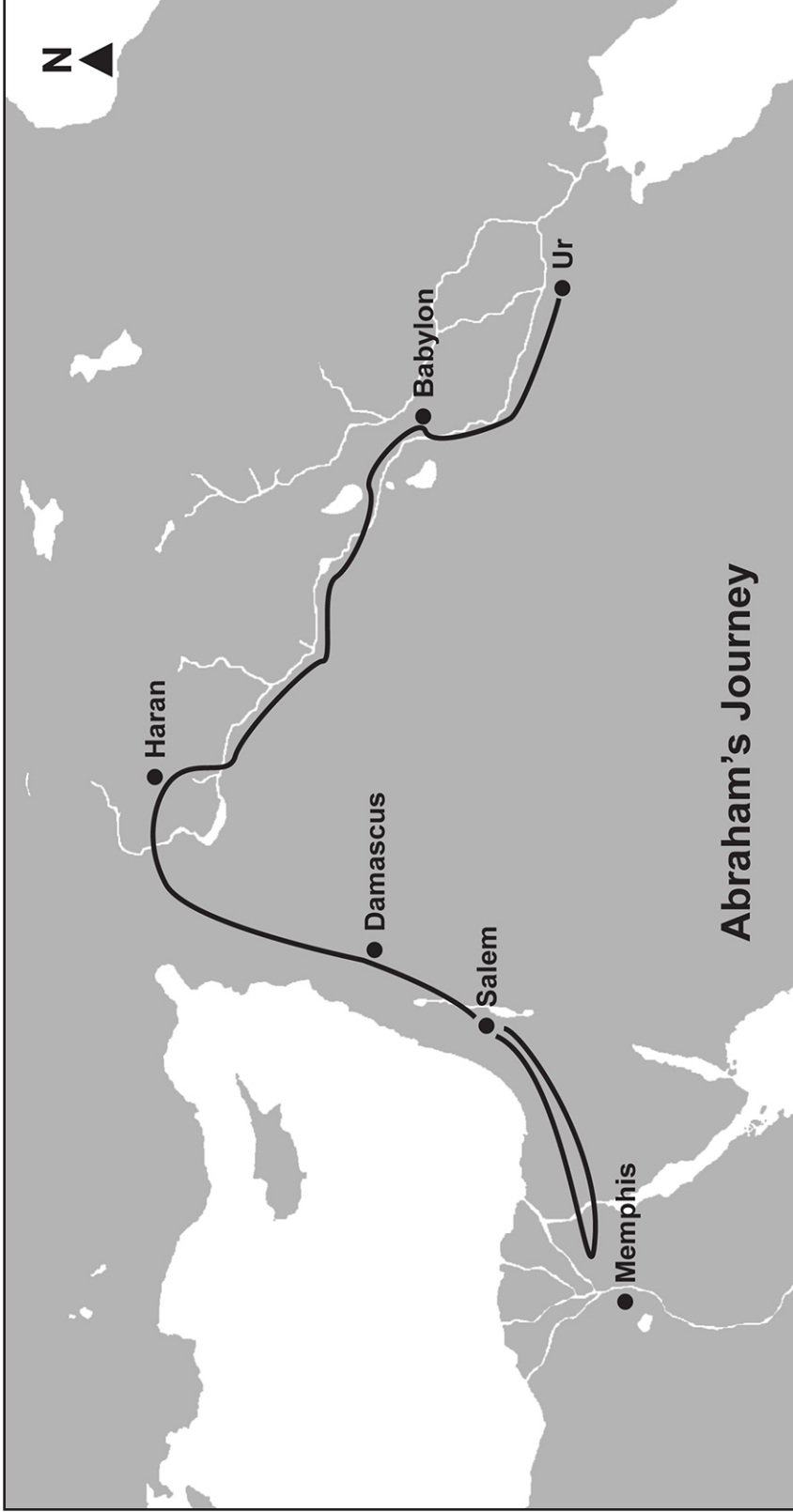


*By faith, the one called Abraham obeyed, going out to the place that he was to receive as an inheritance. And he went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*



By faith Abraham, being called, obeyed to go out into the place which he was to receive for an inheritance, and went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8

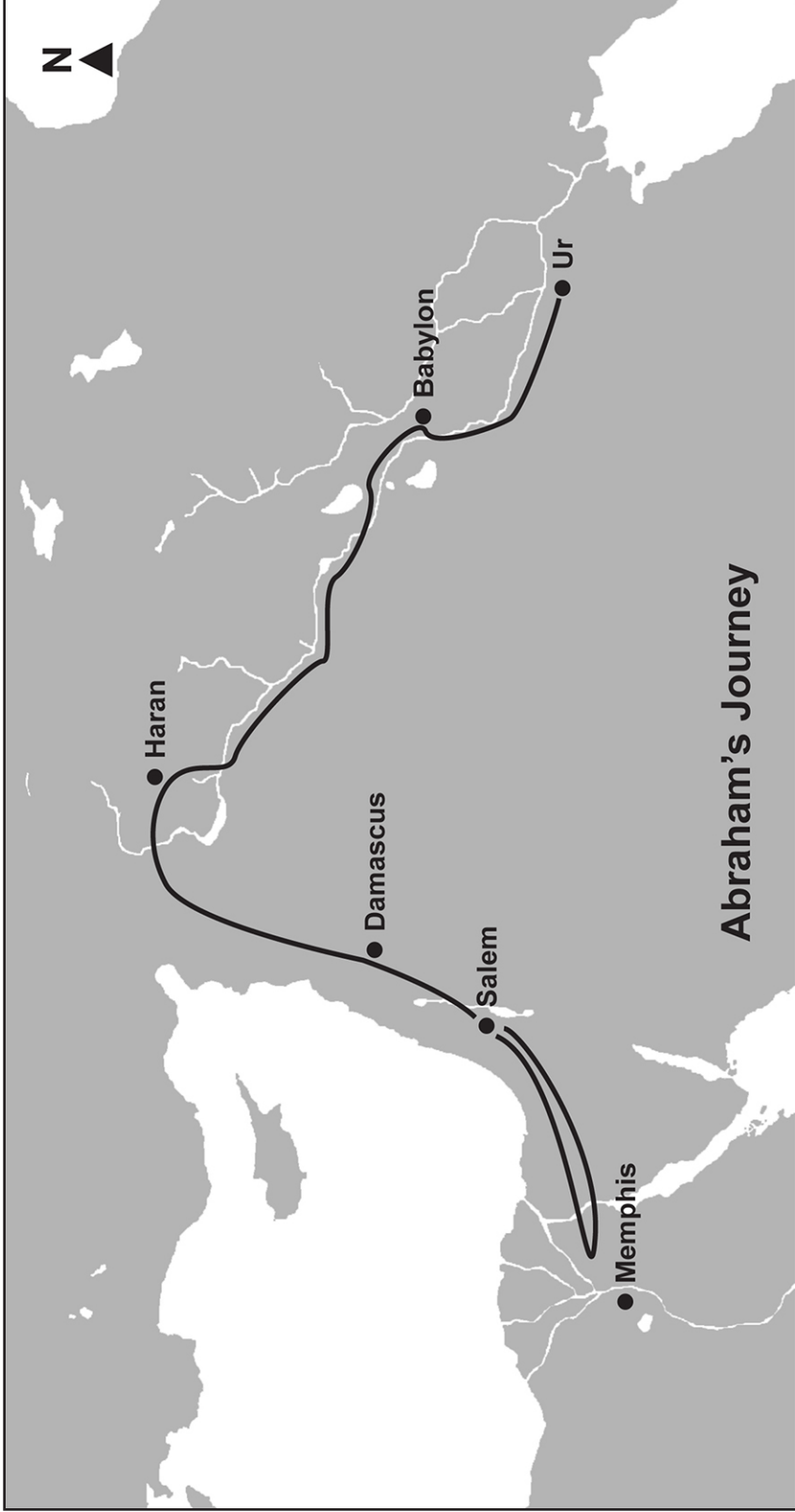




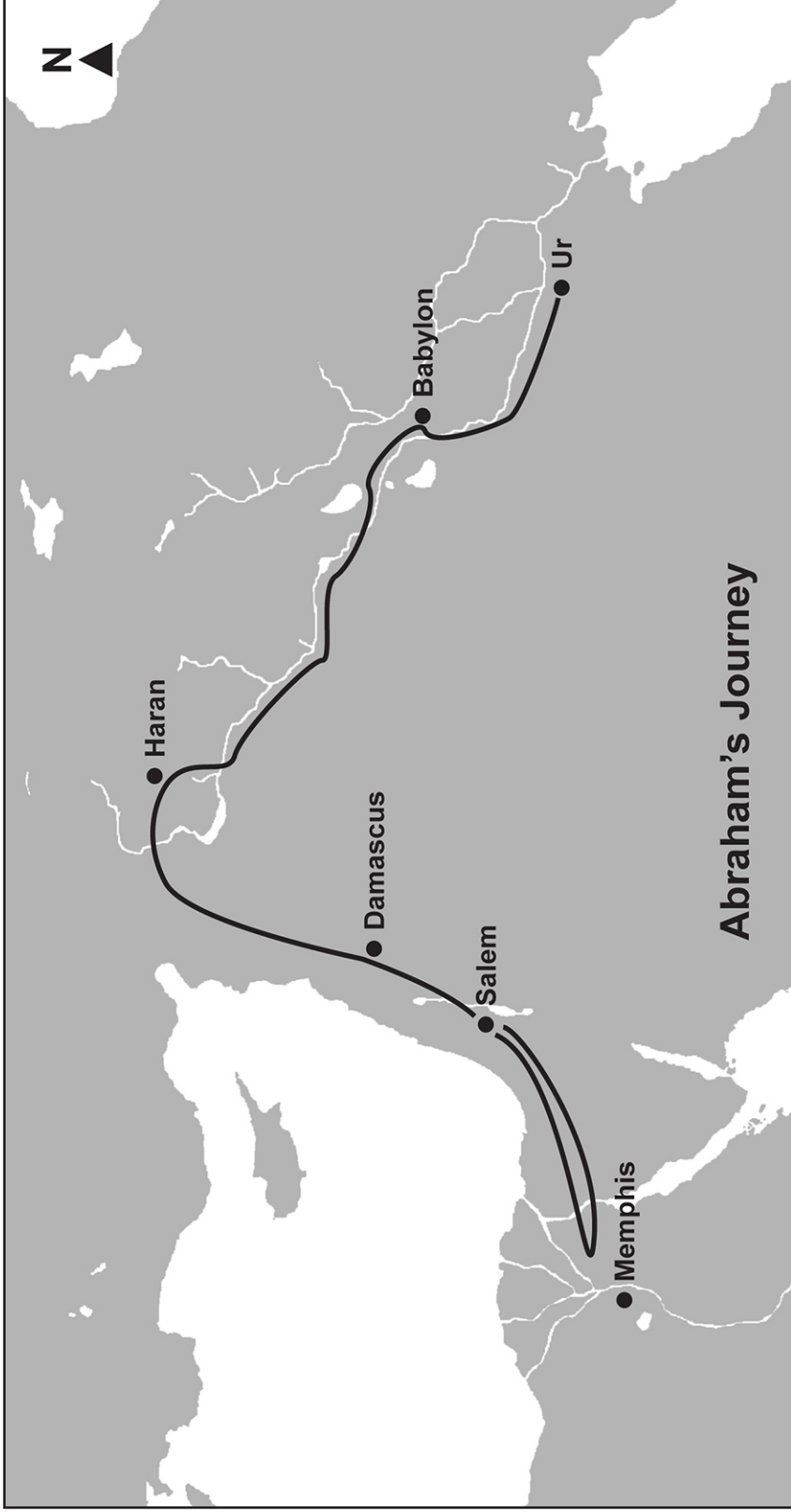
By faith he that is called Abraham, obeyed to go out into a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8



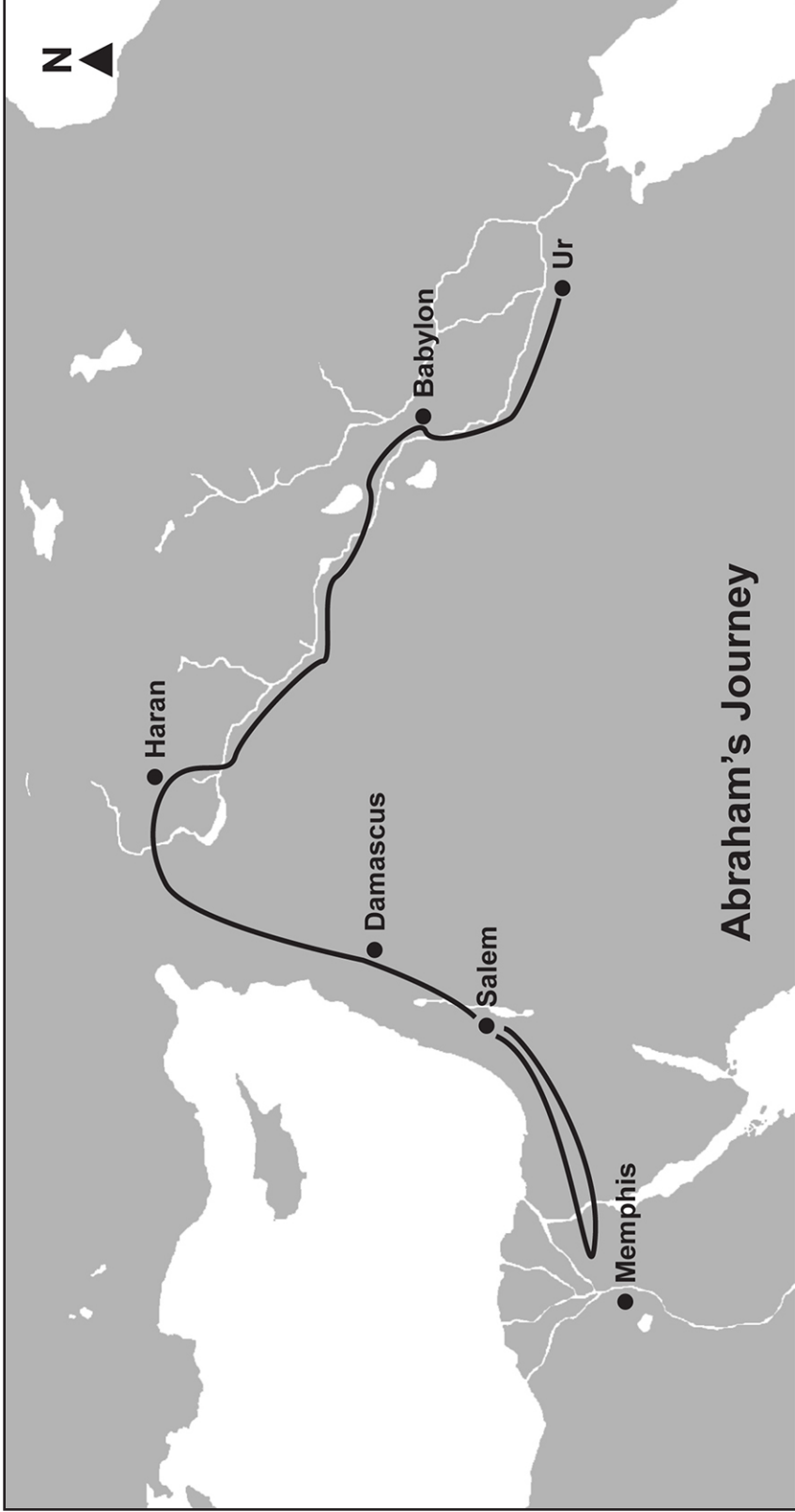
*By faith Abraham, upon being called to go forth to the place that he would receive as an inheritance, obeyed and went, though not being acquainted with where he was going.*  
- Hebrews 11:8



*Through trusting God Abraham obeyed when God called him to go to the land God was going to give him. He left, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*



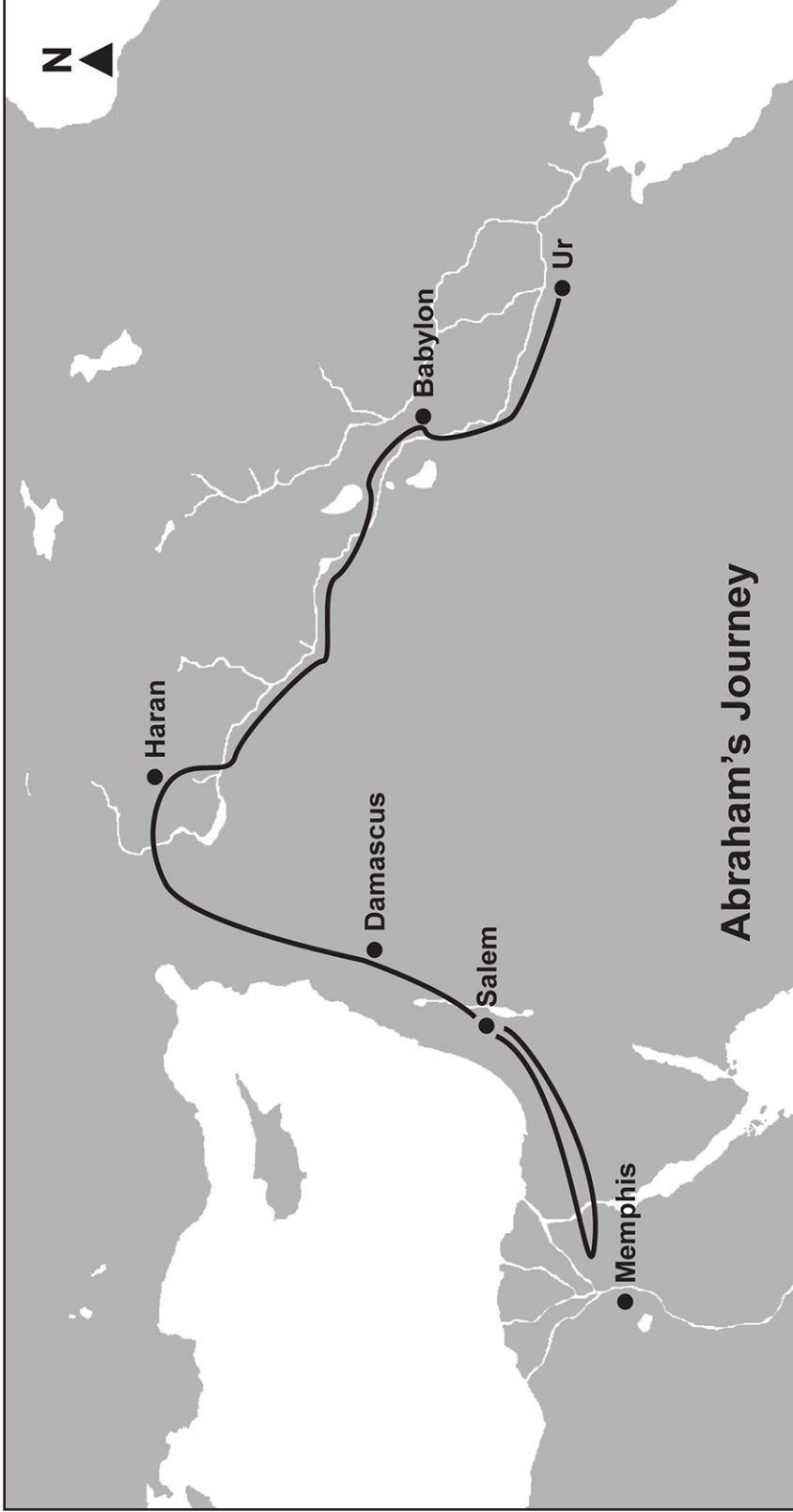
*By faith Abraham, when he was called, obeyed God, to go out into a place, which he should afterward receive for inheritance, and he went out, not knowing whither he went.*  
- Hebrews 11:8



*By faith Abraham, being called to go out into a place which he was about to receive for an inheritance, obeyed; and went out, not knowing whither he goes. - Hebrews 11:8*



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8

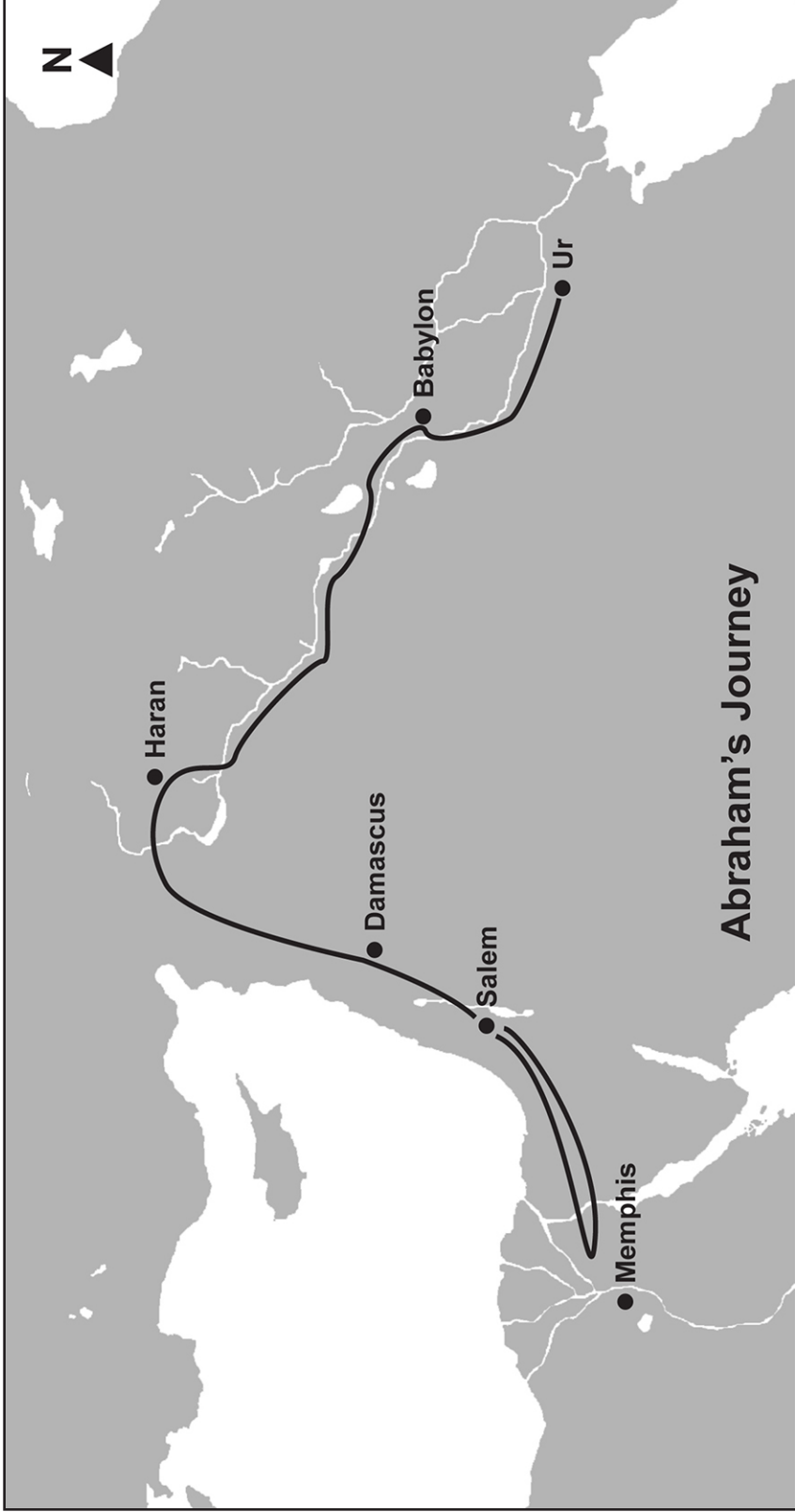


*By faith Abraham, called to go forth unto a place which he should in future obtain as an heritage, obeyed; and he went forth, not knowing whither he was going. - Hebrews 11:8*

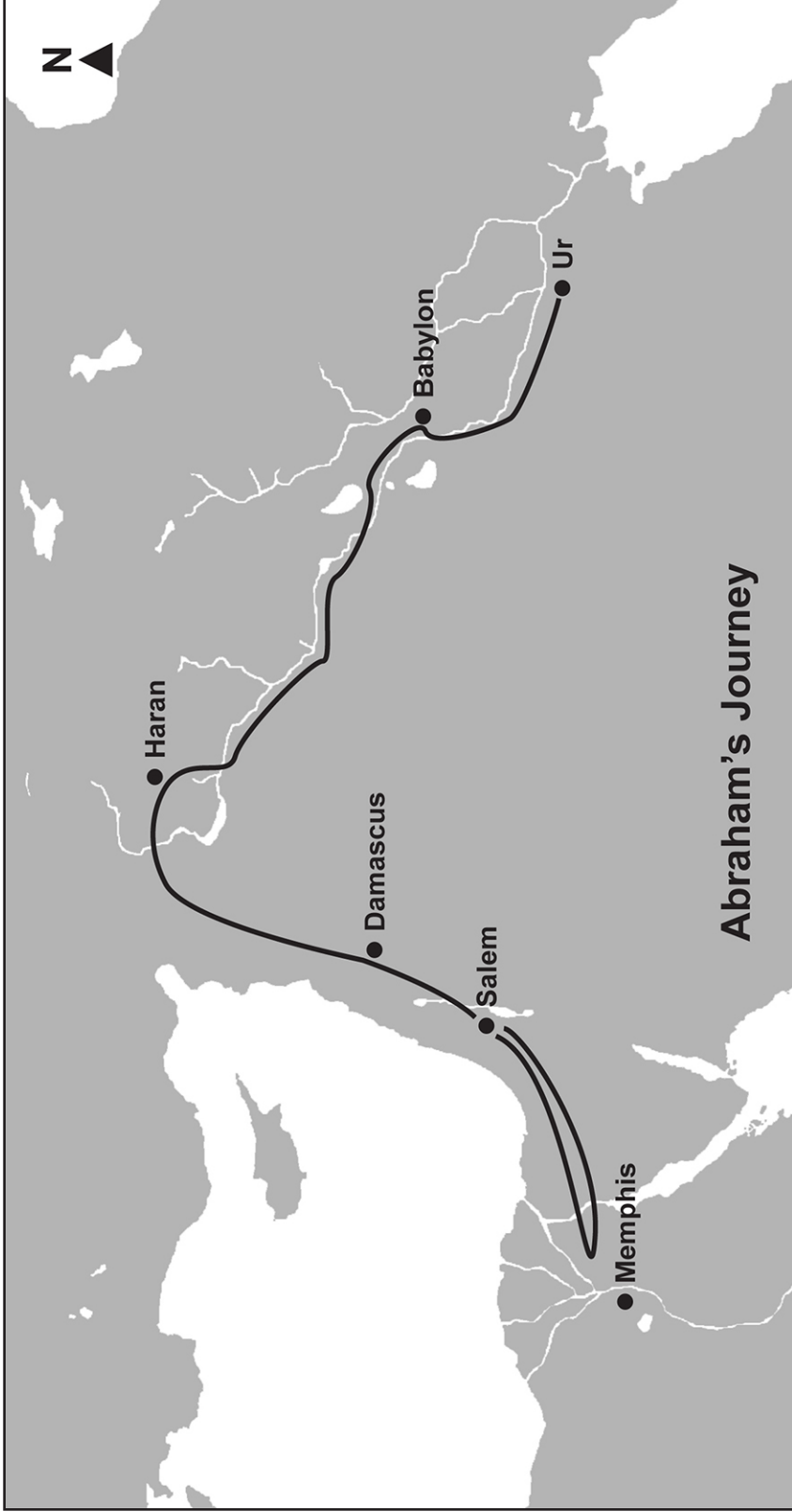


*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8

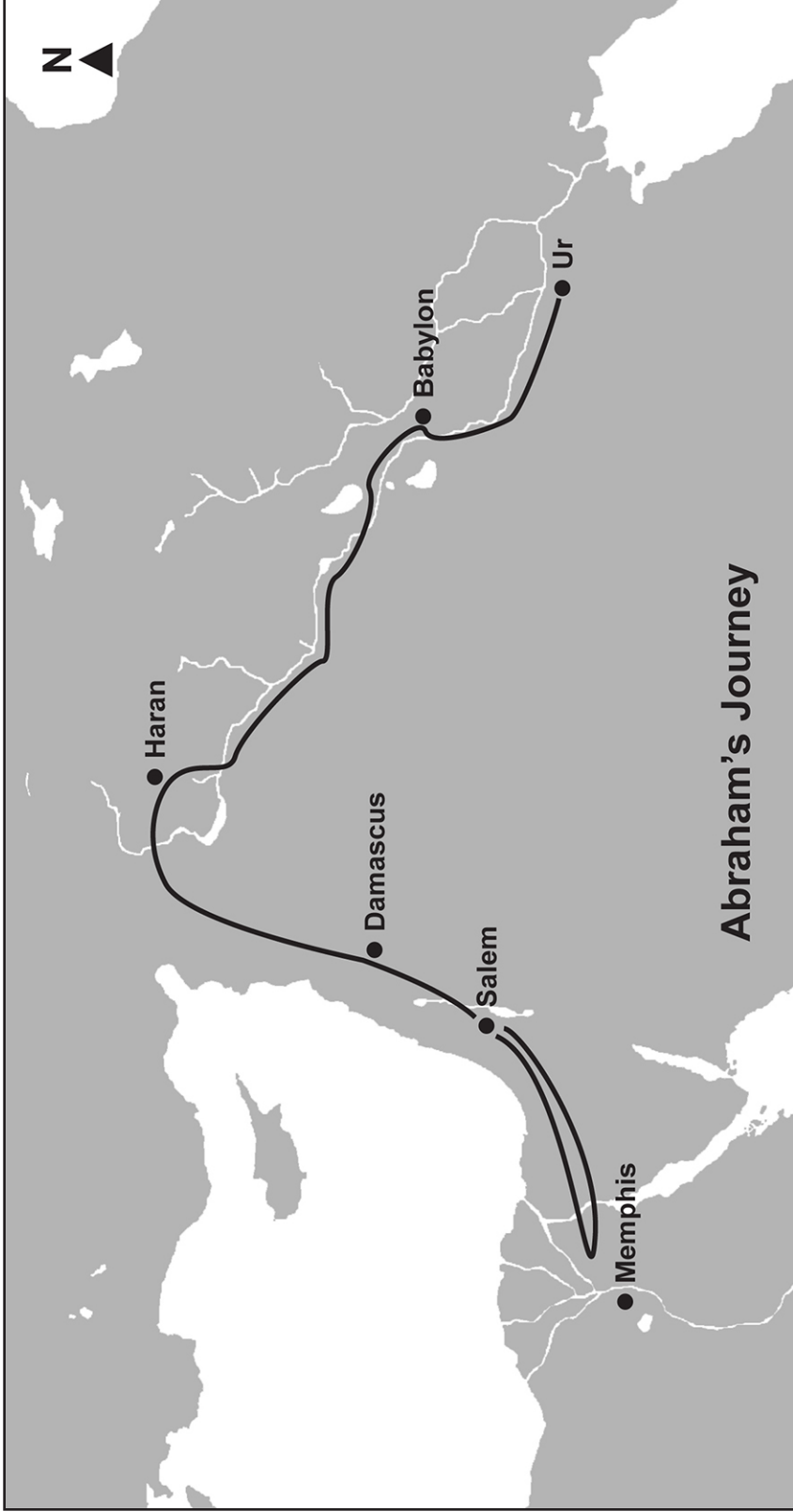




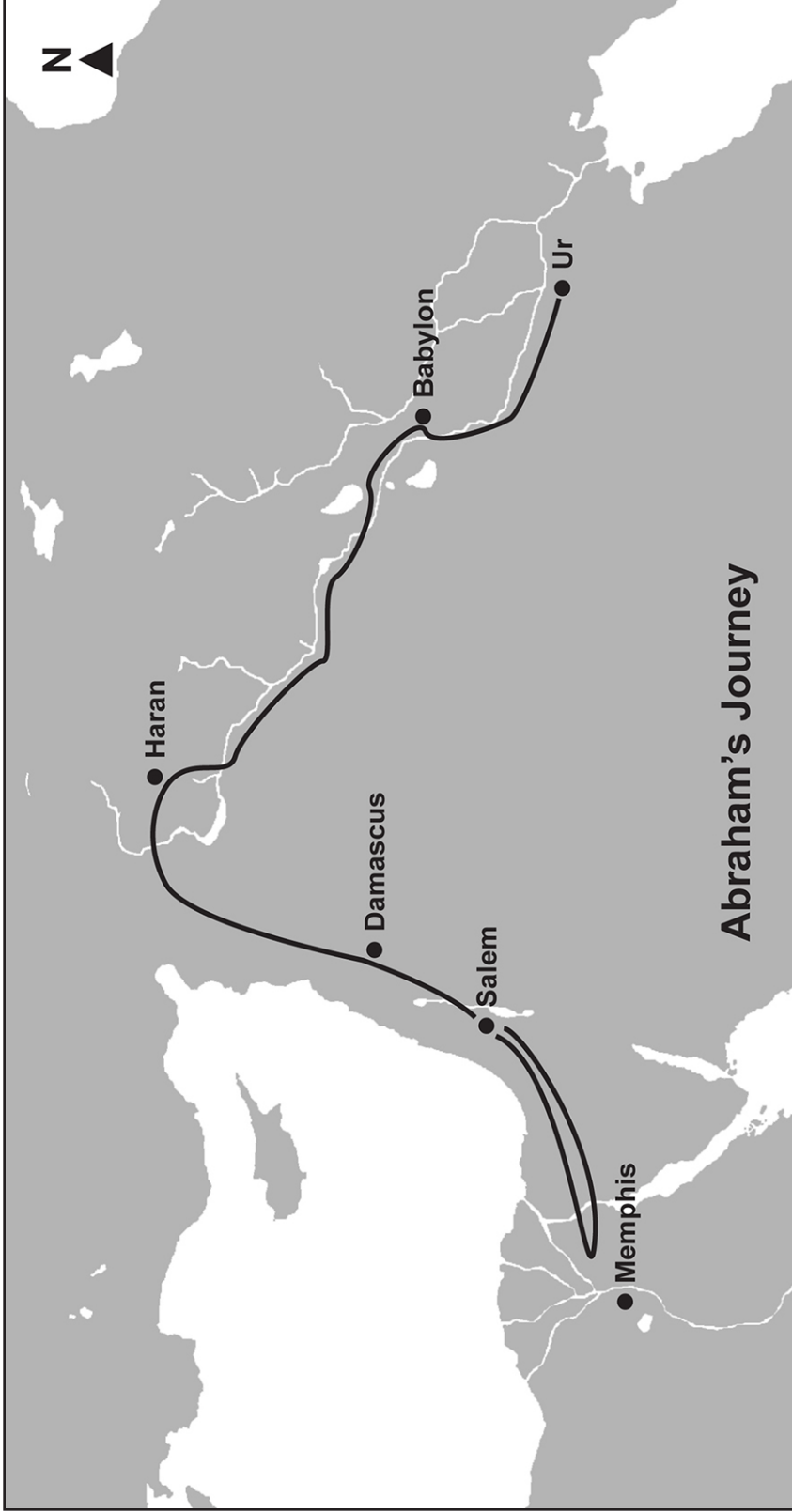
*By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing where he went.*  
- Hebrews 11:8



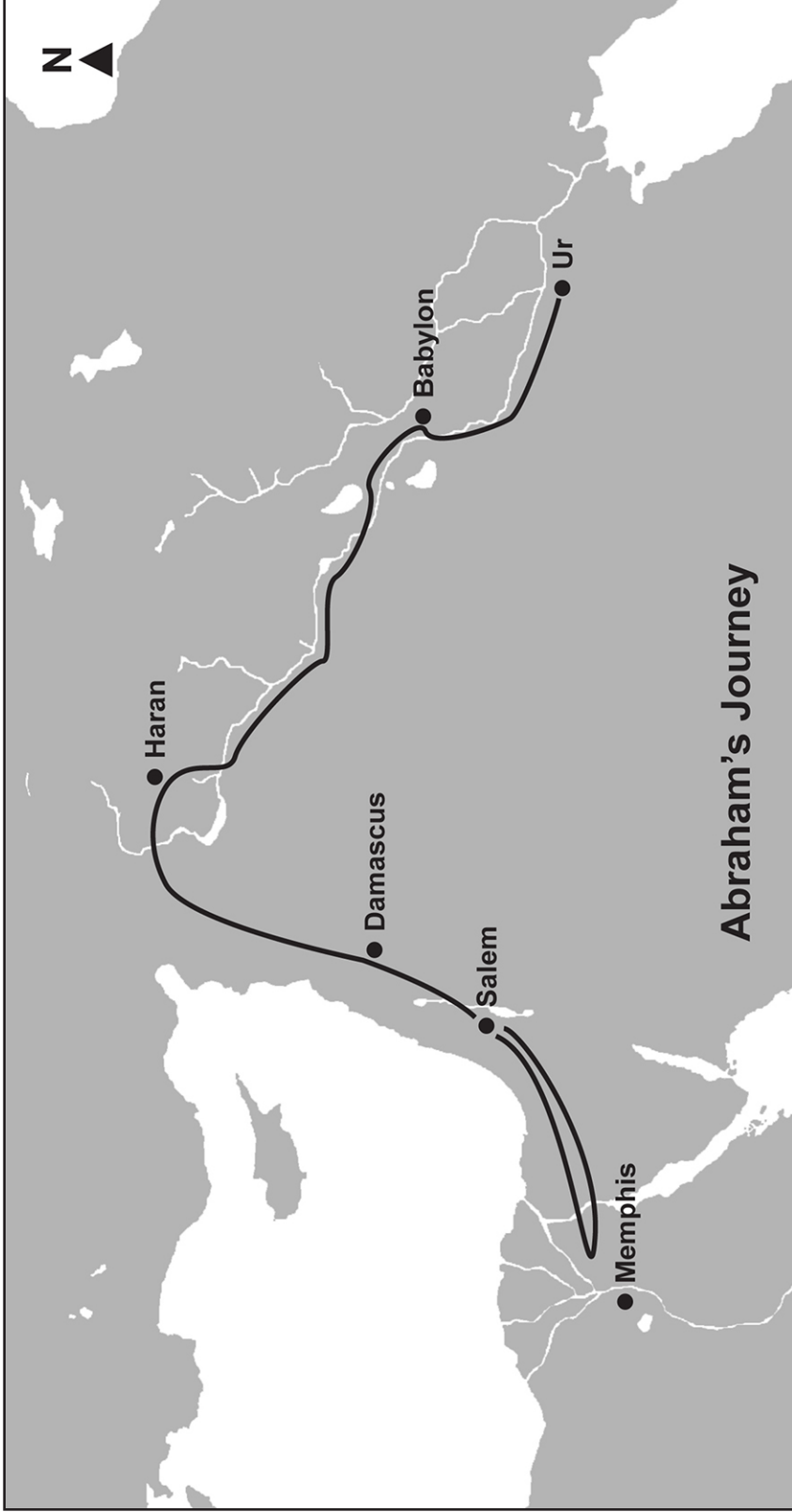
*By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8*



*By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.*  
- Hebrews 11:8



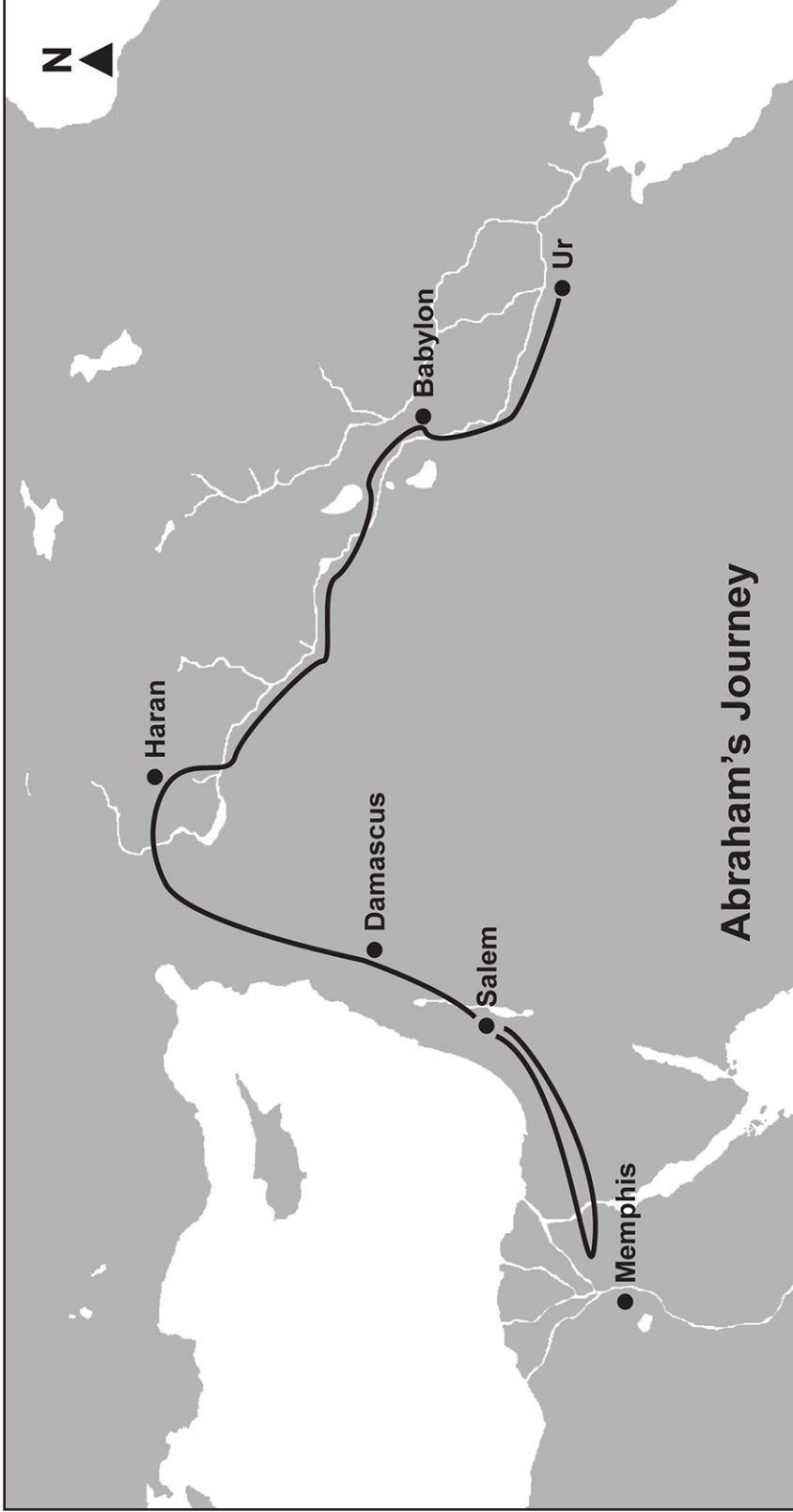
*By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8*



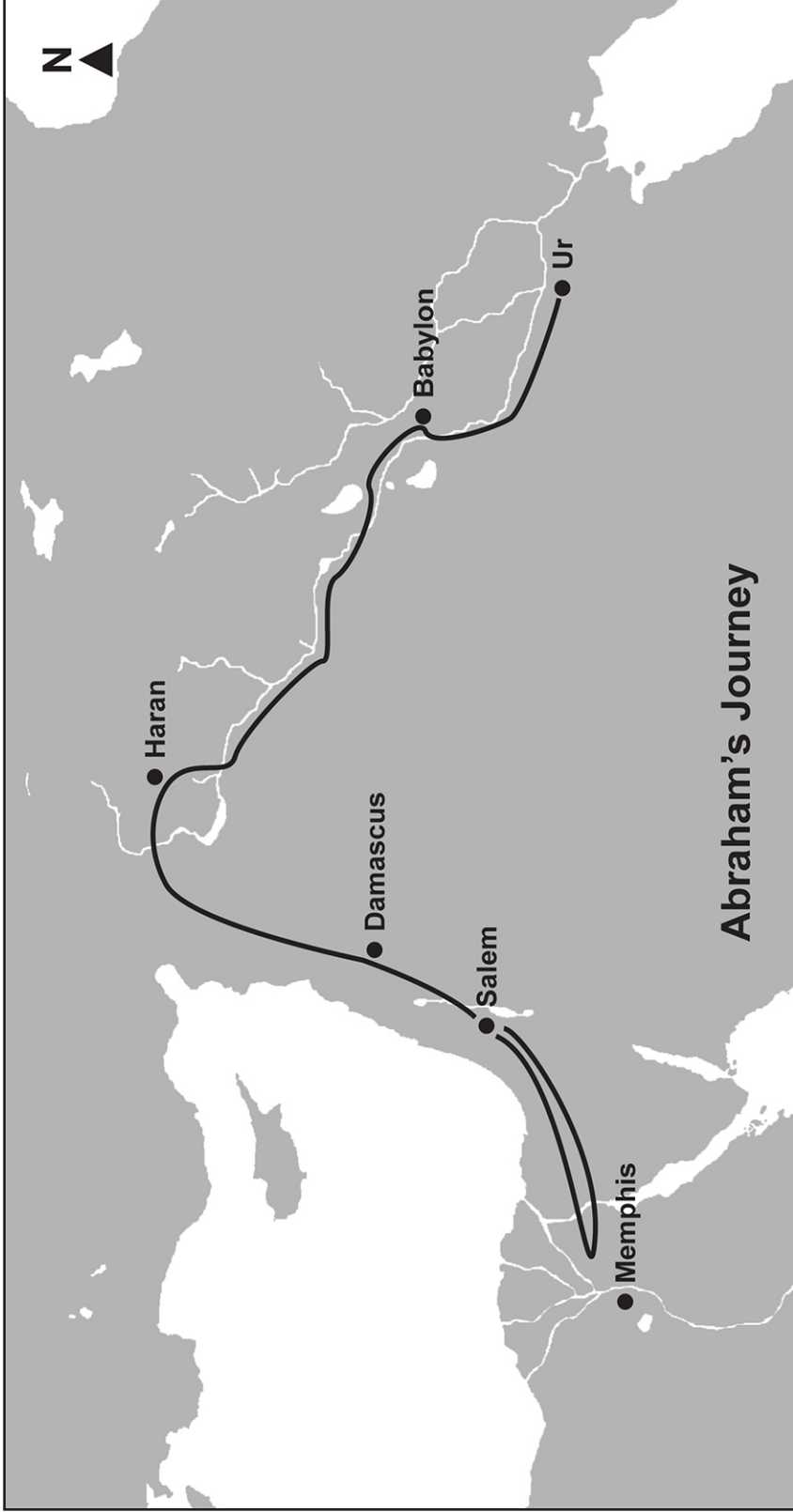
*By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8*



*By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing where he went.*  
- Hebrews 11:8

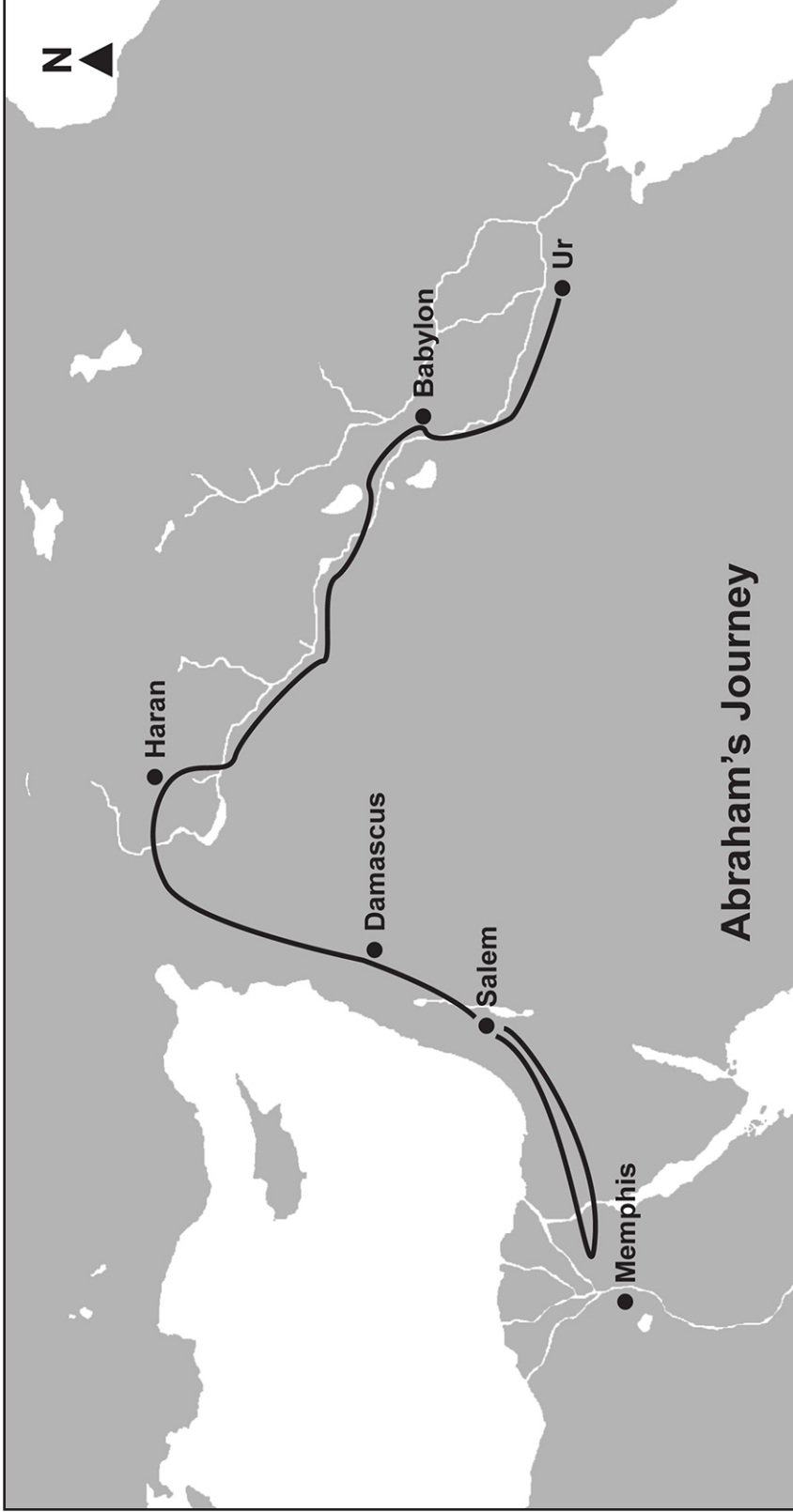


*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



*By faith Abraham, being called, obeyed, to go forth into the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing to where he goes. - Hebrews 11:8*

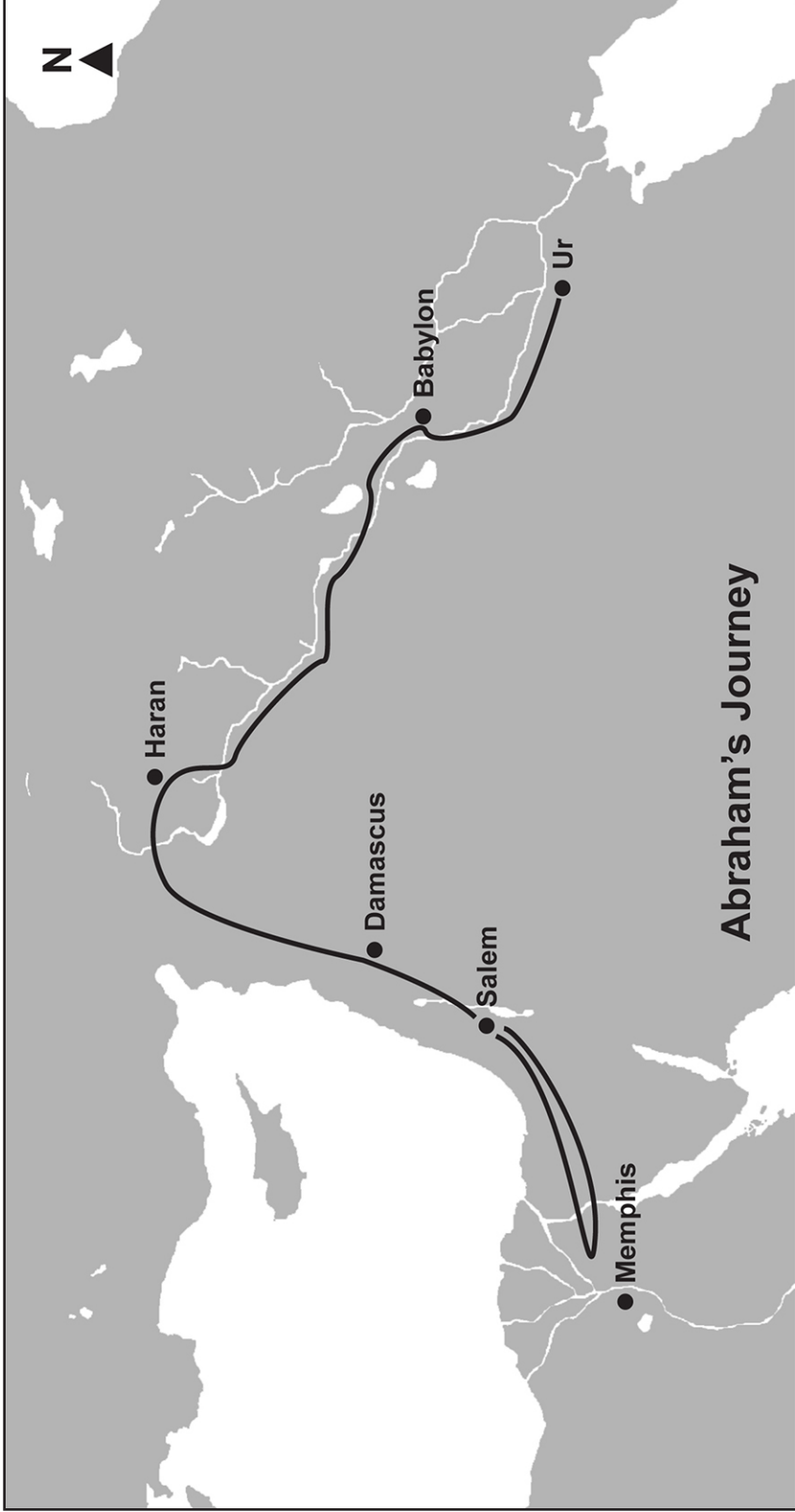




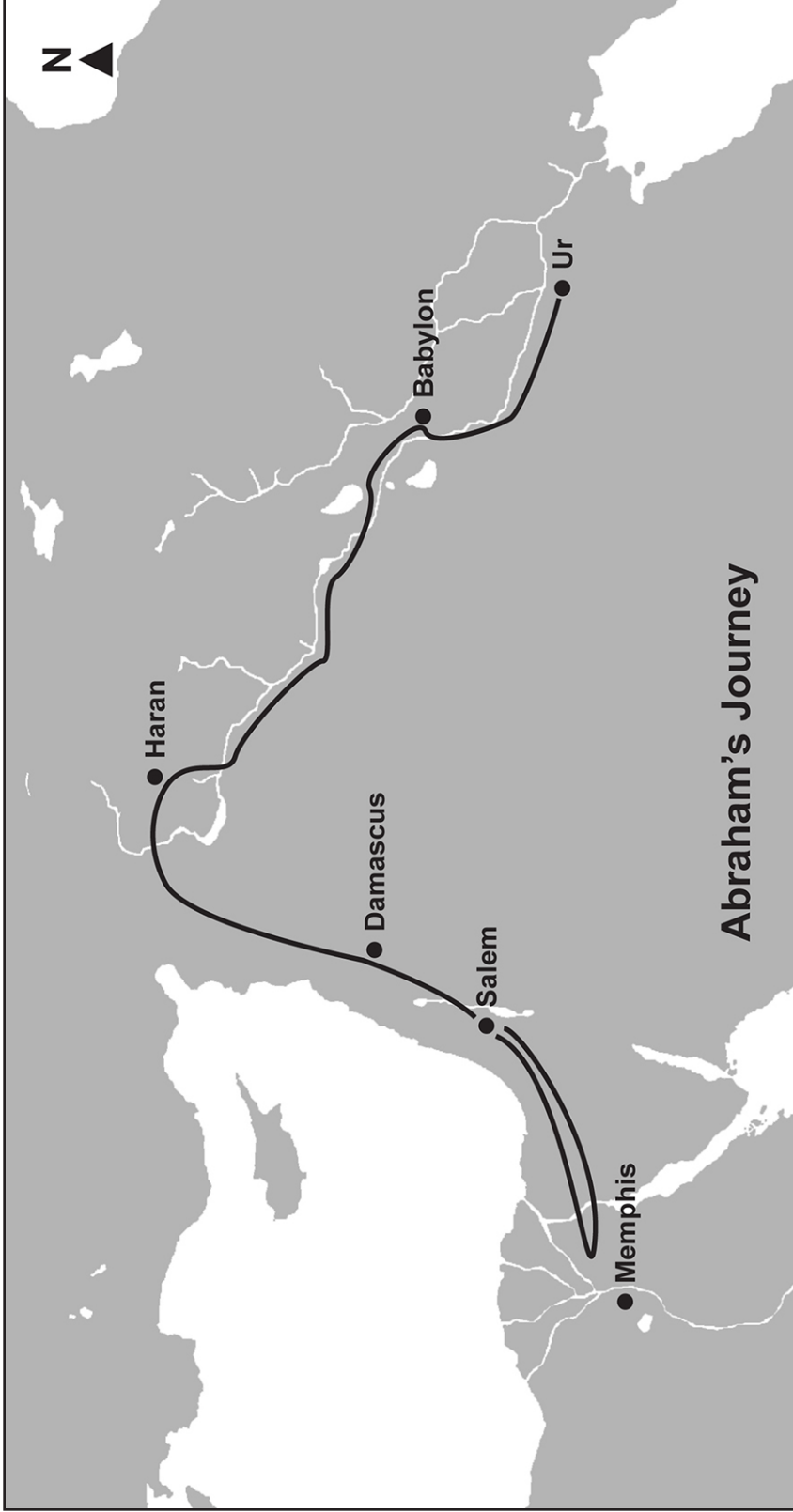
*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



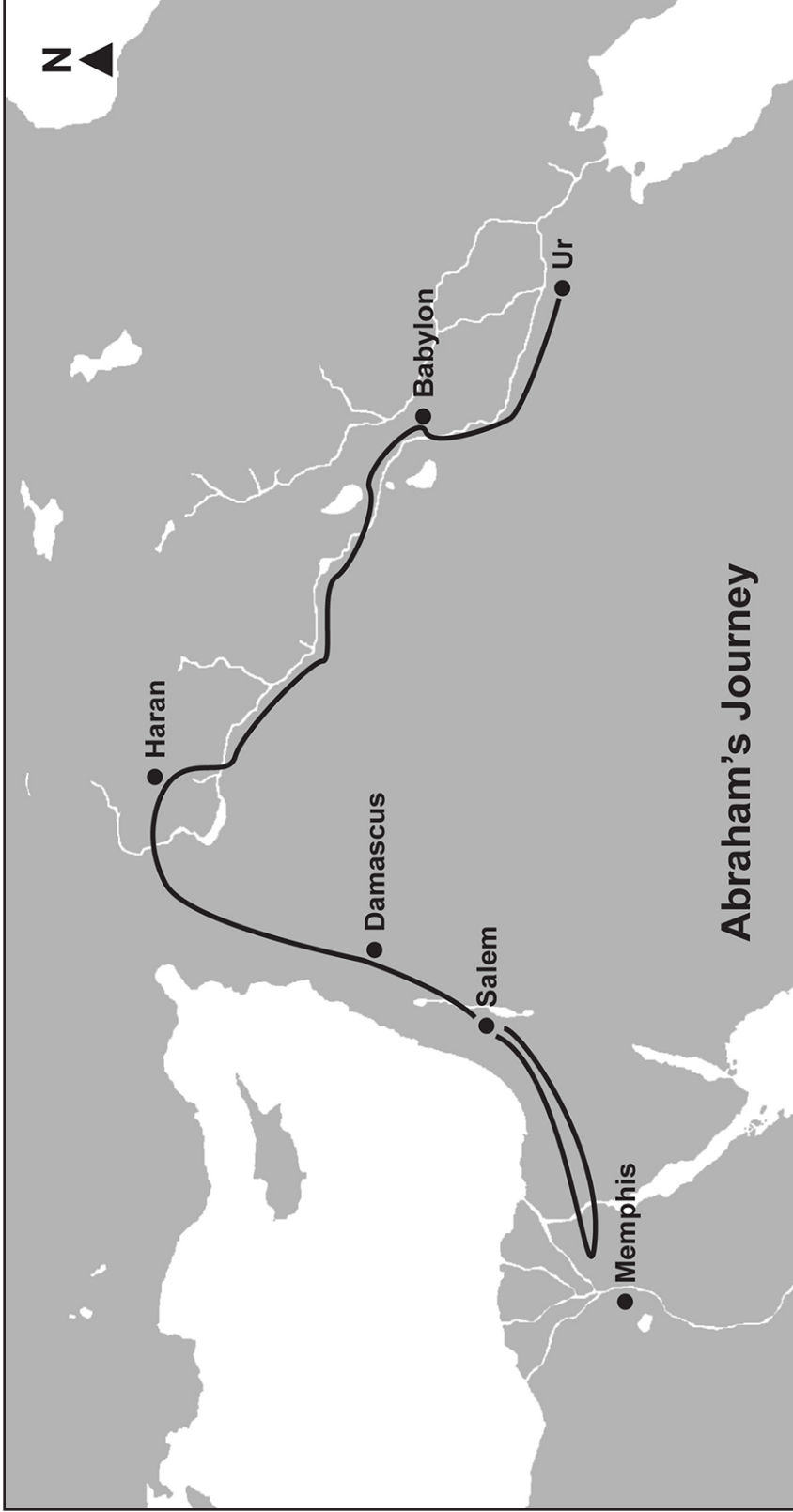
*By faith Abraham obeyed when he was called to go out unto a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8*



By faith, Avraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



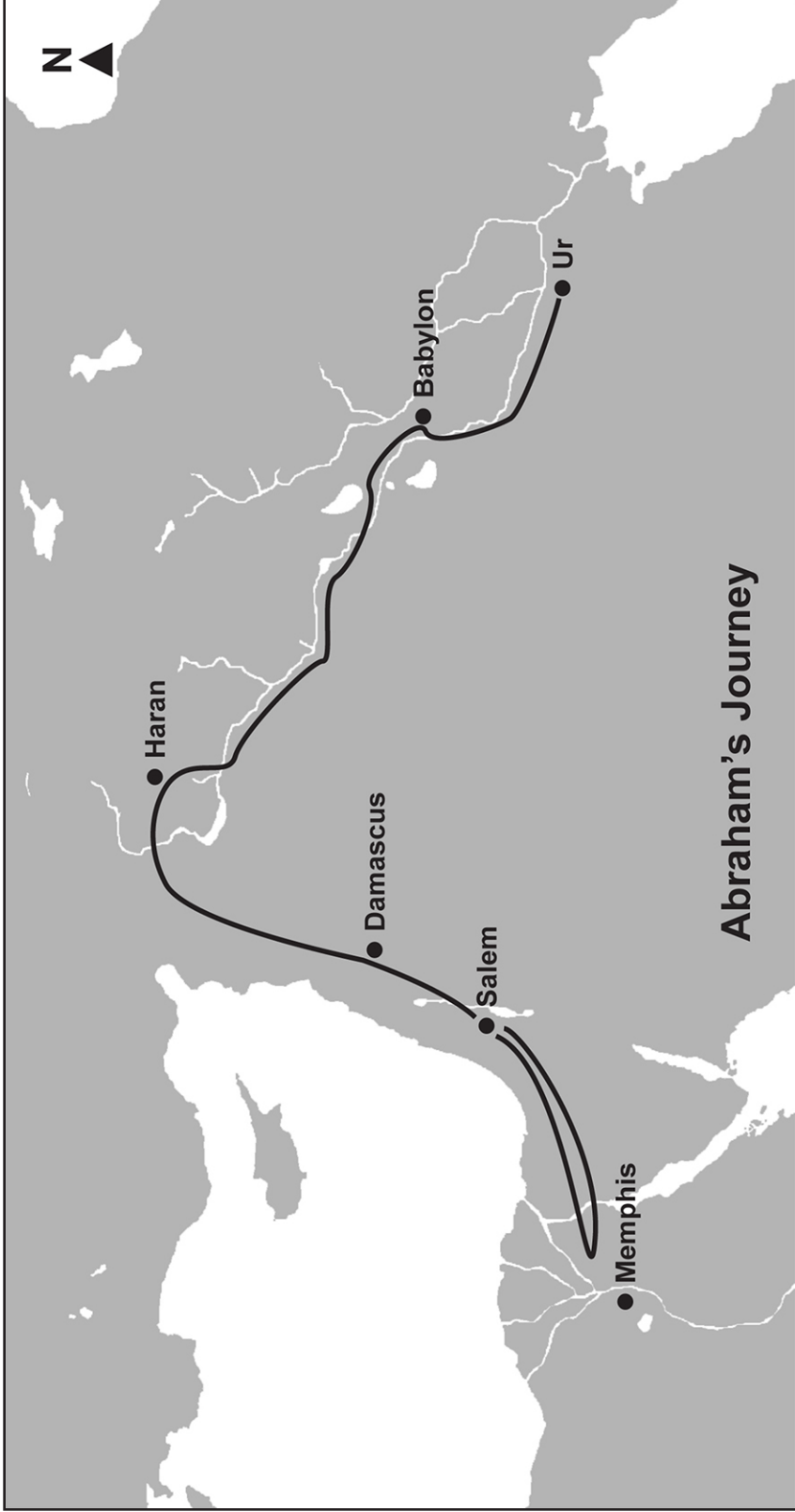
By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



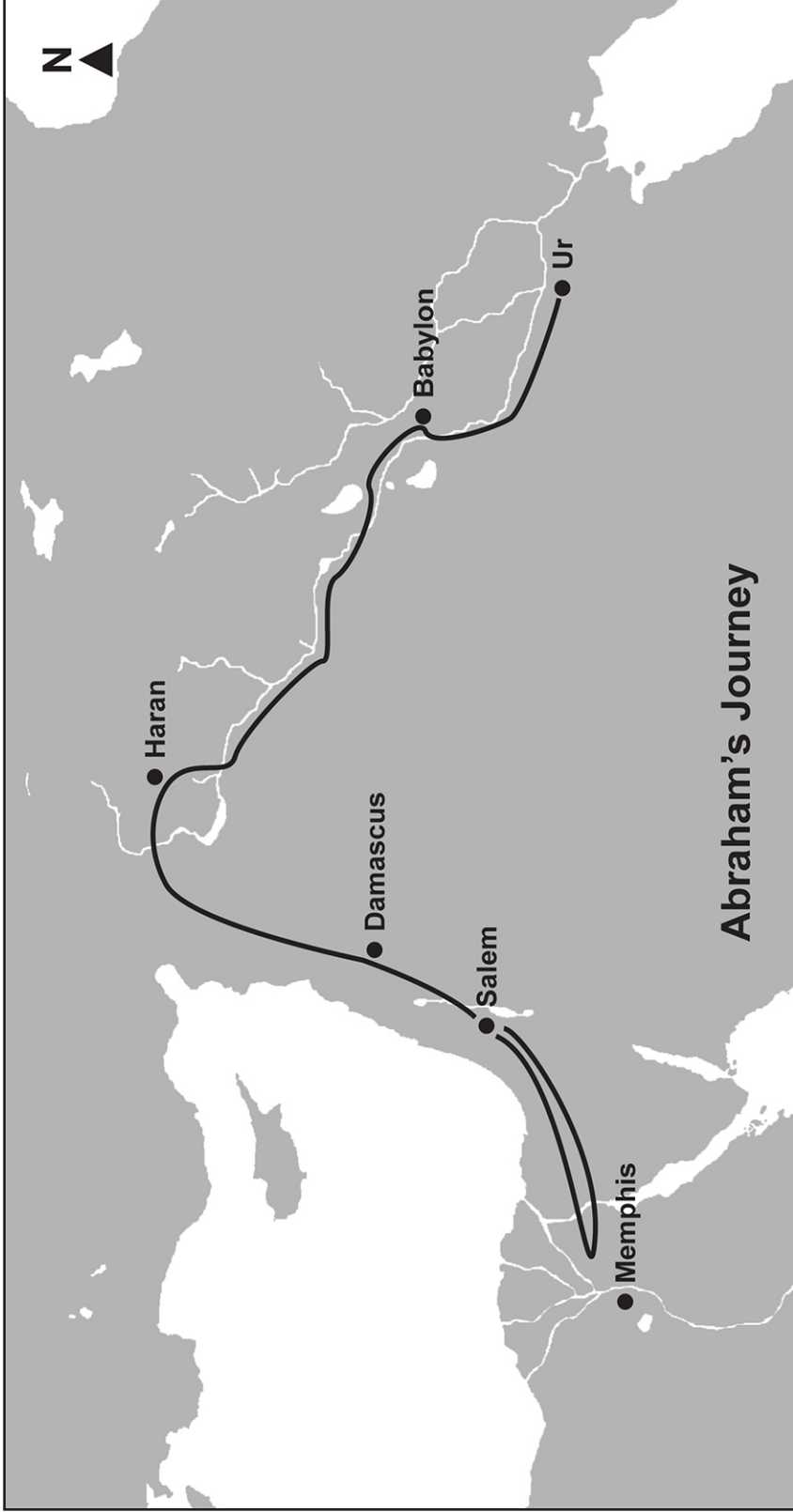
By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



*By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*

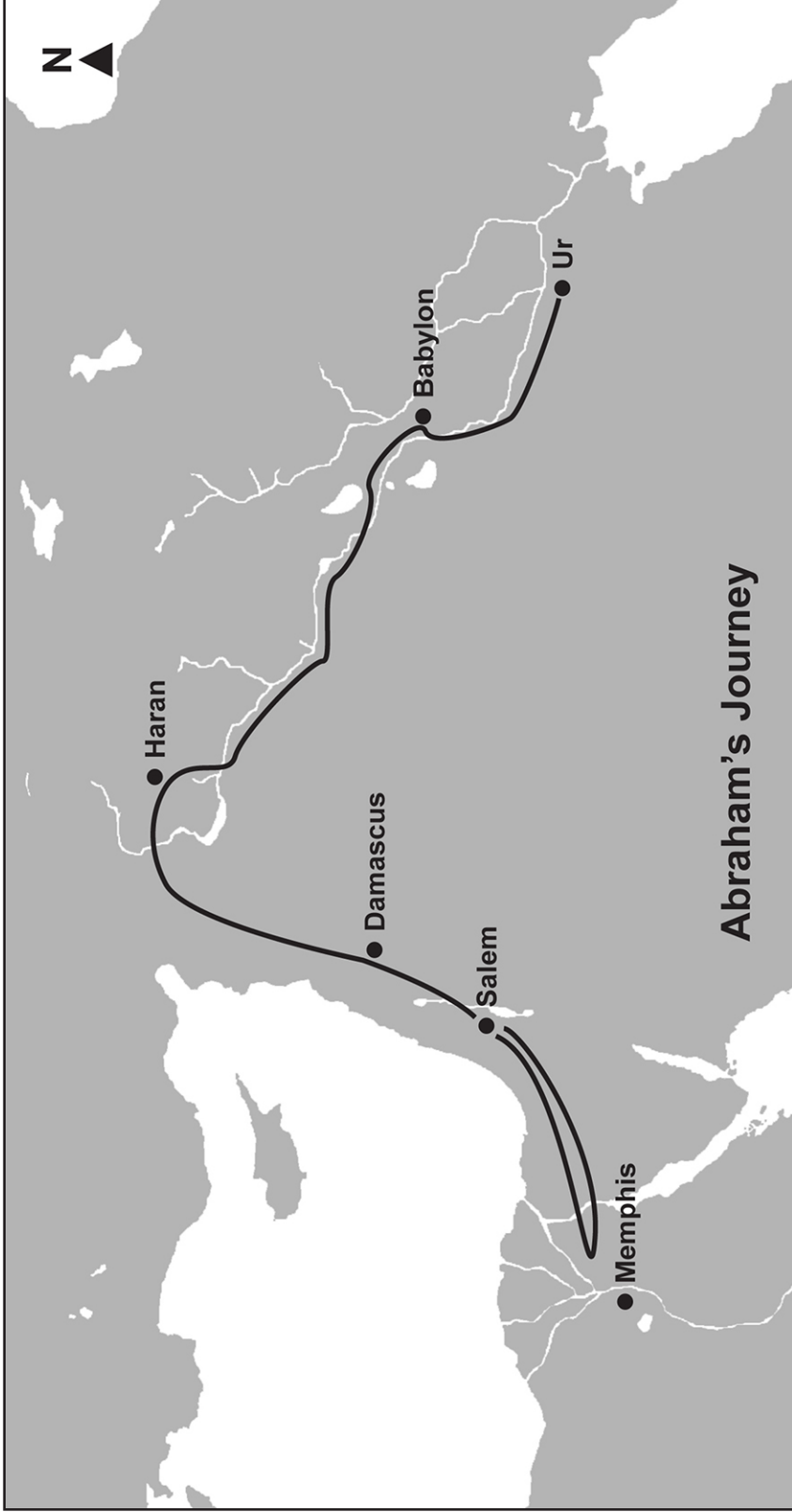


By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8



*By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to a place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*

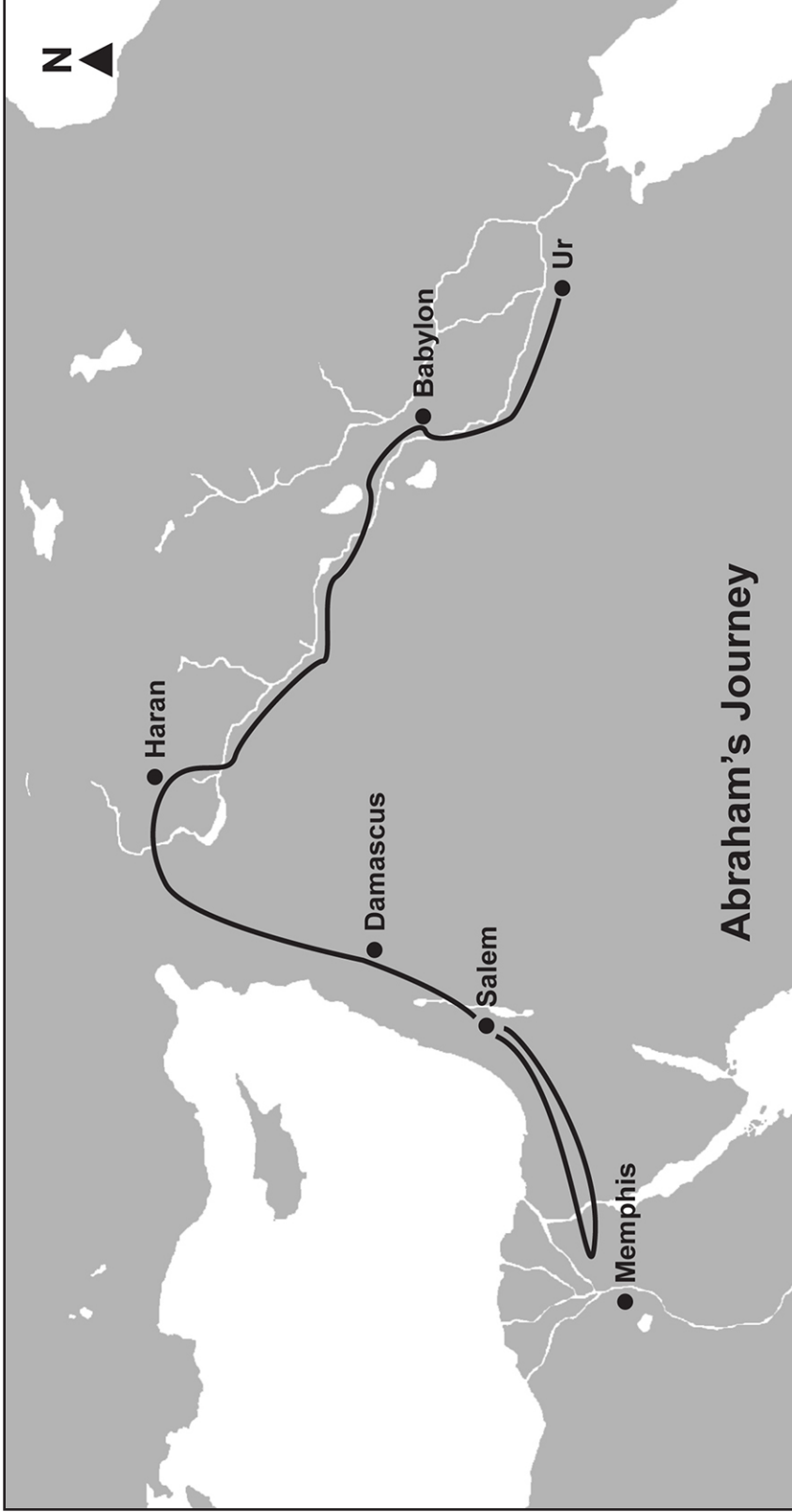




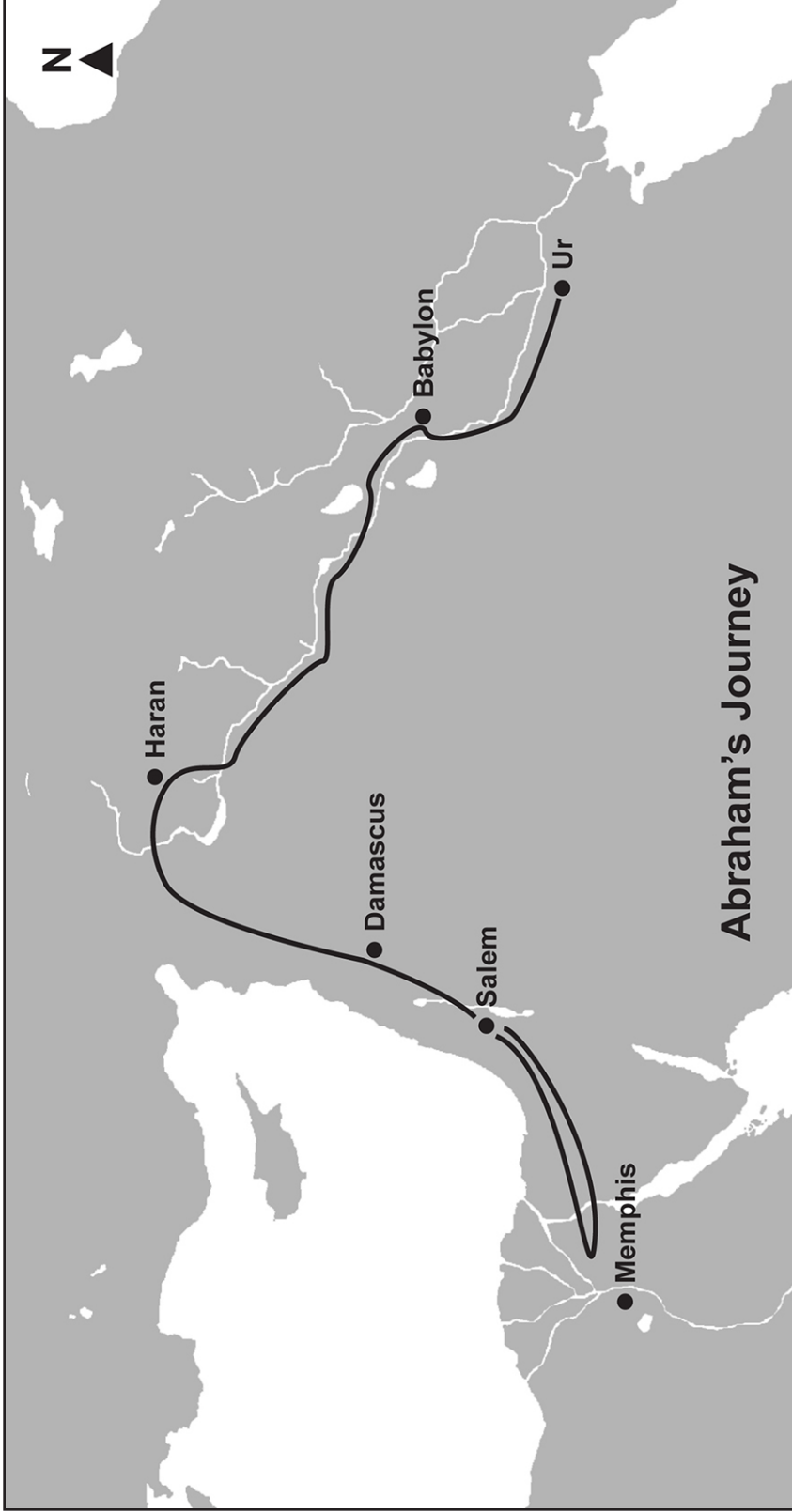
*By faith Abraham, when called, obeyed to go forth to a place which he was afterward to receive for an inheritance, and went forth, not knowing whither he was going. - Hebrews 11:8*



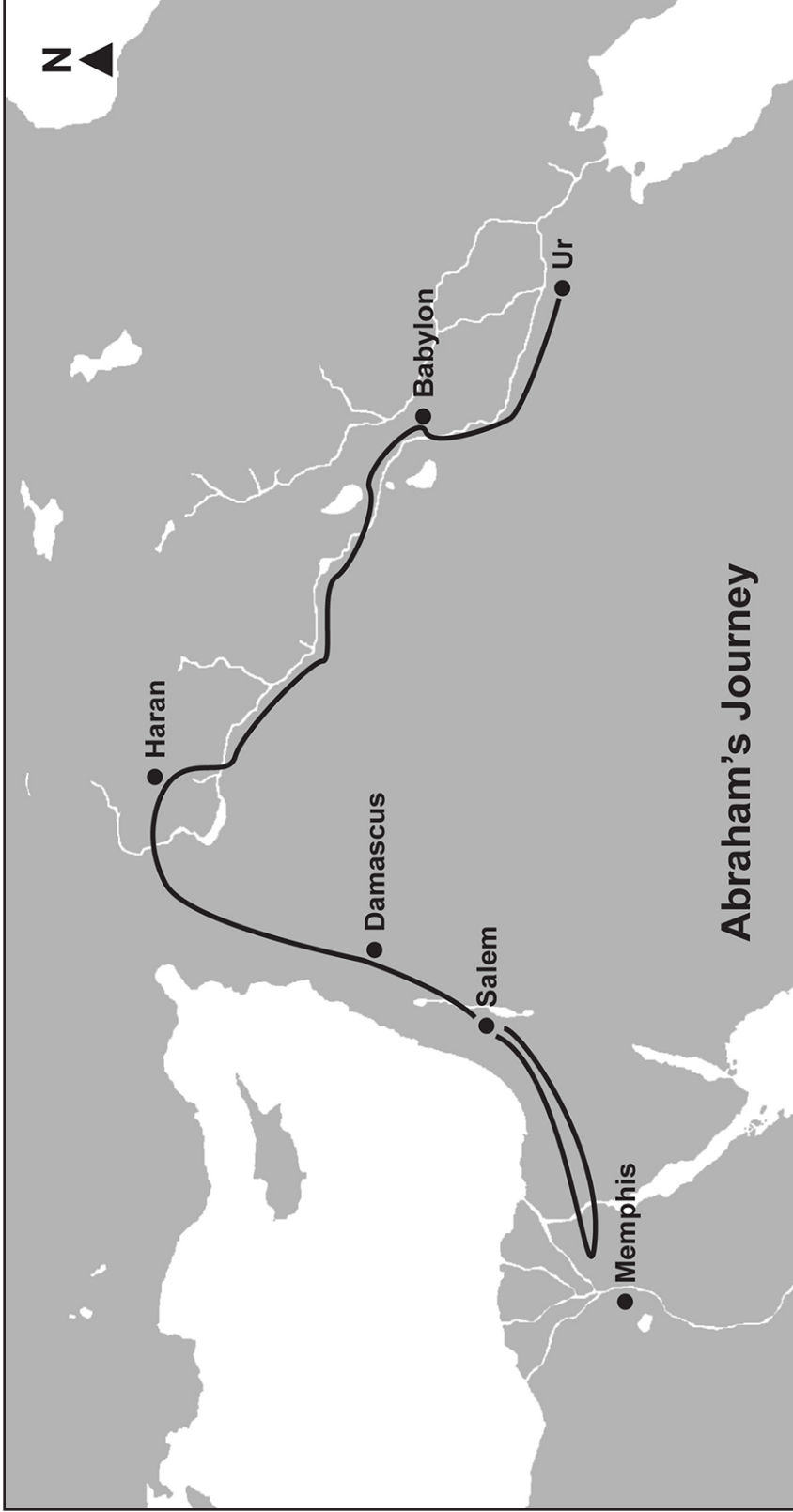
*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



*It was faith that enabled Abraham to obey the call that he received, and to set out for the place which he was afterwards to obtain as his own; and he set out not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*



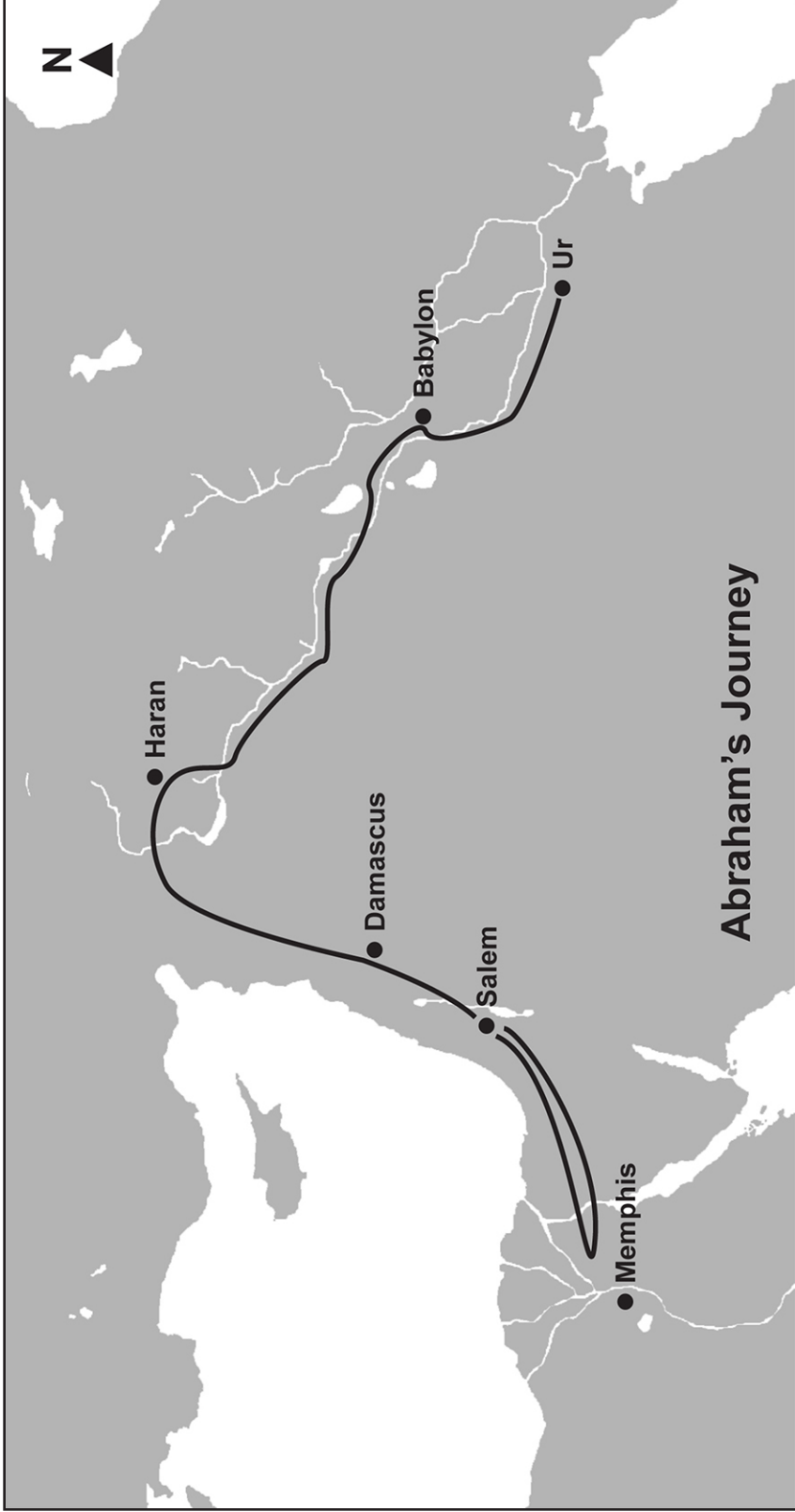
*It was faith that enabled Abraham to obey the call that he received, and to set out for the place which he was afterward to obtain as his own; and he set out not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*



*By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out unto a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing whither he went. - Hebrews 11:8*



*By faith, being called, Abraham obeyed—to come forth into a place he was destined to receive for an inheritance; and he came forth, not well knowing whither he was coming.*  
- Hebrews 11:8

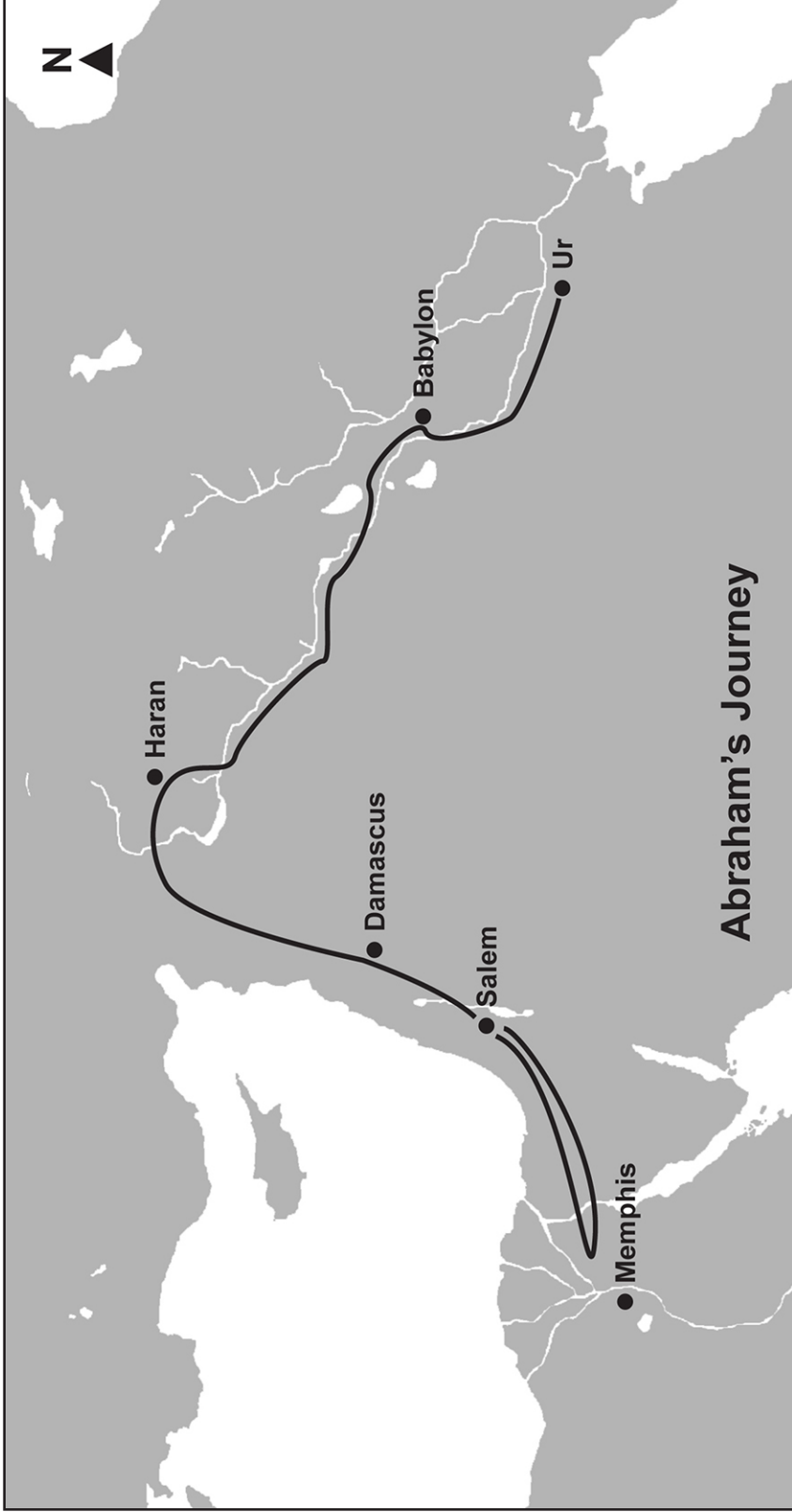


*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8

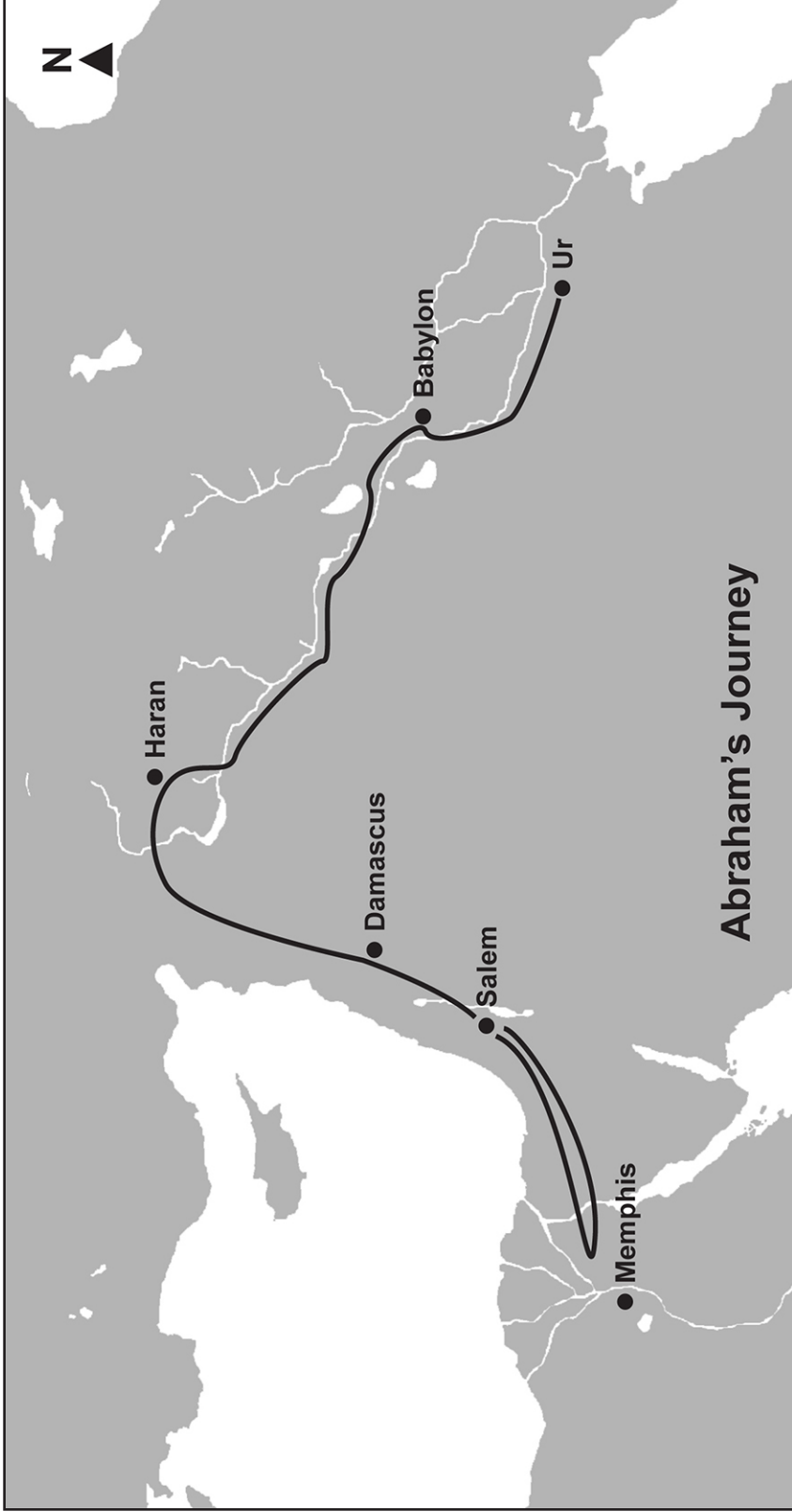


*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8

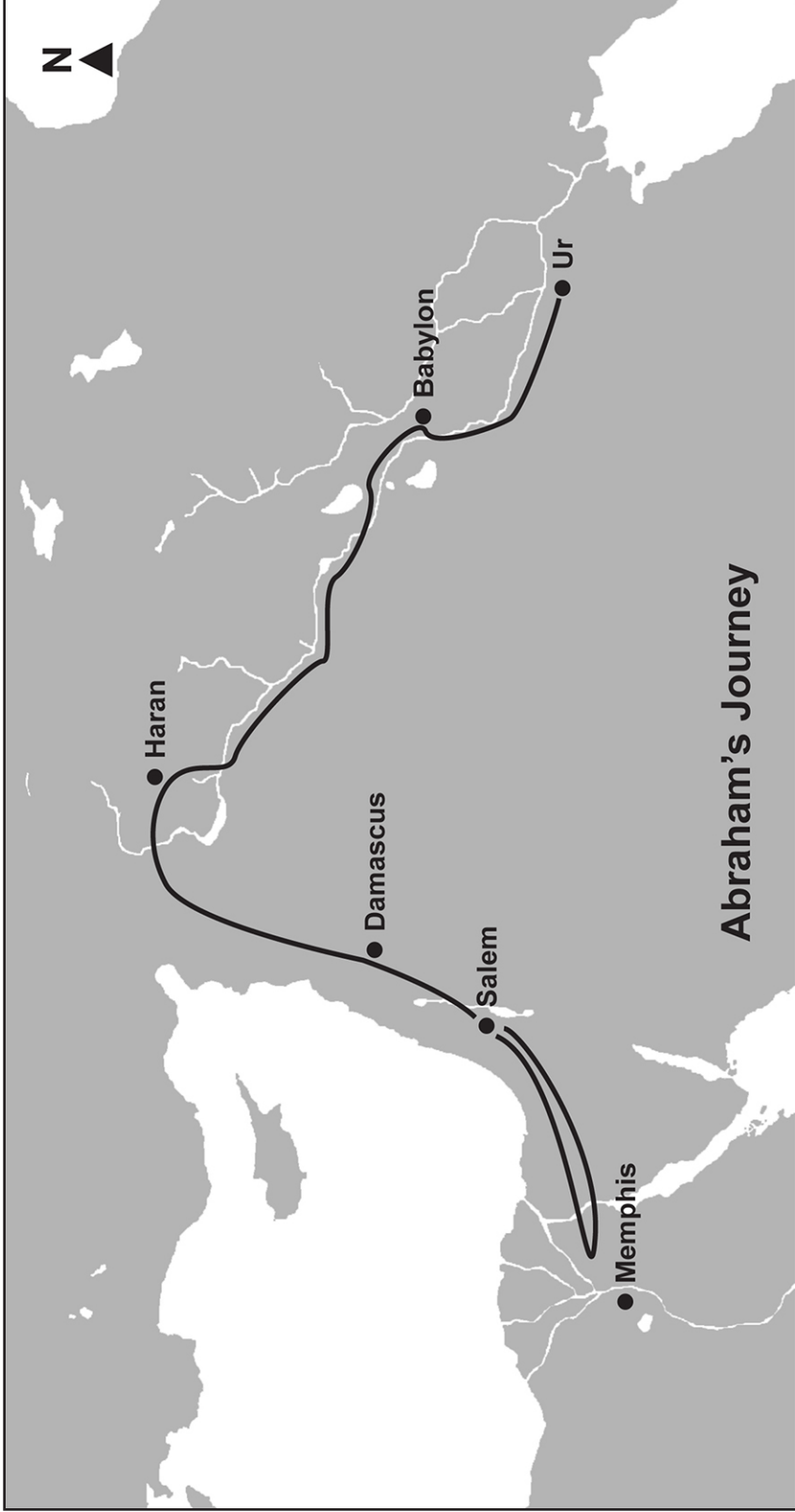




*By faith Abraham, when he was called, heard that he was to go forth to a place which he should receive for an inheritance; and he went out, while he knew not whither he was going. - Hebrews 11:8*



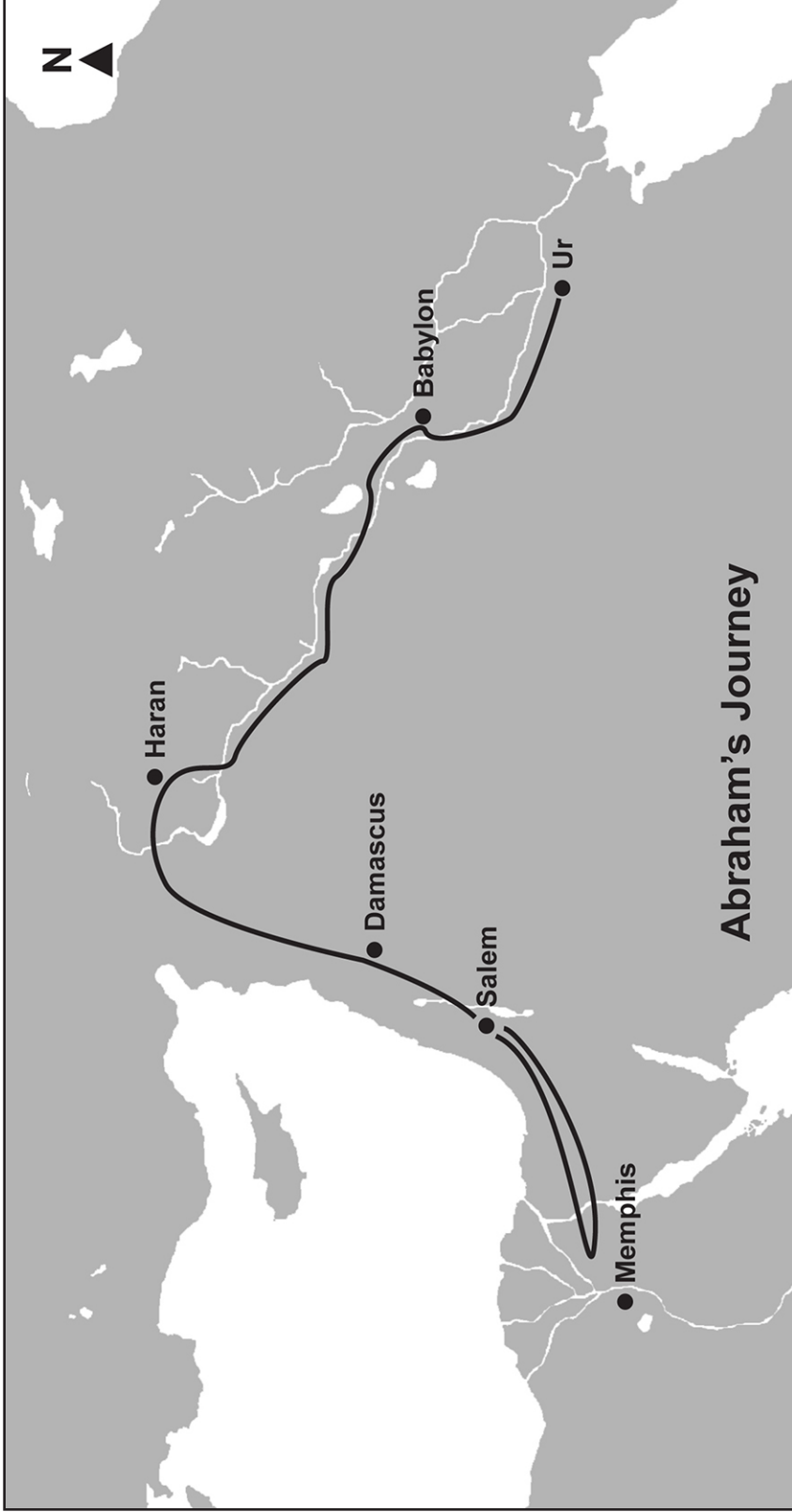
*By faith Abraham, when he was called, obeyed, and departed to the place which he was to receive for an inheritance: and he departed, while he knew not whither he was going. - Hebrews 11.8*



*By faith Abraham obeyed when he was called to go out to the place that he was to receive as an inheritance. And he went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8

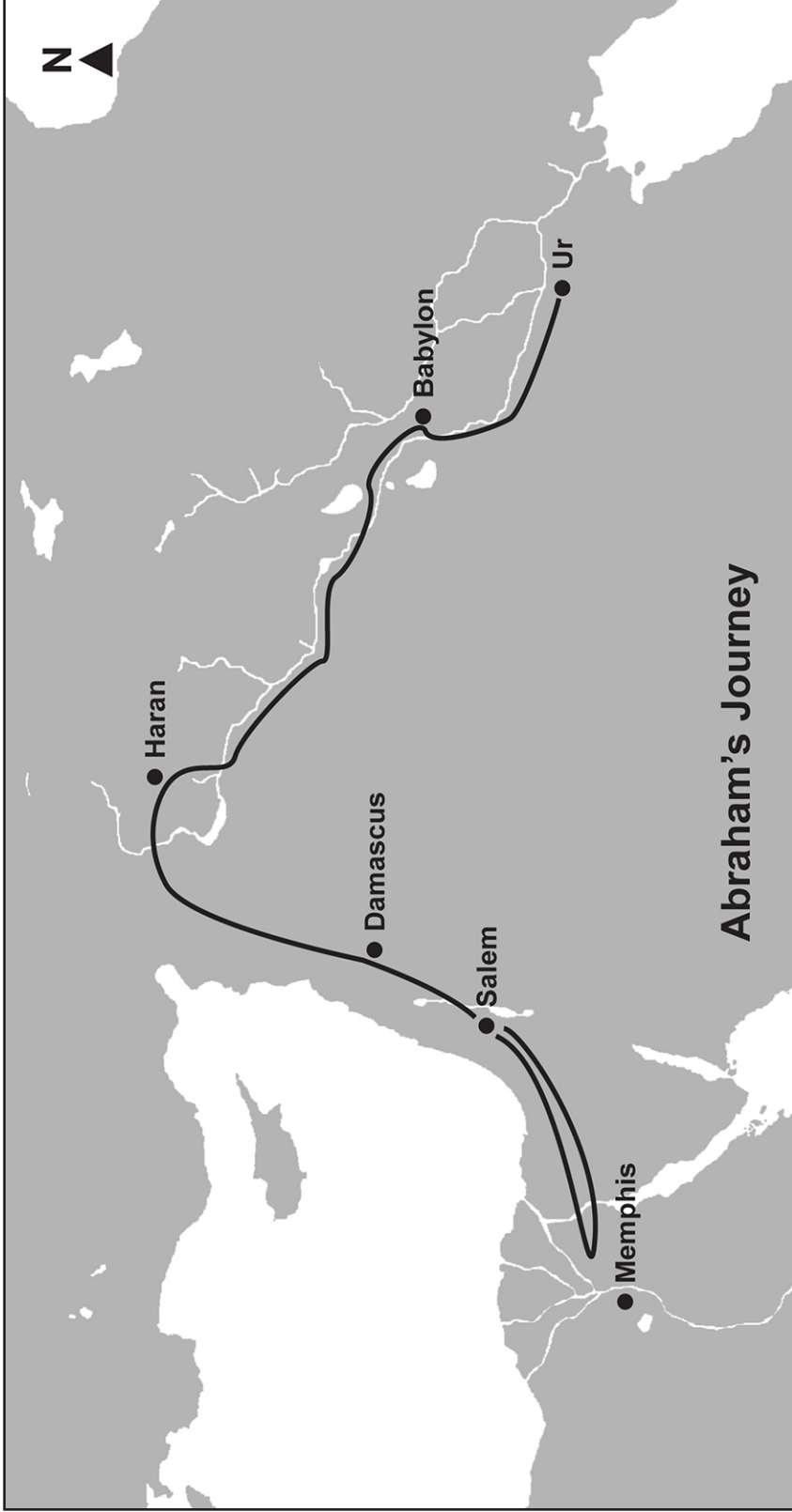


*It was faith that enabled Abraham to obey the Call that he received, and to set out for the place which he was afterwards to obtain as his own; and he set out not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*



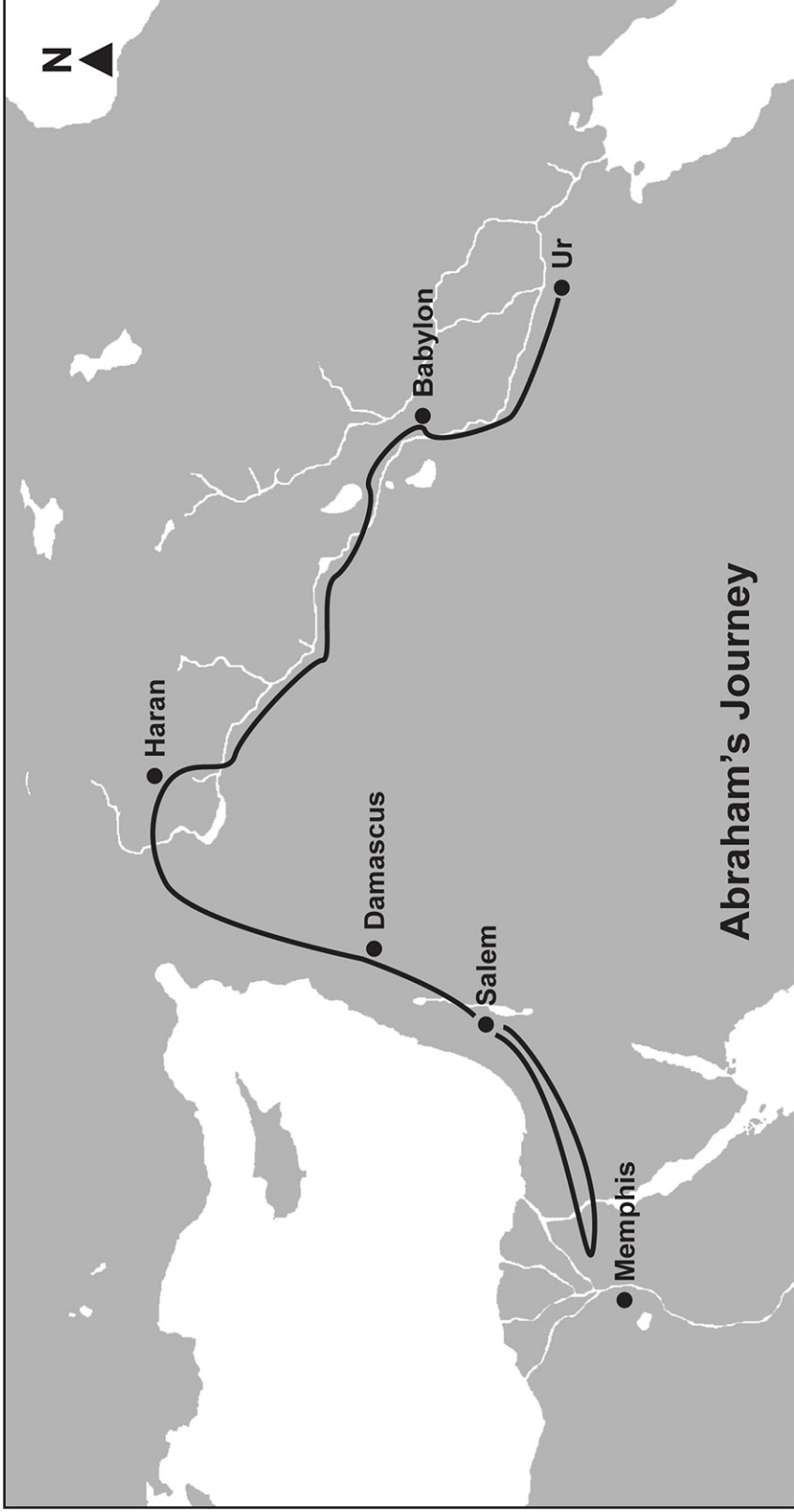
By fayth Abraha whe he was called obeyed to goo out into a place which he shuld afterwarde receive to inheritaunce and he wet out not knowynge whether he shuld goo.

- Hebrews 11:8



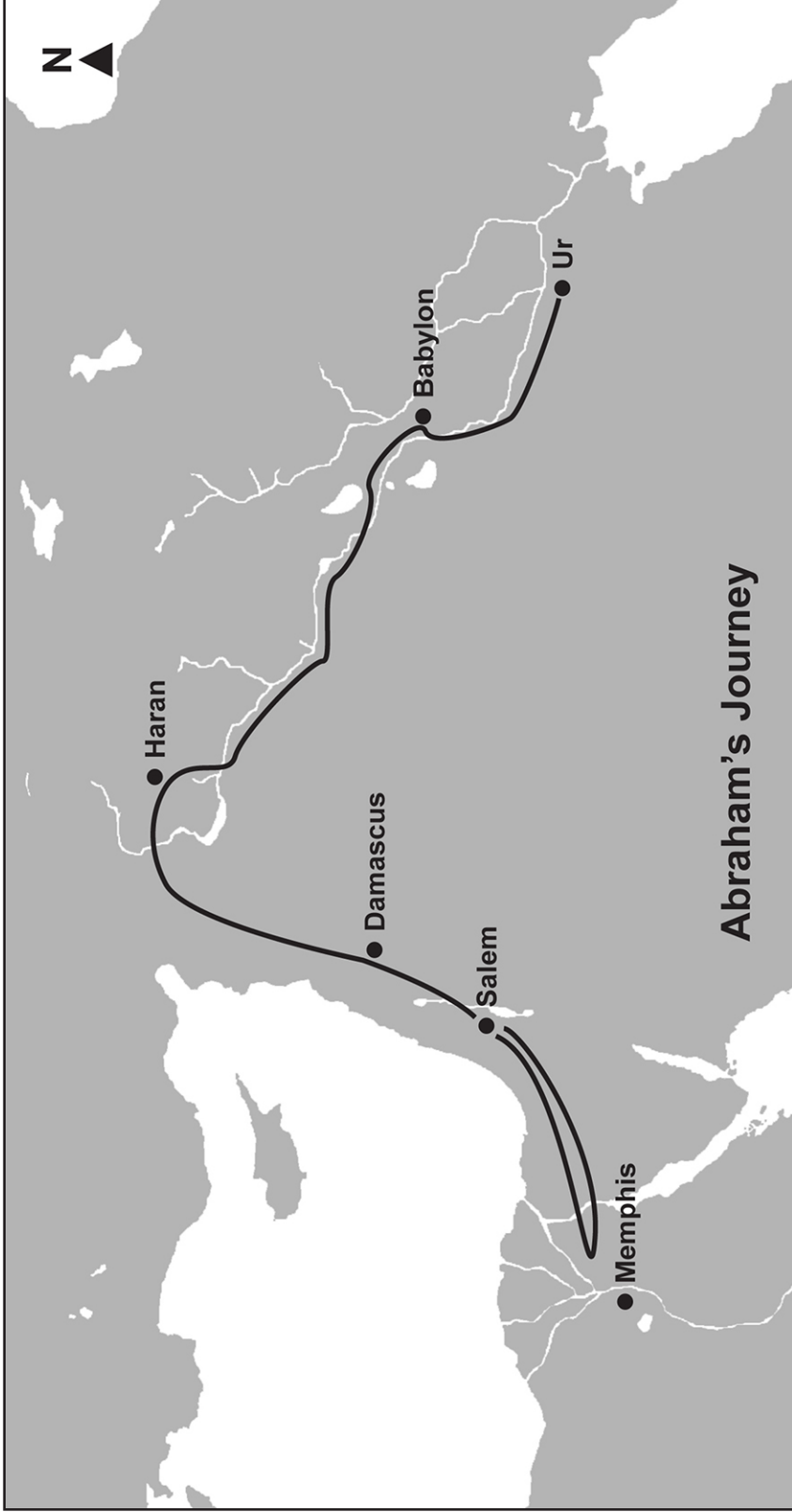
*It was by faith that Abraham, when he was called, obeyed and went out to the place that he was to receive as an inheritance. He went out, not knowing where he was going.*

- Hebrews 11:8

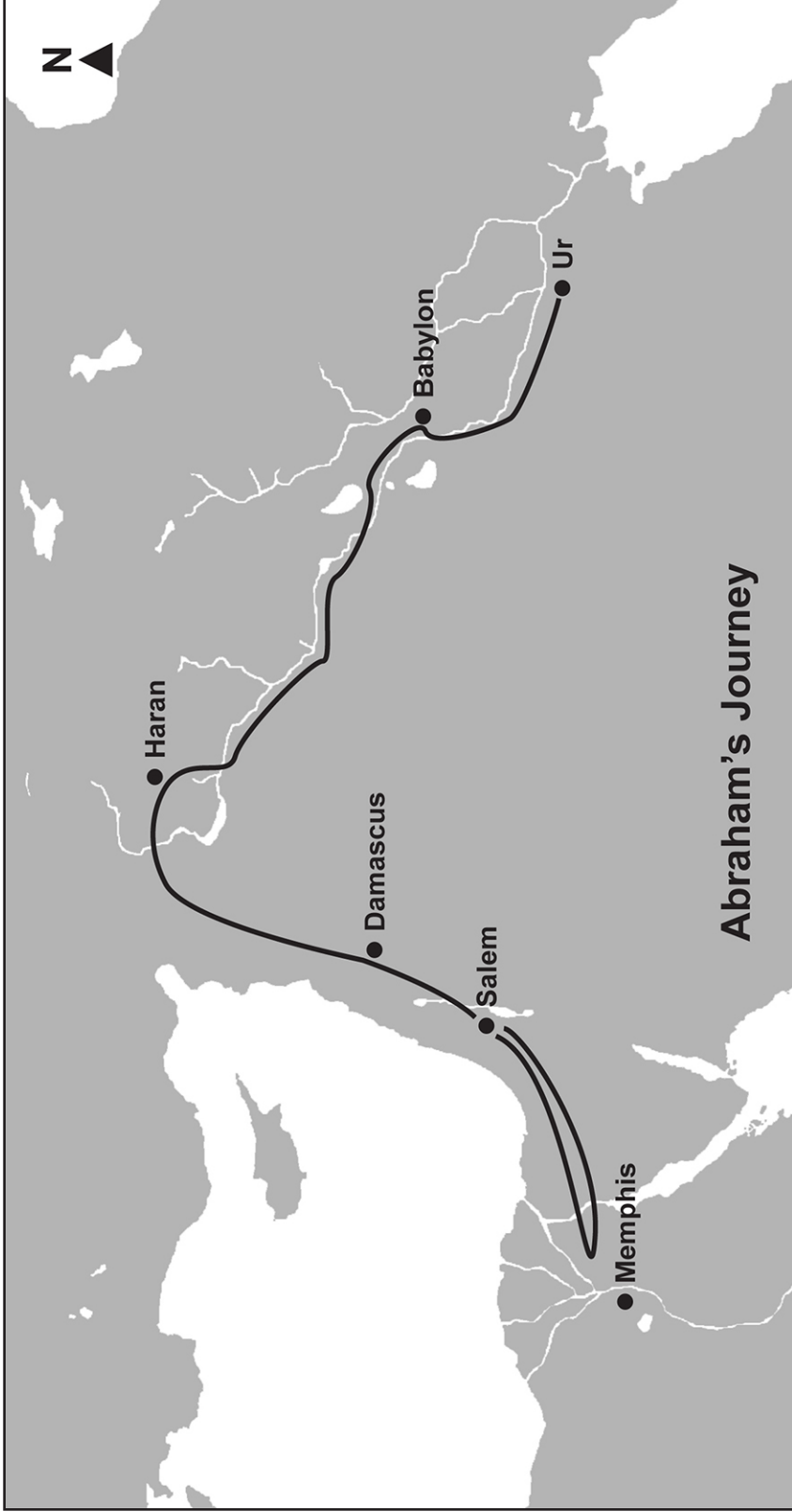


*By faith Abraham, when he was called to remove into a place which he should afterwards receive for an inheritance, obeyed; and he went out not knowing whither he was going.*  
- Hebrews 11:8

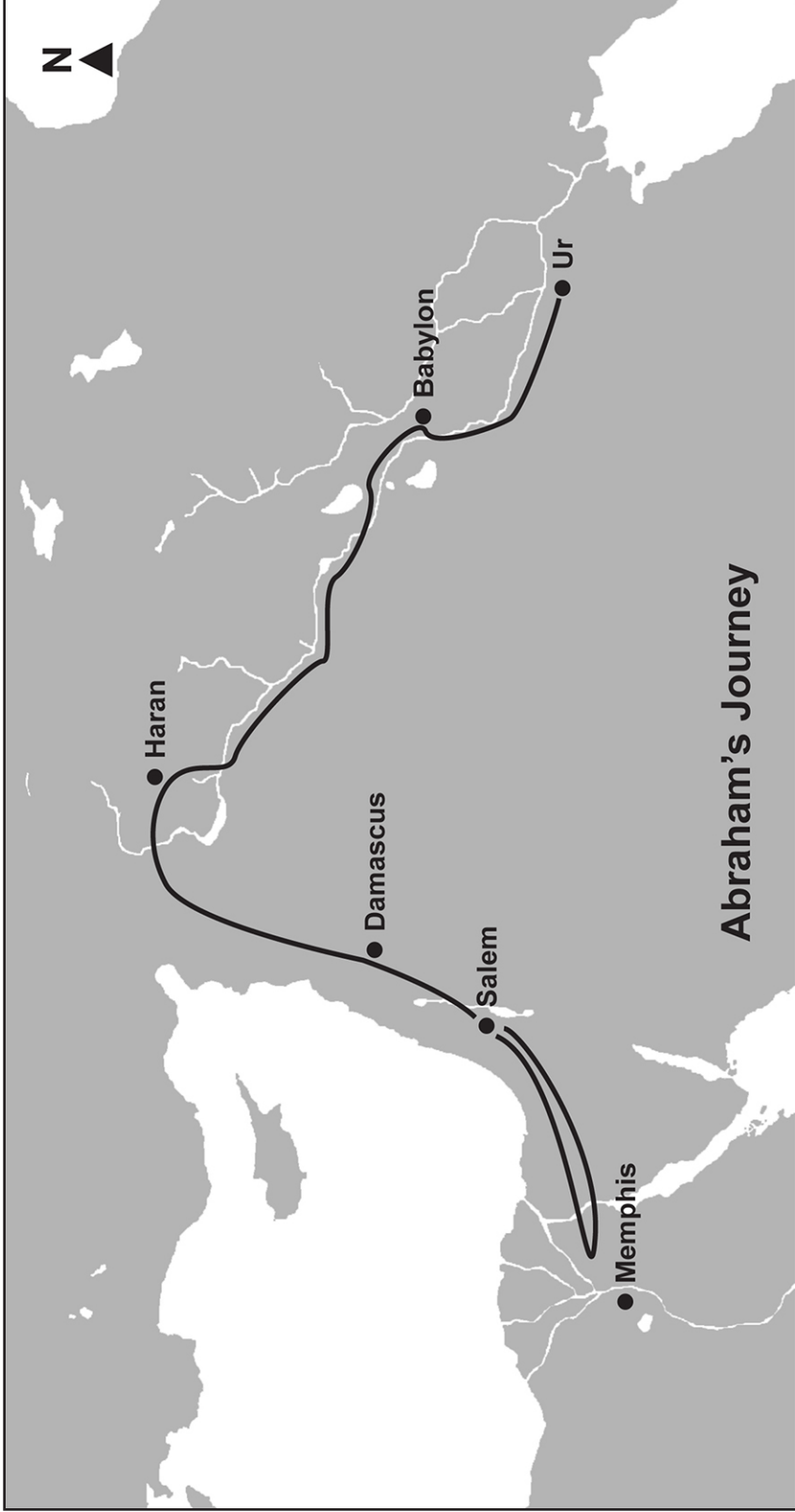




*By faith Abraham, when he was called to move into a place which he should later receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing where he was going. - Hebrews 11:8*



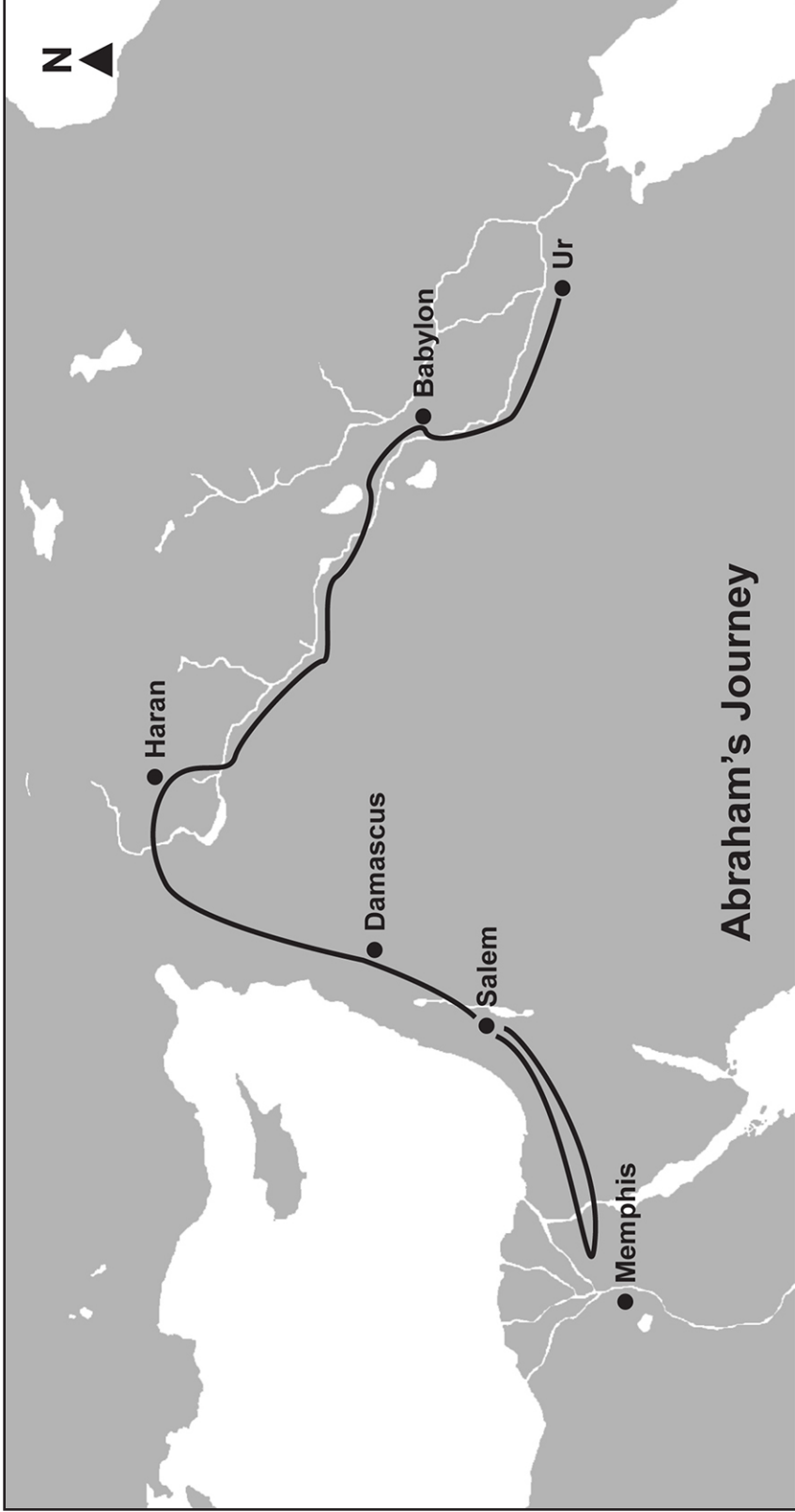
*Through faith Abraham, upon being called to leave home and go into a land which he was soon to receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing where he was going to. - Hebrews 11:8*



*By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8*



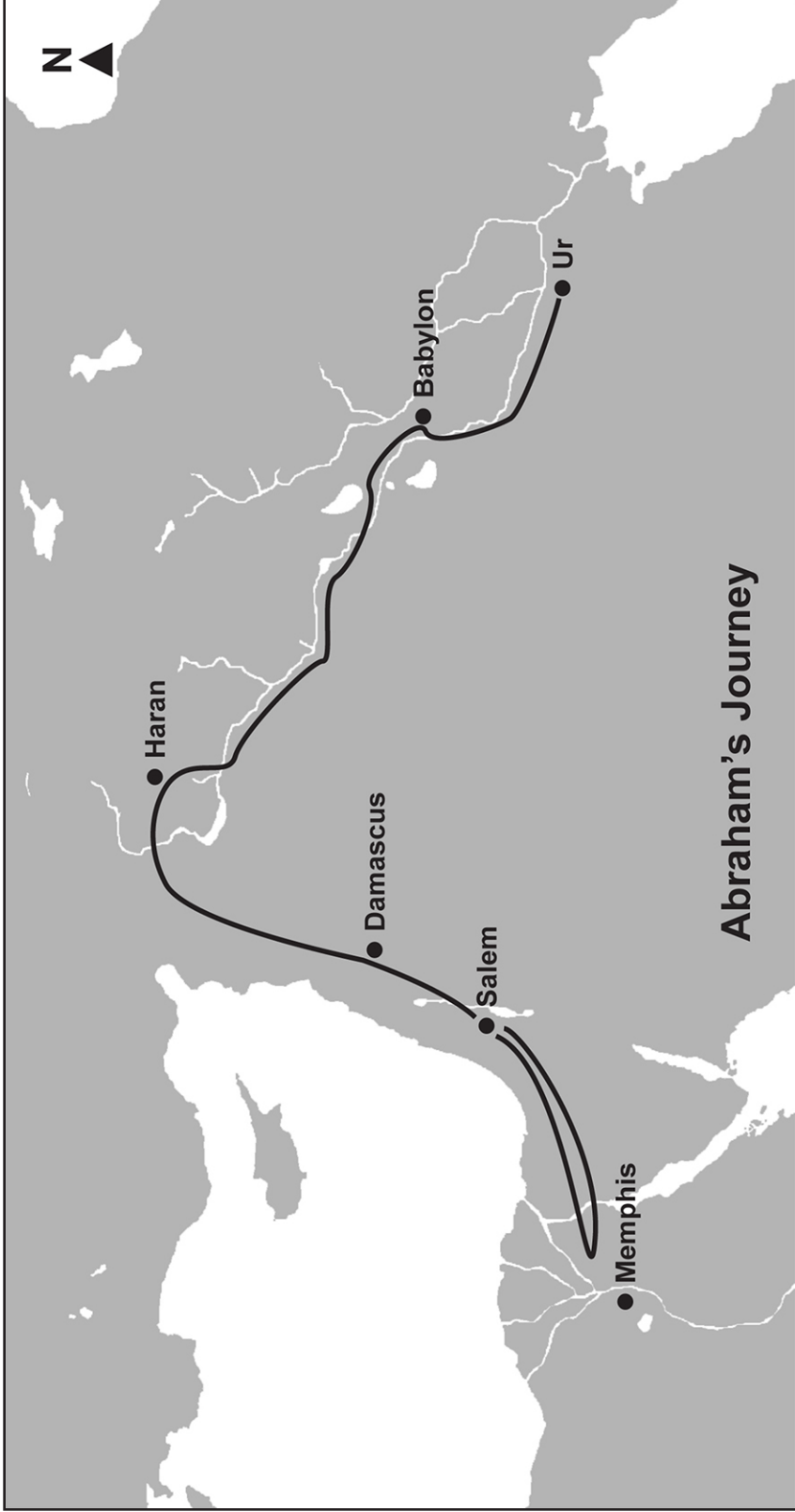
*By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8*



*By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8*



*By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8*

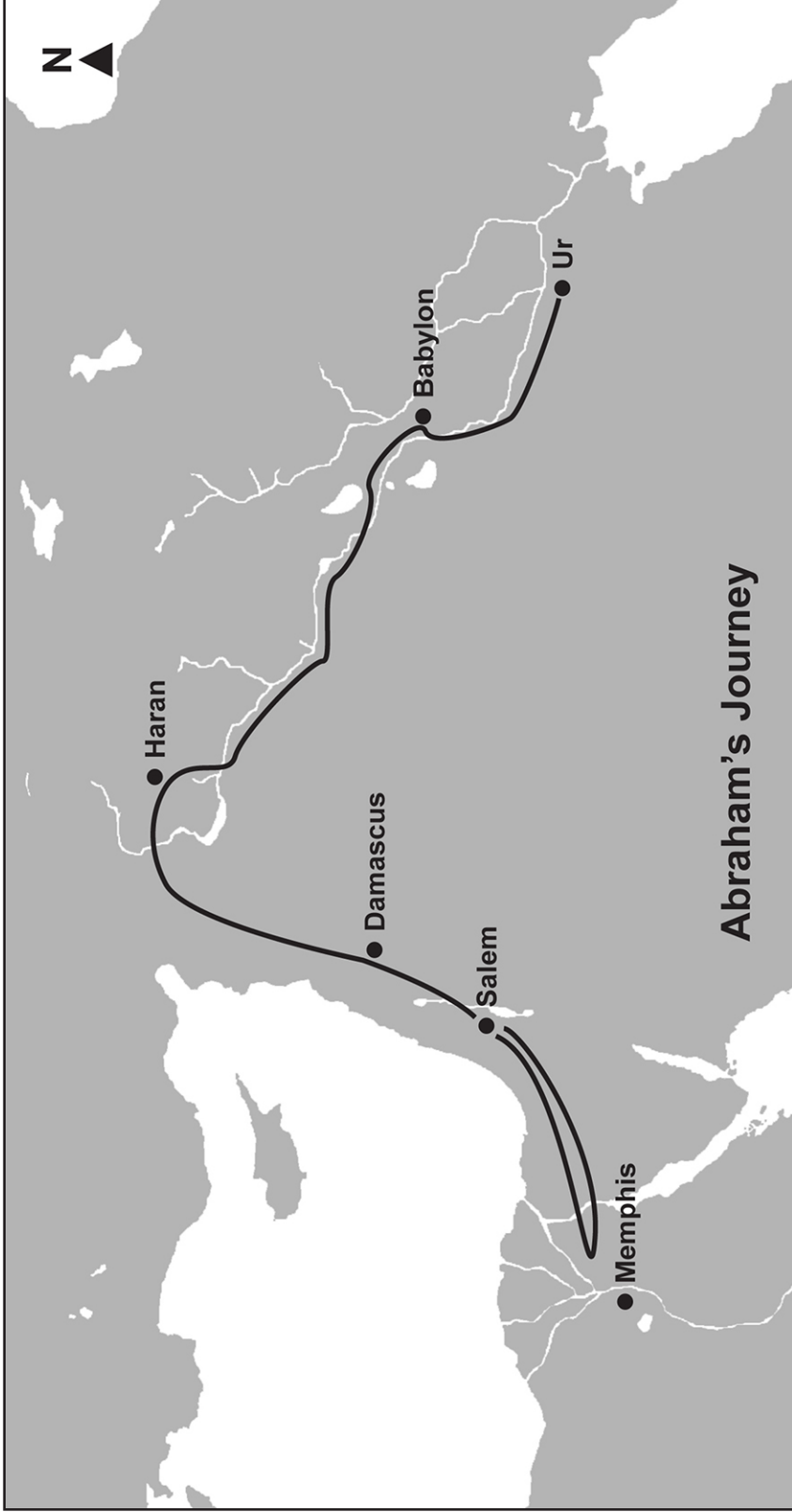


*By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8*



*By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8*

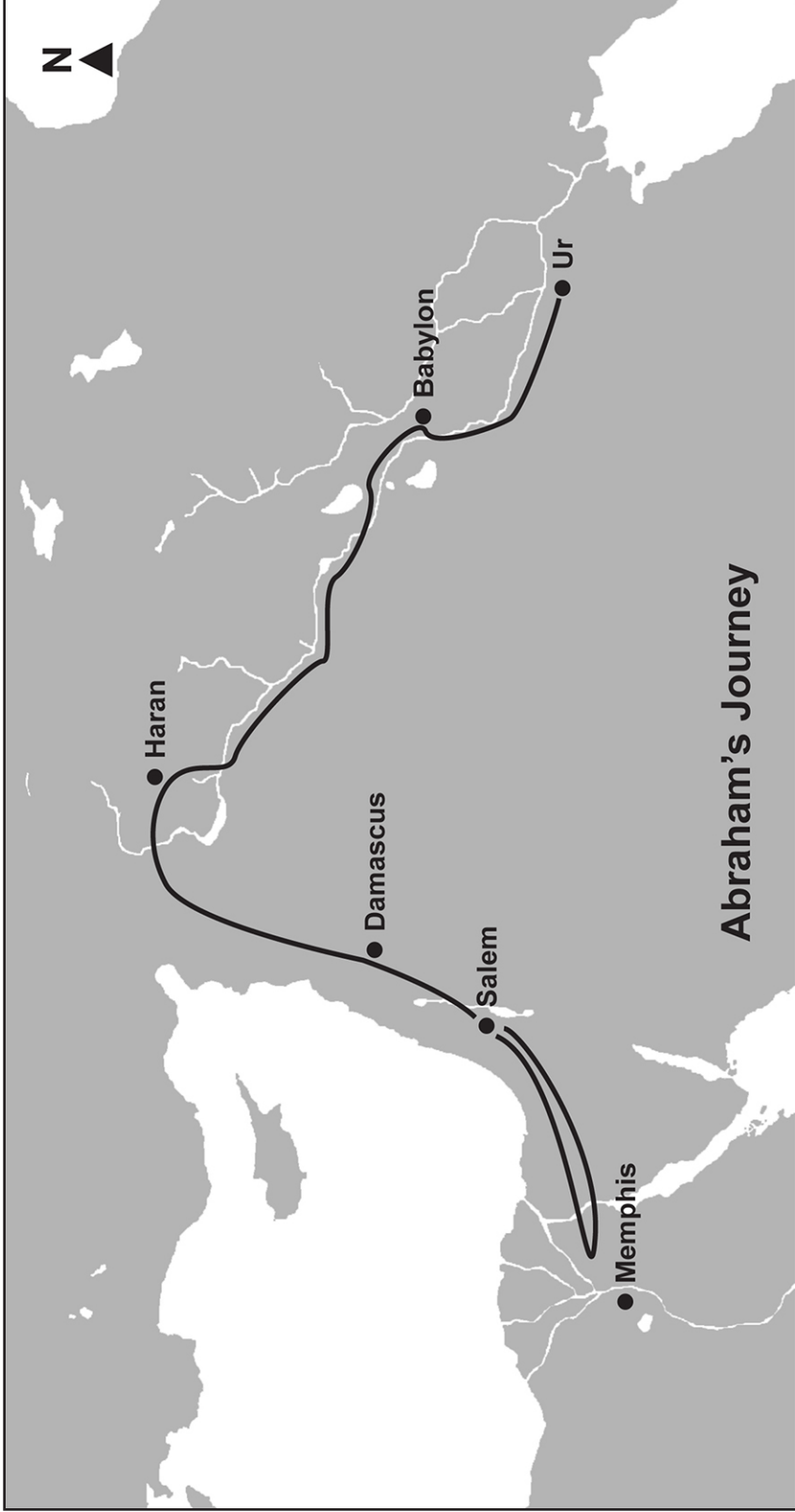




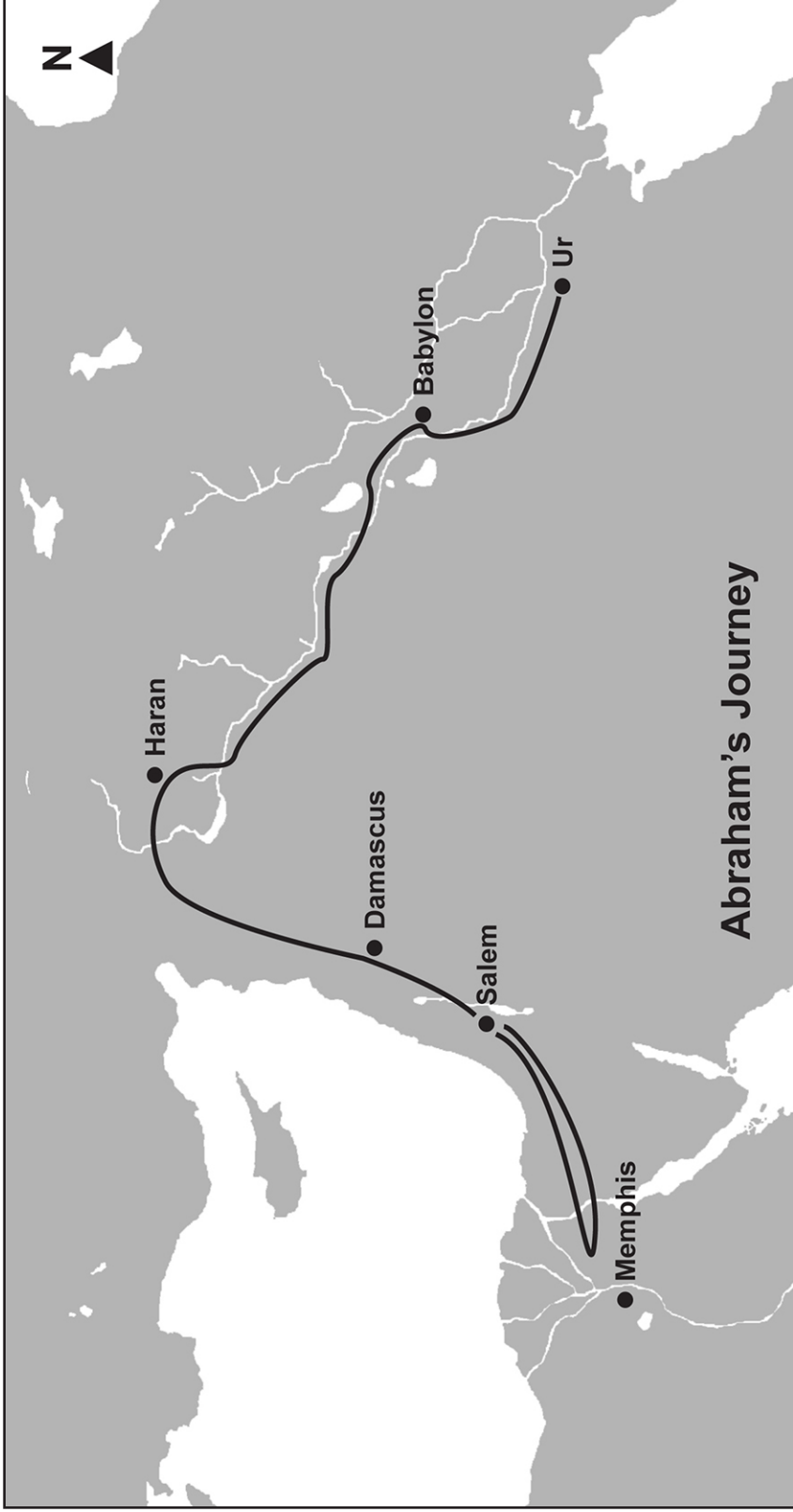
*By faith Abraham when called to go out to a place which he was afterwards to receive for an inheritance obeyed:  
and went out, though he knew not whither he was going. - Hebrews 11:8*



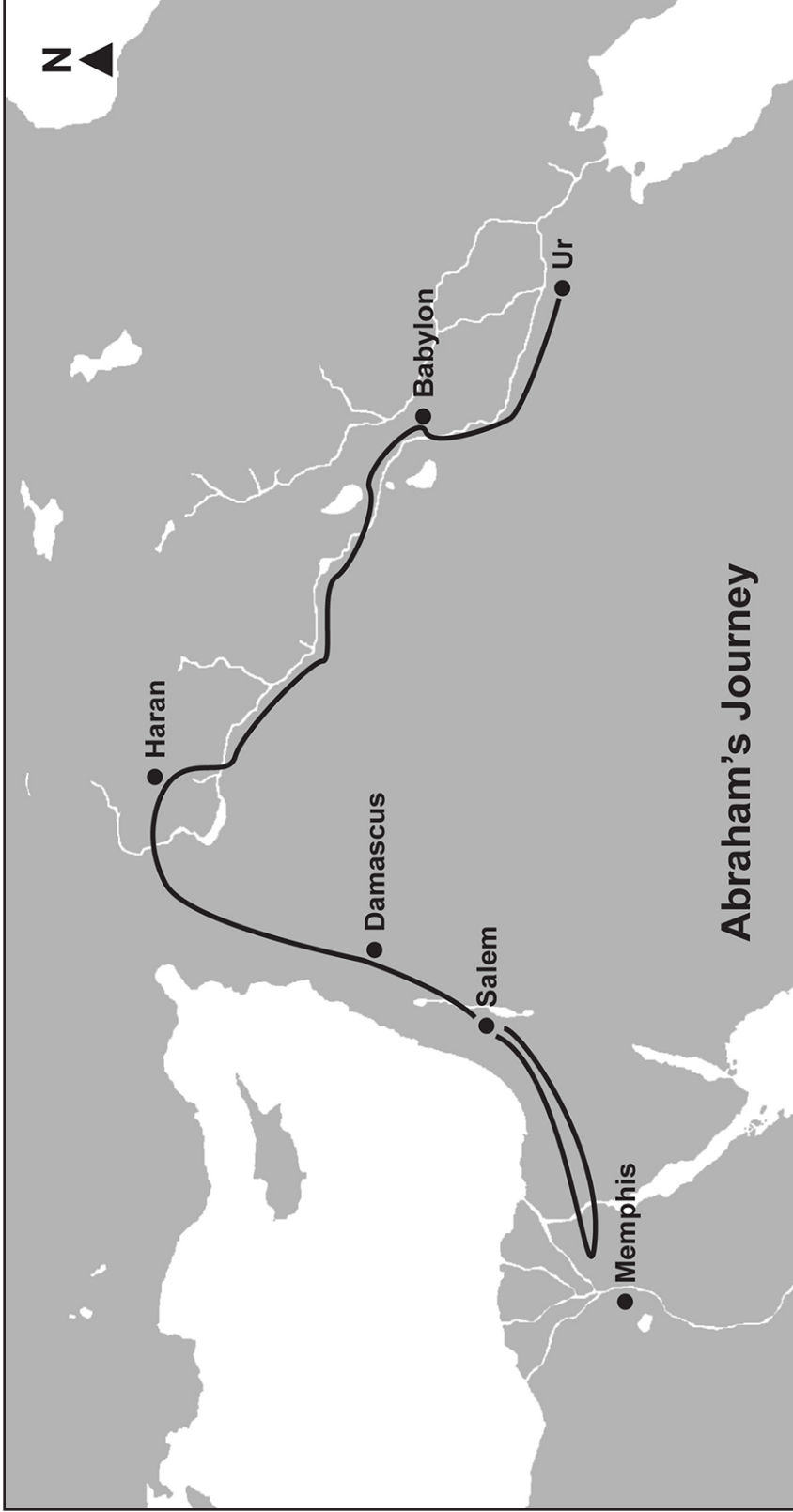
By feith he that is clepid Abraham, obeiede to go out in to a place, whiche he schulde take in to eritage; and he wente out, not witinge whidur he schulde go. - Hebrews 11:8



By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go; - Hebrews 11:8



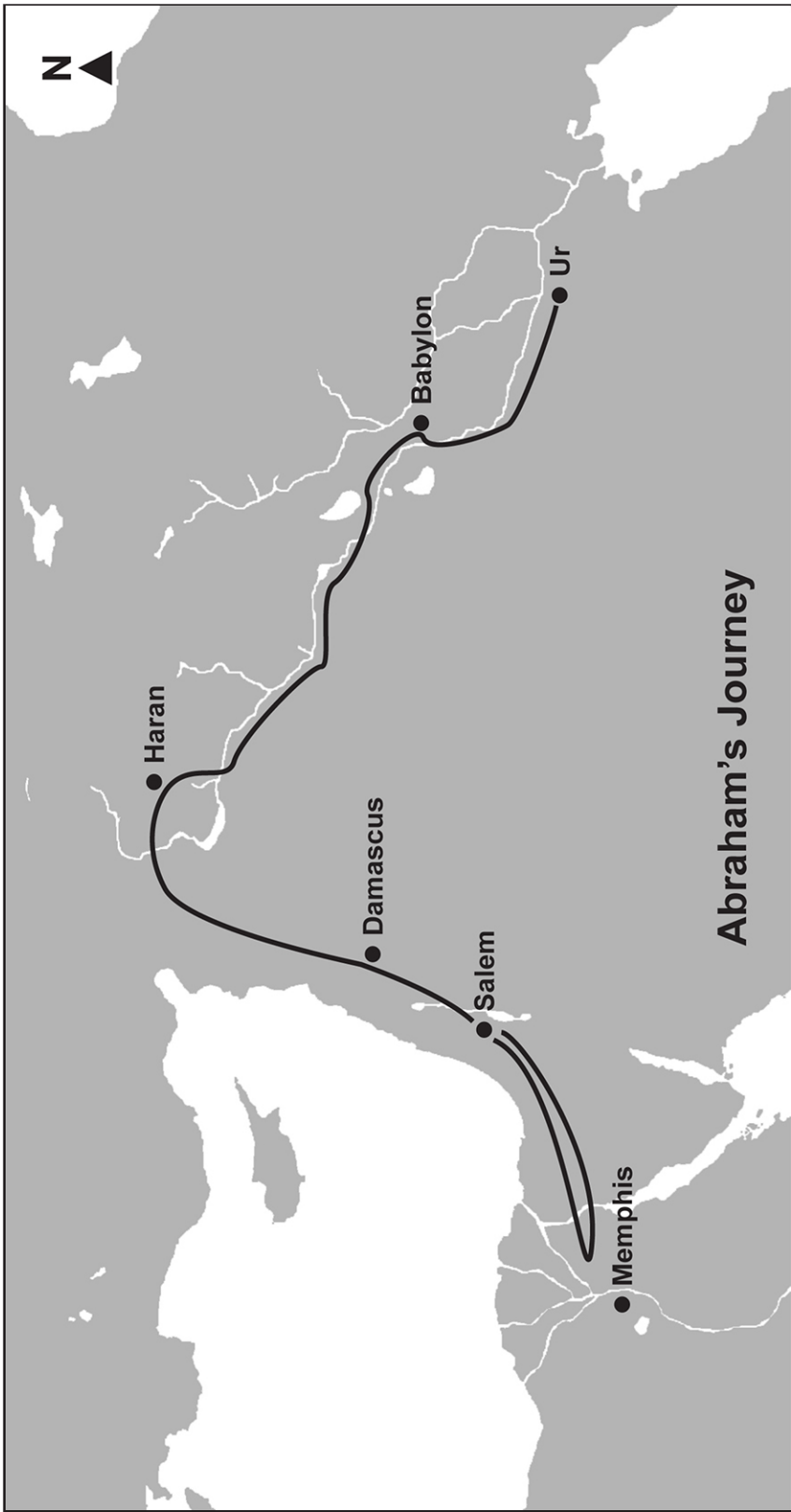
*Per la fido Abraham, vokite, obeis eliri en lokon, kiun li estis ricevonta kiel heredgjon; kaj li eliris, ne sciante, kien li iras. - Hebroj 11:8*



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8

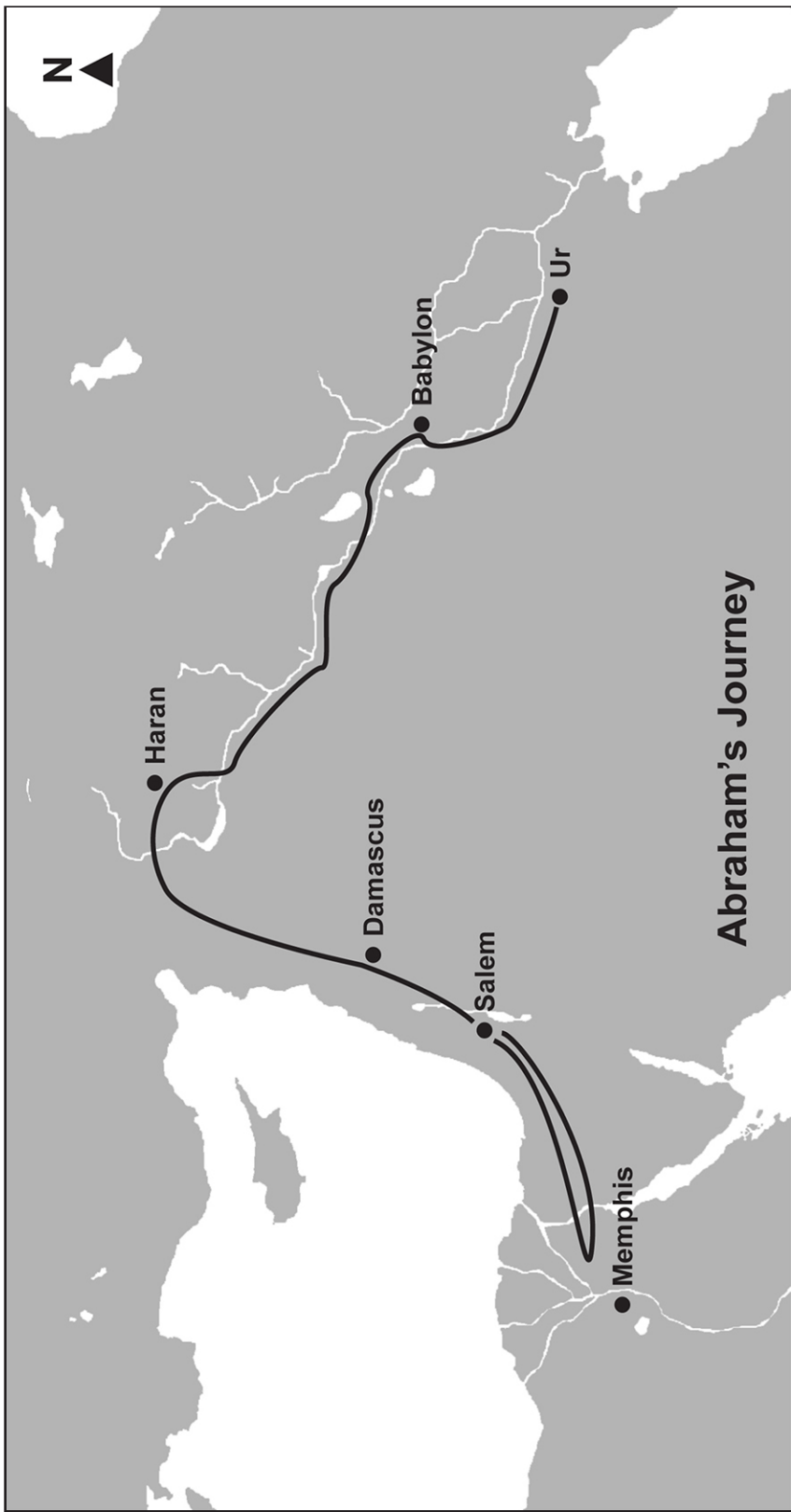


To xase me esi woyɔ Abraham be wɔayi tefe si wɔava xɔ wɔazu efe domenyinu la, eɔ to, eye wɔyi, togbo be menya aft si yim wɔno o hã. - Hebritowo 11:8



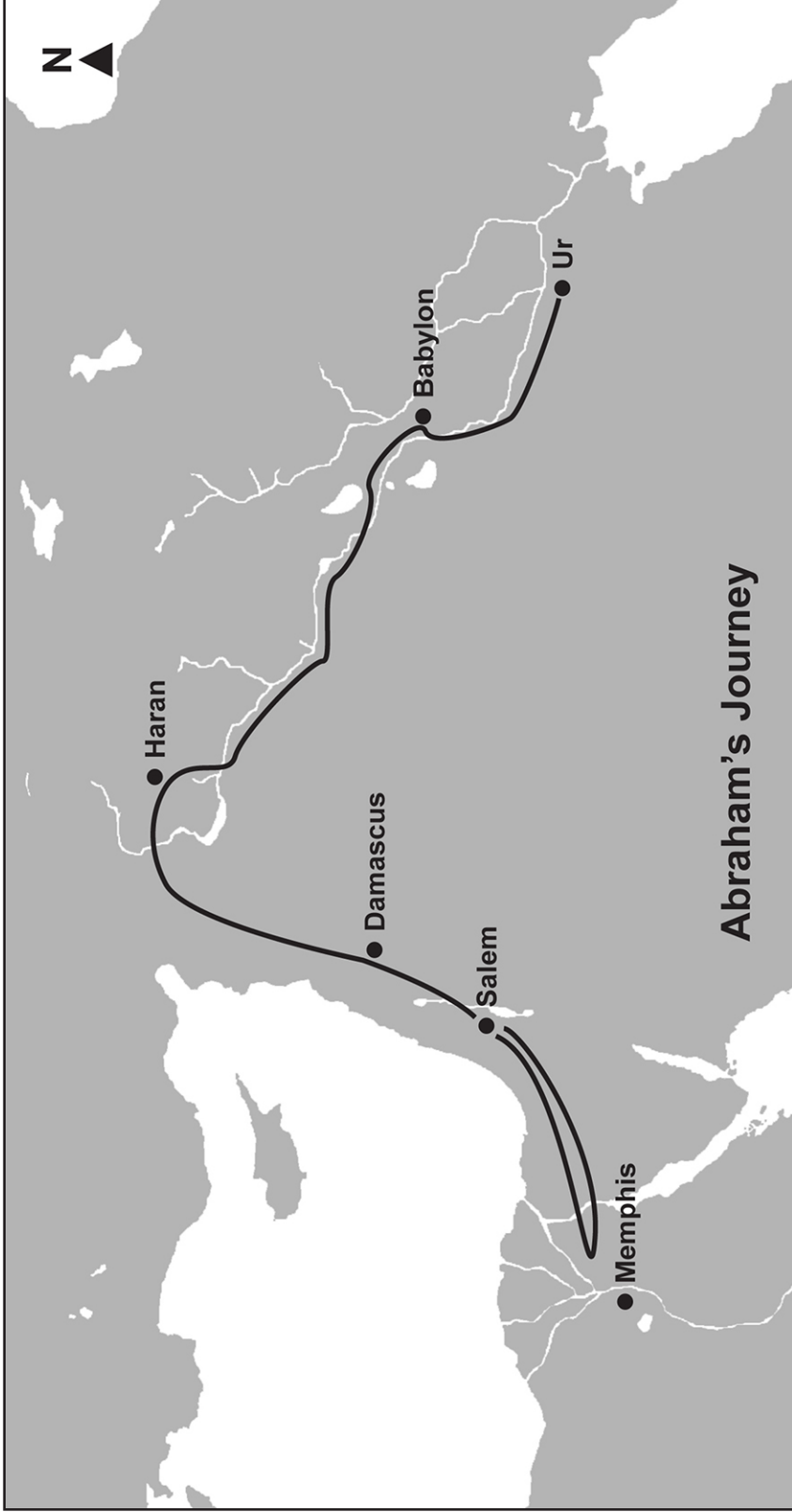
## Abraham's Journey

Uskon kautta tuli Abraham kuullaiseksi, kuin hän kutsuttiin menemään siihen maahan, jonka hän oli perivä, ja hän meni eikä tietänyt kukaan hän tuleva oli. - Heprealaisille 11:8



Uskon kautta oli Aabraham kuulijainen, kun hänet kutsuttiin lähtemään siihen maahan, jonka hän oli saava perintöksi, ja hän lähti tietämättä, minne oli saapuva. - Heprealaisille 11:8

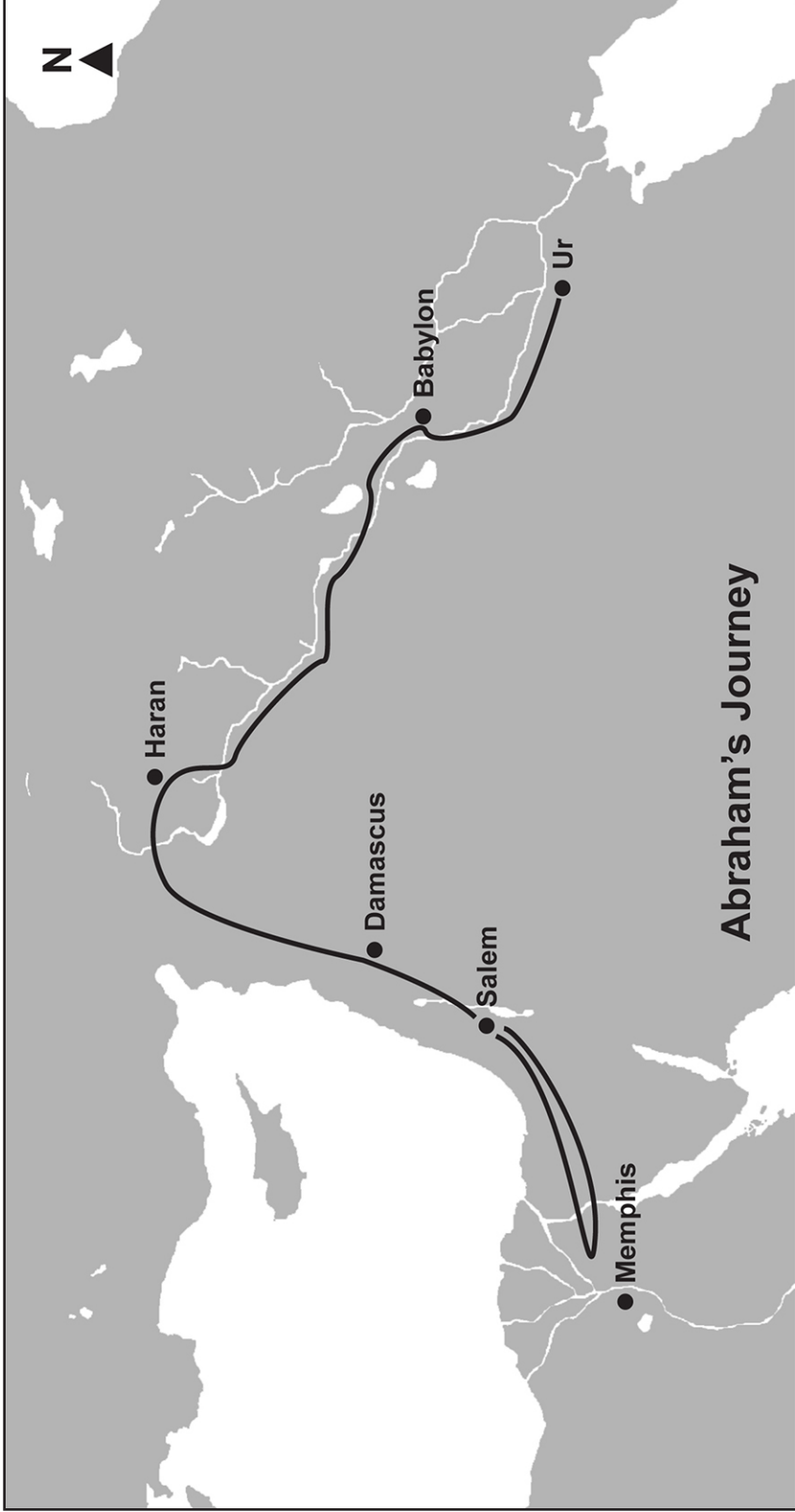




Door het geloof is Abraham, toen hij geroepen was, gehoorzaam geweest om uit te gaan naar een plaats die hij zou ontvangen tot een erfenis, en hij is uitgegaan, niet wetende waar te komen. - Hebreëën 11:8



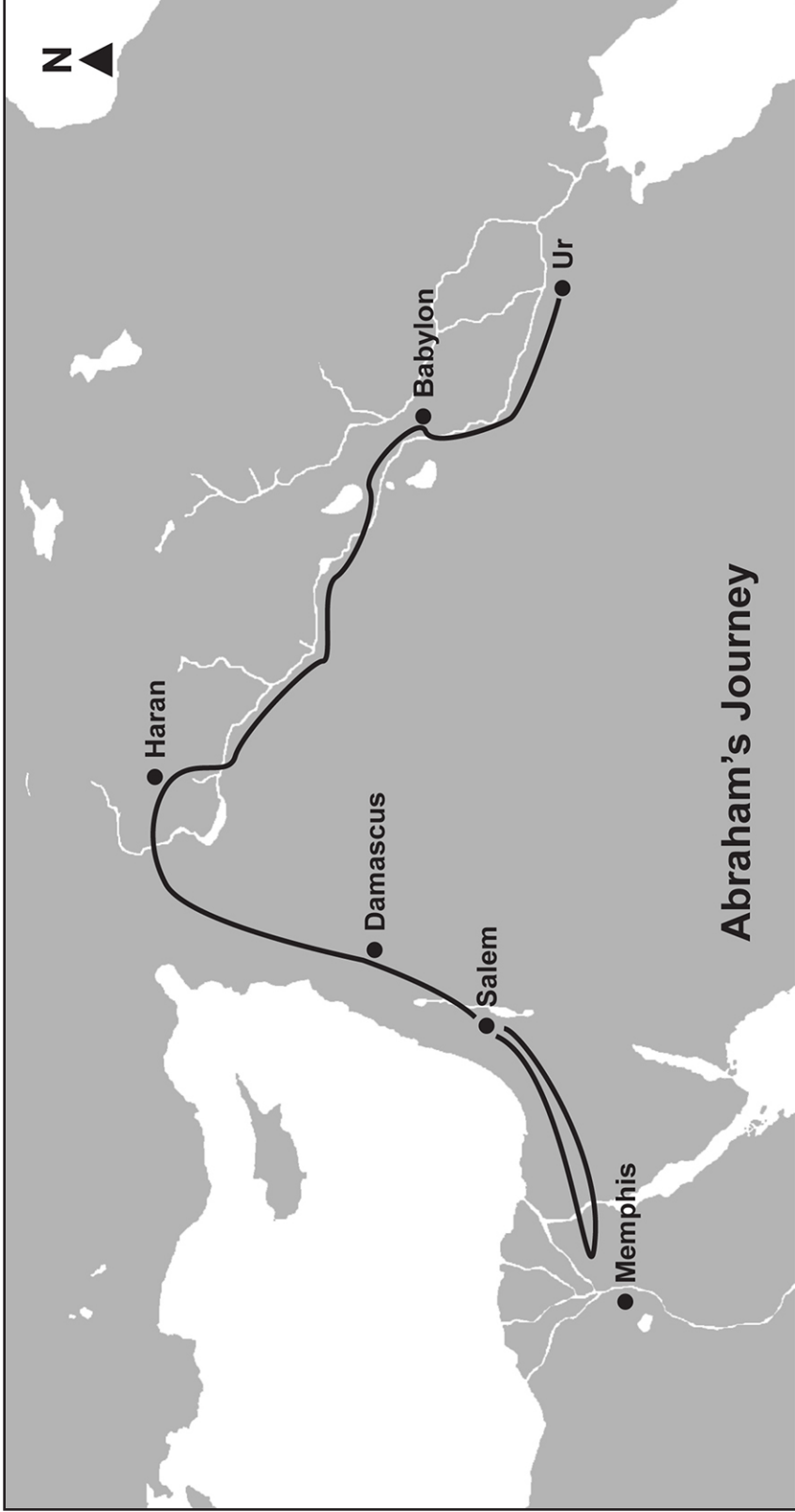
C'est par la foi qu'Abraham, lorsqu'il fut appelé, obéit pour sortir vers le lieu qu'il devait recevoir en héritage. Il sortit, sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



*C'est par la foi qu'Abraham, obéissant à l'appel de Dieu, partit pour un pays qu'il devait recevoir en héritage, et se mit en chemin sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8*



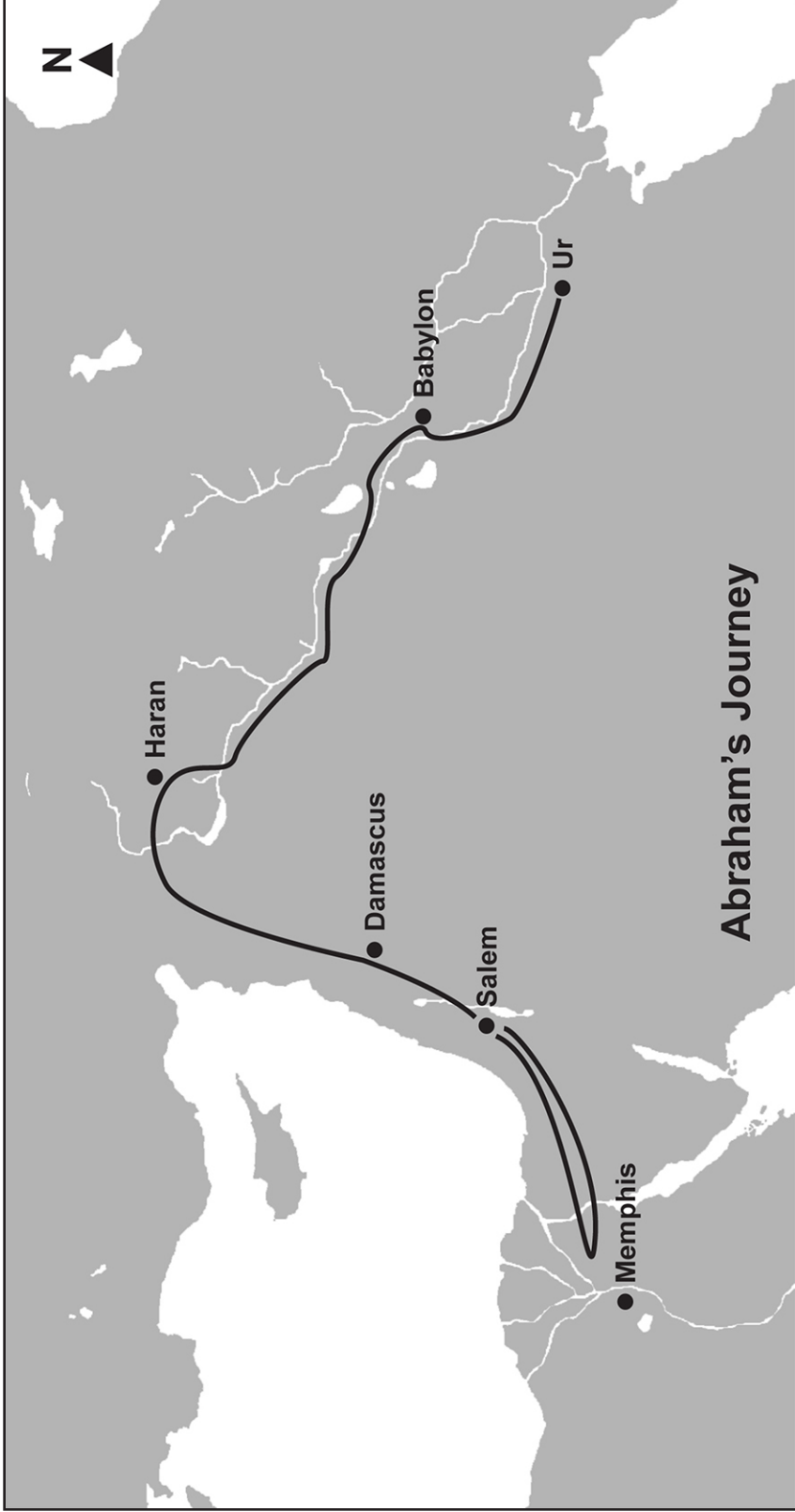
*C'est par la foi qu'Abraham, obéissant à l'appel de Dieu, partit pour un pays qu'il devait recevoir en héritage, et se mit en chemin sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8*



Par la foi, Abraham, étant appelé, obéit pour s'en aller au lieu qu'il devait recevoir pour héritage; et il s'en alla, ne sachant où il allait. - Hébreux 11:8



*C'est par la foi qu'Abraham, obéissant à l'appel de Dieu, partit pour un pays qu'il devait recevoir en héritage, et se mit en chemin sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8*

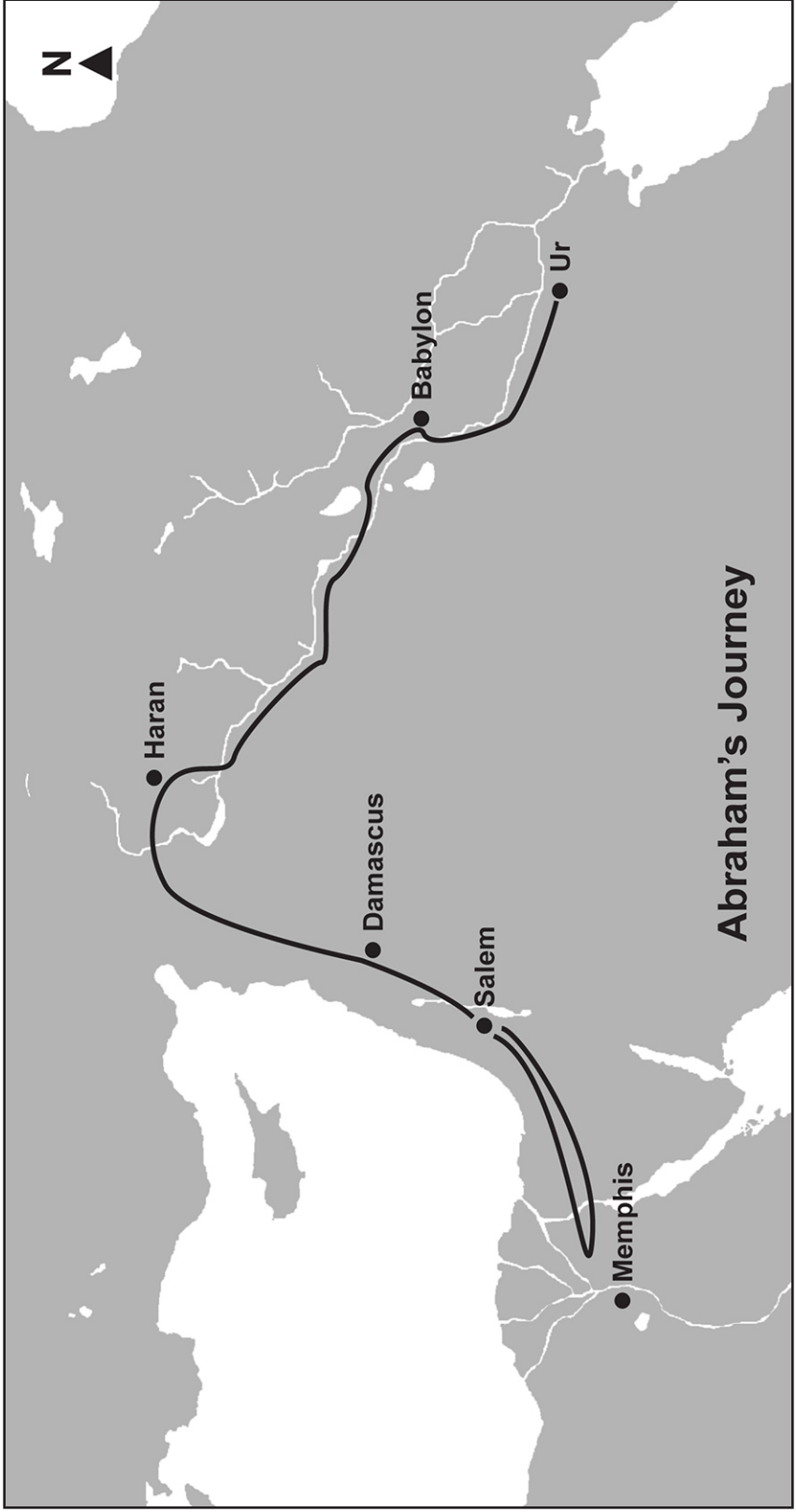


*C'est par la foi qu'Abraham, lors de sa vocation, obéit et partit pour un lieu qu'il devait recevoir en héritage, et qu'il partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8*



C'est par la foi qu'Abraham, obéissant à l'appel de Dieu, partit pour un pays qu'il devait recevoir en héritage, et se mit en chemin sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8

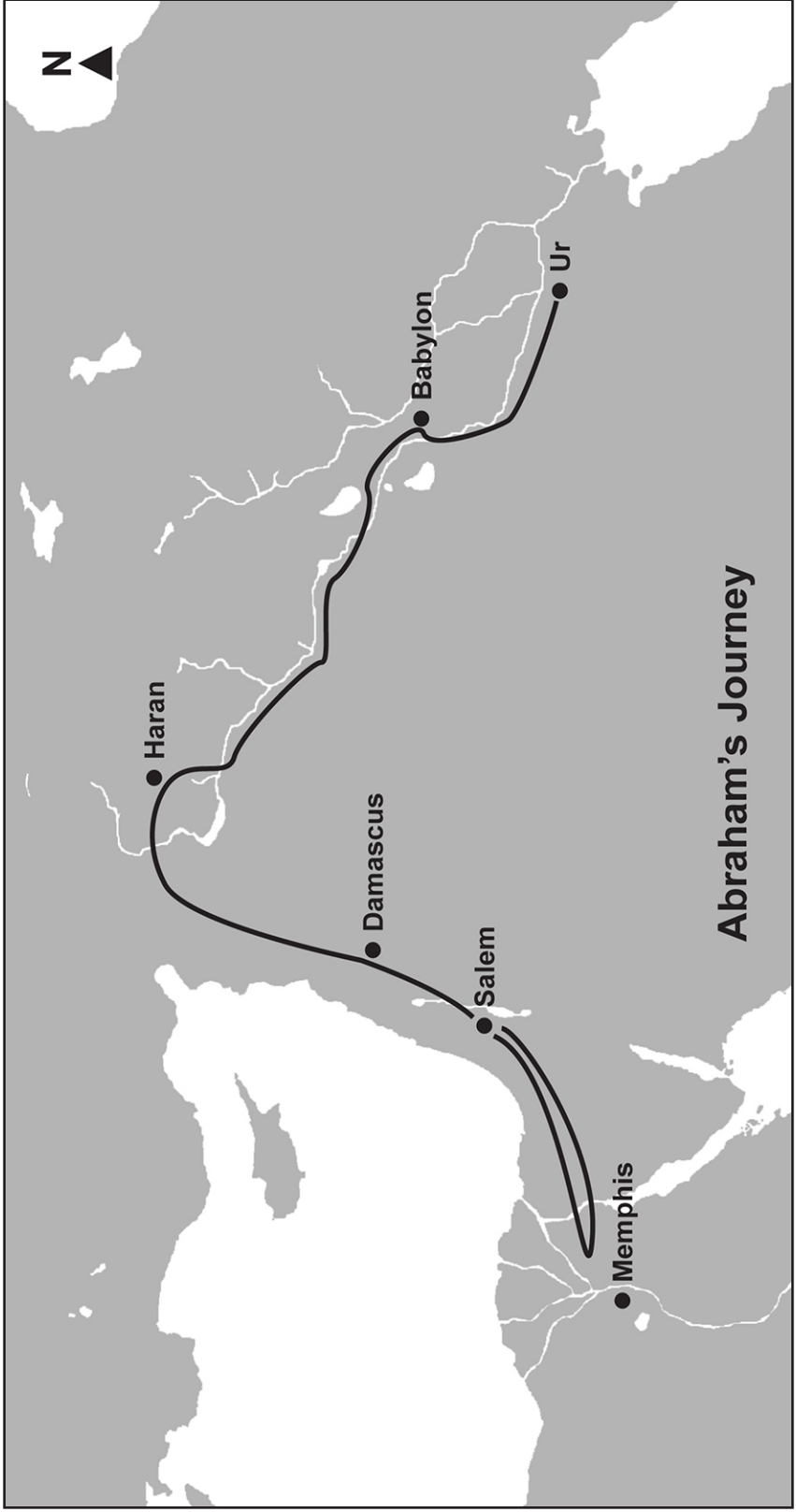




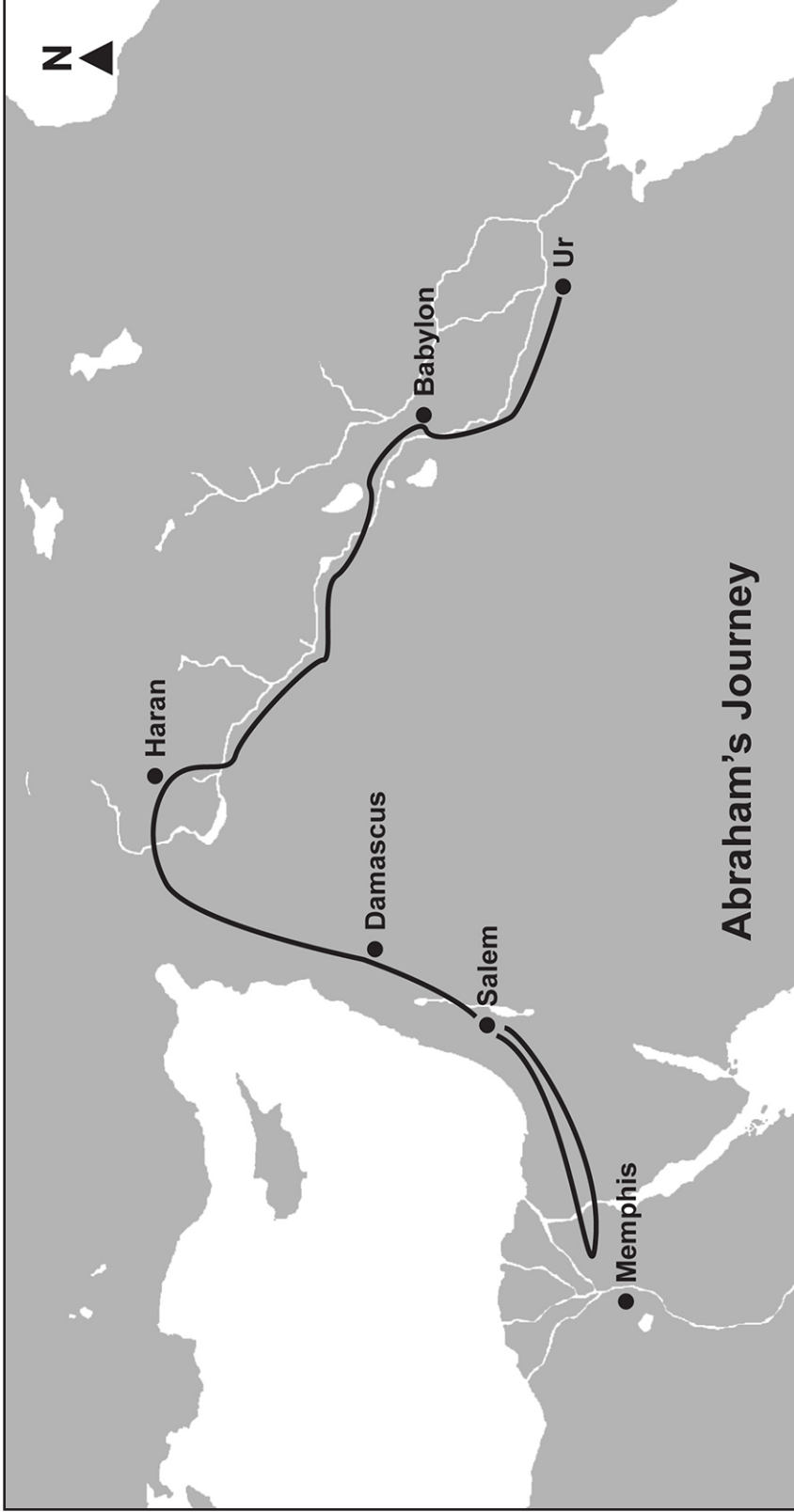
Par la foi Abraham étant appelé, obéit, pour aller en la terre, qu'il devait recevoir en héritage, et il partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



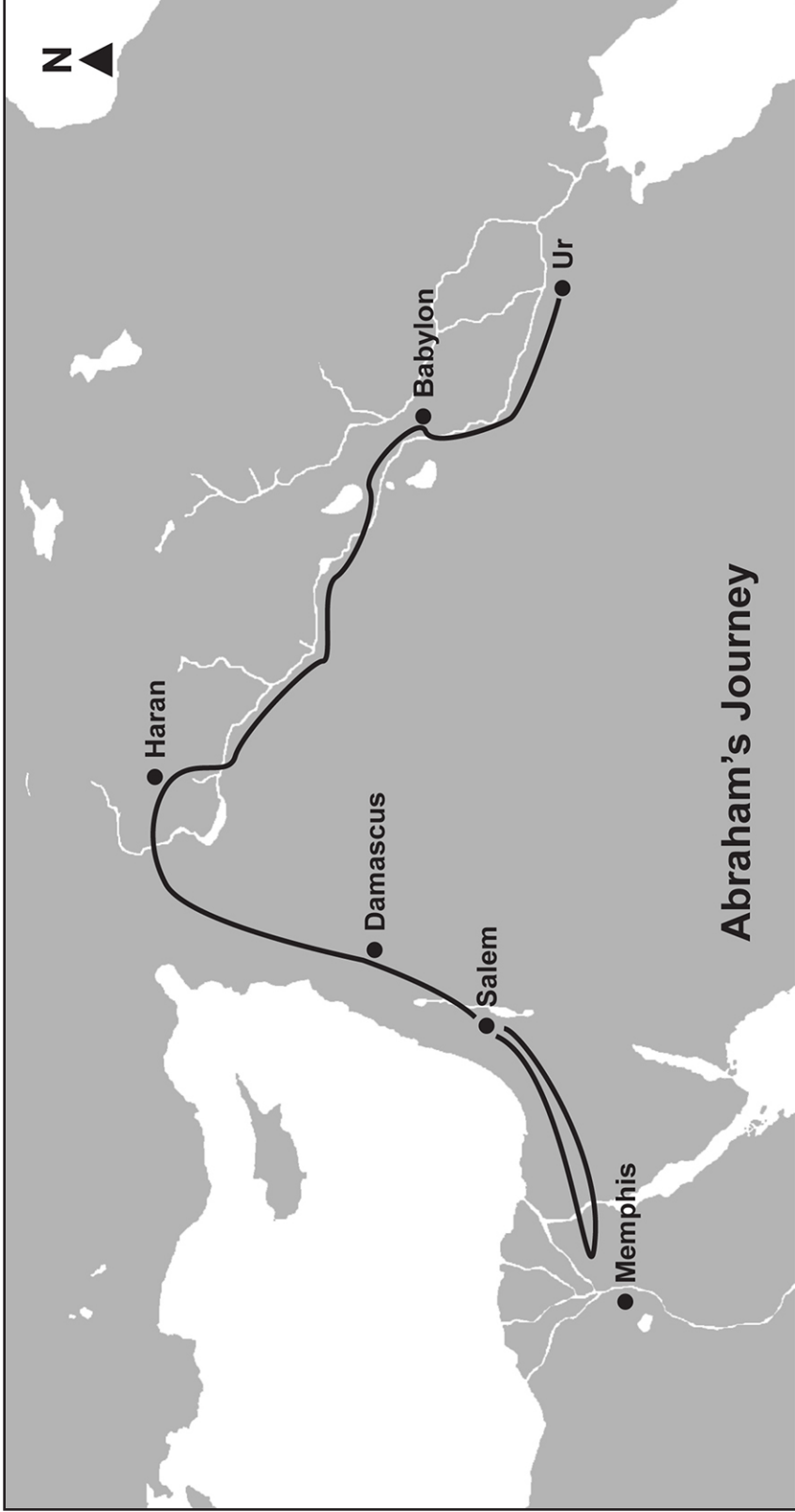
C'est par la foi qu'Abraham, l'appelé, obéit à l'ordre de se rendre dans le pays qu'il devait recevoir en héritage, et partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



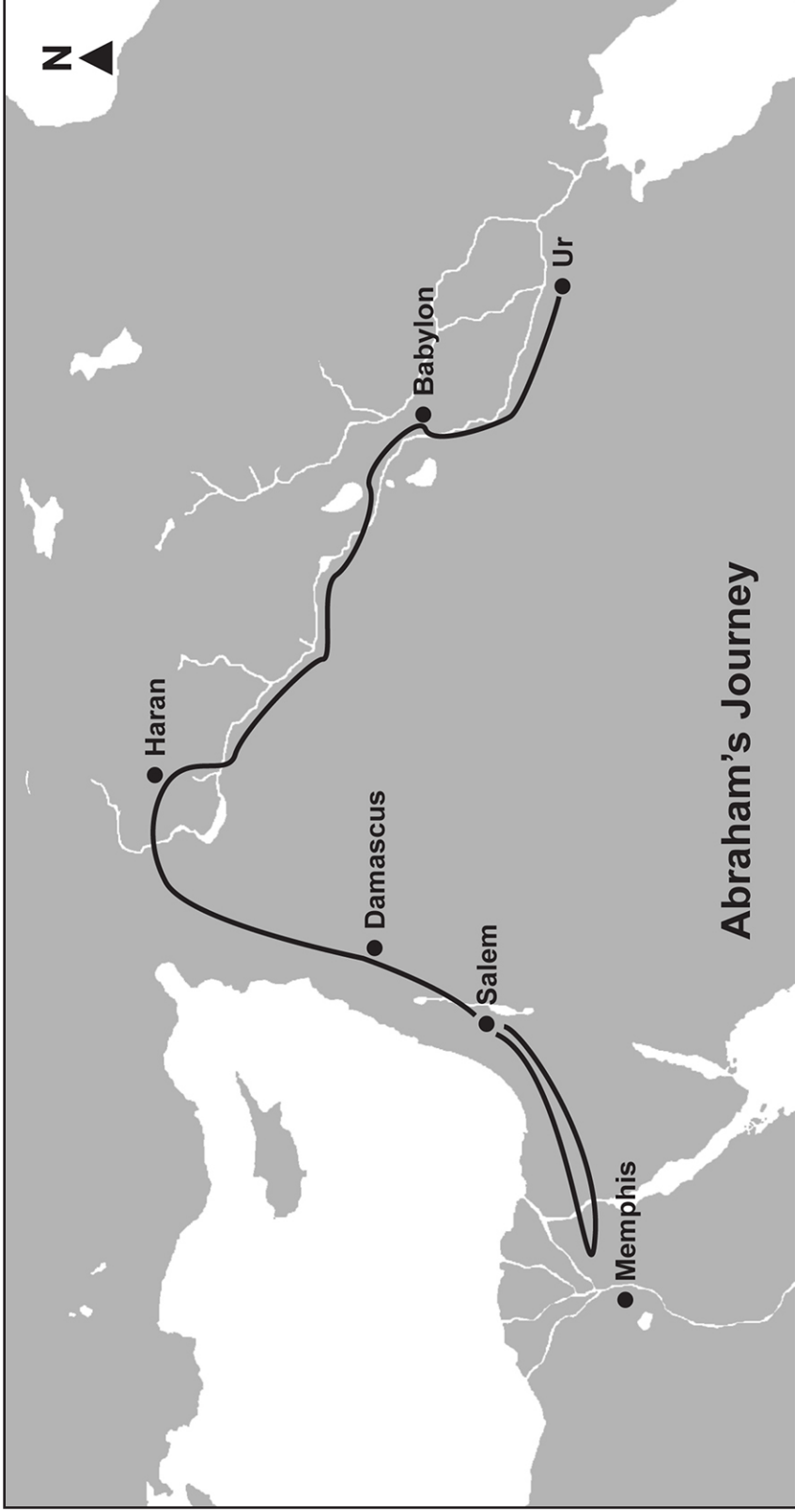
Par la foi, Abraham, étant appelé, obéit, pour aller au pays qu'il devait recevoir en héritage, et partit; ne sachant où il allait. - Hébreux 11:8



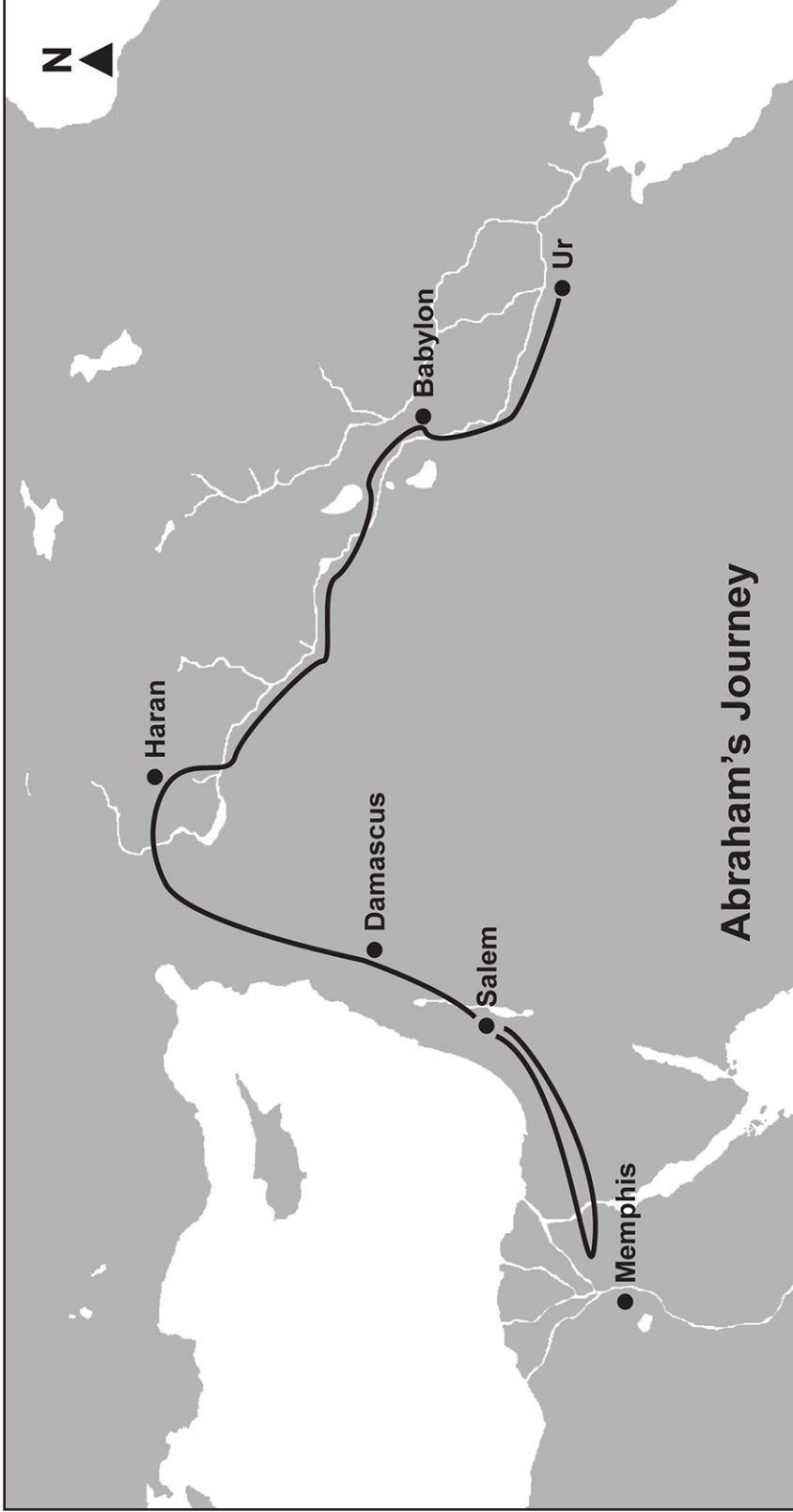
*C'est par la foi que celui qui est appelé Abraham se soumit à émigrer dans le pays qu'il devait recevoir en héritage, et il émigra sans savoir où il allait; - Hébreux 11:8*



C'est par la foi qu'Abraham, appelé à partir pour le pays qu'il devait recevoir en héritage, obéit, et il partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



C'est par la foi qu'Abraham obéit à l'appel de Dieu et partit pour le pays qu'il devait recevoir en héritage: il partit, sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



C'est par la foi que celui qui est appelé Abraham obéit et partit sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



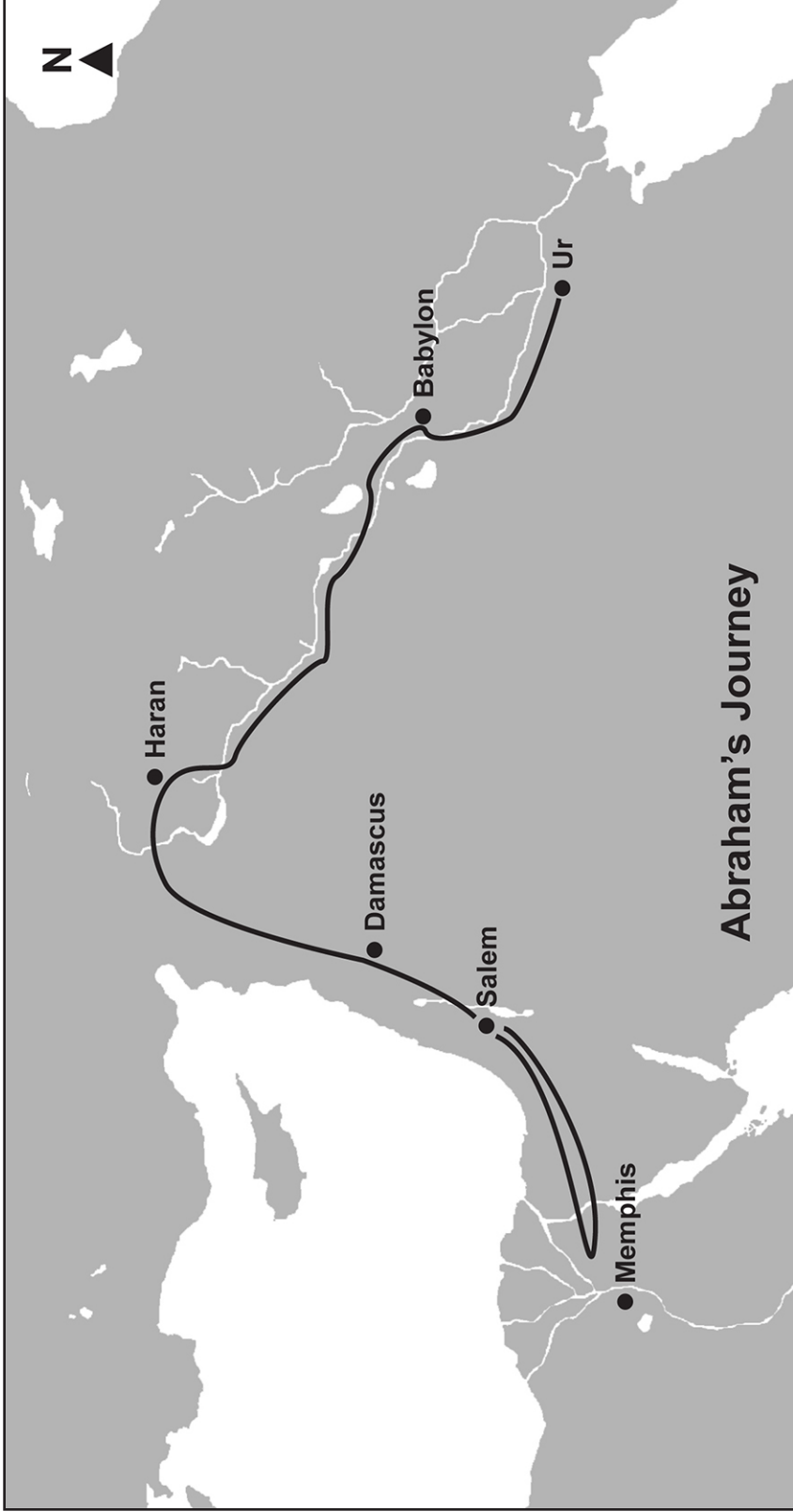
*Abiramey bees laata biitta ekkanas xeyigittida wode ammanon azazetides. Awa bizakone eronita aggikoka ero gi bides. - Ibirawe 11:8*







Im Glauben folgte Abraham dem göttlichen Befehl, auszuziehen an einen Ort, den er zum Erbe empfangen sollte; und er zog aus, ohne zu wissen, wohin. - Hebraeer 11:8

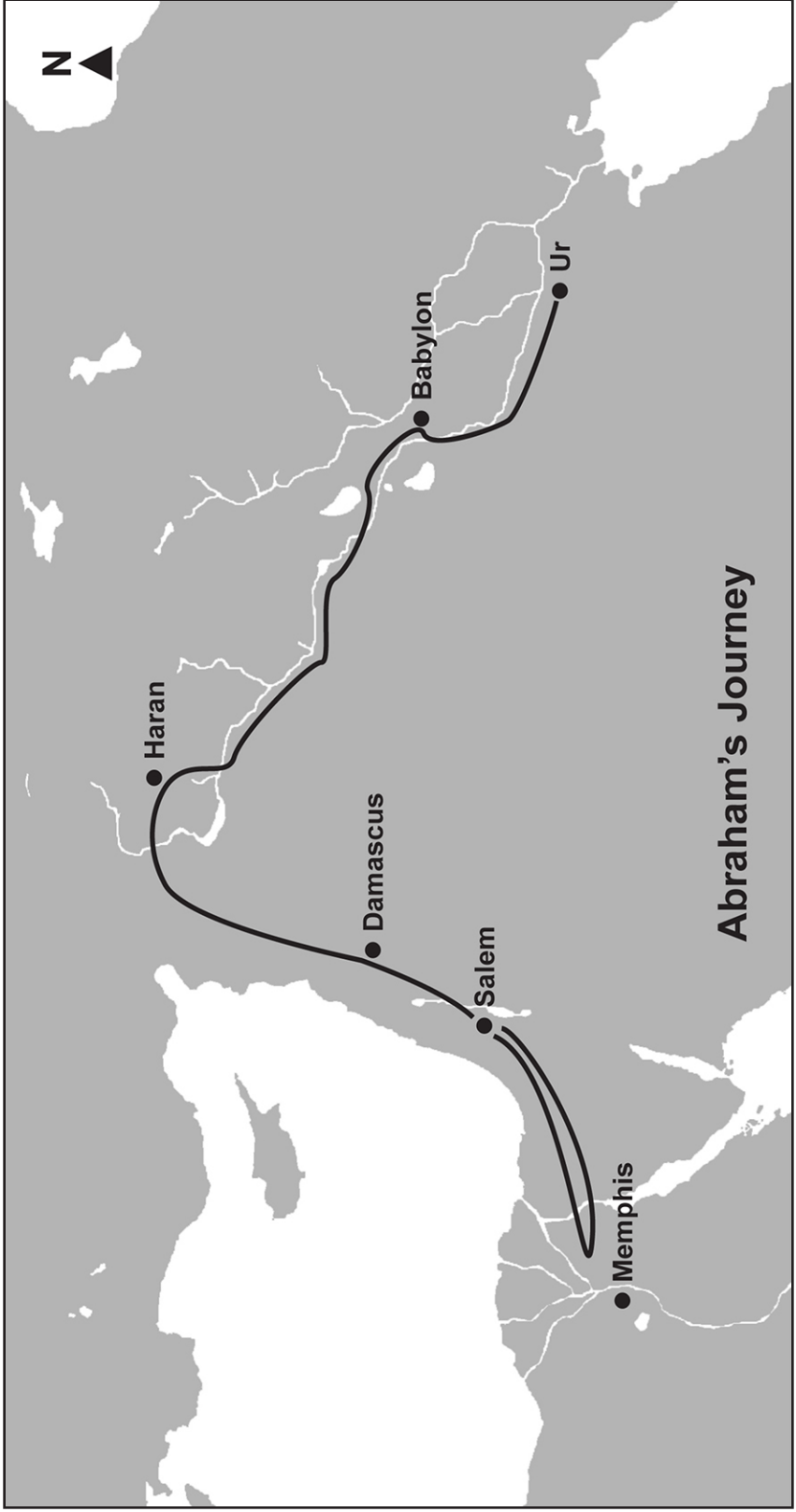


Durch Glauben war Abraham, als er gerufen wurde, gehorsam, auszuziehen an den Ort, den er zum Erbteil empfangen sollte; und er zog aus, nicht wissend, wohin er komme. - Hebraeere 11:8



## Abraham's Journey

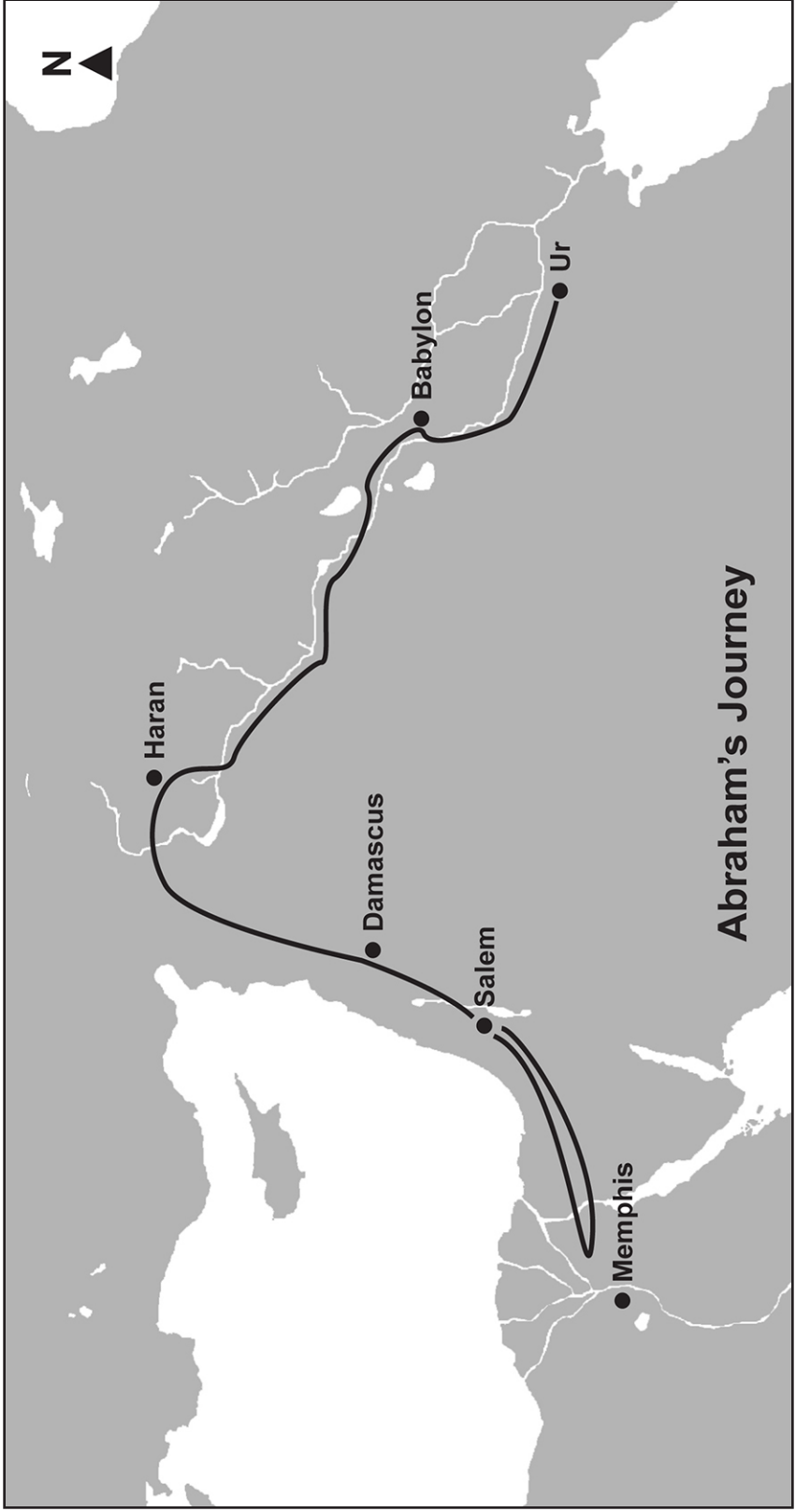
Durch Glauben war Abraham, als er gerufen wurde, gehorsam, auszuziehen an den Ort, den er zum Erbteil empfangen sollte; und er zog aus, ohne zu wissen, wohin er komme. - Hebräer 11:8



*Im Glauben gehorchte Abraham dem Ruf, in ein Land zu ziehen, das er als Erbe erhalten sollte, und so zog er aus und wußte nicht, wohin er käme. - Hebräer 11:8*



Durch Glauben berufen gehorchte Abraham, auszuziehen an einen Ort, den er zum Erbe empfangen sollte, und zog hinaus, ohne zu wissen wohin. - Hebräer 11:8

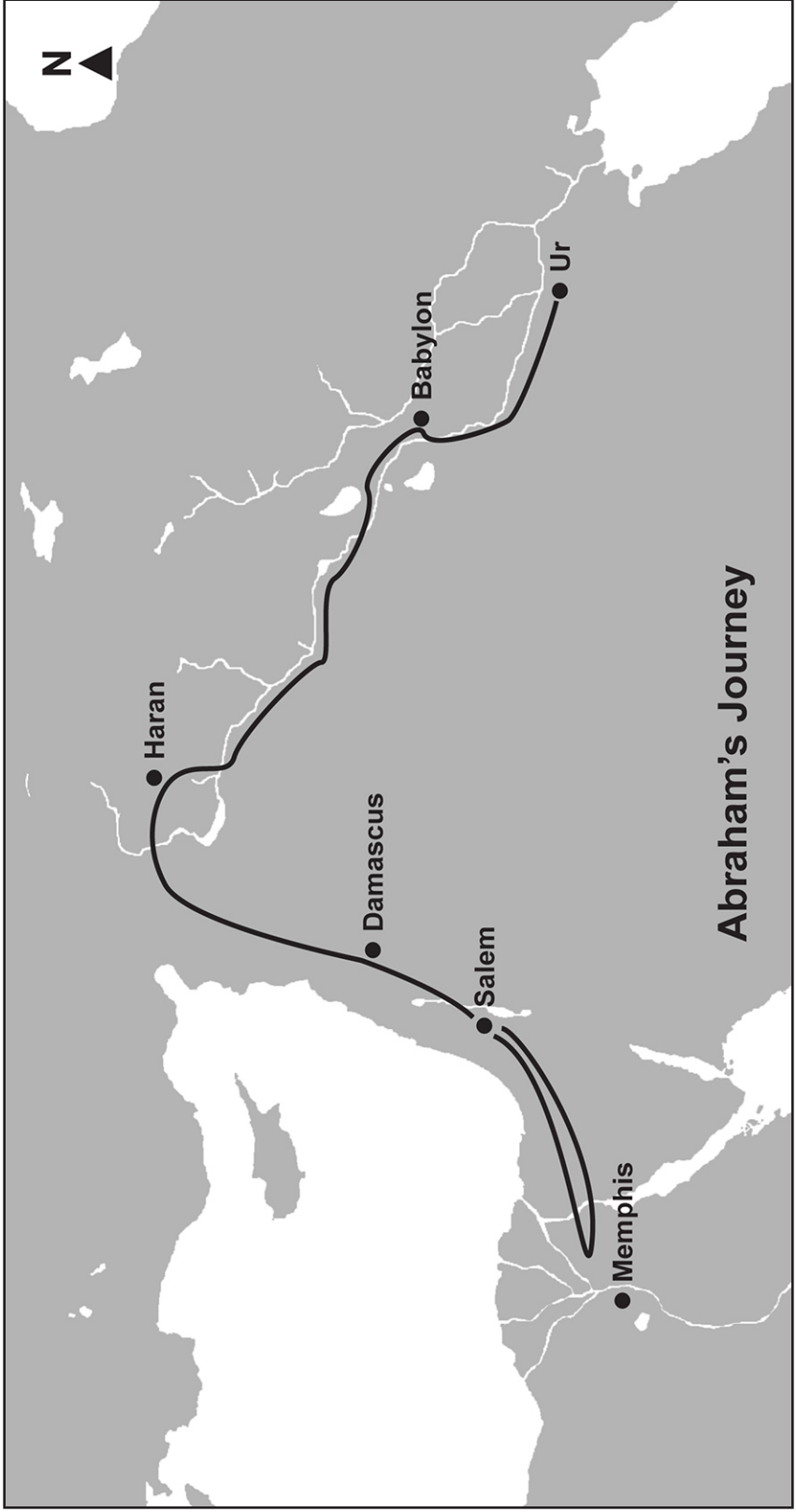


Durch den Glauben ward gehorsam Abraham, da er berufen ward, auszugehen in das Land, das er ererben sollte; und ging aus und wußte nicht, wo er hinkäme. - Hebraeær 11:8



Durch den Glauben ward gehorsam Abraham, da er berufen ward, auszugehen in das Land, das er erben sollte; und ging aus und wufste nicht wo er hinkäme. - Hebraeer 11:8

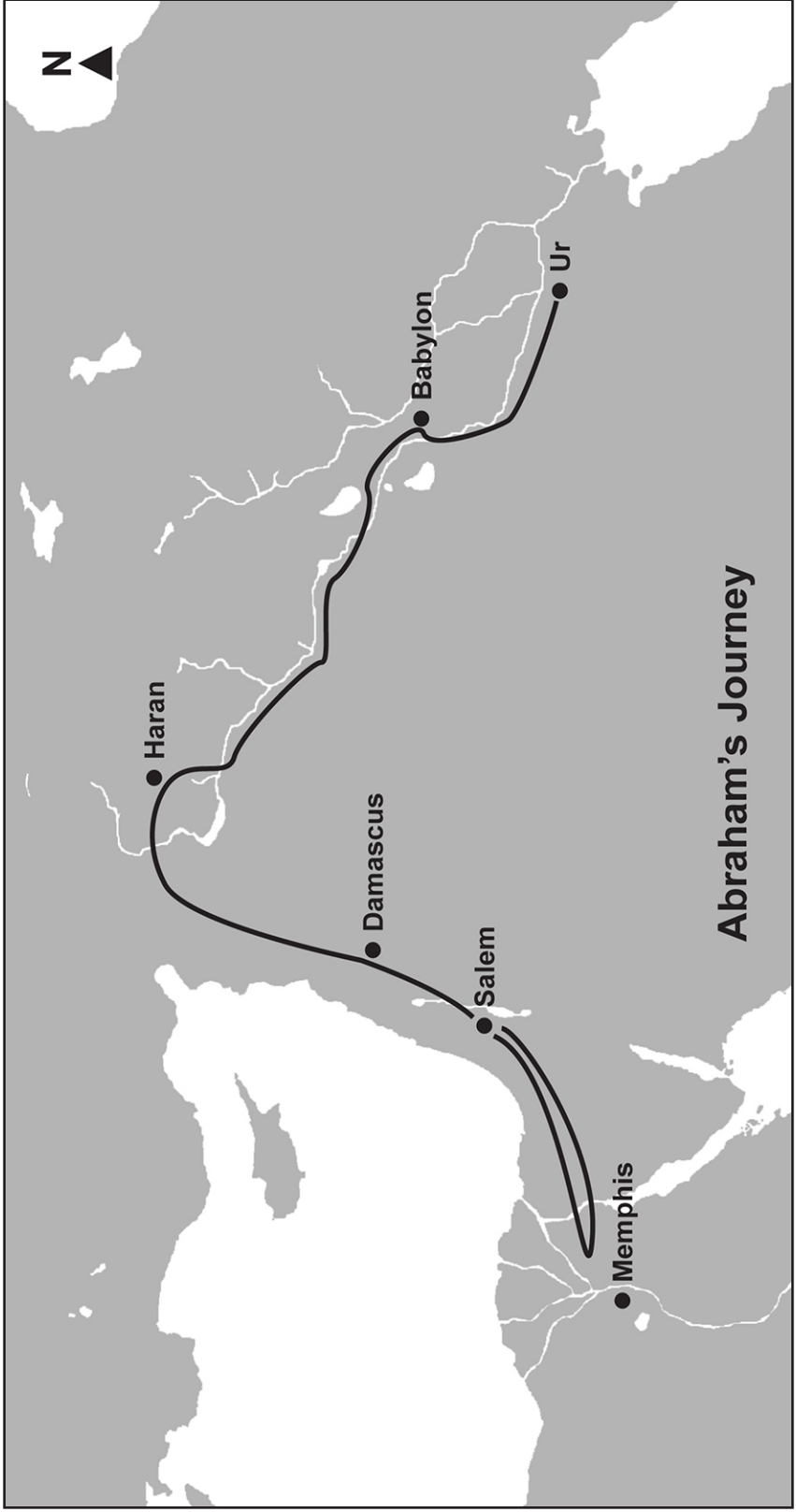




Durch Glauben leistete Abraham dem Ruf Folge, der ihn in ein Land ziehen hieß, das er zum Erbbesitz empfangen sollte: er wanderte aus, ohne zu wissen wohin. - Hebräer 11:8



*Im Glauben gehorchte Abraham dem Ruf, in ein Land zu ziehen, das er als Erbe erhalten sollte, und so zog er aus und wußte nicht, wohin er käme. - Hebraeer 11:8*

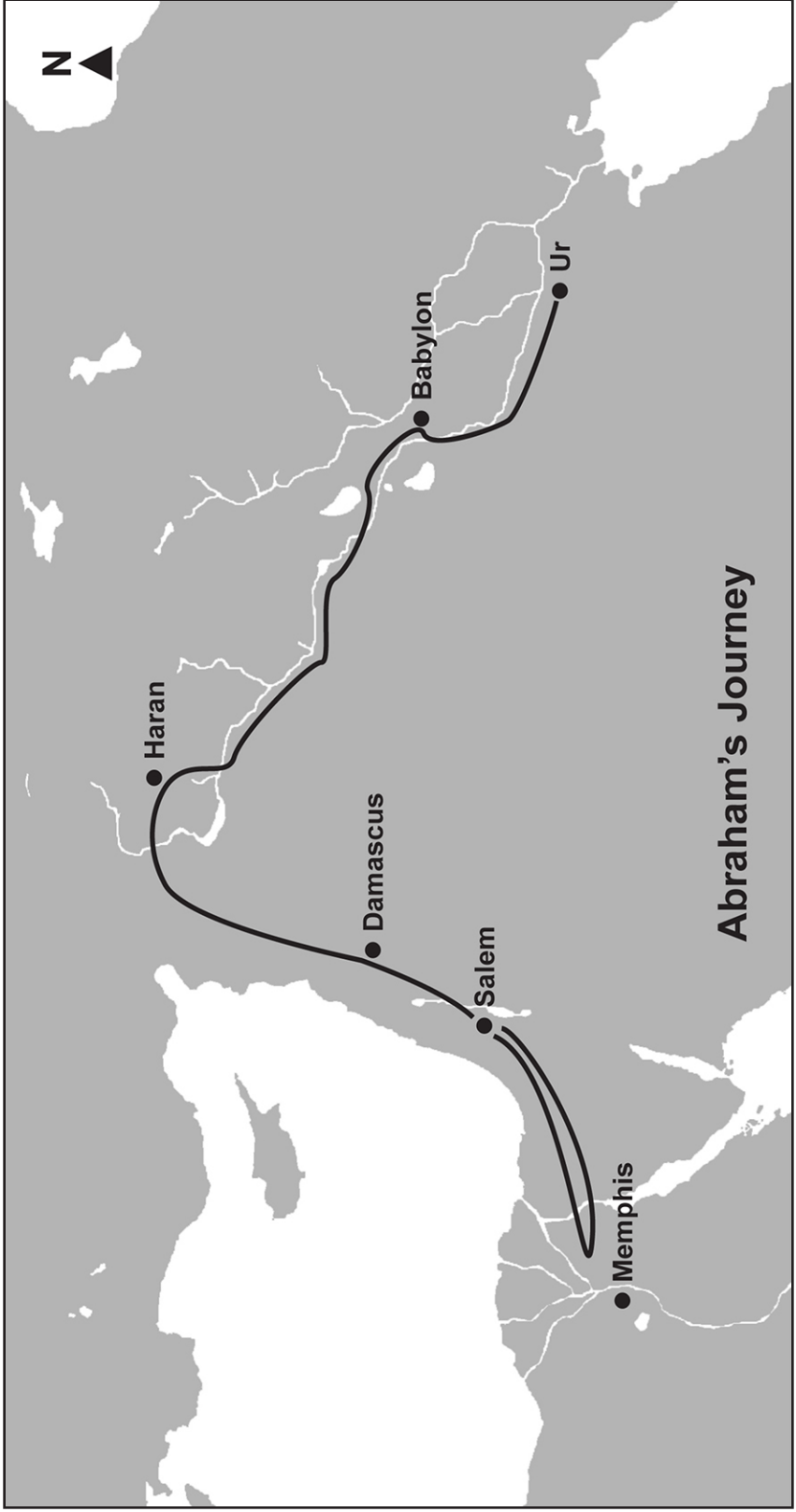


### Abraham's Journey

Durch Glauben gehorchte Abraham, als er berufen wurde, nach einem Ort auszuziehen, den er zum Erbteil empfangen sollte; und er zog aus, ohne zu wissen, wohin er komme. - Hebraeer 11:8



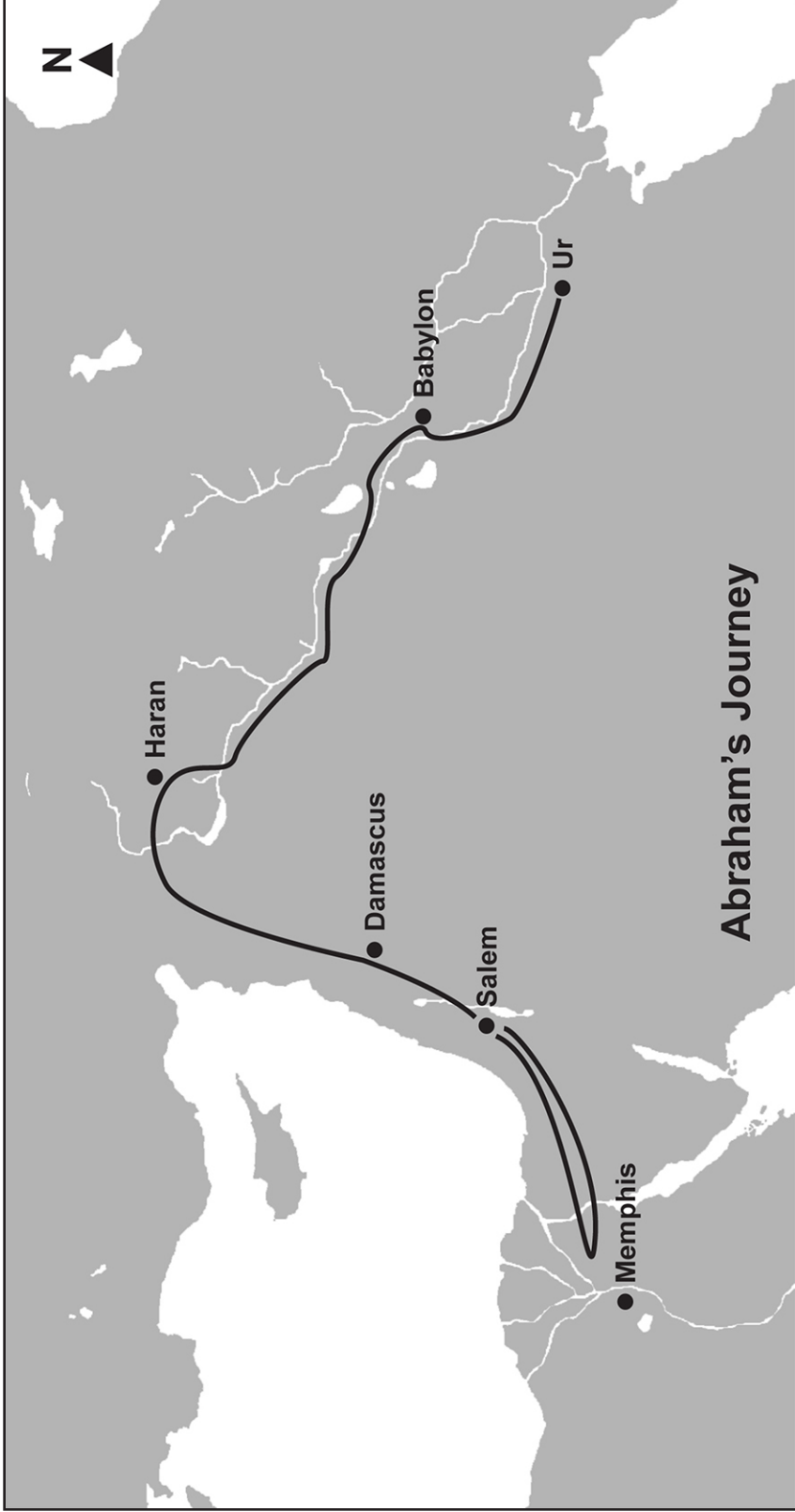
Durch den Glauben gehorchte Abraham, da er berufen ward auszuziehen in das Land, das er als Erbe überkommen sollte; und er zog aus und wußte nicht, wohin er käme.  
- Hebraeer 11:8



*Ni ũndũ wa gwĩĩkia-rĩ, Iburahĩmu rĩĩra eetiwo athĩ bũrũri ũĩra aahagwo ũtũĩke igai rĩake, nĩathĩkire na agĩthĩ, o na akorwo ndaamenyaga kũĩra aathĩaga. - Ahibirania 11:8*



Abrahamney laata oothidi ekkana biittaa baana mela Xoossay iya xeevida wode hari attoshin. I aw biyakko eronna ixxikokka kiitiday ammanonna. - Ibraawe 11:8

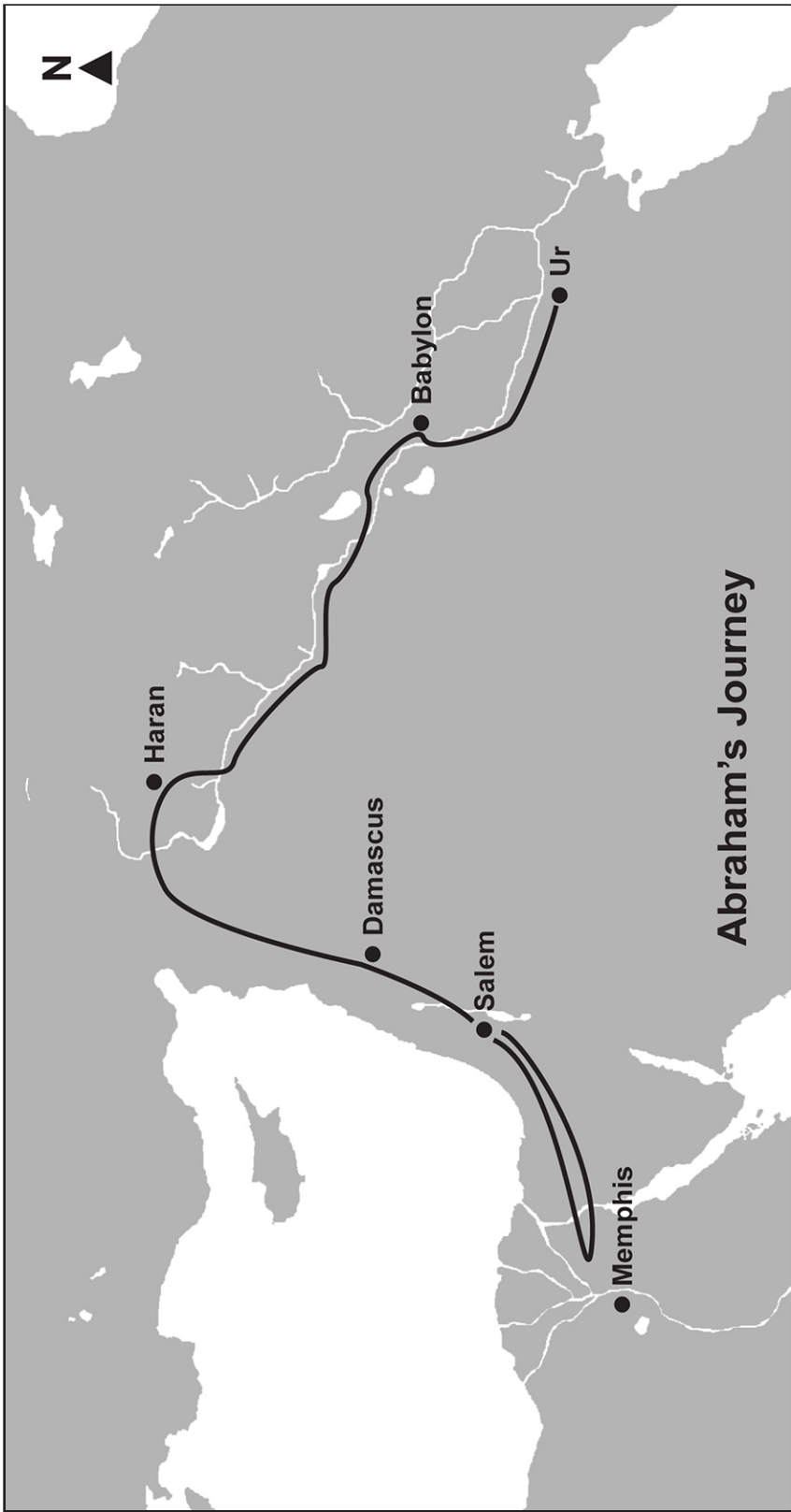


*Li tie leni li dandanli yaa po. ke Abalahama den tuo U tienu yiinu, ki den fii ki gedi wan baa ba ki dieci yaa diema yaa niini. o den gedi ba leni wan kaa den bani wan caa naani.*  
- Ebiitunba 11:8

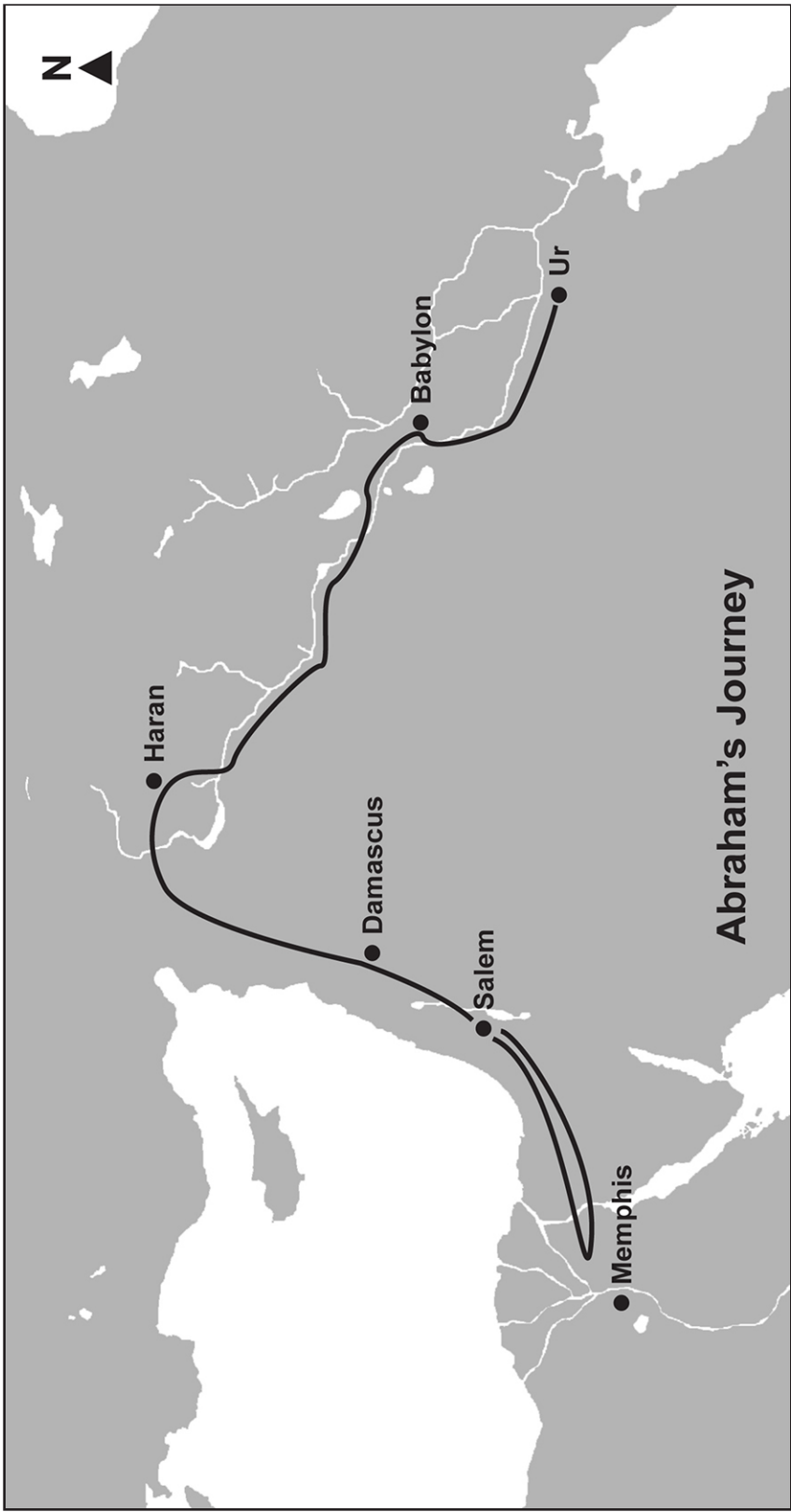


*Li dandanli po i ke Abraham bo fiti ki gadi naani keo bo gaa o faali. O bo caa ke a bani wan caa naani. - Eblenba 11:8*

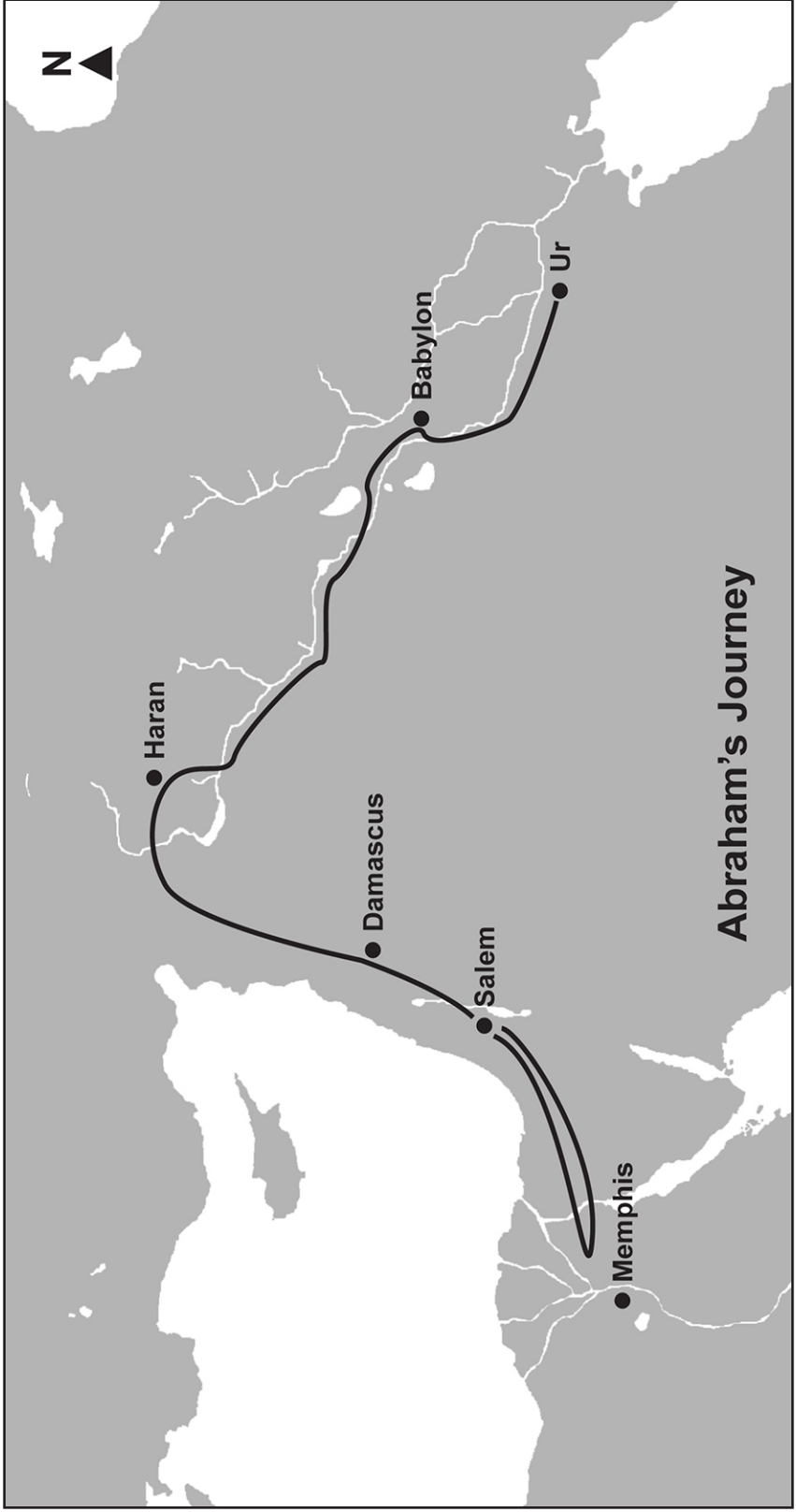




Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον εμελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραϊους 11:8



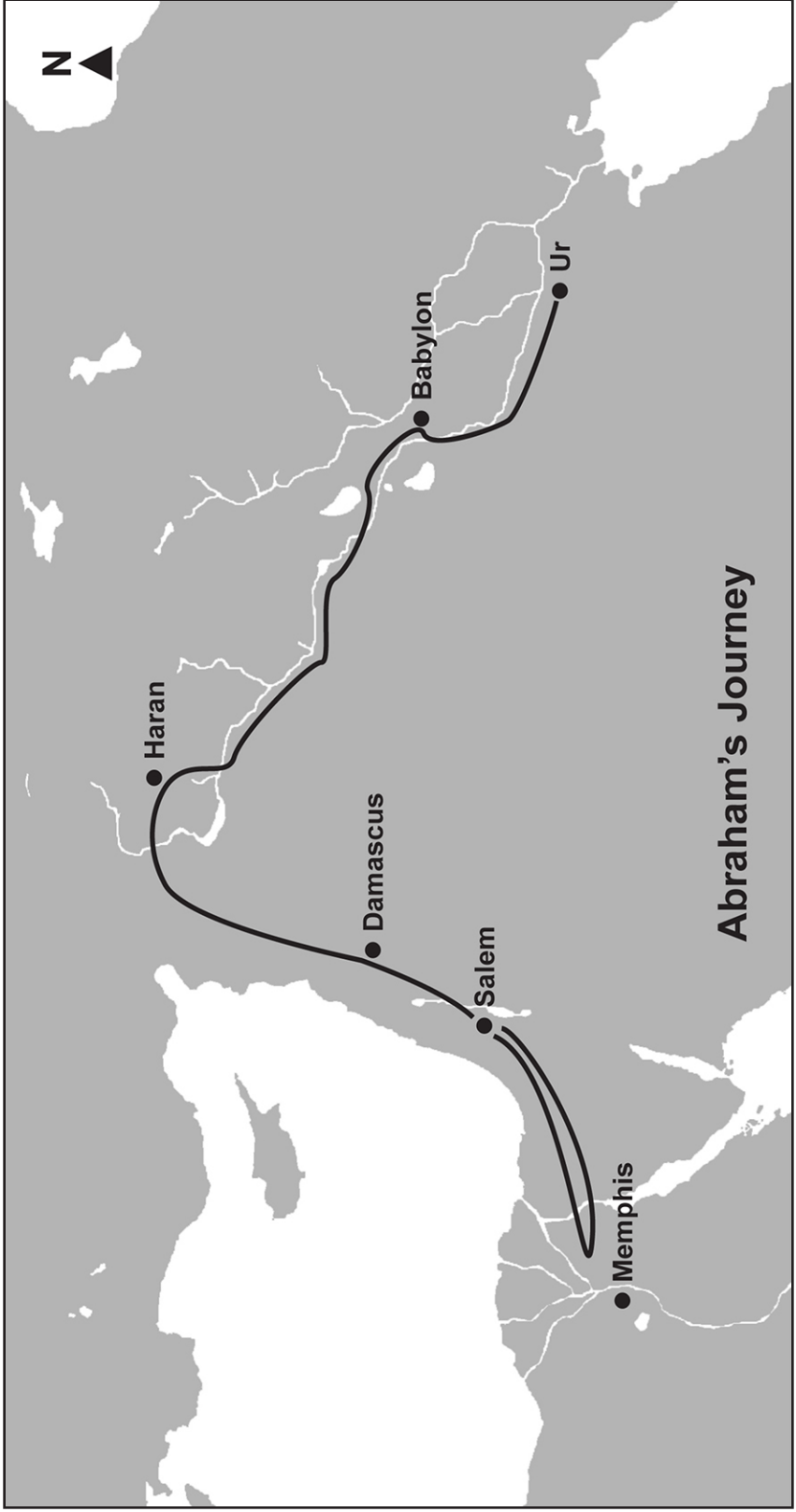
Πιστεὶ καλοῦμενος ἀβραάμ ὑπῆκουσεν ἐξέλθειν εἰς τὸν τόπον οὗ ἡμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ επιστάμενος ποῦ ἐρχεται - Πρὸς Εβραίους 11:8



Πίστις καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελεθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἔμελλε λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθε μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Πρὸς Εβραίους 11:8



Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ἐπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8

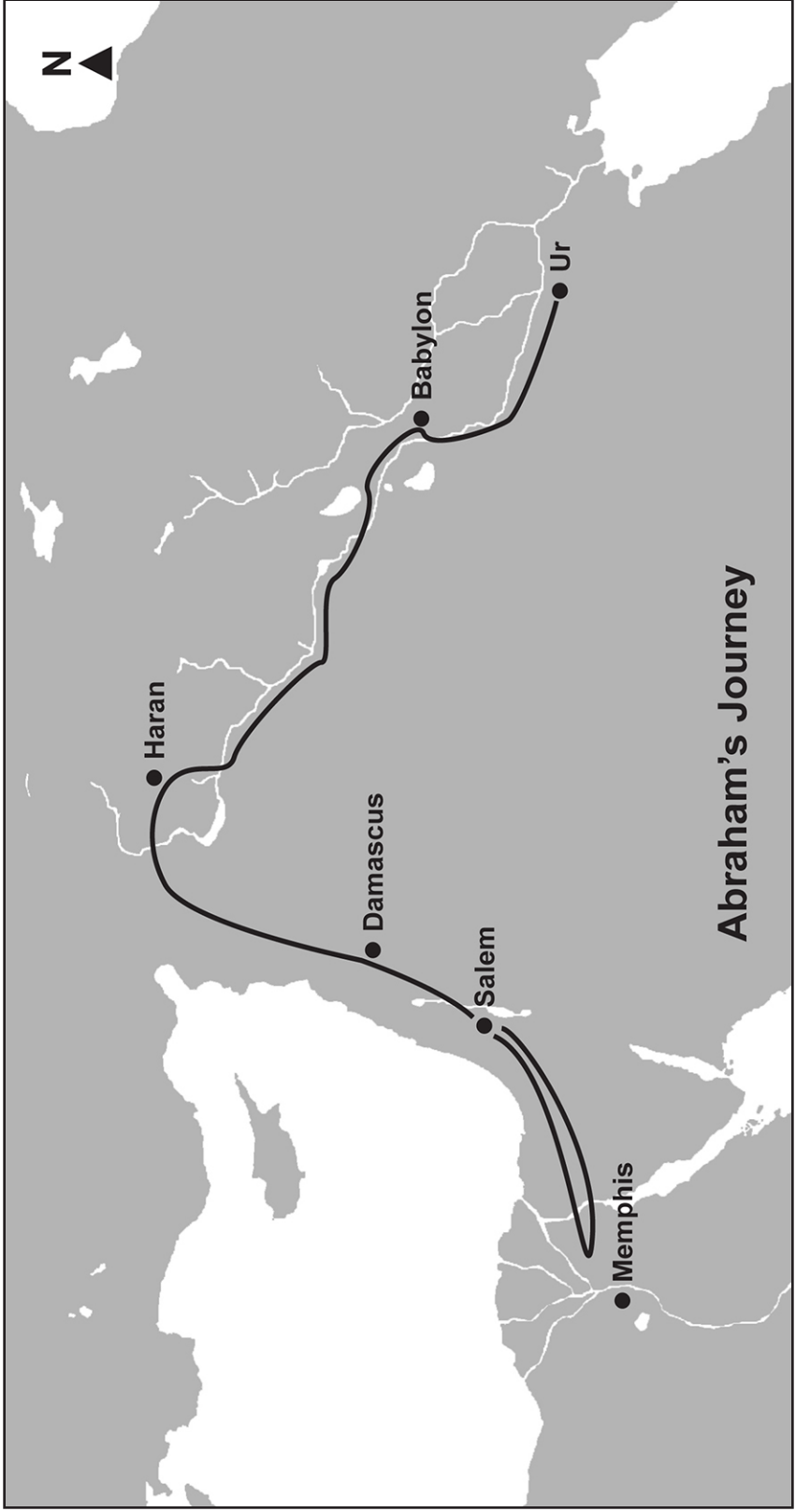


Πιστει καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8

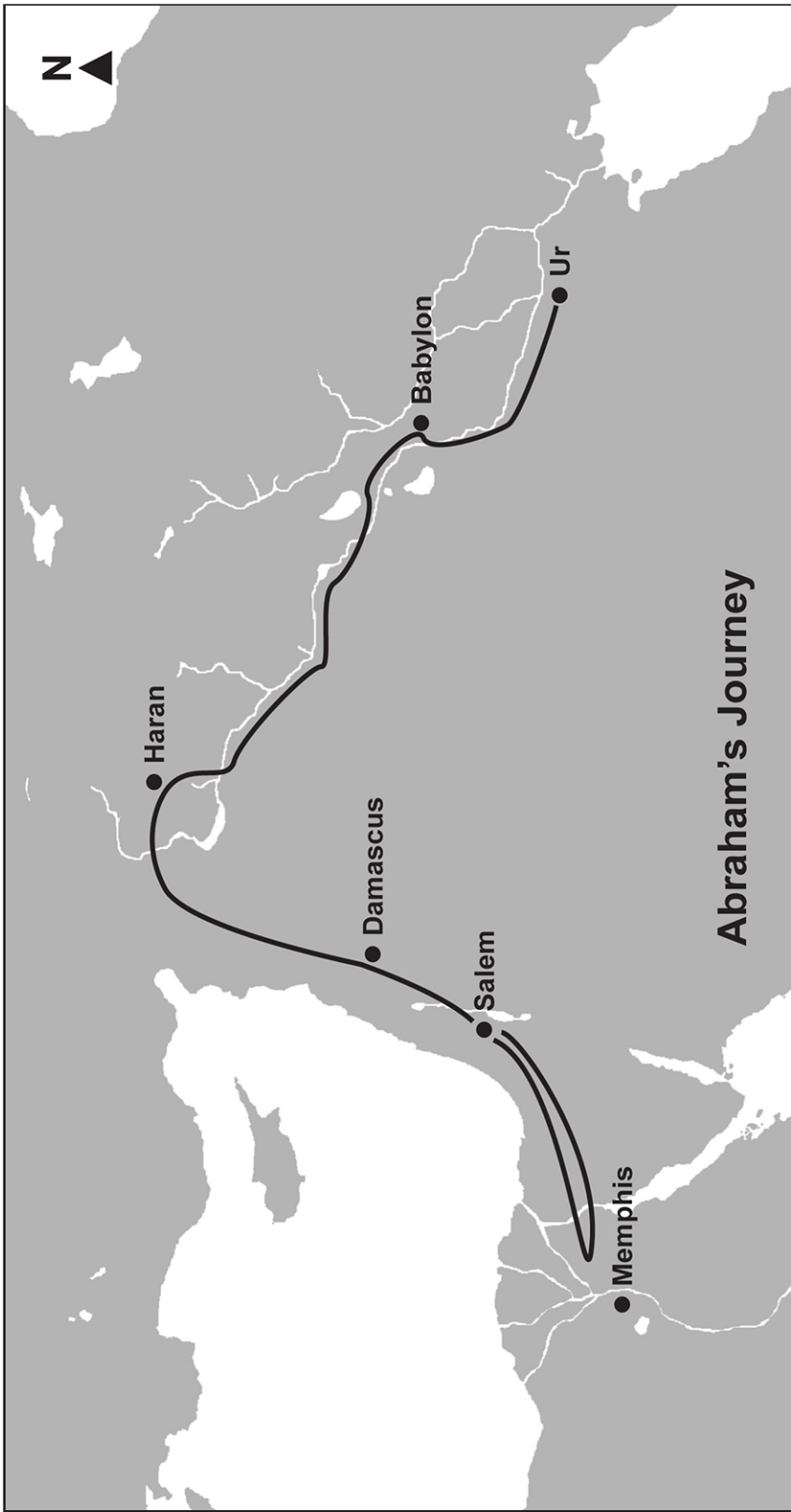


## Abraham's Journey

Διά πίστεως υπήκουσεν ο Αβραάμ, ὅτε ἐκαλεῖτο νὰ ἐξέλθῃ εἰς τὸν τόπον ἐμπελῆ νὰ λαβῇ εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθε μὴ ἐξέρουον που υπάγει. - Προς Εβραίους 11:8

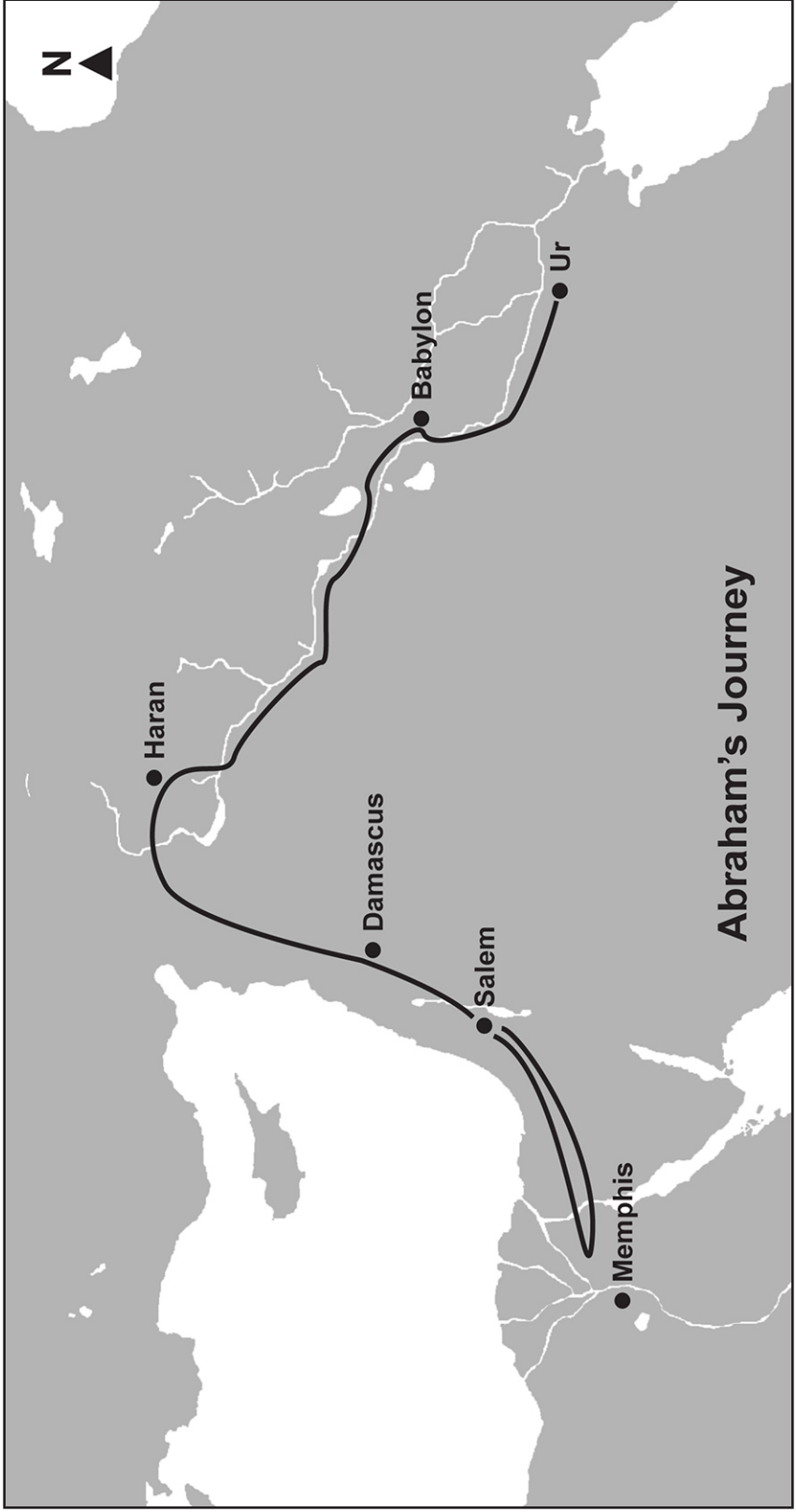


Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8

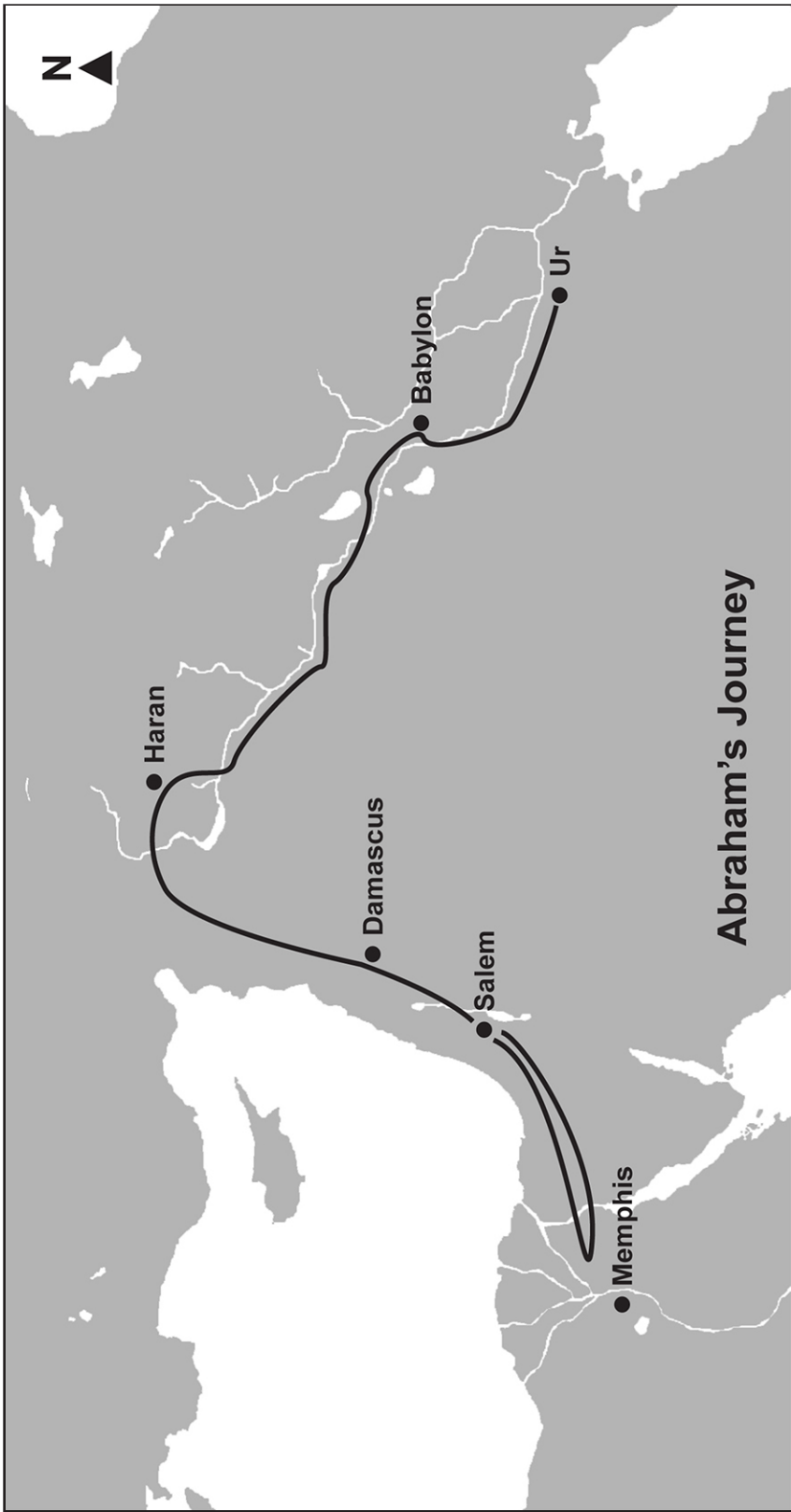


Πιστεὶ καλοῦμενος ἀβραάμ ὑπῆκουσεν ἐξέλθειν εἰς τὸν τόπον οὗ ἡμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ επιστάμενος ποῦ ἐρχεται - Πρὸς Εβραίους 11:8

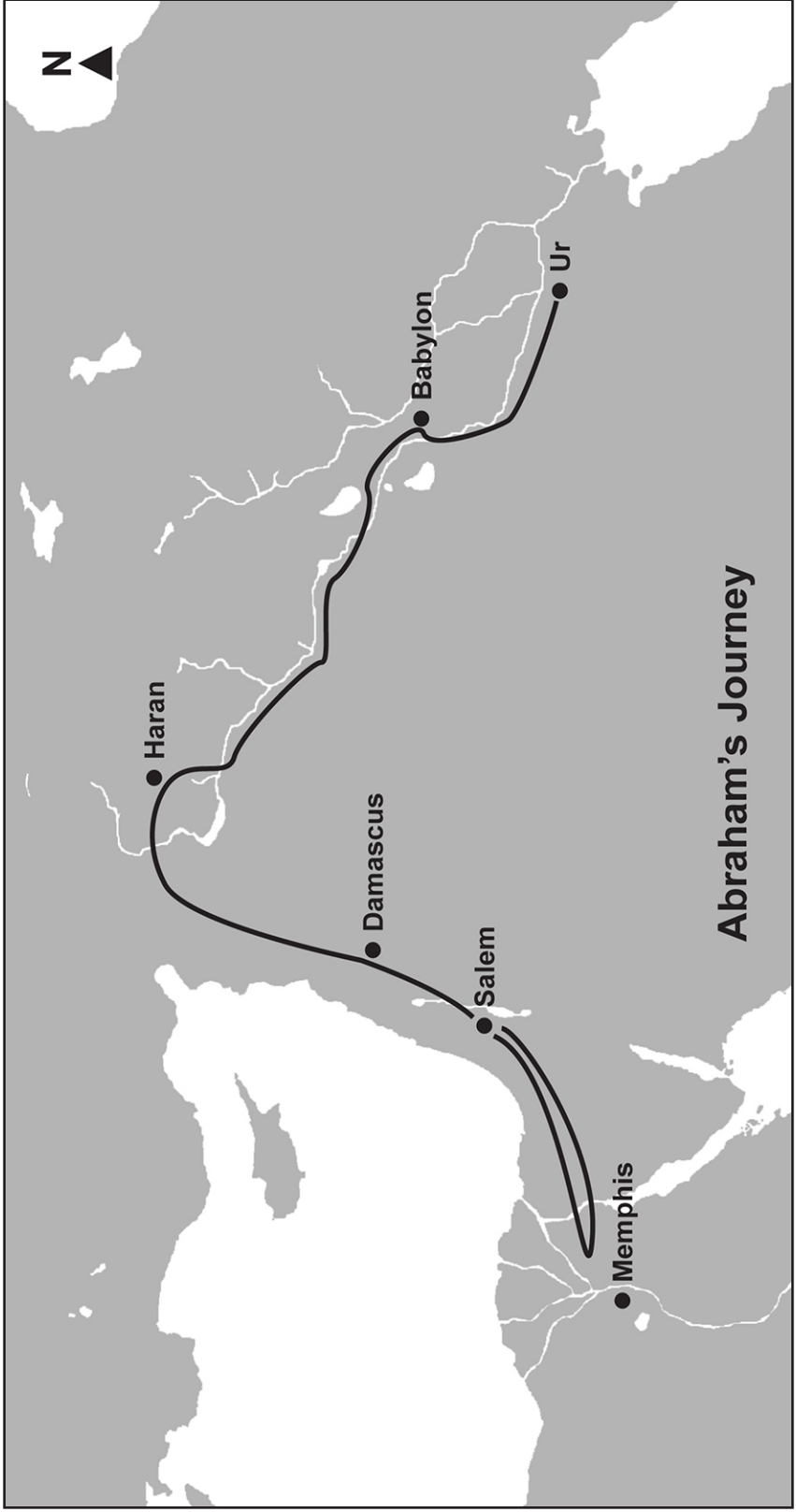




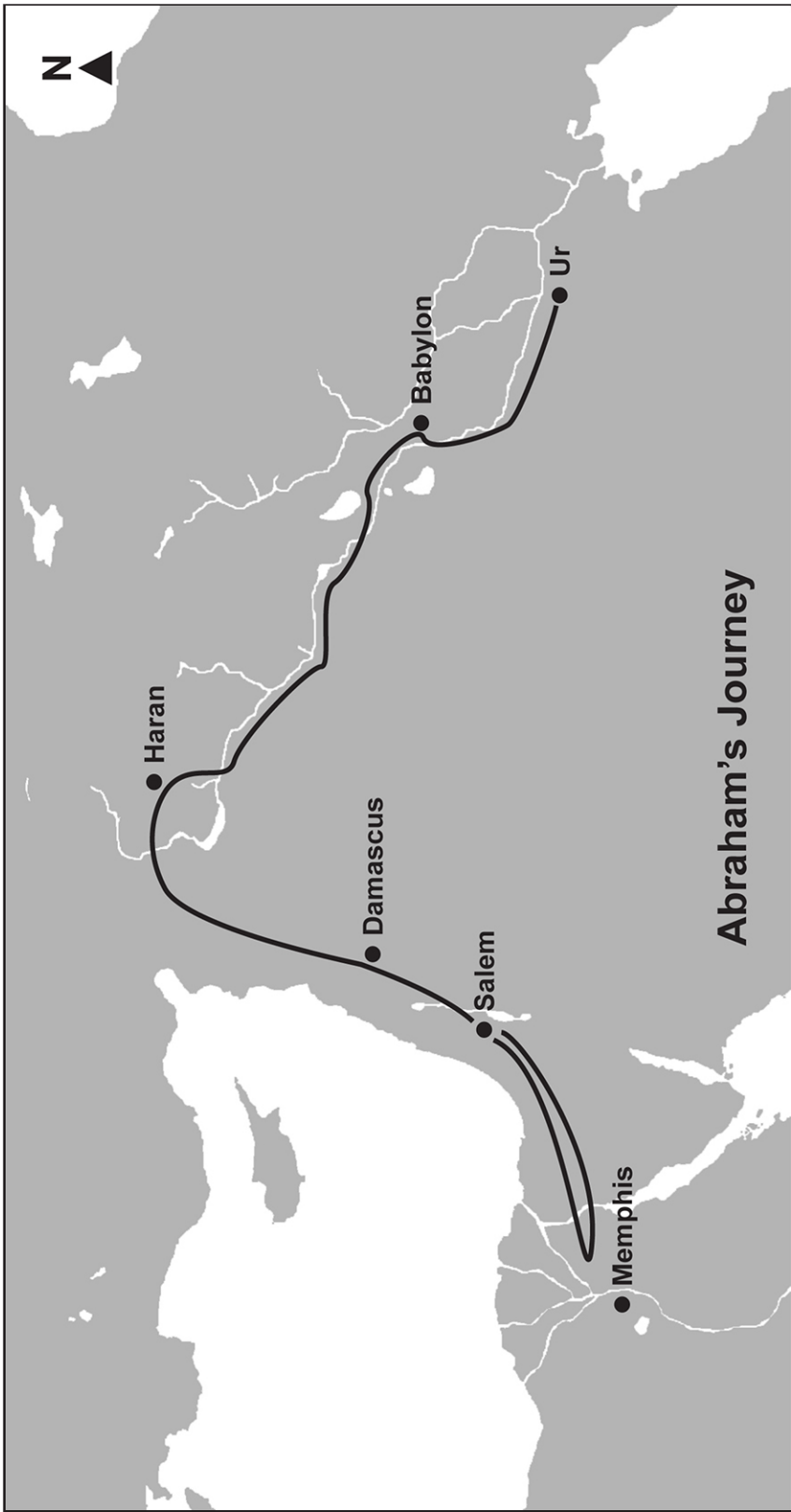
Ἰστορικολογούμενος Ἀβραάμ ἐπέκεινεν εἰς τὸ ποταμὸν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Πρὸς Εβραίους 11:8



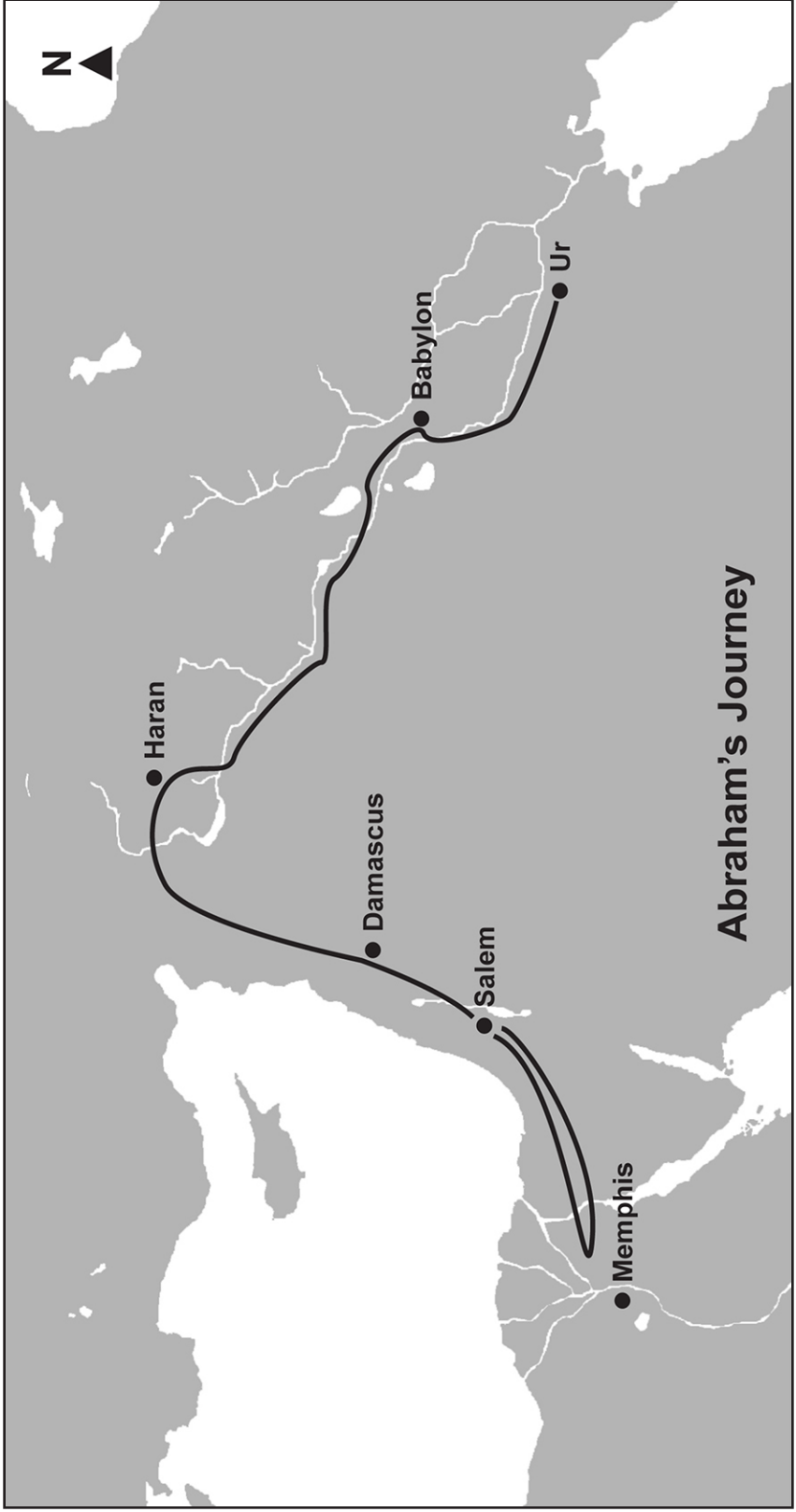
Πιστεὶ καλοῦμενος ἀβραάμ ὑπῆκουσεν ἐξέλθειν εἰς τὸν τόπον οὗ ἡμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ επιστάμενος ποῦ ἐρχεται - Πρὸς Εβραίους 11:8



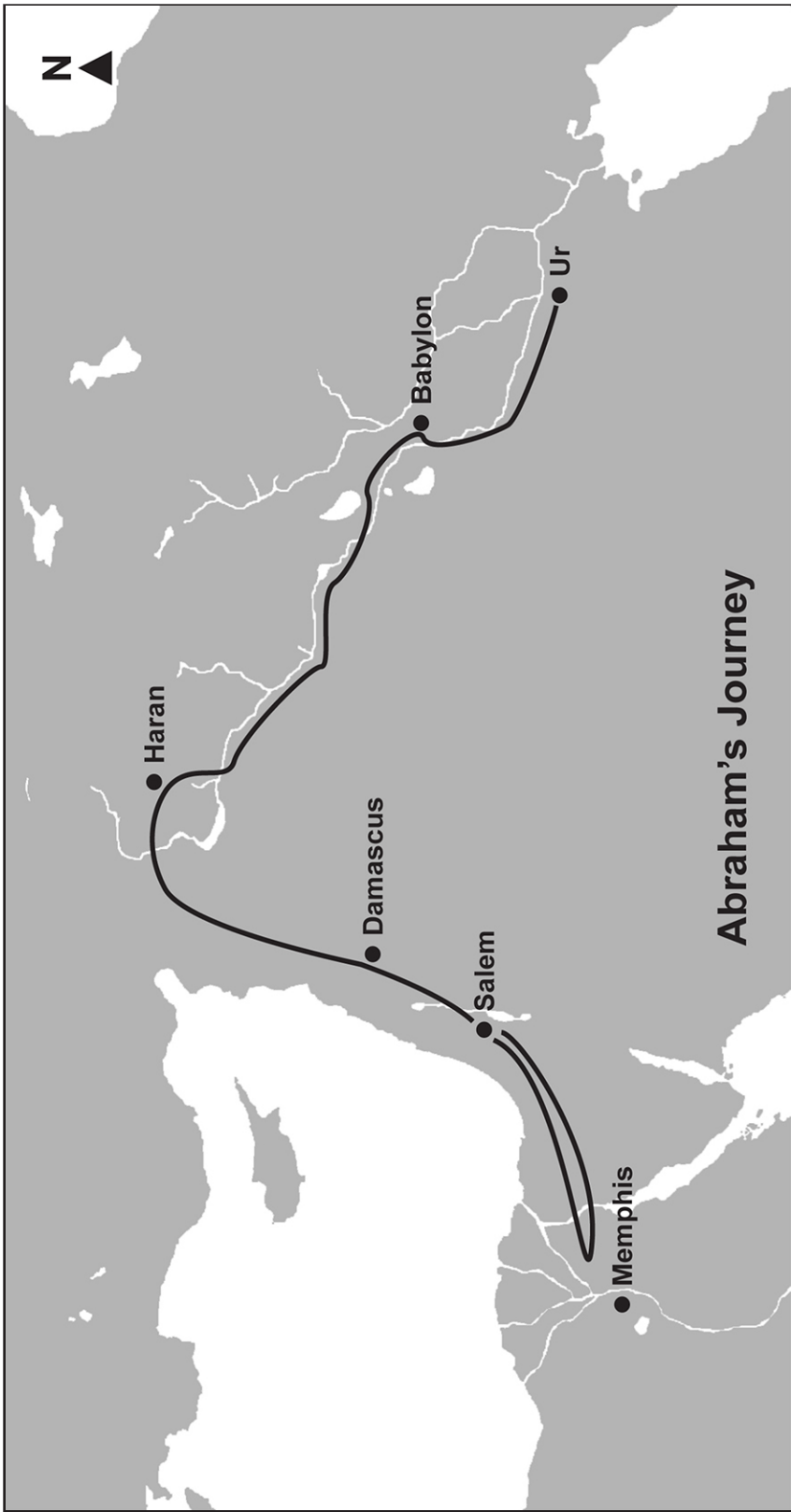
Πίστις καλούμενος, Ἀβραάμ, ὑπῆκουσεν ἐξελεθεῖν εἰς τόπον ὃν ἡμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



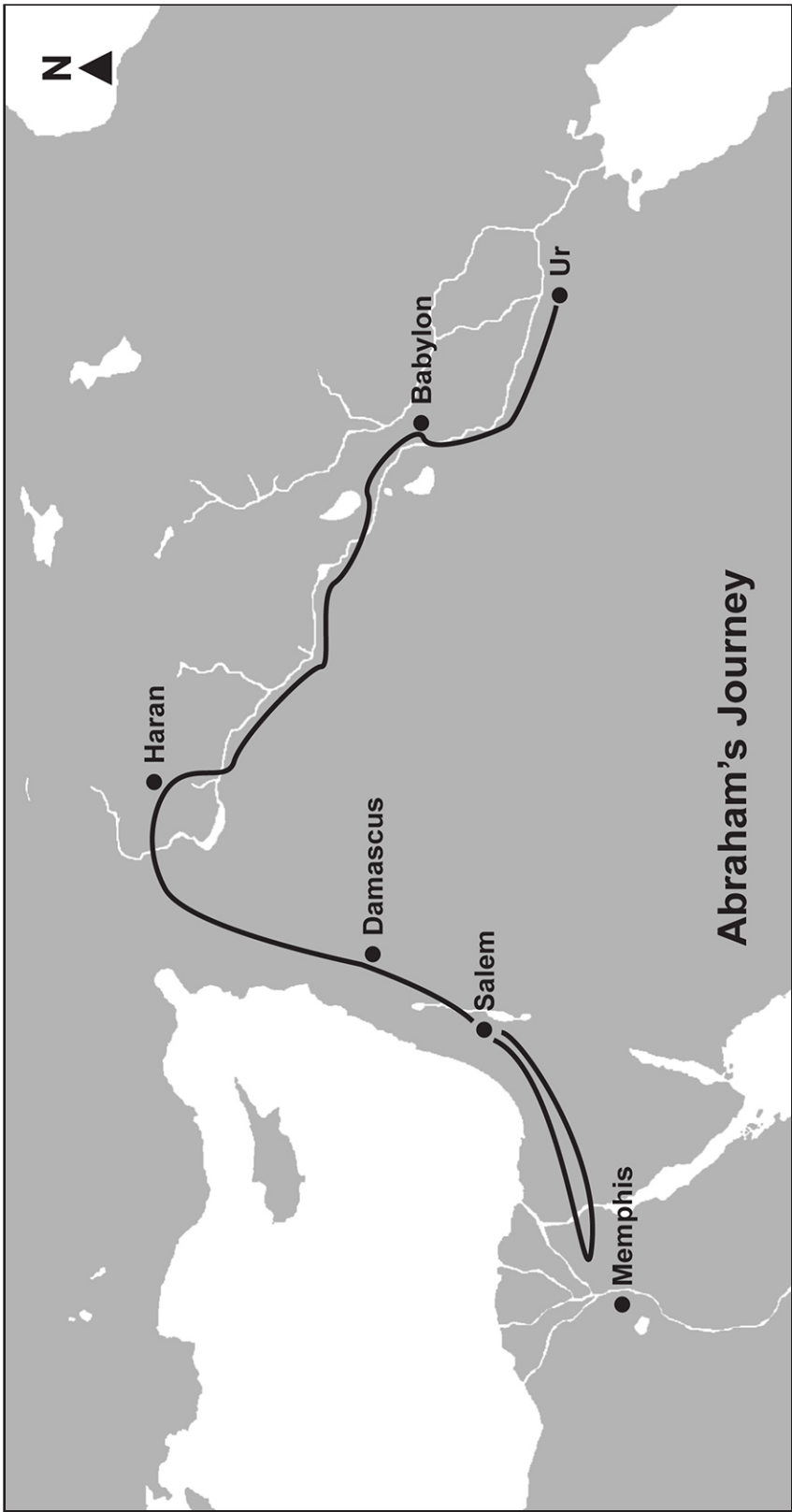
Πιστεὶ καλοῦμενος ἀβραάμ ὑπῆκουσεν ἐξέλθειν εἰς τὸν τόπον οὗ ἡμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ επιστάμενος ποῦ ἐρχεται - Πρὸς Εβραίους 11:8



Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἠμελλε λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθε μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



Πιστεὶ καλοῦμενος ἀβραάμ ὑπῆκουσεν ἐξέλθειν εἰς τὸν τόπον οὗ ἡμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ επιστάμενος ποῦ ἐρχεται - Πρὸς Εβραίους 11:8

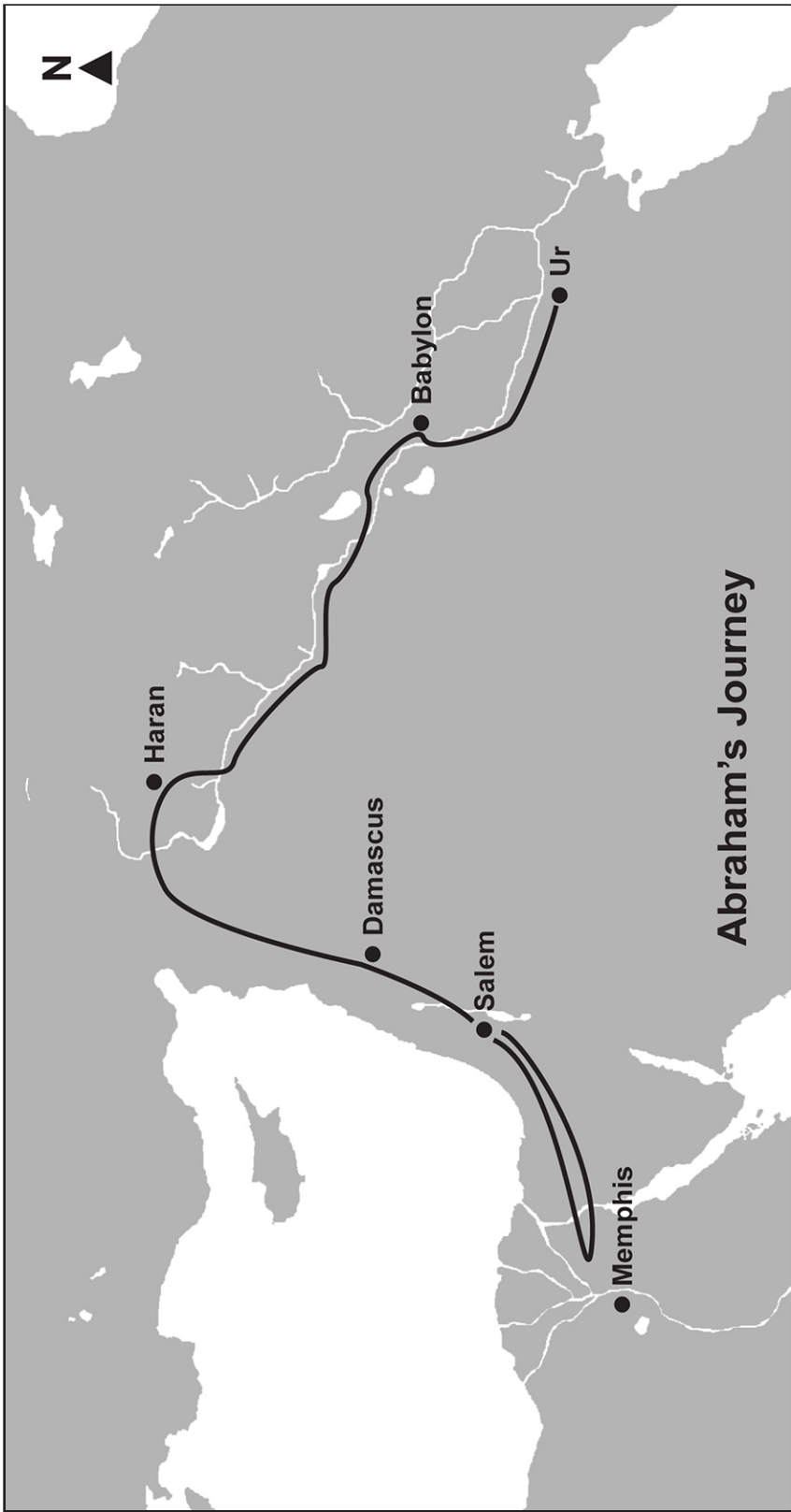


Πιστεὶ καλοῦμενος ἀβραάμ ὑπῆκουσεν ἐξέλθειν εἰς τὸν τόπον οὗ ἡμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ επιστάμενος ποῦ ἐρχεται - Πρὸς Εβραίους 11:8

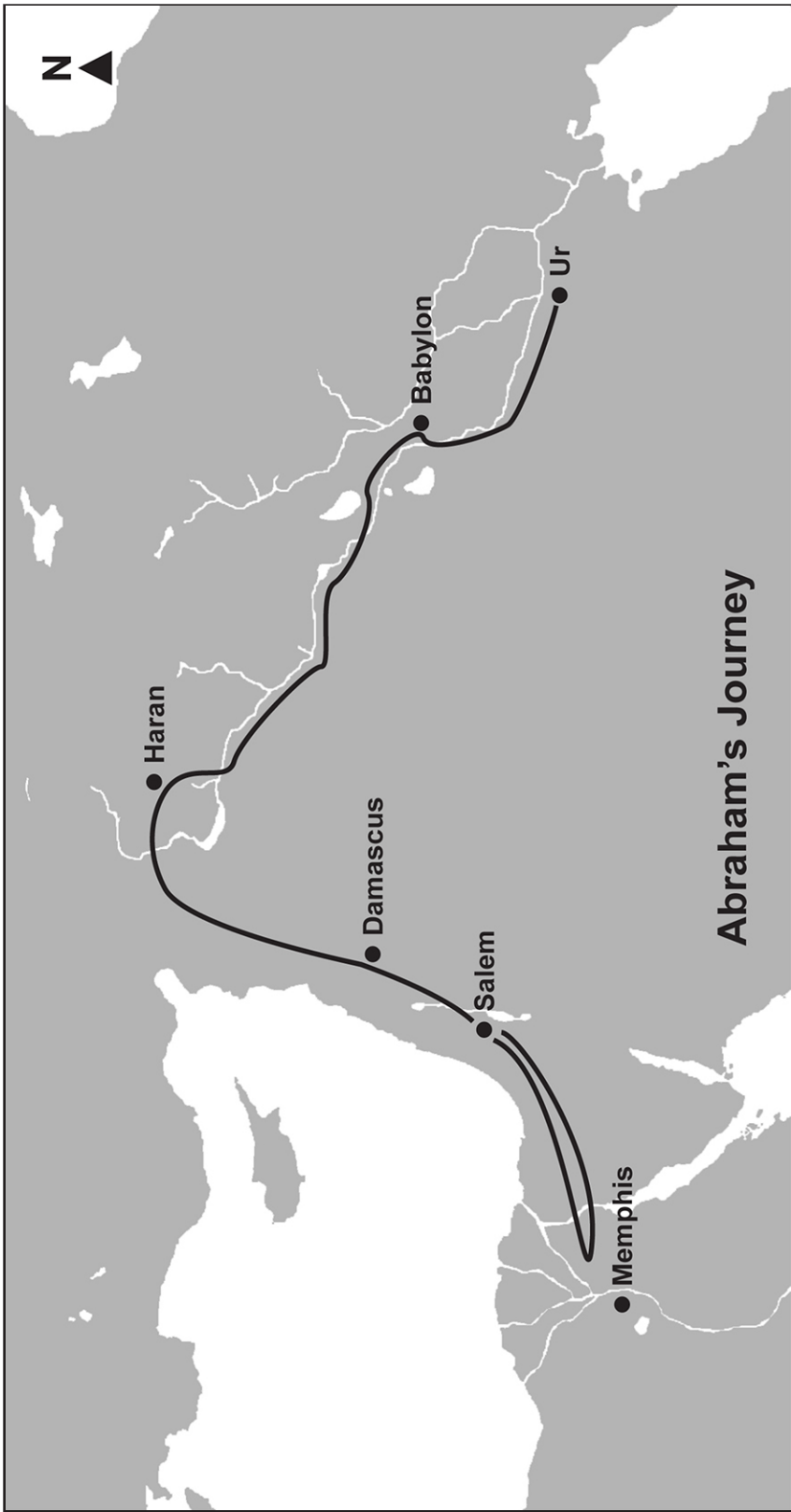


Πίστι καλούμενος Ἀβραάμ ἐπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8

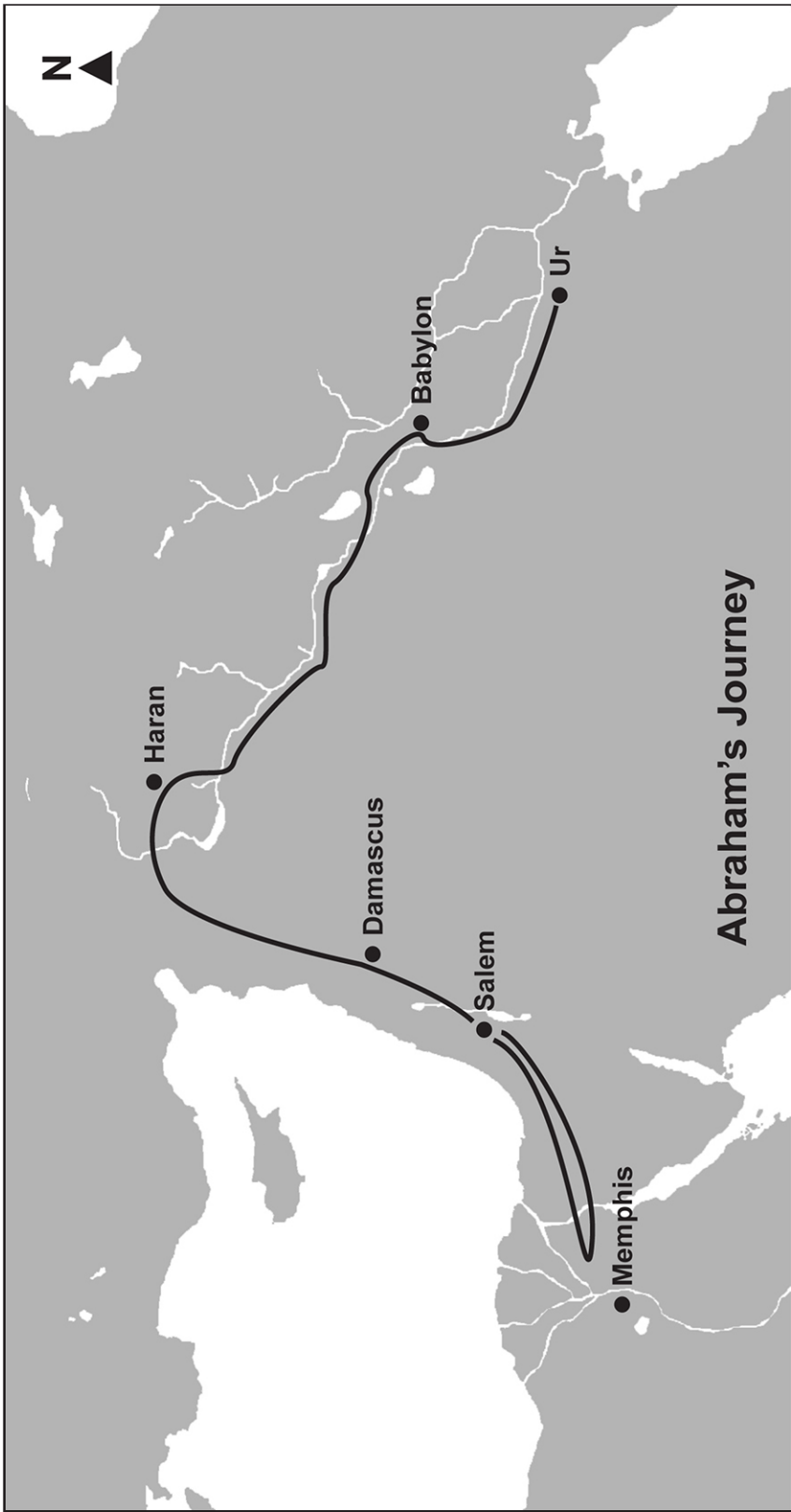




Πίστει [ὁ] καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἠμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



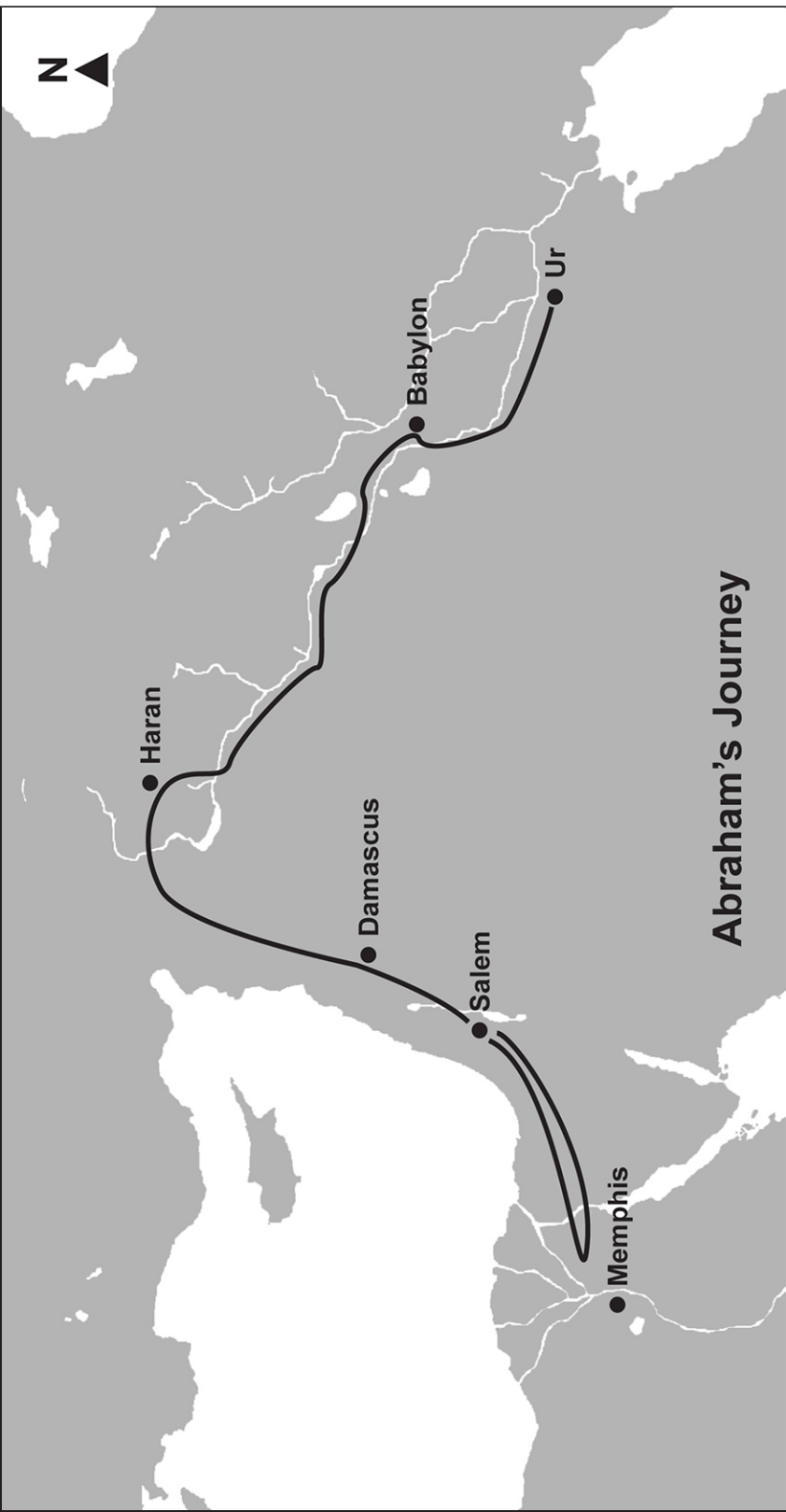
Πιστε καλουμενος αβρααμ υπηκουσεν εξελθειν εις τον τοπον ον ημελλεν λαμβανειν εις κληρονομιαν και εξηλθεν μη επισταμενος που ερχεται - Προς Εβραιους 11:8



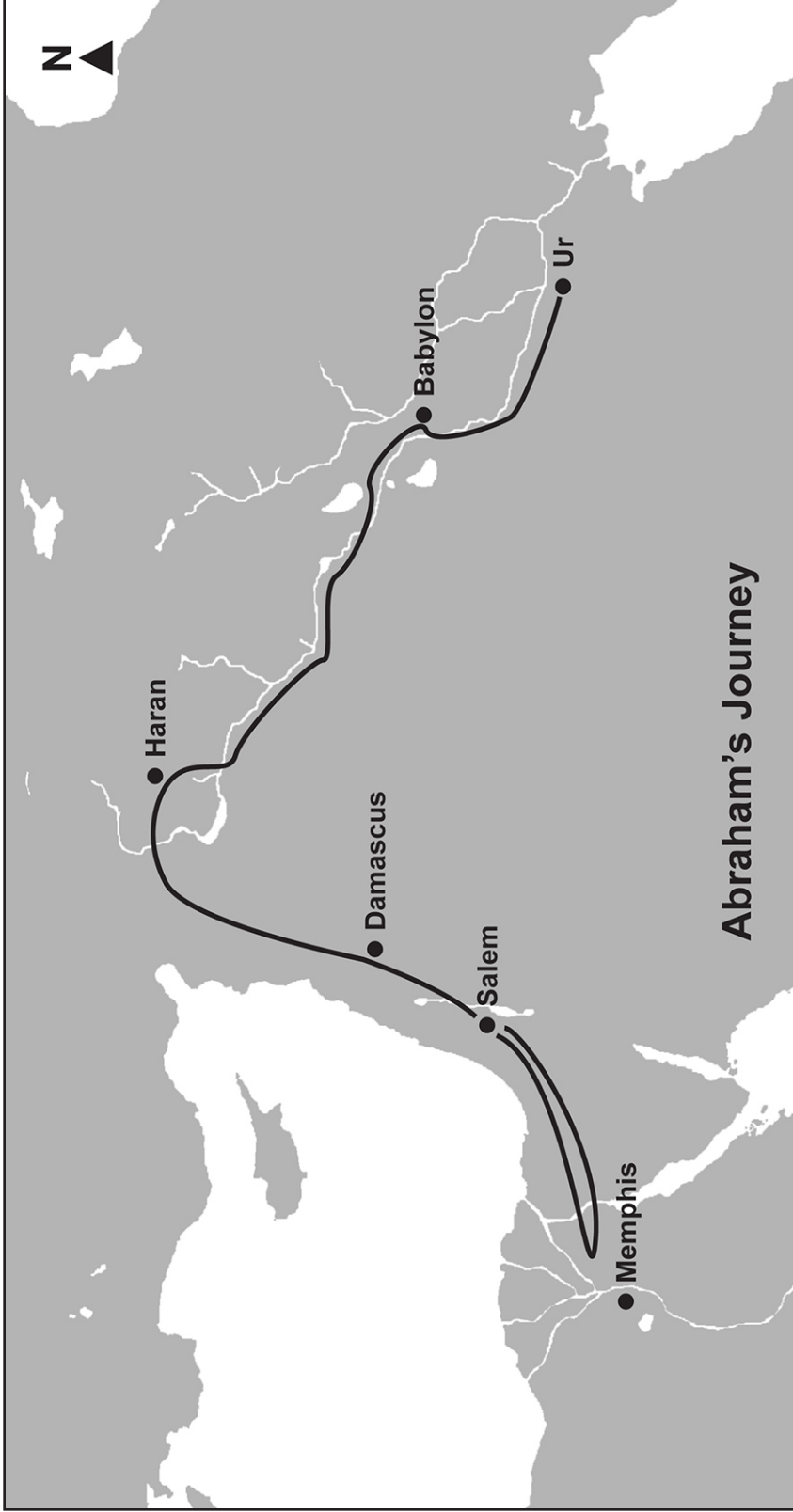
Πιστεὶ καλοῦμενος ἀβραάμ υἱηκουσέν ἐξελθεῖν εἰς τοπὸν ὃν ἡμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξήλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἐρχέται - Πρὸς Εβραίους 11:8



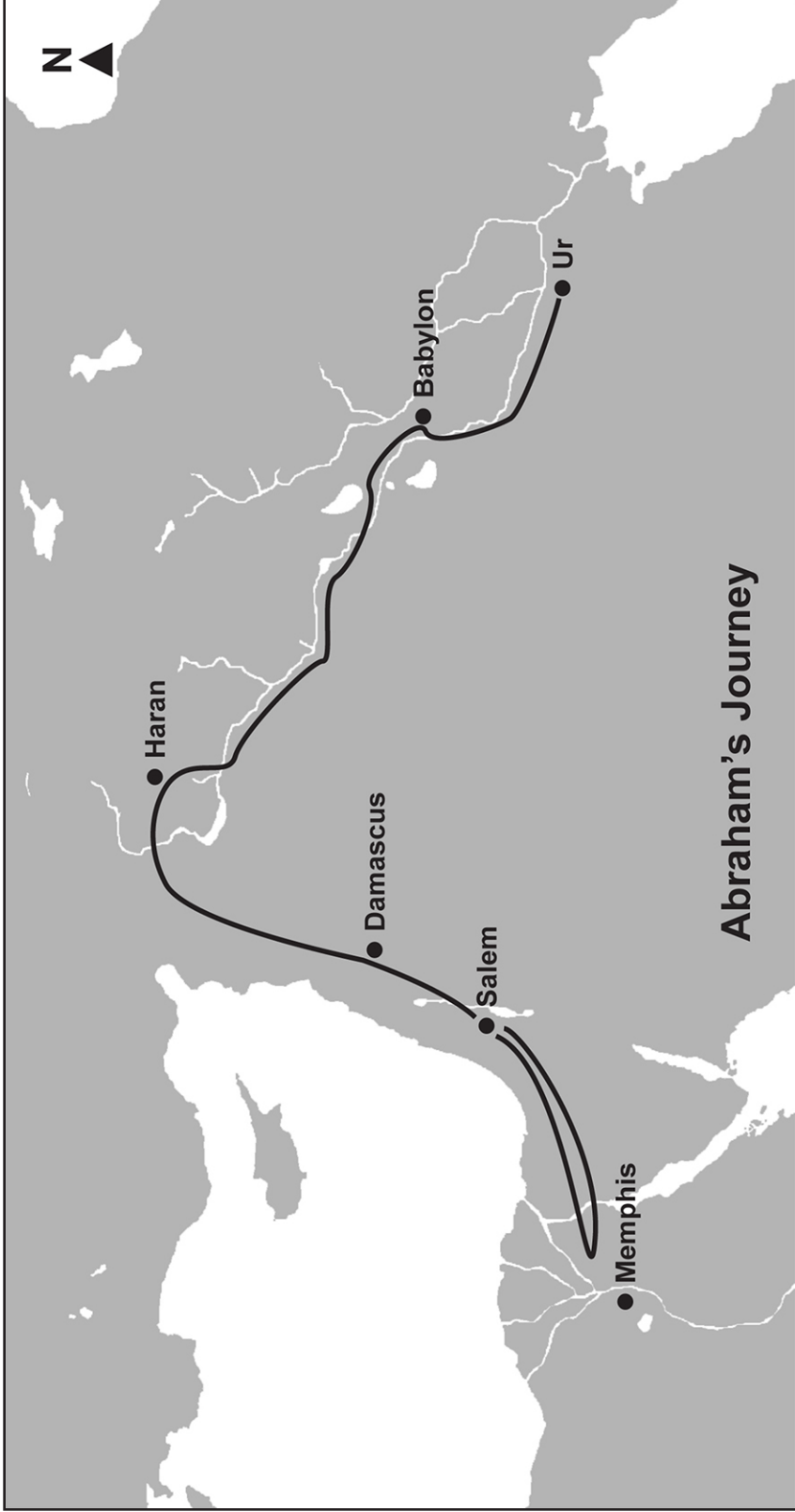
Πίστει καλούμενος Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἠμελλε λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθε μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται. - Προς Εβραίους 11:8



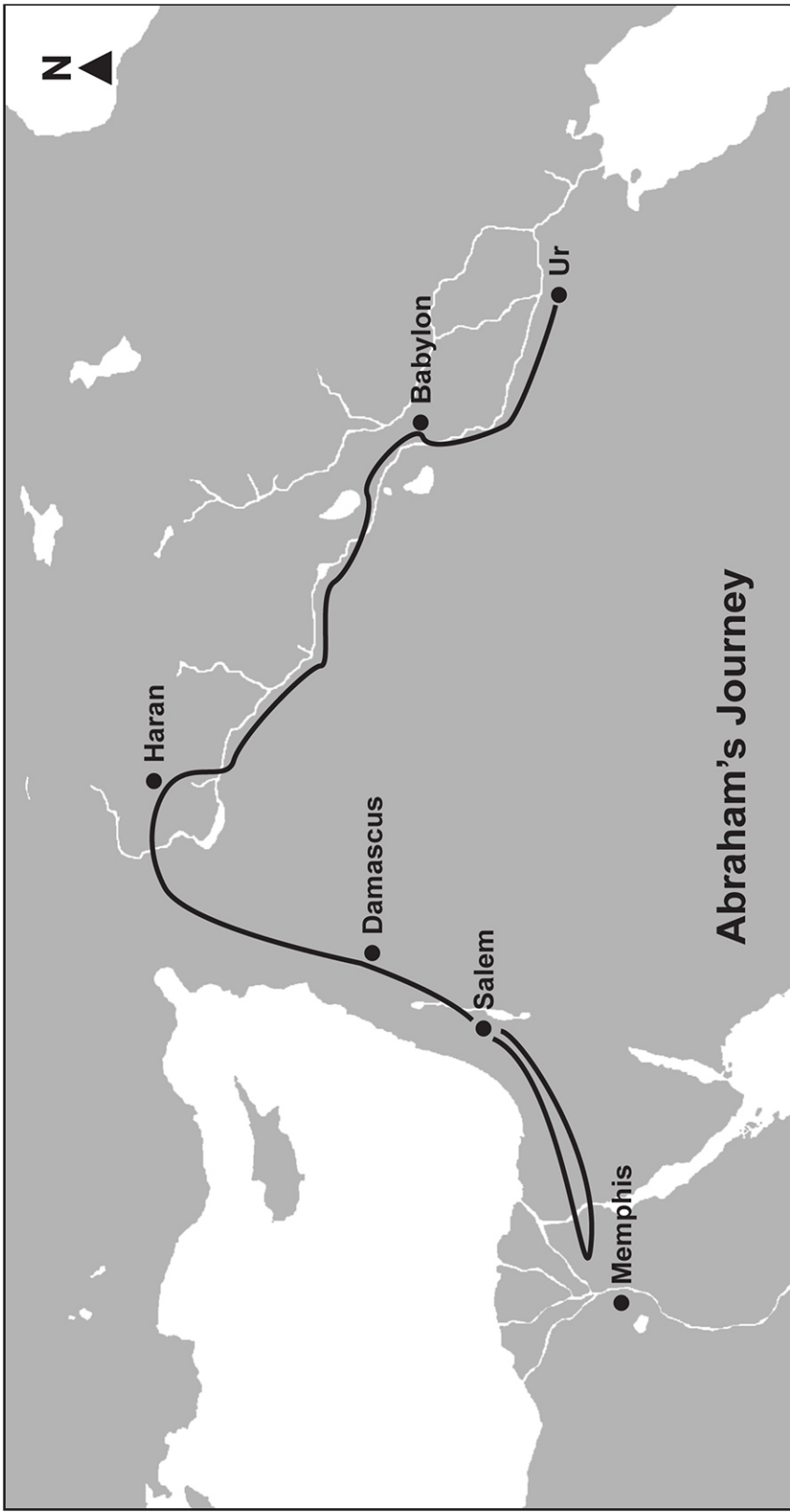
ઇબ્રાહિમ જે જન્મ વાસ્તુમાં પામવાનો હતો, તેમાં જવાને તુંડુ પામીને આફ્રીકીન થયો, એટલે પોતે ક્યાં જાય છે, એ ન જાણ્યાં છતાં વિશ્વાસથી તે રવાના થયો. - કિશ્કીને પત્ર ૧૩:૮



Se paske Abraram te gen konfyans nan Bondye kifè li te obeyi li Bondye te rele l' la. Li pati pou peyi Bondye tapral ba li pou pòsyon eritaj pa li.  
Li leve, li kite peyi l' la, san l' pa t' konnen ki bò li taprale. - Ebre 11:8

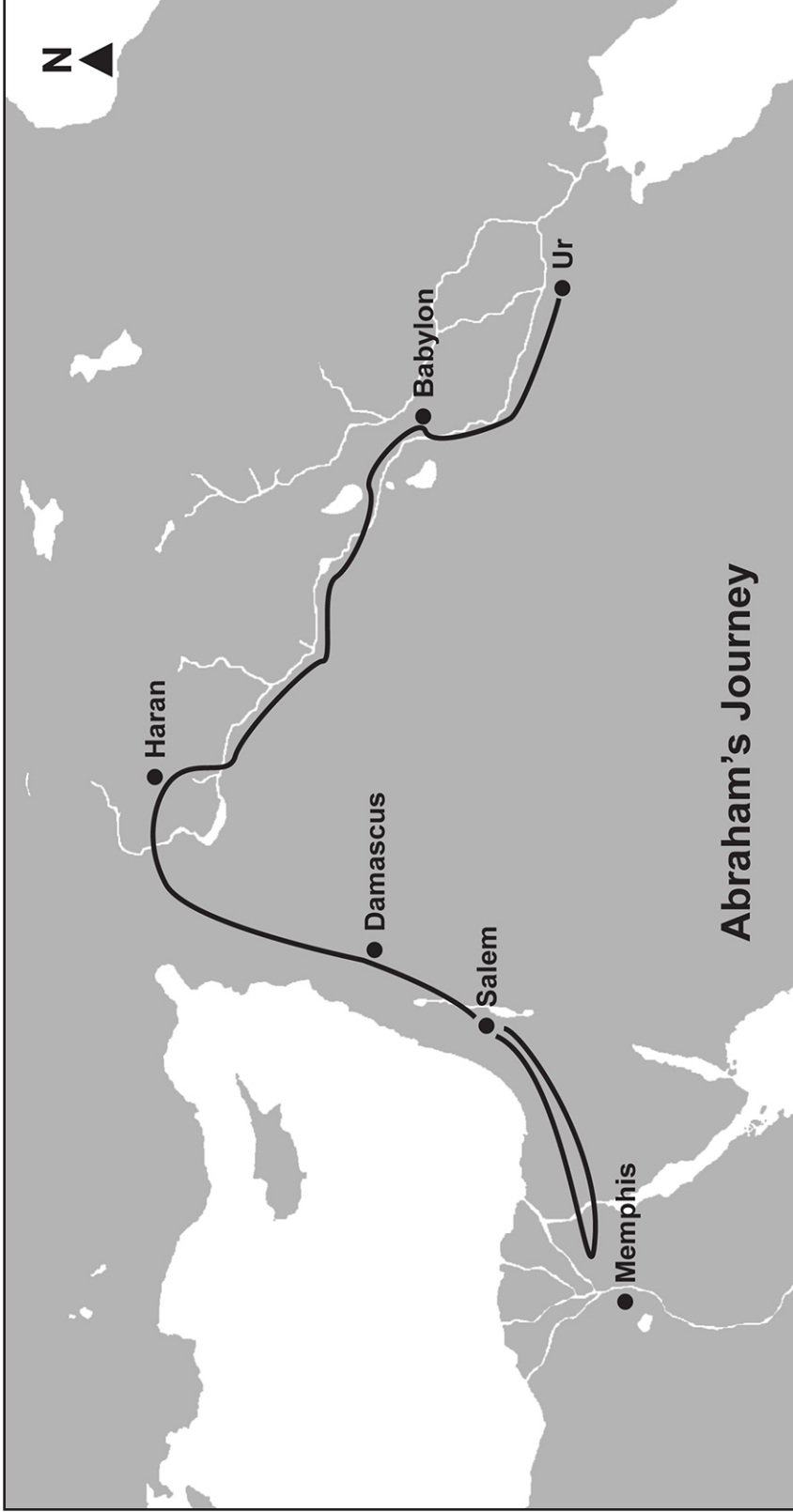


*Pa lafwa Abraham, lè l te rele, li te obeyi lè l te sòti pou ale yon kote ke li te diwe resewwa pou eritaj. Li te sòti malgre li pa t menm konnen ki kote li t ap prale. - Ebre 11:8*



जिब परमेसवर नै अब्राहम तार्हीं किते जाण खातर बुलाया था, तो उसनै बिश्वास तै ए परमेसवर के हुकम तार्हीं मानके, एक इसी जगहां लिकड़ गया, जो जगहां परमेसवर अब्राहम तार्हीं उसकी जायदाद के तौर पै देण अळा था, पर वो या कोनी जाणै था के वो कित्त जावै सै, अर वो फेर भी चला गया। - इब्रानियों 11:8



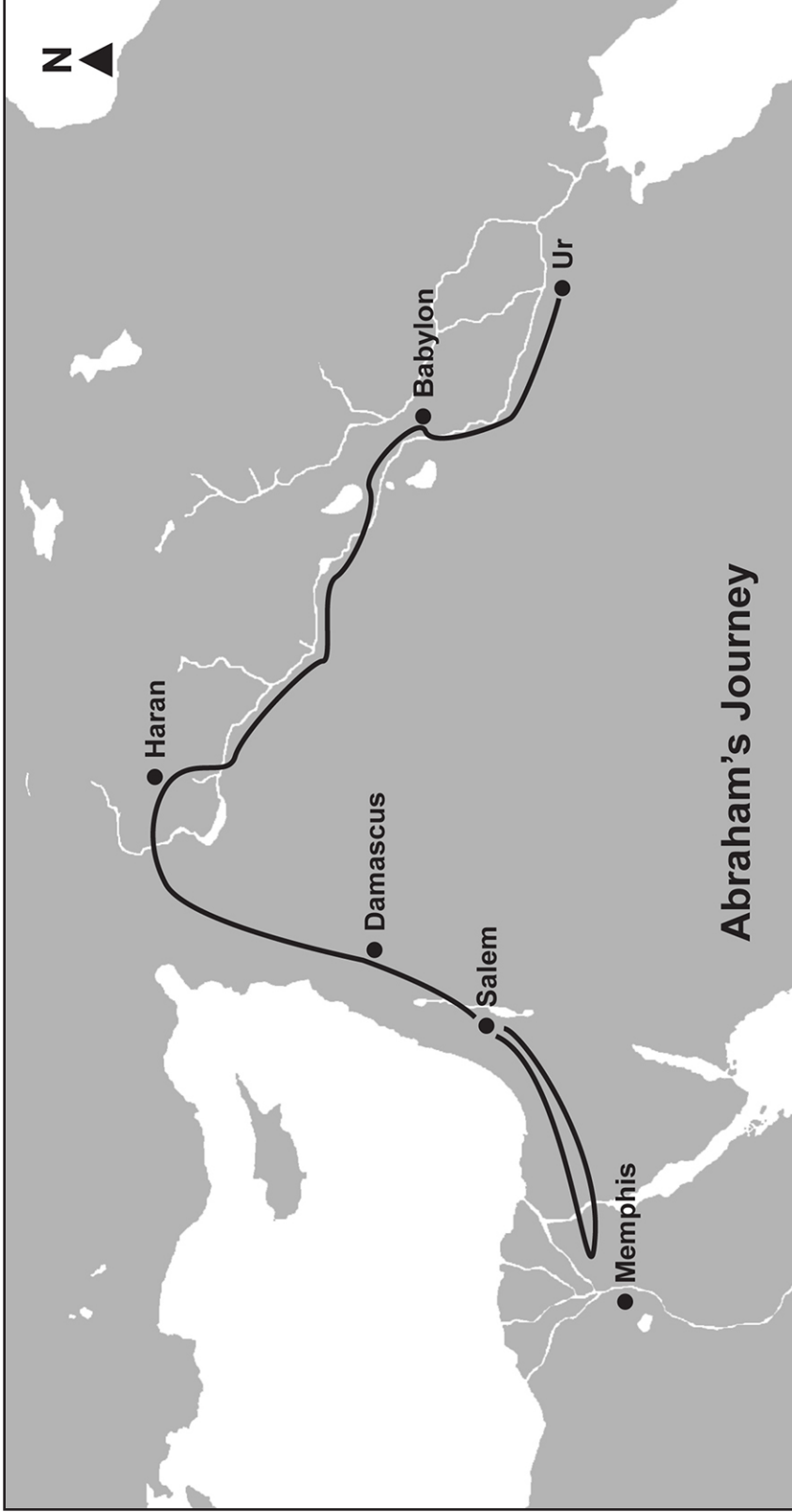


*Ta wurin bangaskiya ne Ibrahim, sa'ad da aka kira shi ya fita zuwa wata kasar da zai karfi gādo daga baya,  
ya kuwa yi biyayya ya tafi, ko da yake bai san inda za shi ba. - Ibraniyawa 11:8*



*Ta dalilin bangaskiya ne Ibrahim, sa'an da aka kira shi, ya yi biyayya sai ya tafi wurin da zai karba a matsayin gado.*

*Ya kwa fita bai ma san inda za shi ba. - Ibraniyawa 11:8*



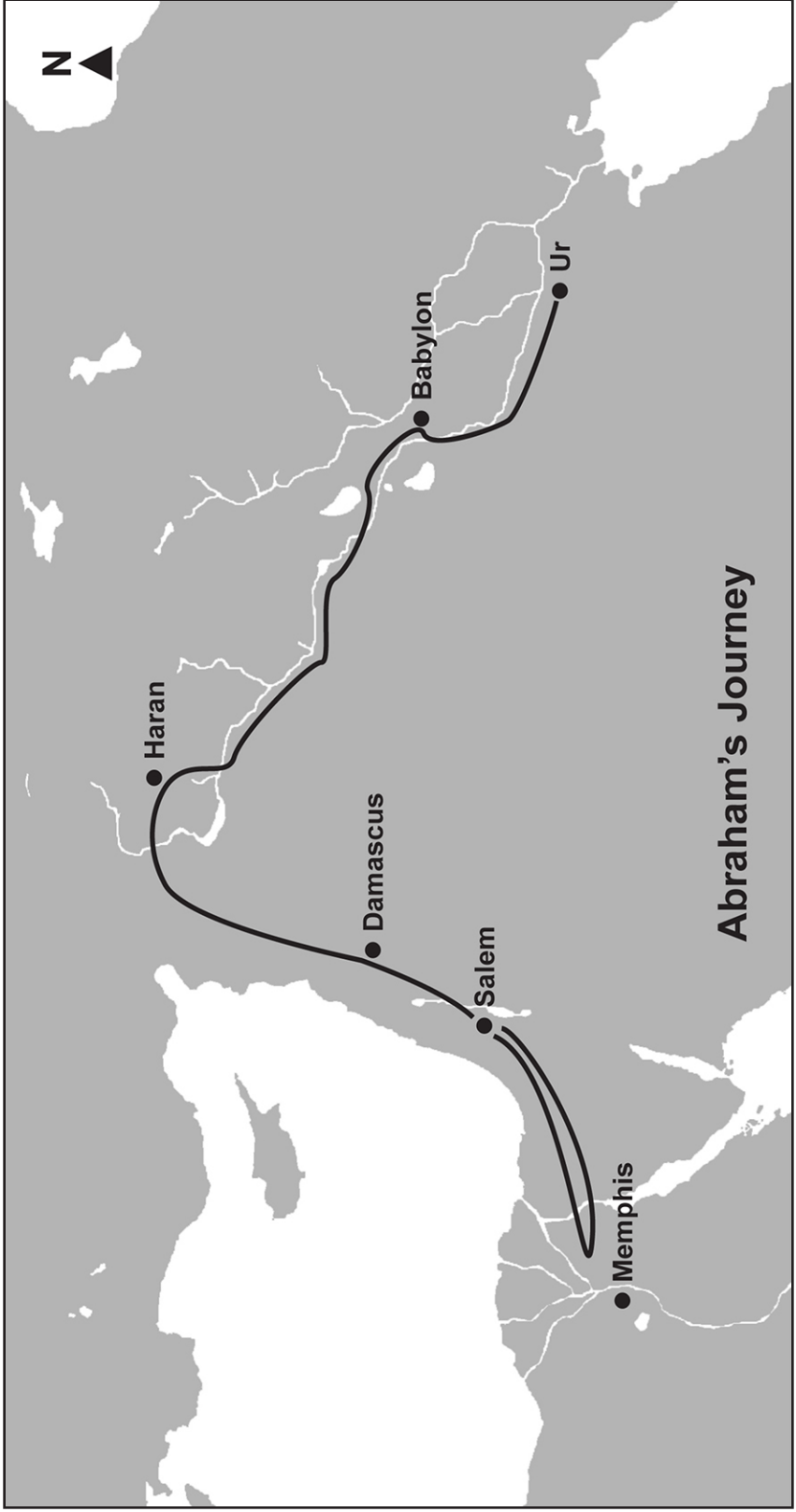
## Abraham's Journey

Ma ka manacio hoi i hoolohe ai o Aberahama, i ka wa i heaia mai ai e hele aku i kahi e loaa mai ai ia ia ka noho ana;  
a hele aku ia ia me ka ike ole i kona wahi i hele ai. - Hebera 11:8



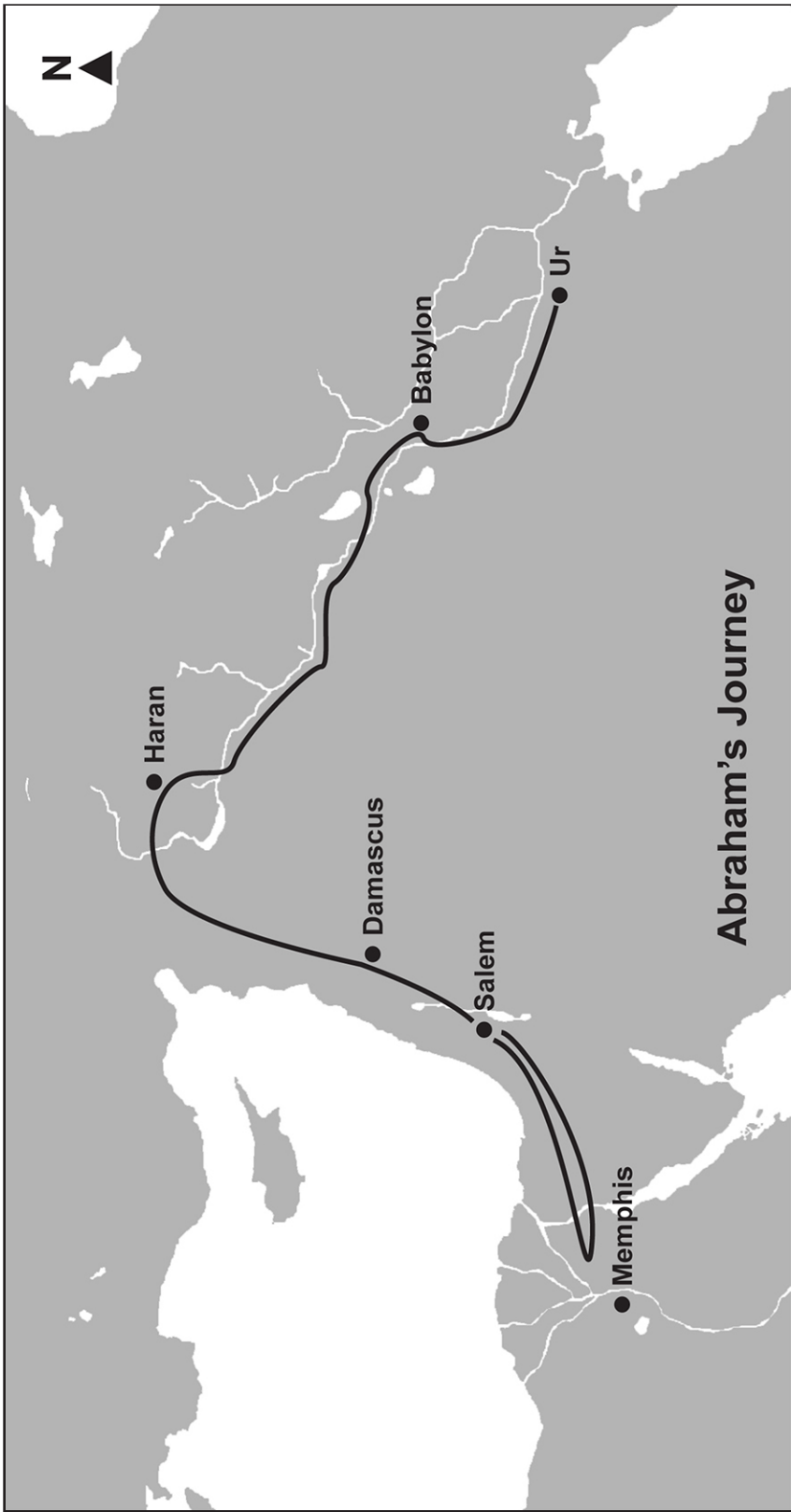
### Abraham's Journey

באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אתה יבוא: - (א' קע"ב-קע"ח 11.8)

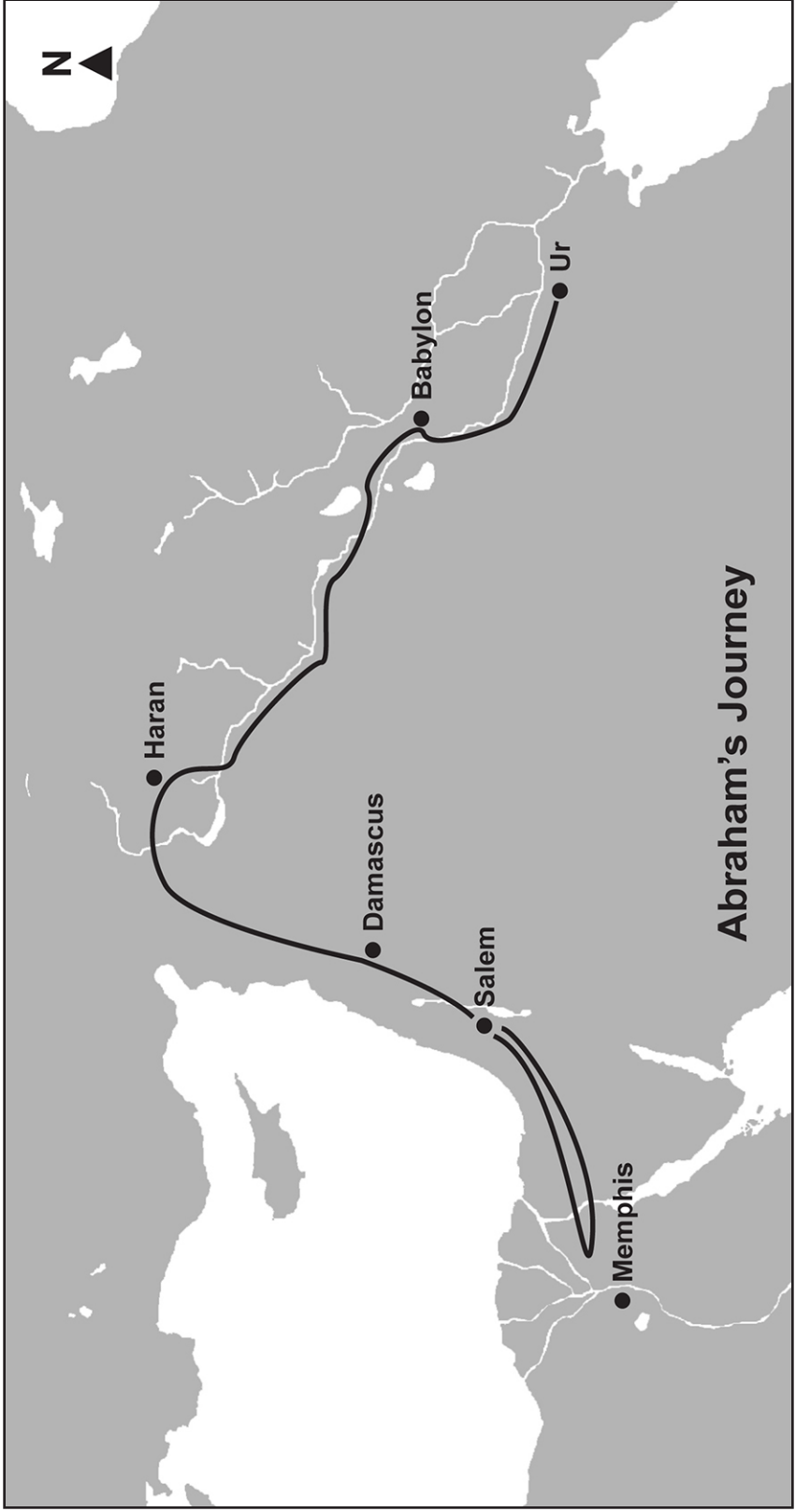


### Abraham's Journey

באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אתה יבוא: - (א' קע"ב-קע"ח 11.8)



באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אתה יבוא: - (א' ק'ק"ב) ( 11.8 )



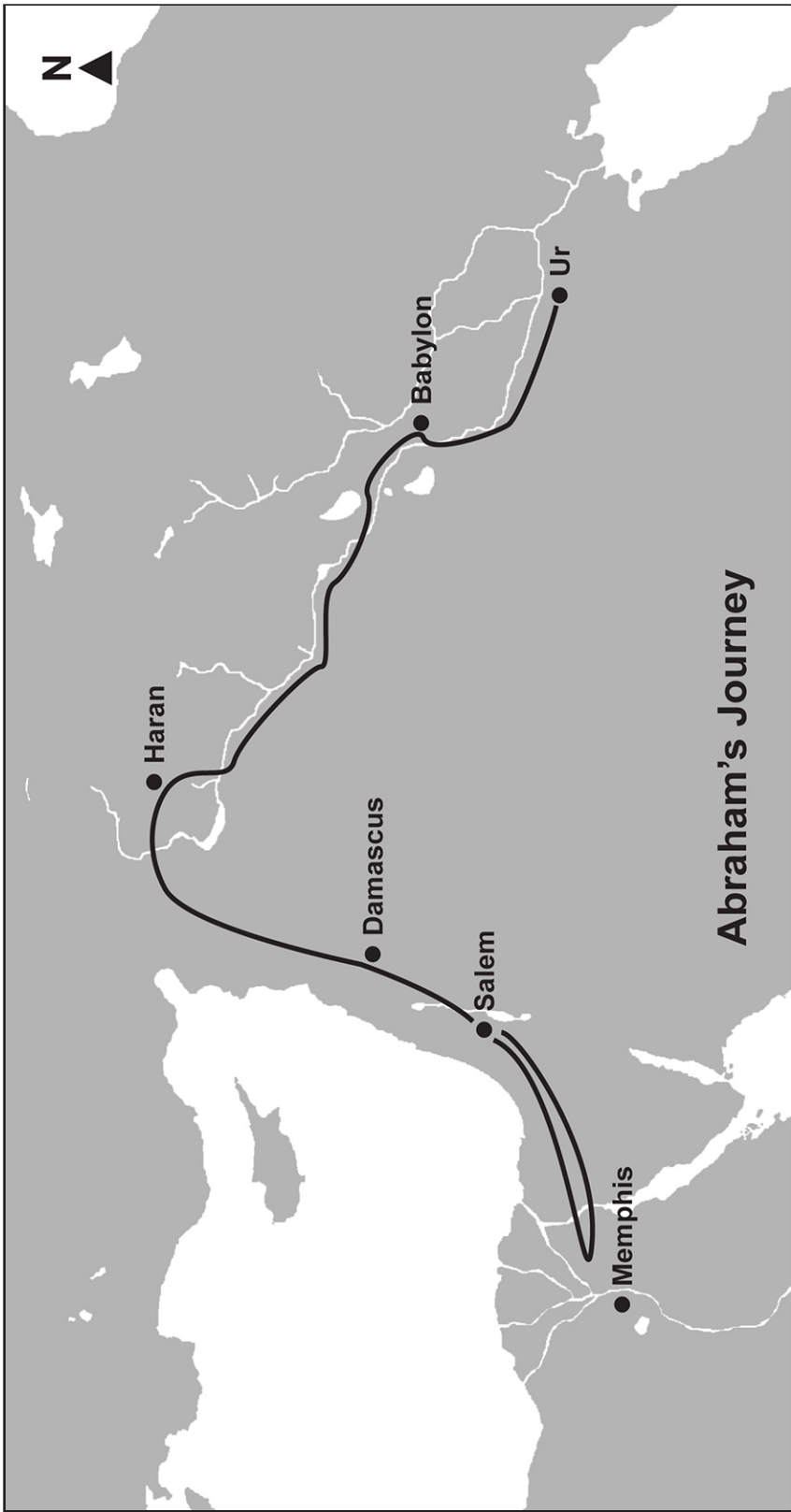
באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אתה יבוא: - (אֵל-קְטֹבִים 11:8)



### Abraham's Journey

באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אתה יבוא: - (א' קע"ב-קע"ח 11.8)



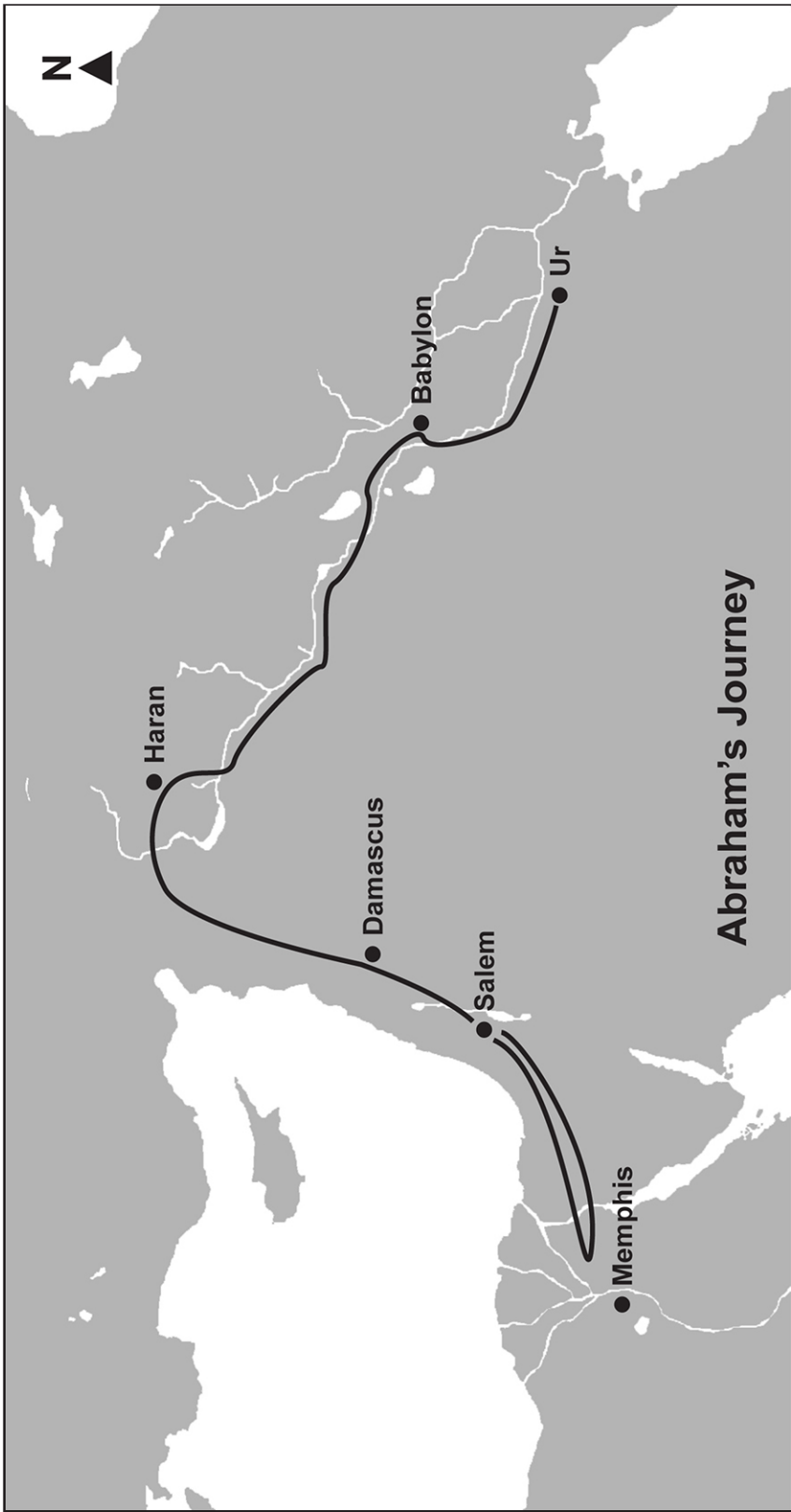


אברהם - כאשר ציווח העל אברהם לעזוב את מולדתו וללכת לארץ שהבטיח לו. ציית אברהם לה. מדרך אמונתו בו. הוא נשבע לה למרות שלא ידע לאן אלוהים מוביל אותו. - (אֶלְקִישֶׁת 11:8)

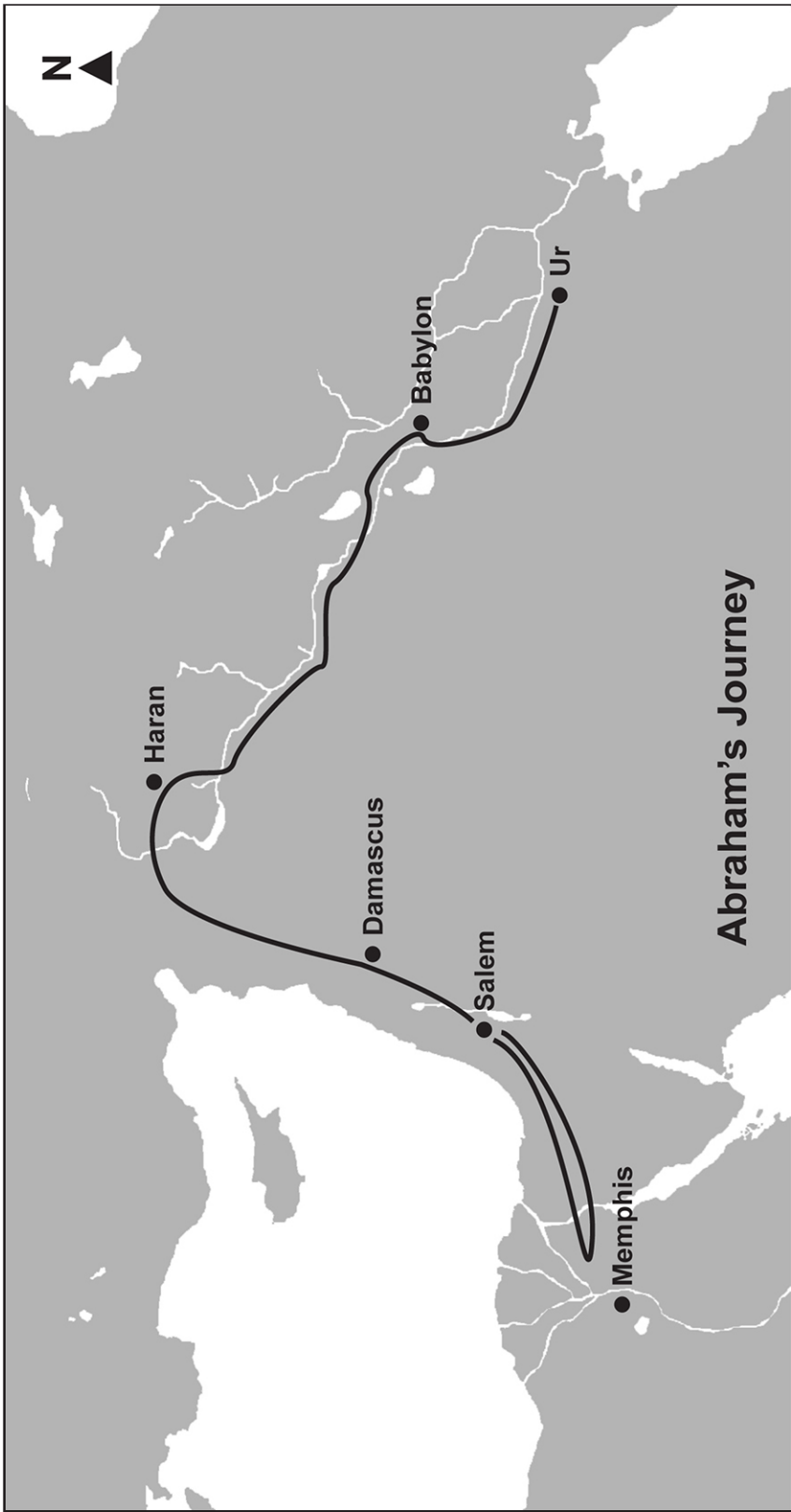


### Abraham's Journey

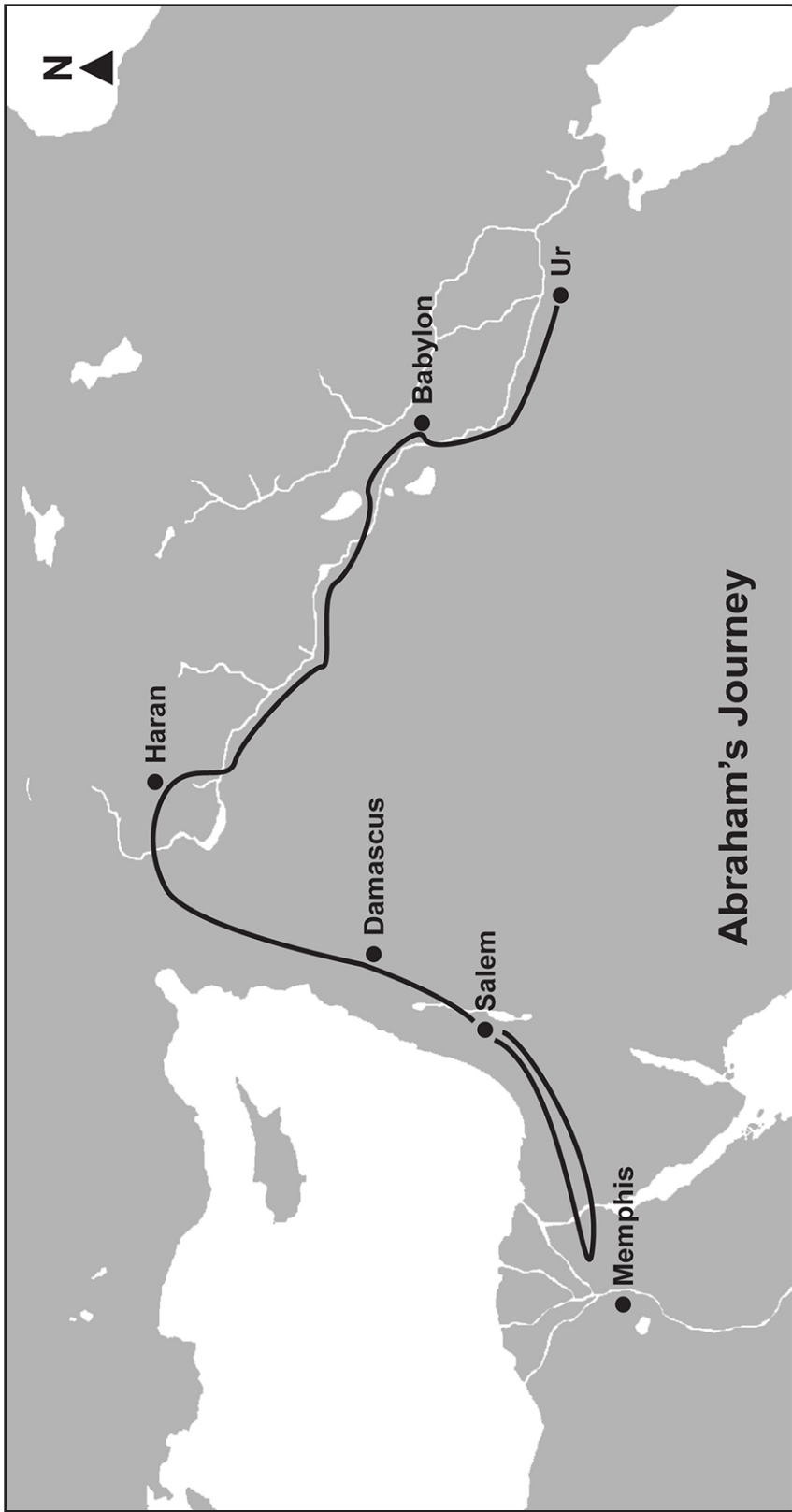
באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויצא ולא ידע אתה יבוא: - (א' קע"ח: 11.8)



यह विश्वास ही था, जिसके द्वारा अब्राहाम ने परमेश्वर के बुलाने पर घर-परिवार का त्याग कर एक अन्य देश को चले जाने के लिए उनकी आज्ञा का पालन किया—वह देश, जो परमेश्वर उन्हें मीरास में देने पर थे.  
वह यह जाने बिना ही चल पड़े कि वह कहां जा रहे थे. - इब्नानियों 11:8



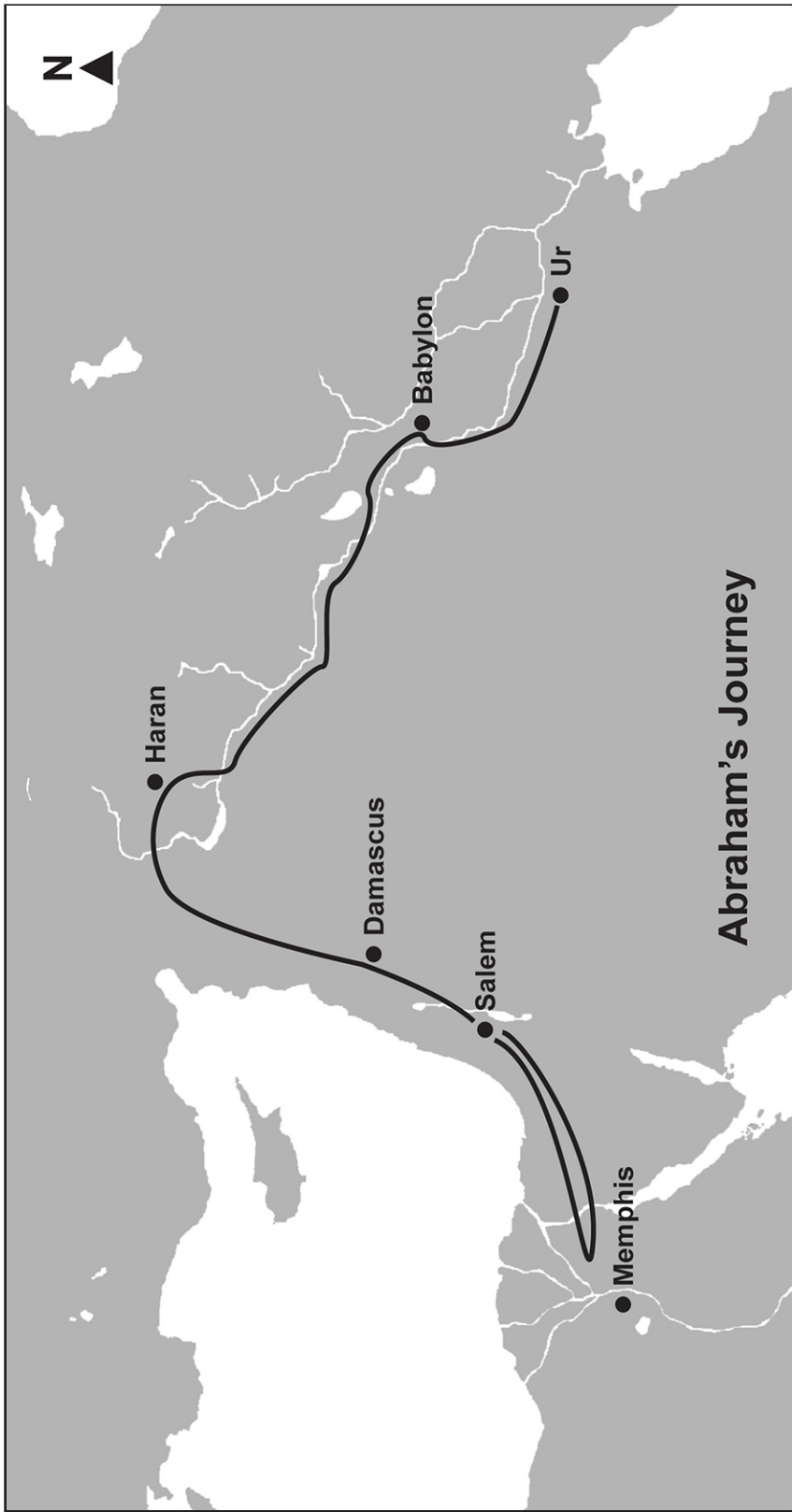
विश्वस ही से अब्राहम जब बुलाया गया तो आज्ञा मानकर ऐसी जगह निकल गया जिसे विपस्त में लेनेवाला था, और यह न जानता था, कि मैं किधर जाता हूँ, तो भी निकल गया। - इब्निसौद ११:८



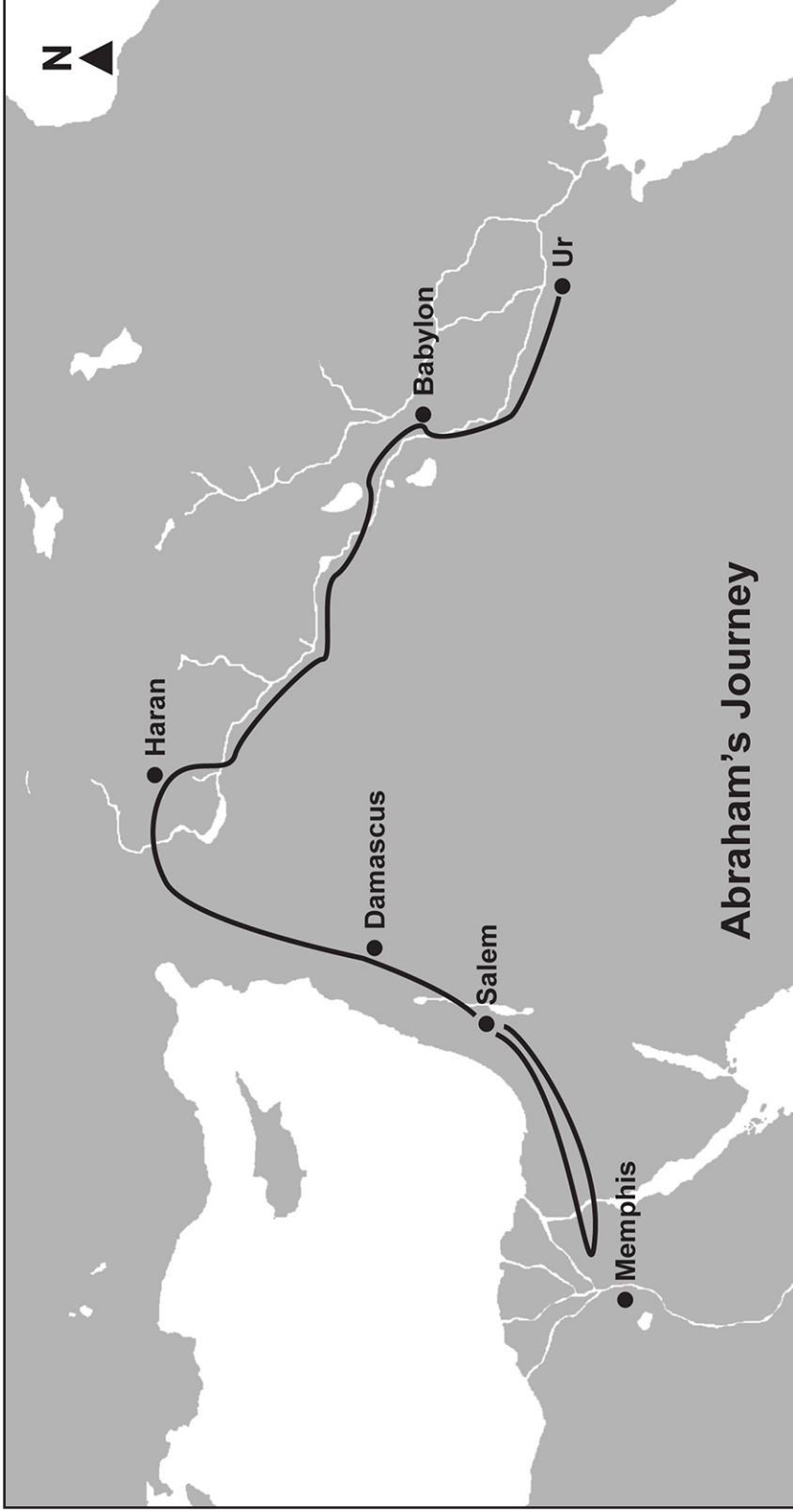
*Hit által engedelmeskedett Ábrahám, amikor elhivatott, hogy menjen ki arra a helyre, amelyet örökségül fog kapni. És elindult, de nem tudta hová megy. - Zsidóköhöz 11:8*



Hit által engedelmeskedett Ábrahám, mikor elhivatott, hogy menjen ki arra a helyre, a melyet örökölendő vala, és kiméne, nem tudván, hová megy. - Zsidókkhoz 11:8

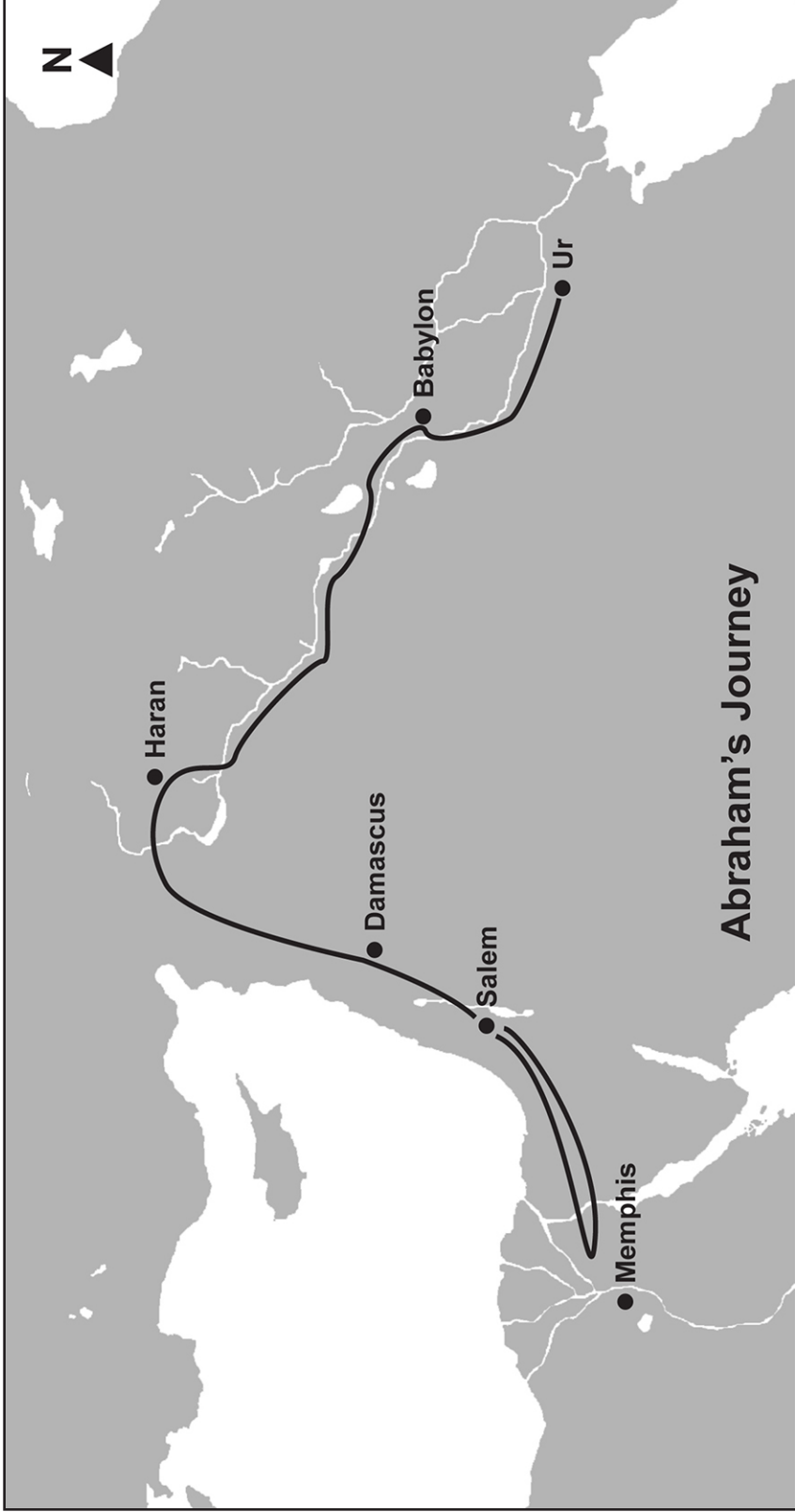


*Hit által engedelmeskedett Ábrahám, amikor elhivatott, hogy menjen ki arra a helyre, amelyet örökségül fog kapni. És elindult, de nem tudta hová megy. - Zsidóköhöz 11:8*



Abraham treysti Guði. Þegar Guð sagði honum að yfirgefa heimili sitt og fara til fjarlægs lands, sem hann ætlaði að gefa honum, þá hlýddi Abraham og lagði af stað án þess einu sinni að vita hvert leiðin lá. - Hebraabréfið 11:8

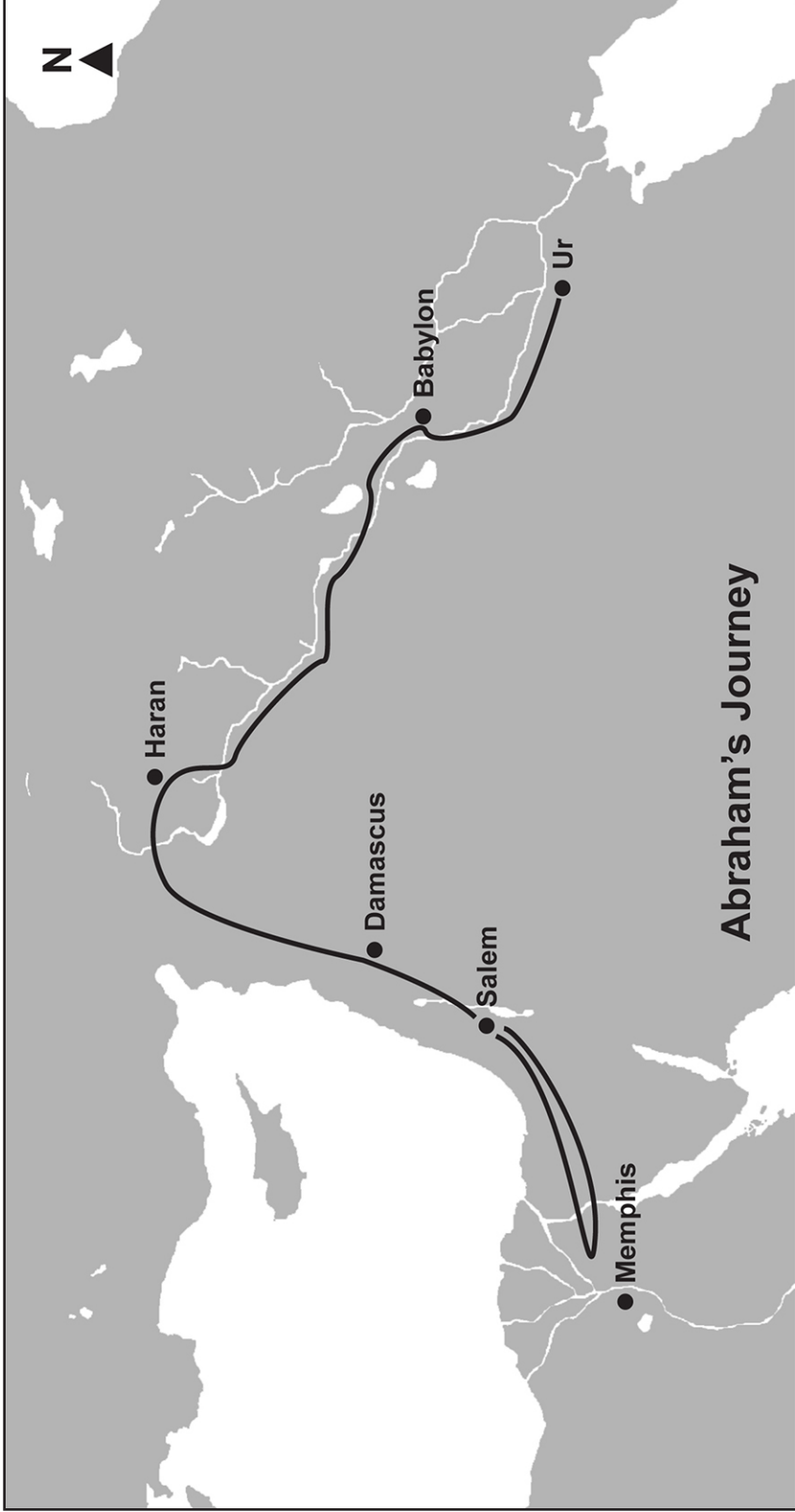




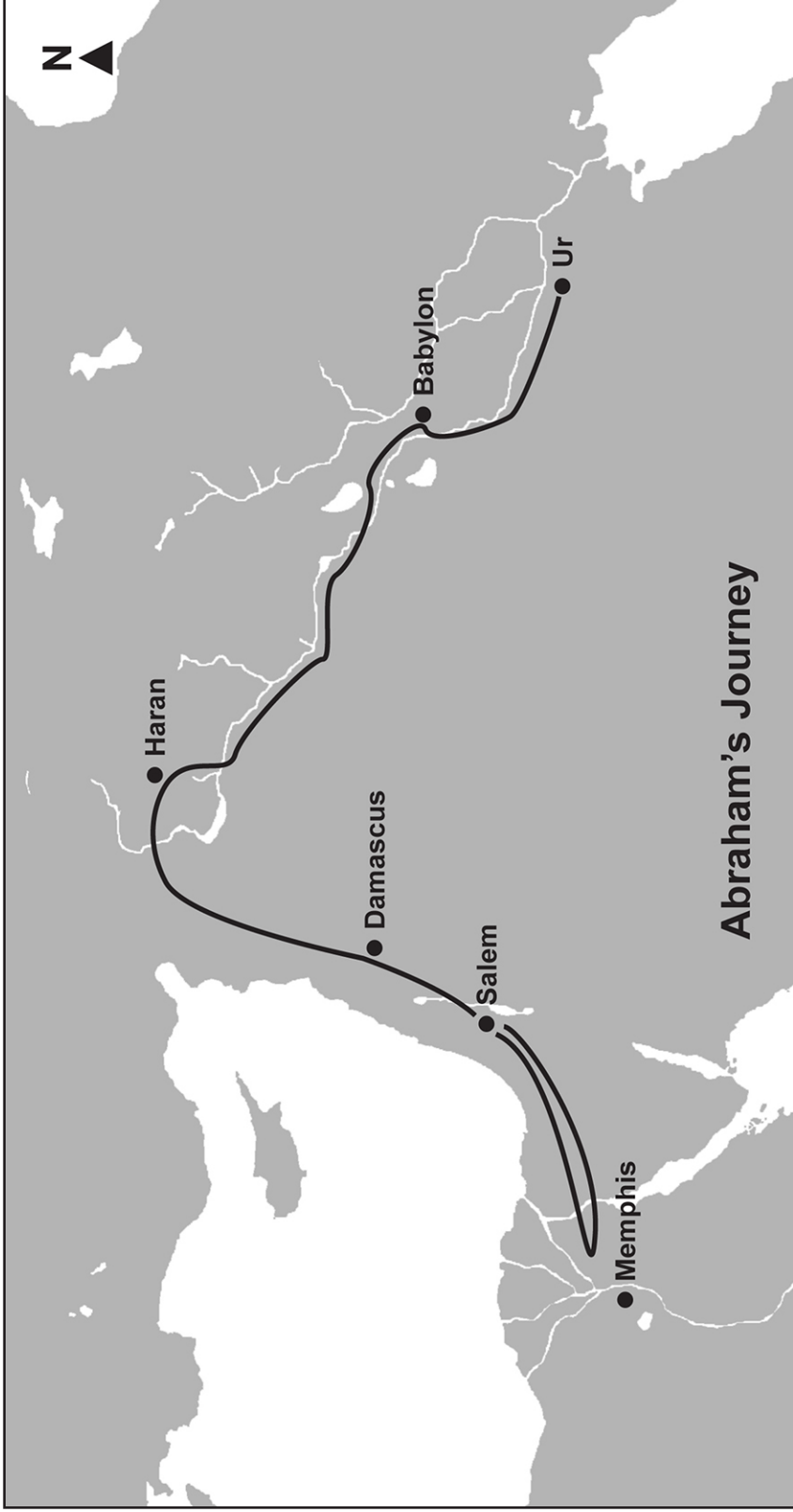
Site n'okwukwe, Ebrahim rubere isi mgbe a kporo ya ka o hapu, gaa n'ala ahi nke o ga-ewweta dika ihe nketa. O gawara n'amaghi ebe o na-aga. - Ndi Hibu 11:8



Babaen iti pammati nga idi naayaban ni Abraham, nagtulhog isuna ket napan iti iugar nga awaterranto a kas tawid. Napan isuna, a saanna nga ammo ti papananna.  
- Hebreo 11:8

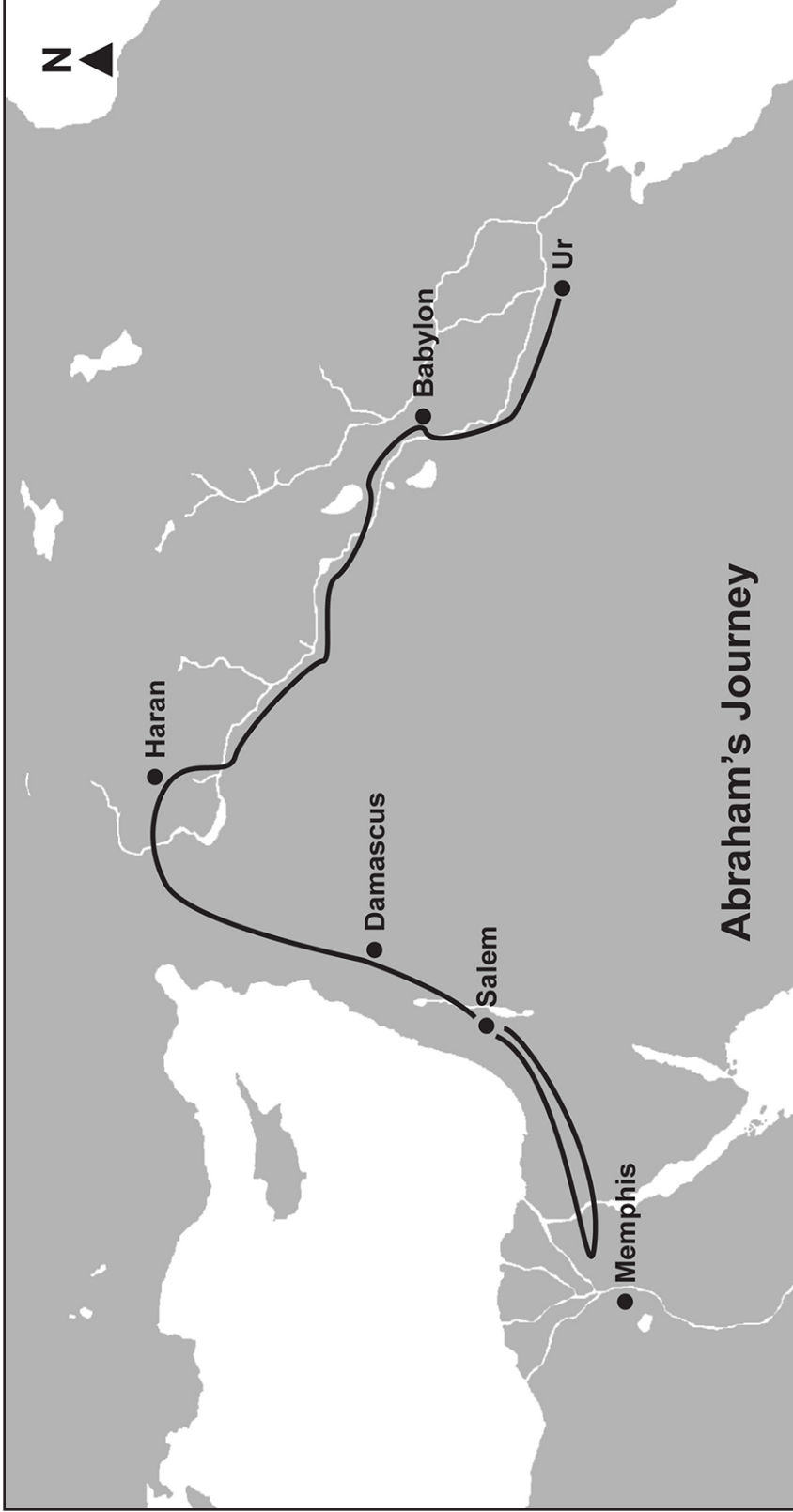


Karena beriman, maka Abraham mentaati Allah ketika Allah memanggilnya dan menyuruhnya pergi ke negeri yang Allah janjikan kepadanya.  
Lalu Abraham berangkat dengan tidak tahu ke mana akan pergi. - Ibrani 11:8



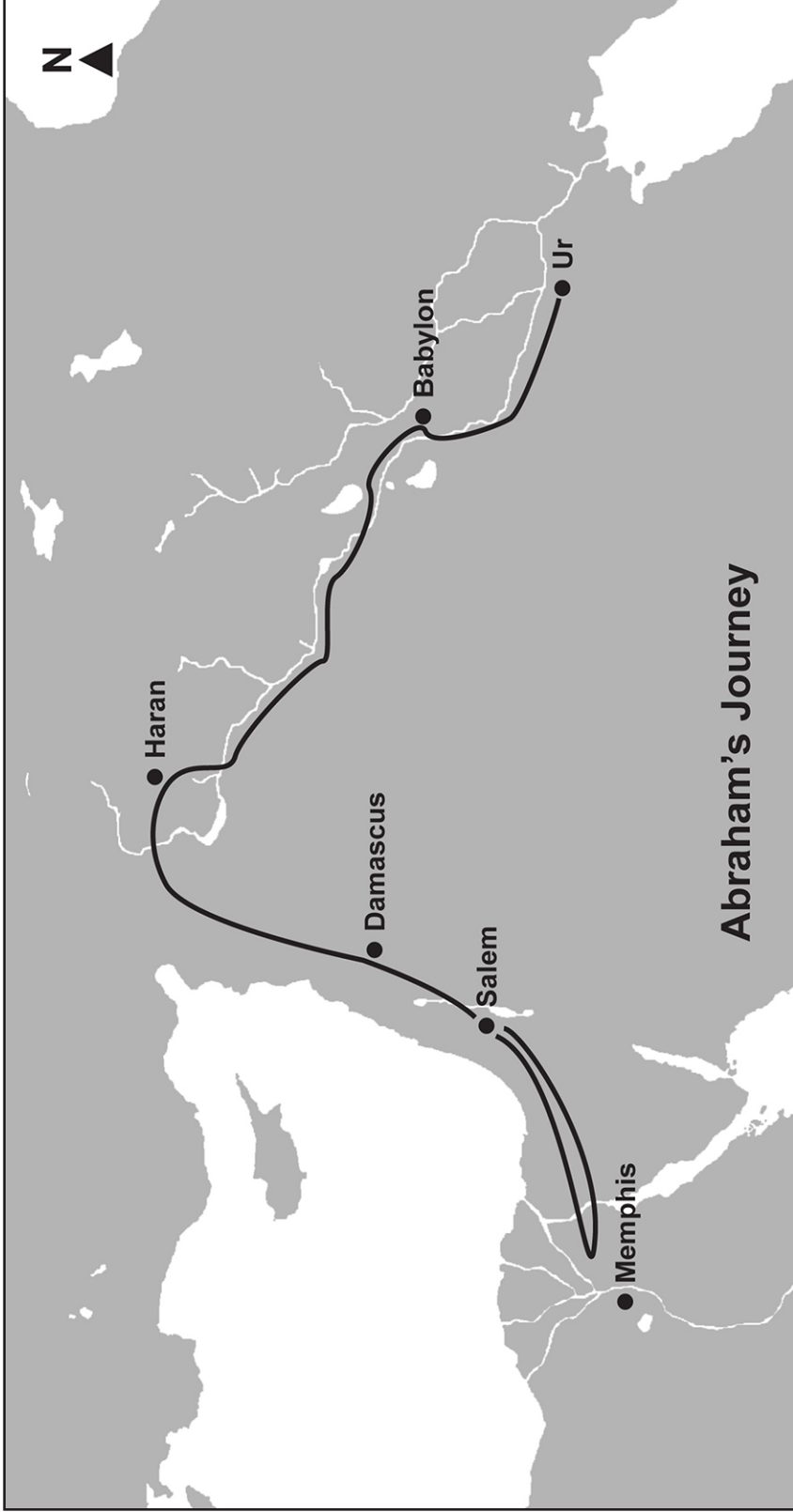
## Abraham's Journey

Dengan mempercayai Allah, Abraham taat ketika Allah memanggilnya untuk pergi ke negeri yang akan Allah berikan kepadanya.  
Abraham berangkat, tanpa mengetahui arah perjalanannya. - Ibrani 11:8

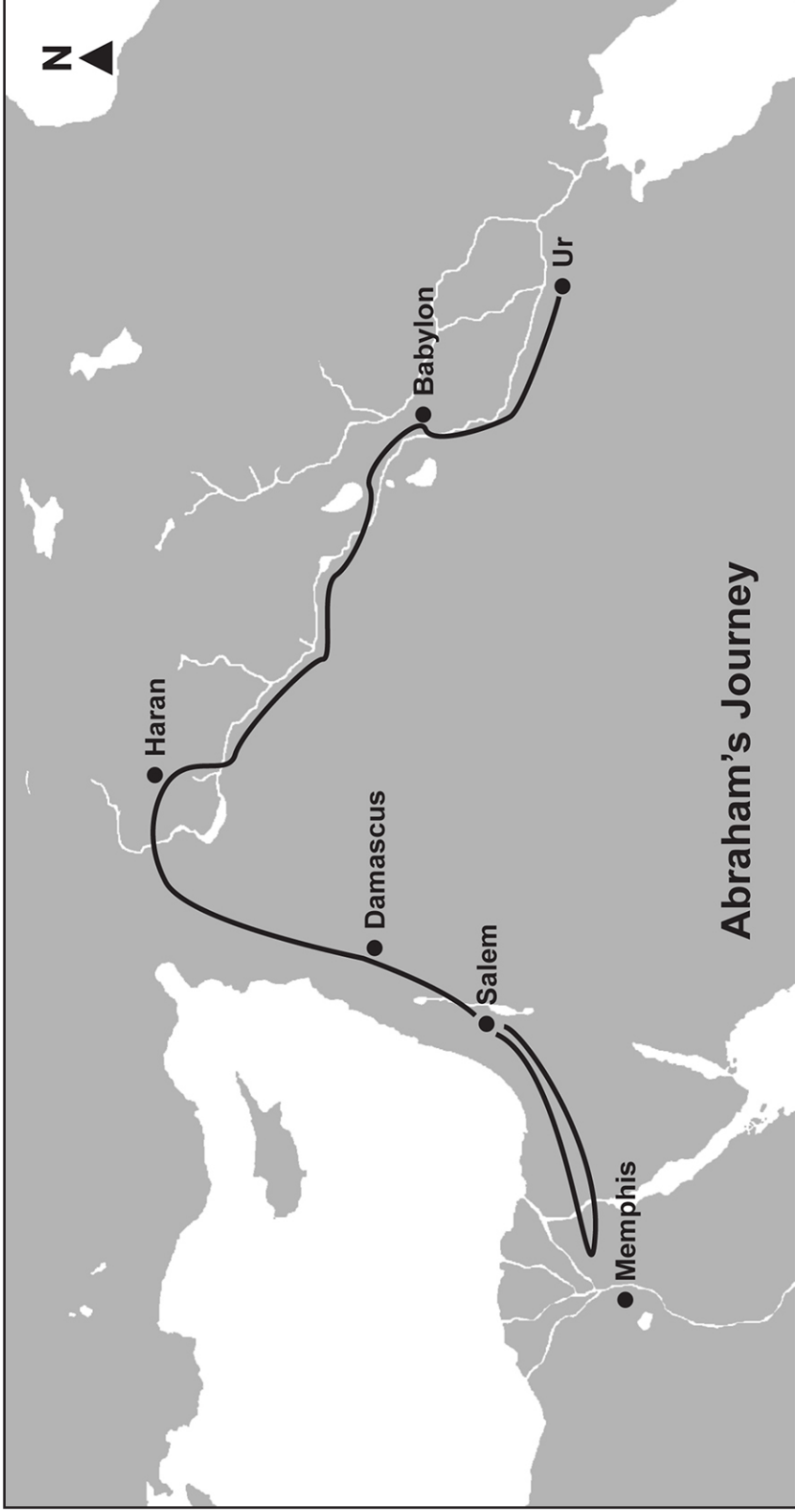


## Abraham's Journey

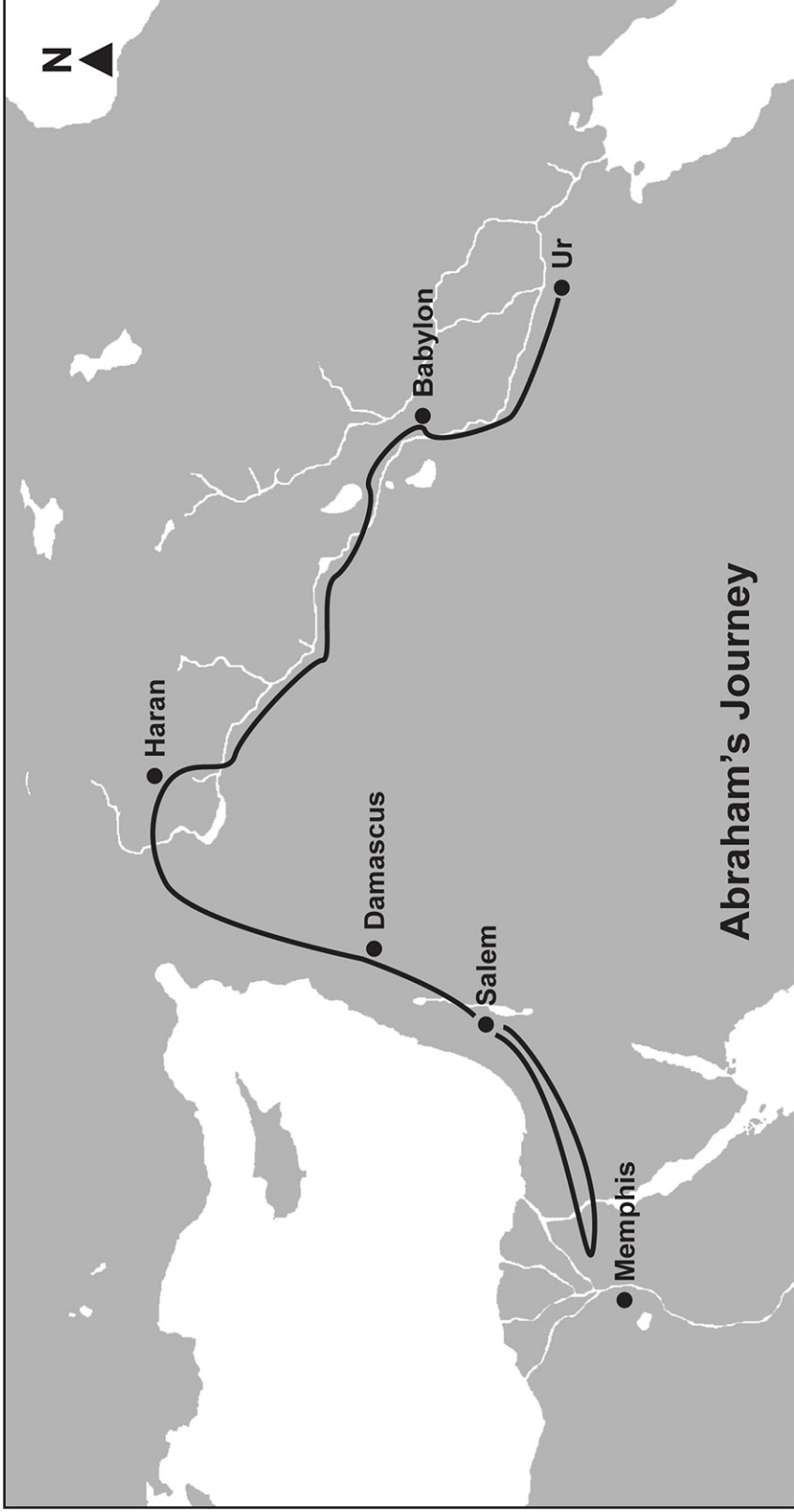
Karena iman Abraham taat, ketika ia dipanggil untuk berangkat ke negeri yang akan diterimanya menjadi milik pusakanya, lalu ia berangkat dengan tidak mengetahui tempat yang ia tuju. - Ibrani 11:8



Abraham pun demikian. Dia percaya penuh kepada Allah ketika disuruh pergi ke negeri lain, yaitu negeri yang Allah janjikan untuk diwariskan kepadanya dan keturunannya. Dengar percaya penuh, dia berangkat walaupun belum tahu ke mana dia harus pergi. - Ibrani 11:8



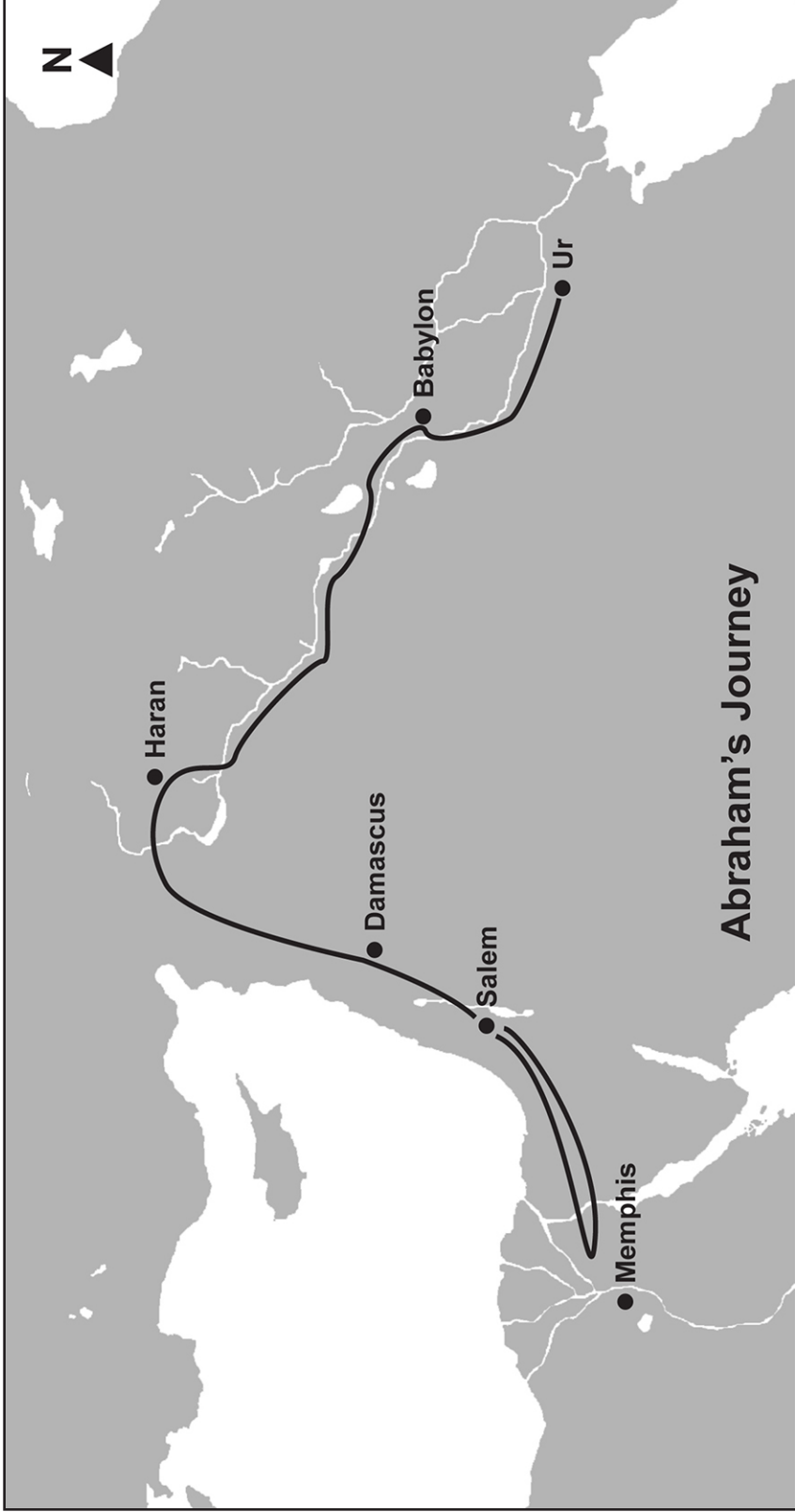
*Ai itule ingi ku u uhujili kina ulbrahimu, nai wiritangilwe ai wigulye nu kulongola kai utakiwe kusingiilya aga usali. Ai upumile shanga waze ulingile kianza kii nai watuaa ulongoe.*  
- Ebrania 11:8



## Abraham's Journey

*Per fede Abramo, chiamato da Dio, obbedì partendo per un luogo che doveva ricevere in eredità, e partì senza sapere dove andava. - Ebrei 11:8*



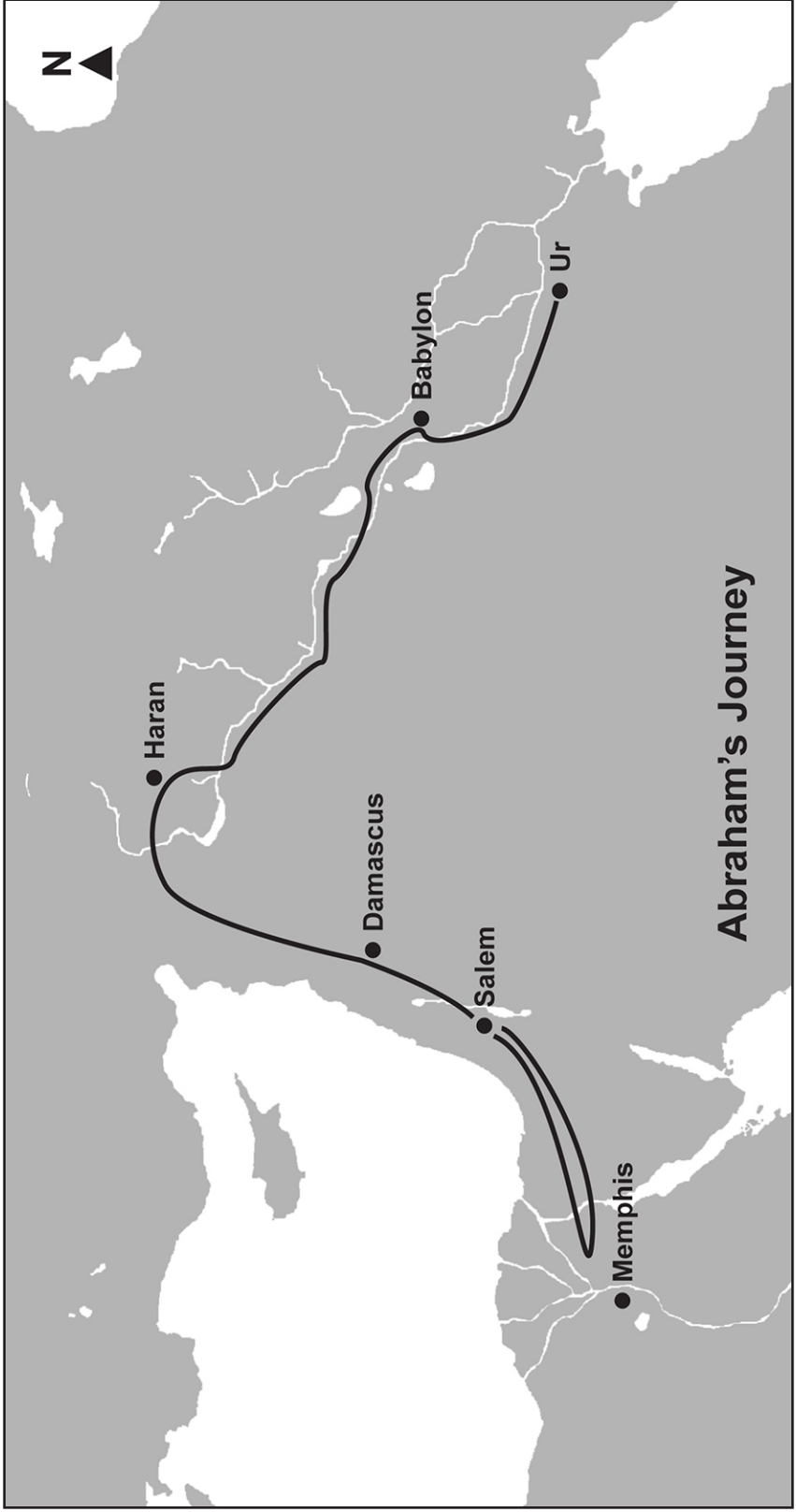


*Per fede Abrahamo, essendo chiamato, ubbidi, per andarsene al luogo che egli avea da ricevere in eredità; e partì, non sapendo dove si andasse. - Ebrei 11:8*

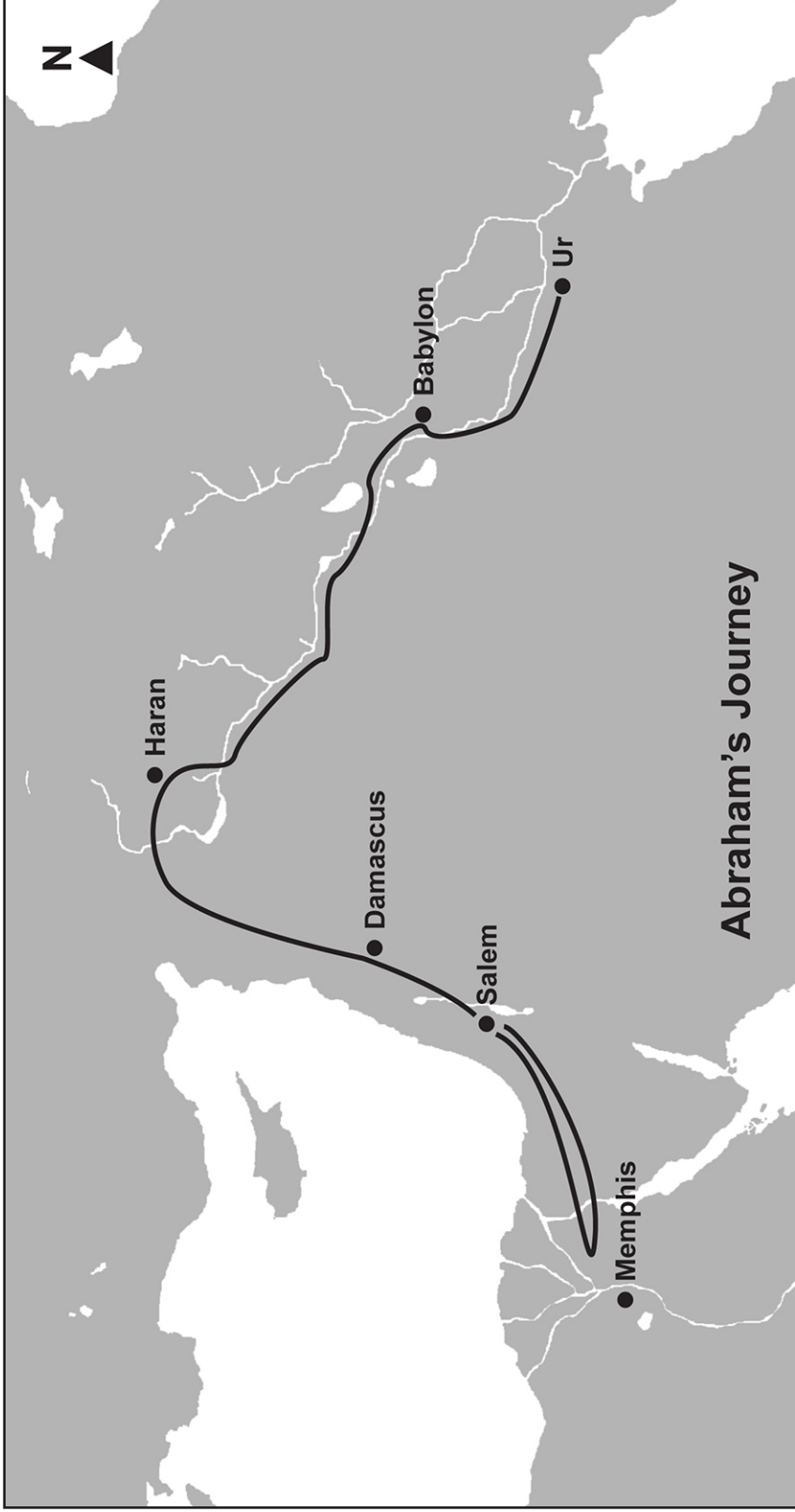


## Abraham's Journey

*Per fede Abramo, essendo chiamato, ubbidì, per andarsene in un luogo che gli avea da ricevere in eredità, e partì senza sapere dove andava. - Ebrei 11:8*

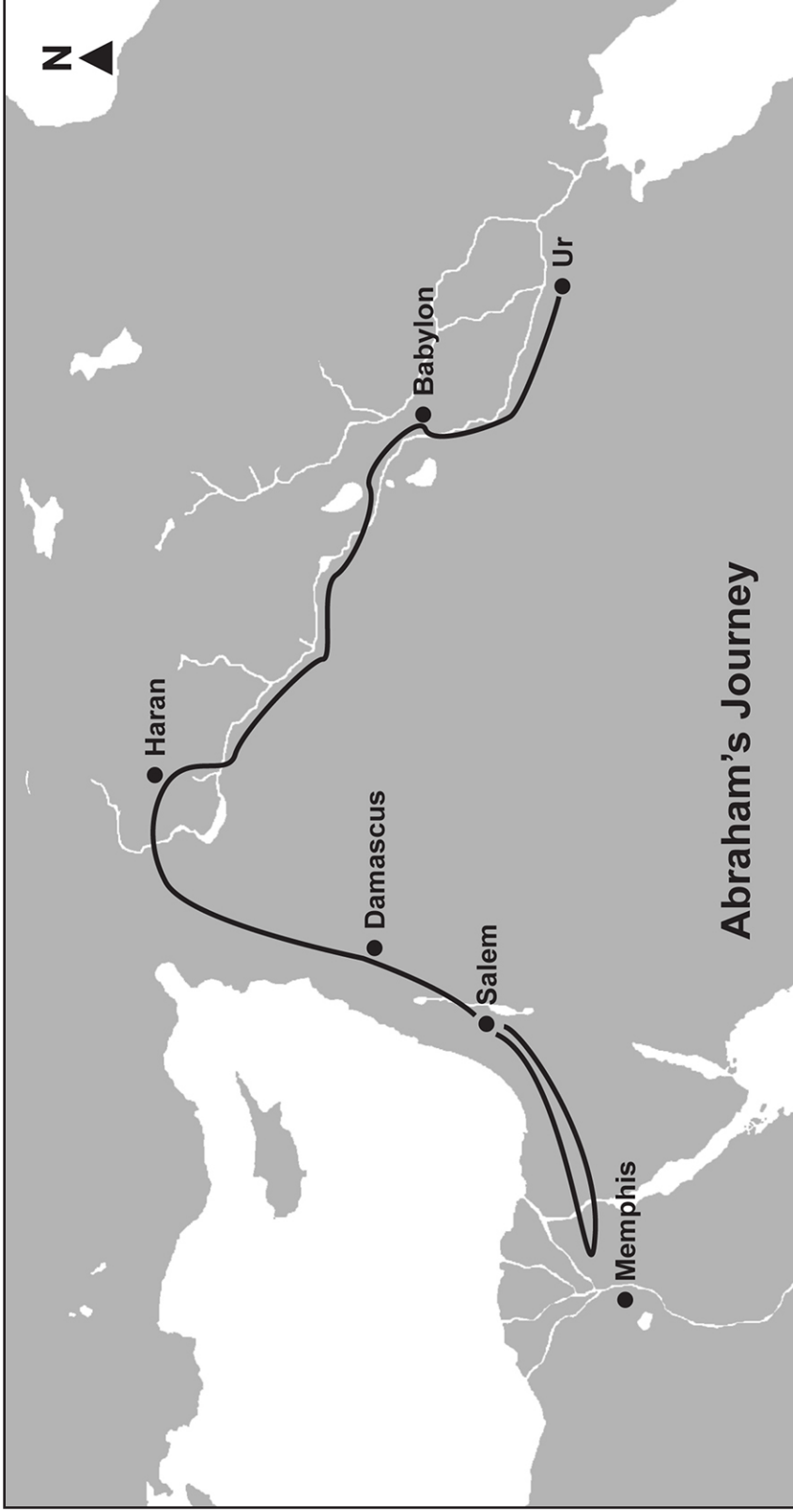


Ahira uhem in kadure uni ibrahim, uganiya sa atiti me daki ma yeze nice ba madusa maha maka kaba imum be sa izi ime, madusa masuri daki marusi chira sa ma hazin ba.  
- Uibraniyawa 11:8

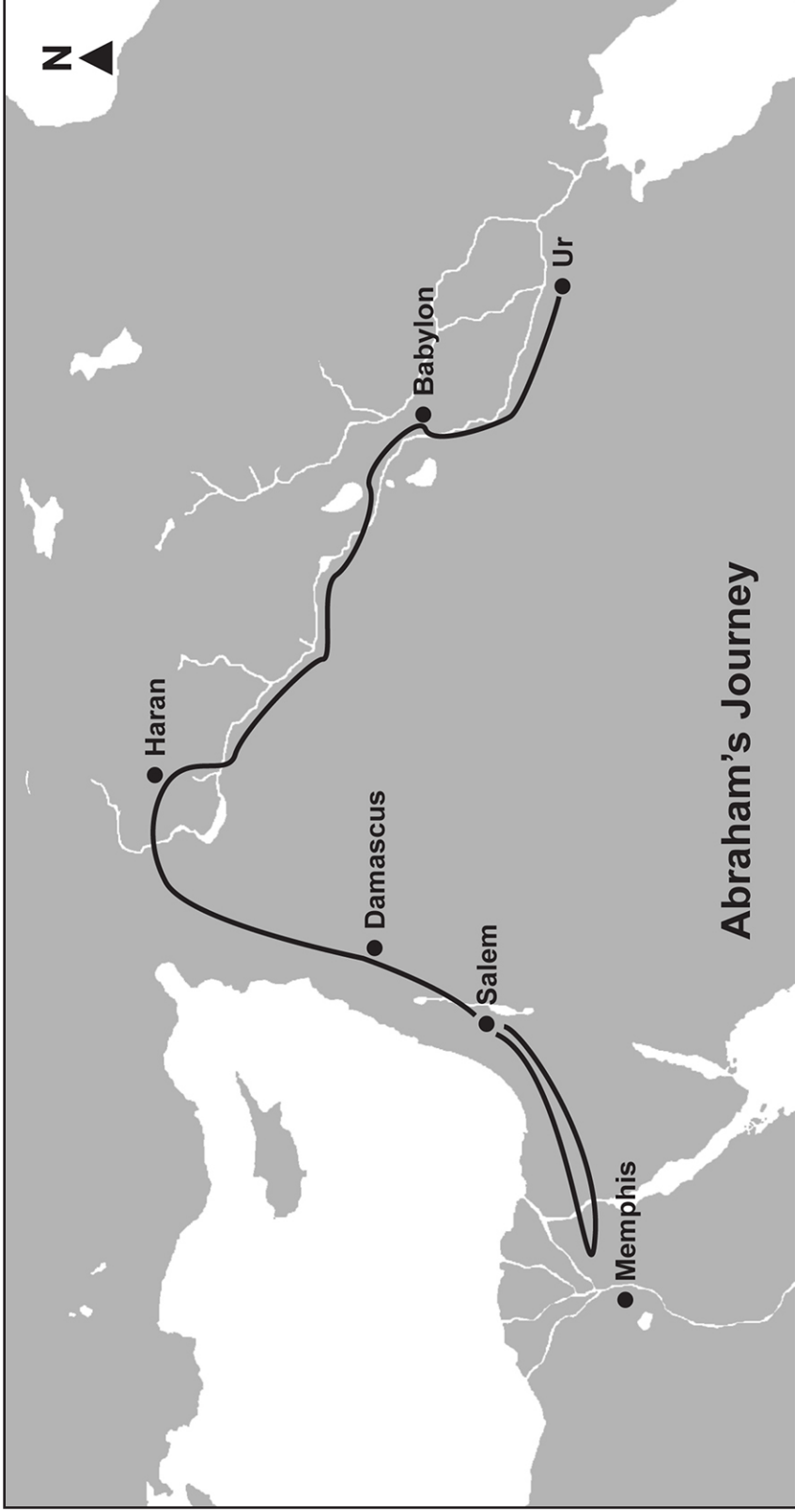


信仰に由りてアブラハムは召されしとき嗣業として受くべき地に出で往けとの命に遵ひ、その往く所を知らずして出で往けり。

・ヘブル人への手紙 11:8

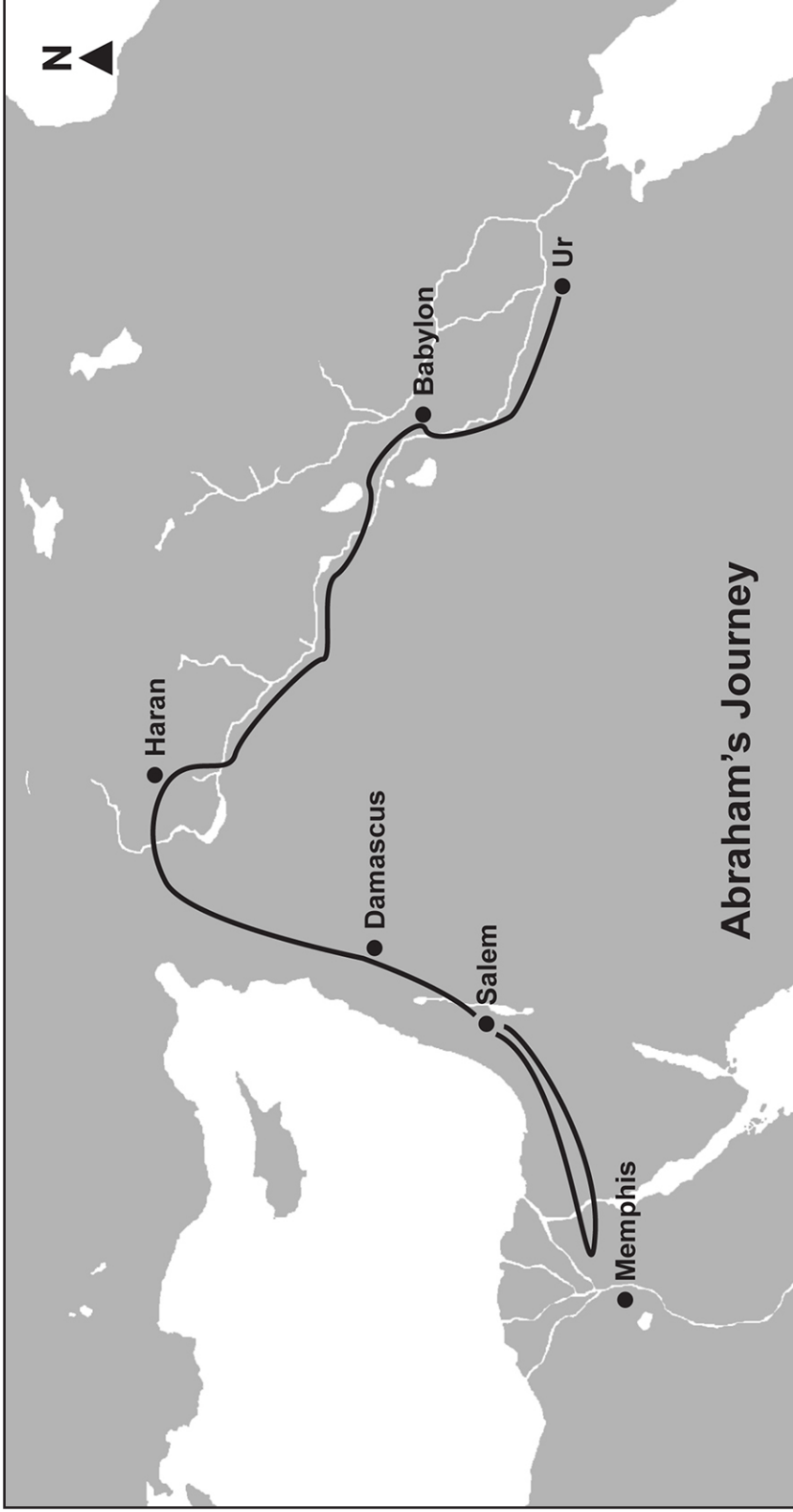


信仰によって、アブラハムは、自分が相続財産として受けることになる場所に出てゆくよう召された時、それに従いました。  
自分がどこに行くのかを知らずに出て行ったのです。 - ヘブル人への手紙 11:8

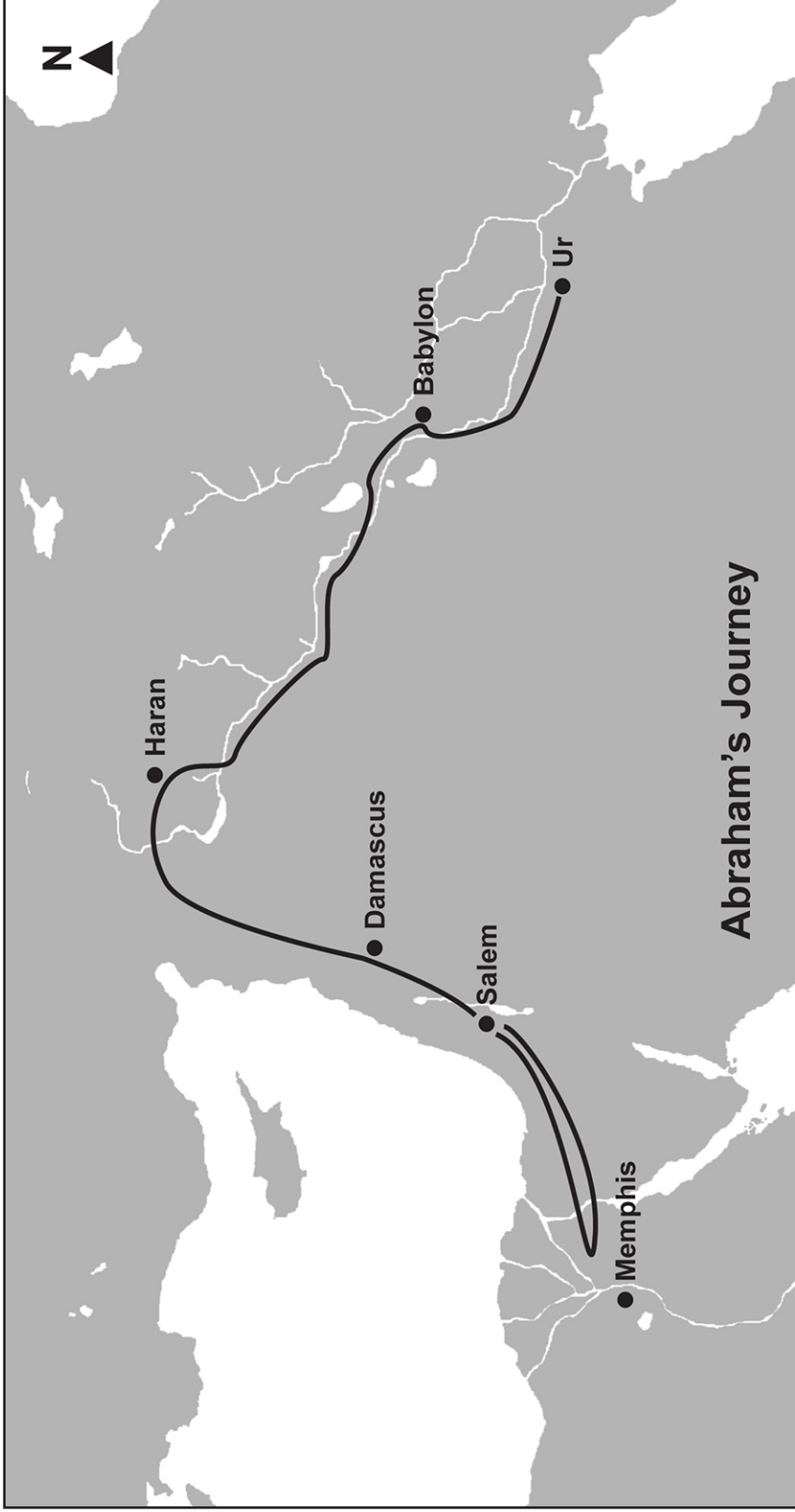


信仰によって、アブラハムは、受け継ぐべき地に出て行けとの召しをこうむった時、それに従い、行く先を知らずに出て行った。

・ヘブル人への手紙 11:8



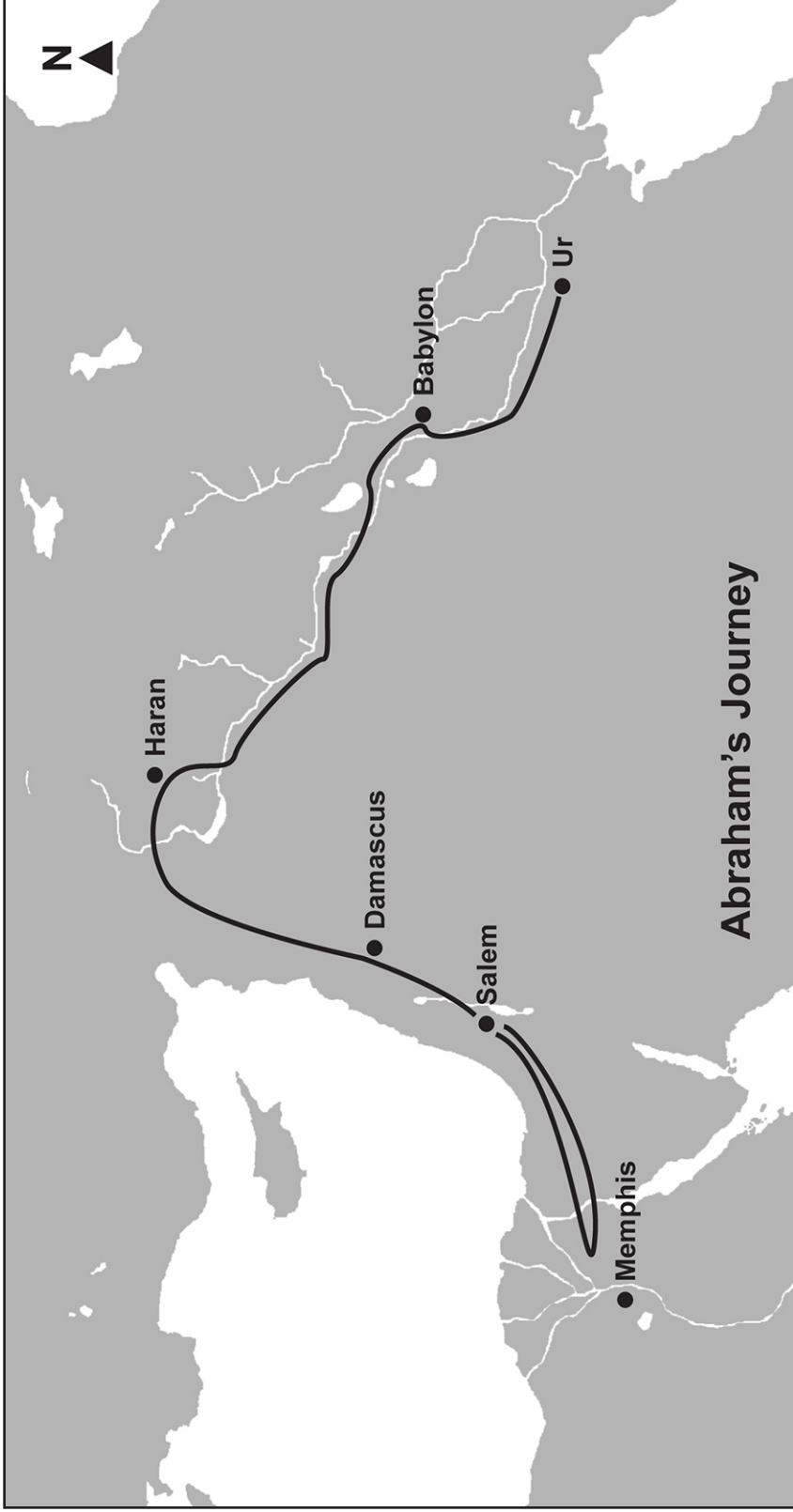
信仰によって、アブラハムは、相続財産として受け取るべき地に出て行けとの召しを受けたとき、これに従い、どこに行くのかを知らずに、出て行きました。・ヘブル人への手紙 11.8



信仰に由りてアブラハムは、承継ぐべき地に出づべしとの召に従ひ、何處に行くべきかを知らずして立出でたり。

・ヘブル人への手紙 11:8



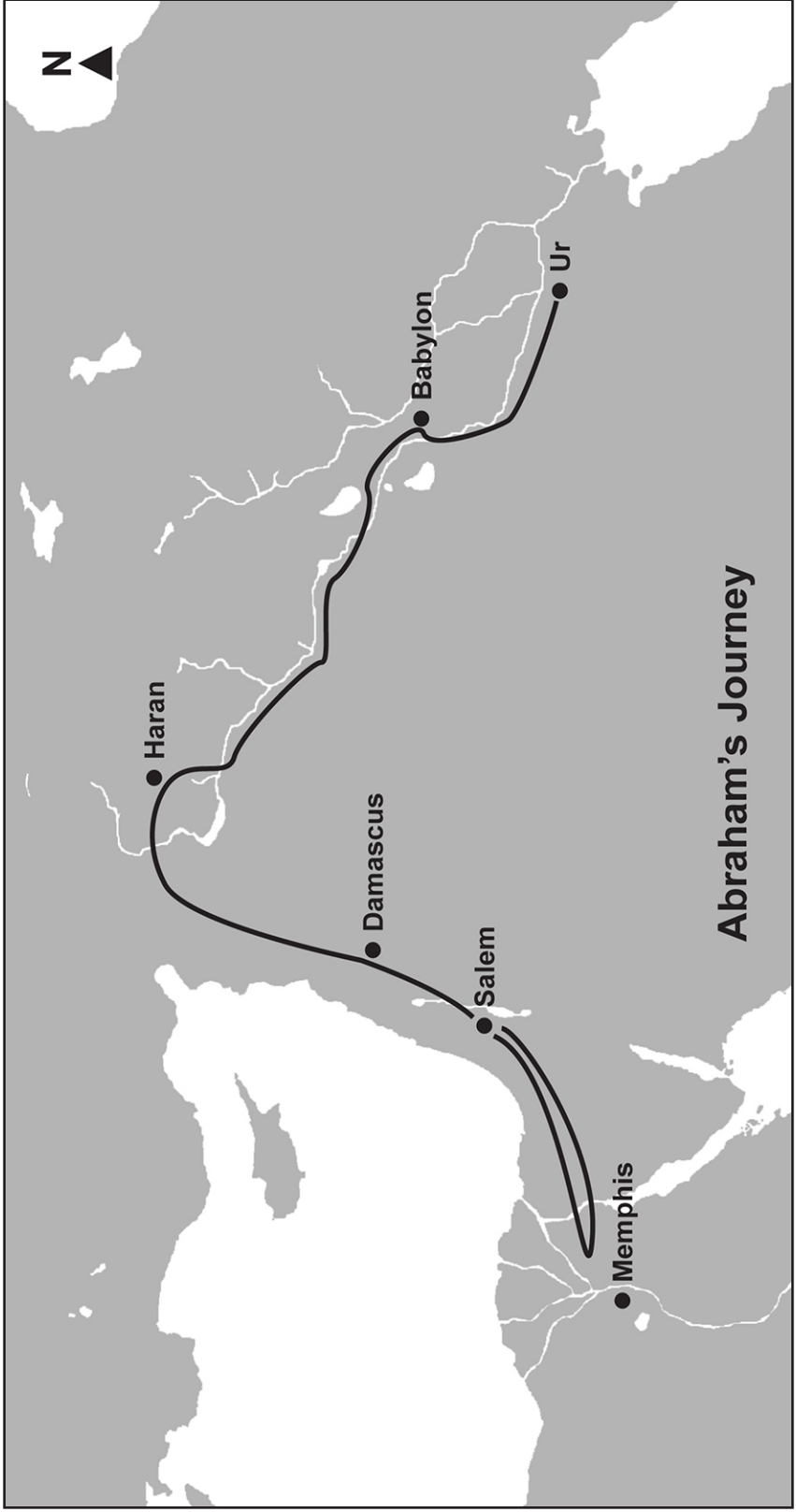


信仰によって、アブラハムは、相続財産として受け取るべき地に出て行けとの召しを受けたとき、これに従い、どこに行くのかを知らずに、出て行きました。・ヘブル人への手紙 11.8

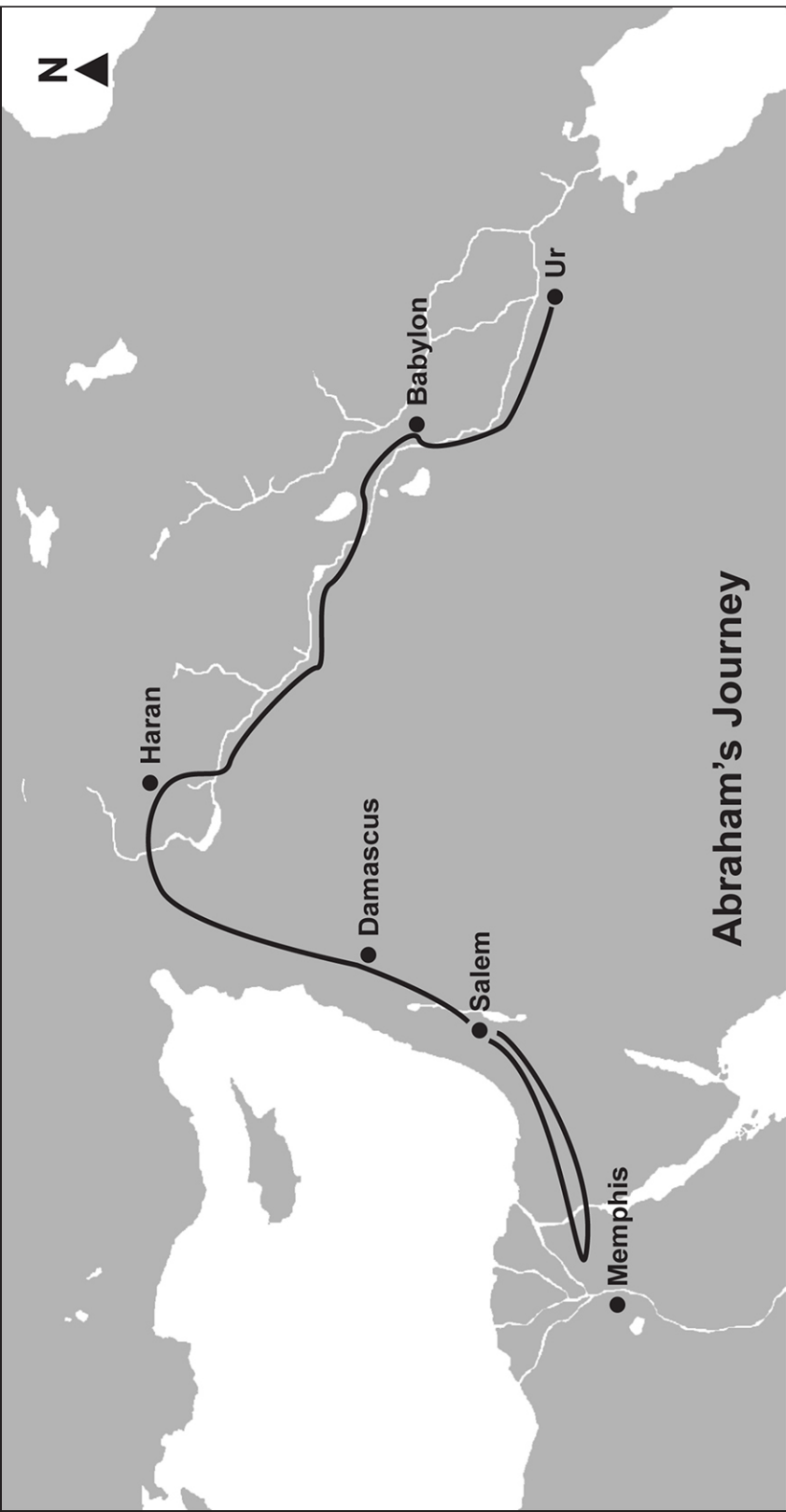


### Abraham's Journey

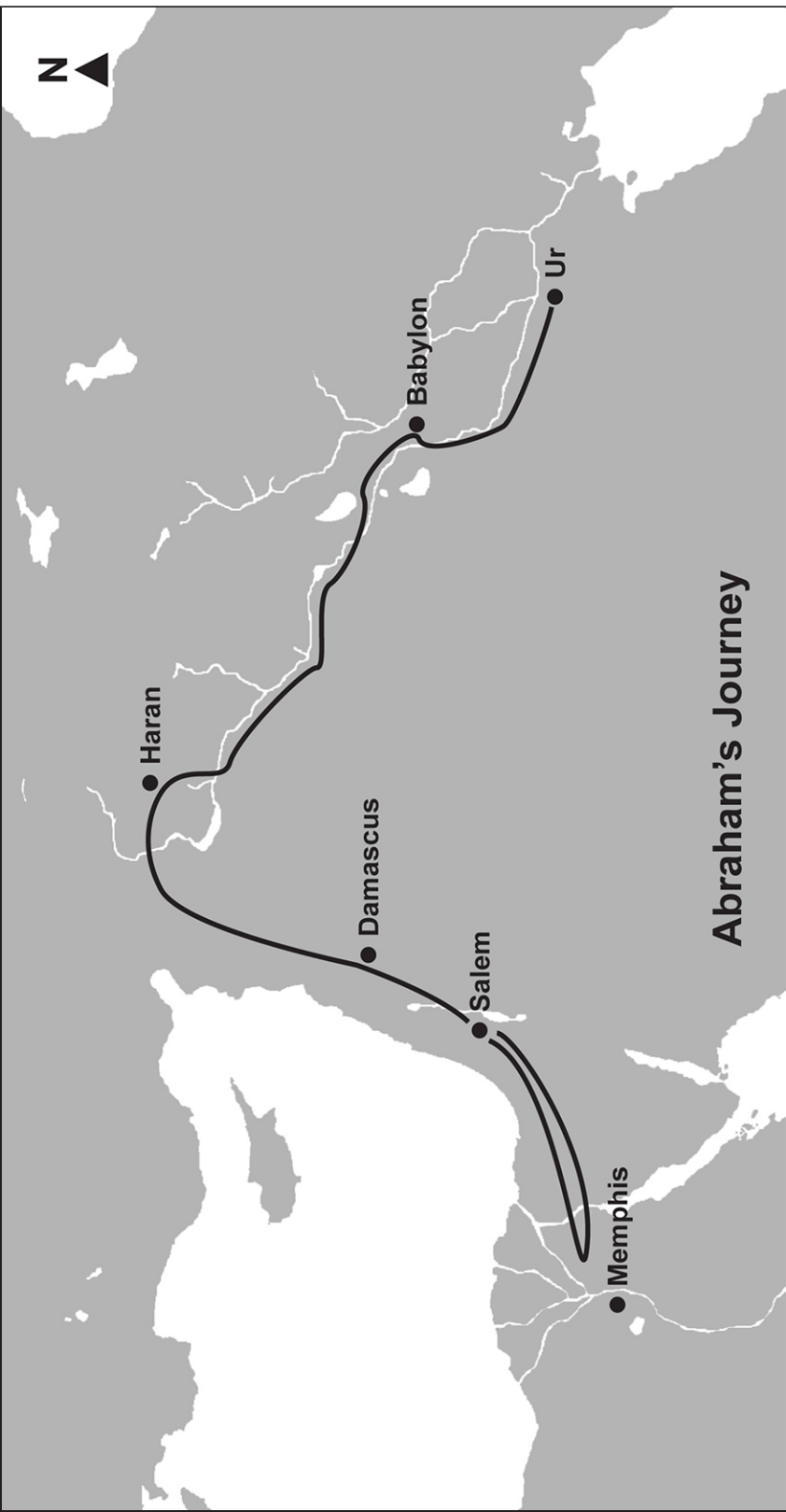
ଇସ୍ରାଏଲ୍ ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଧାନୁଆଡ଼଼େ ଅଷ୍ଟ୍ର ଡେବା ଚିୟୁତମ୍ ଗାମଲେ ସିବେତୟୁକର୍ନେ ଚି ଆ ଡେବା ଜନିରୁ ଆଭିନ୍ ଅଷ୍ଟ୍ରାଧିବ୍ ଆଭିନ୍ ଅଷ୍ଟ୍ରାଧିବ୍ ଓଷ୍ଟ୍ରେୟ୍, ତିଆଡିବ୍ ଅଷ୍ଟ୍ରାଧିବ୍ ଓଷ୍ଟ୍ରେୟ୍, ତିଆଡିବ୍ ଅଷ୍ଟ୍ରାଧିବ୍ ଓଷ୍ଟ୍ରେୟ୍ ।  
 ଆଭି ଆଭିନ୍ ଅଷ୍ଟ୍ରେୟ୍ ଜିକର୍, ତିଆଡେ ଆଭିନ୍ ଅଷ୍ଟ୍ରାଧିବ୍ ଜନିବ୍ ଡେବ୍, ଆଭିନ୍ ଆ ଡେବାର୍ ଅଧିବ୍ ଡେବ୍ ଜିକର୍ । - ଏକ୍ରି 11.8



Abrahamu'ma henkama erisinti haresia kumate vinogu Anumzamo'ma huntengo'a, inankna kumate vinogu huntene ontahi'neanagi, amentinti nehuno ke amageanteno vu'ne. -  
Hivru 11:8



ನಂಬಿಕೆಯಿಂದಲೇ ಅಬ್ರಾಹಾಮನು ಕರಿಯ ಲ್ಲಟ್ಟಿಗೆ ವಿದೇಯನಾಗಿ ತಾನು ಬಾಧ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಬೇಕಾಗಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಹೋದನು.  
ತಾನು ಹೋಗುವುದು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯದೆ ಹೊರಟನು. - ಇಬ್ರಿಯರಿಗೆ ಬರೆದ ಪತ್ರಿಕೆ ೧೦:೮

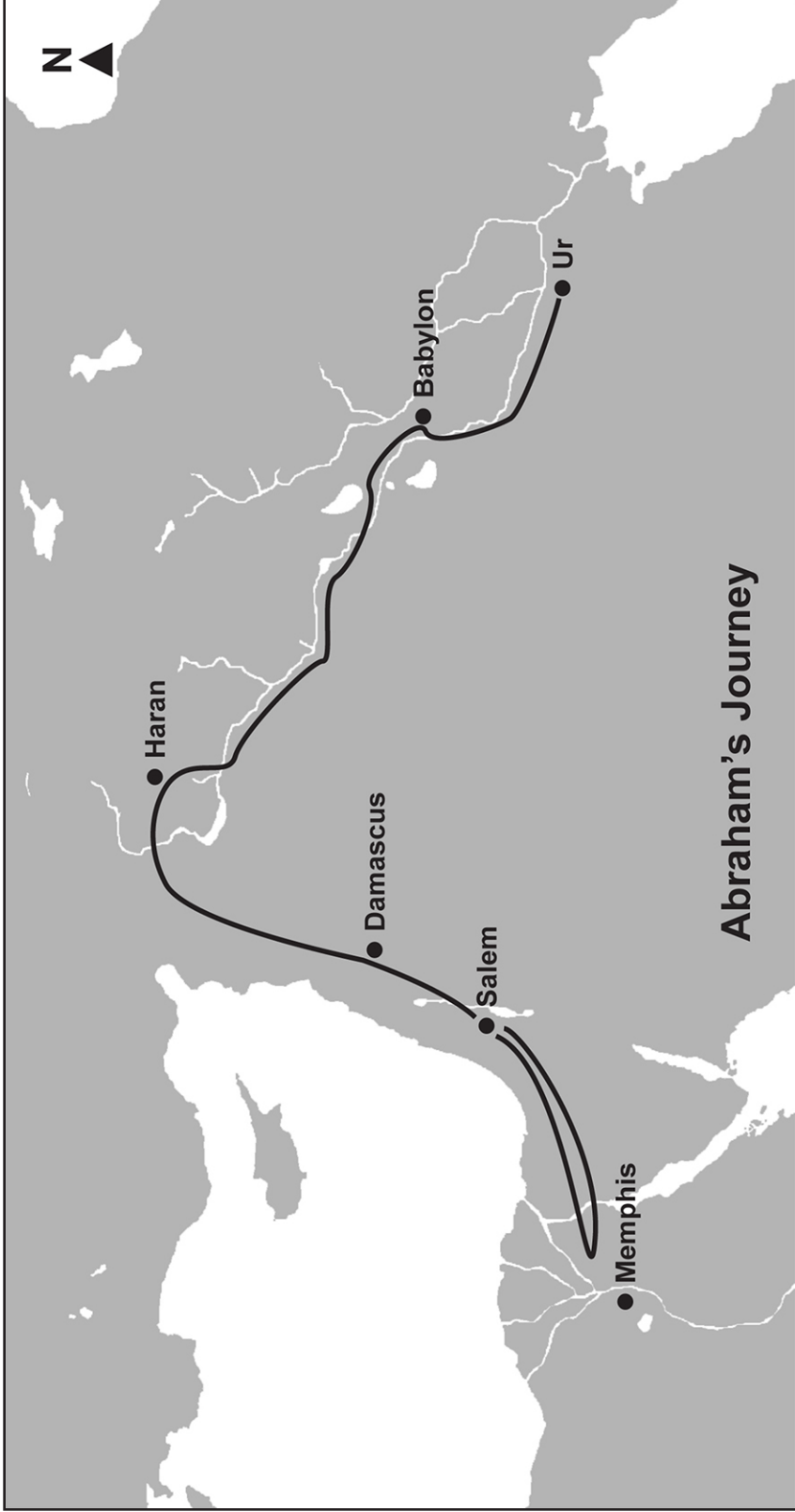


ನಂಬಿಕೆಯಿಂದಲೇ ಅಬ್ರಾಹಾಮನು ಕರೆಕೊಟ್ಟಾಗ ವಿಧೇಯನಾಗಿ ತಾನು ಬಾಧ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಬೇಕಾಗಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದನು.  
ತಾನು ಹೋಗುವುದು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯದೆ ಹೊರಟನು. - ಇಬ್ರಿಯರಿಗೆ ಬರೆದ ಪತ್ರಿಕೆ 11:8



## Abraham's Journey

Kulwa likiisha, Ibraimu ejile abhikilwa, neklisha nagenda muchalo chinu chaliga chii mwandu gwaye. Atulukile obhutamenya eyo ajaga. - Abhaebrania 11:8

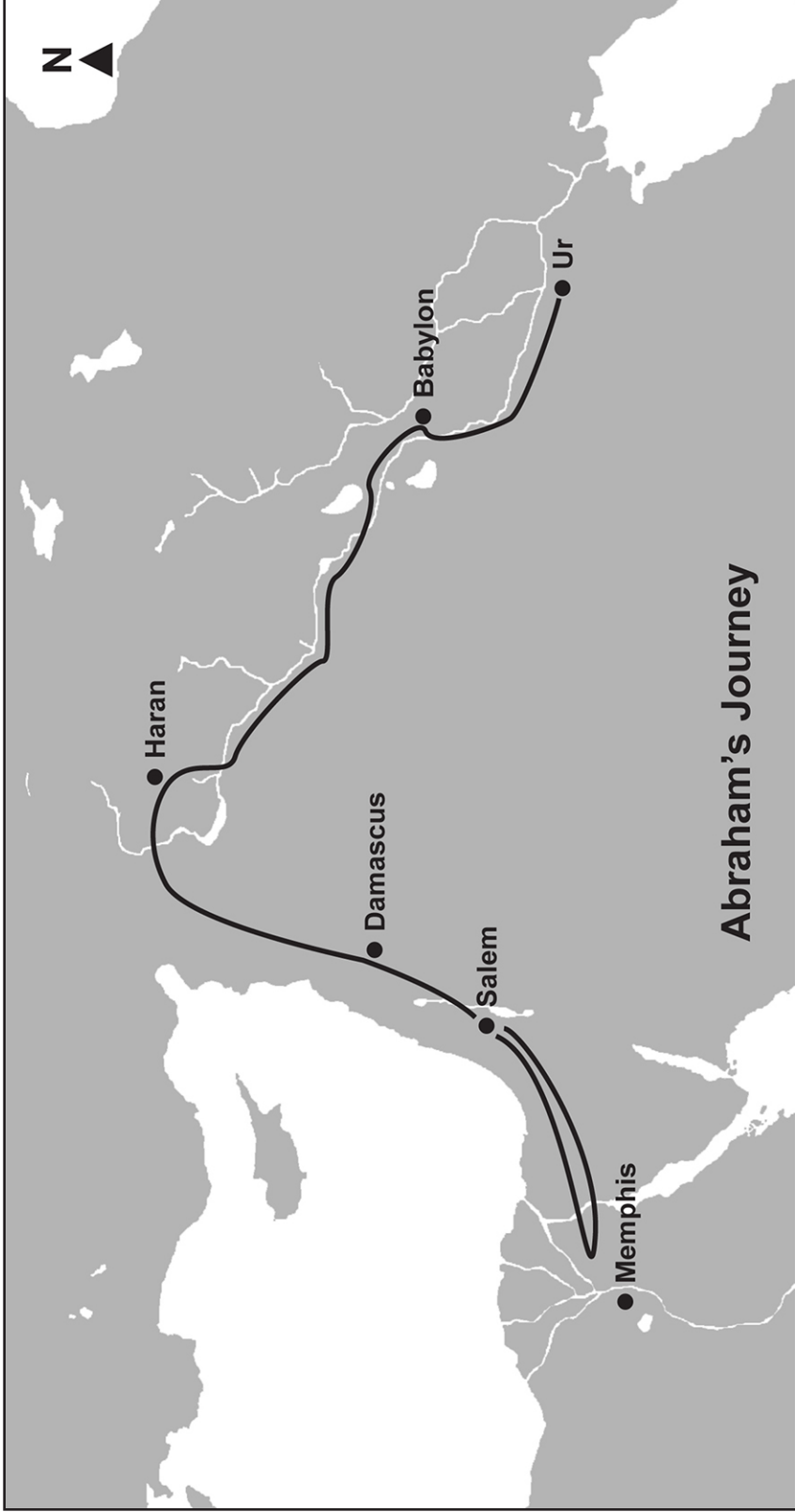


Ri Abraham rumal chi k'o ukobjob'al xnimanik xel b'ik pa ri k'olib'al ri k'o wi, xe' pa ri k'olib'al ri xuk'amawa'j na che rechab'al, xe'ek, pune man reta'm taj jawje' ri ke' wi. -  
Hebrews 11:8

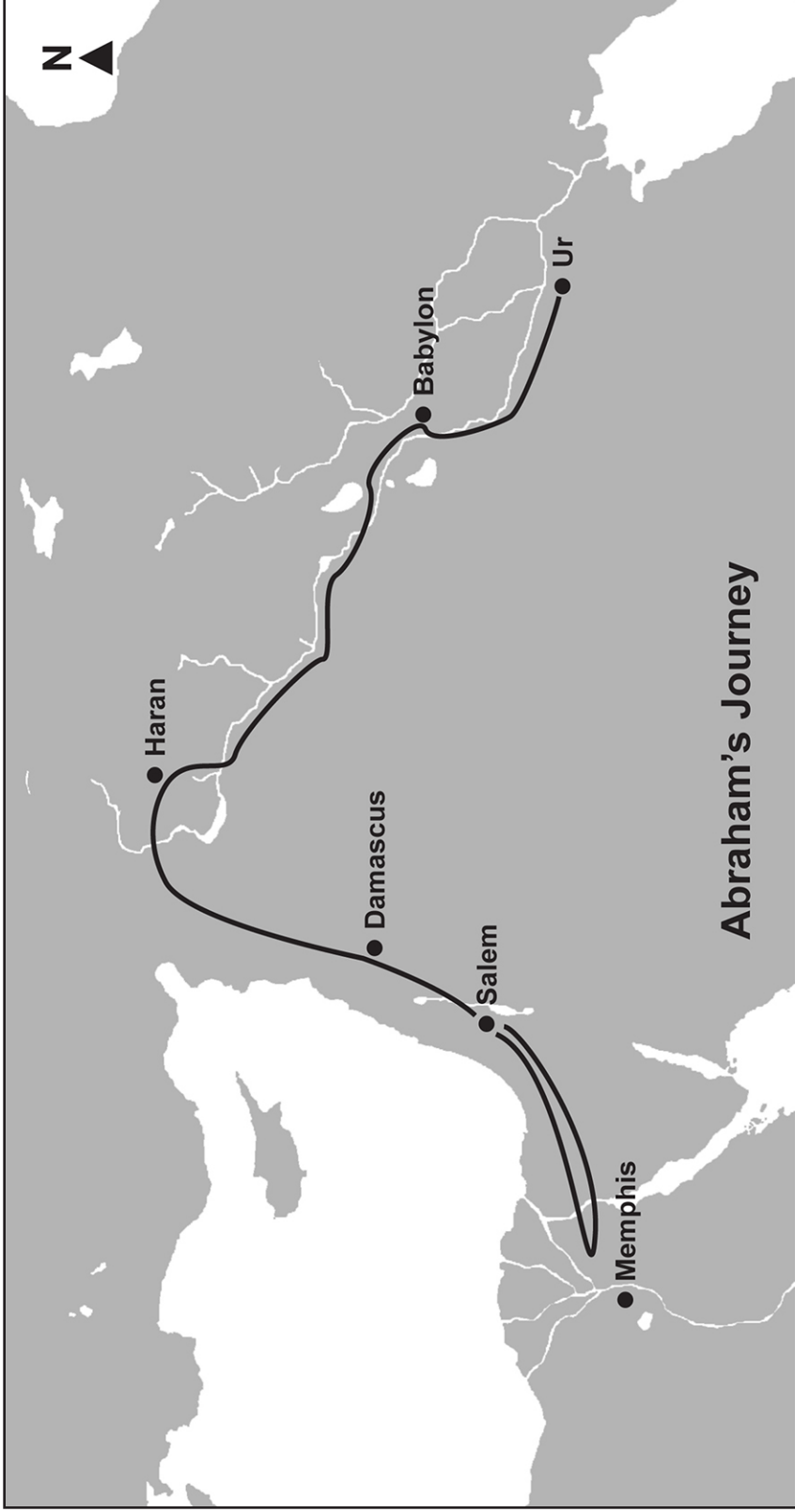


Yale ukhuta lwedekho lwa Ibrahimu, avile elangiwe akhedikha nukhuluta esehemu eyinyogwa ukhupokhela uvuhale. Aha uhgile bila khulumanya ndakhu uhwiluta.  
- Waebrania 11:8

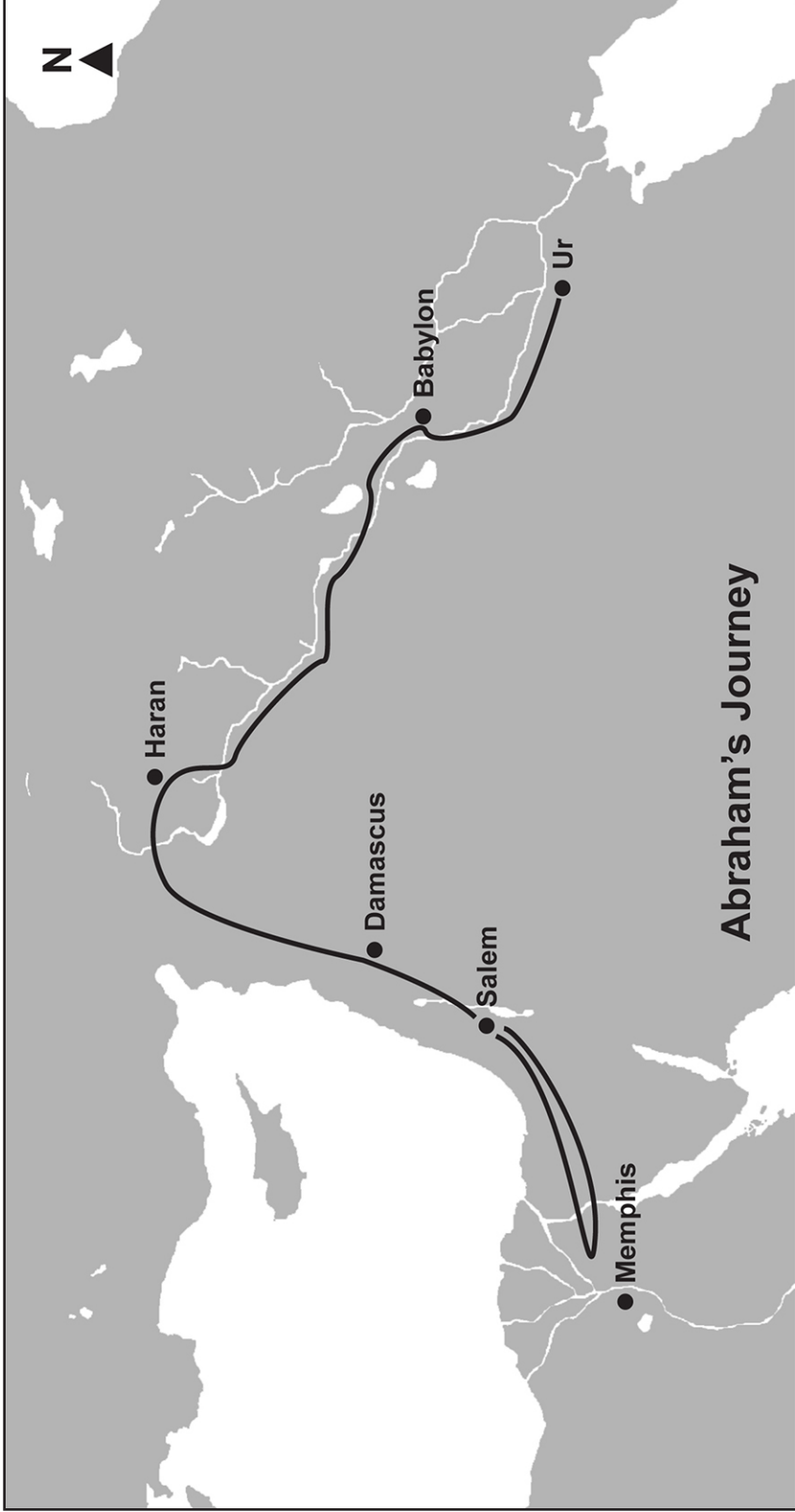




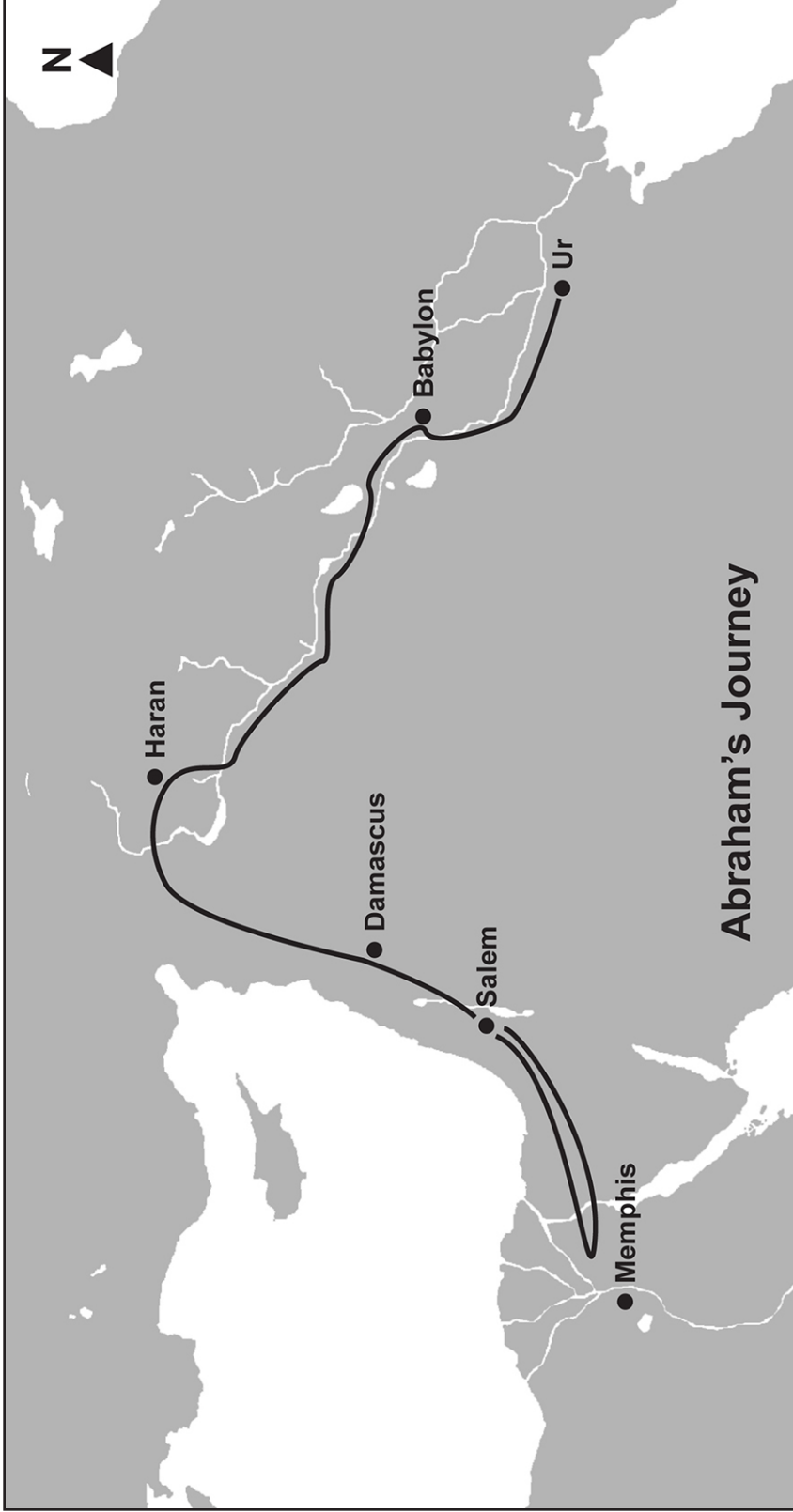
*Jhajjele kwa imani Ibrahimi, bho akutibhu ajhedekili ni kulota mahali ambapo alondekeghe kujhambel'ela kama bhurithi. Ahomii bila kumanya mahali paloki pa abtegehe.*  
- Waebrania 11:8



믿음으로 아브라함은 부르심을 받았을 때에 순종하여 장래 기업으로 받을 땅에 나갈새 갈 바를 알지 못하고 나갔으며 - 히브리서 11:8

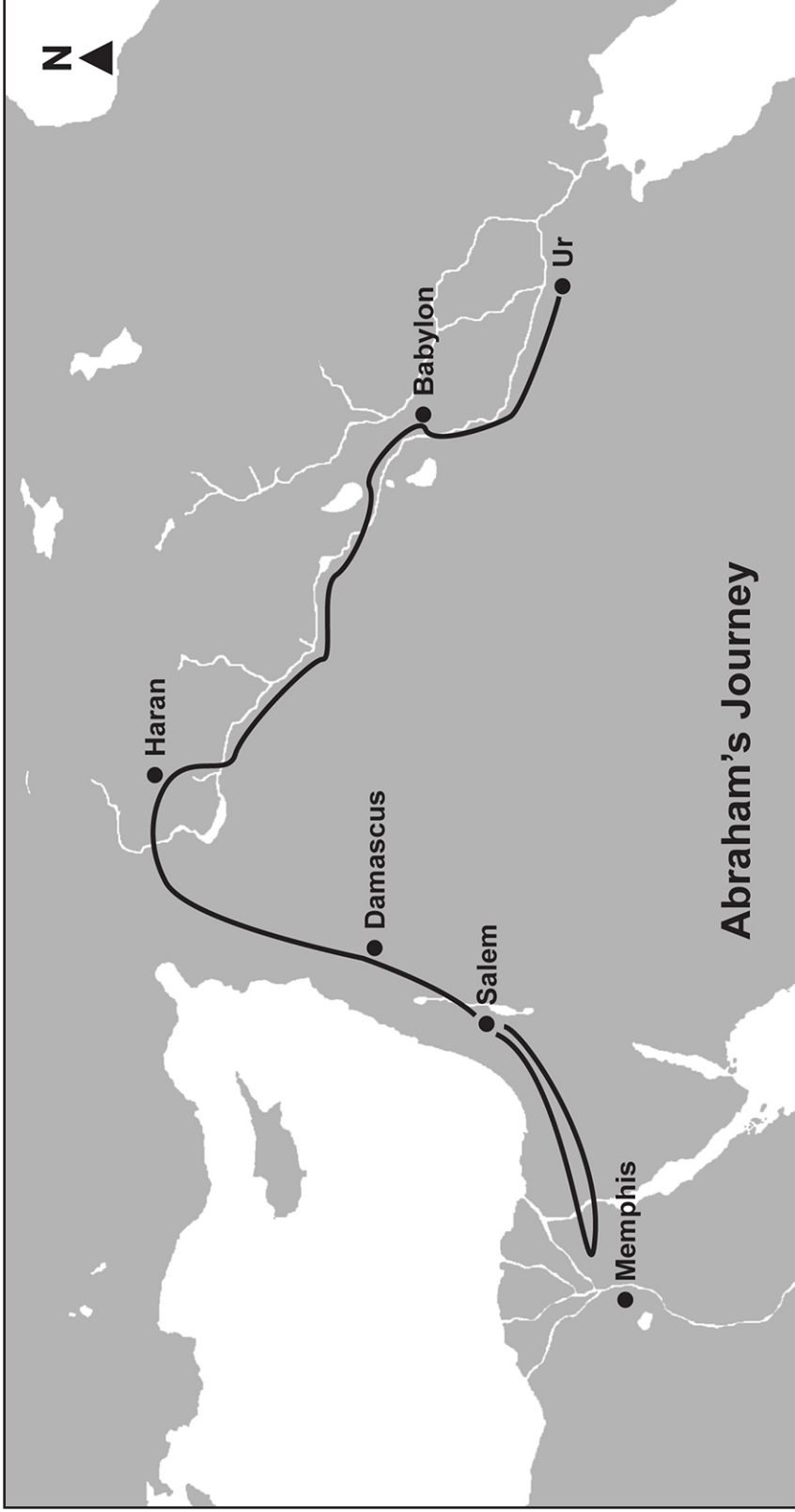


믿음으로 아브라함은 부르심을 받았을 때에 순종하여 장래 시험으로 받을 땅에 떠나갈새 갈 바를 알지 못하고 나갔으며  
· 히브리서 11:8

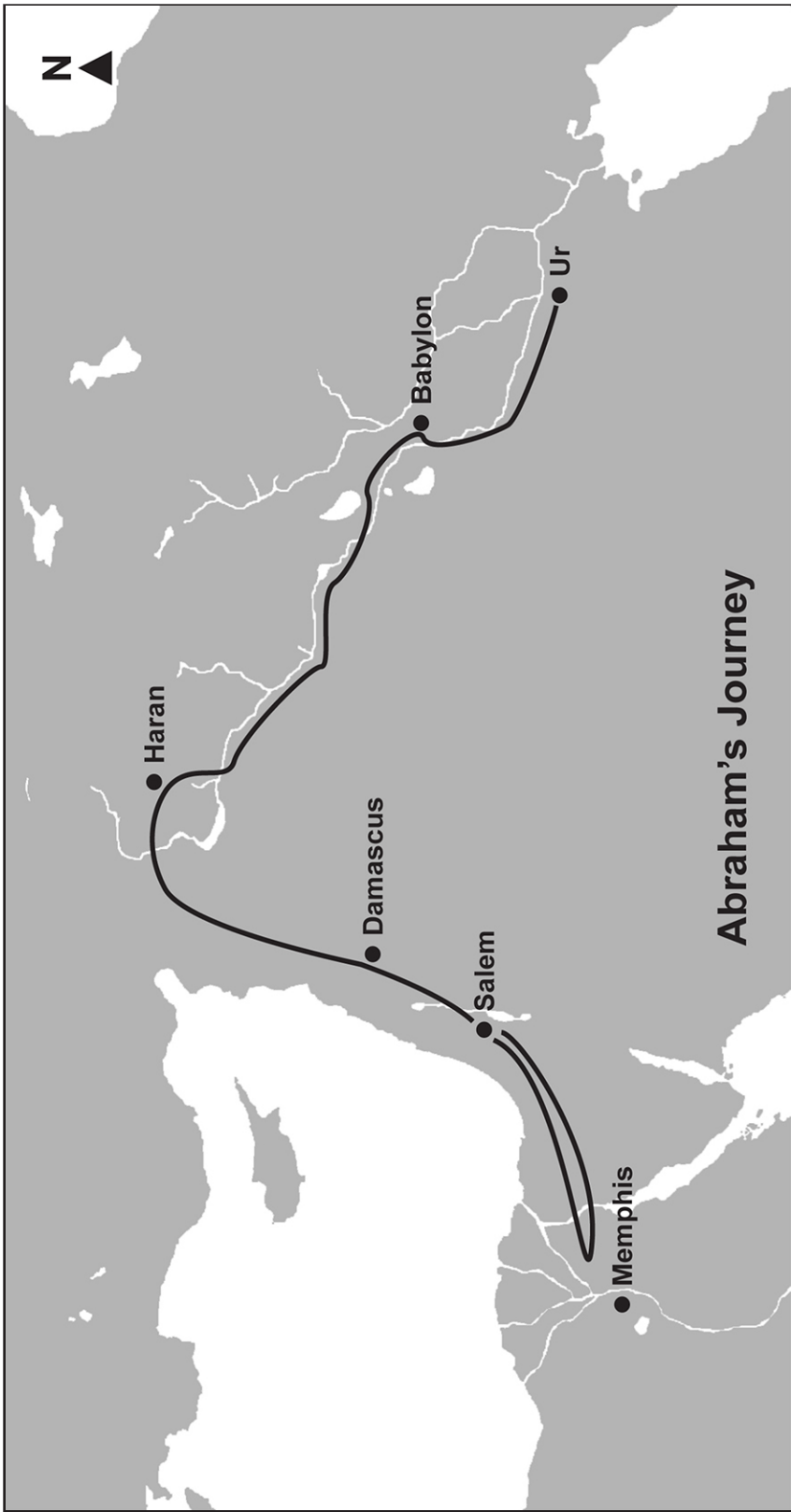


## Abraham's Journey

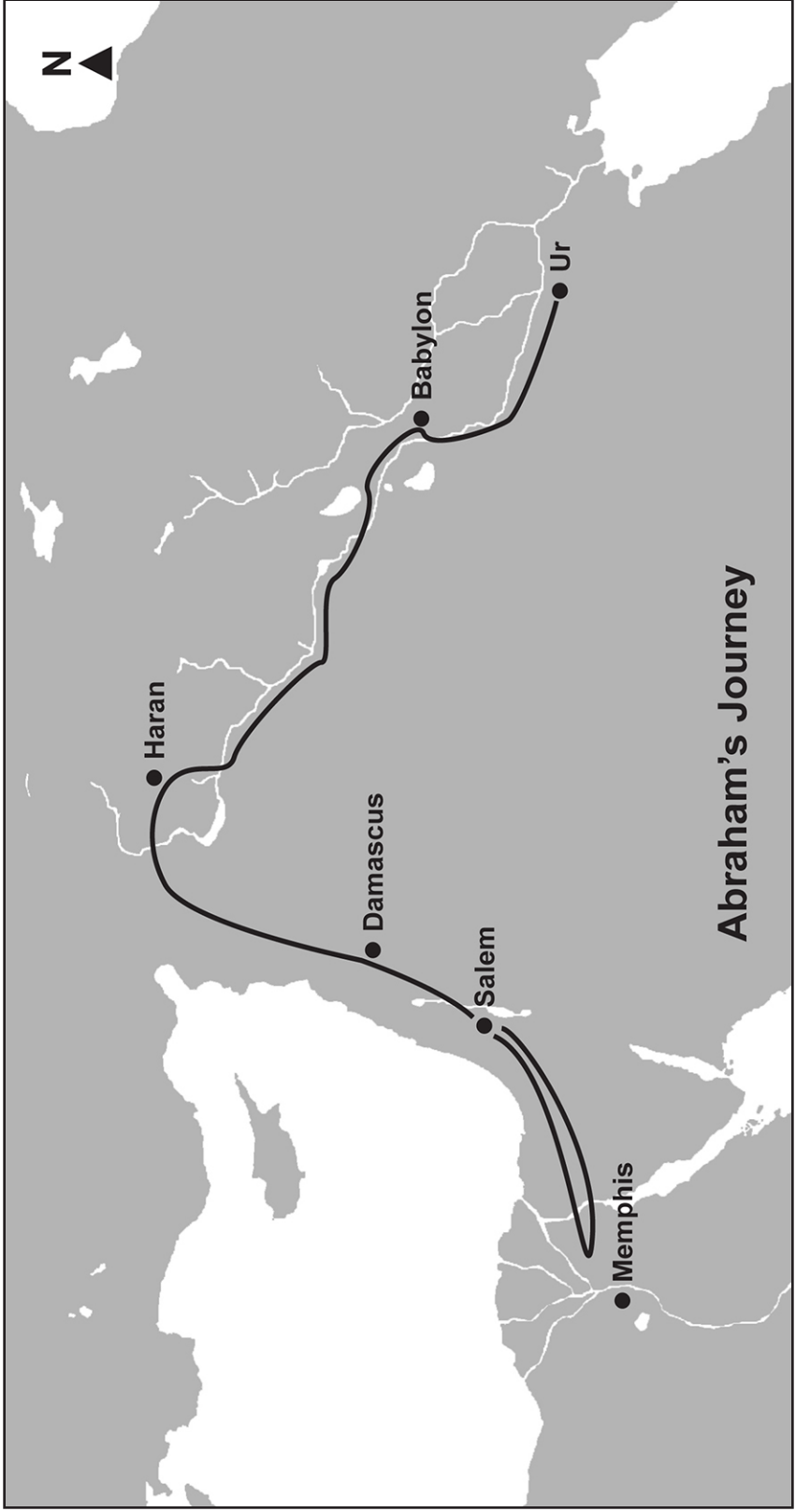
Lulafongji lal Abraham pa oru el akos ke God El tuh parignol elan som nu in sie fact su God El tuh wuleang mu El ac sang nu sel.  
El tuh som liki fact sel ac tia etu lah el ac som nu ya. - Hebrew 11:8



*Ibali chetumelo kuti Abraham, chosumpwa, abakuteki ni kuzwa nakaya kwabali kukatambwila kuyola chanda. Abazwi nakaya, nasezi kuti ukaya kuhii. - Maheberu 11:8*



به باور کتابک تورايم، بايکرا چيت هو شونيهي خارک يوو به موات وورگرت، گزايان يوو ورتشت، هورچلده، بيهدراني بو کوي دهچت. - عبرانيان کان 11:8

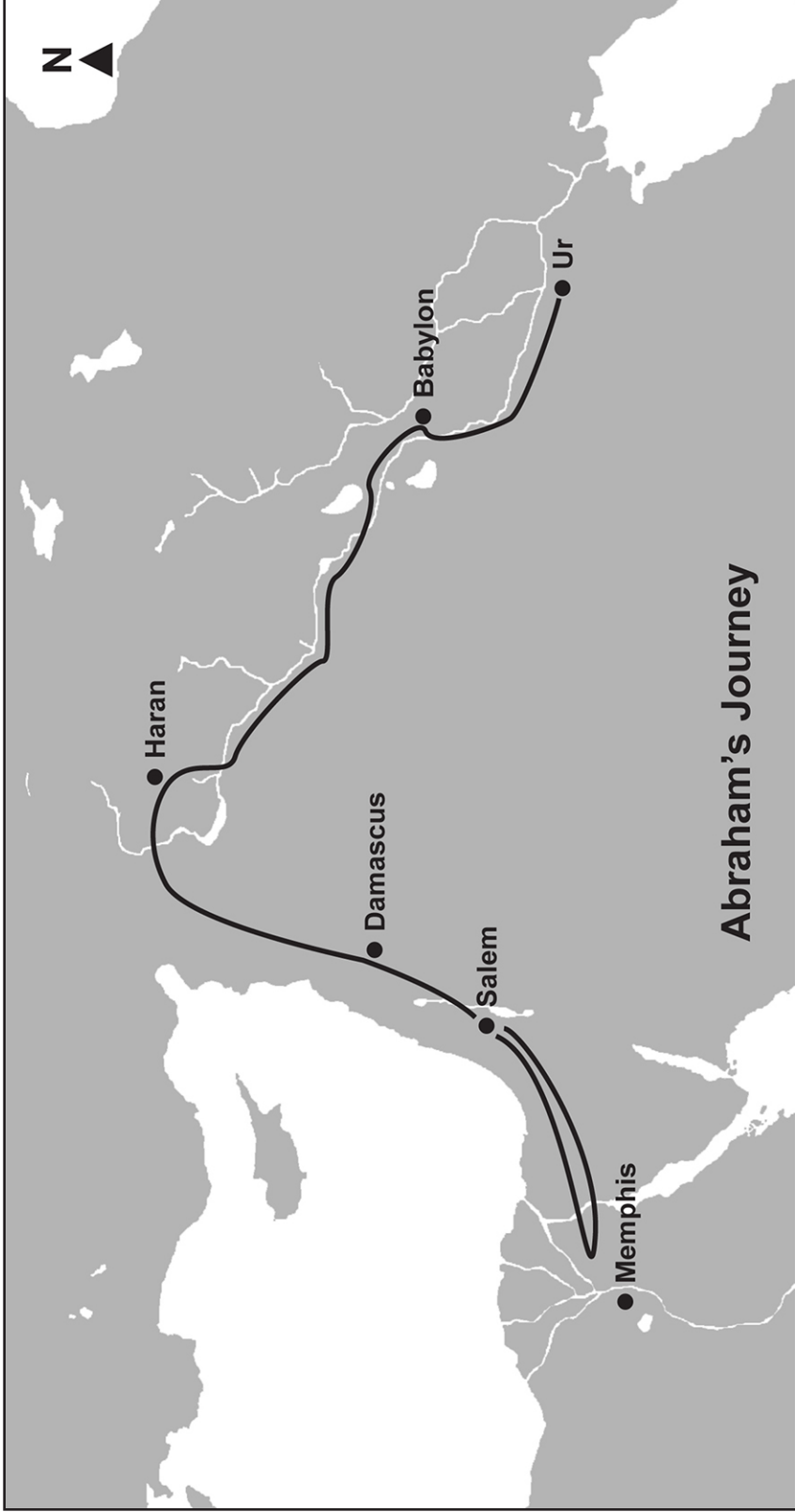


ନିମ୍ନ ଅନୁସାରେ ମାଧ୍ୟମରେ ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଥିବା ସ୍ଥାନଗୁଡ଼ିକର ସ୍ଥାନାନ୍ତରଣ, କାରଣ ମାନକ ଆକାର ଏବଂ ଉପସ୍ଥାନ ଉପରେ, ଏହା ଏକ ସମ୍ଭାବ୍ୟ ପୁନଃସୂଚନା ଚିତ୍ରଣ ଅଟେ । - ଏକ୍ସି ୧୧.୮



*Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hæreditatem: et exit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8*

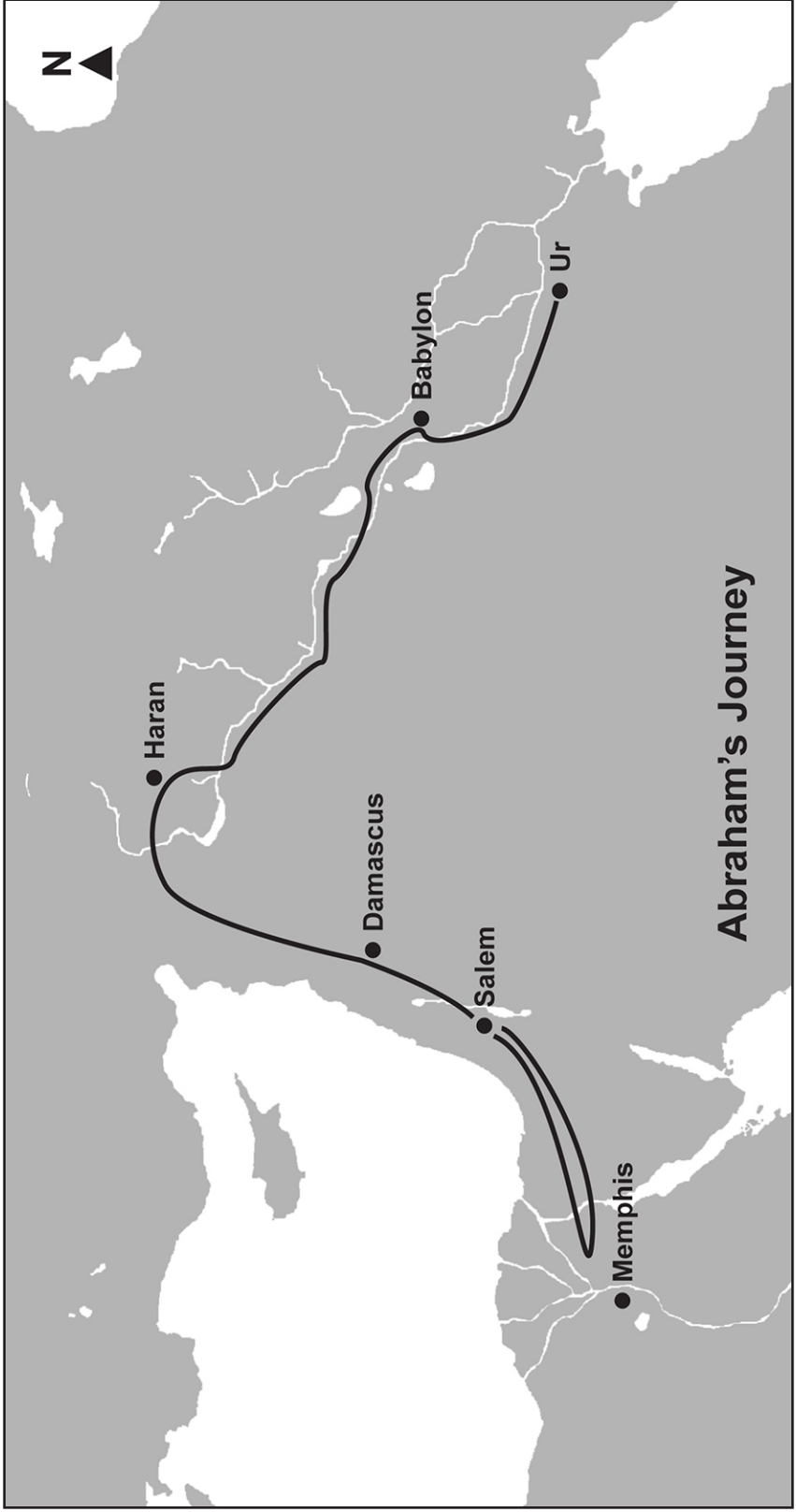




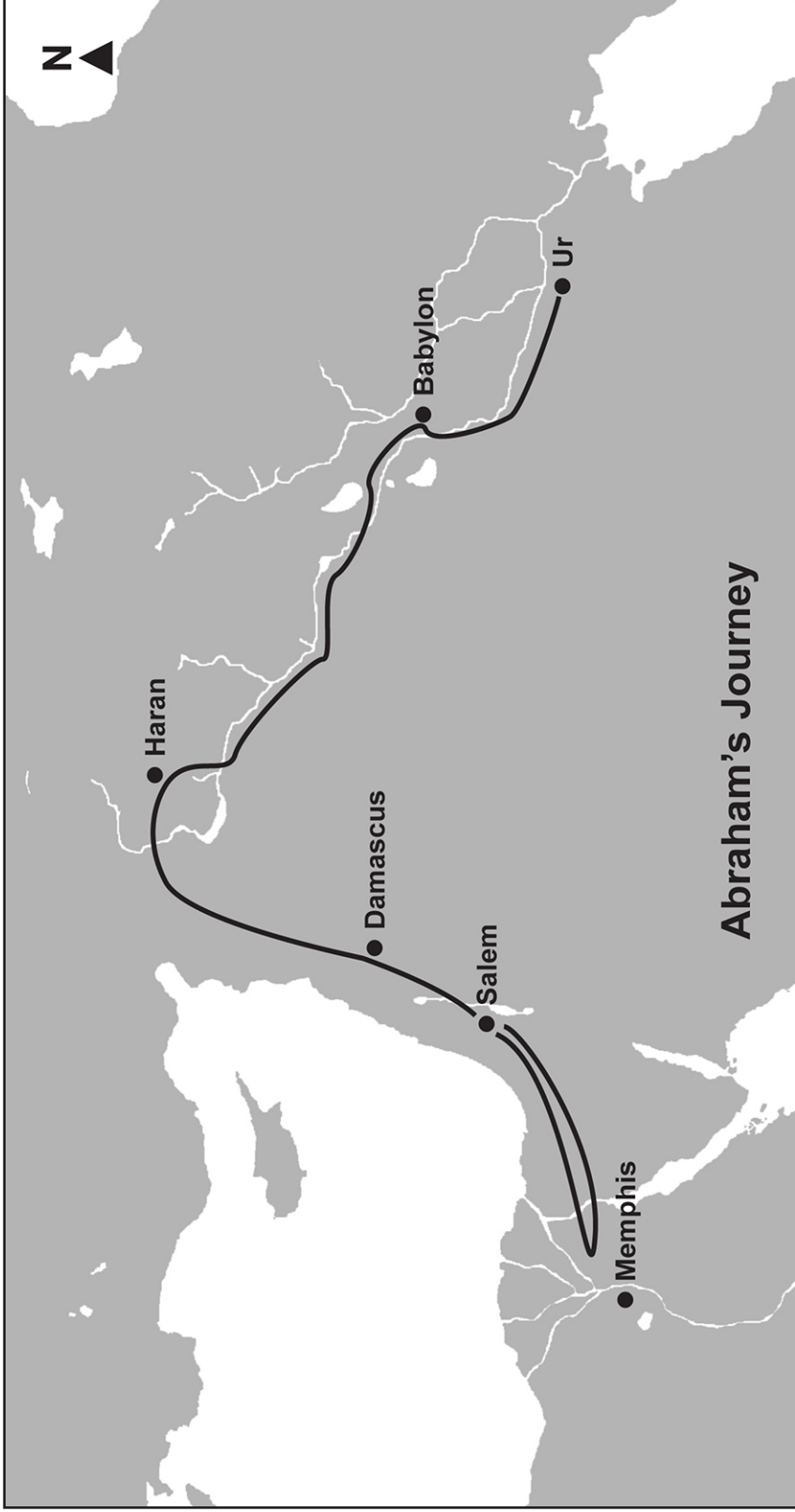
*Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hereditatem: et exiit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8*



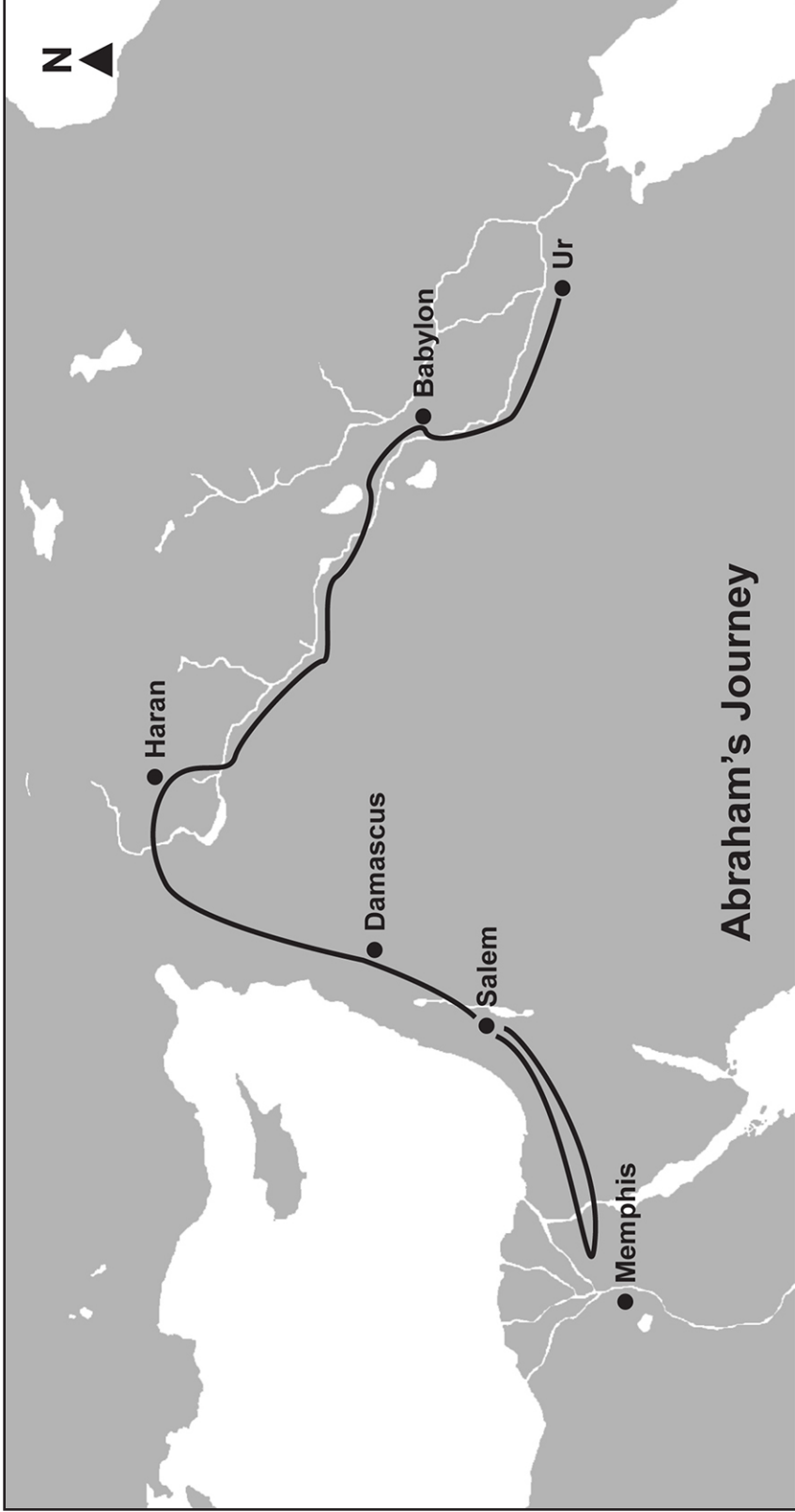
*Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hereditatem: et exiit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8*



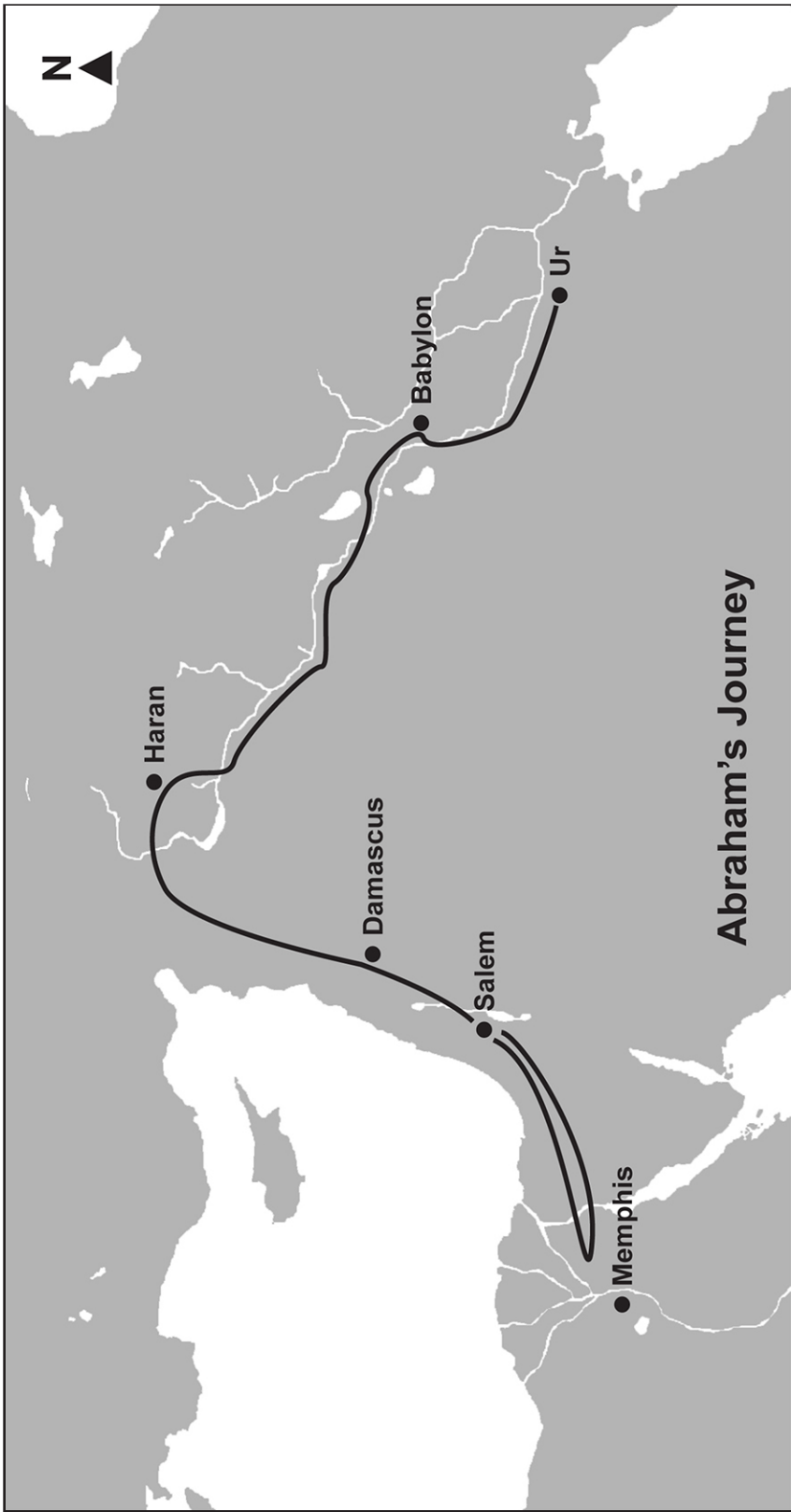
*Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hæreditatem: et exit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8*



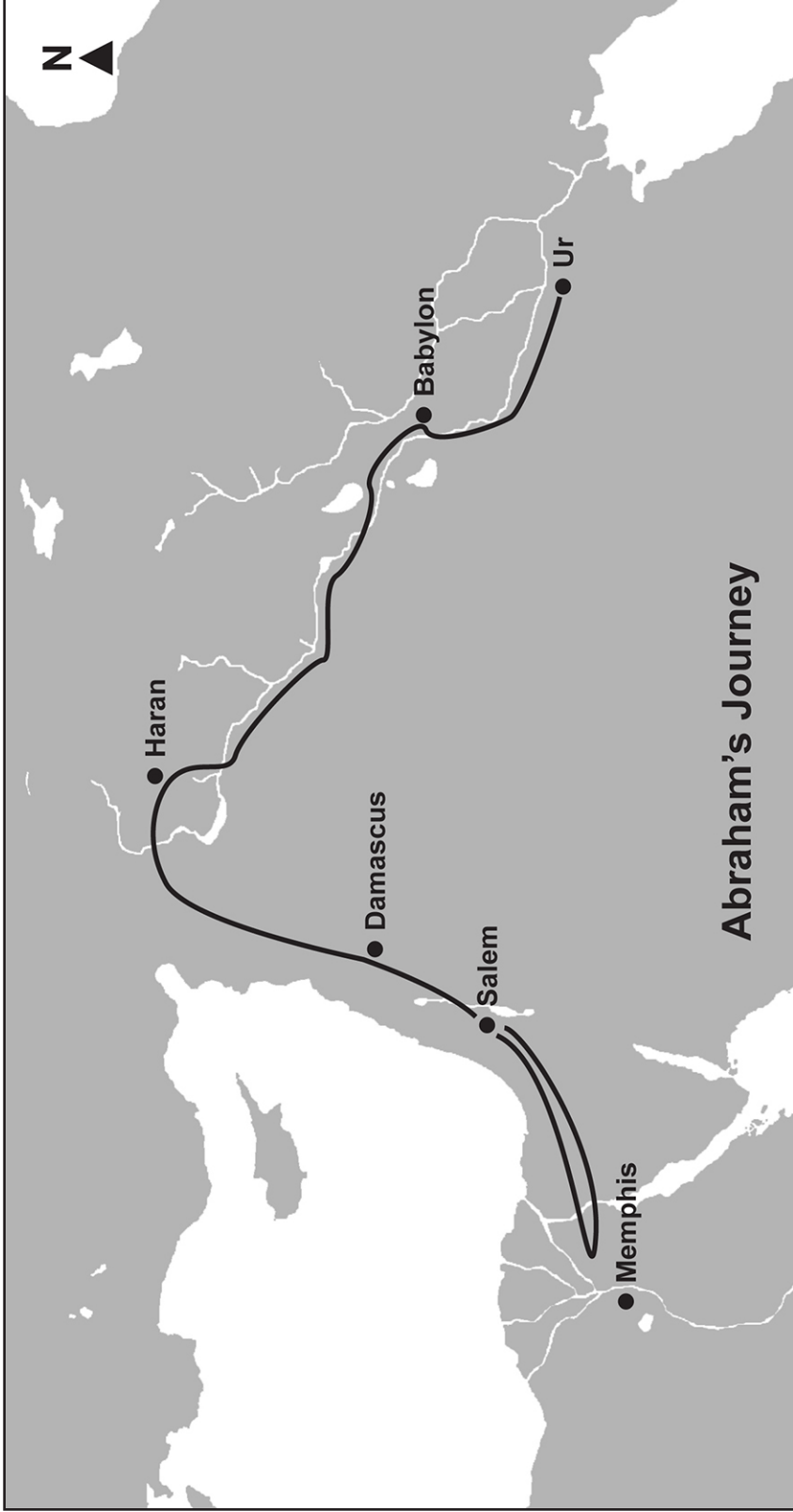
*Fide qui vocatur Abraham obedivit in locum exire, quem accepturus erat in hereditatem: et exiit, nesciens quo iret. - Hebræos 11:8*



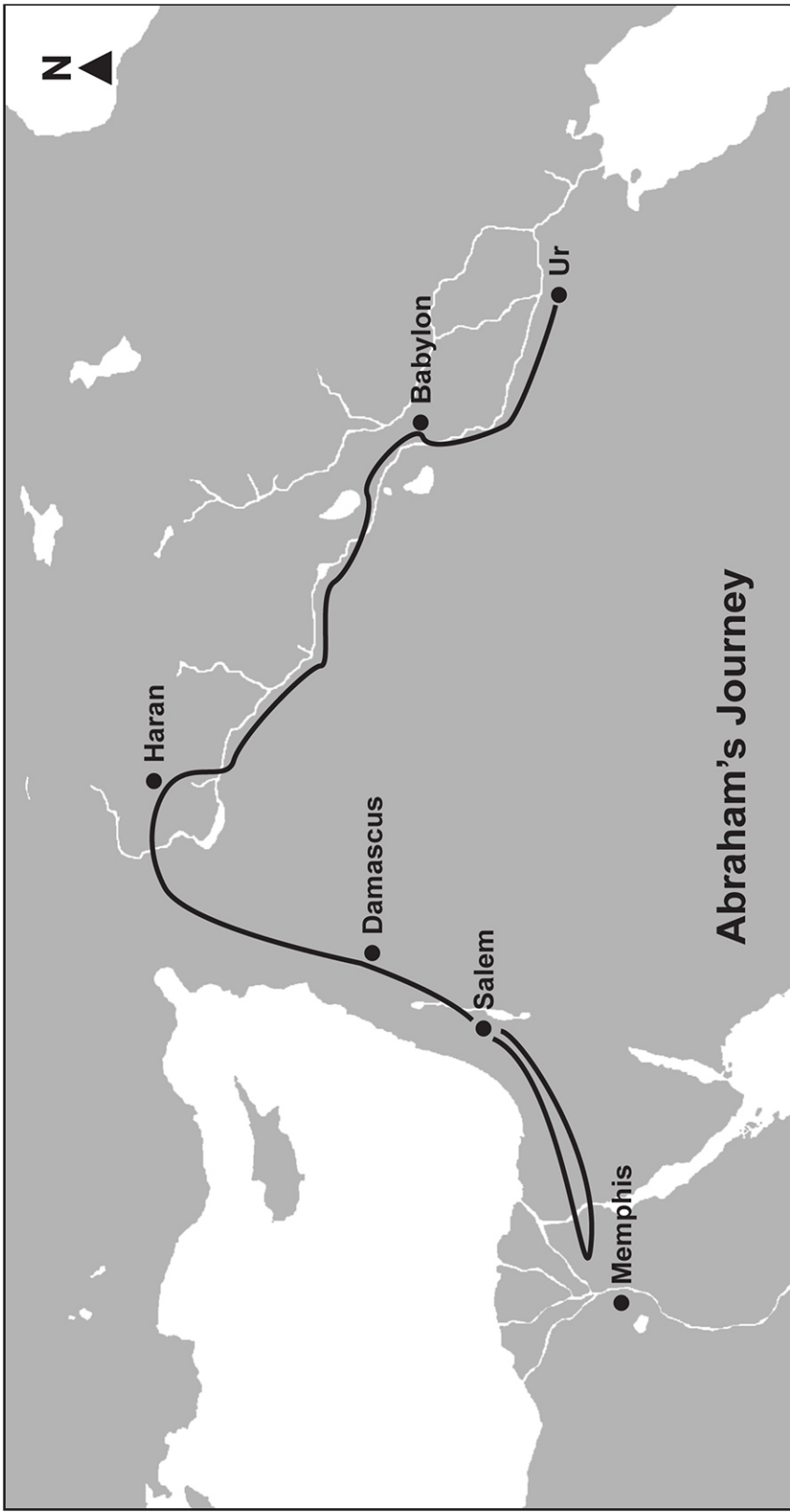
*Fide qui vocatur Abraham oboedivit in locum exire quem accepturus erat in hereditatem et exiti nesciens quo iret - Hebraeos 11:8*



Caur ticību Ābrahāms aicināts ir paklausījis un izgājis uz to vietu, ko tam bija mantot, un viņš ir izgājis, nezinādams, kur nonākot. - Vēstule Ebrējiem 11:8

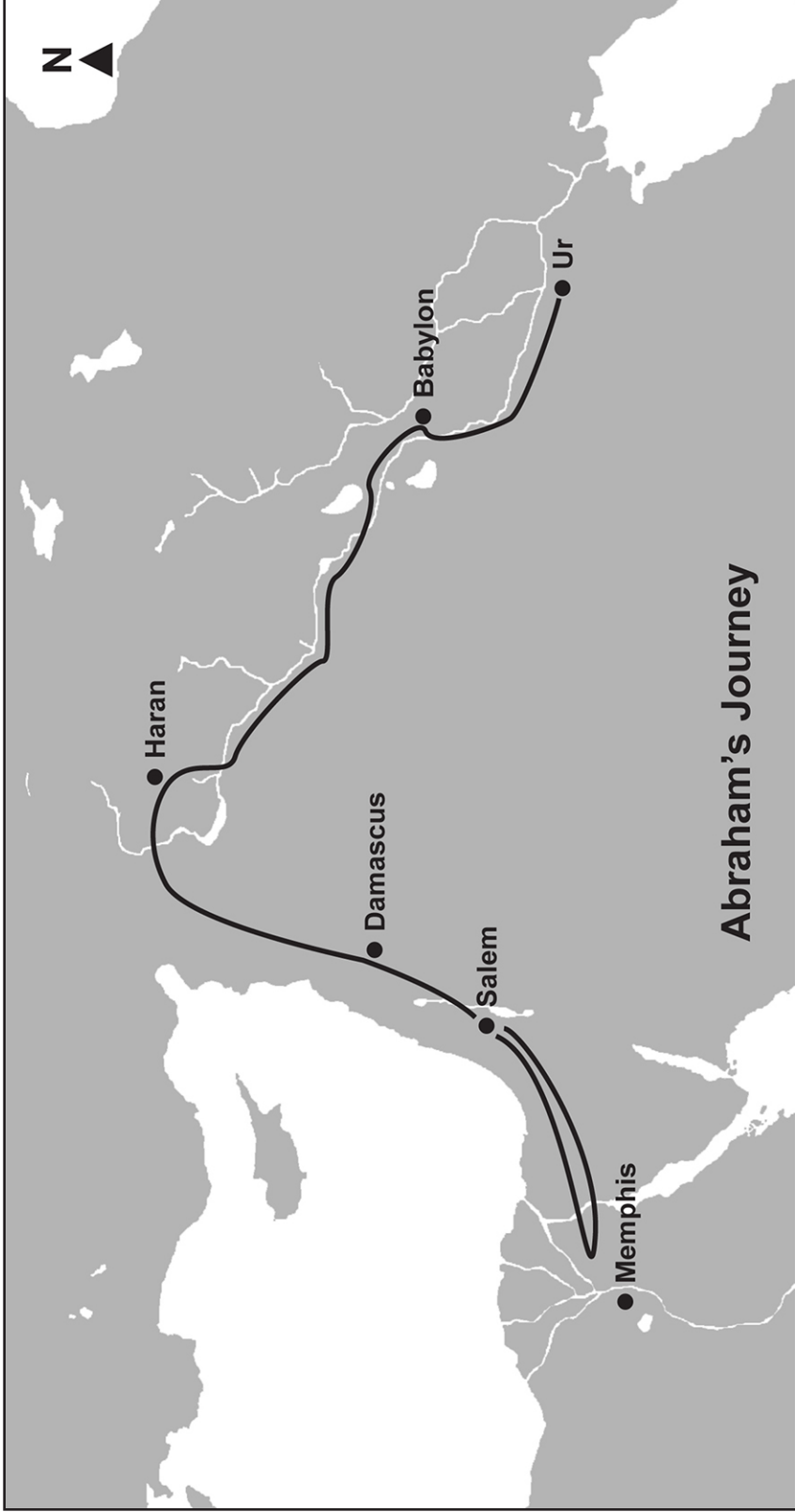


Mpo na kondima, Abayami atosaki Nzambe oyo abengaki ye mpe atindaki ye kokende na mokili oyo asengelaki kozwa na sima lokola libula. Atosaki mpe akendeki atako ayebacki te epai azalaki kokende. - Ba-Ebre 11:8

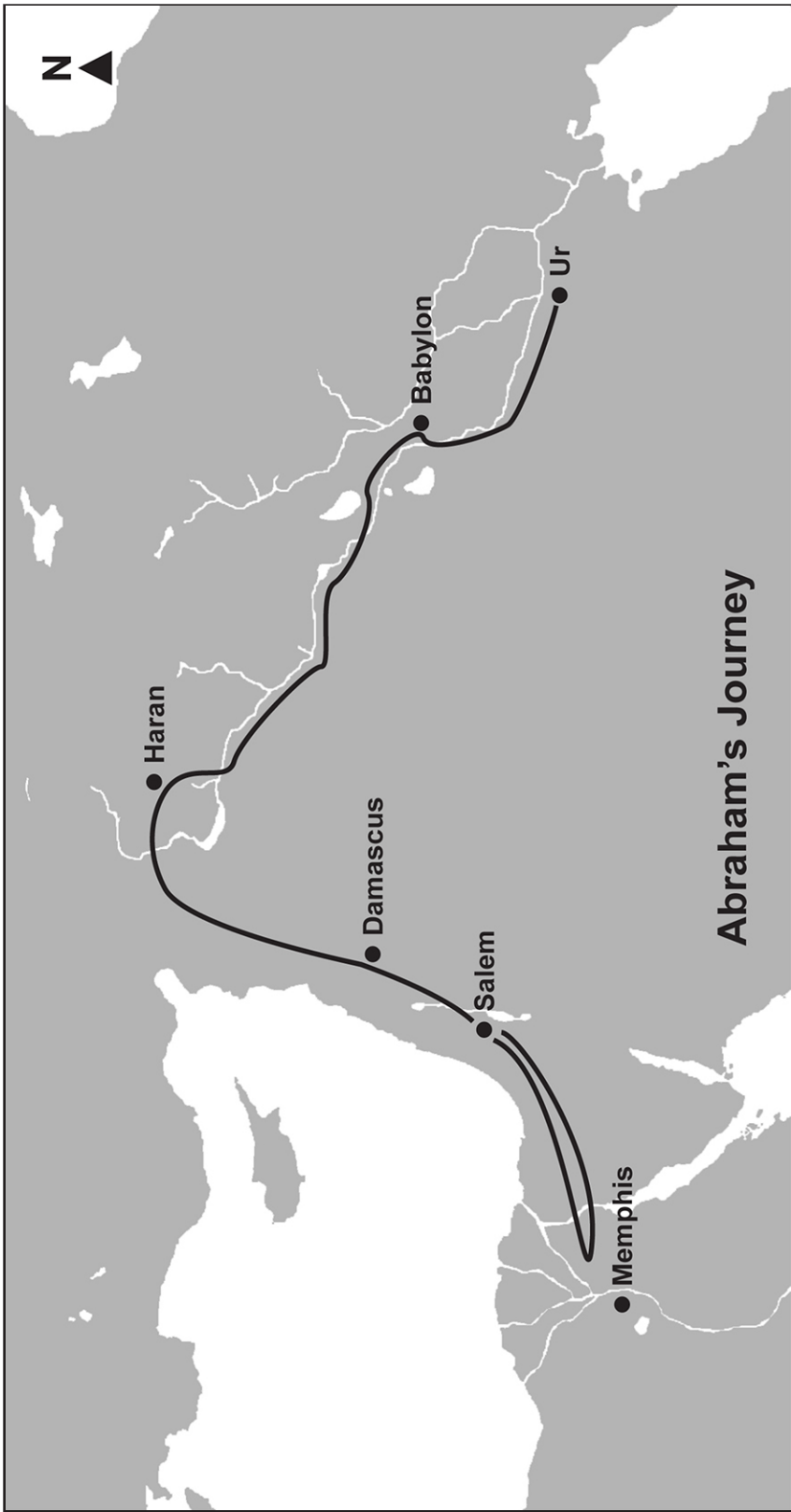


विश्वस सीच परमेश्वर न अब्राहम ख बुलायो त आज्ञा मान क असी जागा निकल गयो जेकी परमेश्वर न प्रतिज्ञा करी होती; अऊर यो नहीं जानत होतो कि ऊ कित जाय रह्यो हय, फिर भी अपनो देश छोड़ दियो। - इब्रानियों 11:8

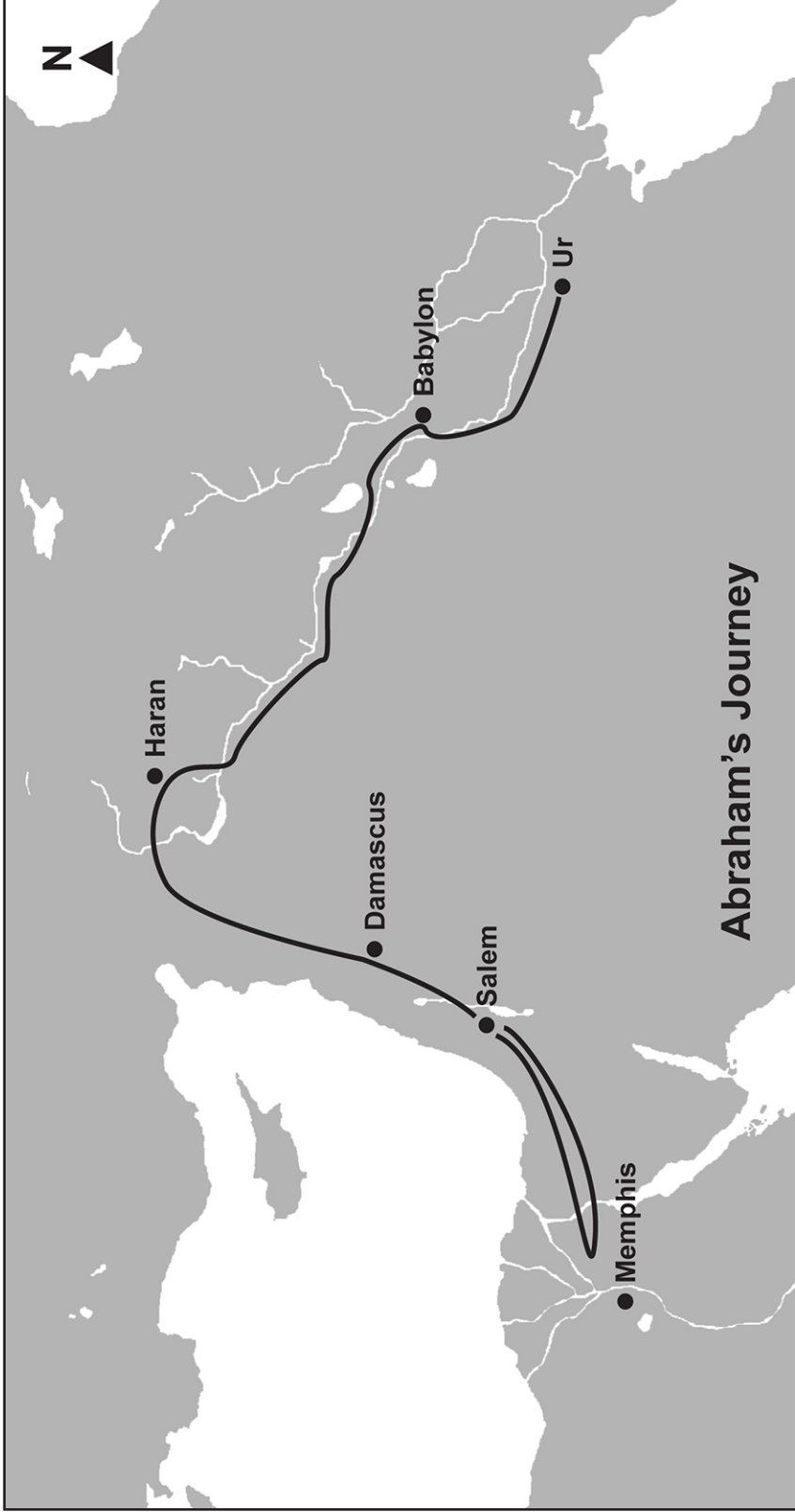




Olw'okukkiriza Ibulayimu bwe yayitibwa, n'agonda, n'alaga mu kifo kye yali agenda okuweebwa ng'omugabo, bw'atyo n'agenda nga ne gy'alaga tamanyiyo. - Abaebbulaniya 11:8



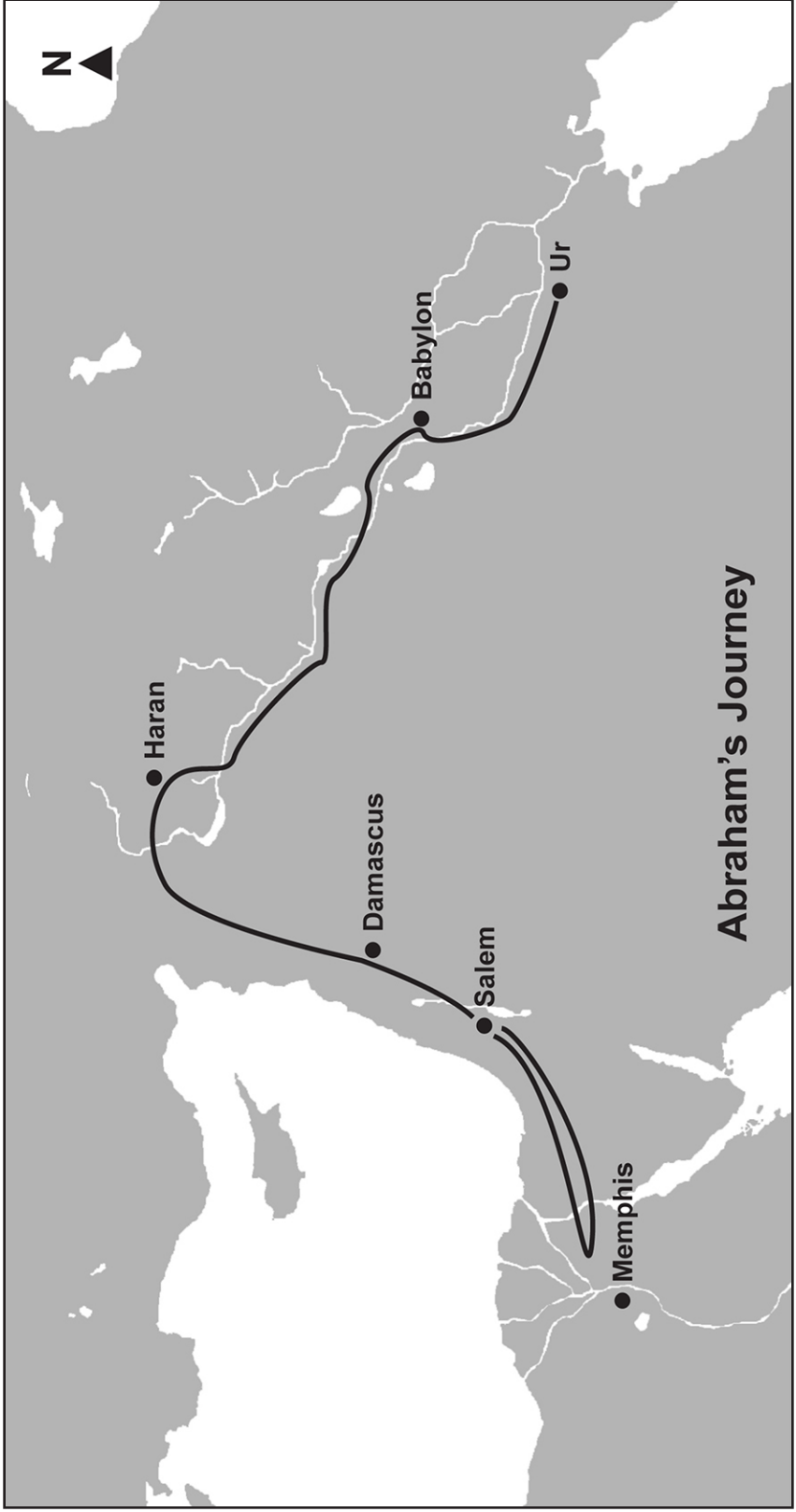
विश्वासी तेई अब्राहमो खे जेबे परमेशरे एकी जगा खे जाणे खे बुलाया तो से आज्ञा मानी की तेसा जगा खे निकली गा, जेती परमेशरो तेसखे तेसरी जायदात देणी थी और से नि जाणो था कि आँऊ केई चली रा, पर फेर बी चली गा -  
इब्रानियों 11:8



Finoana no naneken' i Abrahama, rehefa nantsoina, hiainga hankany amin' izay tany ho azony ho lova; ka dia niainga izy, nefa tsy fantany izay halehany. - Hebreo 11:8



Fatokisañe ty niantofa' i Abrahàme, ie kinanjy hienga mban-tane ho rambese'e afara ho Iova, vaho nionjofe mb'eo tsy nahafahife ty hombàte. - Hebreo 11:8

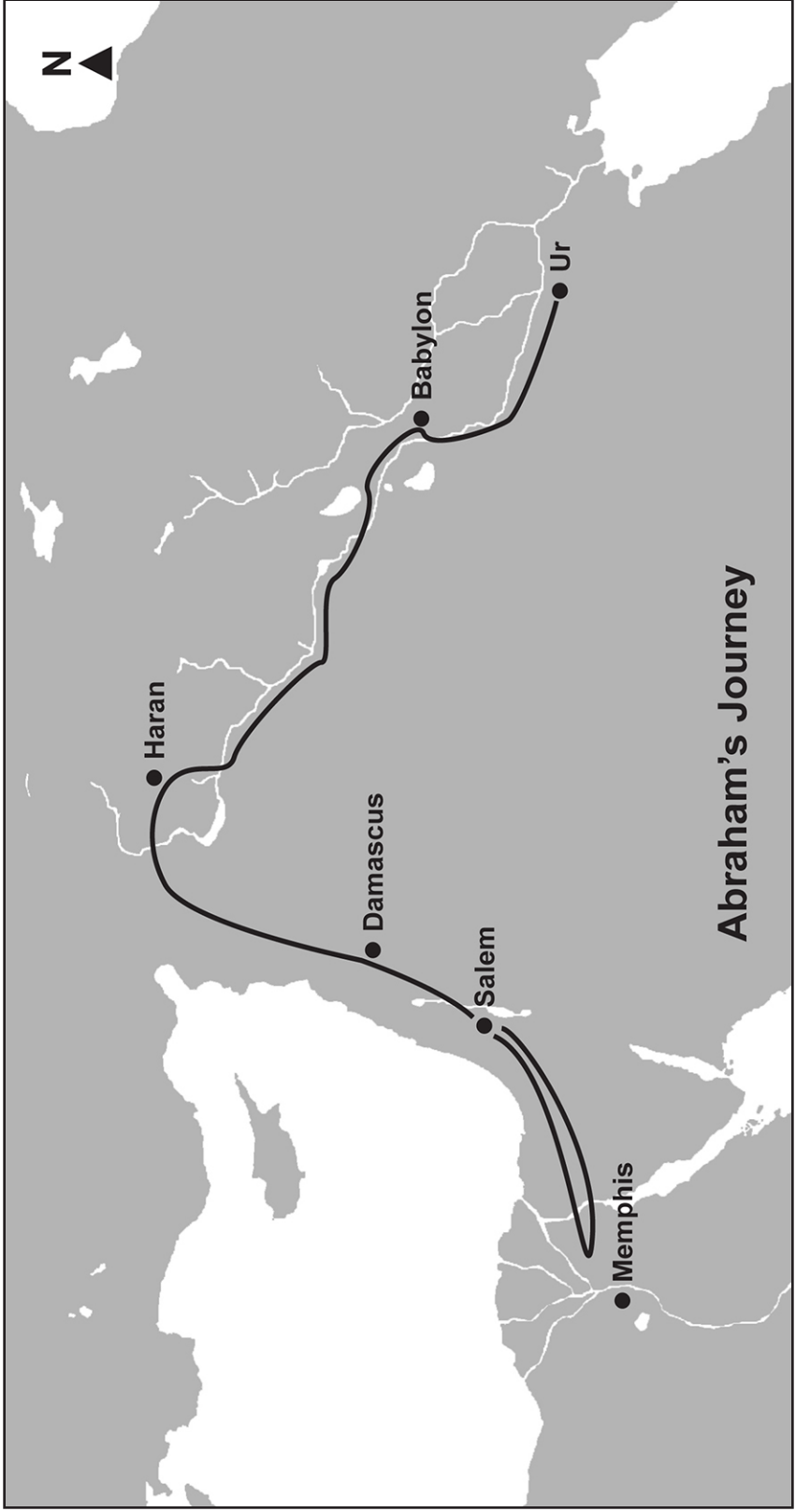


### Abraham's Journey

അബ്രാഹാം തനിക്ക് ഓഹരിയായി ലഭിക്കാനിരുന്ന ദേശത്തേക്കു പോകാൻ വിളിക്കപ്പെട്ടപ്പോൾ താൻ എവിടേക്കു പോകുന്നു എന്നറിയാതെ വിശ്വാസത്താൽ അന്യസരണയോടെ യാത്രപുറപ്പെട്ടു. - എബ്രായർ 11:8



വിശ്വാസത്താൽ അബ്രഹാം തനിക്കു അവകാശമായി കിട്ടുവാനിരുന്ന ഭദ്രഭരണത്തേക്കു യാത്രയാവാൻ വിളിക്കപ്പെട്ടാറെ അനുസരിച്ചു എവിടേക്കു പോകുന്നു എന്നറിയാതെ പുറപ്പെട്ടു. - എബ്രായർ 11:8



### Abraham's Journey

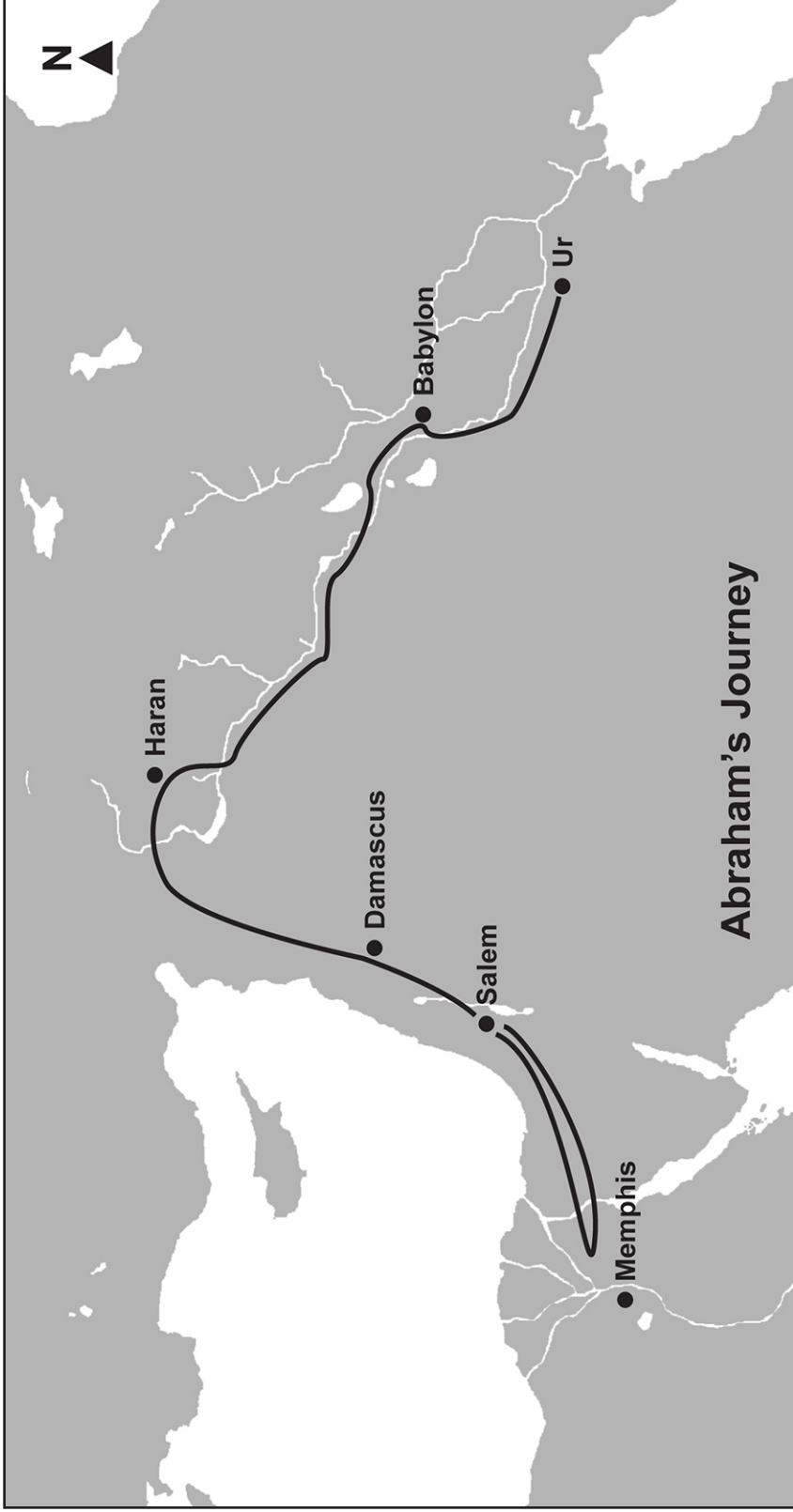
വിശ്വാസത്താൽ അബ്രാഹാം തനിക്കു അവകാശമായി കിട്ടുവാൻ തന്നെ ദേശത്തേക്ക് പോകുവാനുള്ള വിളികളേപ്പോൾ, അനുസരണത്തോടെ എവിടെക്ക് പോകുന്നു എന്നറിയാതെ പുറപ്പെട്ടു. - എബ്രായർ ഹൃദയം



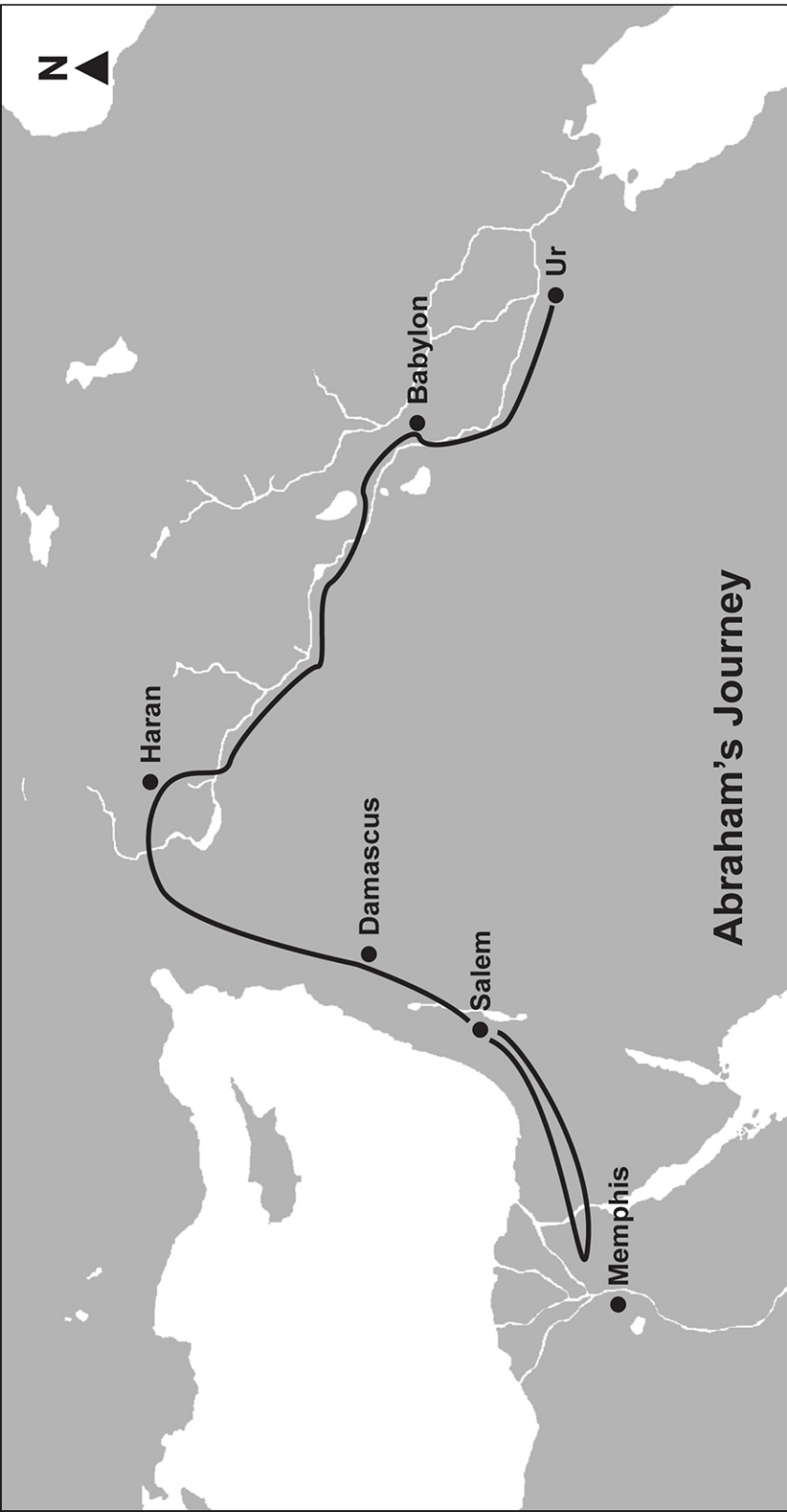
## Abraham's Journey

Tengban Mapuna pibigani haina wasakpikhiba leibak amada chatnaba Tengban Mapuna koubibada thajabagi mapanna Abraham-bu haiba ilhankhi.  
Mahakna kadaida chatlibano haiba khangdana masamakki leibak mahakna thadoklammi. - Hebrew 11:8

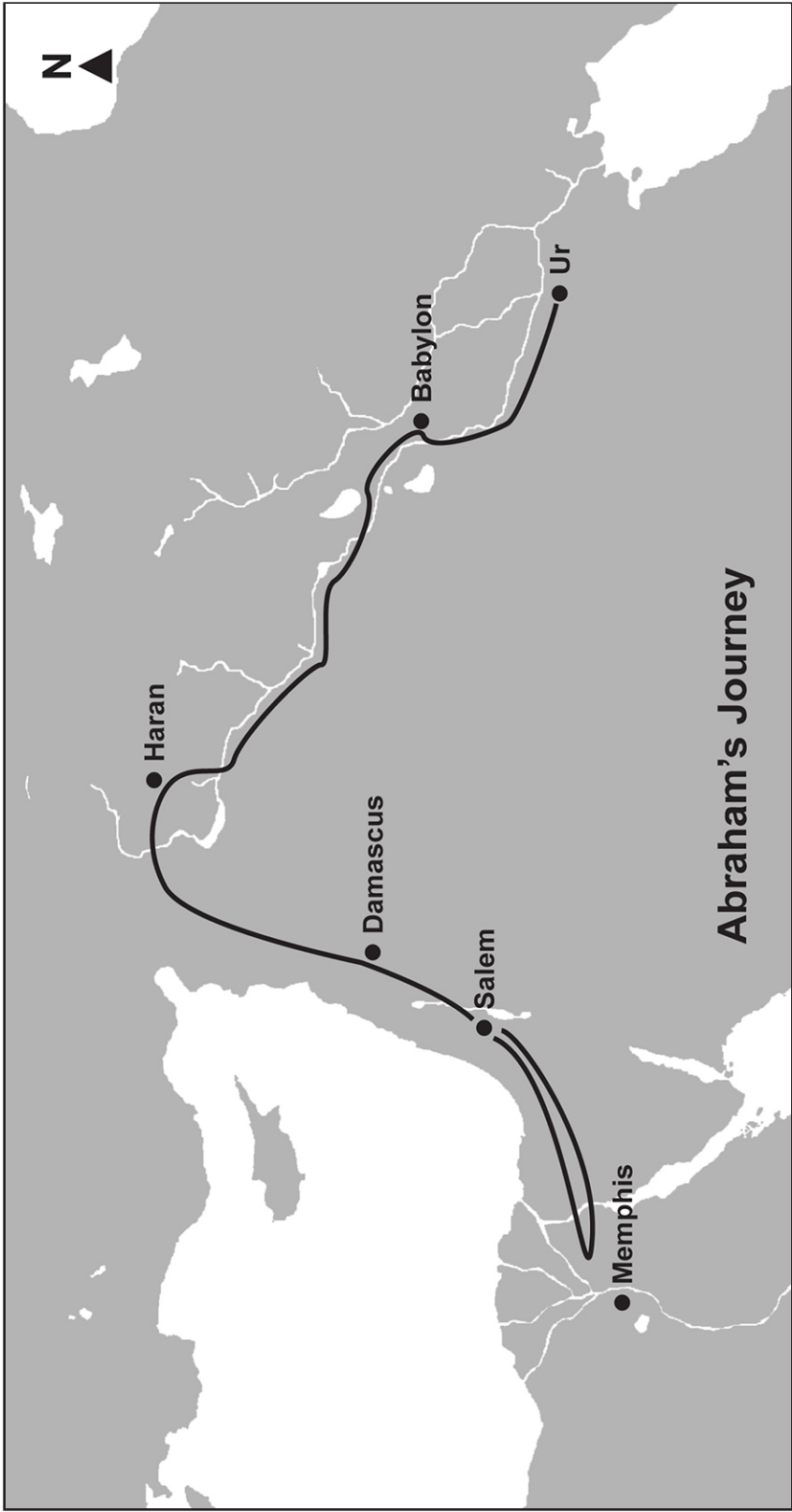




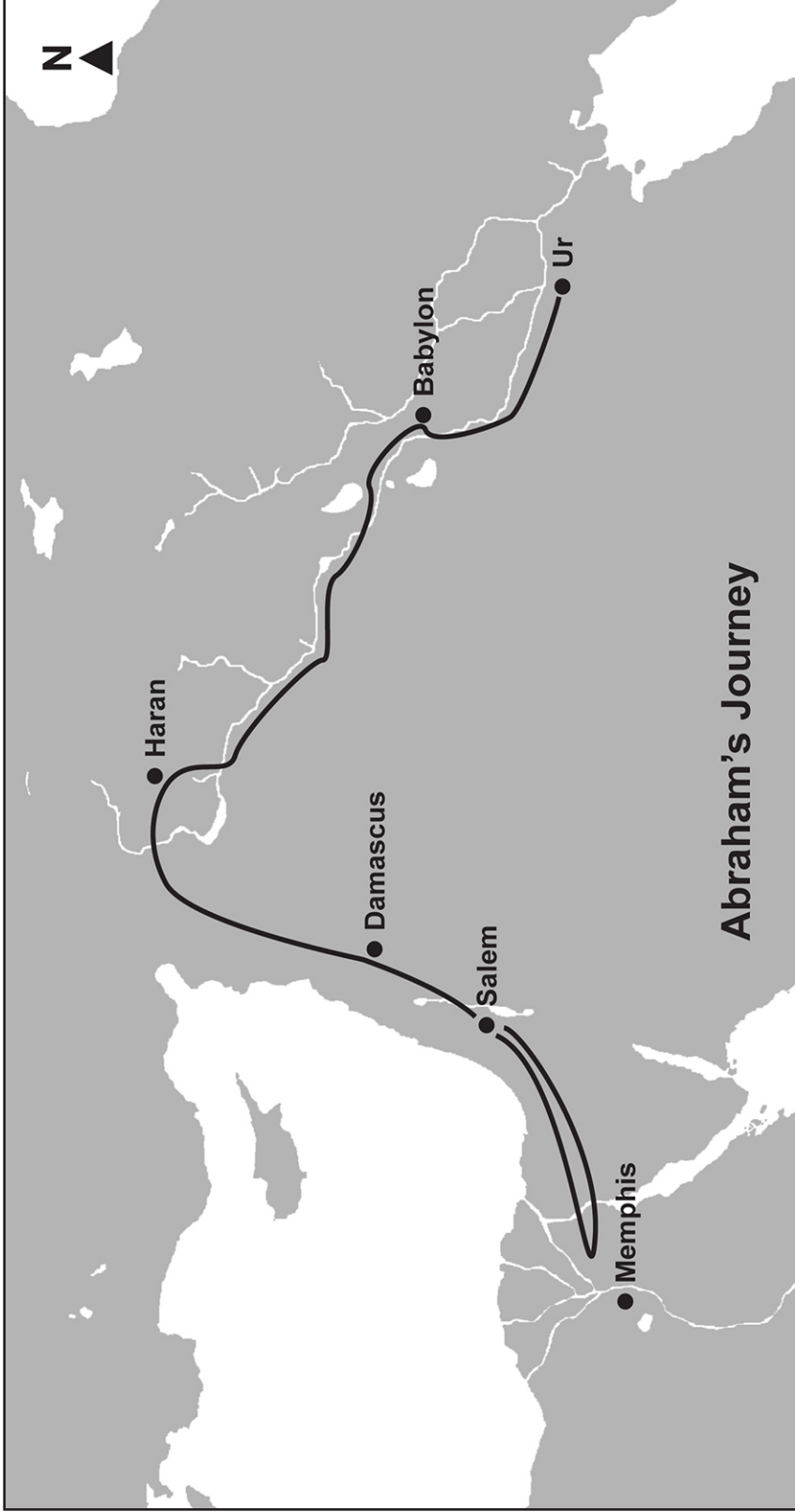
Na te whakapono a Aperahama i ngohengohe ai, i tona karangatanga kia haere ki te wahi meake riro i a ia hei kainga; a haere ana ia, te matau ki te wahi e haere ai ia.  
- Hiperu 11:8



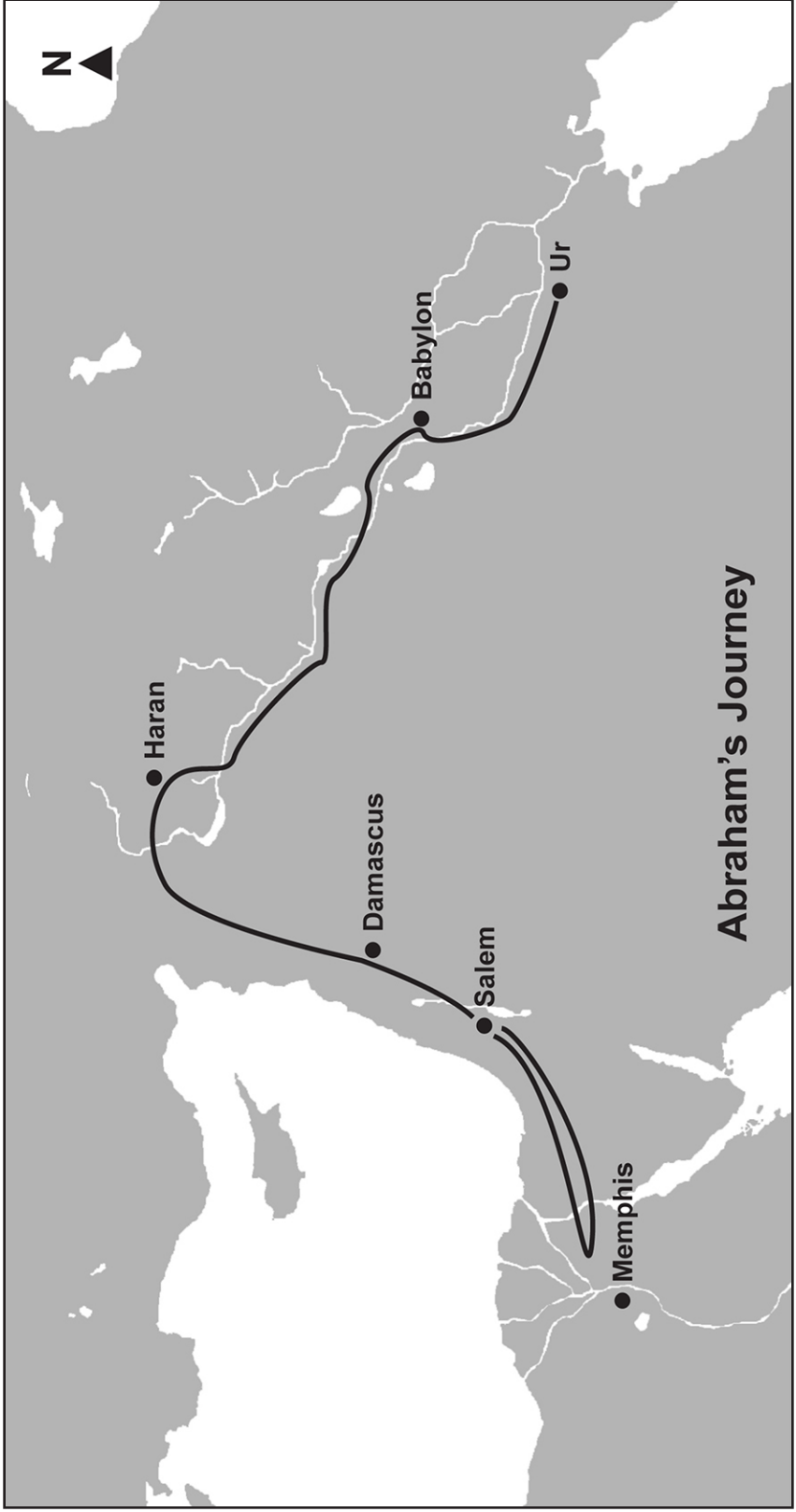
विश्वासाने, अब्राहामाने, त्यास जे ठिकाण वतन मिळणार होते तिकडे जाण्यास त्यास बोलवण्यात आले तेव्हा आज्ञा मानली. तो कोठे जाणार होता हे त्यास माहीत नसताना तो निघाला. - इब्री ११:८



ପାର୍ଶ୍ୱମେଘାକୁ ଆଗ୍ରହାମାନଙ୍କେ ଅକନ ଦିଶୁମ୍ ଏମାନେୟାଲଟୁ ନେନ୍ତେ ବାମାରୁଦା ଏମାନାର ତାଲକେନାଏ, ଏମ୍ ଦିଶୁମ୍ତେ ସେନଃ ନାନେନ୍ତେ ପାର୍ଶ୍ୱମେଘାକୁ କେତୁକିଃ ଇମ୍ତା ଆଗ୍ରହାମ୍ ବିଶ୍ୱାସତେ ପାର୍ଶ୍ୱମେଘାକୁଆଃ ଆମାରୁ ଆୟୁମ୍ନେକୋଏ, ଆତଃ ଆଇଃକ୍ତେ କତାଃତେ ଦେମ୍ ଲାଗାତିଃୟୁଃ ଏମାତ୍ ବେଗାର୍ ପାରିତେ ଇନିଃ ଆୟାଃ ଦିଶୁମ୍କେ ବାରିକେଦତେ ଅତଃୟୁମା । - ଏଡ଼ା ୧୧:୮



Kwa ngulupai, a Bhulaimu bhashinkukunda pubhashemilwe na a Nnungu bhajende kushilambo shibhalajiwe kupegwa kwa miadi shibhe ulishi gwabho. Gubhaleshile shilambo shabho, bhali bhakakukumanya kubhakwenda. - Bhaebhulania 11:8

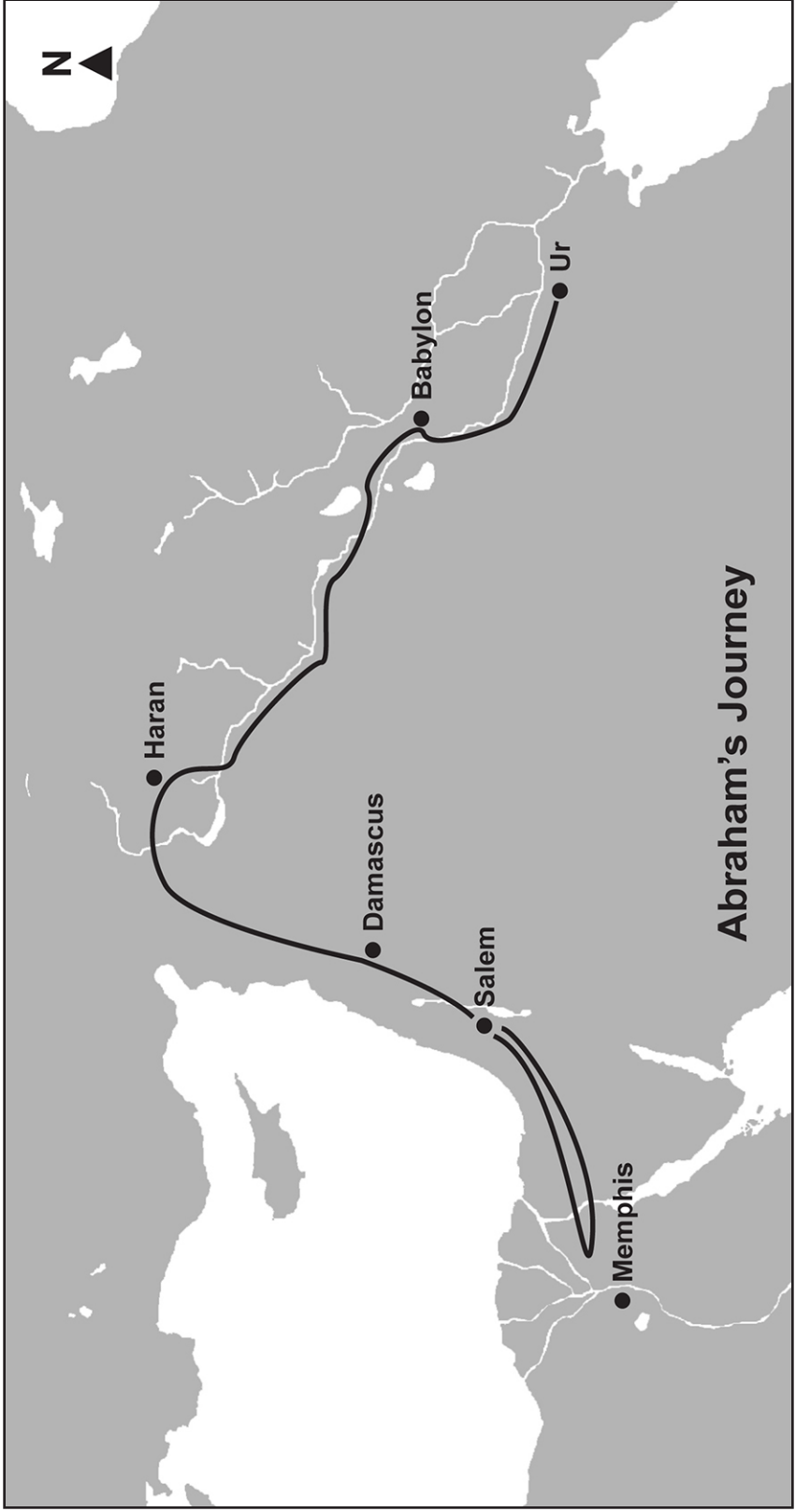


## Abraham's Journey

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ သမိုင်းဆိုင်ရာ သုတေသနများအရ ကိုယ်တော်၏ ကျေးဇူးတင်စွာ နားထောင်၍ မိမိအားကတိထားတော်မူသောပြည်သို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိရန်အတွက် နားထောင်စွာ ဆောင်ရွက်ရမည်။ - ဟေဗြဲ ၁၁:၈



အာဗြဟံ သည် အမွေ ခံရ လာဘ်သောပြည် သို့ ထွက်သွား မည်အကြောင်း၊ ဘုရားသခင်၏ တော်မူသောအခါ သူသည်အတယ် အရပ်သို့သွားသည် ကို ကိုယ်စဉ်မ သိ ဘာလျက် ယုံကြည် ခြင်းအားဖြင့်နားထောင် ၍ ထွက်သွား လေ၏ - ဟေဗြဲ ၁၁:၈



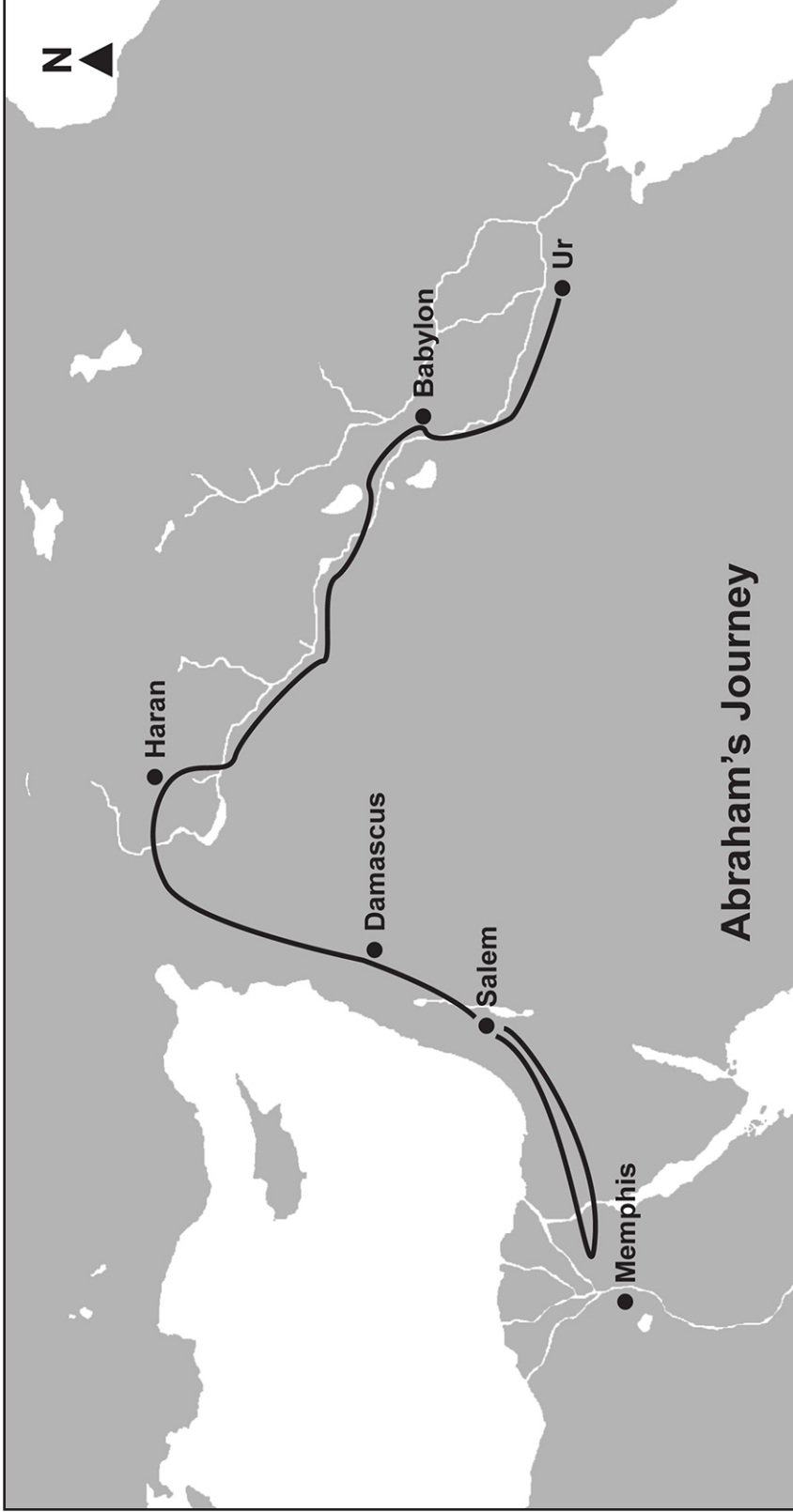
# Abraham's Journey

အပြင်သည် အမွေခံရလတ်သောပြည်သို့ ထွက်သွားမည်အကြောင်း၊ ဘုရားသခင် ခေါ် တော်မူ သောအခါ သူသည်အဘယ်အရပ်သို့သွားသည်ကို ကိုယ်တိုင်မသိဘဲလျက်၊  
ယုံကြည်ခြင်းအားဖြင့် နားထောင်၍ ထွက်သွားလေ၏။ - ဟေဗြဲ ၁၁:၈

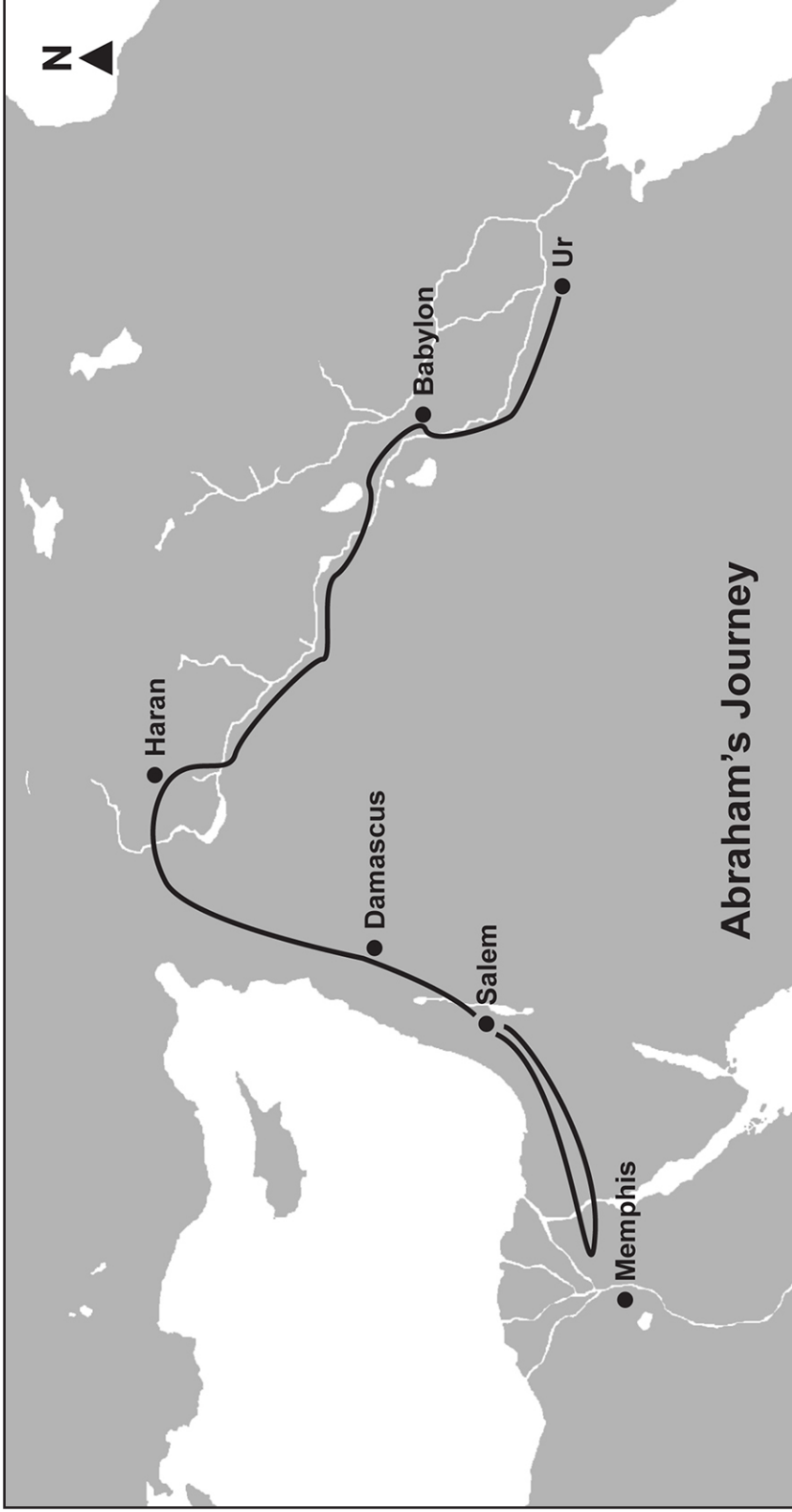


Biswas pora Abraham, jitia Isor pora ta ke matise, kotha mani kene tai pabole thaka jagate jaise. Tai ulaikene jaise, kun jagate jabo lage etu bhi najani kene jaise. - Hebrews 11:8



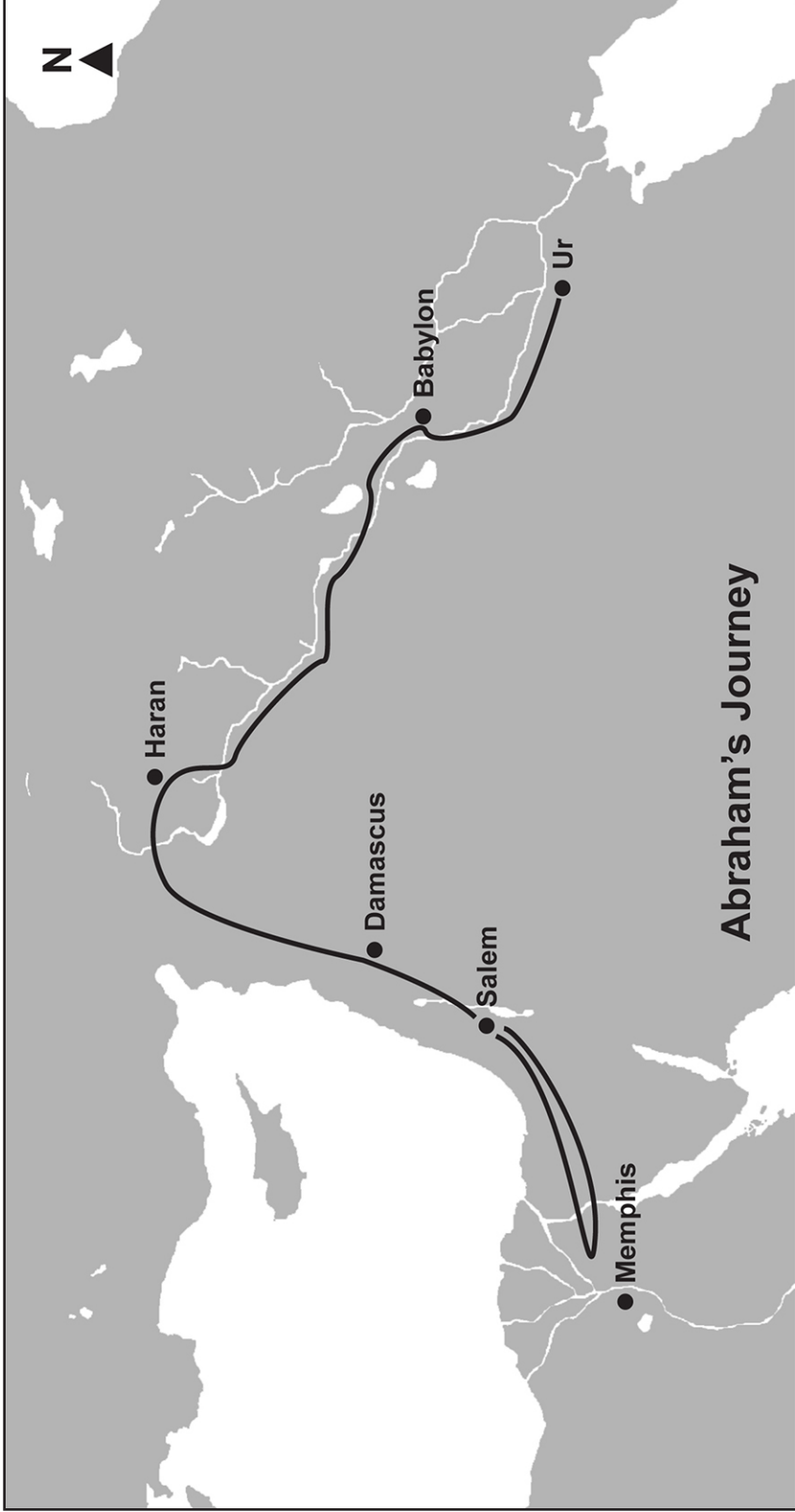


Abraham ih Rangte jeng chaatta rah heh di tuungmaang eje ang thaang ih. Rangte ih Abraham suh marah heh suh kottheng angta erah hah adoh kaat suh baatta, heh hah ah thinhaat ano mani kalang ngeh uh lajat kaadi kata. - Hebruite 11:8



## Abraham's Journey

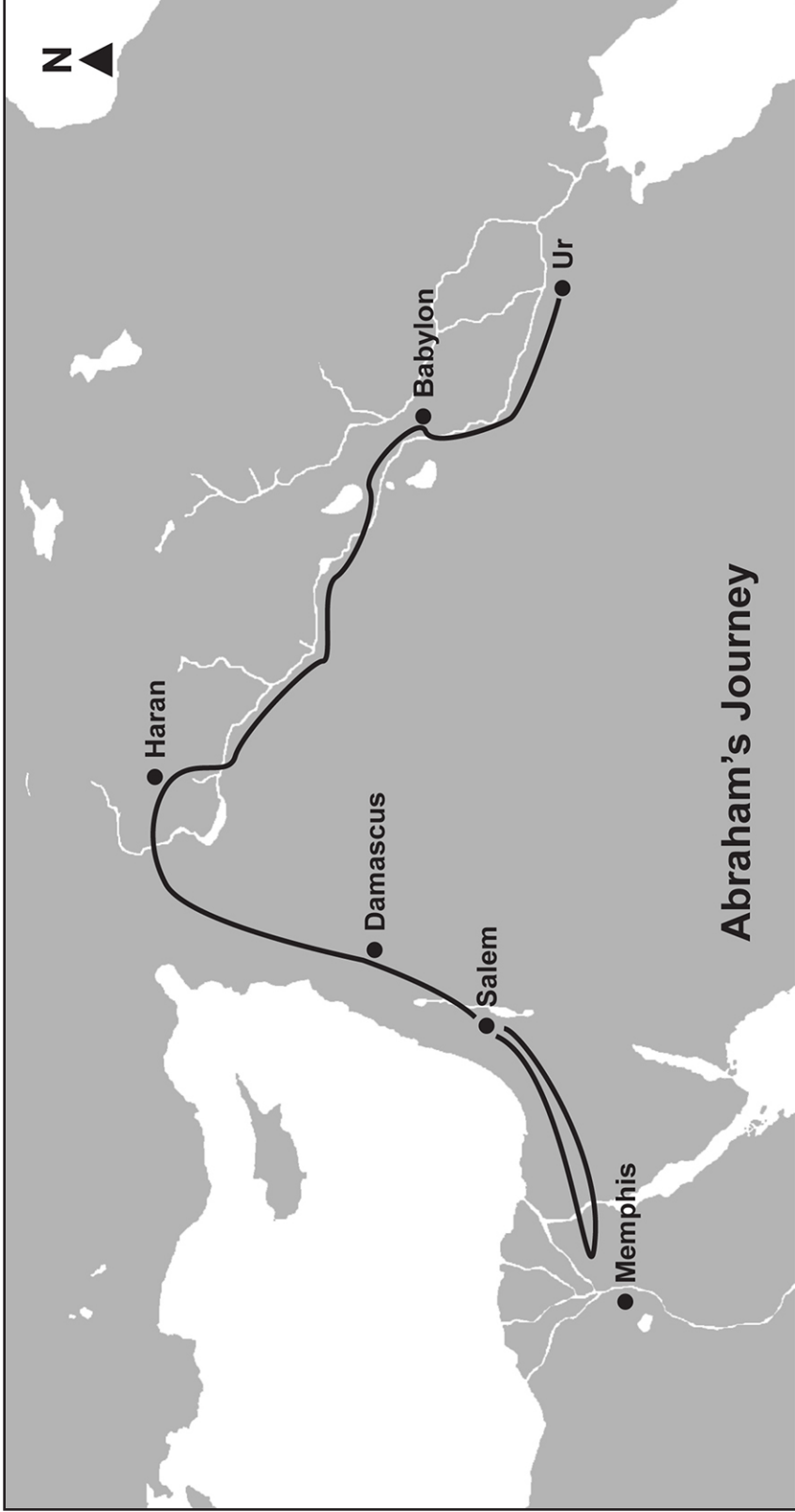
Ngokukholwa u-Abrahama esebizelwe ukuba aye endaweni ayezayamukela muva njengelifa lakhe, walalela wahamba, lanxa wayengakwazi lapho ayesiya khona. - KumaHeberu 11:8



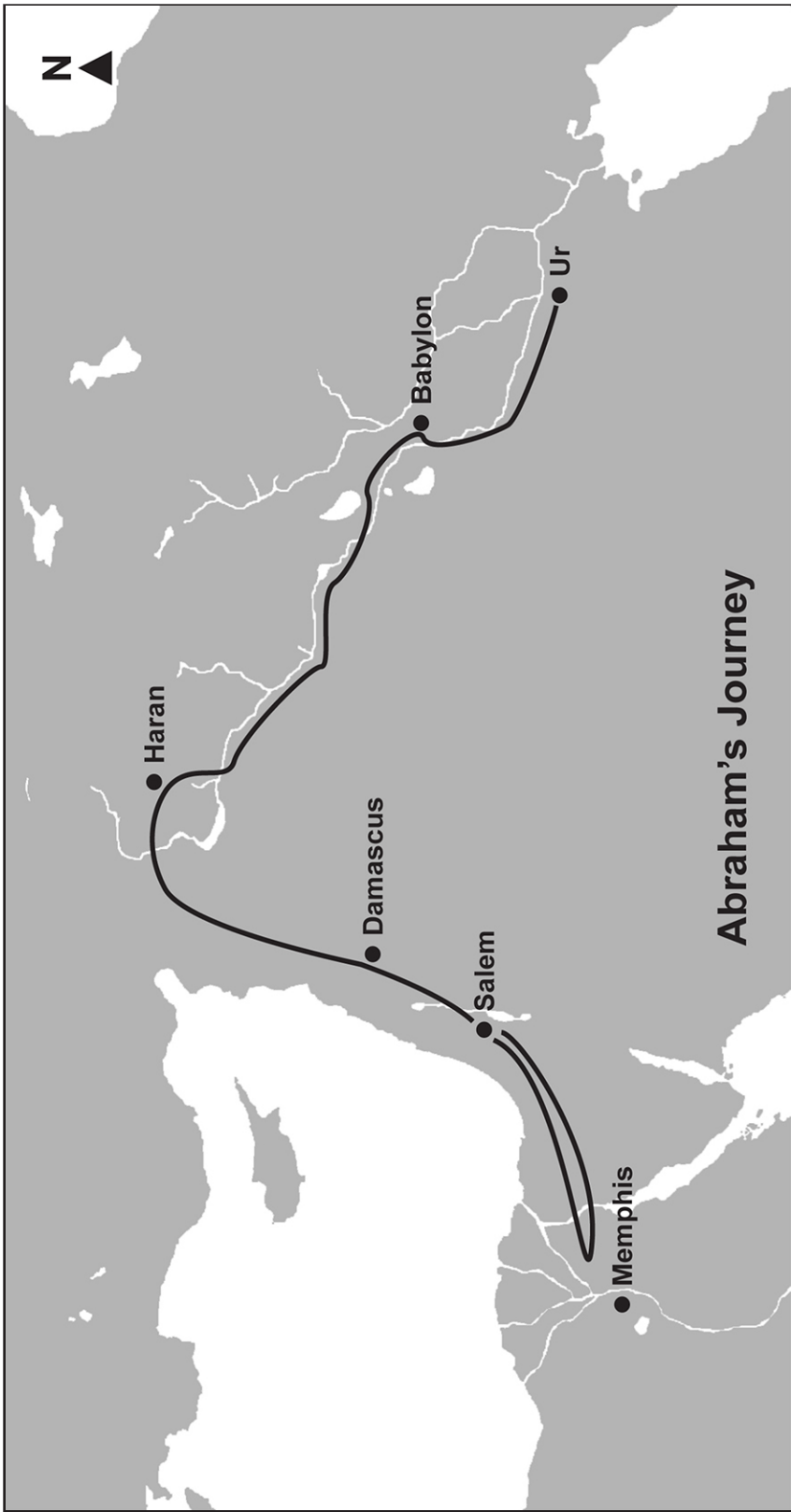
Ngokholo uAbraham walelela ebizwa ukuthi aphume aye endaweni ayezayemukela ibe yilifa; waphuma, engazi lapho aya khona. - KumaHebheru 11:8



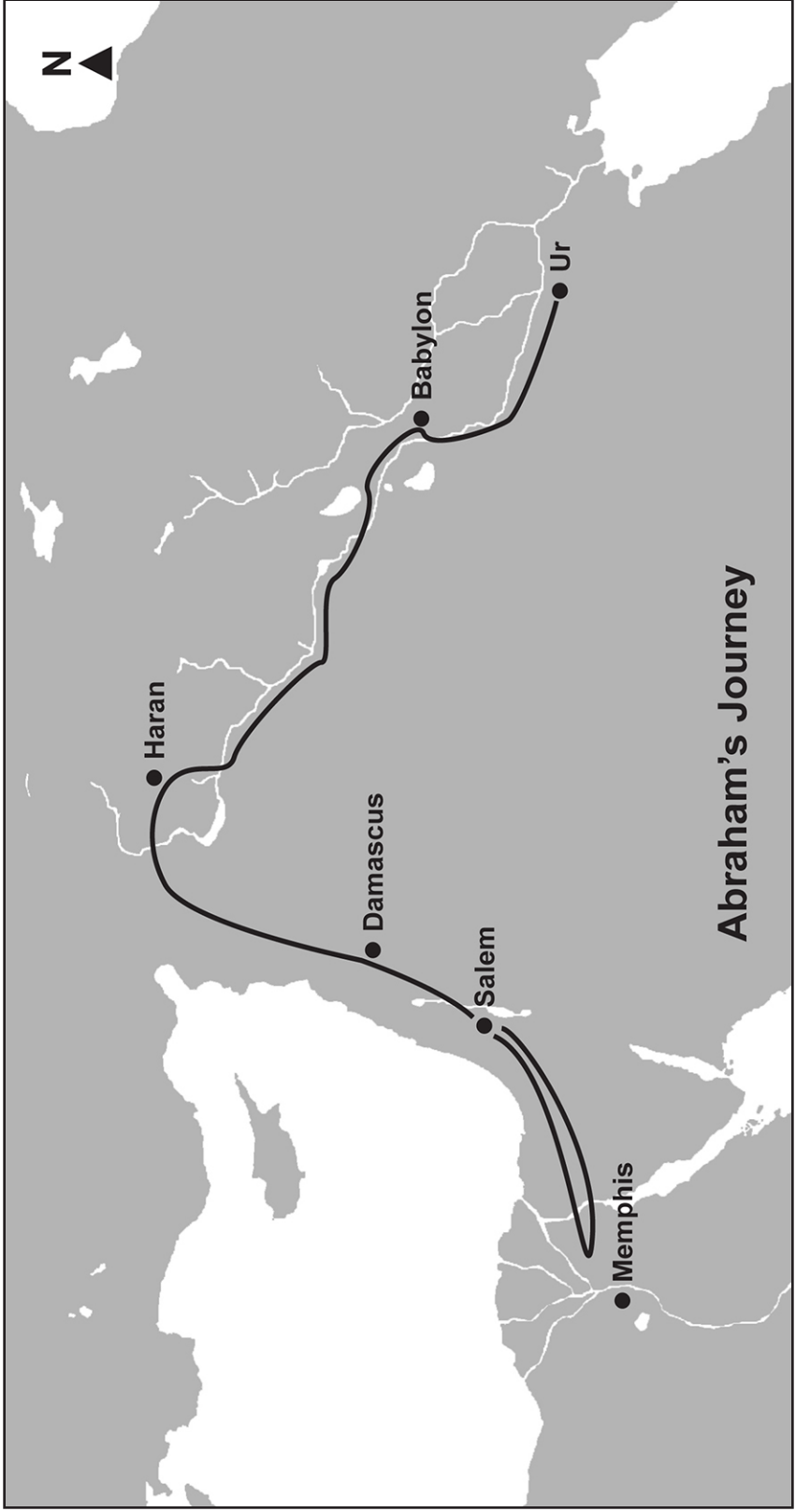
Yaibile ni kwa imani kuwa Ibrahimu, paakemilwe alowa kueshimu no yendya pandu paapalikwa pokya kati urithi. Ayei bila yowa pandu gani pabile atiyenda. - Baebrania 11:8



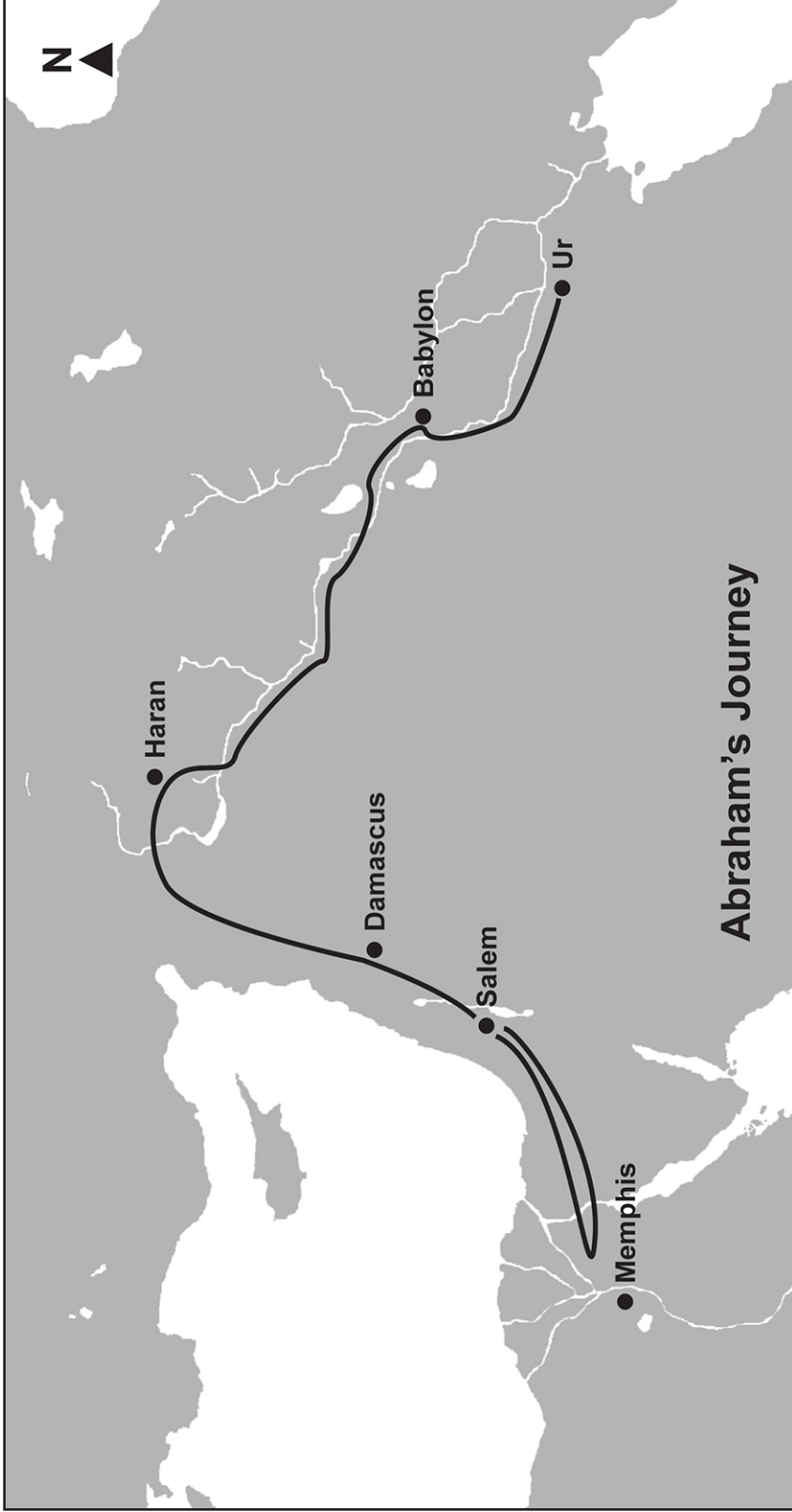
*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



अब्राहामलाई बोलाईदा विश्वासद्वारा नै तिनले आज्ञापालन गरे र तिनी उत्तराधिकारको रूपमा पाउनुपर्ने ठाउँतिर गए । आफू कहाँ जाँदै छु भन्ने कुरा थाहै नपाए तापनि तिनी गए । - हिब्रू 11:8

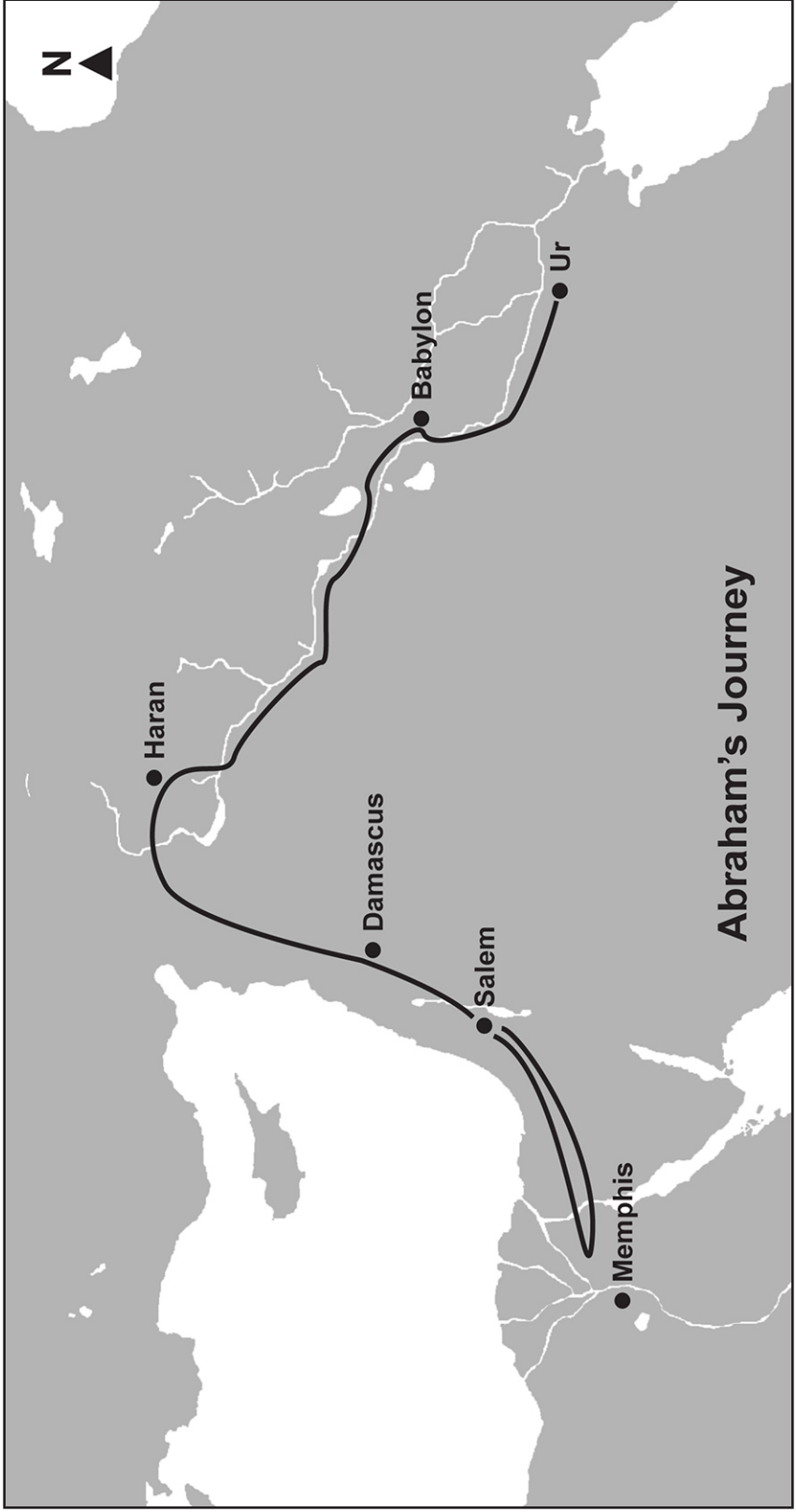


Kwa kumsadika Chapanga Ibulahimu akemeliwi ahambayi pamulima weajovili Chapanga yati akumpela. Aulekili mulima waki Changali kumanya ihamba koki. - Vaebulania 11:8



I tro på Gud var Abraham lydig da Gud sa at han skulle forlate hjemmet og dra til det landet som Gud ville gi ham og etterkommerne hans.  
Abraham ga seg av sted, uten å vite hvor han ville havne. - Hebraerne 11:8

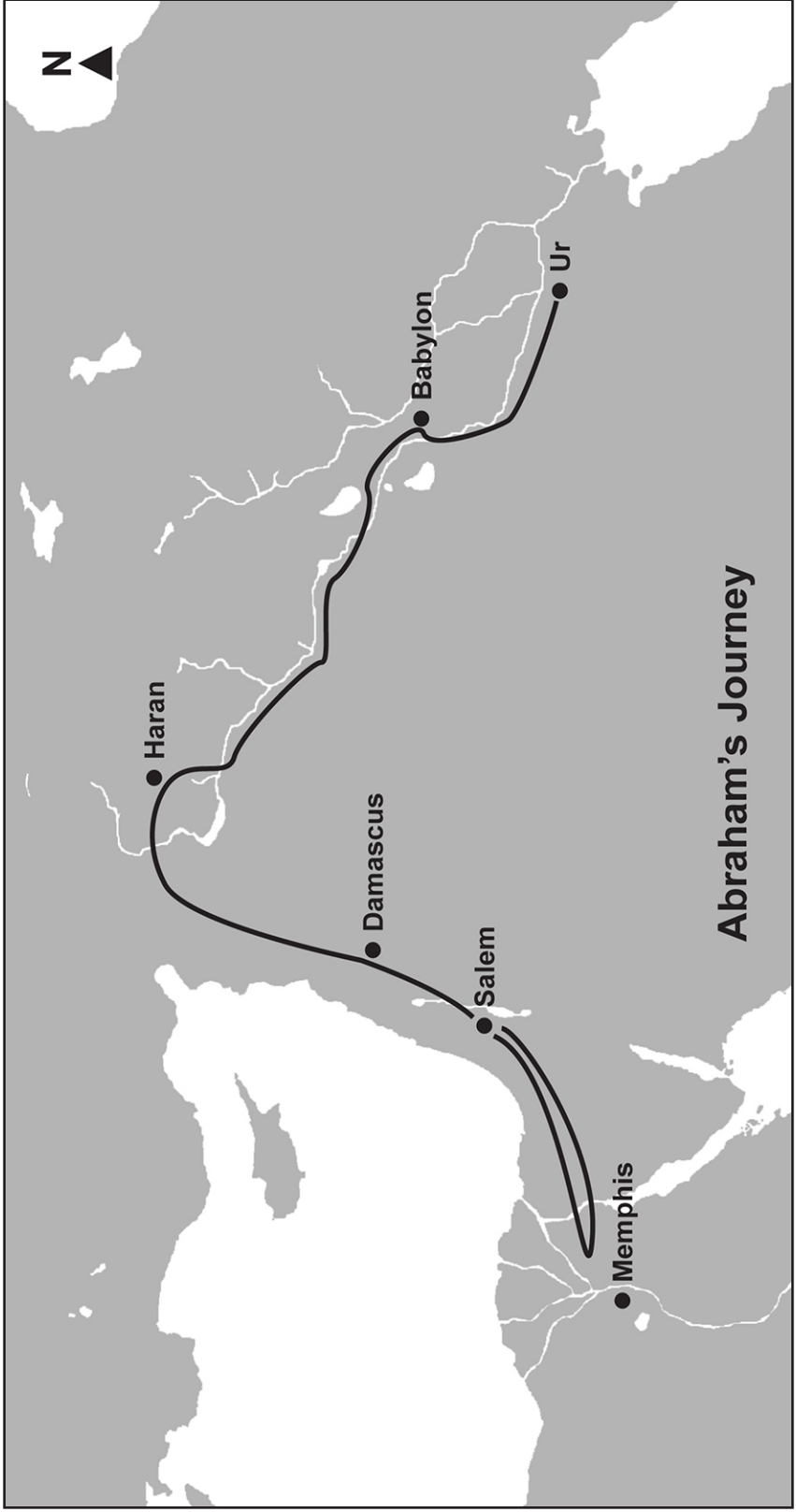




Ved tro var Abraham lydlig da han blev kalt; så han drog ut til det sted han skulde få til arv, og han drog ut uten å vite hvorhen han skulde komme; - Hebreerne 11:8



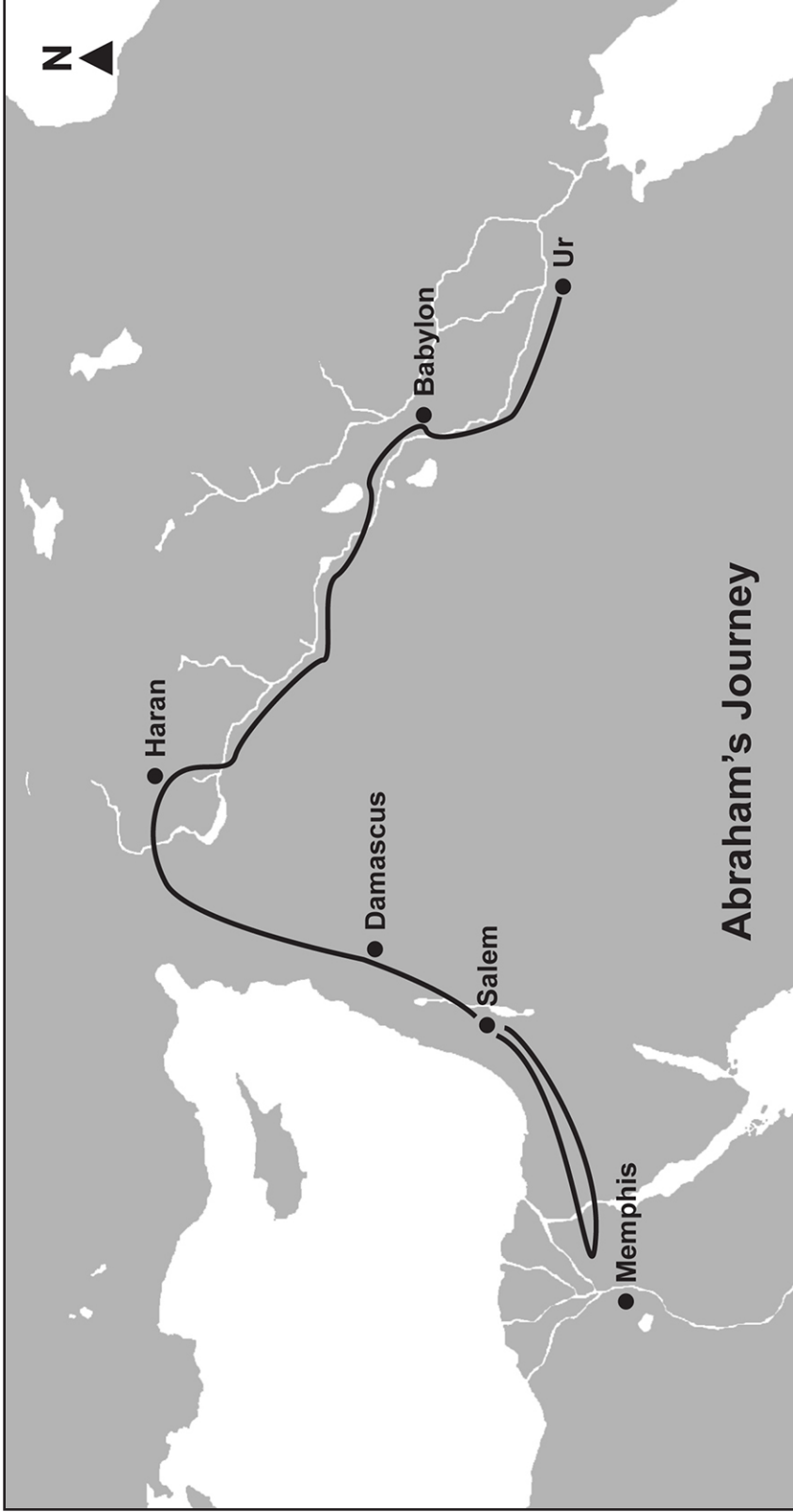
Ved tru var Abraham lydug då han vart kalla, so han gjekk til den staden han skulde få til arv; og han tok ut, endå han ikkje visste kvar han skulde koma. - Hebreerne 11:8



ବିଶ୍ୱାସ ଯୁଗର ଅନ୍ତରାଳ ଅଧିକାର ପ୍ରାପ୍ତ ହୁଅନ୍ତୁ, ଯେଉଁଠି ଯେ ଅଧିକାରୀଙ୍କୁ ପାଇବାକୁ ଯାଉଥିଲେ, ଅଜ୍ଞାନ ହୋଇ ଯେଉଁଠି ବାହାରିଲେ, ପୁଣି, ଯେ କେଉଁଠି ଯାଉଥିଲେ, ତାହା ନ ଜାଣି ସ୍ୱପ୍ନ ବାହାରିଲେ। - ଏହା 11:8

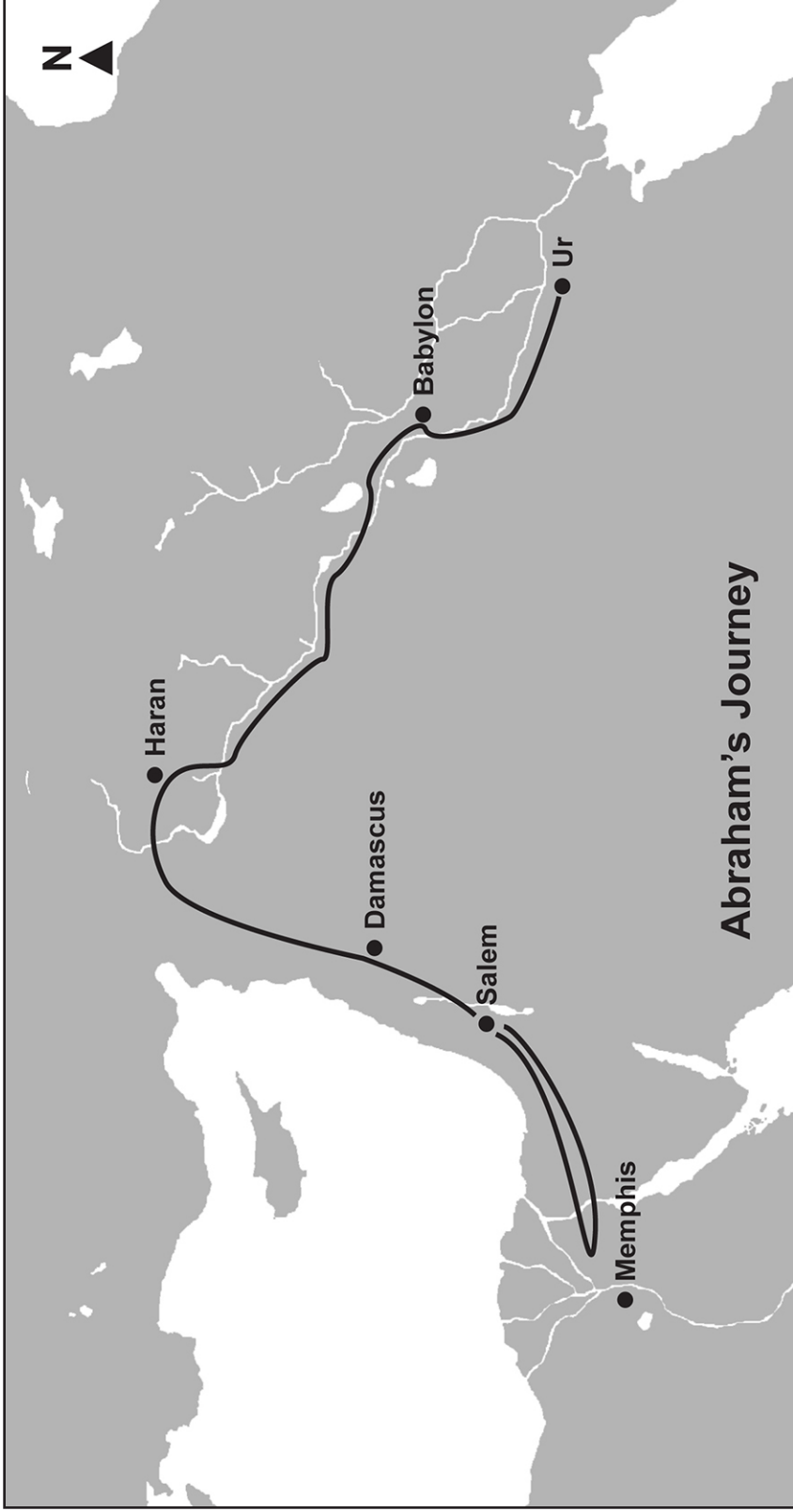


Abraham gara iddoo dhaaluuf jiruu akka dhaqu yommuu waamametti, amantidhaan gajame; essa akka dhaqu iyyuu utuu hin beekin ka'ee deeme. - Ibroota 11:8



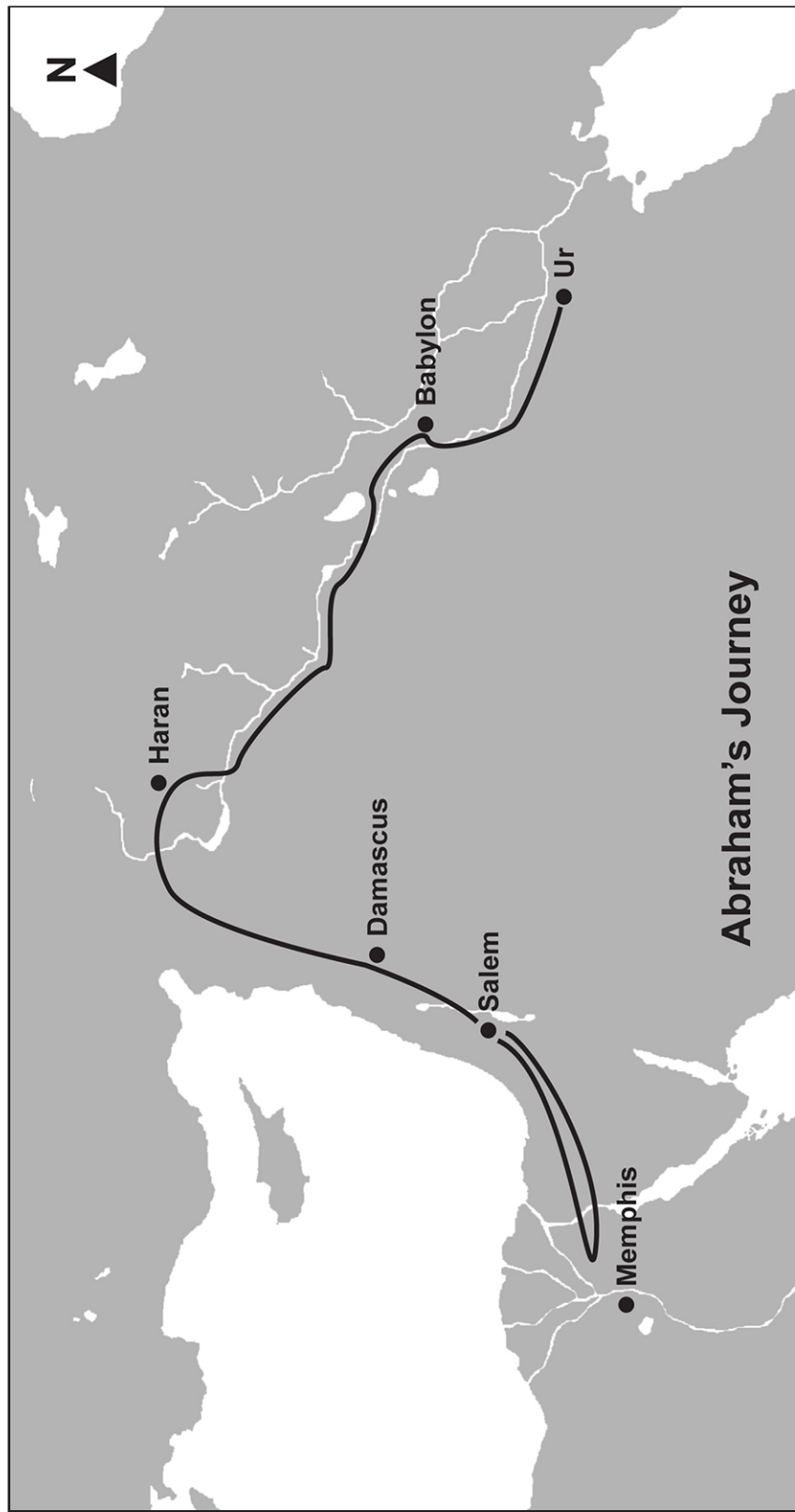
## Abraham's Journey

ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਨਾਲ ਹੀ ਅਸਰਾਰਾਮ ਜਦੋਂ ਖੁਲਾਇਆ ਗਿਆ ਤਾਂ ਉਸ ਥਾਂ ਜਾਣ ਦੀ ਅਗਿਆ ਮੰਨ ਲਈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਨੇ ਅਧਿਕਾਰ ਵਿੱਚ ਲੈਣਾ ਸੀ, ਅਤੇ ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਮੈਂ ਕਿੱਧਰ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਪਰ ਤਾਂ ਵੀ ਨਿੱਕਲ ਡੁਰਿਆ। - ਇਬਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ੧੧:੮

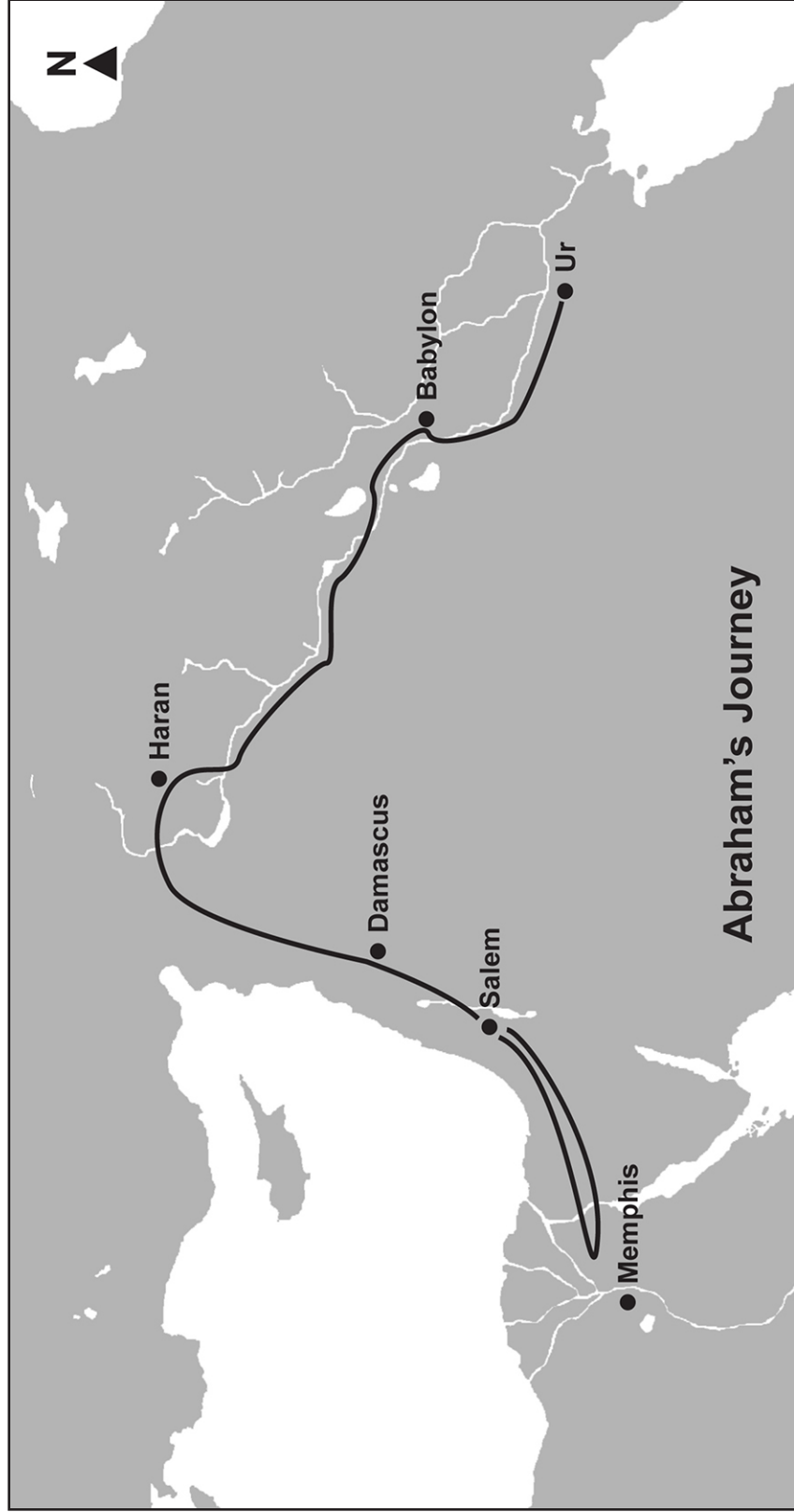


## Abraham's Journey

ପାର୍ଶ୍ଵ ଦୁଇଟି ଅଞ୍ଚଳରୁ ବୁଲି ଆସିଲେ, ଇମ୍ଫାରି ନେଇ ଯେଉଁଠି ଆସିଲେ ତାହା ଗାତେ ଆନେ ହାଲୁକି ପାତର, କାତା ମାଟି କିଛି ହେବେଣ୍ଡା ହତାର, ଆରେ ଯେଉଁଠି ଇମ୍ଫାରିକେ ହାମା, ହେତା ପୁରୁଷତା ପା ହସି ହତାର । - ଏହା 11:8

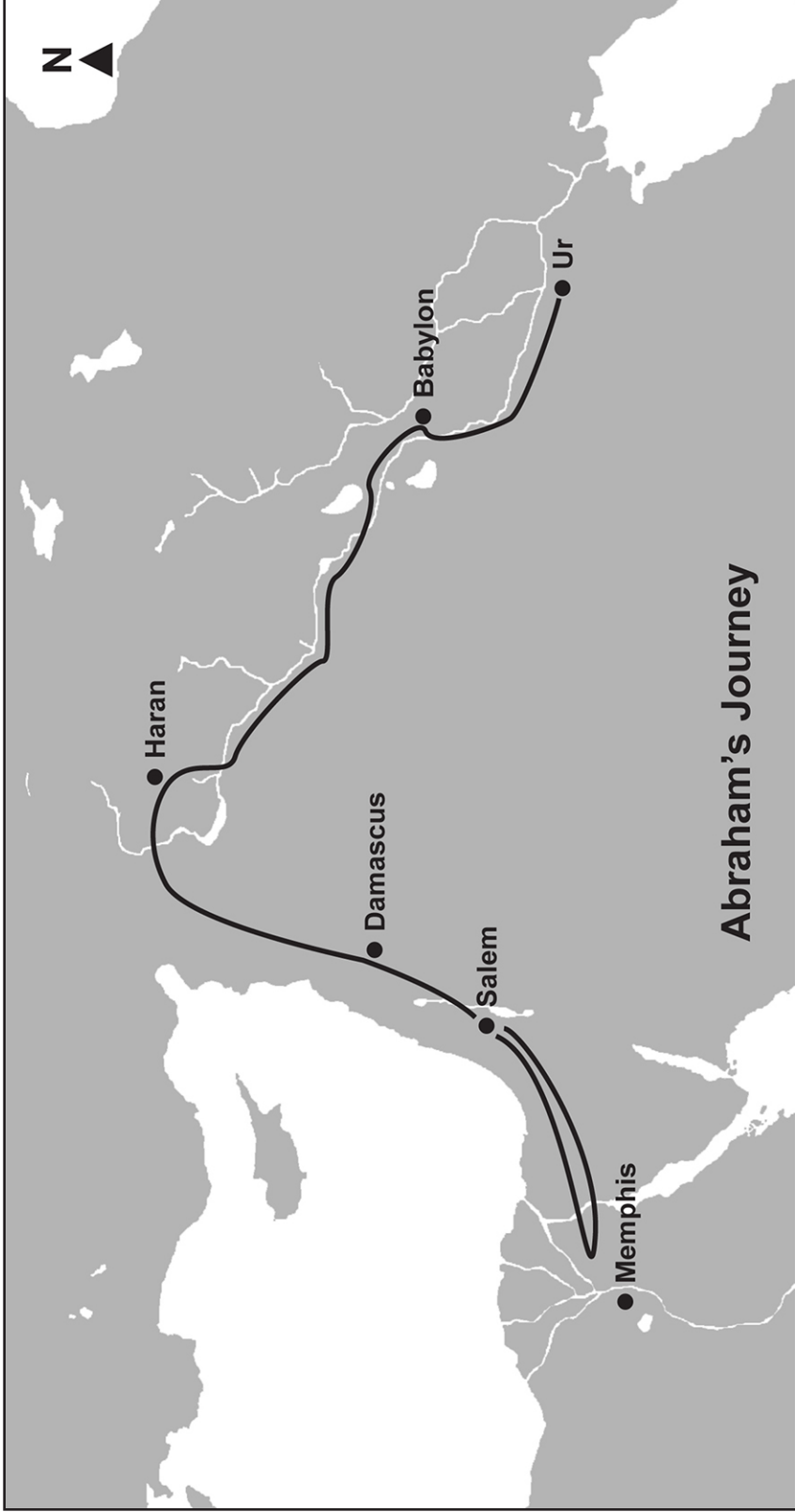


به ایمان ابراهیم چون خوانده شد، اطاعت نمود و بیرون رفت به سمت آن مکانی که می‌بایست به میراث یابد. پس بیرون آمد و سعی دانست به کجا می‌رود. - عبرانیان ۱۱:۸



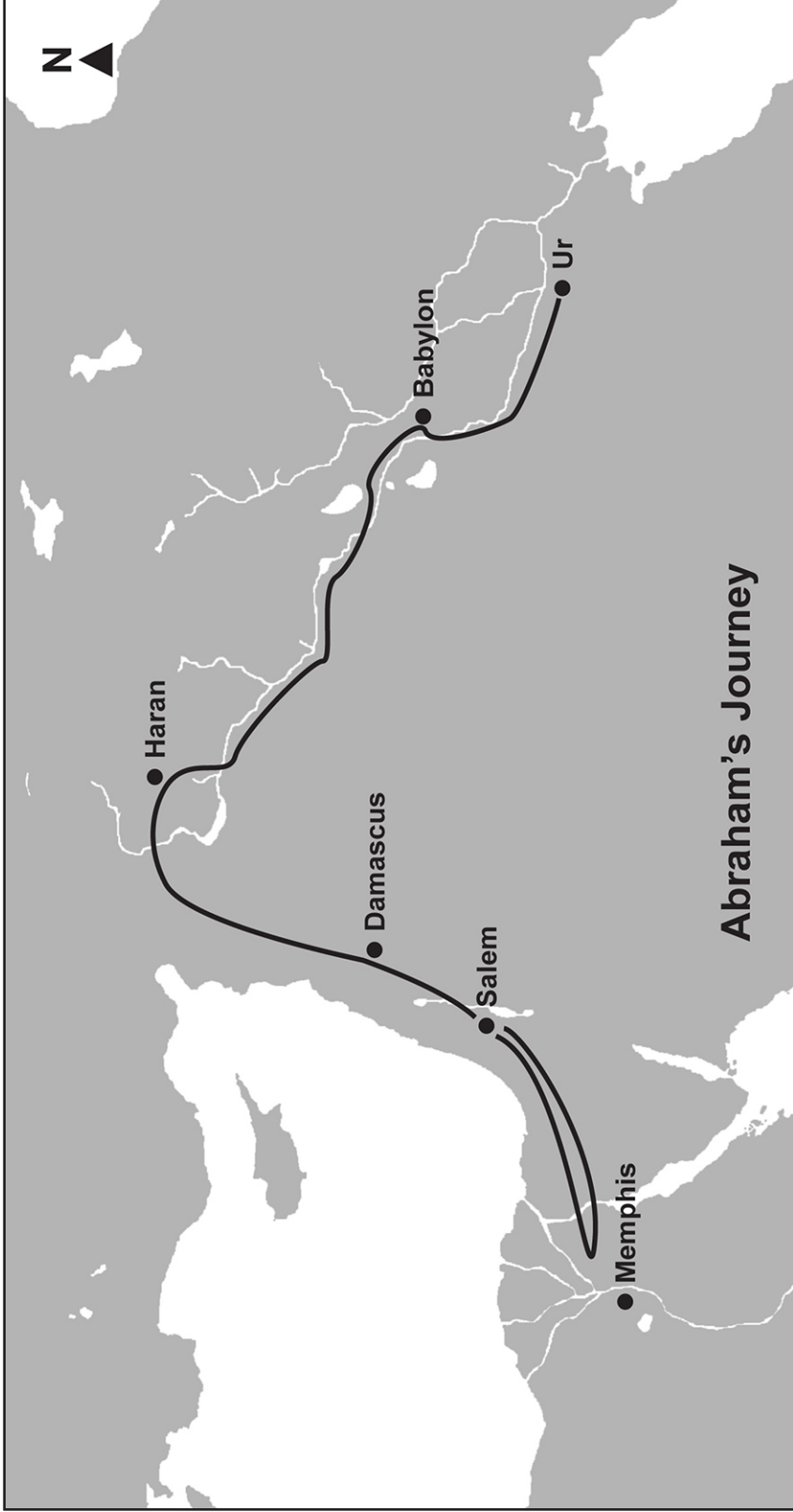
11.8 ابراهیم نیز به خاطر ایمانی که به خدا داشت، دعوت او را اطاعت کرد و به سوی سرزمینی که خدا وعده‌اش را داده بود، به راه افتاد. او بدون آنکه بداند به کجا می‌رود، شهر و دیار خود را ترک گفت؛ - عبرانیان



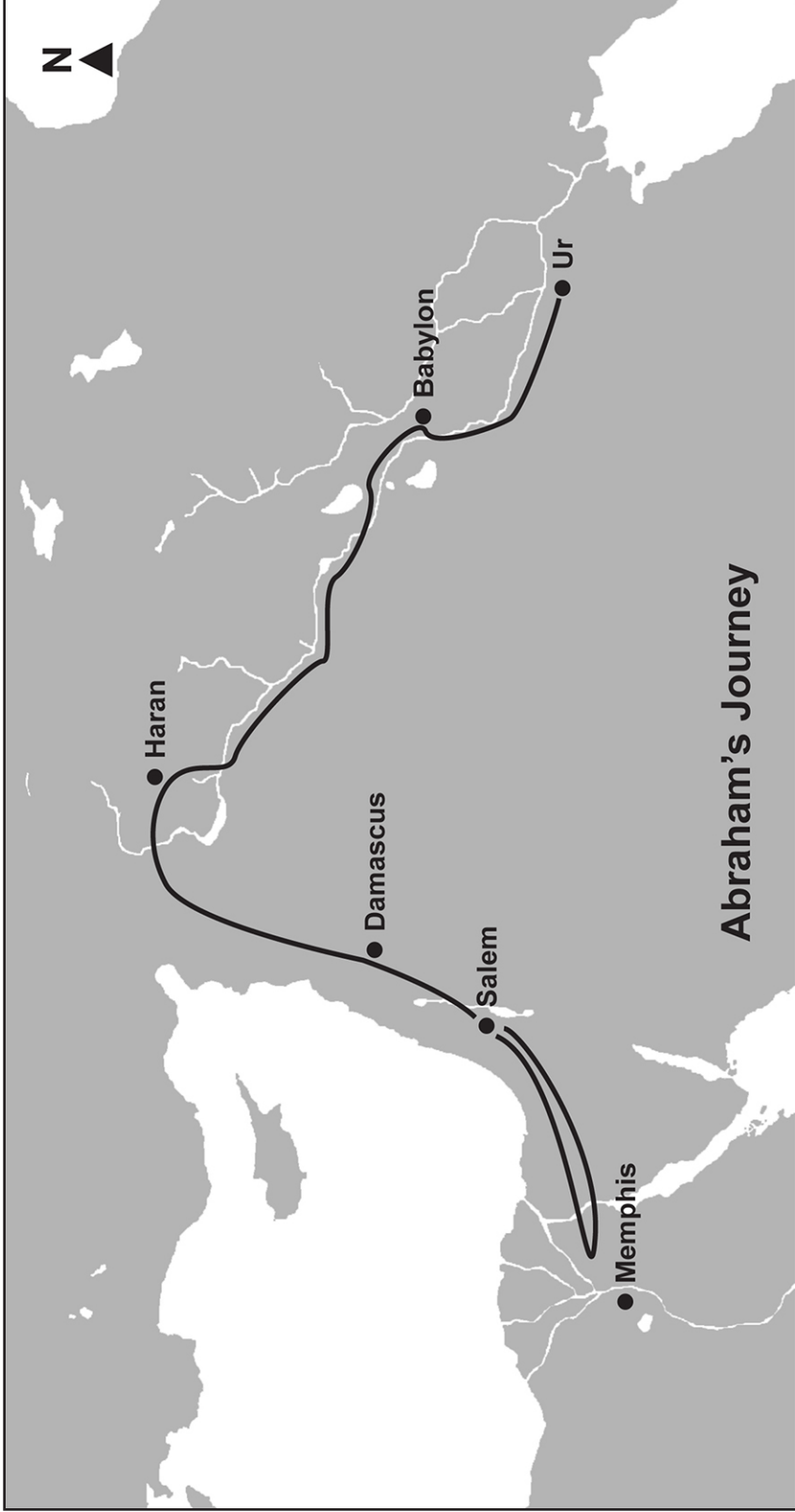


## Abraham's Journey

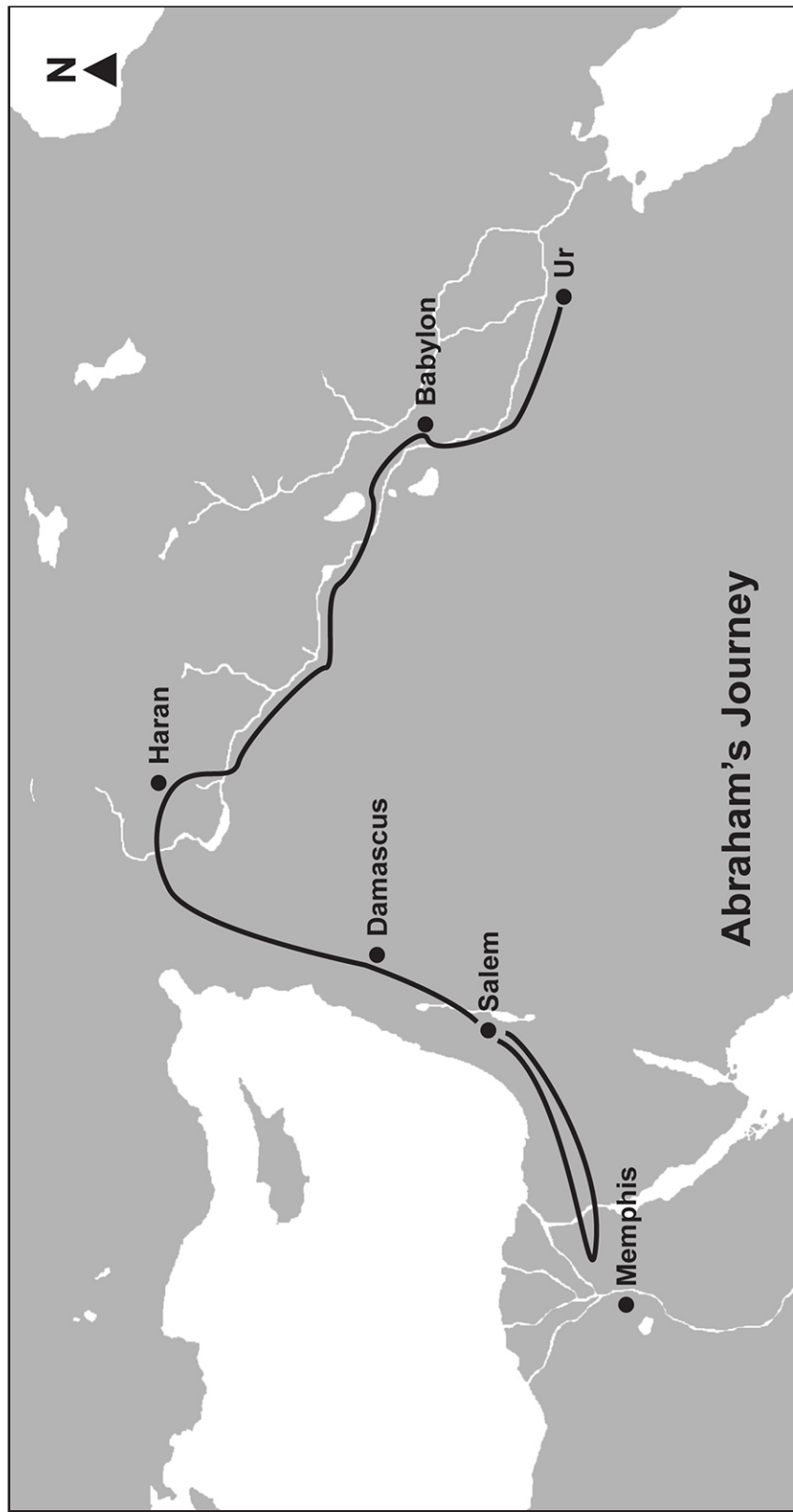
Kwa njimiru Aburahamu kamupikaniritii Mlungu pakashemitwi kagendi muisi Mlungu mekapanani iveri yakuwi.  
Tembera kavimana ndiri pakaweriti kankugenda, Aburahamu kawukiti. - Waebutaniya 11:8



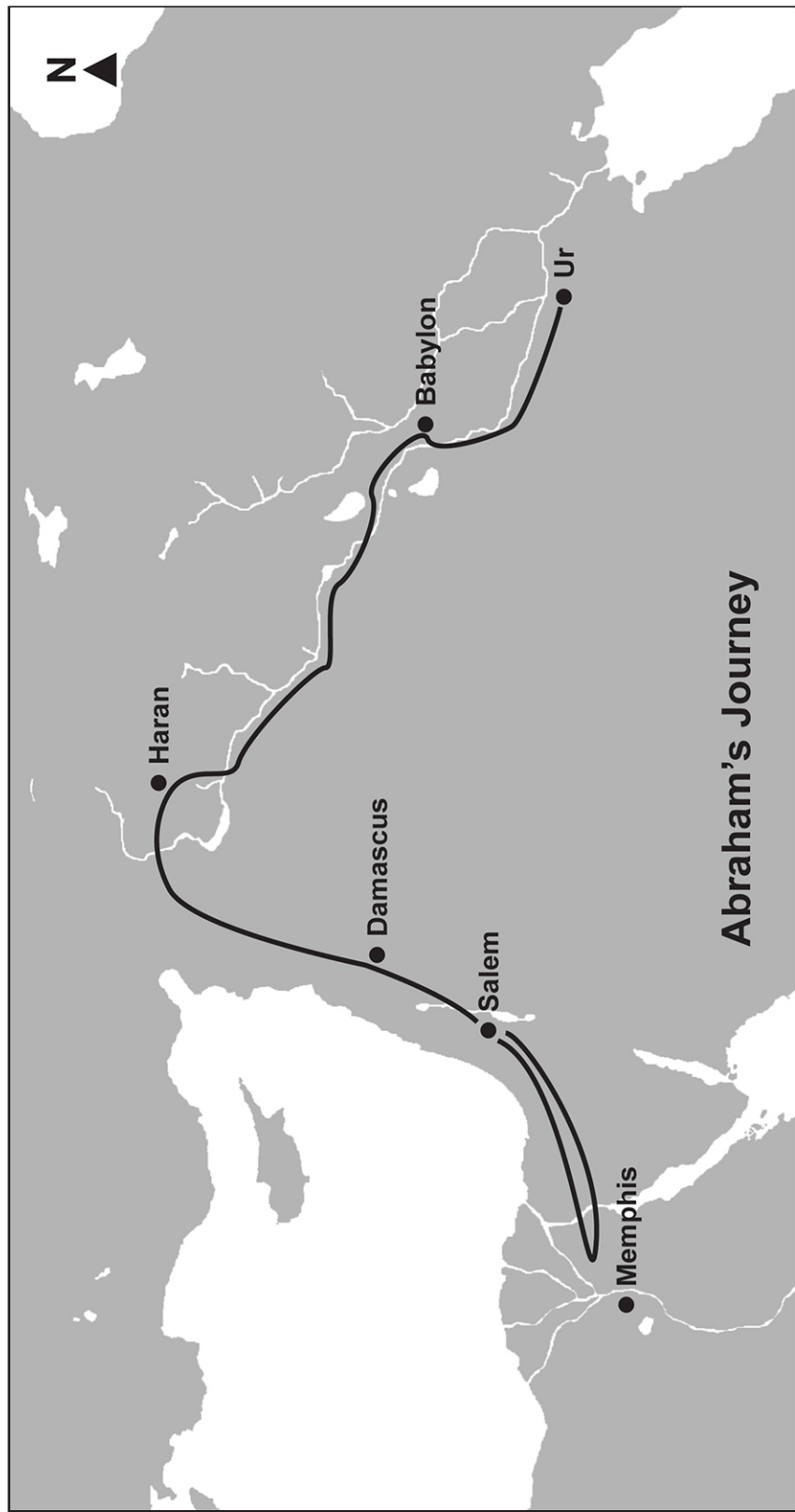
Ni poson Apraam peiki ong Kot, ni a paeker, en lipalang eu sap, me a pan sosoki; i ari lipalang o sota asa, wasa me a pan kotila ia. - Men Ipru 11:8



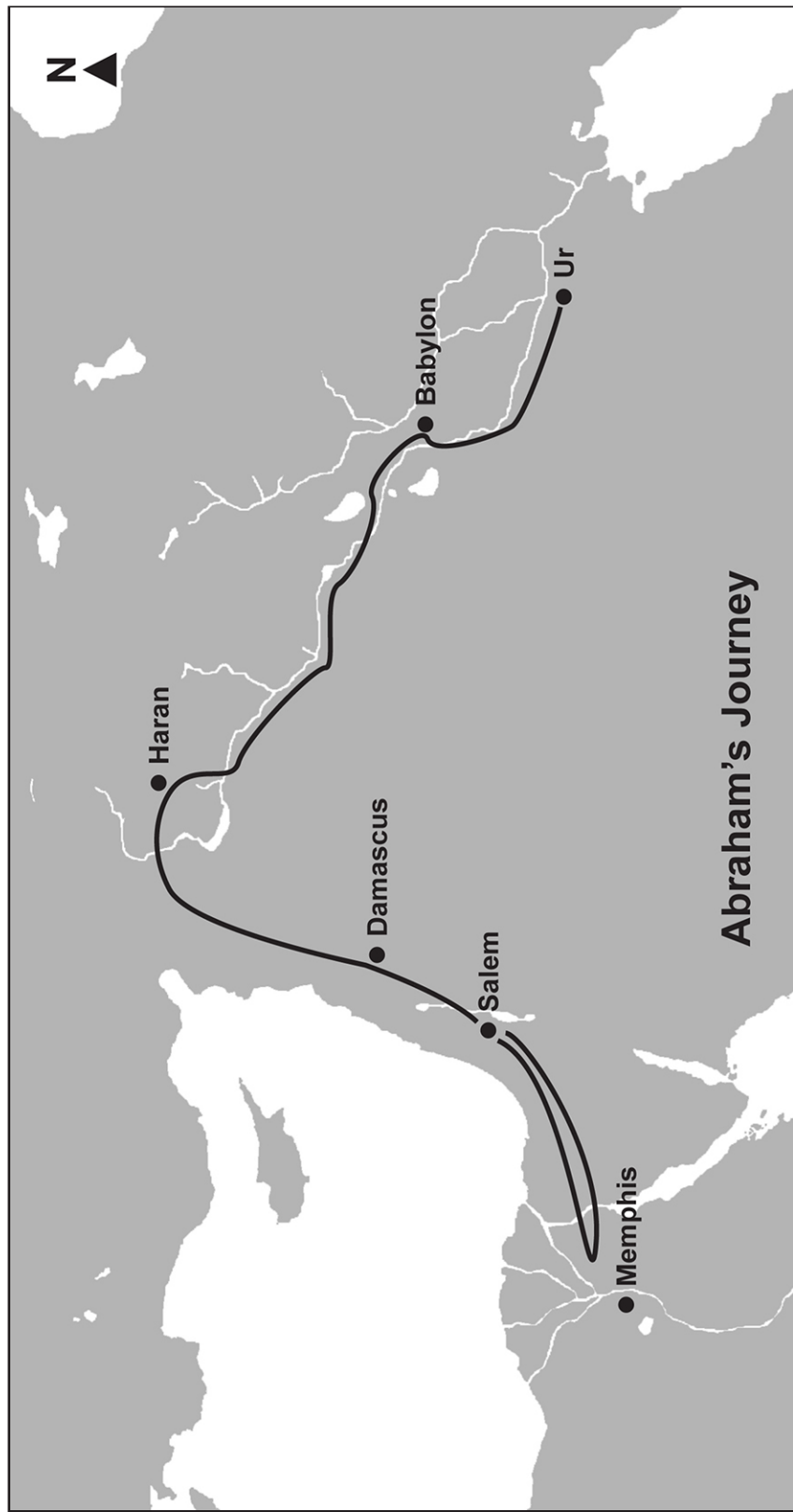
Ni pojon Apraam peiki on Kot, ni a paeker, en lipalan eu jap, me a pan jojoki; i ari lipalan o jota aja, waja me a pan kotila ia. - Men Ipru 11:8



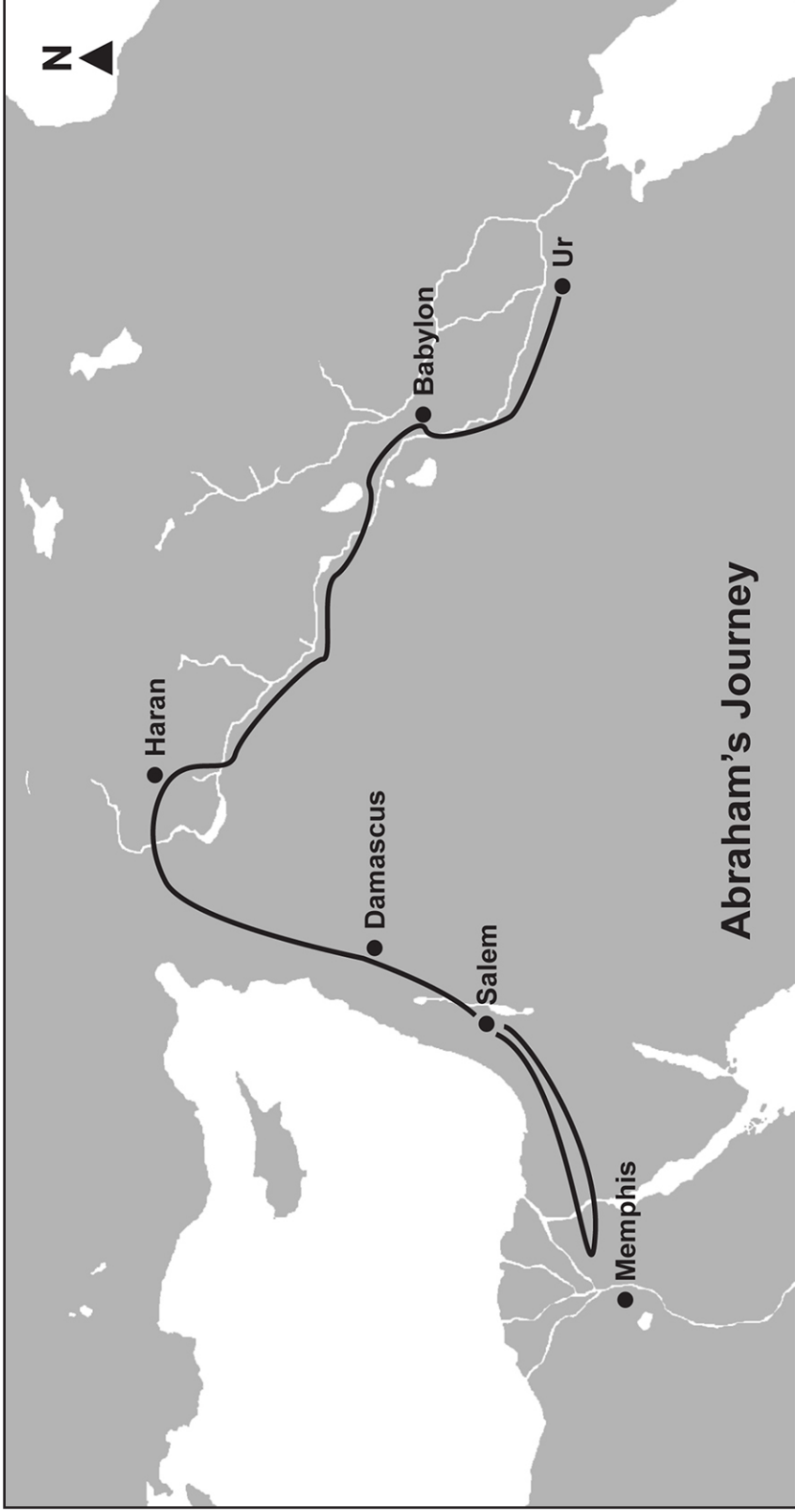
Dzięki wierze Abraham posłuchał Boga i wyruszył do kraju, który miał otrzymać od Niego w darze. Poszedł, nie wiedząc nawet, dokąd idzie. - Hebrajczyków 11:8



Wiarą powołany będąc Abraham, usłuchał Boga, aby poszedł na ono miejsce, które miał wziąć za dziedzictwo i wyszedł, nie wiedząc, dokąd idzie. - Hebrajczyków 11:8



Przez wiarę Abraham, gdy został wezwany, aby pójść na miejsce, które miał wziąć w dziedzictwo, usłuchał i wyszedł, nie wiedząc, dokąd idzie. - Hebrajczyków 11:8



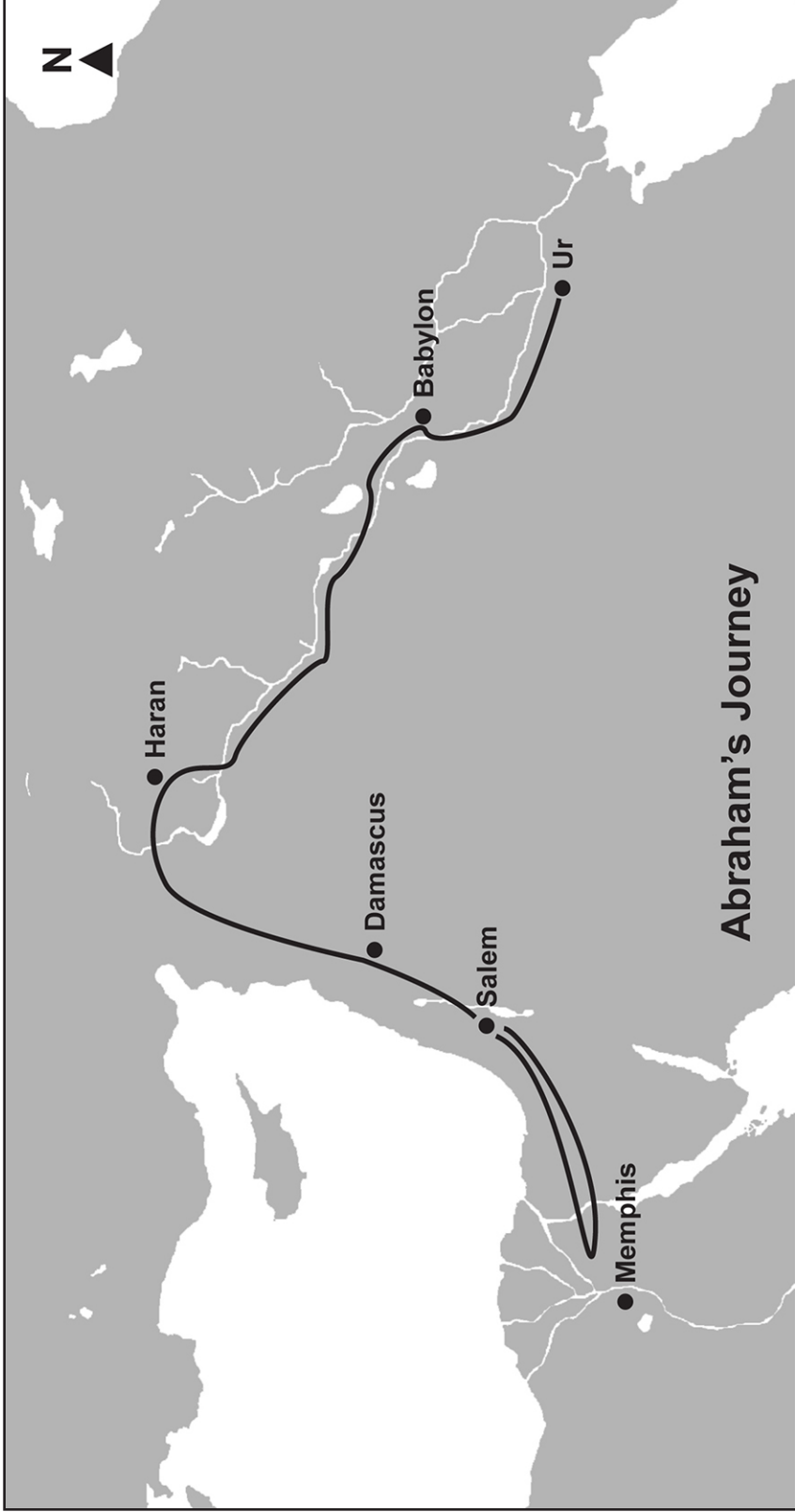
*Pela fé Abrahão, sendo chamado, obedeceu, para sair ao lugar que havia de receber por herança; e saiu, sem saber para onde ia - Hebreus 11:8*



## Abraham's Journey

*Pela fé Abraão, sendo chamado, obedeceu, para sair ao lugar que havia de receber por herança; e saiu, sem saber para onde ia - Hebreus 11:8*

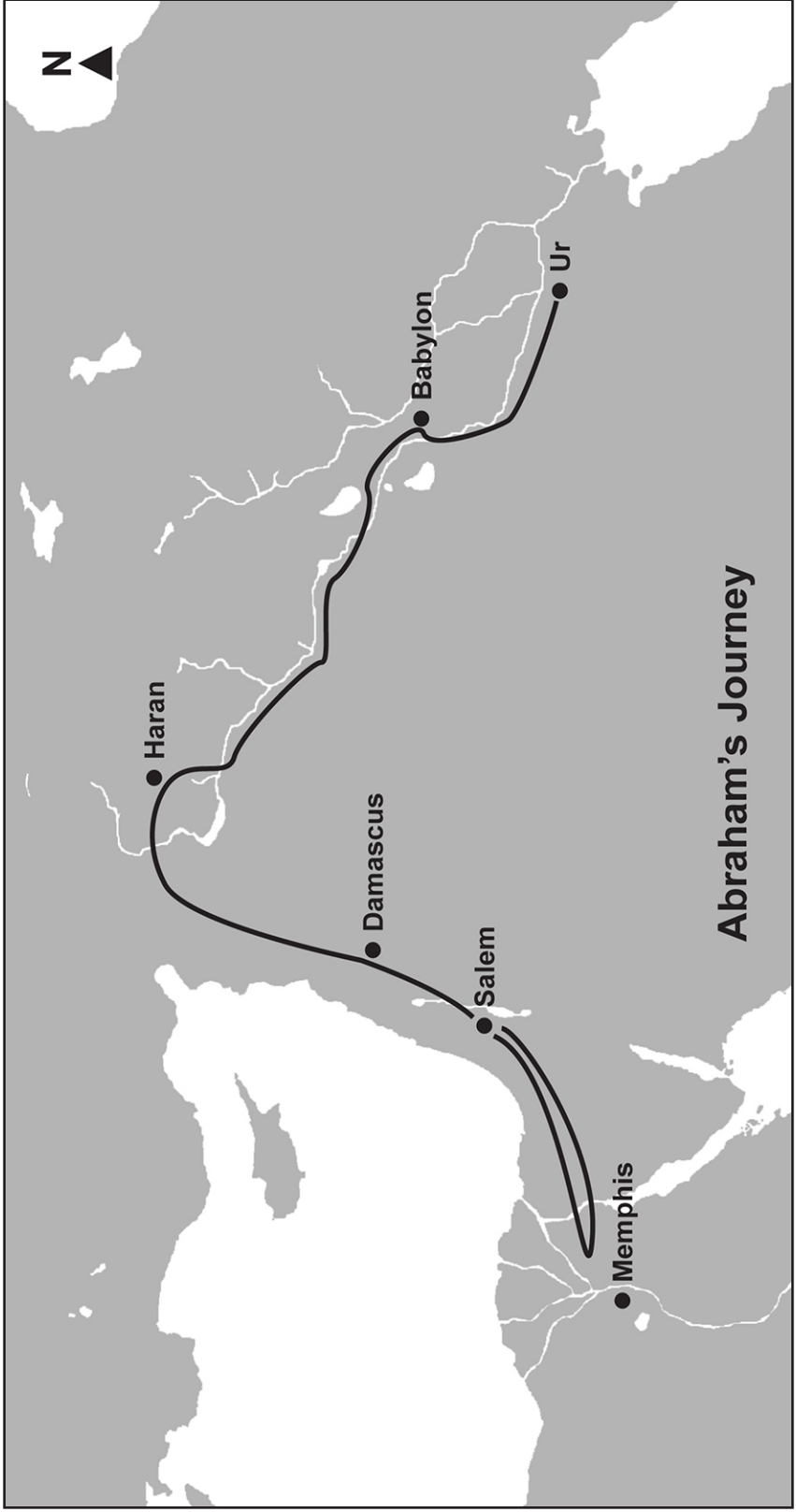




*Pela fé, Abraão, quando foi chamado para ir ao lugar que havia de receber por herança, obedeceu, e saiu sem que soubesse aonde ia. - Hebreus 11:8*



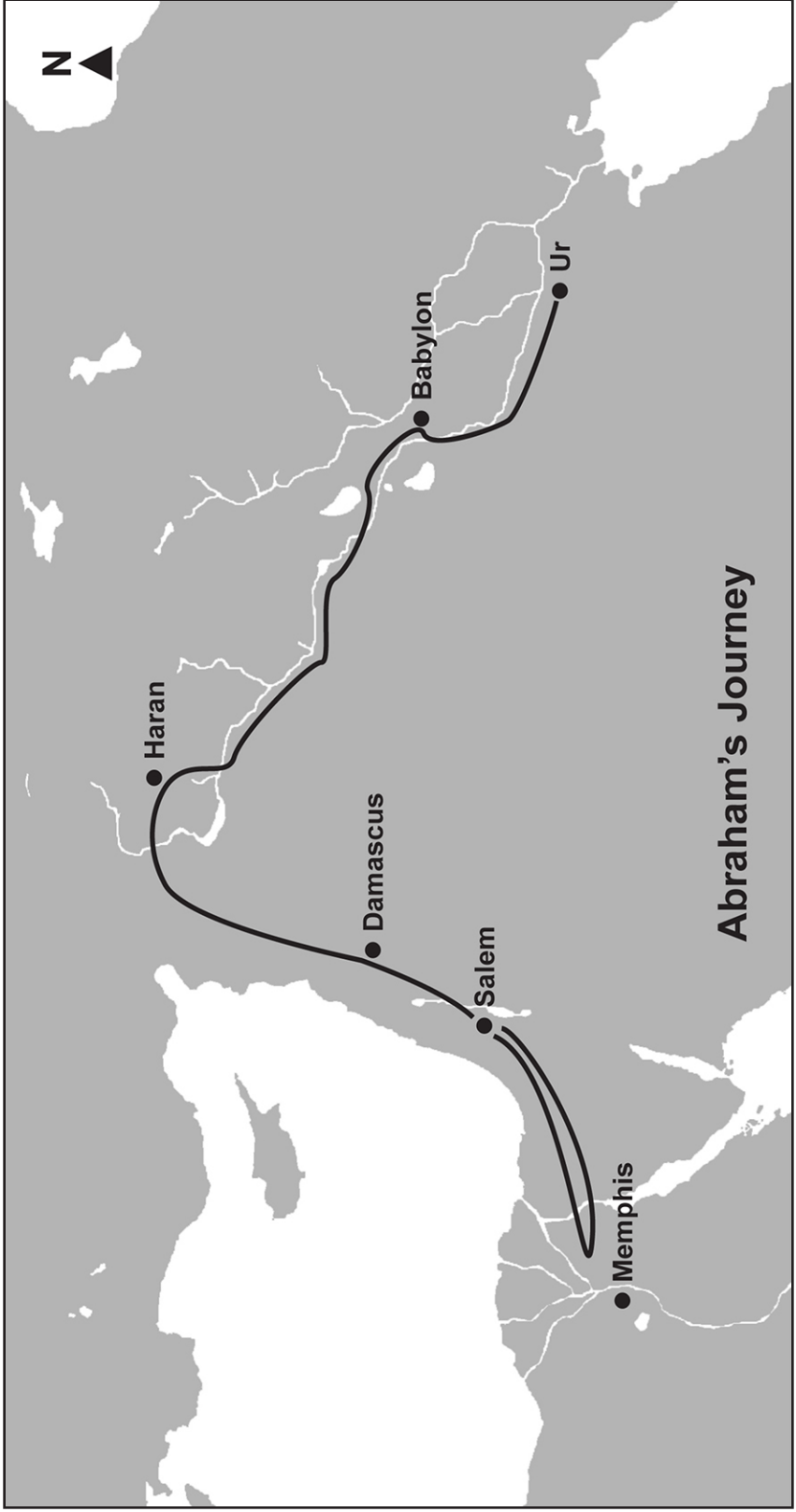
*Pela fé em Deus, Abraão obedeceu quando Deus o chamou para ir para a terra que estava dando a ele. Ele saiu sem saber para aonde iria. - Hebreus 11:8*



Foi por Abraão confiar em Deus que, quando foi chamado, ele obedeceu a, saiu e se dirigiu a um lugar que Deus daria a ele.  
Abraão deixou seu próprio país, mesmo que não soubesse para onde iria. - Hebreus 11:8



*Pela fé Abraão; quando foi chamado, obedeceu para ir ao lugar que deveria receber em troca de uma herança. Saiu, sem saber para onde ia. - Hebreus 11:8*

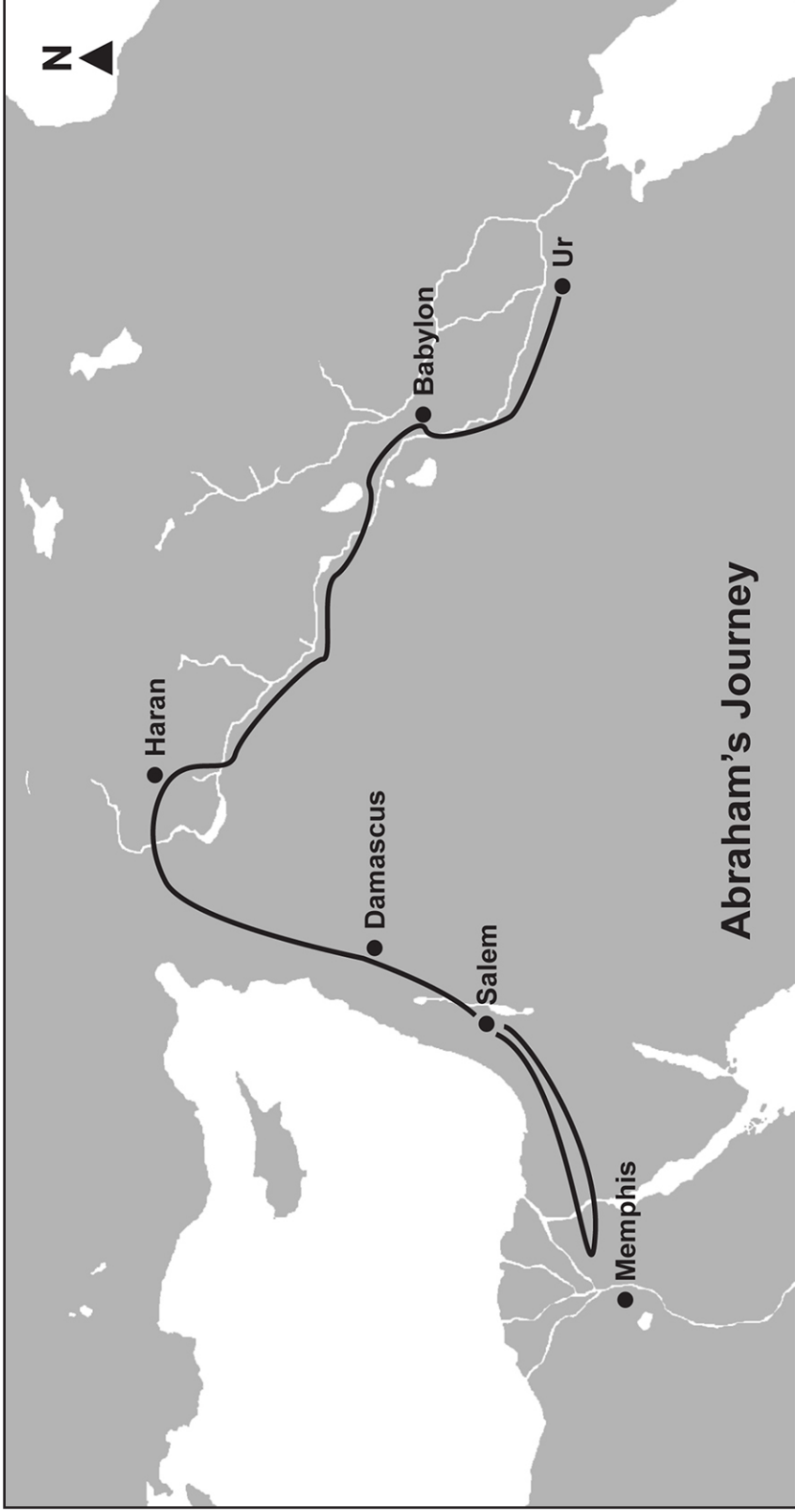


Prin credință a ascultat Avraam când a fost chemat să plece și să se ducă într-un loc pe care urma să-l primească drept moștenire și a ieșit fără să știe unde se duce. - Evrei 11:8



### Abraham's Journey

Прин крeдинцэ Авраам, кынo а фoст кемат сэ плeчe ынтр-ун лок пe каре авя сэ-л я ка моштенире, а аскултат ши а плекат фэрс сэ штиe унде сэ дуче. - Еврей 11:8

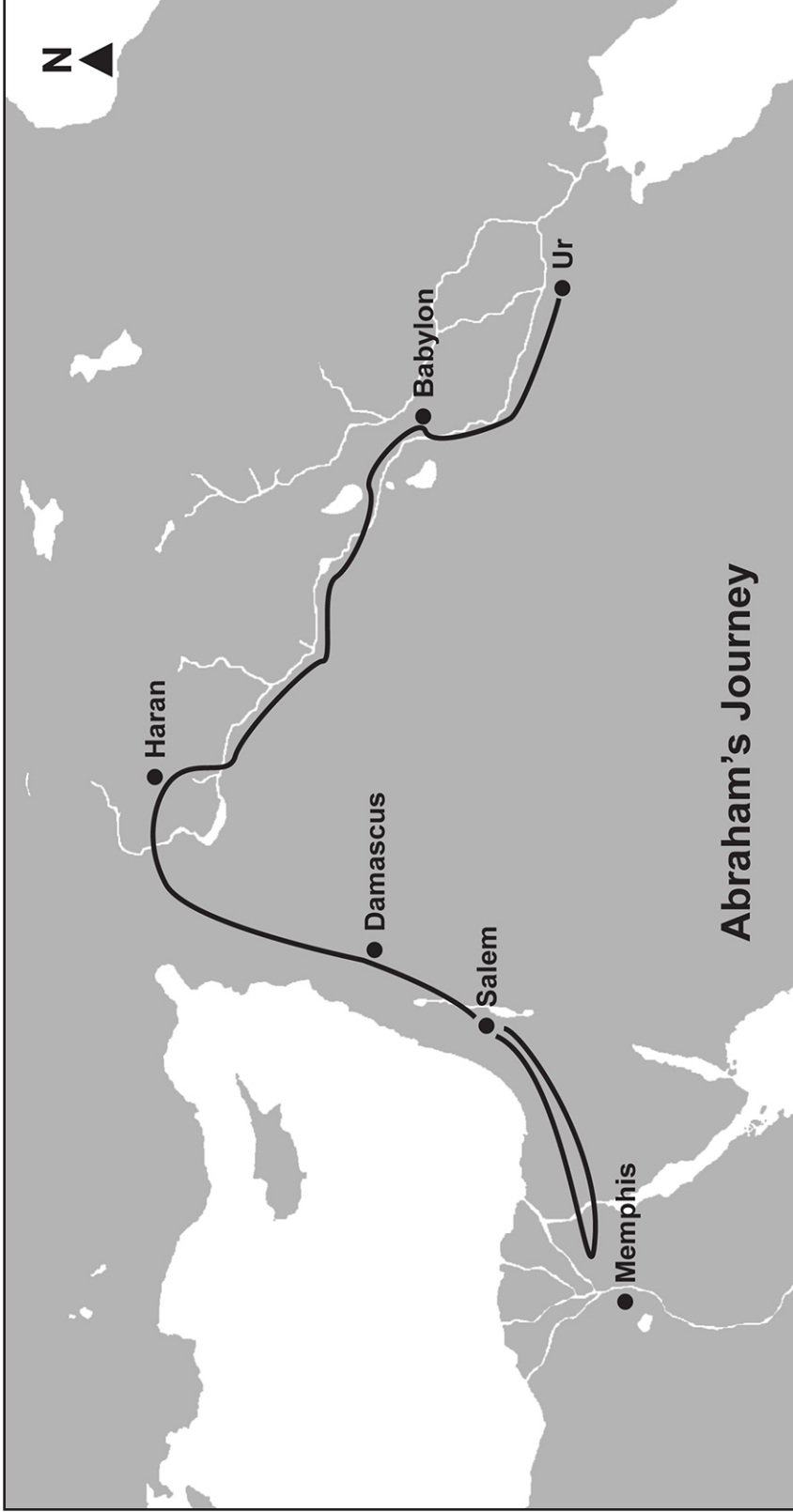


*Priin credință, Avraam, când a fost chemat, a ascultat și a ieșit la locul pe care să-l primească de moștenire. A ieșit, fără să știe unde se duce. - Evrei 11:8*

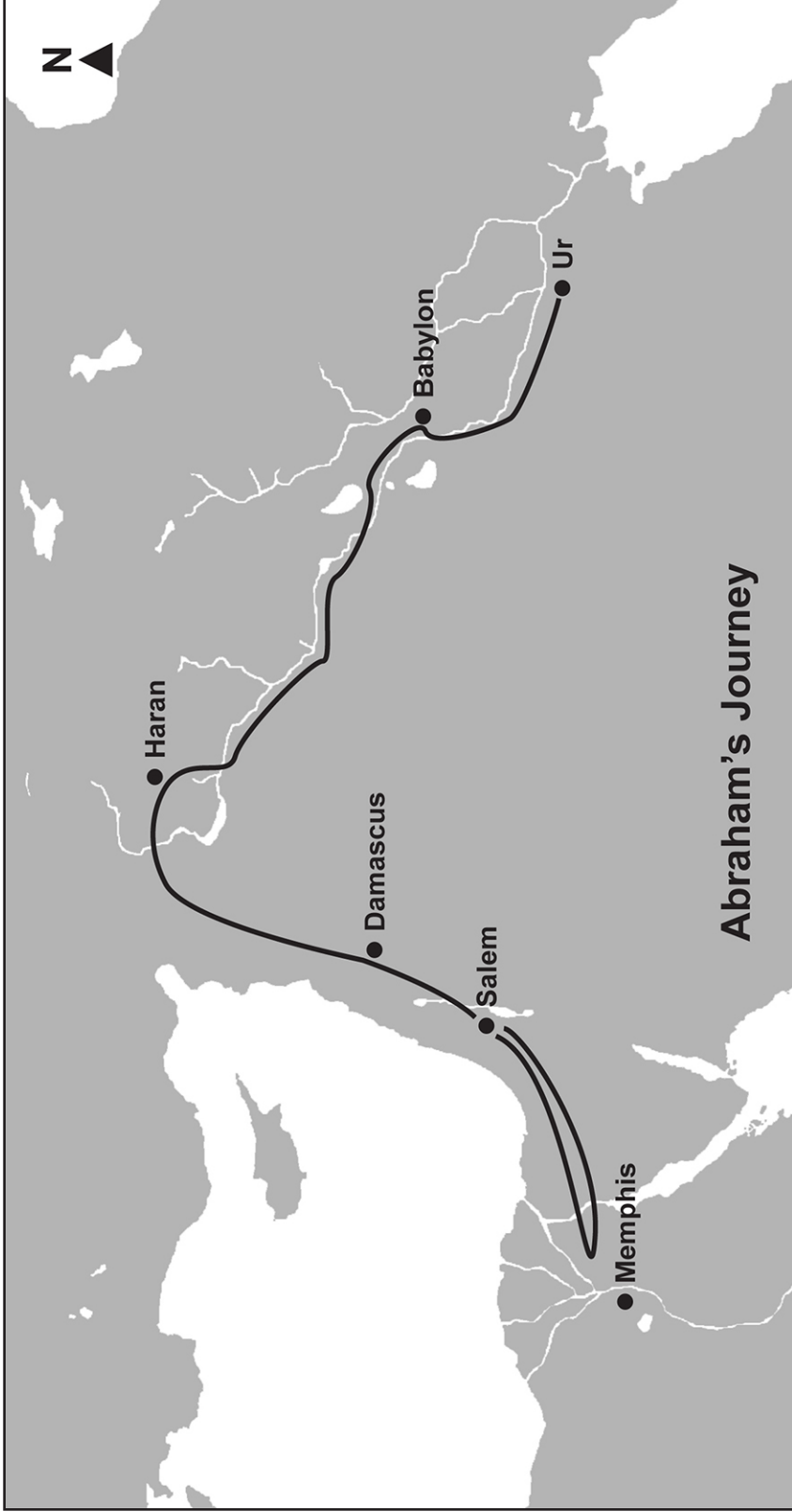


*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8

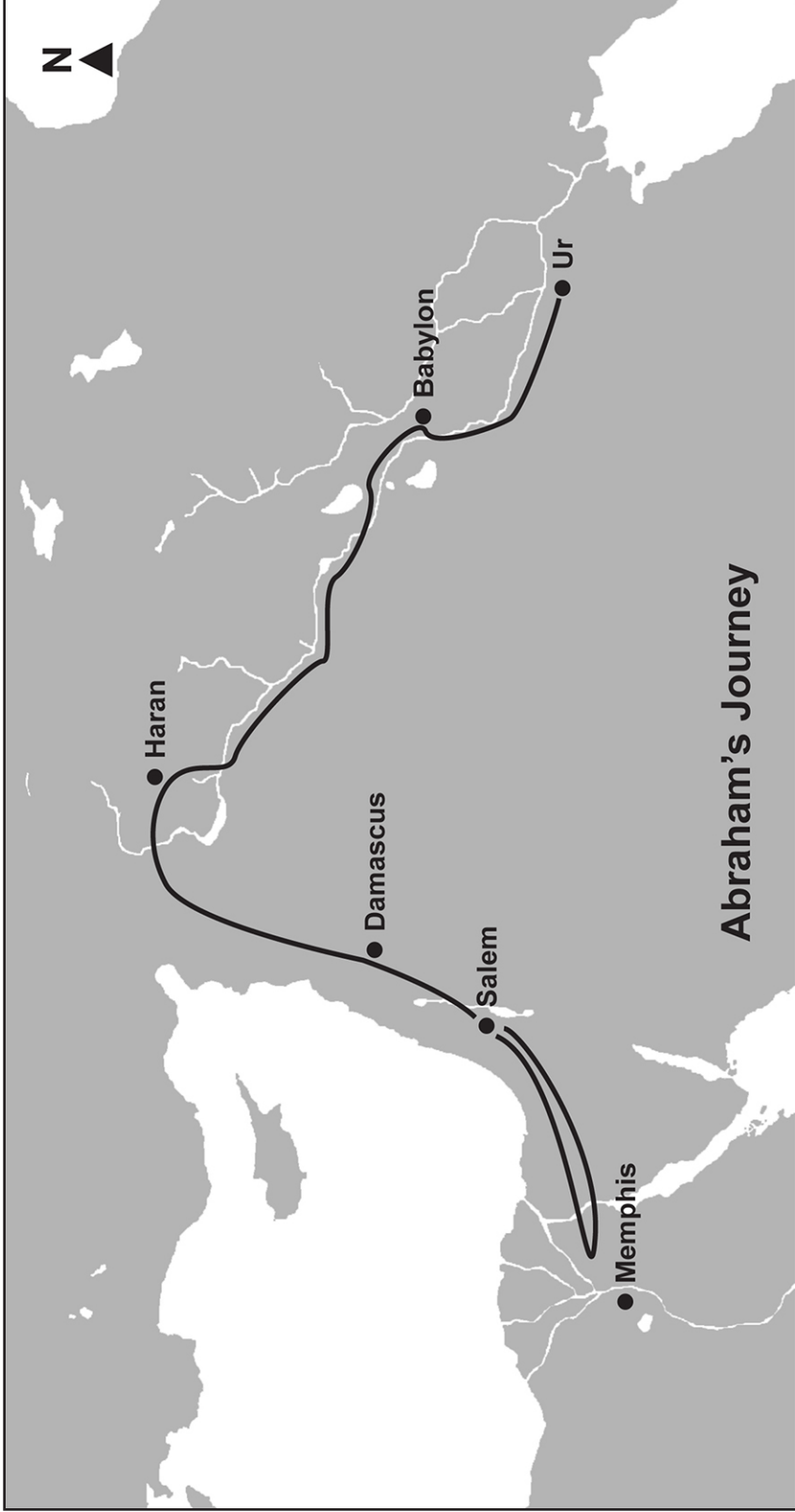




*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



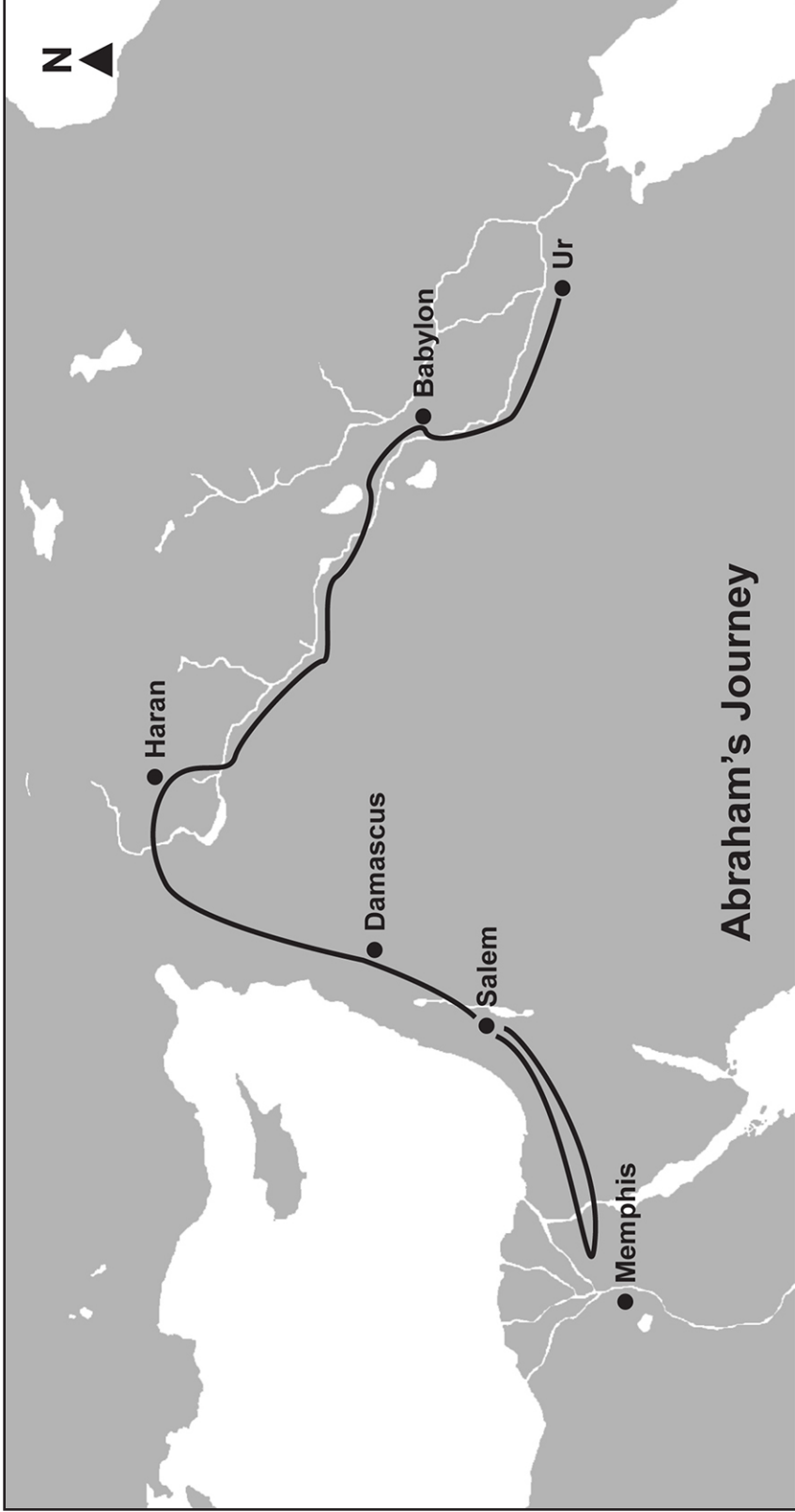
*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



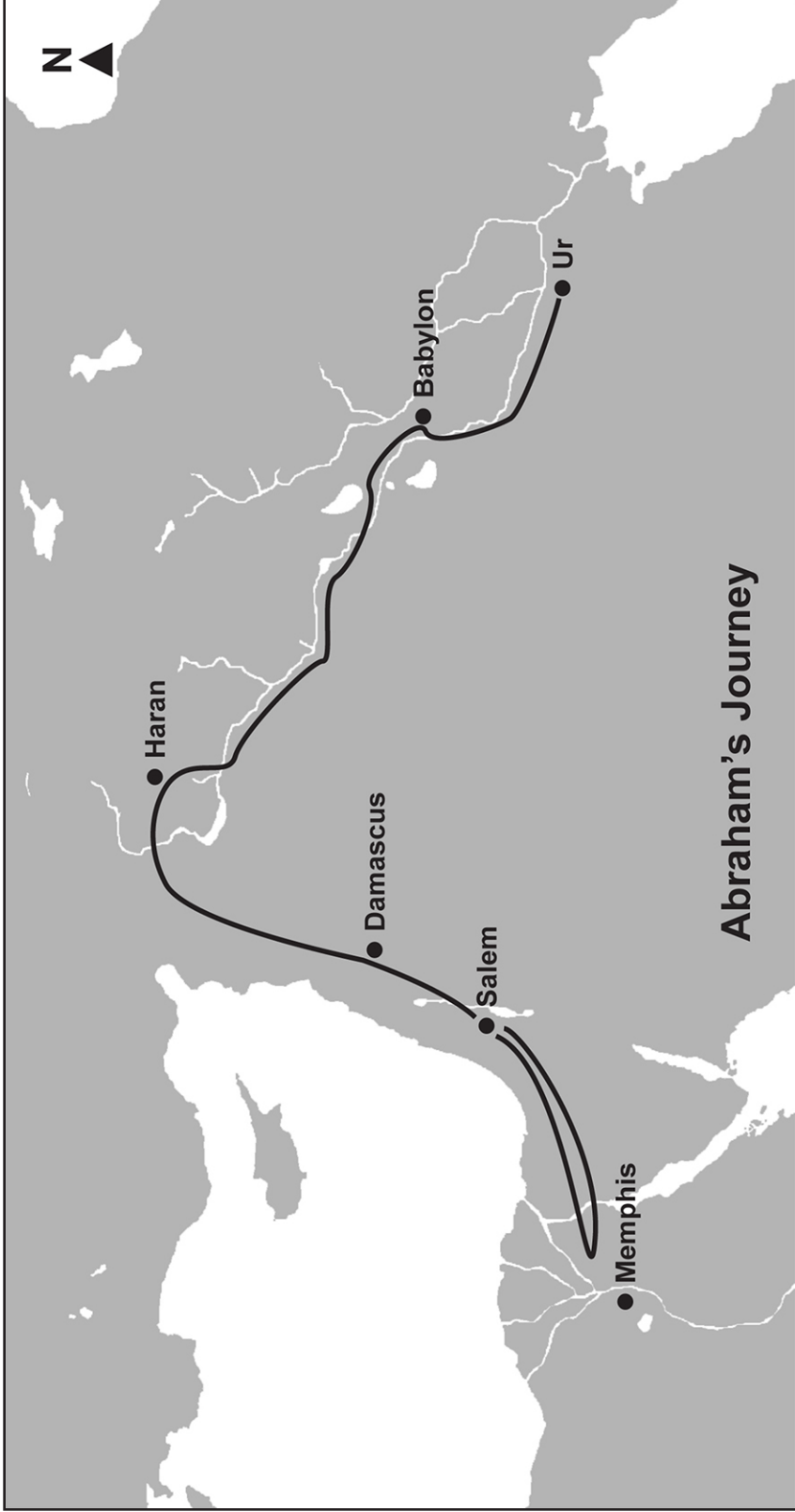
*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



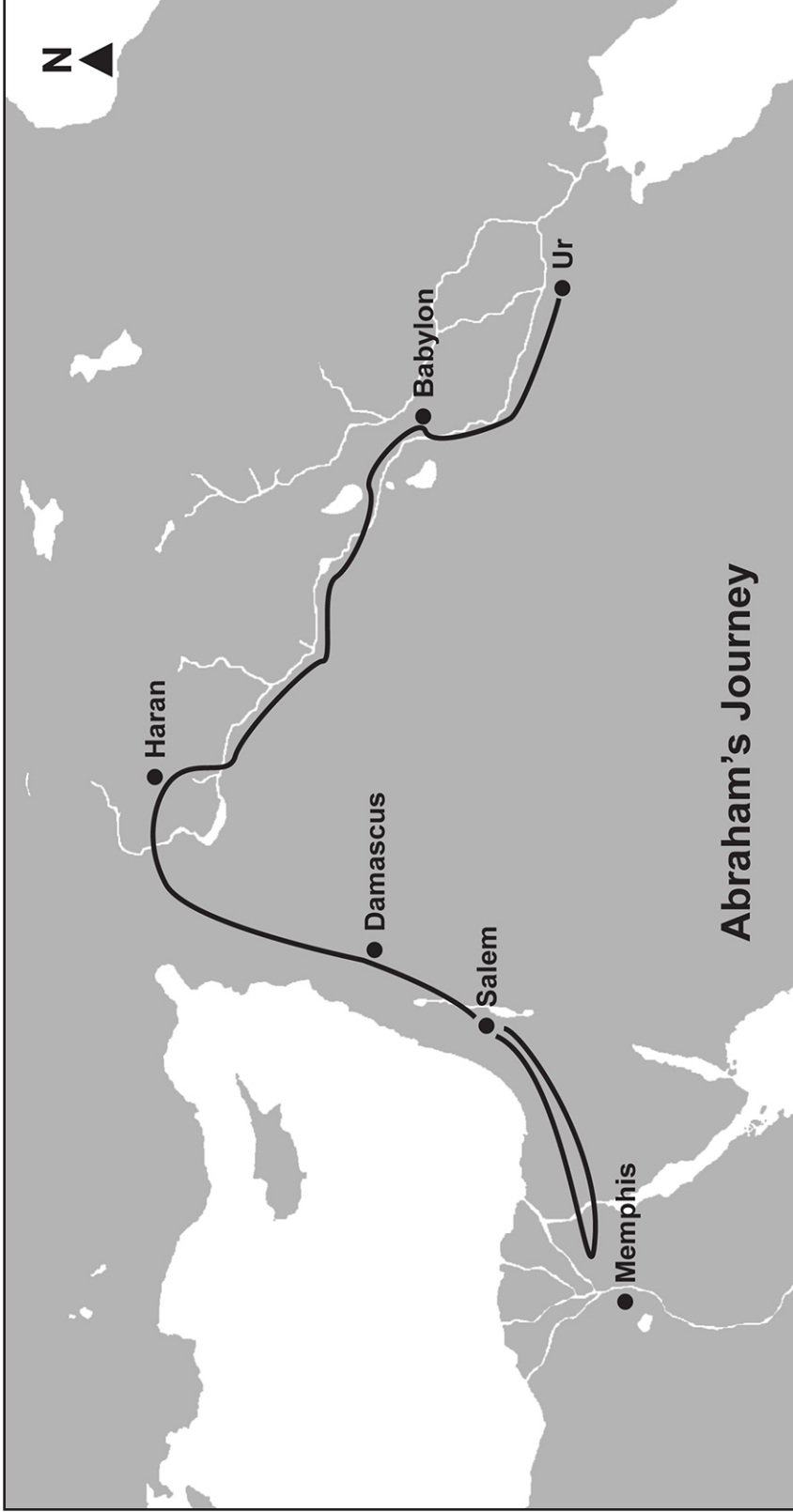
## Abraham's Journey

B'ai Abraham o namahere neu Lamatuulain. Huu naa Lamatuulain no'e e nae, "Abraham, e! Lao hela kambom fo muu sia mamana' fo dei fo utad'u neu nggo. Te rae naa dei fo dad'i tititi-nonosu mara pusakan." Rena ta'o naa ma, ana tao tungga Lamatua' hihii-nanauni, mae ana nda nahine nita' nae bee neu sa boe. - Ibrami 11:8



Верю Авраам повиновался призванию идти в страну, которую имел получить в наследие, и пошел, не зная куда идет. - К Евреям 11:8

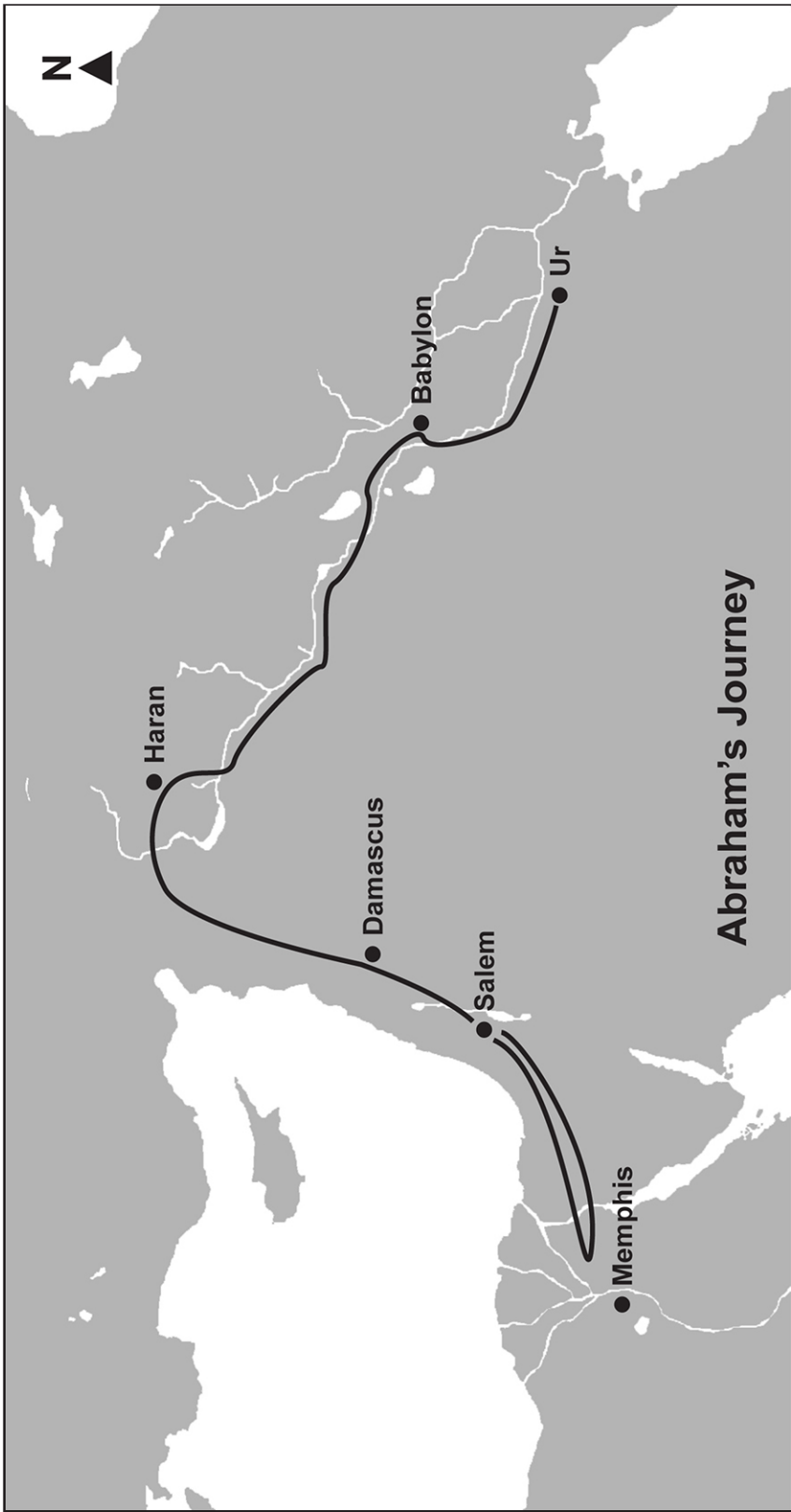




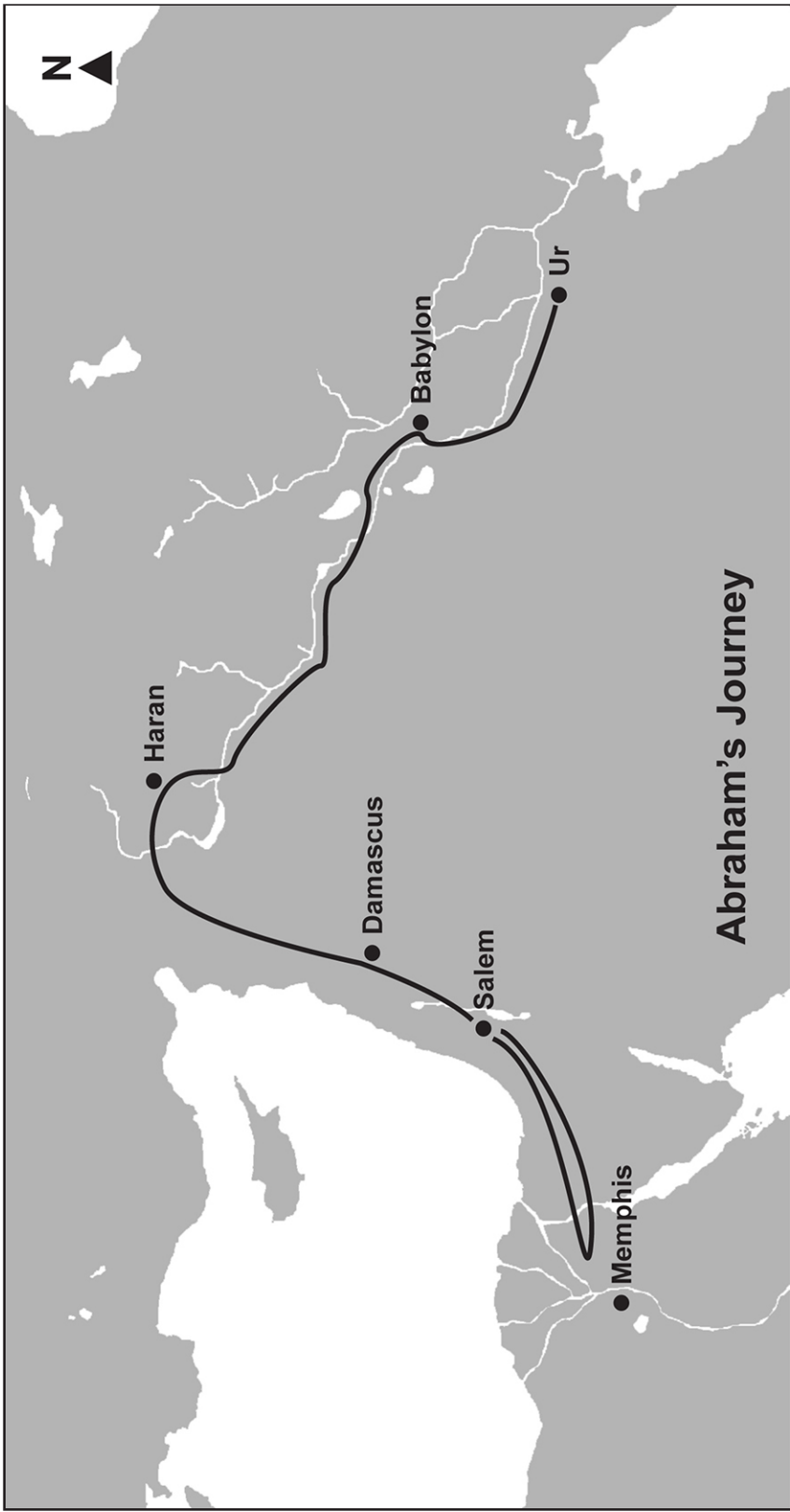
*Ihali lweteho aje u Abrahamu, alipoitwa alitii na kwenda mahali ambapo alipaswa kupokea kama lwahakwiziwe ahateshe ahawalle ahasoshe ulithi ahasongoe bila amanye aje awala hwii. - Bhaebrania 11:8*



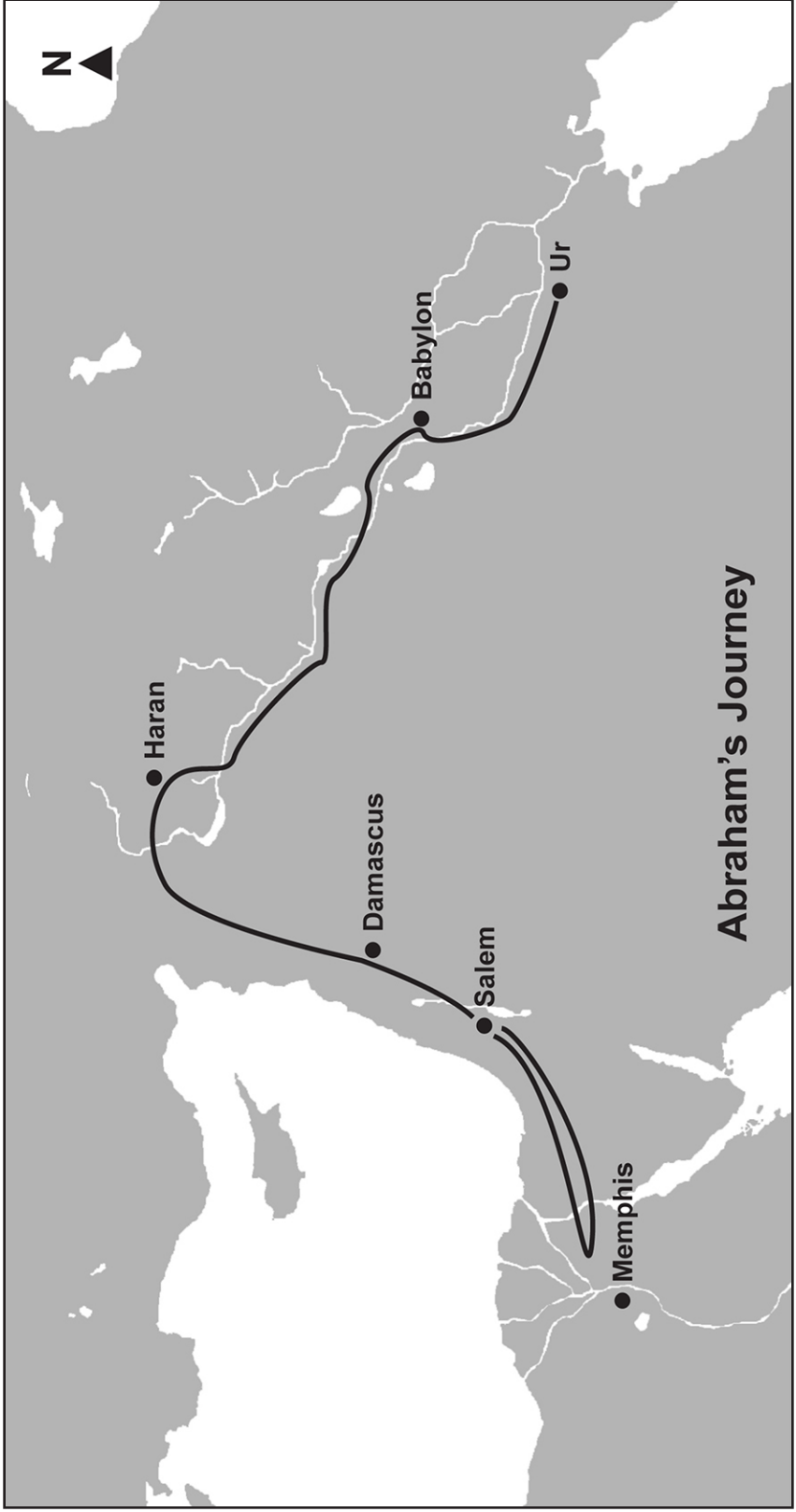
Taksómán Abraham har, Pathien'n pêk ranga ram a khâm pe muna se rangin a koi lâhan Pathien chong jômin a sena rang luo riet loin a ram mâkin a se ani.  
- Hebrew 11:8



বিশ্বাসেনেব্রাহীম্ আহুতঃ সন্ আজাং গৃহীত্বা যস্য স্থানস্যাধিকাৰজেনে প্রাণ্ডরাজ্ঞ স্থানং প্রস্থিতবান্ কিন্তু প্রস্থানসময়ে ক যামীতি নাজানাৎ - ইব্রিঃ ১১:৮



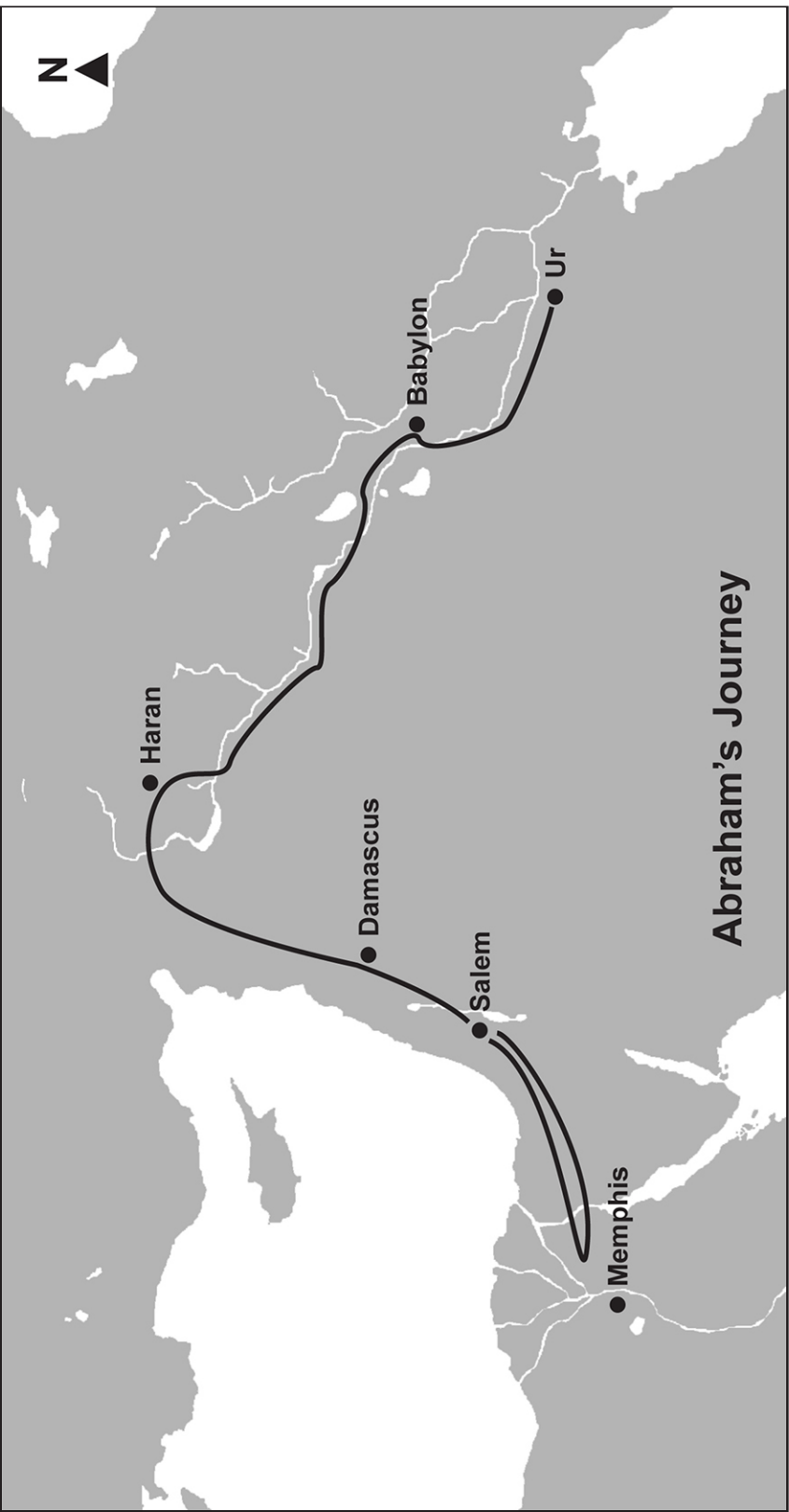
বিশ্বাসেনেব্রাহীম্ আহুতঃ সন্ আজ্জাং গৃহীৎবা যস্য স্থানস্যাধিকারভেদে প্রাণ্ডরাত্ত্ব স্থানং প্রস্থিতবান্ কিন্তু প্রস্থানসময়ে ঋ যামীতি নাজানাৎ - ইব্রিণঃ ১১:৮



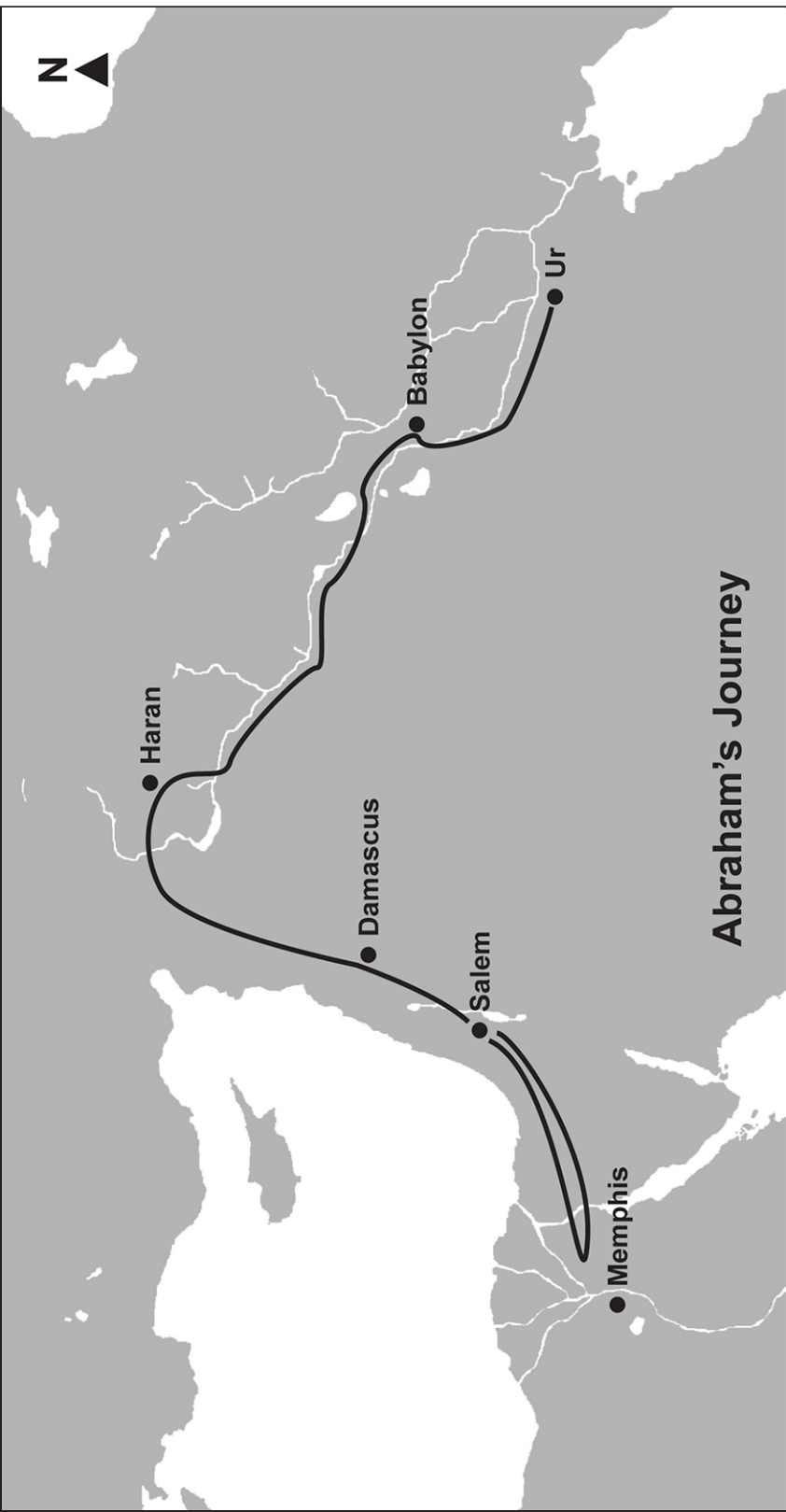
ဝိမ္မာသေနုဠာဟိန် အာဟုတး သန် အာဇံ့ ဂယဟိတုာ ယသျှ ဣာနုသုဂ်းကရသွေးနု ဂြုဗုဂ်ညွတ် ဣာနု ဂြုဗိတံဂ်နံ ကိန္နု ဂြုဗာနုသယေ ဣ ယာဟိတ် နာဗာနုတံ - ဣဠာ: 11:8



vizvAsEnEbrAhim AhUtaH san AijnjAM gRhItvA yasya sthAnasyAdhikArastEEna prAptavyastat sthAnAm prasthitavAn kintu prasthAnasamayE kka yAmIti nAjAnAt - ibriNaH 11:8

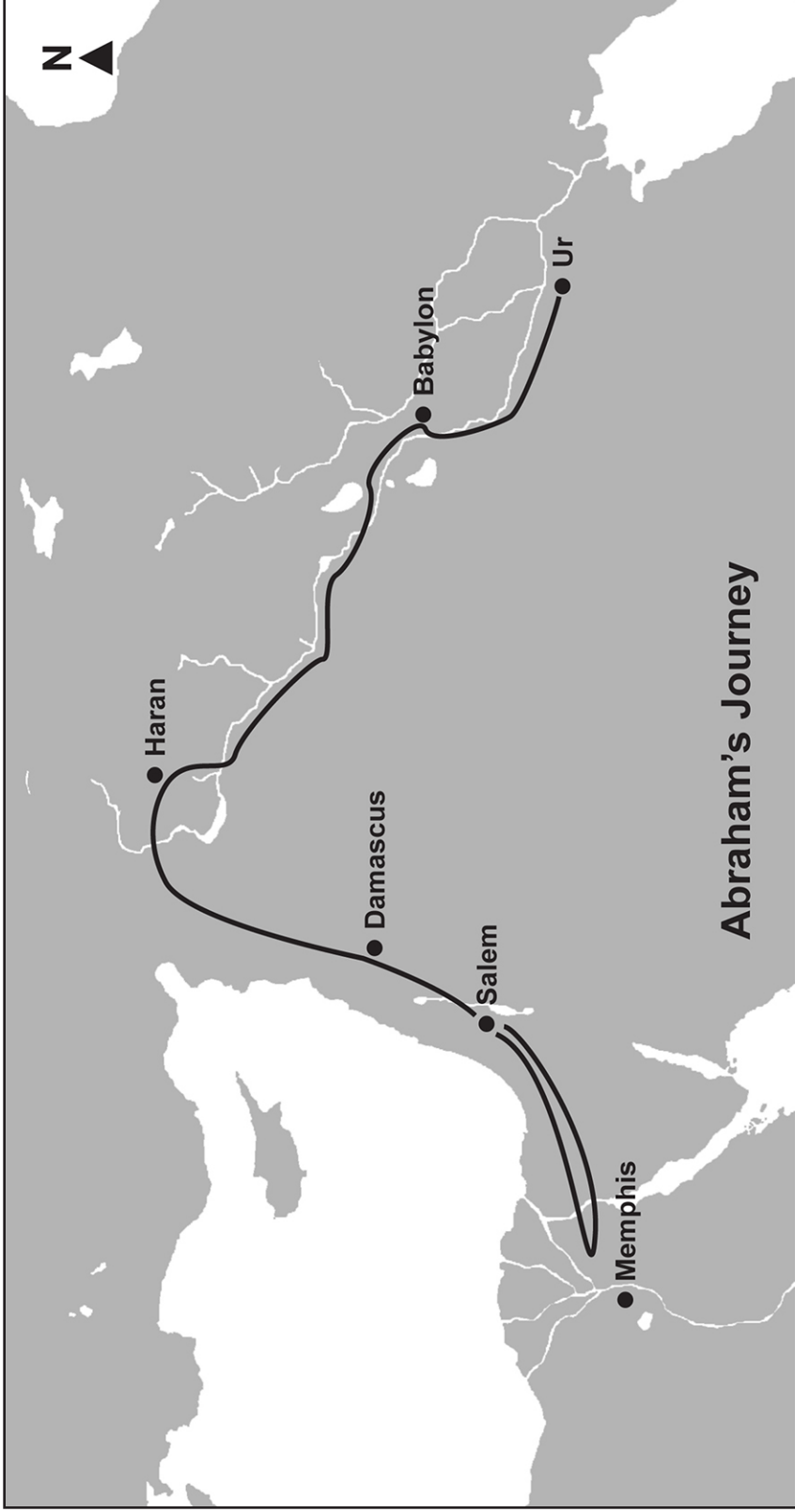


विश्रामेनाहीम् आहूतः सन् आज्ञां गृहीत्वा यस्य स्थानस्याधिकारस्तेन प्राप्तव्यस्तत् स्थानं प्रस्थितवान् किन्तु प्रस्थानसमये मक यामीति नाजानात्। - इब्रिणः 11:8

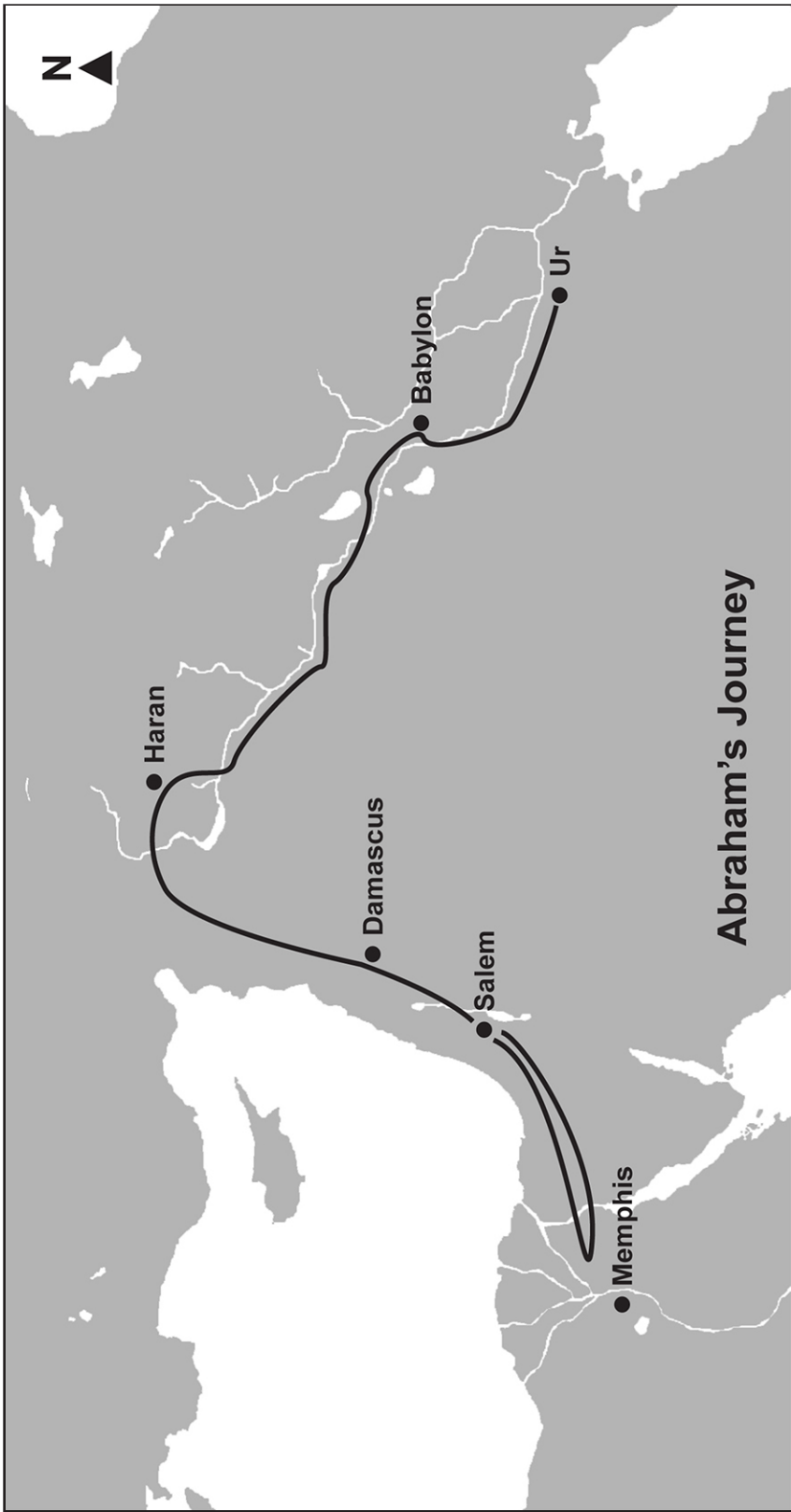


विश्वाम्भोजेऽपि आदितः सन् आशुः गृहीत्वा यस्य स्थानस्याधिकास्तेन प्राप्तव्यस्तत् स्थानं प्रस्थितवान् किन्तु प्रस्थानसमये क्व यामीति नाजानात् - छत्रिणः 11.8

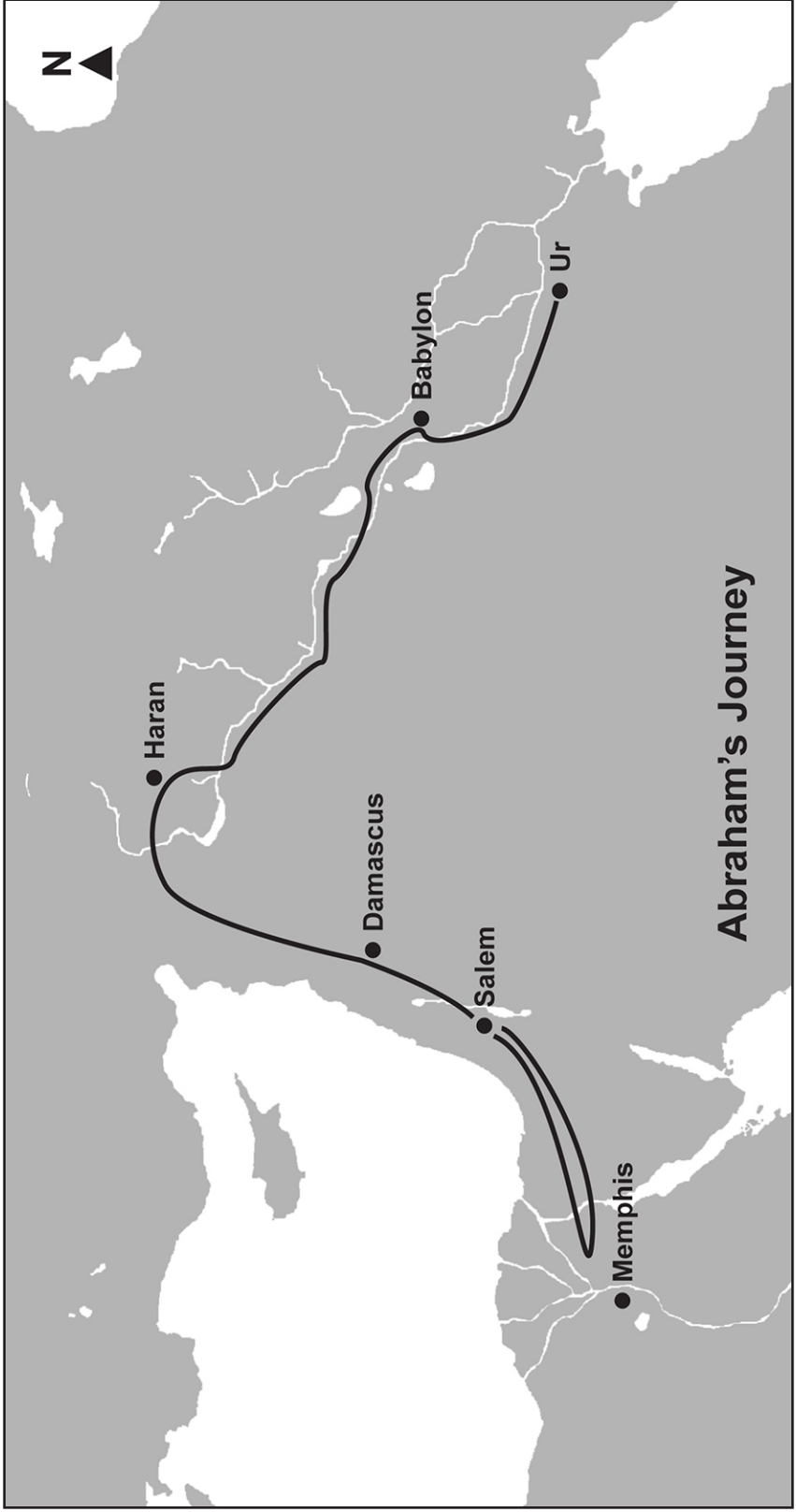




vizvAsenebrAhim AhUtaH san AjjAM gRhitvA yasya sthAnasyAdhikArastena prAptavyastat sthAnaM prasthitavAn kintu prasthAnasamaye kka yAmIti nAjAnAt - ibriNaH 11:8



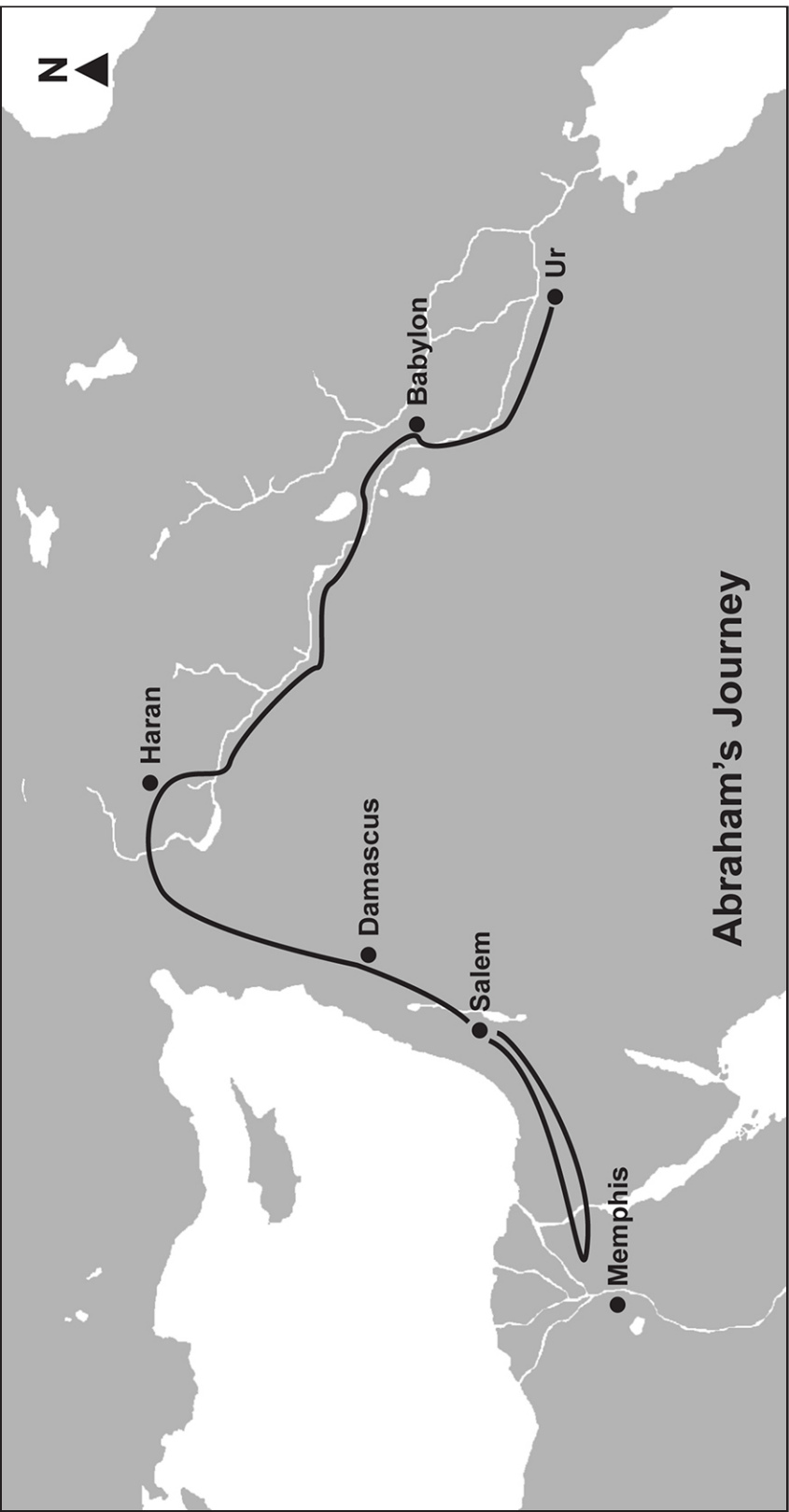
visvāsenebrāhīm āhūtaḥ saṁ ājñāni gṛhītṛvā yasya sthānasyādhlīkārastena prāptavyasat sthānani prasthitavān kintu prasthānasamaye kka yāmiti nājanāt - ibriṇaḥ 11.8



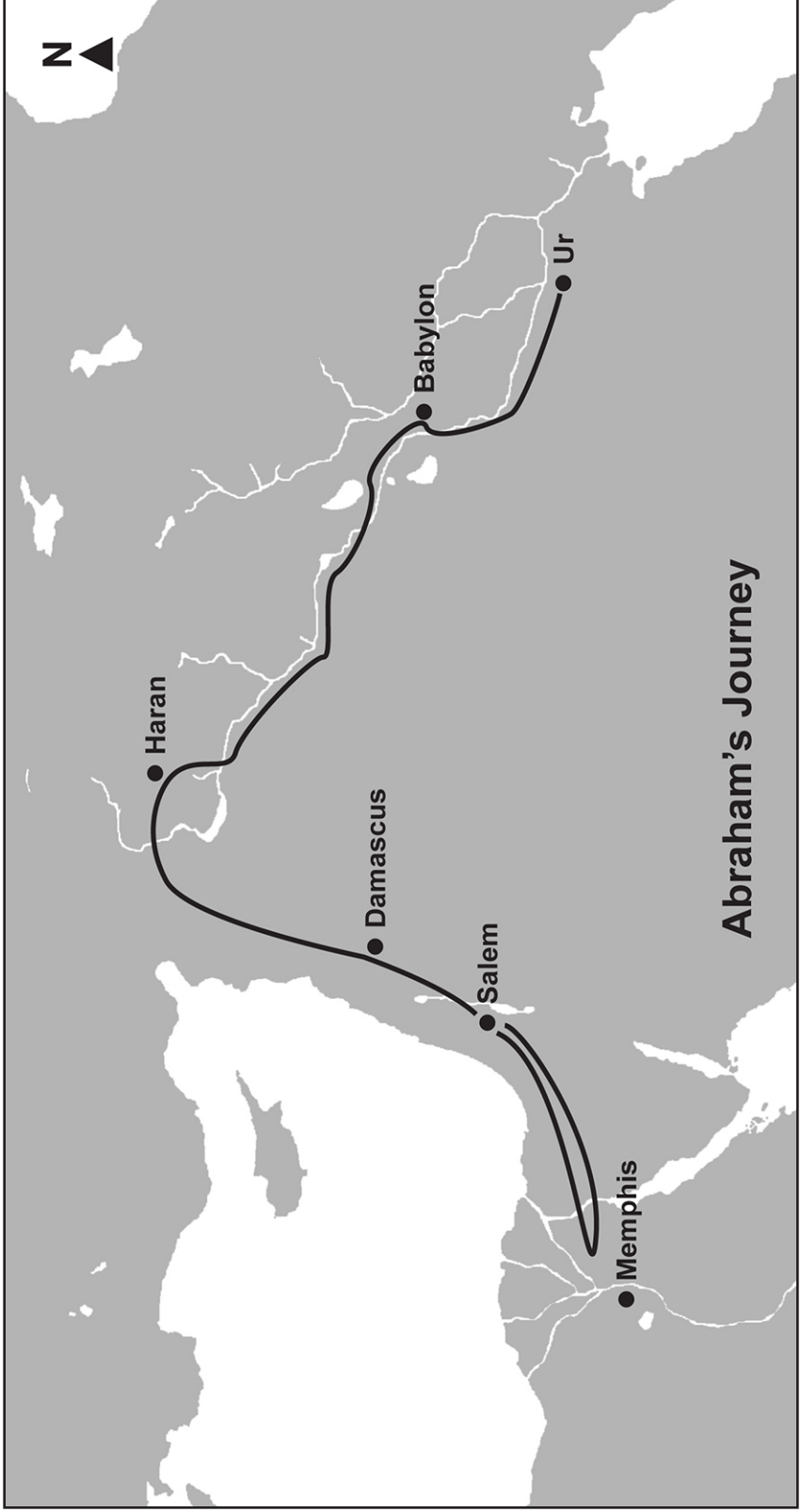
visvāsēbrāhīm āhūtaḥ saṁ ājñāni gṛhītṵā yasya śhānasyādīhikāraśtēna prāptavyastat śhānani prashhitavān kintu prashhānasamayē kka yāmīti nājānāt - ibrinaḥ 11.8



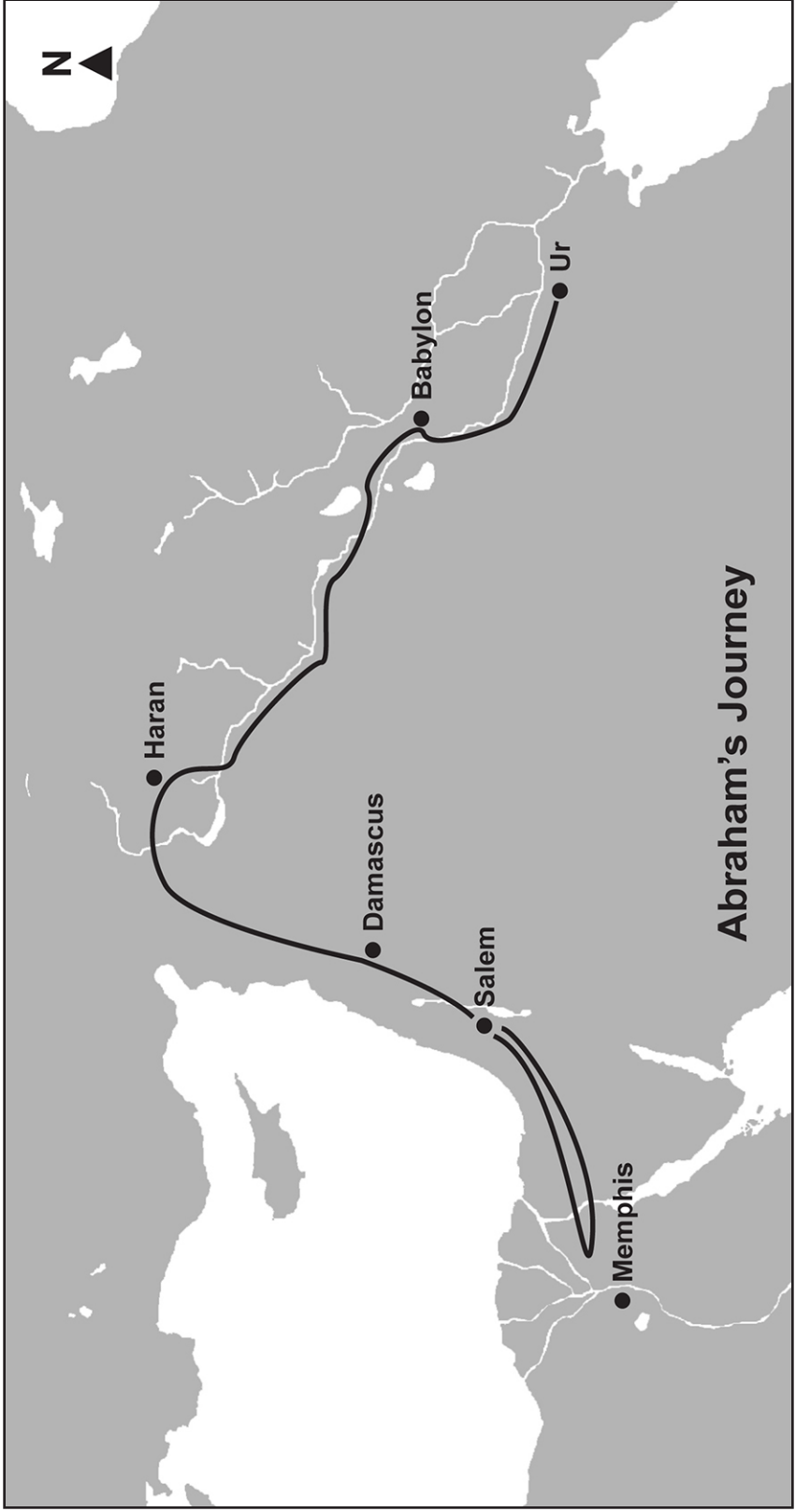
vishvAsenebrAhim AhUttaH san Aj nAM gR^hItvA yasya sthAnasyAdhikaRastena prAptavyasat sthAnaM prasthitavAn kintu prasthAnasamaye kka yAmIti nAjAnAt -  
ibritNaH 11:8



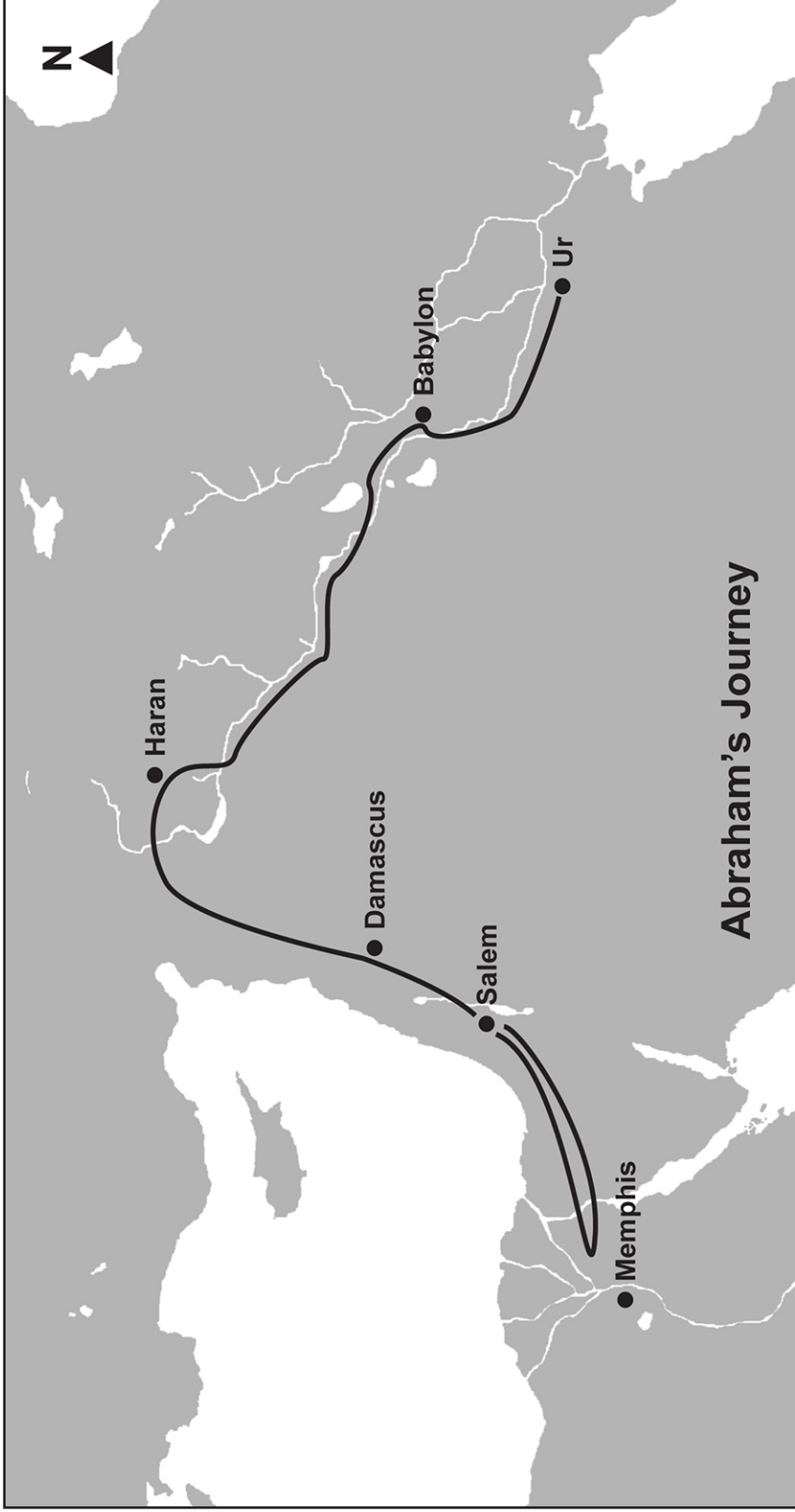
ವಿಶ್ವಾಸಿನೀಬ್ರಾಹೀಮ್ ಅಹೂತಃ ಸನ್ ಅಜ್ಞಾಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಸ್ಥಾಧಿಕಾರಸ್ತೇನ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯತ್ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಸಿಫಾನ್ ಕಿನ್ತು ಪ್ರಸ್ಥಾನಸಮಯೇ ಕೃ ಯಾಮೀತಿ ನಾಜಾನಾತ್ - ಇಬ್ರೀಣಃ 11:8



វិទ្យាសាស្ត្រប្រវត្តិសាស្ត្រ ភាគទី ១១ ក្នុងសៀវភៅ ប្រវត្តិសាស្ត្រ ប្រទេសកម្ពុជា ទំព័រ ១១៨

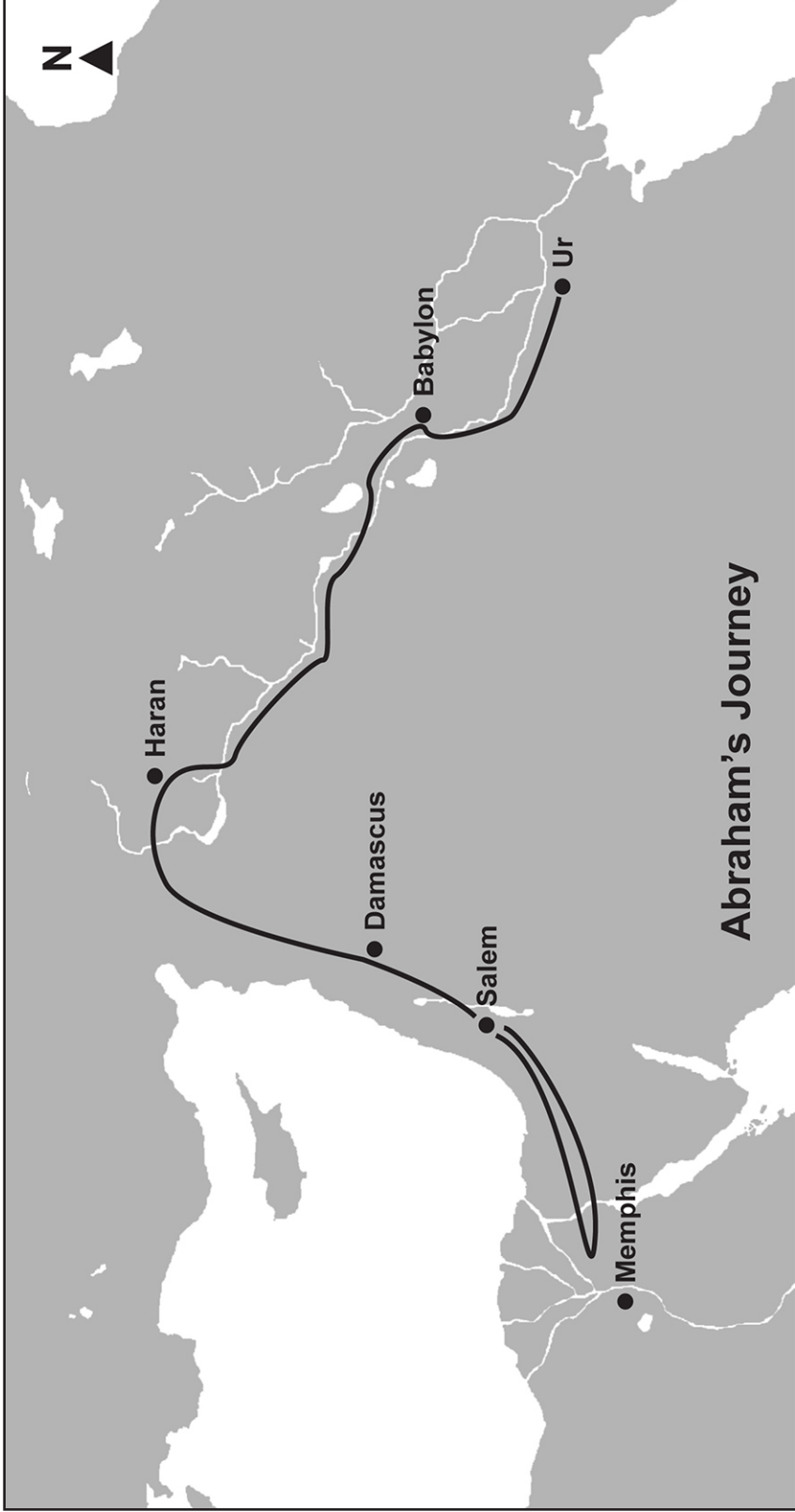


വിശ്വാസേനേബ്രാഹ്മീൻ ആഹുതഃ സൻ ആജ്ഞാം ഗൃഹീത്വാ യസ്യ സമാനസ്യദ്രാധികാരസ്തേന പ്രാപ്തവ്യസ്തത് സമാനം പ്രസമിതവാൻ കിന്ത്യ പ്രസമാനസമയേ കേ യാമീതി നാജാനാത് - ഇബ്രിഷഃ 11:8



ଖ୍ରୀଷ୍ଟୋଙ୍ଗାହାର୍ ଅନୁକ୍ରମେ ଉପରୋକ୍ତ ସ୍ଥାନଗୁଡ଼ିକ ଦେଖାଇବା ପାଇଁ ଏହି ମାନଚିତ୍ର ଉପଯୋଗୀ - ଶ୍ରେଣୀ 11.8

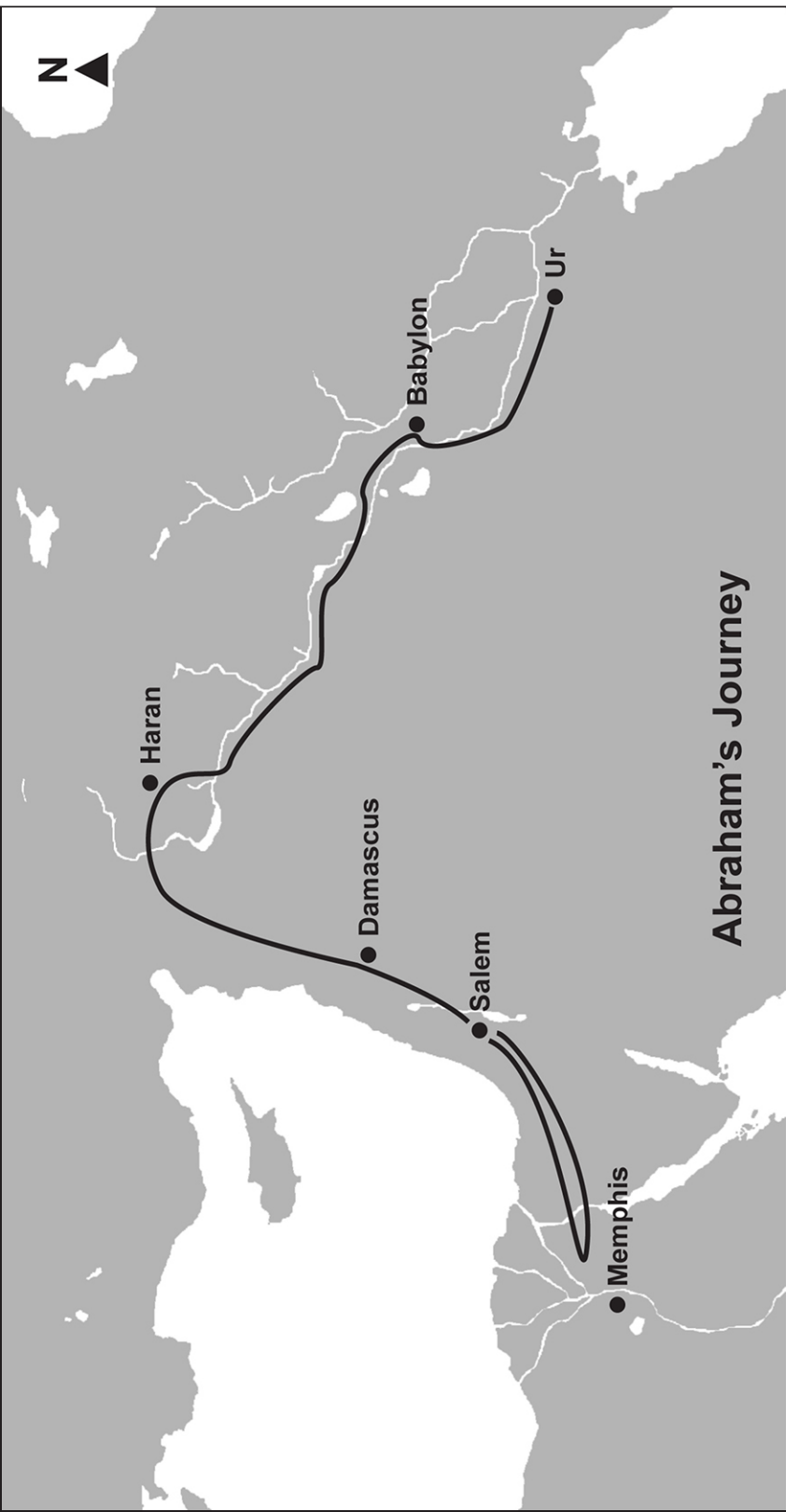




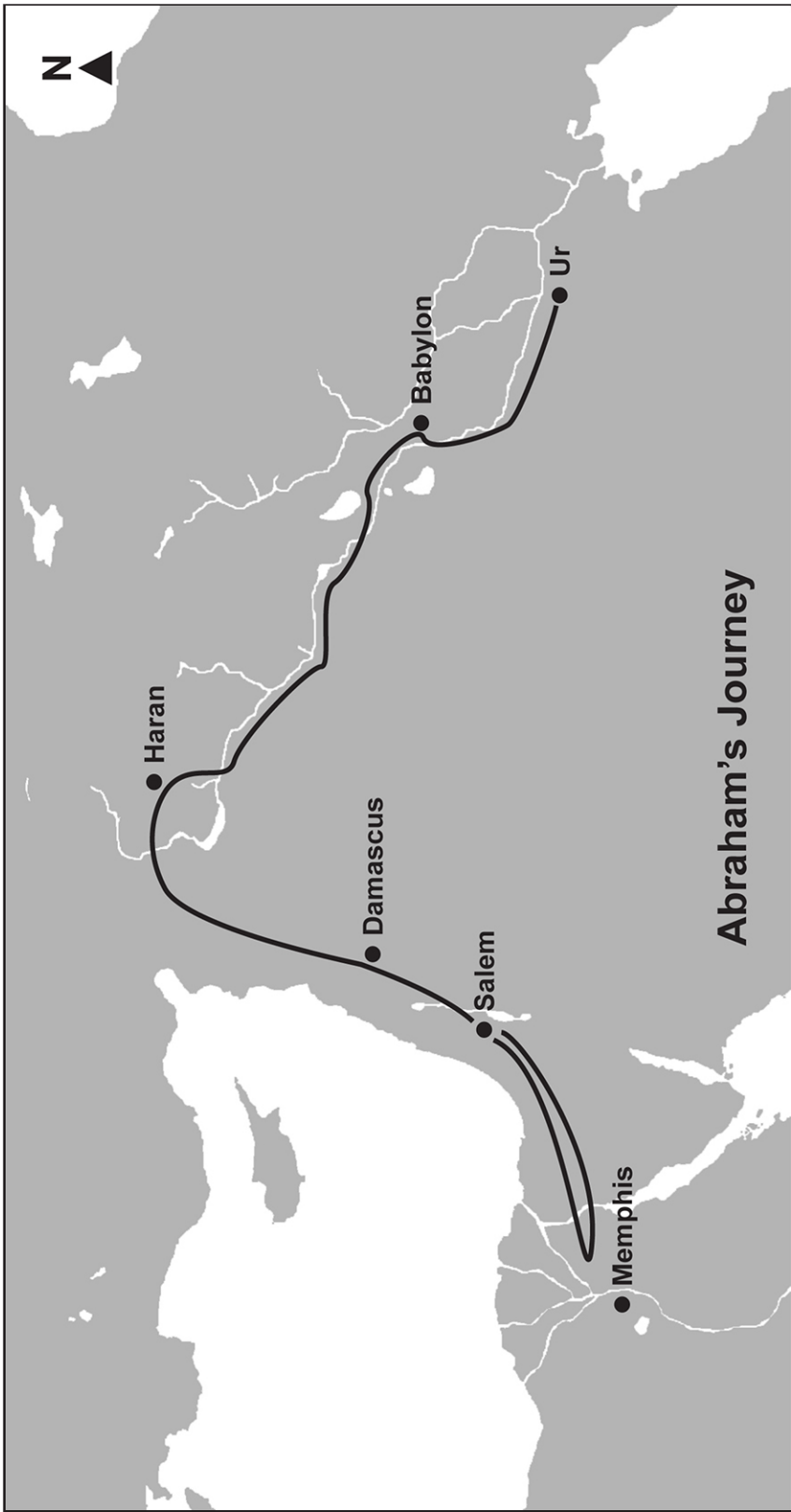
ਵਿਸ਼ੁਮੈਨੋਬ੍ਰਹੀਮ ਆਰੂਪਃ ਸਨੁ ਆਸਵਾਂ ਗੁਰੀਰੁ ਯਸਜ ਸਥਾਨਸਯਾਪਿਕਾਰਸੁਤੰ ਪ੍ਰਪੁਤਵਾਜਸਤਤੁ ਸਥਾਨੰ ਪ੍ਰਸੁਥਿਵਾਨੁ ਕਿਨੁਤੁ ਪ੍ਰਸਥਾਨਸਮਯੰ ਿਕ ਯਮੀਸਿ ਨਾਸਾਨਤੁ - ਵਿਥਿਯਃ 11:8



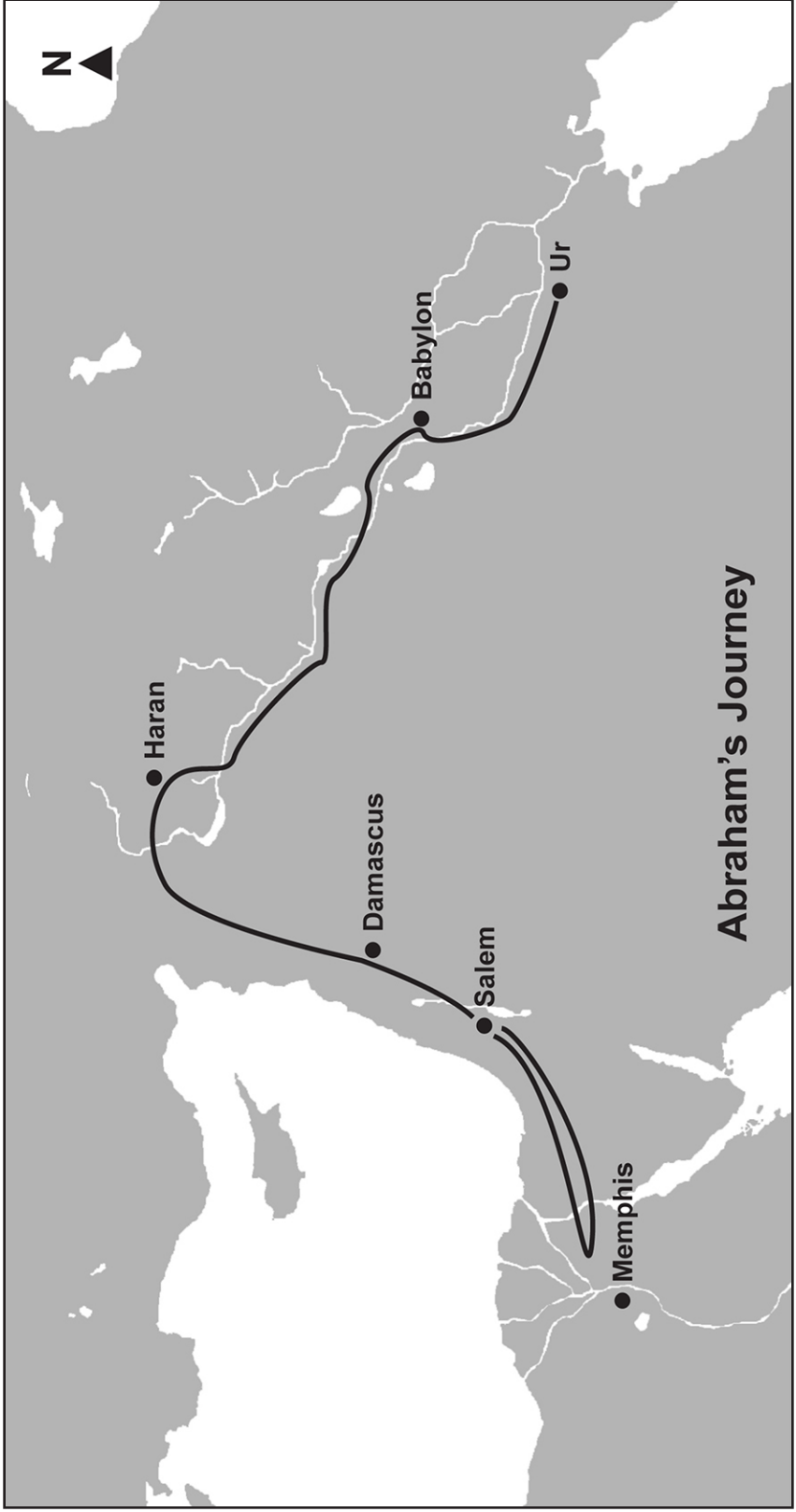
විශ්වවිද්‍යාලීය ආශ්‍රිතව අනුමාන කර ඇති මෙහි ප්‍රධාන ස්ථාන වනුයේ: Ur, Haran, Damascus, Salem, Memphis. මෙහි ප්‍රධාන ස්ථාන වනුයේ: Ur, Haran, Damascus, Salem, Memphis. මෙහි ප්‍රධාන ස්ථාන වනුයේ: Ur, Haran, Damascus, Salem, Memphis. මෙහි ප්‍රධාන ස්ථාන වනුයේ: Ur, Haran, Damascus, Salem, Memphis.



விஸ்வாலேபேப்ராஹிம் ஆஹூத: ஸந் ஆஹூராம் க்ருஹீத்வா யஸ்ய ஸ்தாந்ஸ்யாதி'காரஸ்தேந ப்ராப்தவ்யஸ்தத் ஸ்தாநம்'  
ப்ரஸ்தித்வாந் கிந்து ப்ரஸ்தாந்ஸமயே க்க யாமீதி நாலாநாத் - இப்ரிண: 11.8

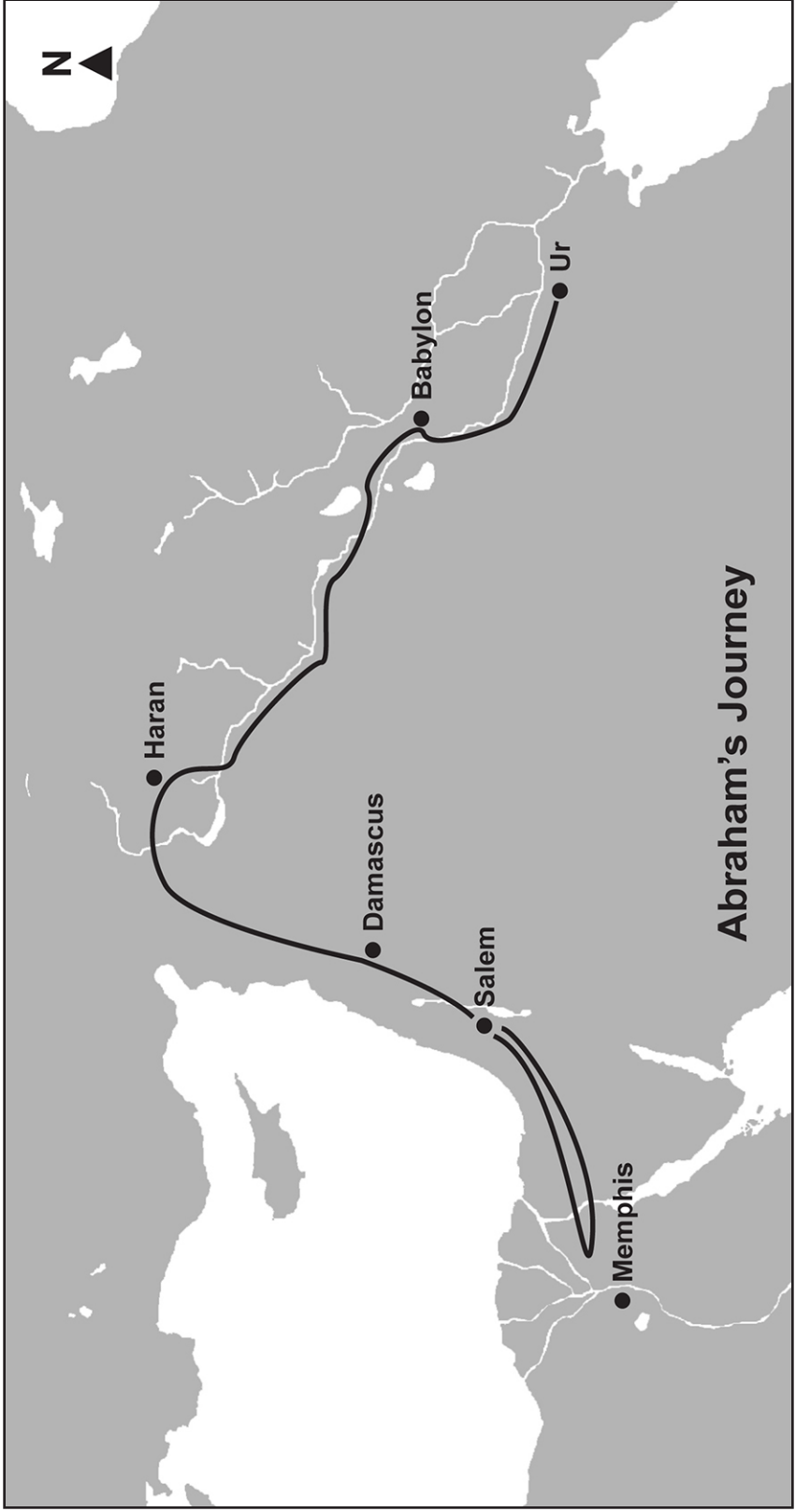


విశ్వాసోన్నతమే అపూర్వం అని అర్జునుడు గుర్తించినట్లుగా, యజుర్ వేదంలోని ప్రస్తావనల ప్రకారం - అబ్రాహాం - అబ్రాహాం 11:8

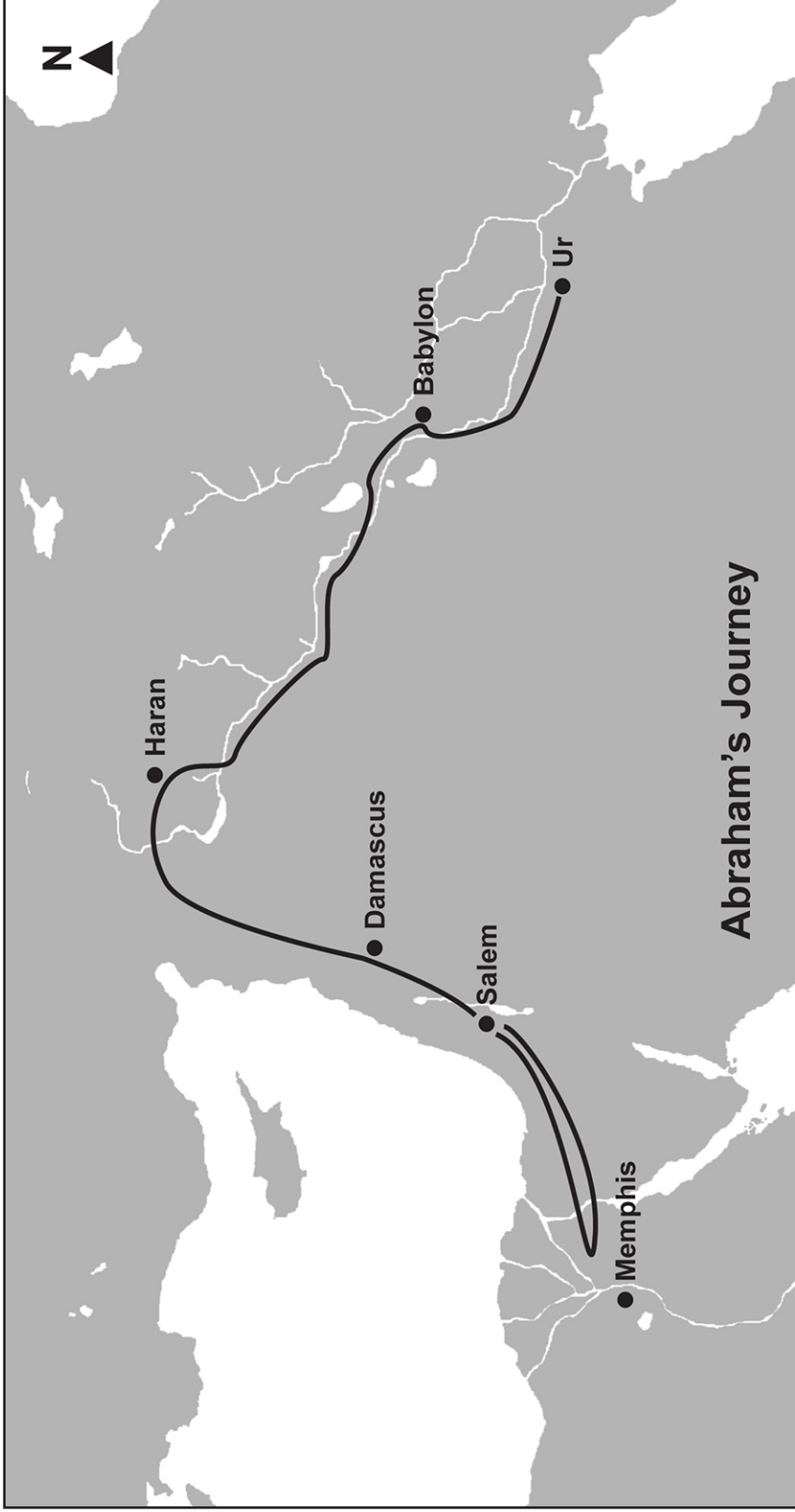


วิชาศาสนาพราหมณ์ อาทิต: สน อาชญา คฤห์ตวา ยสย สถานสยภททการเสตน ปราตวยสตุต สถาน ปราสตุตวาน กิנד ปราสถานสมเม กภ ยามิตี นาชานาตฯ - อีพฐน : 11:8





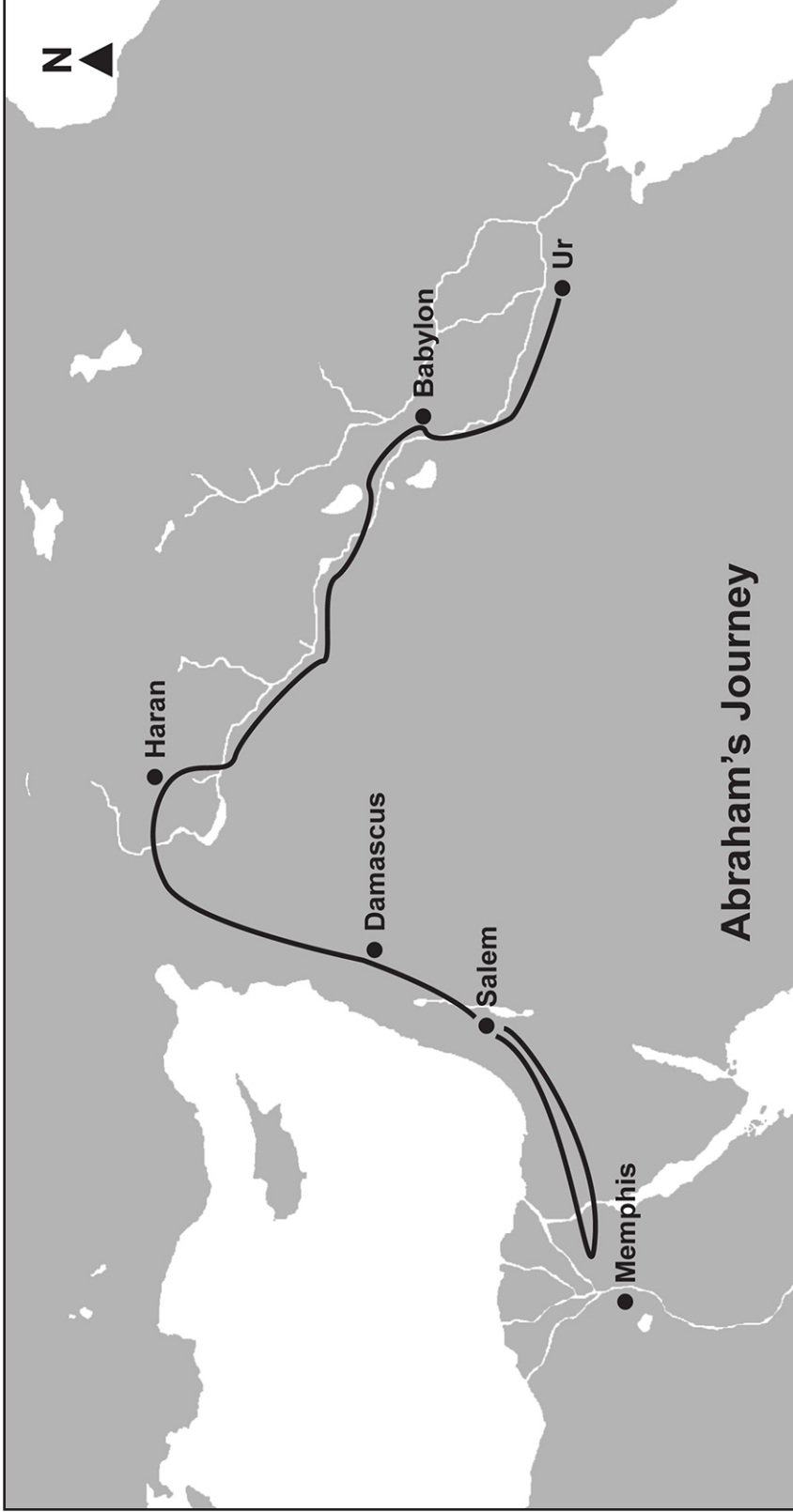
دشوار سید ابراهیم اٹوچ سن آجکل گرجووا ایسی سہا سہا ہدھکار ستن پراچوست سہا سہا دستھوان یکت بر سہا سہا کی پاپت تلعلات۔ - لریج 11:8



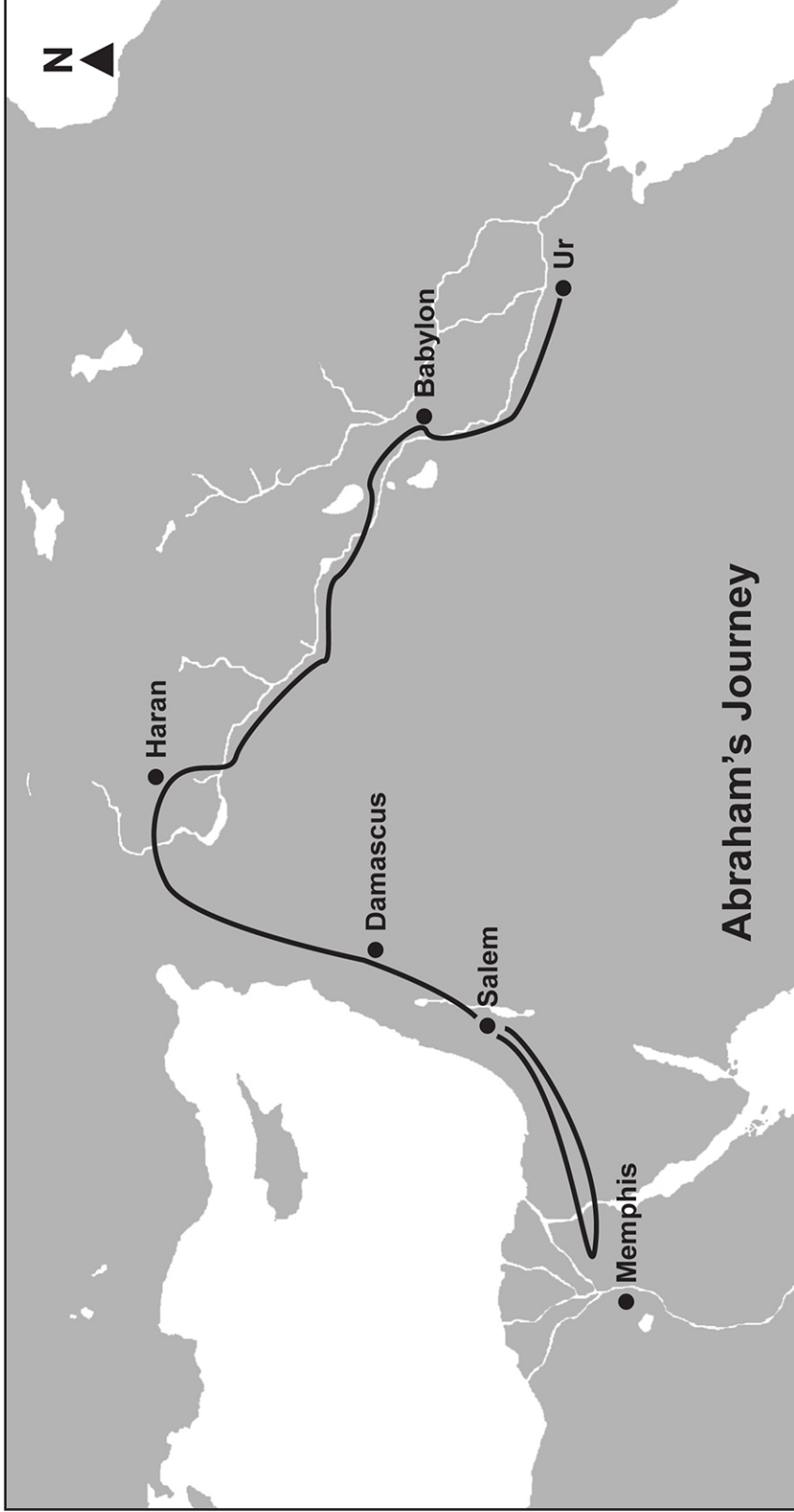
## Abraham's Journey

vi'svaasenebraahiim aahuuta. h san aaj naa. m g. rhiivaa yasya sthaanasyaadhikaarastena praaptavyastat sthaana.  
m prashitavaan kintu prasthaanasamaye kka yaamiiti naajaanaat - ibri. na. h. 11:8

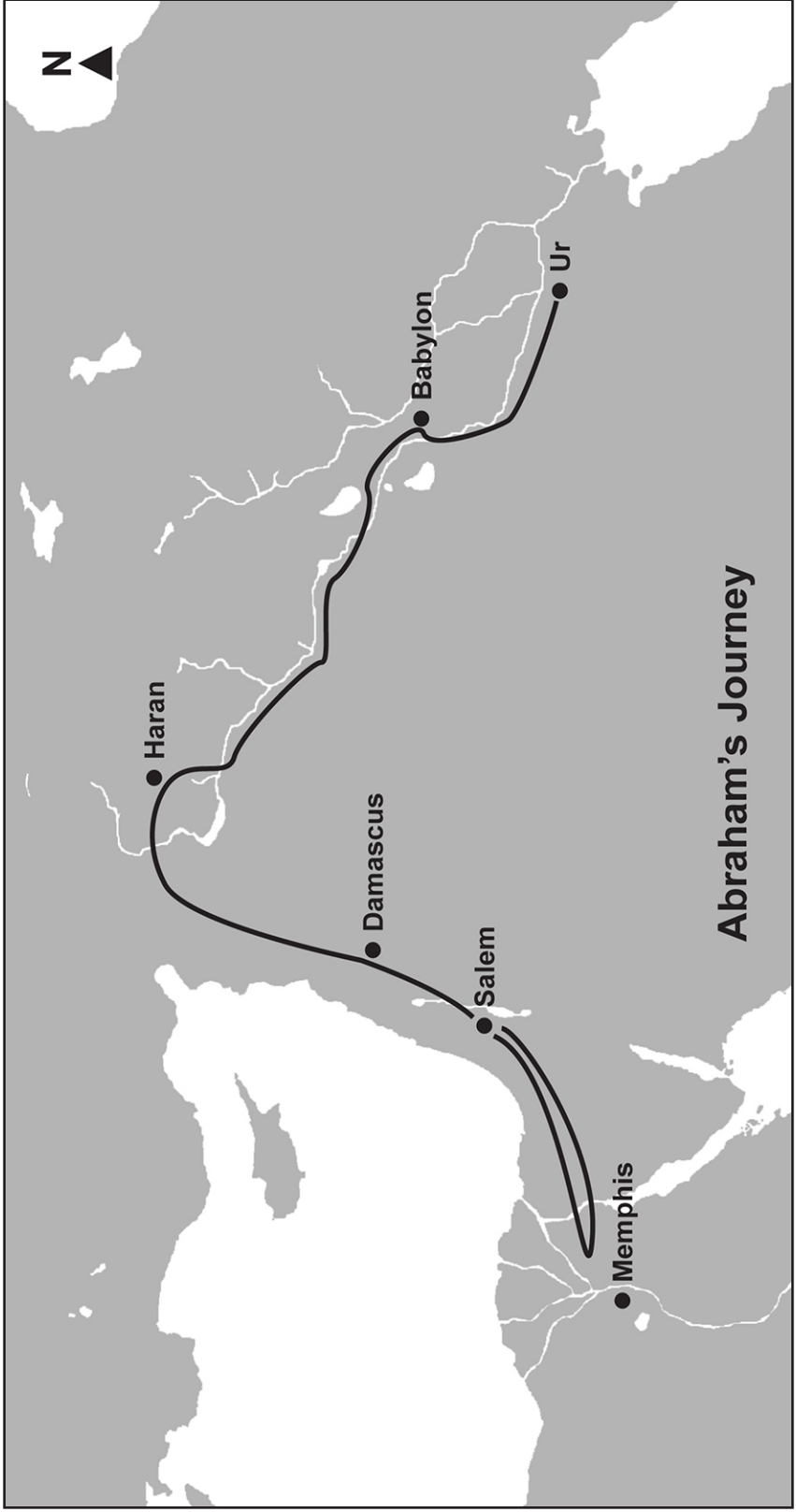




*"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"*  
Hebrews 11:8



Vjerom posluša Avraam kad bi pozvan da iziđe u zemlju koju šeaše da primi u našljedstvo, i iziđe ne znajući kuda ide. - Jevrejima 11:8

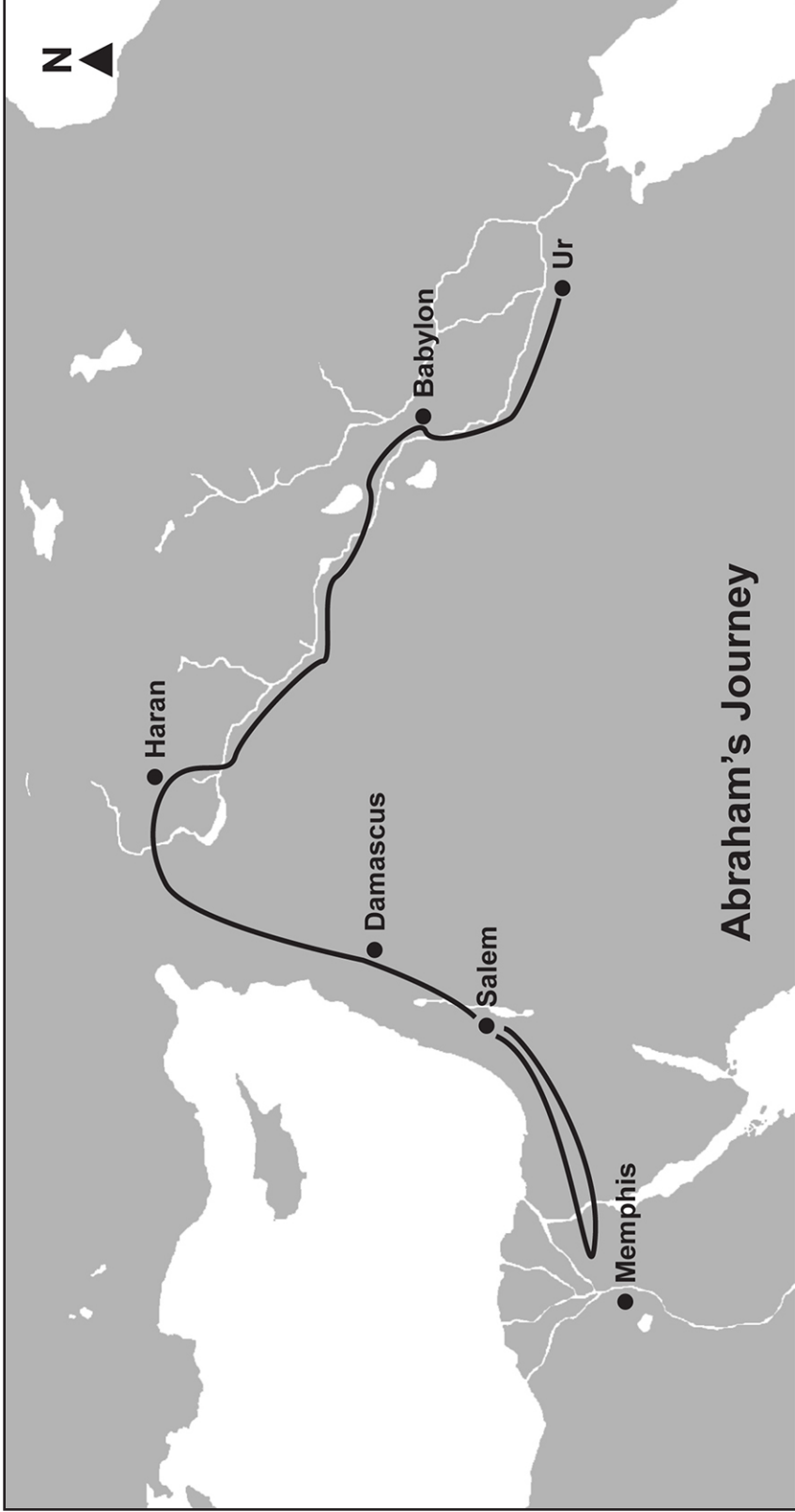


### Abraham's Journey

Вером послуша Авраам кад би позван да изиђе у земљу коју хтеде да прими у наследство, и изиђе не знајући куда иде. - Јеврејима 11:8



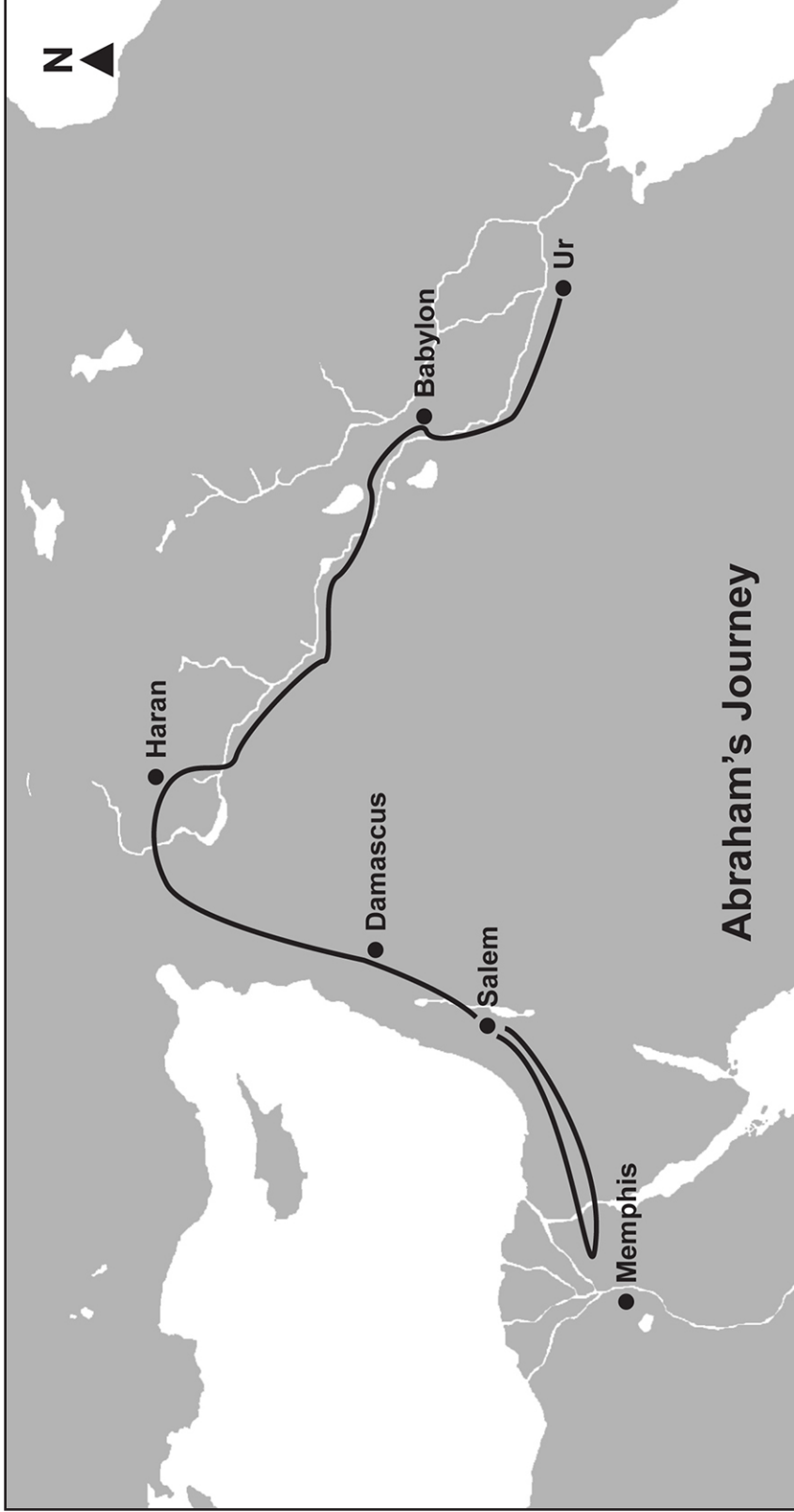
Aberahame o ne a ikanya Modimo, mme erile Modimo o mo raya o re a huduge mo ga gabo a ye kgakala kwa lefatsheng le lengwe le o le mo solofeditseng. Aberahame a dumela.  
A tsamaya, a sa itse tota le kwa a neng a ya teng. - Bahebera 11:8



Nokutenda Aburahama, akati adanwa kuti aende kunzvimbo iyo yaaizogamuchira kuti ive nhaka yake, akateerera akaenda, kunyange zvazvo akanga asingazivi kwaaienda. -  
VaHebheru 11:8



Nerutendo Abhurahama wakateerera adanwa kuti abude aende kunzvimbo yaakanzi achazoigamuchira ive nhaka, ndokubuda, asingazivi kwaanoenda. - VaHebheru 11:8

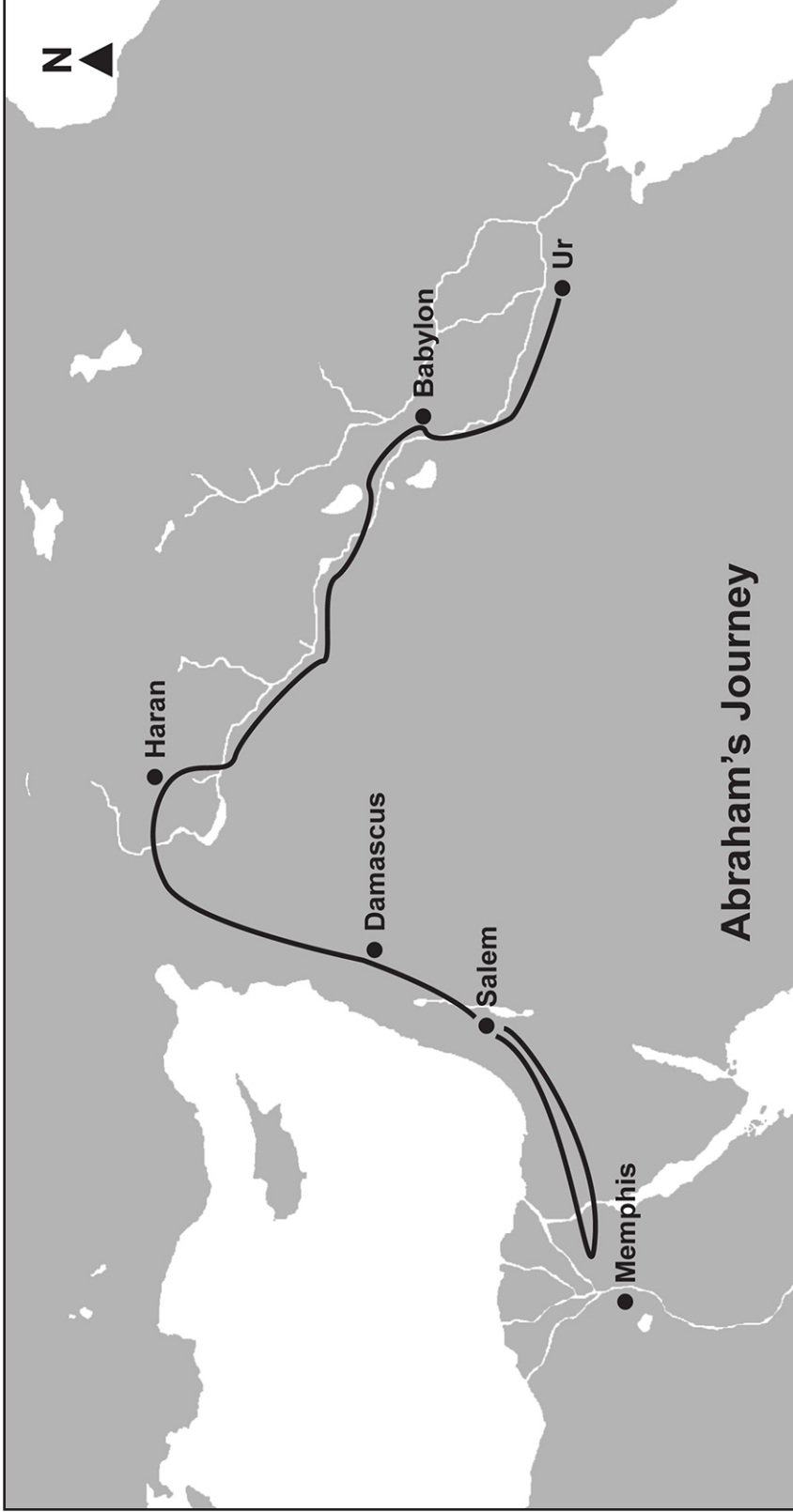


Верою зовом Авраам послуша изыти на место, еже хотяше прияти в наследие, и изыде не ведый, камо грядет. - Псалтирь к Евреям 11:8



Po veri je Abraham ubogal, ko je bil poklican, da gre ven, na kraj, ki naj bi ga kasneje prejel v dediščino; in odšel je ven, ne vedoč kam je šel. - Hebrejcem 11:8

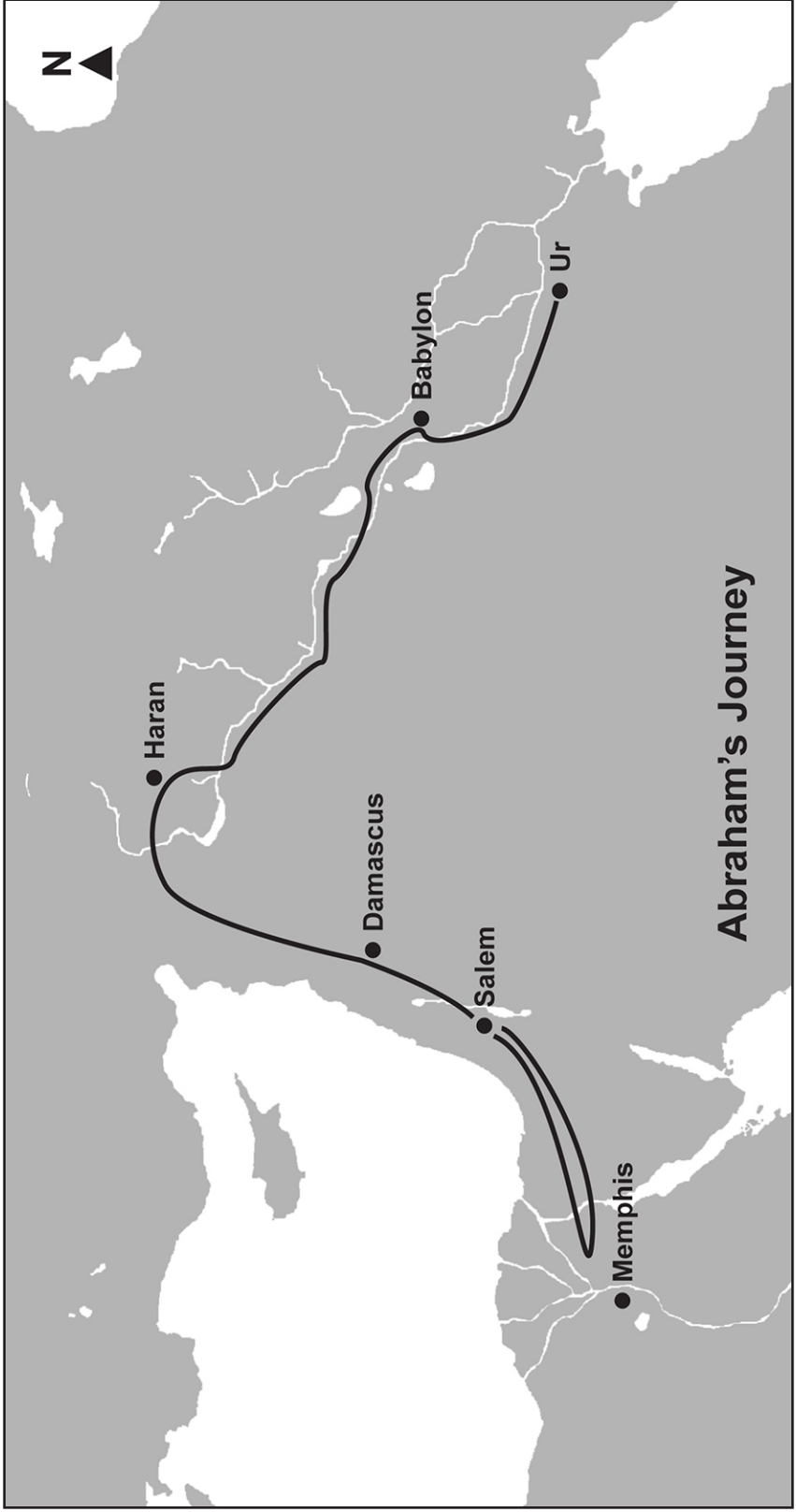




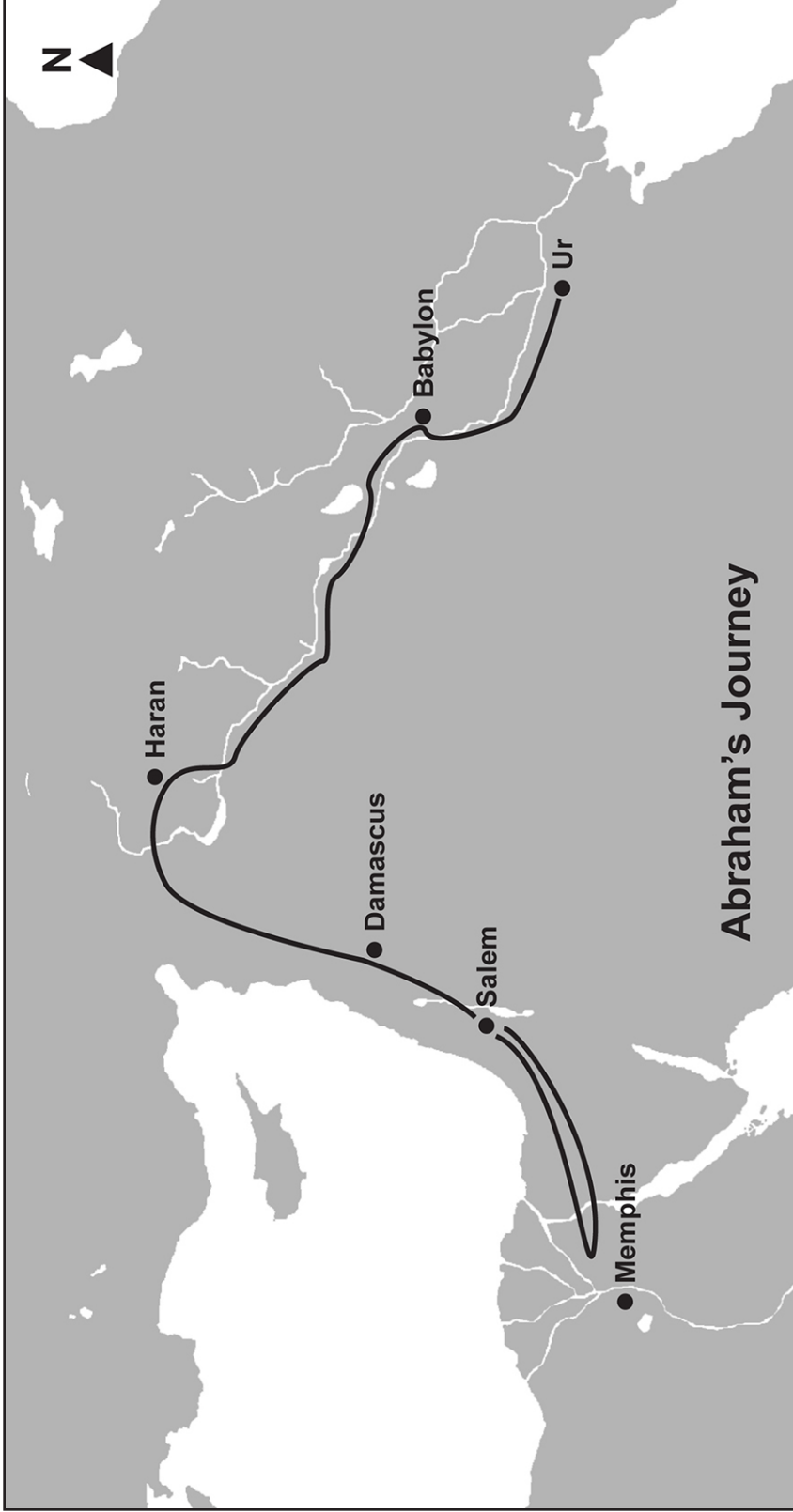
Po veri je slušal Abraham poklican, naj izide v kraj, katerega je imel dobiti v dedščino, in izšel je ne vedoč, kam ide. - Hebrejcem 11:8



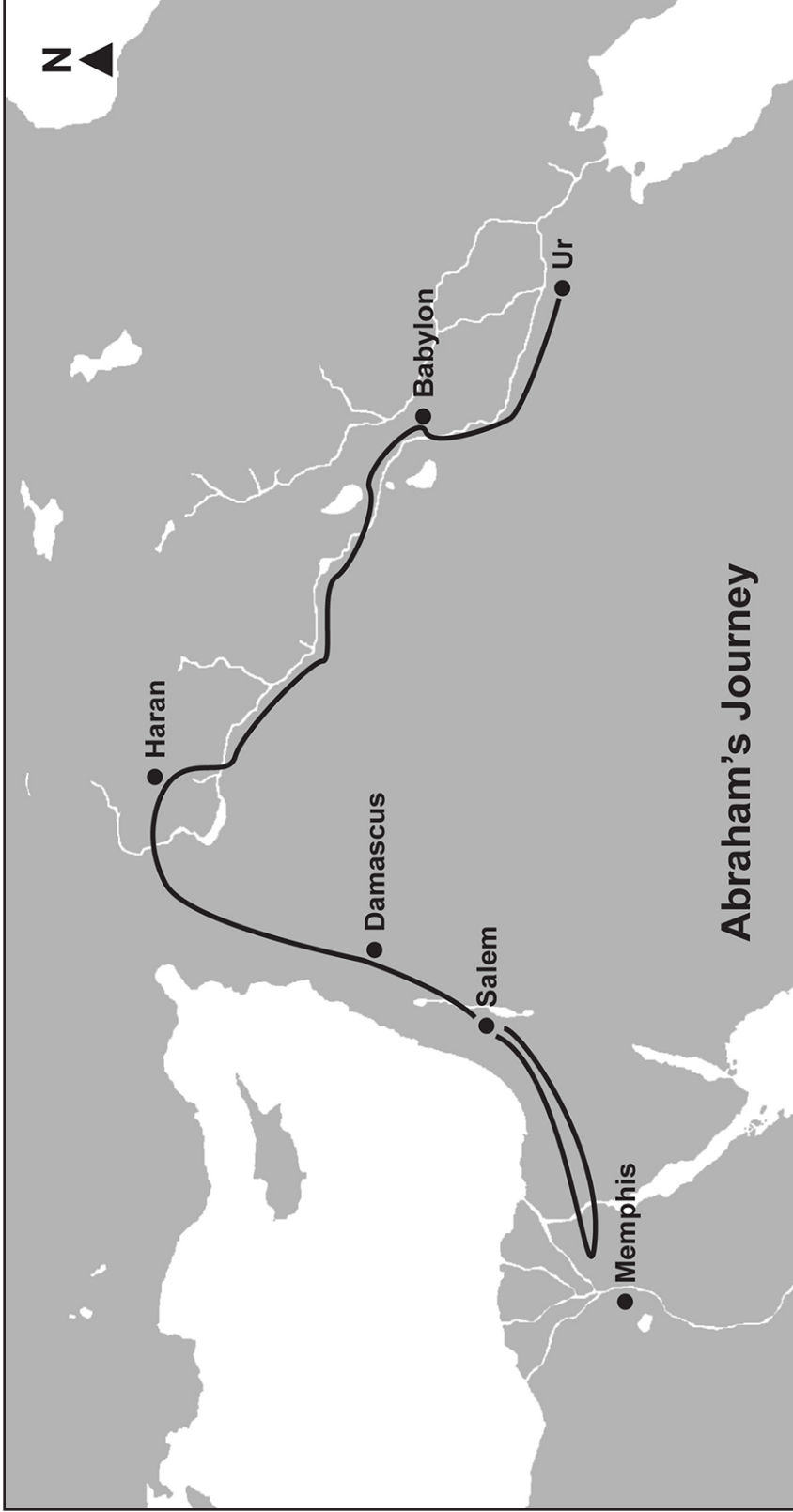
Mu lushomo Abulahamu walanyumfwiila Lesa pa cindi ncalamukuwa kushiya cishi ca comwabo kuya kucishi ncalamulaya kumupa. Walashiya cishi cakendi katakwinsihi nkwalikuya.  
- Bahebeli 11:8



Ibraahim kolkii loo yeedhay, rumaysad buu ku addeecay inuu tago meeshuu ku heli lahaa dhaxalka, wuuna tegey isagoo aan garanaynin meeshuu ku socdo.  
- Ciibraaniyada 11:8



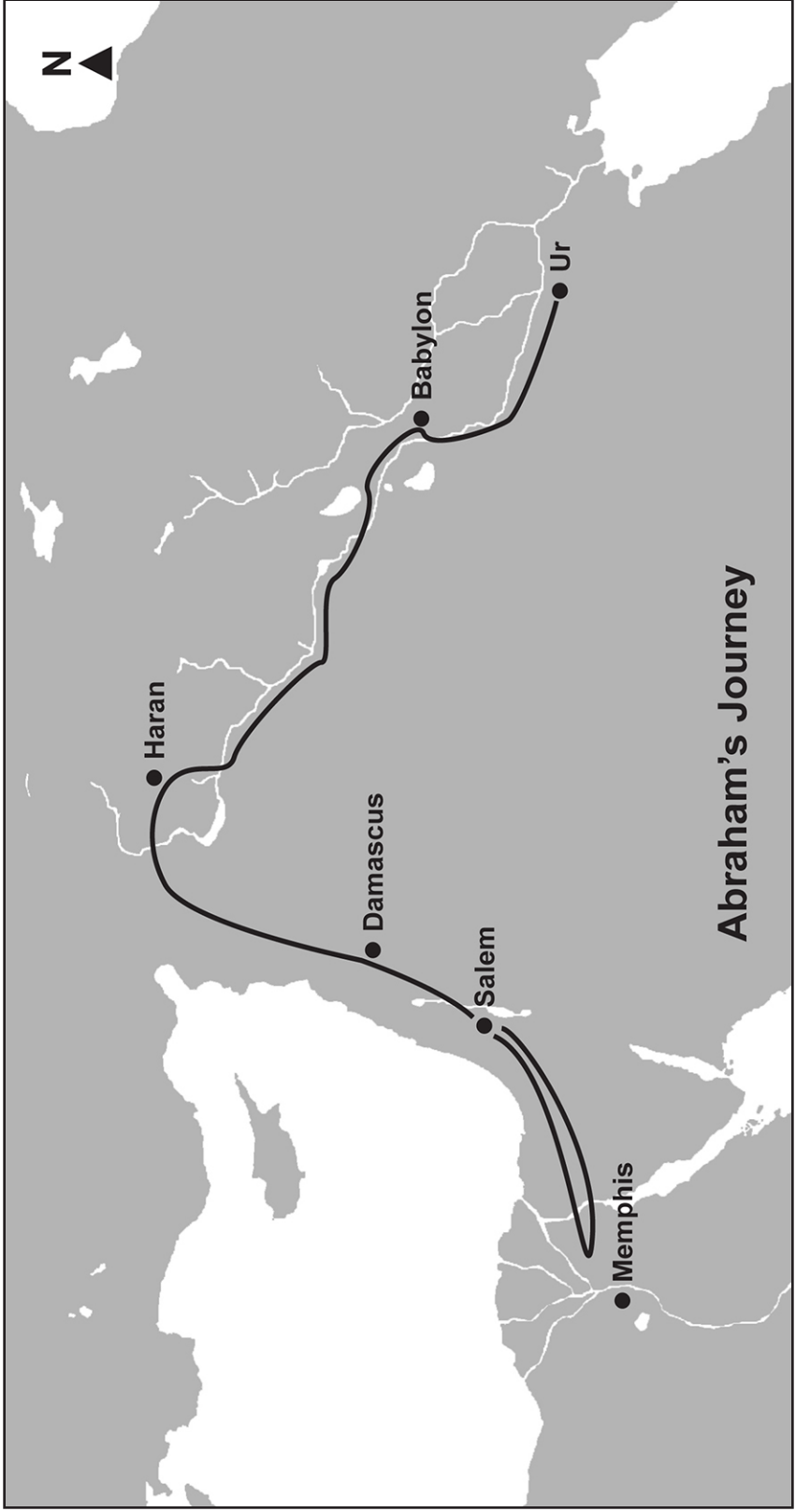
Llamado por la fe, Abrahán obedeció para partirse a un lugar que había de recibir en herencia, y salió sin saber adónde iba. - Hebreos 11:8



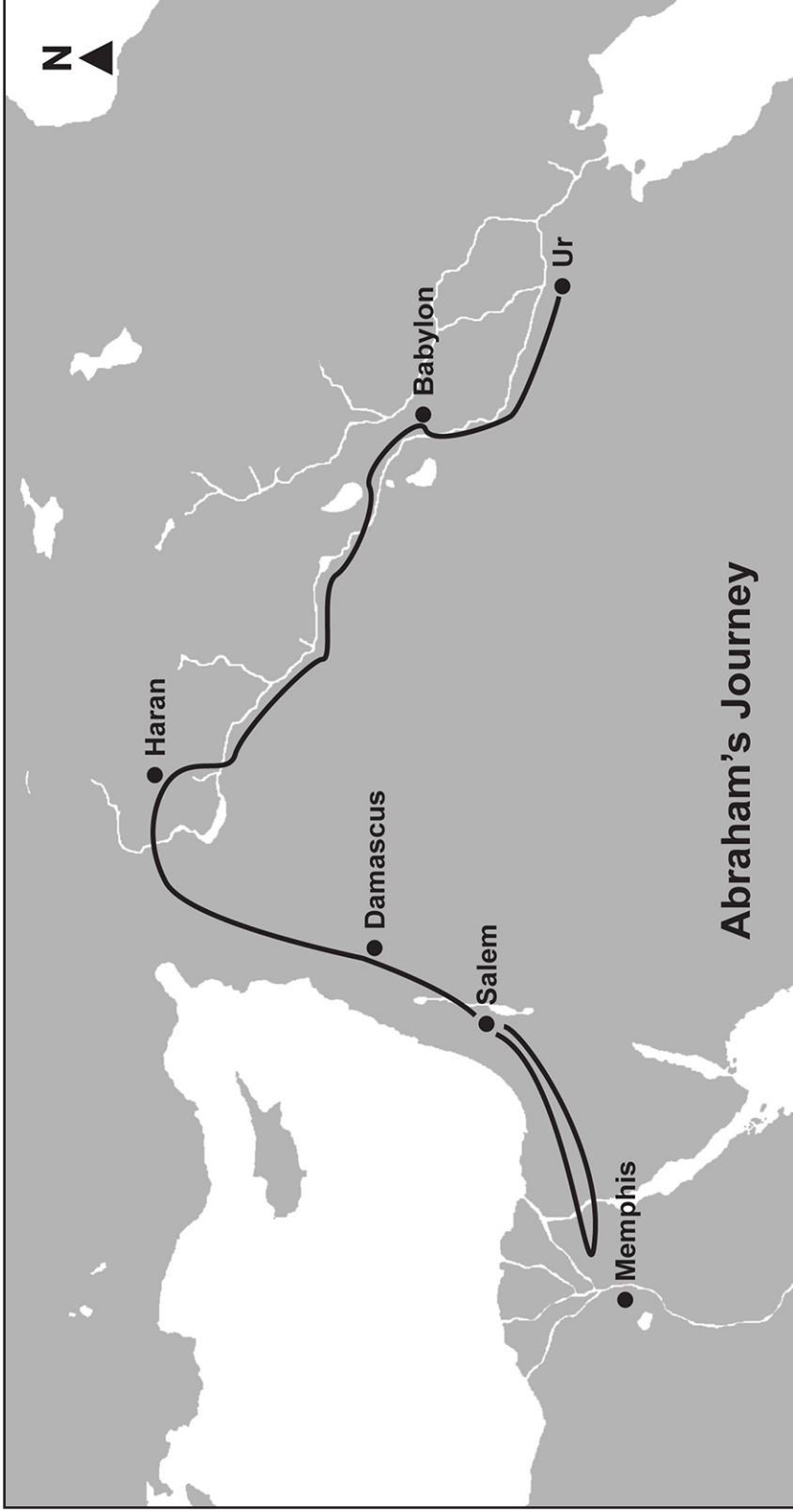
Por la fe en Dios Abraham obedeció cuando Dios lo llamó para ir a la tierra que él le daría. Y partió sin saber hacia dónde iba. - Hebreos 11:8



Por la fe, Abraham, cuando fue llamado, obedeció para salir al lugar que iba a recibir como herencia. Salíó sin saber a dónde iba. - Hebreos 11:8

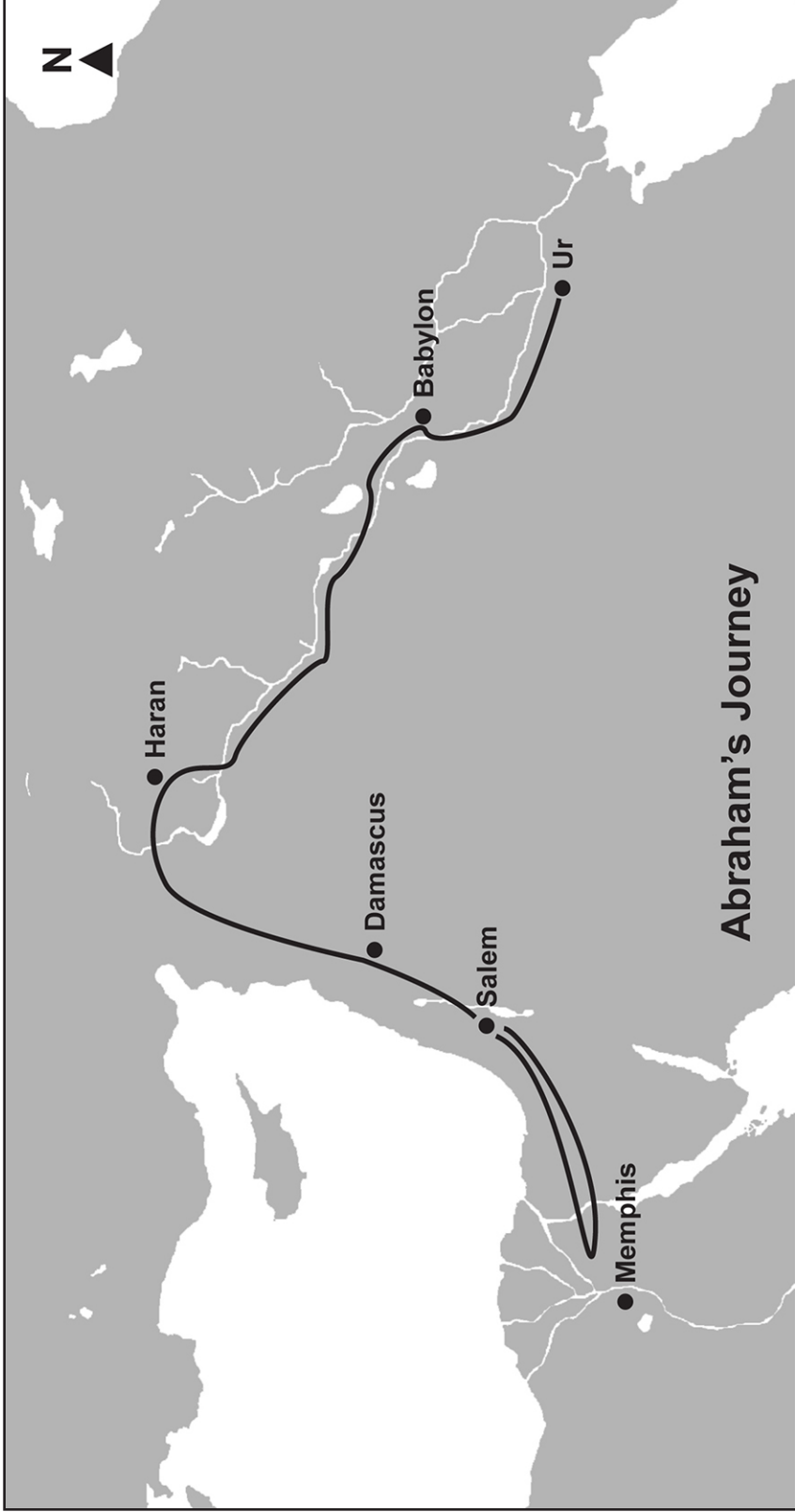


Por fe Abraham, cuando fue llamado, obedeció para salir al lugar que iba a recibir como herencia. Saltó sin entender a dónde iba. - Hebreos 11:8

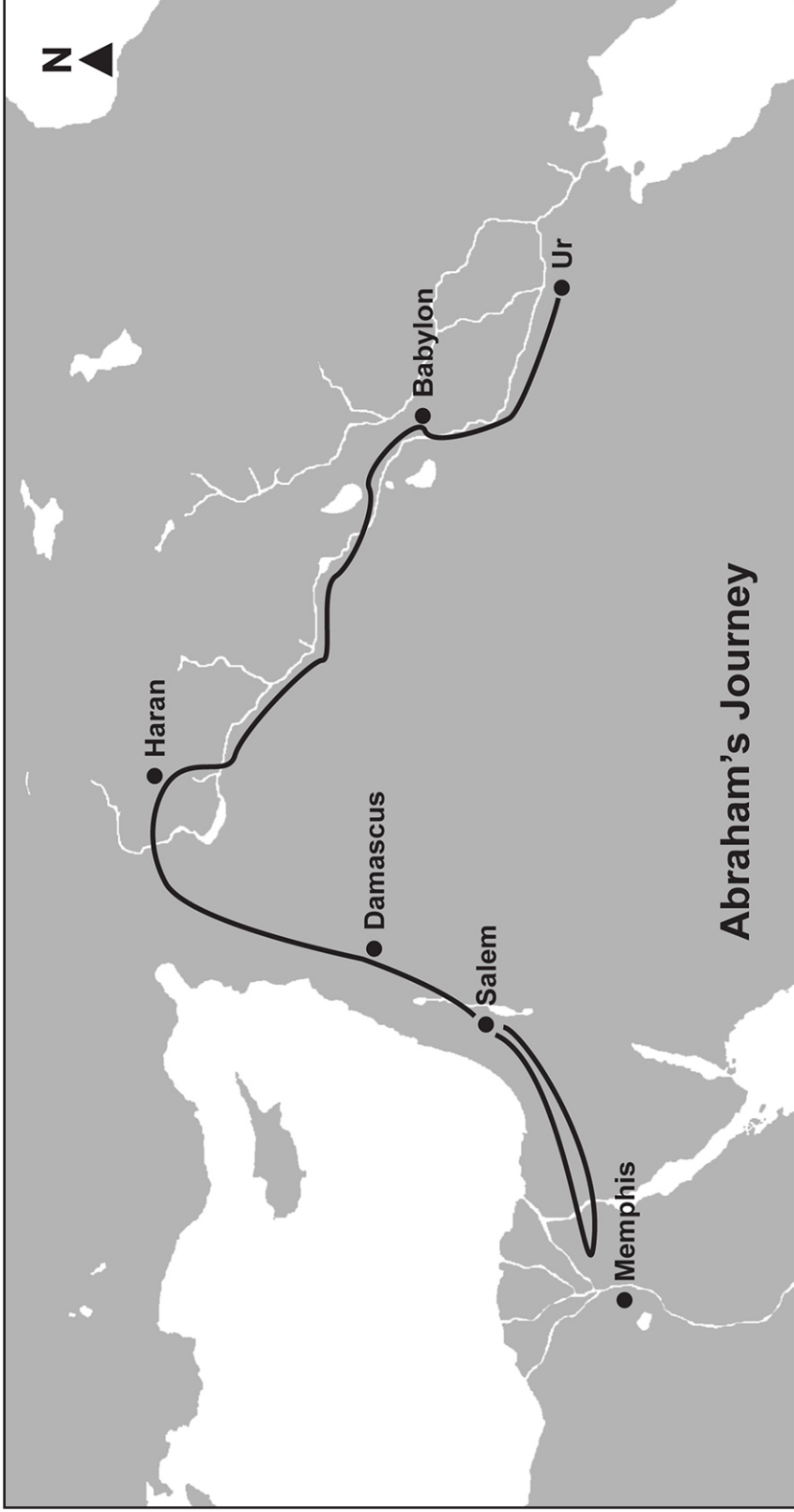


Por fe, Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por herencia; y salió sin saber dónde iba. - Hebreos 11:8

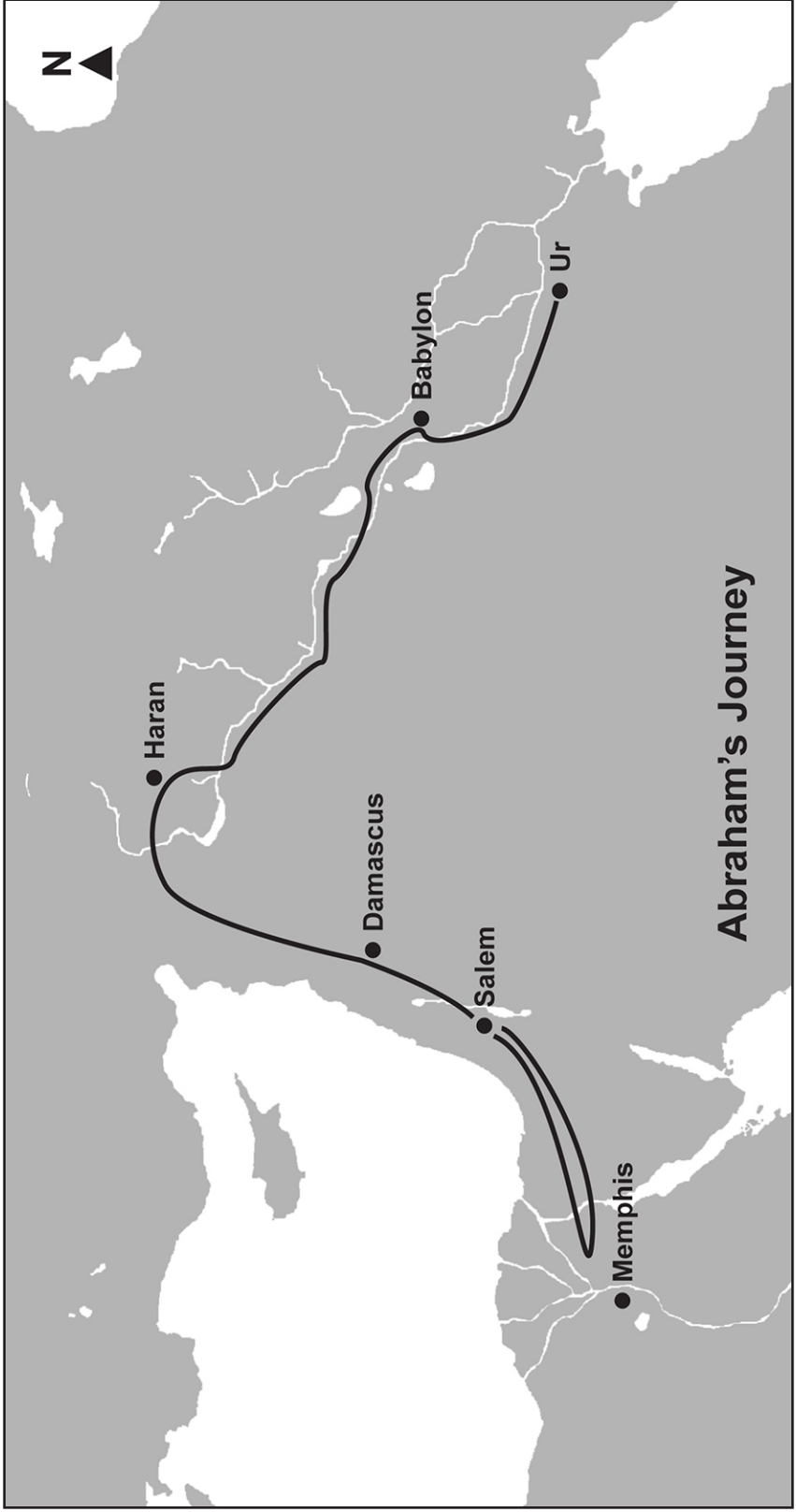




Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber dónde iba. - Hebreos 11:8



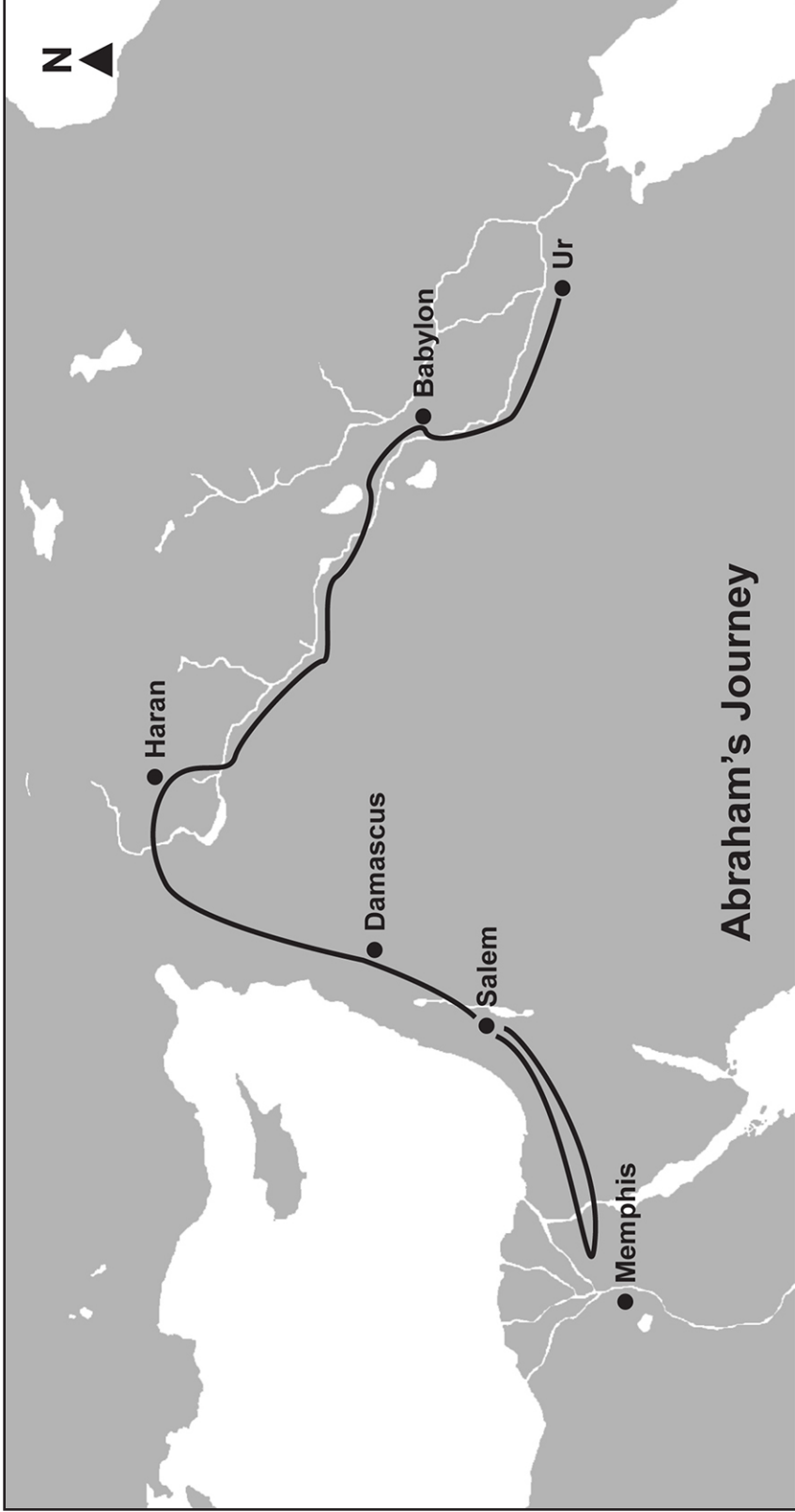
Por la fé Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que habia de recibir por heredad; y salió sin saber donde iba. - Hebreos 11:8



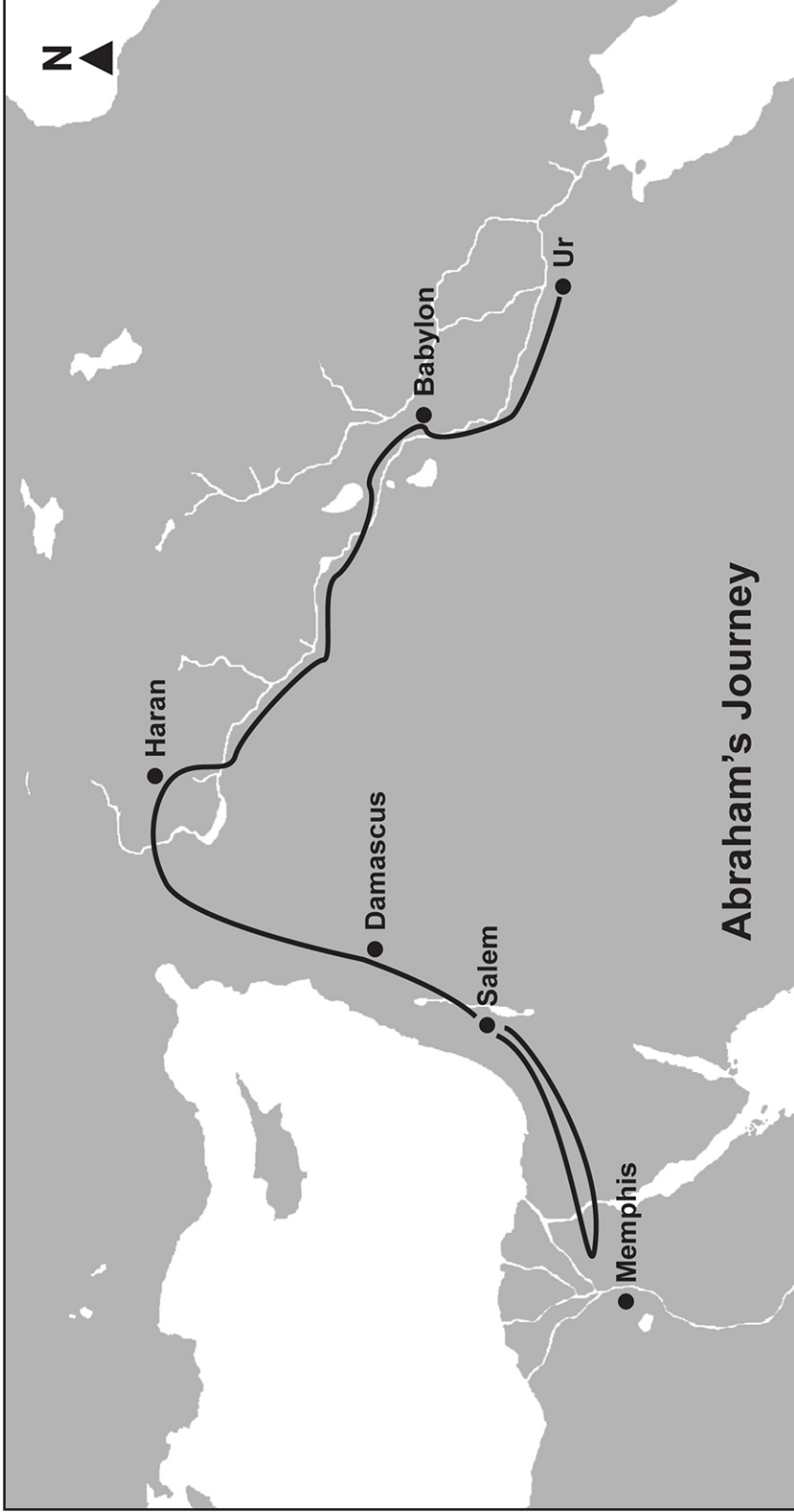
Por la fe, Abraham siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber a dónde iba. - Hebreos 11:8



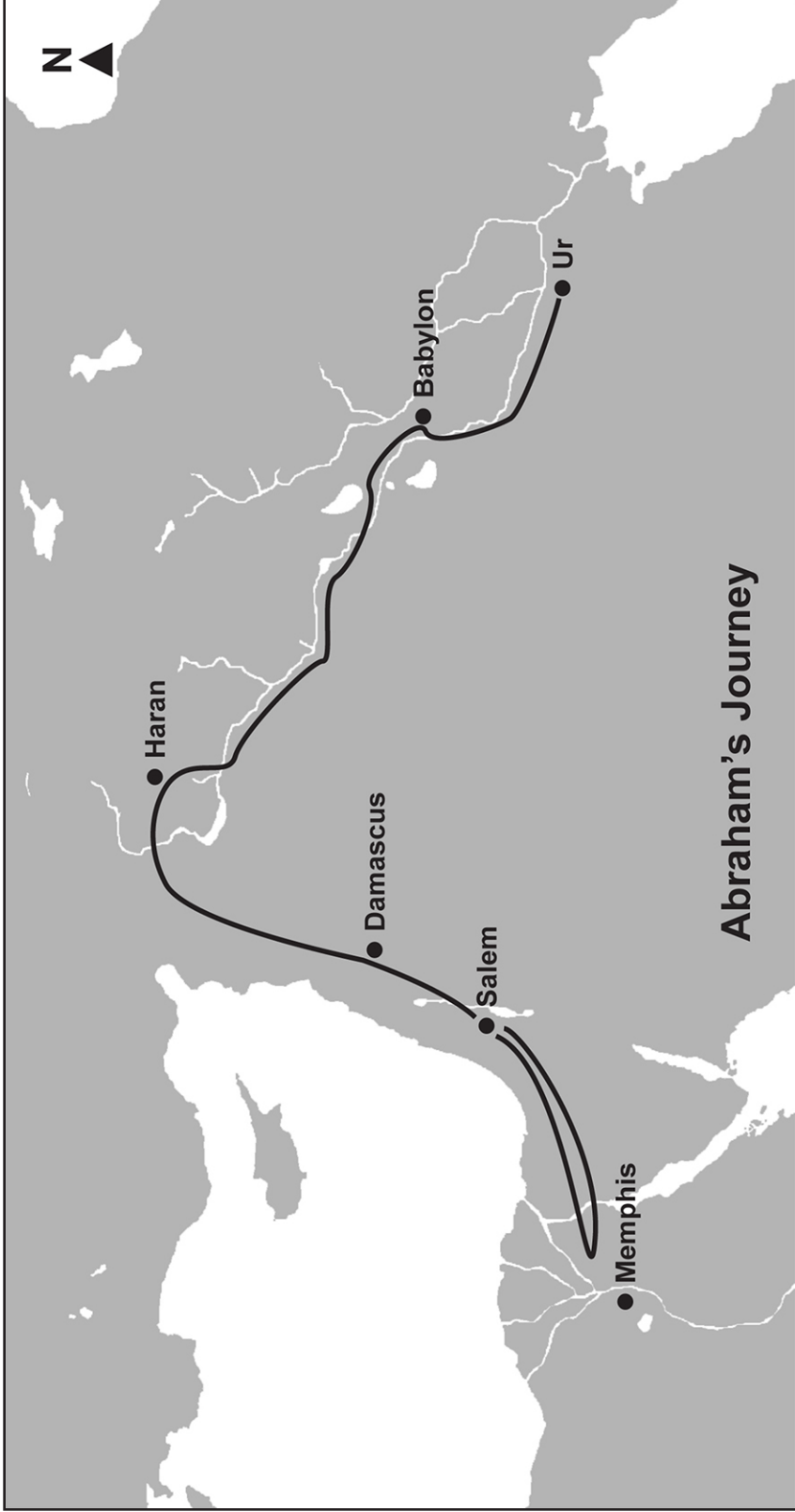
Por la fe Abraham hizo como Dios dijo cuando se le ordenó salir a un lugar que se le iba a dar como herencia, y salió sin saber a dónde iba. - Hebreos 11:8



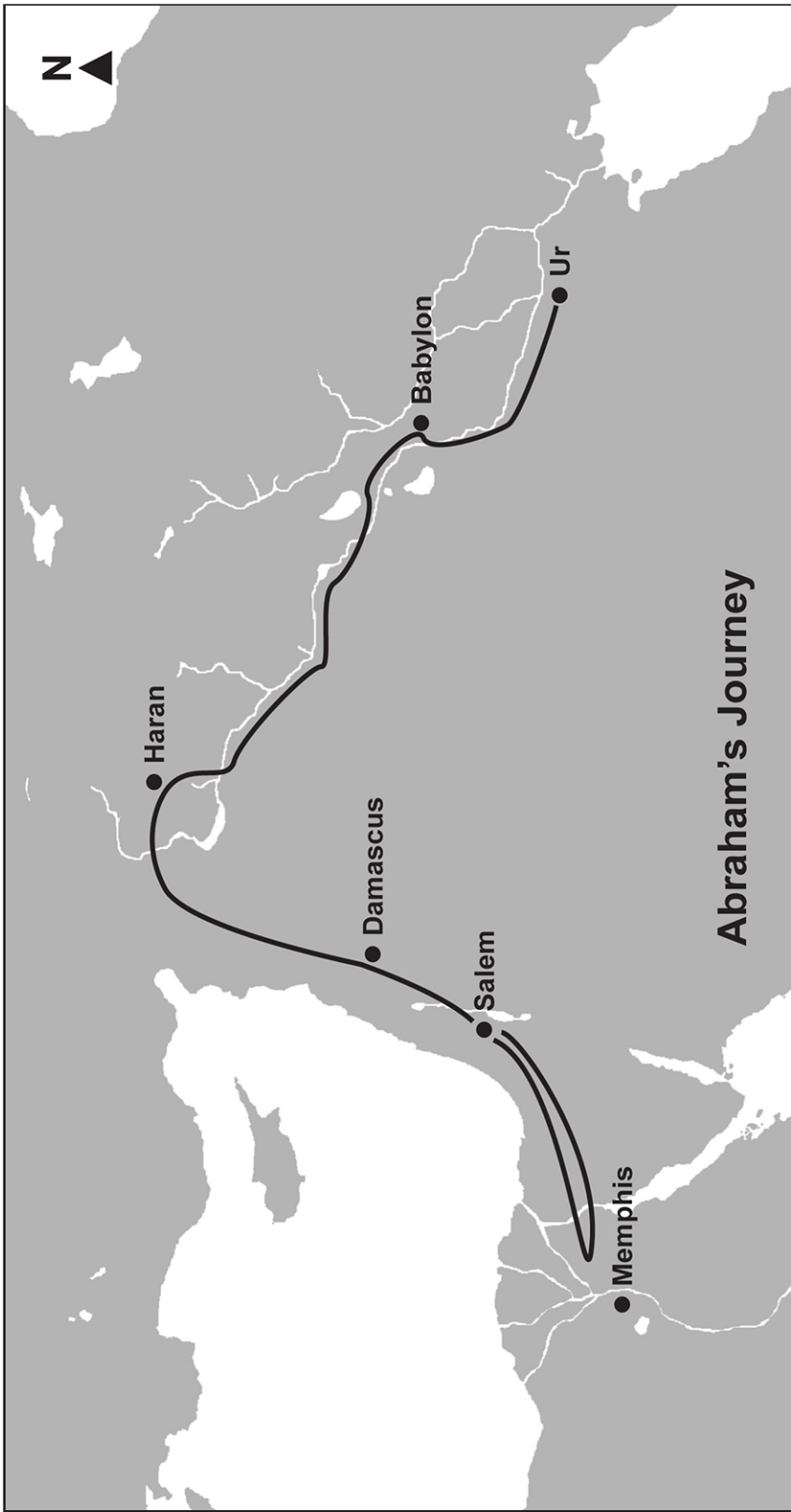
Kwa imani Abrahamu, alipoitwa aende mahali ambapo Mungu angempa baadaye kuwa urithi, alitii na akaenda, ingawa hakujua anakokwenda. - Wahebrania 11:8



Ilikuwa ni kwa imani kwamba Ibrahimu, alipoitwa aitii na kwenda mahali ambapo alipaswa kupokea kama urithi. Alitoka bila kujua mahali gani alikuwa anakwenda.  
- Wahebrania 11:8

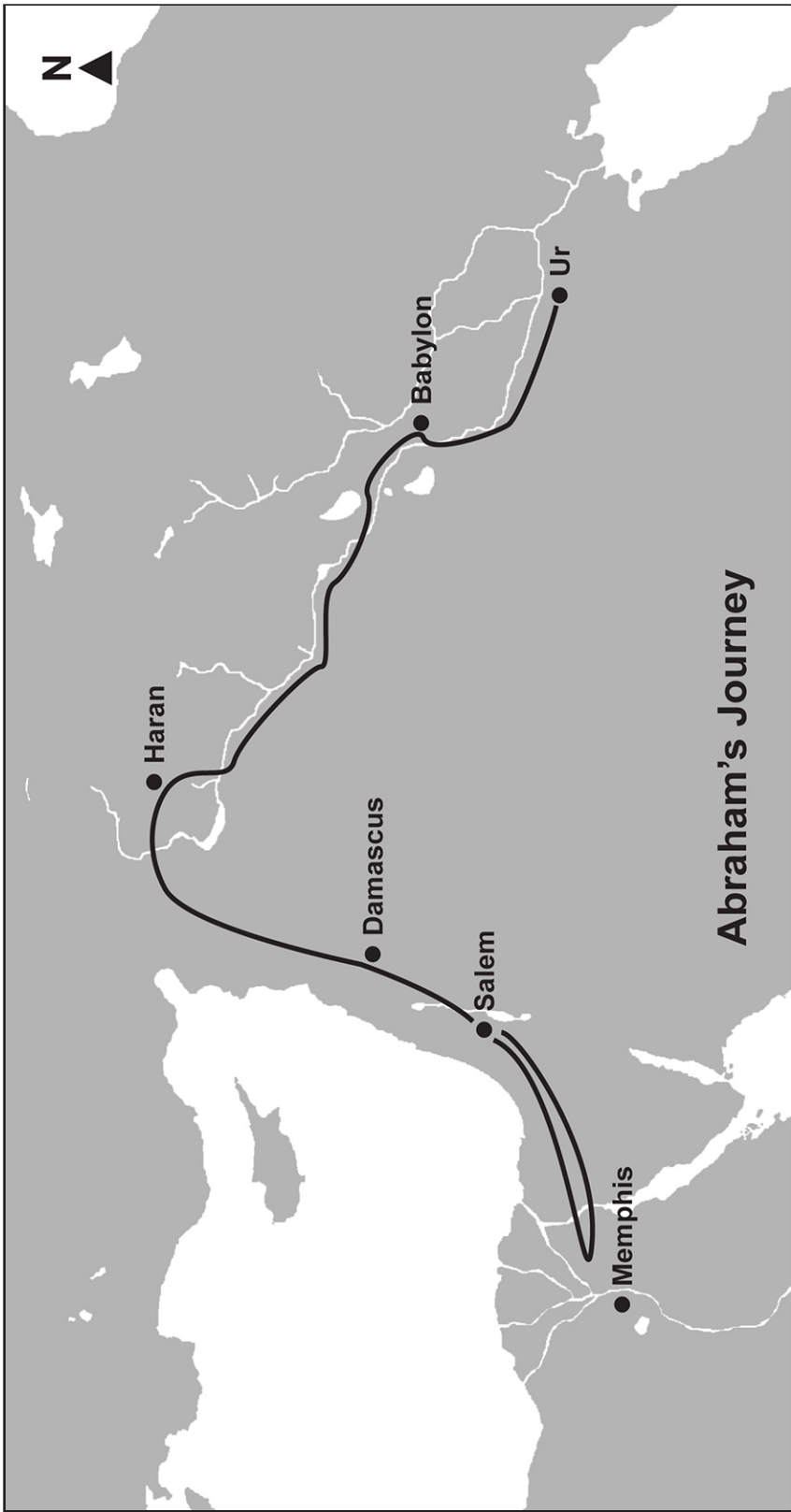


Kwa imani Abrahamu alimtii Mungu alipoitwa aende katika nchi ambayo Mungu angempa iwe yake. Ingawa hakujua alikokuwa anakwenda, Abrahamu alihama.  
- Wahebrania 11:8

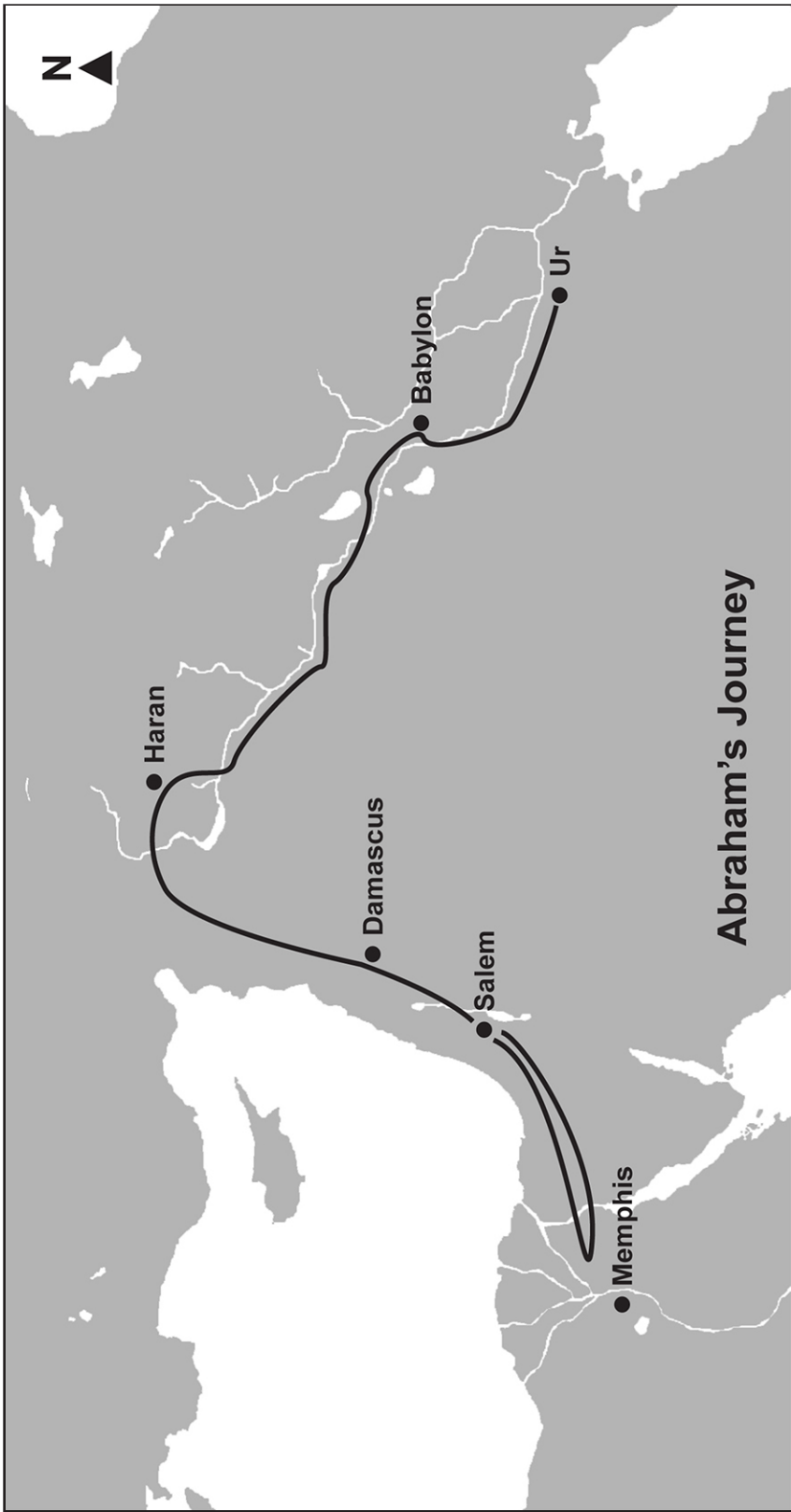


Genom trona vardt Abraham lydlig, då han kallad vardt till att utgå i det land, som han få skulle till arfs; och för ut, och visste icke hvarrt han komma skulle. - Hebræebrevet 11:8

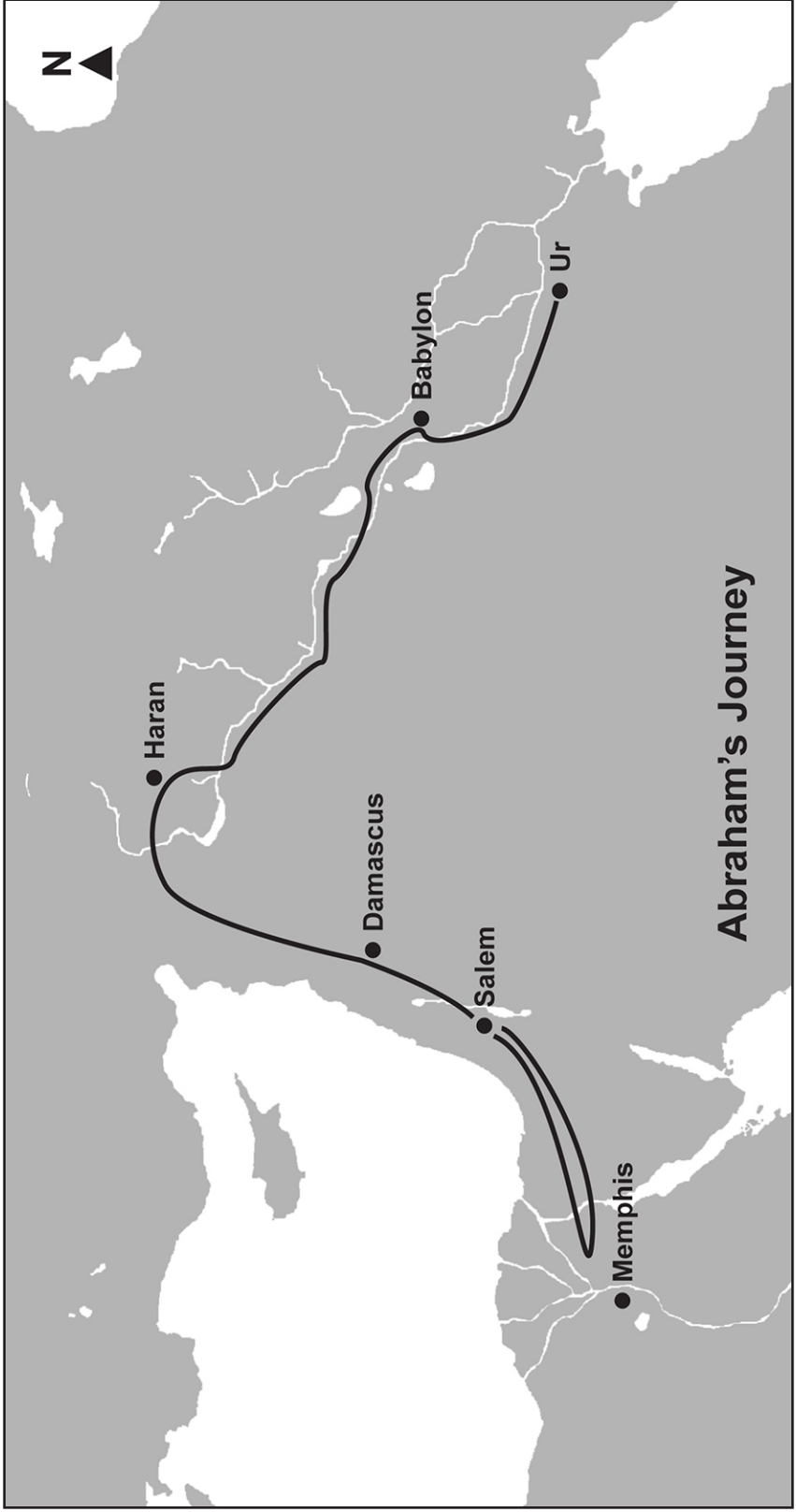




Genom tron var Abraham lydlig, när han blev kallad, och han drog så ut till det land som han skulle få till arvedel; han drog ut, fastän han icke visste vart han skulle komma. -  
Hebreerbrevet 11:8

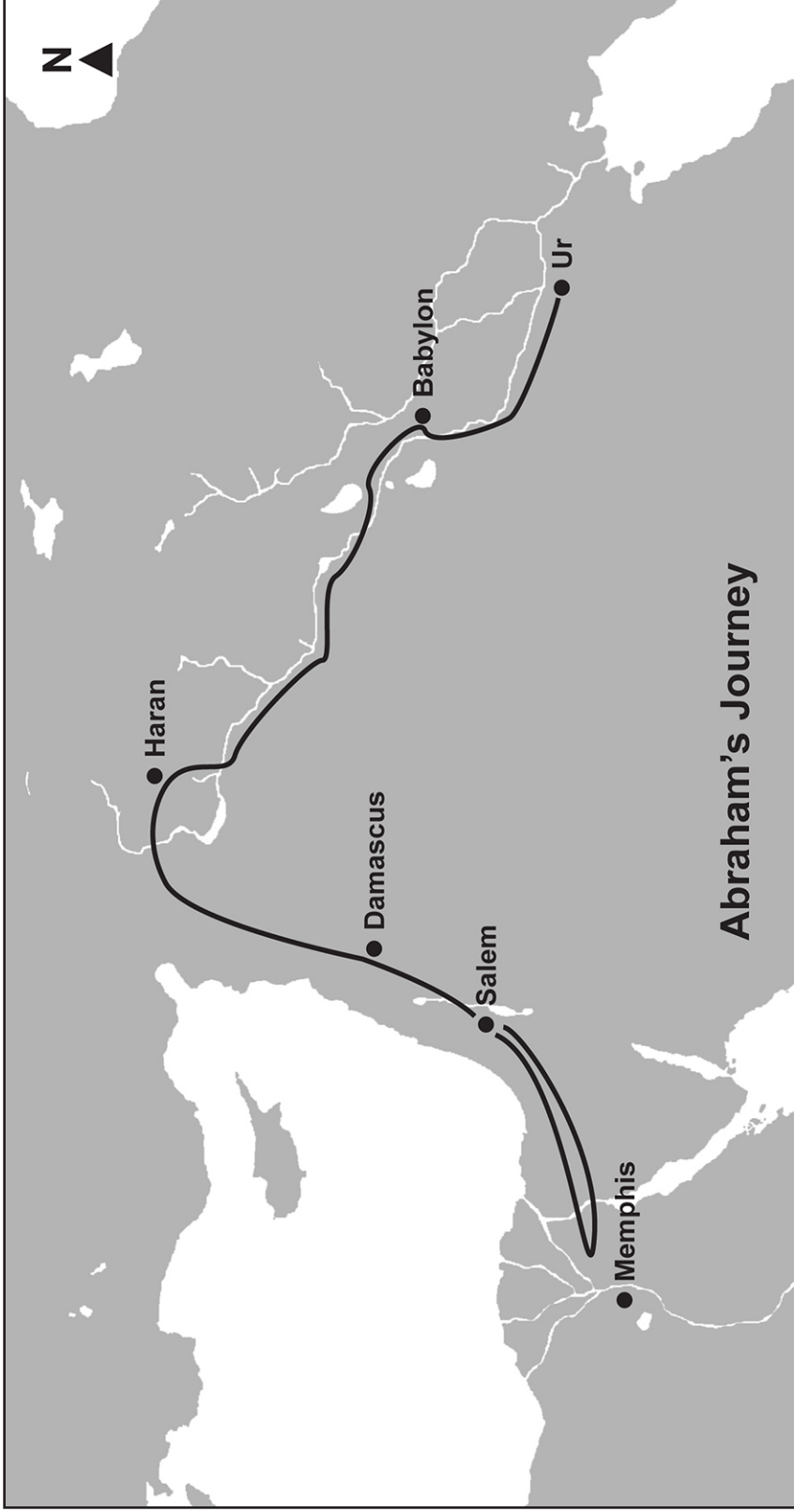


Genom tron var Abraham lydig, när han blev kallad, och han drog så ut till det land som han skulle få till arvedel; han drog ut, fastän han icke visste vart han skulle komma.  
- Hebreerbrevet 11:8

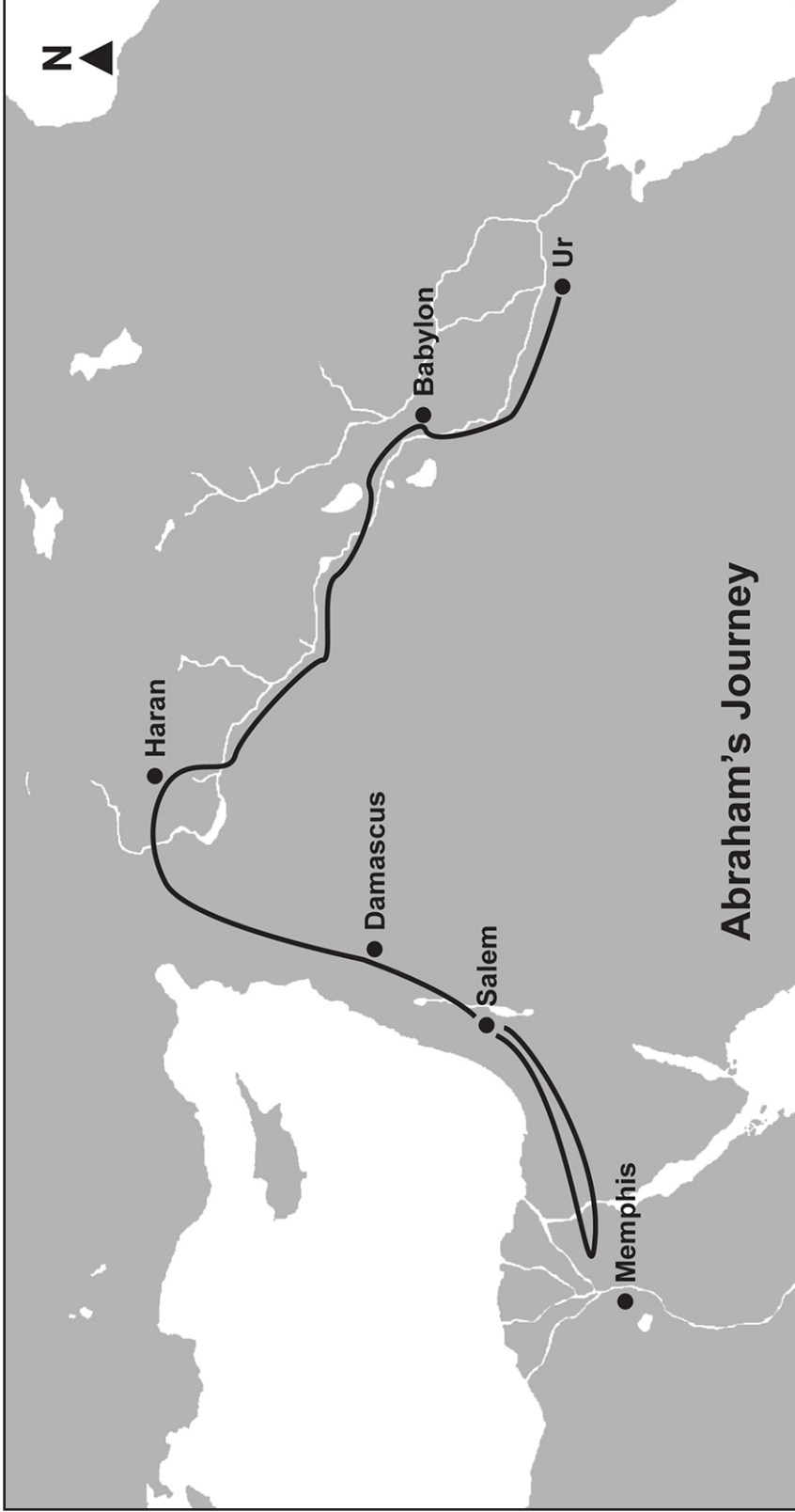


**Abraham's Journey**

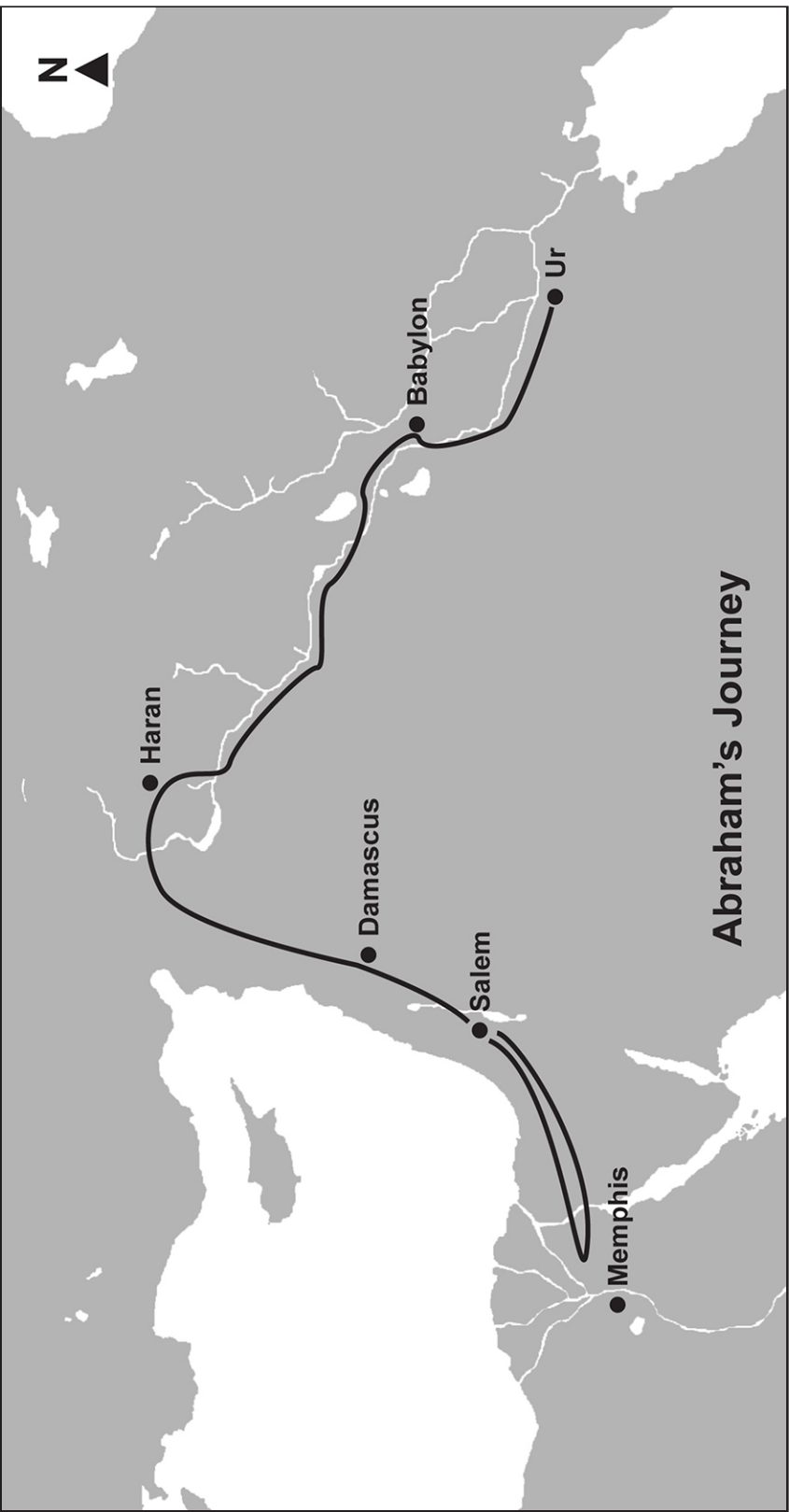
Sa paranampalataya si Abraham, nang tawagin, ay tumalima upang pumaroon sa isang dakong kanyang tatanggaping mana; at siyay yumaon na di nalalaman kung saan siya paroroon. - Mga Hebreo 11:8



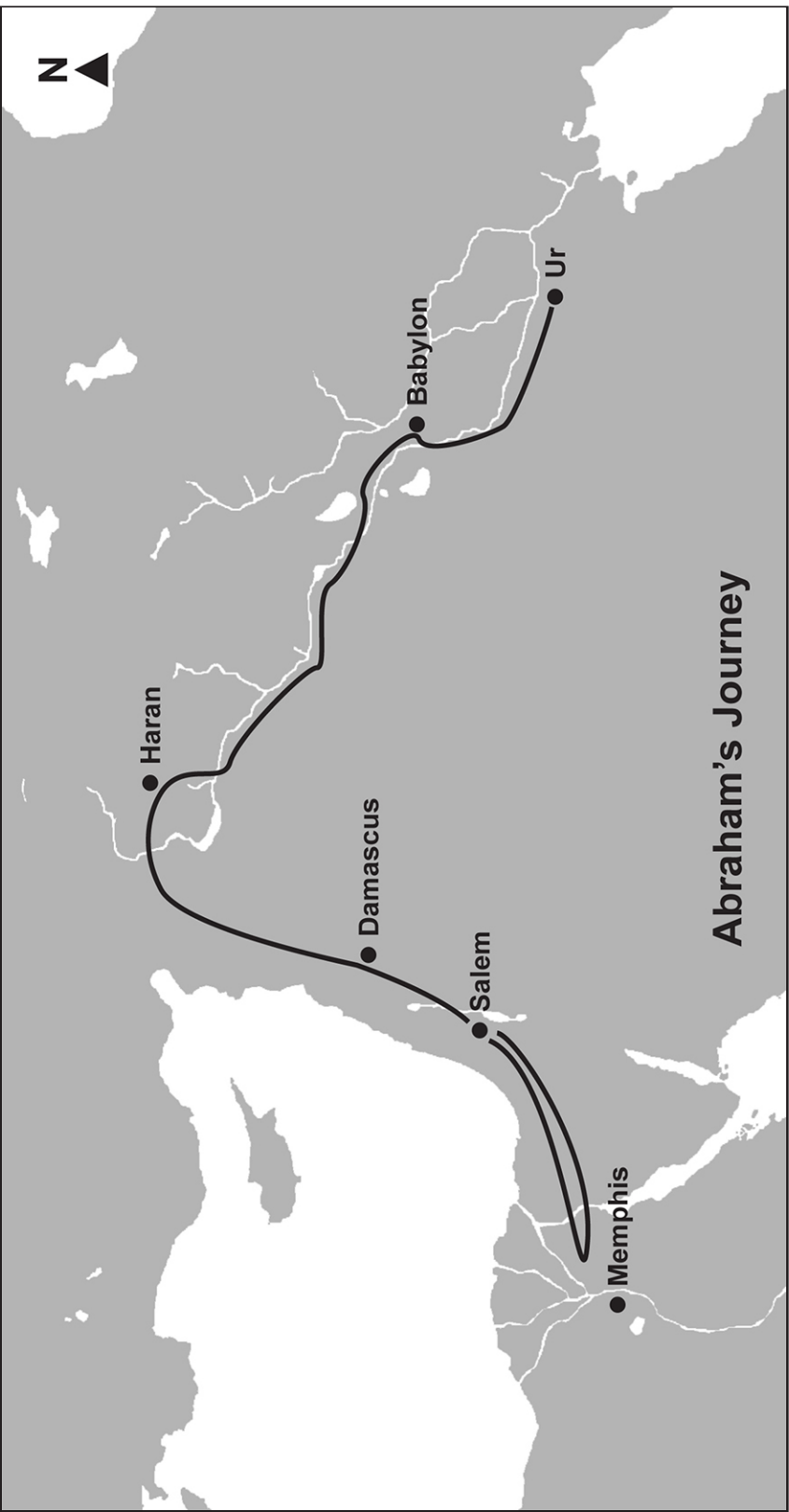
Sa pamamagitan ito ng pananampalataya na si Abraham nang siya ay tinawag, Siya ay sumunod at nagtungo sa lugar na kanyang tatanggapin bilang isang tagapagmana. Pumunta siya na hindi niya nalalaman kung saan siya tutungo. - Mga Hebreo 11:8



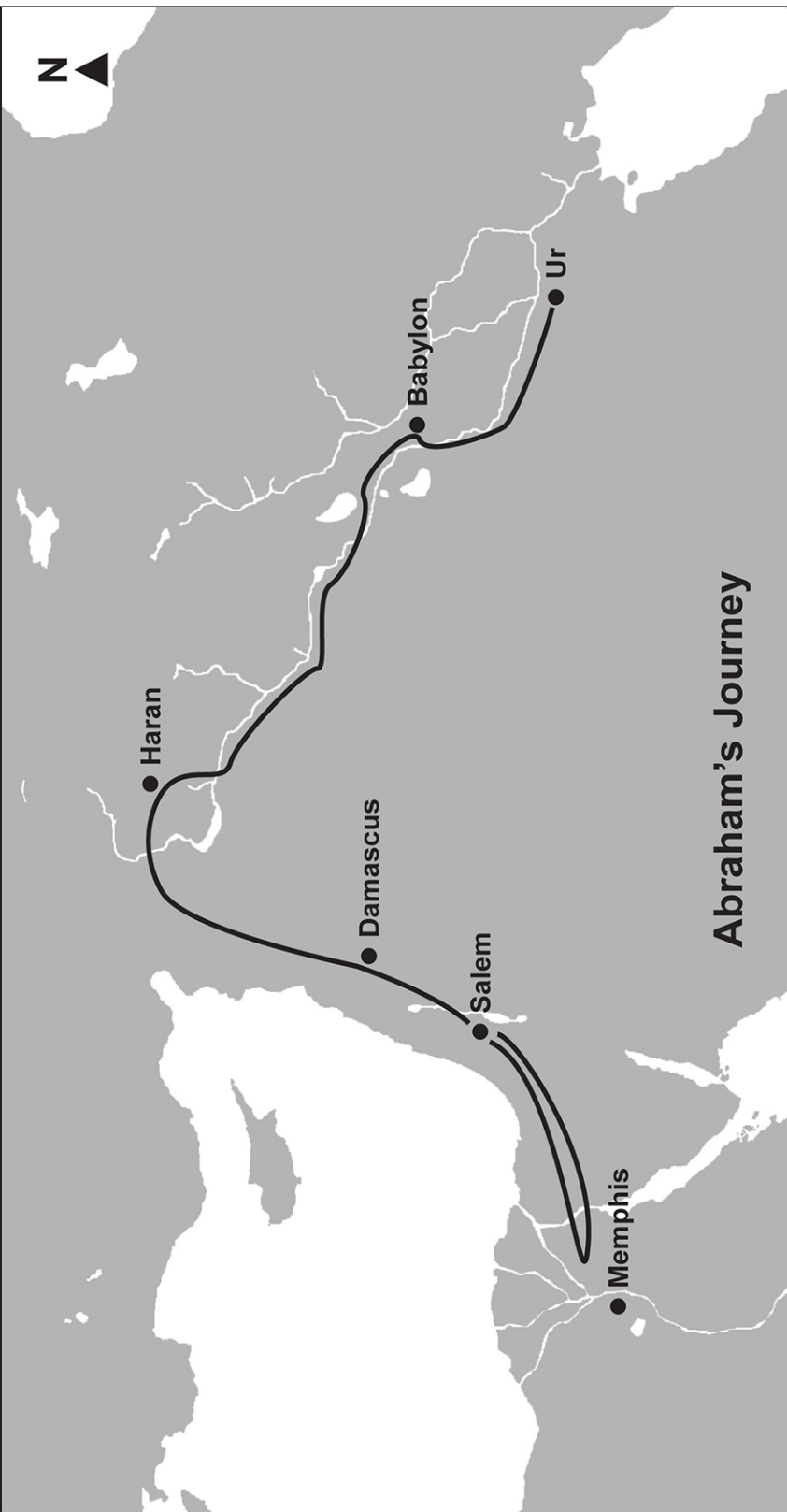
Mvngjwng lokv Abraham Pwknvyarnv gv ninyia diringmooku jinvpv vla milv kunam diringmooku lo vnglin yikv vla kanamla minam ha tvvtoku.  
Nw ogolo vngtv dunvdw um chimatola atubogv diringmooku nga vngyula vngtoku. - Hebru 11:8



விக்ரகாசத்தினாலேயே ஆபிரகாம் தான் உரிமைச்சொத்தாகப் பெறவிருந்த இடத்திற்குப் போகும்படி அழைக்கப்பட்டபோது, தான் எங்கே போகிறேன் என்றுகூட அவன் அறியாதிருந்ததும் கீழ்ப்படிந்து புறப்பட்டான். - எபிரேயர் 11:8

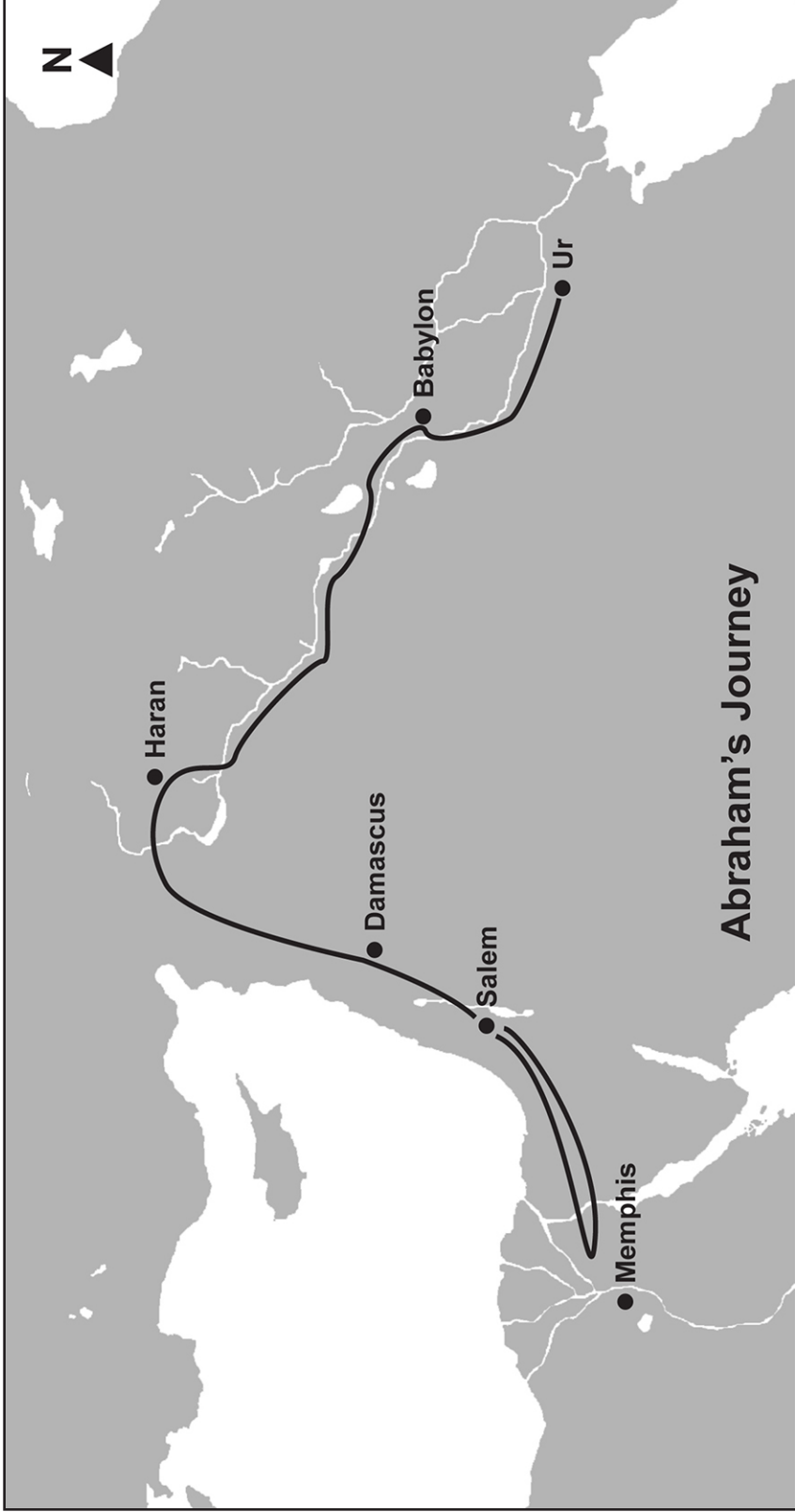


விசுவாசத்தினாலே ஆபிரகாம் தான் உரிமைப்பங்காகப் பெறப்போகிற இடத்திற்குப் போக அழைக்கப்பட்டபோது, கீழ்ப்படிந்து, தான் போகும் இடம் எதுவென்று தெரியாமல் புறப்பட்டுப்போனான். - எபிரேயர் கக:௮



దేవుడు అబ్రాహామును పిలిచినప్పుడు అతడు విశ్వాసాన్ని బట్టి ఆ పిలుపుకు విధేయత మాఫాడు. అను సారసత్వంగా పొందబోయే స్థలానికి ప్రయాణమై వెళ్ళాడు. అను ఎక్కడికీ వెళ్ళాలో తెలియకుండానే ప్రయాణం అయ్యాడు. - సెబ్టియూలకు ౧౧:౮

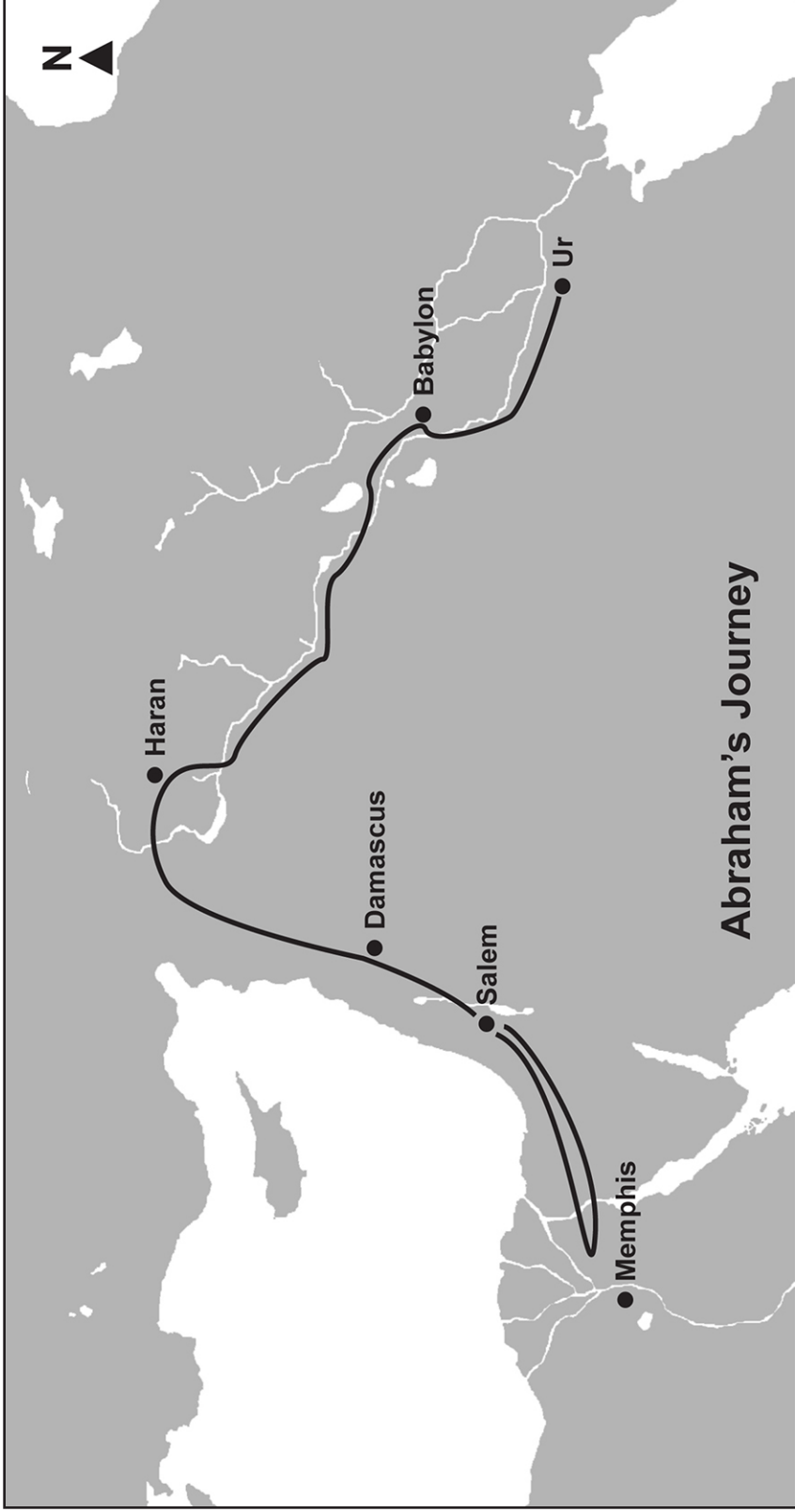




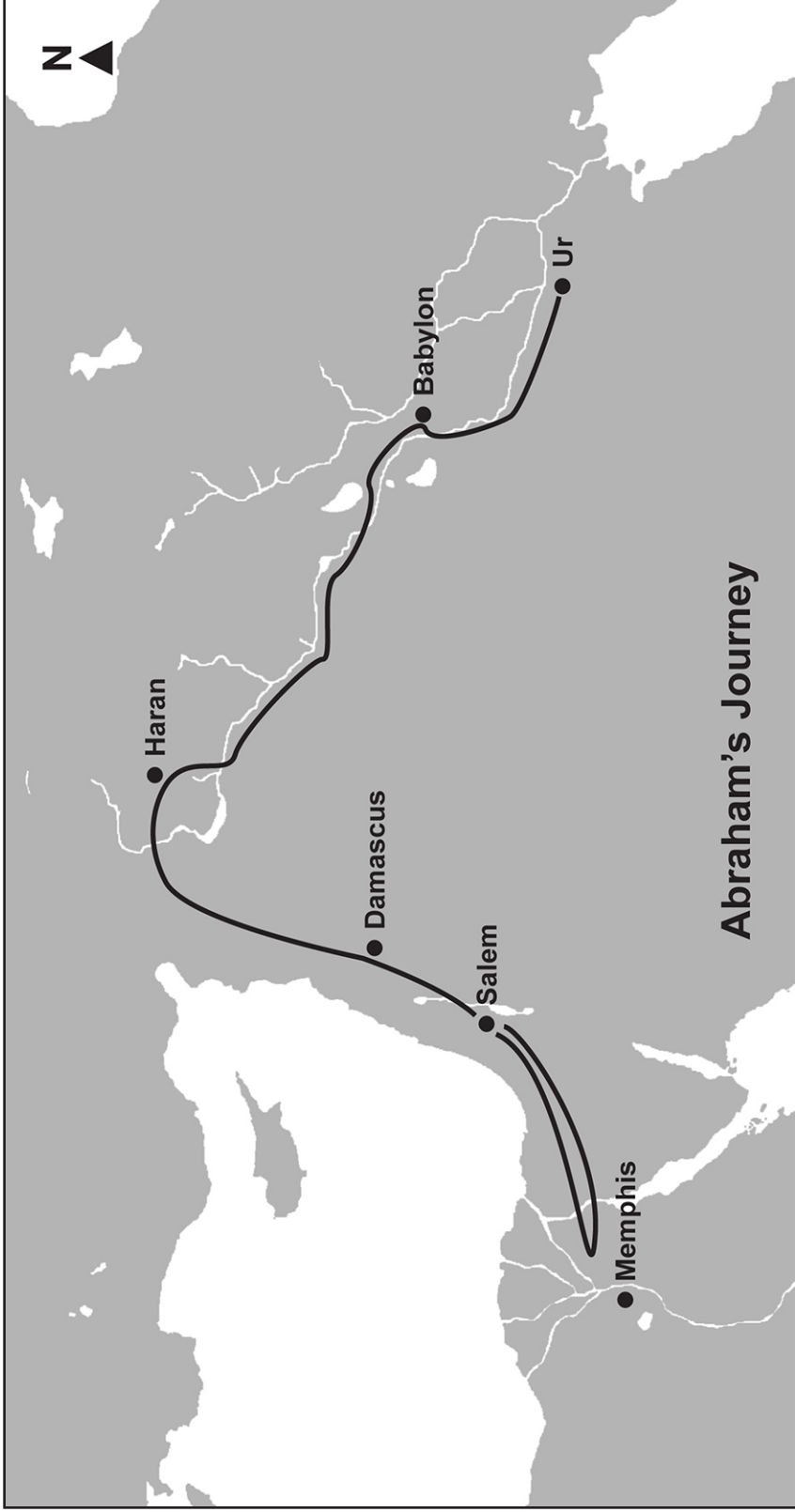
## Abraham's Journey

Ko e tui ná'e talangofua ai 'á 'Epalahame, 'i hono ui ia ke 'álu atu ki ha potu te ne ma 'u 'ámui ko e nofo'anga; pea ná'a ne fononga atu, ó 'ikai te ne 'ilo pe ko 'ene 'álu ki fe.

- Hapelū 11:8



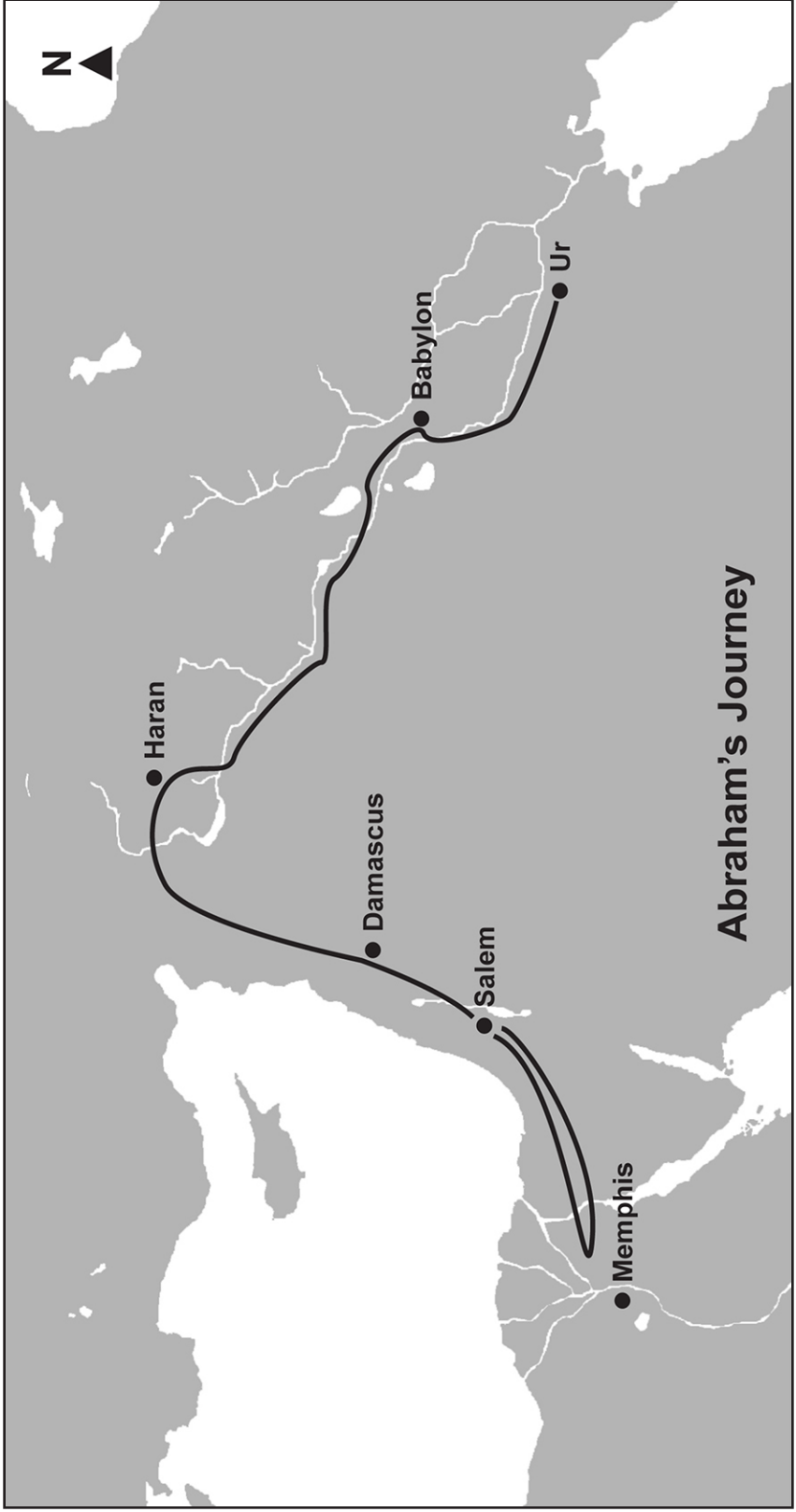
İman sayesinde İbrahim miras alacağı yere girmesi için çağrılınca, Tanrı'nın sözünü dinledi ve nereye gideceğini bilmeden yola çıktı. - İbraniler 11:8



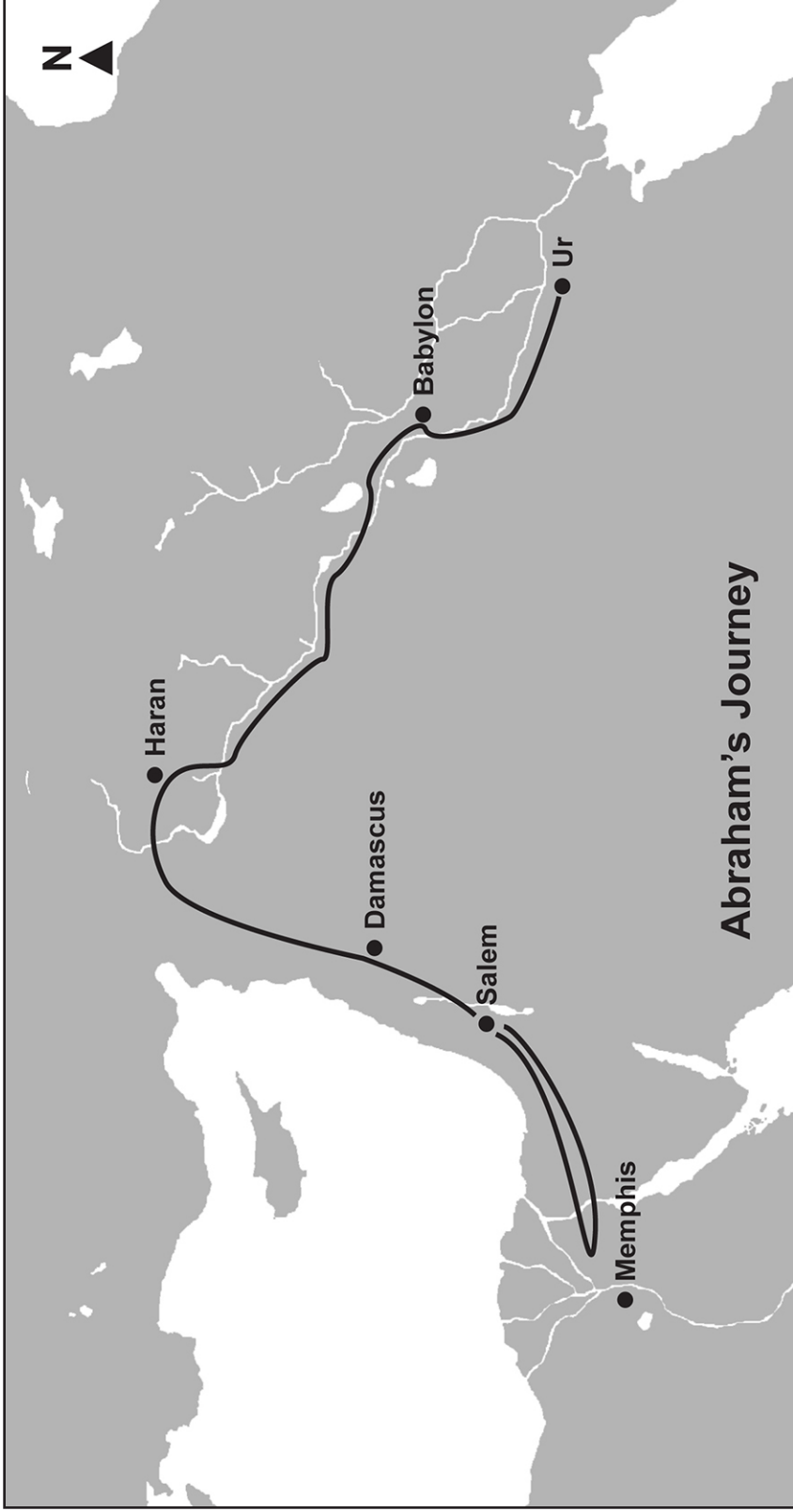
Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se enko asase a wahye ho bo se ade bema no no so no, otiɛi na ɛkɔe. Ogyaw ne man ho kɔe a na omim faako a ɛreka.  
- Hebrifo 11:8



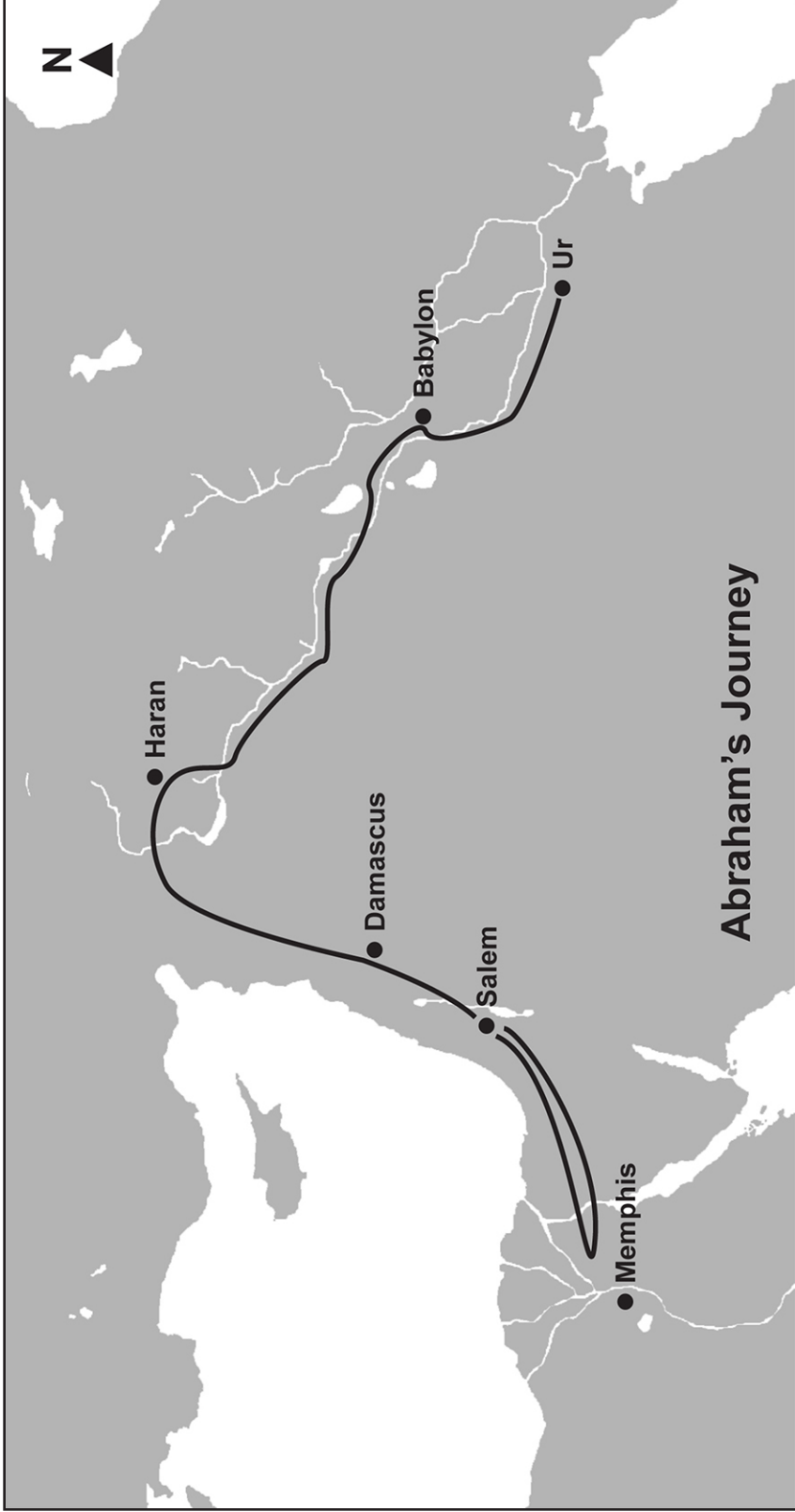
Gyidie enti na eberɛ a Oryankopɔn ka kyereɛ Abraham se onko asase a wahye ho bo se ode bema no so no, otieɛ na okaeɛ. ɔgyaa ne aman ho koeɛ a na aninim baabi a oreko.  
- Hebrifoo 11:8



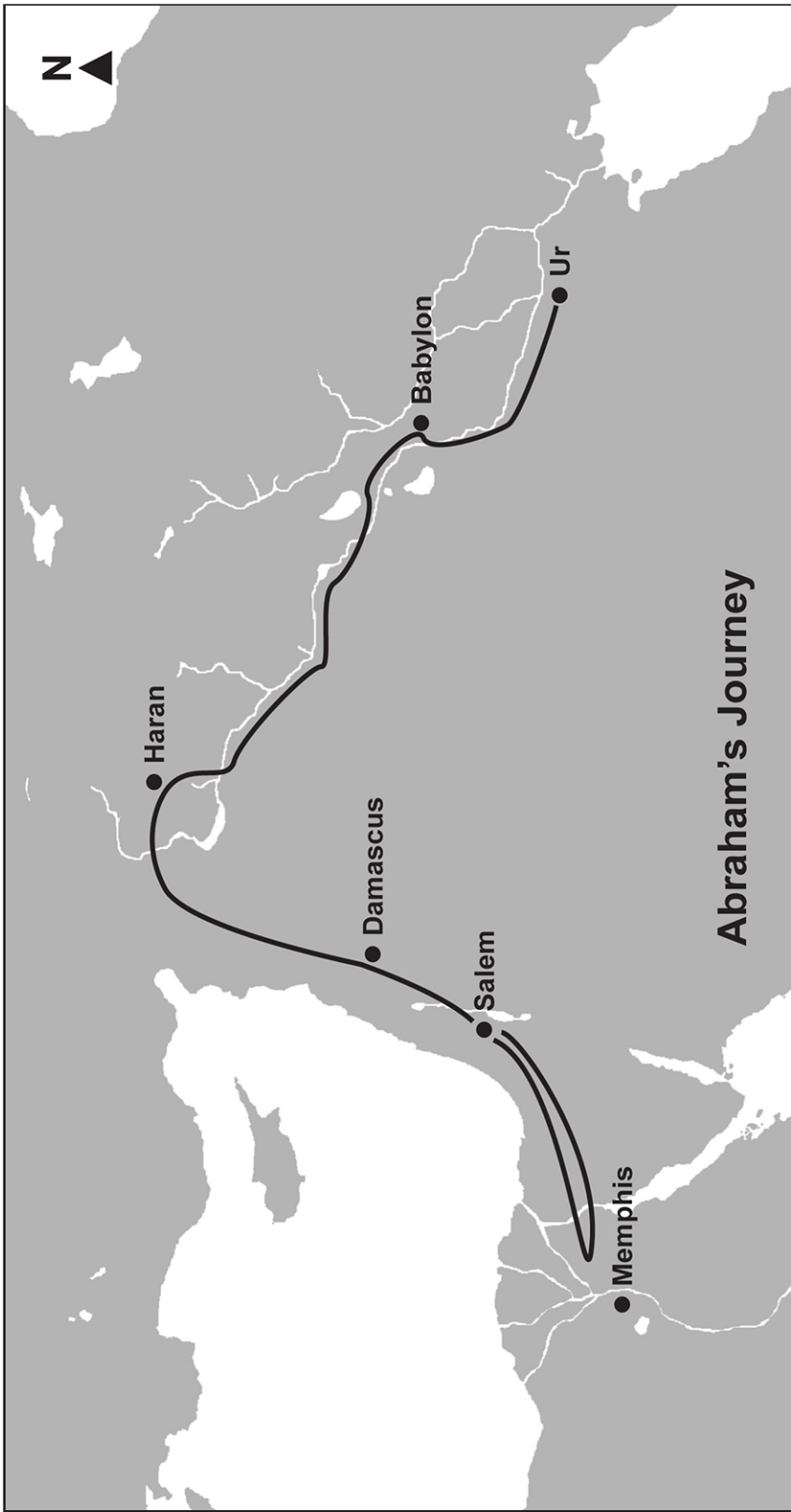
Вірою Авраам, коли був покликаний, послухаєся й вирушив туди, де пізніше отримає стацію; вийшов, не знаючи, куди йде. - До євреїв 11:8



Вірою, покликаний Авраам, послухав, щоб вийти на те місце, котре мав прийняти в наслідок, і вийшов, не знаючи, куди йде. - До євреїв 11:8

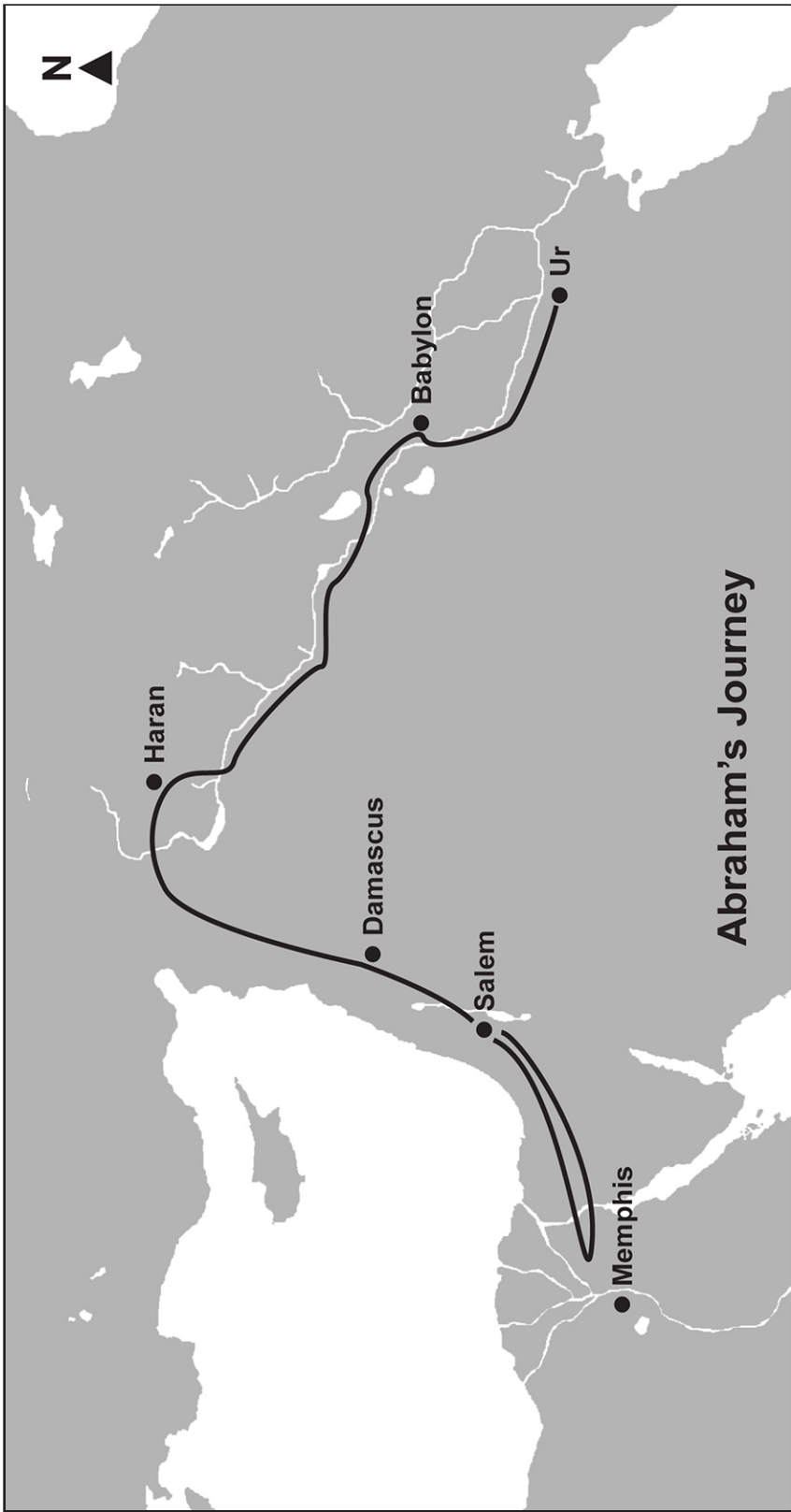


Вірою Авраа́м, покликаний на місце, яке має прийняти в спадщину, послухаєся та й пішов, не відяючи, куди йде. - До євреїв 11:8

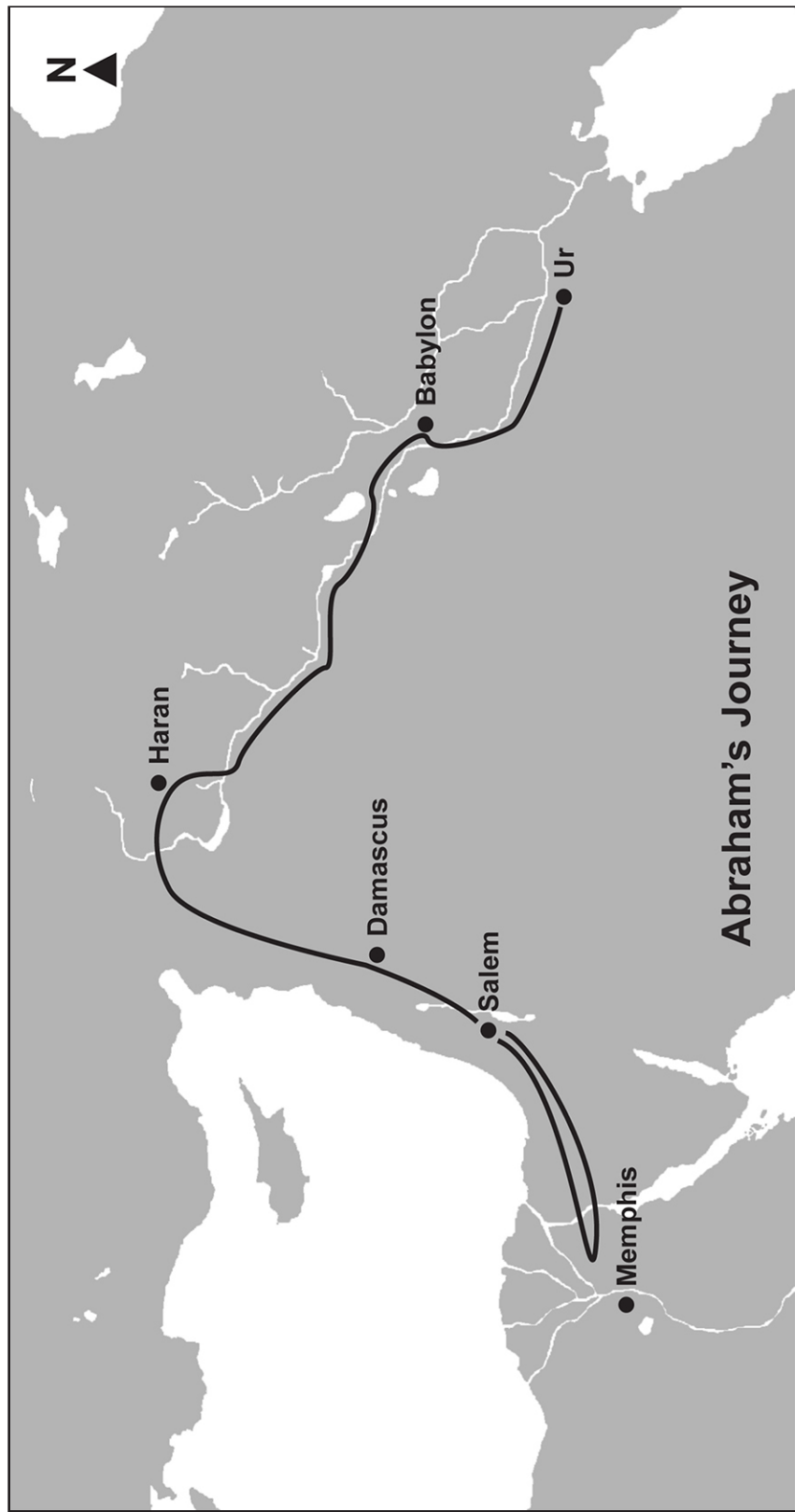


यह ईमान का काम था कि अब्राहाम ने खुद की सूनी जब उस ने उसे बुला कर कहा कि वह एक ऐसे मुल्क में जाए जो उसे बाद में मीरास में मिलेगा। हौं,  
वह अपने मुल्क को छोड़ कर खाना हुआ, हालाँकि उसे मालूम न था कि वह कहाँ जा रहा है। - इब्रानियों 11:8

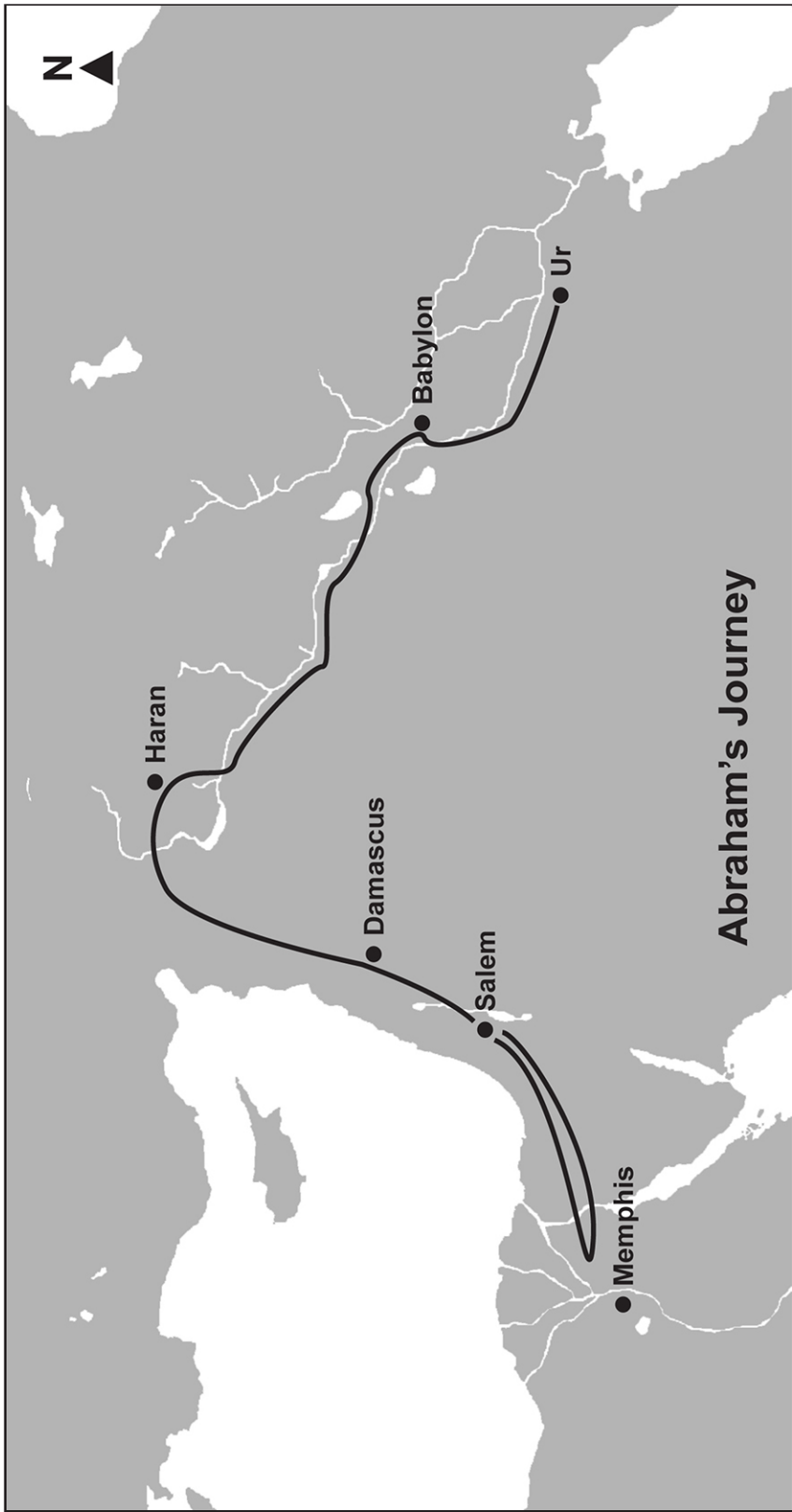




١١٨: نبرانيلاغا 118 - نبرانيلاغا 118



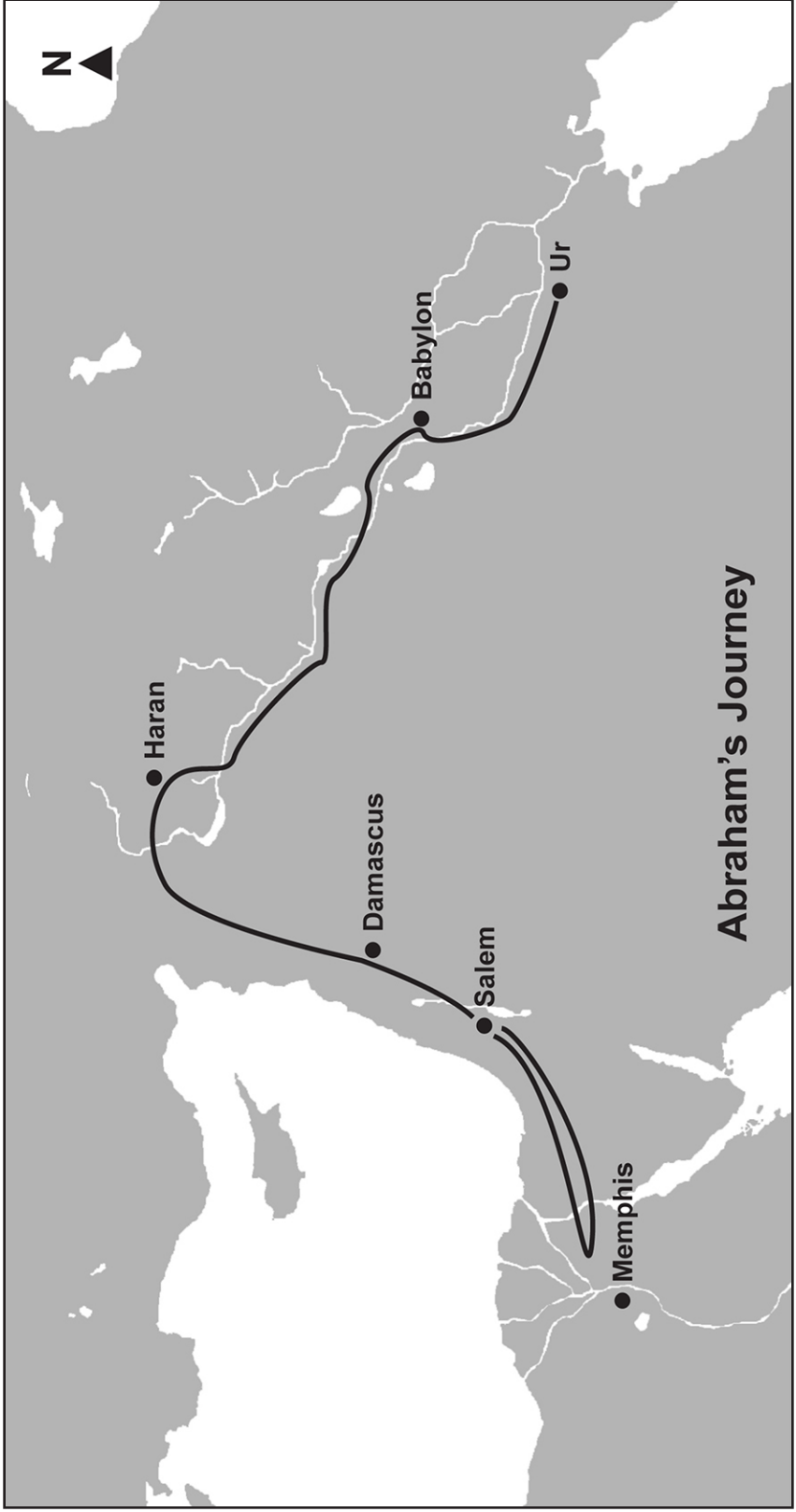
Етиҳати боллачқа, Худа Ибраһимни уңиңа мирас сүпитиде бәрмәкчи болған ағминәа бершқә чақирғанда, у итаәт қилди;  
у қәйәргә баридеанлиғини билмай туруп йолаа чиқти. - Ибраһийларға 11:8



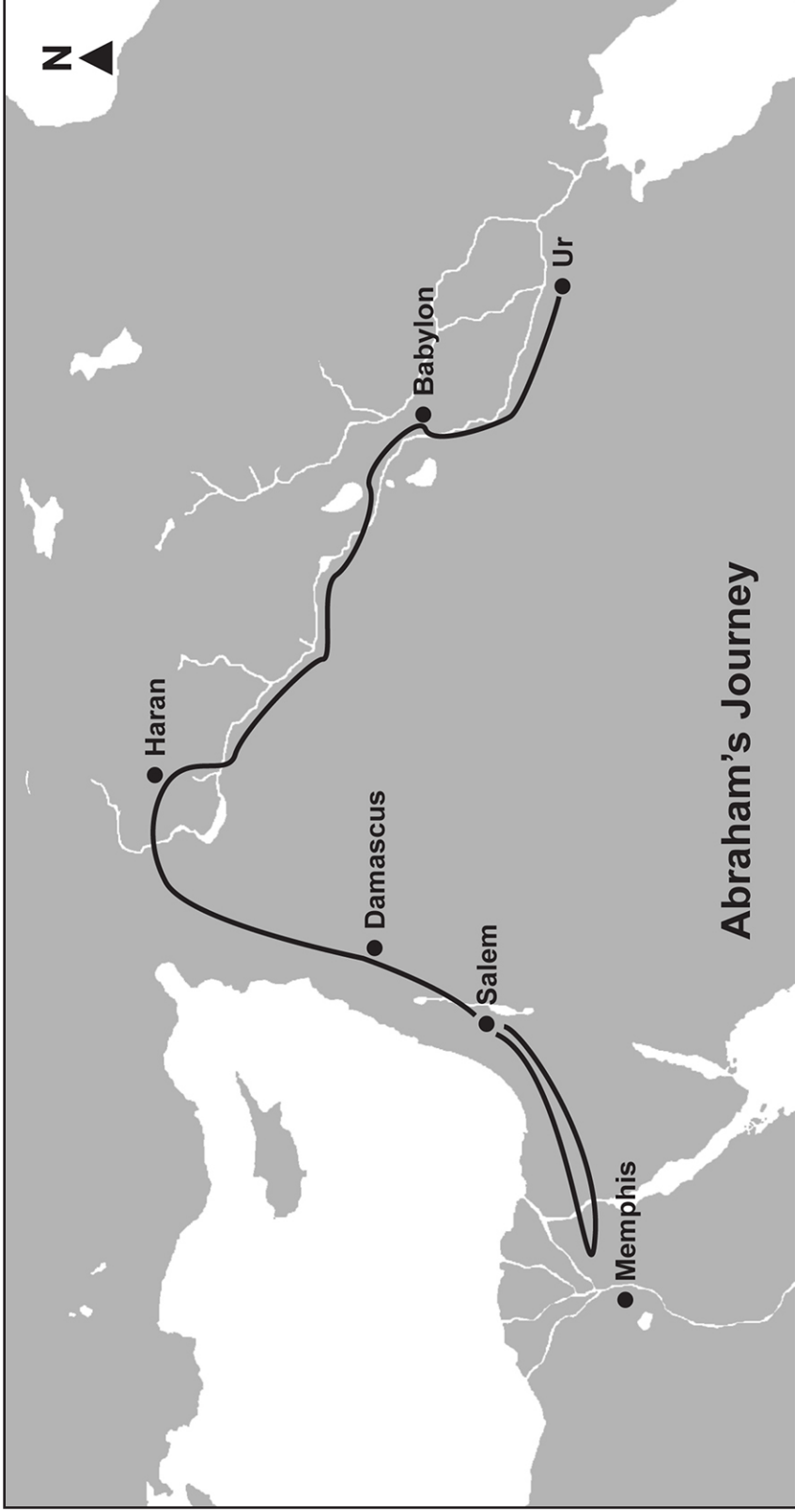
Étiqadi bolghachqa, Xuda Ibrahimi uninggha miras sùpitide bermekchi bolghan zémin'gha bérishtqa chagirghanda, u itaet qildi;  
u qeyerge baridighanliqini bilmei turup yolgha chiqti. - Ibraniylargha 11:8



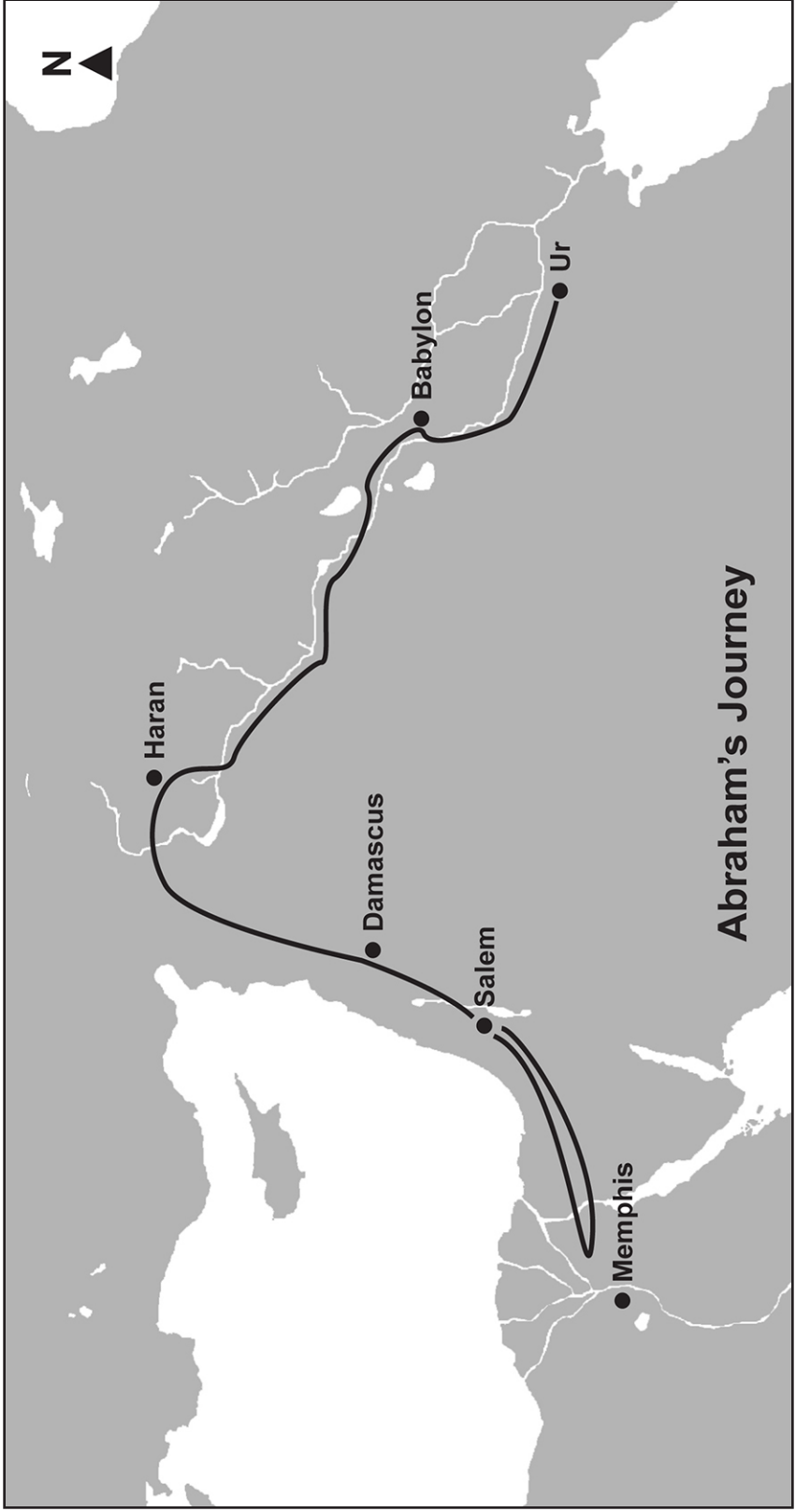
*Etikadi boloqaqqa, Huda Ibrahimni uningora miras süpitida barmakqi bolojan zeminoga berixqa qaqiroqanda, u itaat qildi; u qayerga baridjoanliqini bilmay turup yoloja qiqti. - Ibraniylaroga 11:8*



Bởi đức tin, Áp-ra-ham vâng lời Chúa gọi, lên đường đến xứ mình sẽ nhận làm sản nghiệp. Ông ra đi nhưng chẳng biết sẽ về đâu. - Hê-bơ-rơ 11:8



Bởi đức tin, Áp-ra-ham vâng lời Chúa gọi, đi đến xứ mình sẽ nhận làm cơ nghiệp; người đi mà không biết mình đi đâu. - Hê-bơ-rơ 11:8



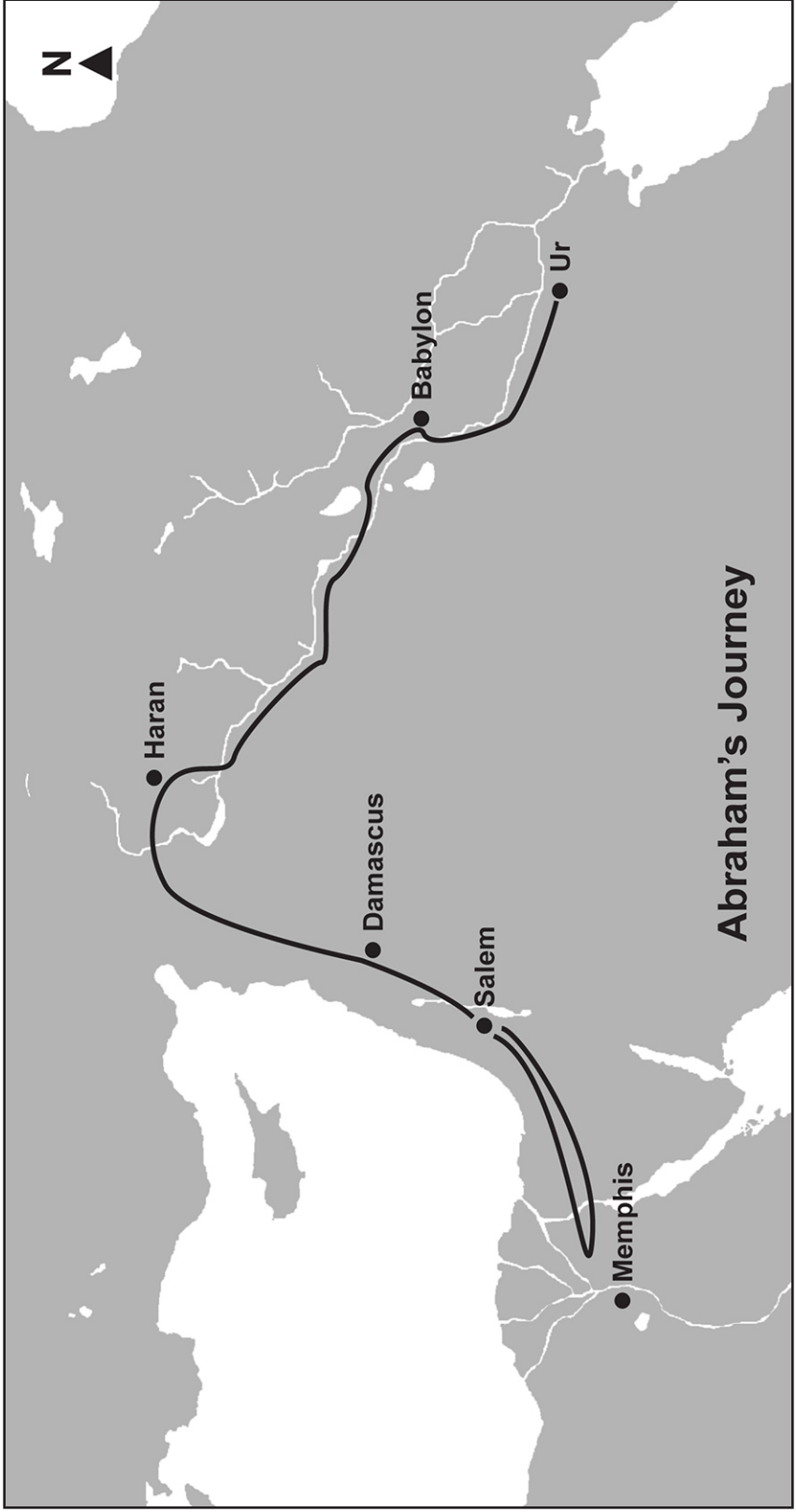
Bởi đức tin, Aùp-ra-ham vâng lời Chúa gọi, đi đến xứ mình sẽ nhận làm cơ nghiệp: người đi mà không biết mình đi đâu. - Hê-bơ-rơ 11:8



# Abraham's Journey

Jingave ku Iwitiko kuti ulbulahimu, pano alya kemelilue akitika na piluta pakighavo pano panobakanoghile kukwupila ndavule uvuhasi. Akahumile kisila kukagula kukighavo kiki kinoalyale iluta. - Vaebrania 11:8





Mu diambu di minu, Abalahami wutumamana, bu katelo, mu kuenda ku tsi yoyi kafueta tambula banga kiuka; ka diambu ko kasia zaba ko kuevi kankuenda.  
- Hebrews 11:8



*Nípa ìgbàgbò ní Abrahamu, nígbà tí a tí pé e láti jáde lọ sí ibi tí òun yòò gbà fún ilẹ̀ iní, ó gbó, ó sì jáde lọ, láti mọ̀ ibi tí òun ní rẹ̀. - Hebrews 11:8*